2026/1562

14.7.2026 г.

Споразумение по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна

Съдържание

ПРЕАМБЮЛ . . . 3

ПЪРВА ЧАСТ — ОБЩИ И ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ . . . 5

ДЯЛ I — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ . . . 5

ДЯЛ II — ОСНОВА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО . . . 7

ДЯЛ III — СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ЯДРЕНАТА ЕНЕРГИЯ ЗА ГРАЖДАНСКИ ЦЕЛИ . . . 11

ДЯЛ IV — ПРИНЦИПИ НА ТЪЛКУВАНЕ . . . 12

ДЯЛ V — ИНСТИТУЦИОНАЛНА РАМКА . . . 14

ВТОРА ЧАСТ — ДВИЖЕНИЕ НА ХОРА . . . 16

ДЯЛ I — ОБЩИ ПРИНЦИПИ И ЦЕЛИ . . . 16

ДЯЛ II — ПРЕСИЧАНЕ НА ГРАНИЦАТА . . . 21

ДЯЛ III — ГАРАНЦИИ . . . 27

ГЛАВА 1 — ПРЕБИВАВАНЕ В ГИБРАЛТАР, СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА, ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕБИВАВАНЕ И ВИЗИ . . . 27

ГЛАВА 2 — МОЛБИ ЗА МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА И ВРЪЩАНЕ . . . 37

ГЛАВА 3 — ПОЛИЦЕЙСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО . . . 39

ДЯЛ IV — ИЗПЪЛНЕНИЕ, ПРИЛАГАНЕ, ОЦЕНКА И ПРАВОПРИЛАГАНЕ . . . 43

ДЯЛ V — ПРАВОПРИЛАГАНЕ И СЪДЕБНО СЪТРУДНИЧЕСТВО . . . 46

ГЛАВА 1 — ЦЕЛ И ОБХВАТ . . . 46

ГЛАВА 2 — СЪТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПОЛ . . . 47

ГЛАВА 3 — СЪТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОЮСТ . . . 53

ГЛАВА 4 — ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ОТ РЕГИСТРИТЕ ЗА СЪДИМОСТ . . . 58

ГЛАВА 5 — ПРЕДАВАНЕ . . . 61

ГЛАВА 6 — ВЗАИМОПОМОЩ . . . 81

ГЛАВА 7 — ОБЕЗПЕЧАВАНЕ И КОНФИСКАЦИЯ . . . 85

ДЯЛ VI — БОРБА С ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ И С ФИНАНСИРАНЕТО НА ТЕРОРИЗМА . . . 102

ТРЕТА ЧАСТ — ИКОНОМИКА И ТЪРГОВИЯ . . . 104

ДЯЛ I — ЕДНАКВИ УСЛОВИЯ ЗА ОТКРИТА И ЛОЯЛНА КОНКУРЕНЦИЯ И УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ . . . 104

ГЛАВА 1 — ОБЩИ ПРИНЦИПИ . . . 104

ГЛАВА 2 — КОНТРОЛ ВЪРХУ ДЪРЖАВНАТА ПОМОЩ . . . 105

ГЛАВА 3 — ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ . . . 111

ГЛАВА 4 — ТРУДОВИ И СОЦИАЛНИ СТАНДАРТИ . . . 112

ГЛАВА 5 — ОКОЛНА СРЕДА И КЛИМАТ . . . 113

ГЛАВА 6 — ДРУГИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА ТЪРГОВИЯ И УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ 116

ГЛАВА 7 — ХОРИЗОНТАЛНИ И ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ 120

ДЯЛ II — ДОГОВОРЕНОСТИ В ОБЛАСТТА НА МИТНИЦИТЕ, КОСВЕНОТО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ И ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА 123

ГЛАВА 1 — ОБЩИ ПРИНЦИПИ И ЦЕЛИ 123

ГЛАВА 2 — МИТНИЧЕСКИ СЪЮЗ 124

ГЛАВА 3 — СТОКИ, ПРОИЗВЕДЕНИ ИЛИ ПУСНАТИ НА ПАЗАРА В ГИБРАЛТАР 131

ГЛАВА 4 — ТЮТЮН 135

ГЛАВА 5 — РАЗПОРЕДБИ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ КАТЕГОРИИ СТОКИ 136

ГЛАВА 6 — ИЗПЪЛНЕНИЕ, ПРИЛАГАНЕ, НАДЗОР И ПРАВОПРИЛАГАНЕ 139

ГЛАВА 7 — ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ 141

ДЯЛ III — ТРАНСПОРТ 142

ГЛАВА 1 — ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ 142

ГЛАВА 2 — АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ 144

ГЛАВА 3 — МОРСКИ ТРАНСПОРТ 148

ДЯЛ IV — ИЗКЛЮЧЕНИЯ 149

ЧЕТВЪРТА ЧАСТ — ПОГРАНИЧНИ РАБОТНИЦИ И КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ 152

ДЯЛ I — ПЕРСОНАЛЕН ОБХВАТ 152

ДЯЛ II — ПРАВА НА ПОГРАНИЧНИТЕ РАБОТНИЦИ И АКЦЕСОРНИ ПРАВА 153

ДЯЛ III — КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНАТА СИГУРНОСТ 156

ПЕТА ЧАСТ — ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ 156

ШЕСТА ЧАСТ — УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ 157

ГЛАВА 1 — ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ 157

ГЛАВА 2 — ПРОЦЕДУРА 158

ГЛАВА 3 — ИЗПЪЛНЕНИЕ НА РЕШЕНИЕТО 162

ГЛАВА 4 — ОБЩИ ПРОЦЕСУАЛНИ РАЗПОРЕДБИ 165

СЕДМА ЧАСТ — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ 168

ПРЕАМБЮЛ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

от една страна, и

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ ,

от друга страна,

1. КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ своя ангажимент към демократичните принципи, към принципите на правовата държава, към правата на човека, както и към борбата с разпространението на оръжия за масово унищожение и борбата с изменението на климата, които представляват съществени елементи на настоящото и допълващите споразумения,

2. КАТО ПРИЗНАВАТ значението на сътрудничеството в световен мащаб за решаването на въпросите от общ интерес,

3. КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Обединеното кралство се оттегли от Европейския съюз и че Гибралтар не е включен в териториалния обхват на Споразумението за търговия и сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна ([1]), сключено в Лондон и Брюксел на 30 декември 2020 г. (наричано по-нататък „Споразумението за търговия и сътрудничество“),

4. КАТО СЕ СТРЕМЯТ да установят нови отношения на взаимно сътрудничество между Европейския съюз и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия по отношение на Гибралтар, което също така насърчава споделения просперитет и близките и конструктивни взаимоотношения по отношение на Гибралтар и района в съседство в Кралство Испания, по-специално територията на общините, които съставляват Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar,

5. КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се гарантира ефективното изпълнение и правилното тълкуване и прилагане на настоящото споразумение и на всяко допълващо споразумение, както и спазването на произтичащите от тях задължения, от съществено значение е да се определят правила за управление, по-специално правила за уреждане на спорове и за прилагане,

6. КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че следва да се премахнат всички настоящи физически пречки пред движението на хора между Гибралтар и Шенгенското пространство, като същевременно се запази целостта на Шенгенското пространство чрез подходящи проверки, мерки и гаранции, и като имат предвид, че Гибралтар не участва в достиженията на правото от Шенген и не е асоцииран към тях,

7. КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се засили сигурността на страните, премахването на физическите пречки пред движението на хора и установените проверки, мерки и гаранции следва да бъдат допълнени от сътрудничество между страните, свързано с предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления и с изпълнението на наказания, включително предпазването от заплахи за обществената сигурност и предотвратяването на такива заплахи,

([1]) ОВ ЕС L 149, 30.4.2021 г., стр. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, предвид географската близост между страните, ангажимента за сътрудничество с цел предотвратяване и борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма, както и с отклонението от данъчно облагане и избягването на данъци, и за гарантиране на прилагането на международните стандарти за добро управление в областта на данъчното облагане,

9. КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта балансираното икономическо партньорство да бъде подкрепено от еднакви условия за открита и лоялна конкуренция и устойчиво развитие чрез ефективни рамки за контрол на държавната помощ и ангажимент за поддържане на съответните високи равнища на защита на страните в областта на трудовите и социалните стандарти, околната среда, борбата с изменението на климата и данъчното облагане,

10. КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че следва да се премахнат всички физически пречки пред движението на стоки по суша между Гибралтар и Съюза, като същевременно се защитава целостта на вътрешния пазар на Съюза и финансовите интереси на страните, включително чрез:

— гарантиране, че борбата с митническите измами се провеждачрез подходящ митнически контрол и процедури, както и чрез други мерки;

— осигуряване на механизми за сътрудничество между страните и гаранции с цел предотвратяване и борба с данъчните измами, отклонението от данъчно облагане и избягването на данъци;

— прилагане на съответните правила на Съюза, уреждащи движението, производството и пускането на пазара на стоки, включително забраните и ограниченията и правилата за достъп до пазара,

11. КАТО СЕ СТРЕМЯТ, предвид географската близост между страните, да си сътрудничат по въпросите на безопасността и сигурността на ядрената енергия за граждански цели,

12. КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението на това да се гарантира автомобилният превоз на стоки и движението на линейки между Гибралтар и ограничена прилежаща гранична зона на територията на Съюза, и автомобилният превоз на стоки между Гибралтар и Обединеното кралство през територията на Съюза, както и известен достъп до пристанищата на страните,

13. КАТО СЕ СТРЕМЯТ да определят правила, които се прилагат за летището на Гибралтар и неговата експлоатация,

14. КАТО СЕ СТРЕМЯТ да определят ясни правила и тясно и ефективно сътрудничество между компетентните институции на Кралство Испания и Гибралтар за защита и за предоставяне на права на работа на граничните работници, които се движат между Кралство Испания и Гибралтар, и съответната координация на социалноосигурителните права, както и да се гарантират правата на членовете на семействата на граничните работници,

15. КАТО ПРИЗНАВАТ значението на наличието на финансов механизъм за насърчаване на сближаването между Гибралтар и Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar, като същевременно се защитават финансовите интереси на страните,

16. КАТО ЖЕЛАЯТ да сключат споразумение между Съюза и Обединеното кралство за осигуряването на правно основание за такова сътрудничество,

17. КАТО ПРИЗНАВАТ, че страните могат да допълнят настоящото споразумение с други споразумения, съставляващи неразделна част от цялостните им двустранни отношения, уредени с настоящото споразумение,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ПЪРВА ЧАСТ

ОБЩИ И ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

Целта на настоящото споразумение е да бъдат установени отношения на взаимно сътрудничество между страните, което също така насърчава споделения просперитет и близките и конструктивни взаимоотношения по отношение на Гибралтар и района в съседство в Кралство Испания, по-специално територията на общините, които съставляват Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

Член 2

Суверенитет

Настоящото споразумение, всички допълващи споразумения, посочени в член 4, всички административни договорености или други договорености, свързани с настоящото споразумение, и всички мерки, актове или поведение, предприети при прилагането или в резултат на споразумението, или съгласно него, не засягат и не влияят по друг начин на съответните правни позиции на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия или на Кралство Испания по отношение на суверенитета и юрисдикцията, като не представляват основание за твърдение за суверенитет или отричане на суверенитет, включително в рамките на съдебни производства или по друг начин.

Член 3

Определения

1. За целите на настоящото споразумение и на всяко допълващо споразумение и освен ако не е посочено друго, се прилагат следните определения:

а) „страна“ или „страни“ означава Европейският съюз и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

б) „право на страната“ или „нормативни актове на страните“ означава — спрямо Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — нормативните актове, приложими в Гибралтар, освен ако изрично не е предвидено друго;

в) „субект на данни“ означава физическо лице, чиято самоличност е установена или може да бъде установена; лице, чиято самоличност може да бъде установена, е лице, чиято самоличност може да бъде установена пряко или косвено, по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер, данни за местонахождение, онлайн идентификатор или един или повече фактори, характерни за физическата, физиологическата, генетичната, психическата, икономическата, културната или социалната идентичност на това физическо лице;

г) „ден“ означава един календарен ден;

д) „държава членка“ означава държава — членка на Европейския съюз;

е) „лични данни“ означава всяка информация, свързана със субект на данни;

ж) „прилежаща гранична зона“ означава територията на общините, които съставляват Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar в Кралство Испания.

2. Всяко позоваване на „Съюза“ в настоящото споразумение или в допълващо споразумение се разбира като включващо Европейската общност за атомна енергия, освен ако не е посочено друго или когато контекстът изисква друго.

3. Всяко позоваване на „Обединеното кралство“ в настоящото споразумение или в допълващо споразумение се разбира като позоваване на Обединеното кралство като държавата, която отговаря за външните отношения на Гибралтар.

Член 4

Допълващи споразумения

1. Когато Съюзът и Обединеното кралство сключват други двустранни споразумения помежду си по отношение на Гибралтар, тези споразумения представляват допълващи споразумения към настоящото споразумение, освен ако в тях не е предвидено друго. Тези допълващи споразумения съставляват неразделна част от цялостните двустранни отношения между Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, уредени с настоящото споразумение, и са част от цялостната правна рамка.

2. Параграф 1 се прилага и по отношение на:

а) споразуменията между Съюза и неговите държави членки, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна; и

б) споразуменията между Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна.

Член 5

Добросъвестност

1. Страните се подпомагат при пълно взаимно зачитане и добросъвестност в изпълнението на задачите, произтичащи от настоящото споразумение и всяко допълващо споразумение.

2. Те предприемат всички съответни мерки, общи или конкретни, за да гарантират изпълнението на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение и от всяко допълващо споразумение, и се въздържат от всякакви мерки, които биха застрашили постигането на целите на настоящото споразумение или на допълващо споразумение.

Член 6

Съобщения и уведомления

1. Официалните съобщения и решения, за които трябва да бъде направено уведомление и които се изпращат от компетентните органи на Гибралтар или са адресирани до тях, се предават чрез Министерството на външните работи, Британската общност и развитието на правителството на Обединеното кралство (FCDO) или друг орган на Обединеното кралство, при всички случаи - със седалище в Обединеното кралство, който правителството на Обединеното кралство може да реши да посочи.

2. FCDO удостоверява автентичността на документите, издадени от компетентните органи на Гибралтар, когато решенията подлежат на пряко изпълнение пред съд или друг правоприлагащ орган в държава членка, без да е необходимо предварително официално уведомление.

3. Уведомлението от Обединеното кралство за компетентните органи в Гибралтар съгласно настоящото споразумение или всяко допълващо споразумение включва и позоваване на FCDO или друг орган на Обединеното кралство, посочен в параграф 1.

Член 7

Премахване на физическите пречки

Всички физически пречки се премахват в съответствие с плана за изпълнение, съдържащ се в съответната административна договореност между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

ДЯЛ II

ОСНОВА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 8

Демокрация, принципи на правовата държава и права на човека

1. Страните продължават да отстояват споделените ценности и принципи на демокрацията и на правовата държава и зачитането на правата на човека, които стоят в основата на техните вътрешни и международни политики. Във връзка с това страните потвърждават, че зачитат Всеобщата декларация за правата на човека и международните договори в областта на правата на човека, по които са страни.

2. Страните утвърждават тези споделени ценности и принципи в рамките на международните форуми. Страните си сътрудничат за утвърждаване на тези ценности и принципи, включително със или във трети държави.

Член 9

Борба с изменението на климата

1. Страните смятат, че изменението на климата представлява екзистенциална заплаха за човечеството, и потвърждават ангажимента си за засилване на глобалния отговор на тази заплаха. Борбата срещу причиненото от човека изменение на климата, предвидена в рамките на процеса на Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации по изменение на климата, сключена в Ню Йорк на 9 май 1992 г. (РКООНИК), и по-специално в Парижкото споразумение, прието в Париж на 12 декември 2015 г. от Конференцията на страните по РКООНИК на нейната 21-ва сесия (наричано по-нататък „Парижкото споразумение“), служи за вдъхновение във вътрешните и външните политики на Съюза и на Обединеното кралство. В съответствие с това всяка страна спазва Парижкото споразумение и процеса по РКООНИК и се въздържа от действия или бездействия, които биха били в съществено противоречие с предмета и целите на Парижкото споразумение.

2. Страните подкрепят борбата с изменението на климата в рамките на международните форуми, включително като установяват контакти с други държави и региони, за да повишат степента на своите амбиции за намаляване на емисиите на парникови газове.

Член 10

Борба с разпространението на оръжия за масово унищожение

1. Страните считат, че разпространението на оръжия за масово унищожение (ОМУ) и средствата за доставянето им, както за държавни, така и за недържавни образувания, представлява една от най-сериозните заплахи за международната стабилност и сигурност. Ето защо страните се споразумяват да си сътрудничат и да допринасят за борбата с разпространението на оръжия за масово унищожение и средствата за доставянето им в пълно съответствие със и прилагане на национално ниво на техните съществуващи задължения по международни договори за разоръжаване и неразпространение.

2. Освен това страните се споразумяват да си сътрудничат и да допринасят за борбата с разпространението на оръжия за масово унищожение и средствата за доставянето им, като:

а) предприемат стъпки за подписване, ратифициране или присъединяване, както е уместно, към всички други съответни международни актове и за цялостното им изпълнение, доколкото тези актове са открити за подписване, ратифициране или присъединяване от страните; и

б) установяват ефективна система за национален контрол върху износа, чрез която да се контролират износът и транзитът на стоки, свързани с ОМУ, включително за контрол, свързан с ОМУ, упражняван спрямо крайната употреба на технологиите с възможна двойна употреба, и която съдържа ефективни санкции за нарушаване на контрола върху износа.

3. Страните се споразумяват да установят редовен диалог по тези въпроси.

Член 11

Малки оръжия и леки въоръжения и други конвенционални оръжия

1. Страните признават, че незаконното производство, трансфер и движение на малки оръжия и леки въоръжения (МОЛВ), включително боеприпасите за тях, прекаленото им натрупване, лошото им управление, недостатъчно обезопасените запаси и неконтролираното им разпространение продължават да представляват сериозна заплаха за мира и международната сигурност.

2. Страните се споразумяват да спазват и изцяло да изпълняват съответните си задължения — като в случая на Обединеното кралство задълженията се отнасят и до Гибралтар — за справяне с незаконната търговия с МОЛВ, включително боеприпасите за тях, съгласно действащите международни споразумения и резолюциите на Съвета за сигурност на Оорганизацията на обединените нации (ООН), както и своите ангажименти в рамките на други международни инструменти, приложими в тази област, като Програмата за действие на ООН за предотвратяване, борба и премахване на незаконната търговия с МОЛВ във всичките ѝ аспекти.

3. Страните признават значението на вътрешните системи за контрол на трансфера на конвенционални оръжия в съответствие със съществуващите международни стандарти. Страните признават значението на прилагането на този контрол по отговорен начин като принос за мира, сигурността и стабилността в международен и регионален план и за намаляване на човешкото страдание, както и за предотвратяване на отклоняването на конвенционални оръжия.

4. В това отношение страните поемат задължение да си сътрудничат в рамките на Договора за търговията с оръжие, приет в Ню Йорк на 2 април 2013 г., включително за насърчаване на всеобщото му приемане и на пълното му прилагане от всички държави — членки на ООН.

5. Ето защо страните се ангажират да си сътрудничат в усилията си за регулиране или подобряване на регулирането на международната търговия с конвенционални оръжия и за предотвратяване, борба и премахване на незаконната търговия с оръжие. Страните предприемат стъпки за подписване, ратифициране или присъединяване, в зависимост от случая, към международните актове, изброени в приложение 1, и за цялостното им изпълнение, доколкото тези актове са открити за подписване, ратифициране или присъединяване от страните.

6. Страните се споразумяват да установят редовен диалог по тези въпроси.

Член 12

Най-тежки престъпления, които създават безпокойство за международната общност

1. Страните потвърждават, че най-тежките престъпления, които създават безпокойство за цялата международна общност, не трябва да остават ненаказани и че тяхното ефективно наказателно преследване трябва да се осигури чрез предприемане на мерки на национално равнище и чрез засилване на международното сътрудничество, включително чрез Международния наказателен съд. Страните се споразумяват да подкрепят изцяло универсалния характер и целостта на Римския статут на Международния наказателен съд, приет в Рим на 17 юли 1998 г., и свързаните с него инструменти.

2. Страните се споразумяват да установят редовен диалог по тези въпроси.

Член 13

Борба с тероризма

1. Страните си сътрудничат на двустранно, регионално и международно равнище с цел предотвратяване и борба с актовете на тероризъм във всички негови форми и проявления в съответствие с международното право, включително, когато е приложимо, международните споразумения, свързани с борбата с тероризма, международното хуманитарно право и международното право в областта на правата на човека, както и в съответствие с принципите на Устава на ООН. Страните предприемат стъпки за подписване, ратифициране или присъединяване, в зависимост от случая, към международните актове, изброени в приложение 2, и за цялостното им изпълнение, доколкото тези актове са открити за подписване, ратифициране или присъединяване от страните.

2. Страните засилват сътрудничеството в областта на борбата с тероризма, включително предотвратяването и противодействието на насилническия екстремизъм и финансирането на тероризма, с цел постигане на напредък по отношение на общите си интереси в областта на сигурността, като вземат предвид Глобалната стратегия на ООН за борба с тероризма и съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН, без да се засягат правоприлагането и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, както и обменът на разузнавателни данни.

3. Страните се споразумяват да установят редовен диалог по тези въпроси. Този диалог ще има за цел, наред с другото, да насърчава и улеснява:

а) споделянето на оценки на терористичната заплаха;

б) обмена на най-добри практики и експертен опит в борбата с тероризма;

в) оперативното сътрудничество и обмена на информация, и

г) обмена на мнения във връзка със сътрудничеството в рамките на многостранни организации.

Член 14

Защита на личните данни

1. Настоящият член се прилага по отношение на защитата на физическите лица във връзка с техните лични данни, когато те се обработват изцяло или частично с автоматизирани средства или по начин, различен от обработване с автоматизирани средства, когато съставляват част от регистър с лични данни или са предназначени да съставляват част от регистър с лични данни (наричана по-нататък „защита на данните“).

2. Приложение 3 представлява неразделна част от настоящия член. Посоченото приложение не включва разпоредбите на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета ([2]), уреждащи компетентността и ролята на водещия надзорен орган и засегнатия надзорен орган.

3. Член 19 се прилага за приложение 3.

4. Без да се засяга член 20 от настоящото споразумение, разпоредбите на вътрешното право на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, посочени в член 19, параграф 1 от настоящото споразумение, в областта, обхваната от приложение 3, се тълкуват съгласно съответните актове на Европейския комитет по защита на данните (наричан по-нататък „Комитетът по защита на данните“) по същия начин и при същите условия, които се прилагат за държавите членки. Това включва становищата, които надзорният орган по защита на данните на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар иска или получава съгласно член 64 от Регламент (ЕС) 2016/679 по отношение на правилата, приложими за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, които са същите като правилата на актовете на Съюза, съдържащи се в приложение 3.

([2]) Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Надзорният орган по защита на данните на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отчита в максимална степен решенията, взети от компетентния надзорен орган съгласно член 60 от Регламент (ЕС) 2016/679, и решенията, взети от Комитета по защита на данните съгласно член 65 от Регламент (ЕС) 2016/679, когато взема решения по случаи, в които се повдигат подобни въпроси, свързани с тълкуването и прилагането на същите правила като съдържащите се в Регламент (ЕС) 2016/679.

6. Позоваването на държава членка, съдържащо се в член 68, параграф 3 от Регламент (ЕС) 2016/679, не се разбира в смисъл, че включва Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Надзорният орган по защита на данните на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да бъде поканен на заседанията на Комитета по защита на данните само в случаите, когато се обсъждат решения, адресирани до този надзорен орган, или когато присъствието на този надзорен орган е необходимо и в интерес на Съюза, за да се гарантира ефективното прилагане в Гибралтар на същите правила като актовете на Съюза в областта на защитата на данните, посочени в член 19, параграф 1. В тези случаи надзорният орган по защита на данните на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар участва като експерт или гост съгласно съответния процедурен правилник на Комитета по защита на данните. Участието му е строго ограничено до съответните точки от дневния ред и се посочва в съответните документи, като например протокола от заседанието, като надзорен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

7. За целите на настоящото споразумение всички позовавания на трети държави и техните компетентни органи, съдържащи се в разпоредбите на правото на Съюза, изброени в приложение 3, се разбират като невключващи Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и неговите компетентни органи, при условие че се спазва параграф 2 от настоящия член в съответствие с член 19, параграф 1.

8. Когато Съюзът възнамерява да приеме решение относно адекватното ниво на защита съгласно член 45 от Регламент (ЕС) 2016/679 или член 36 от Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета ([3]), Обединеното кралство по отношение на Гибралтар бива надлежно информирано.

Член 15

Сътрудничество в световен мащаб по въпроси от съвместен интерес в областта на икономиката, околната среда и социалната политика

1. Страните признават значението на сътрудничеството в световен мащаб за решаването на въпросите от съвместен интерес в областта на икономиката, околната среда и социалната политика. Когато това е в техен взаимен интерес, те насърчават намирането на многостранни решения на общите проблеми.

2. Като запазват автономността си при вземането на решения и без да се засягат другите разпоредби на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение, страните се стремят да си сътрудничат по текущи и нововъзникващи глобални въпроси от общ интерес, като мира и сигурността, изменението на климата, устойчивото развитие, трансграничното замърсяване, опазването на околната среда, цифровизацията, общественото здраве и защитата на потребителите, данъчното облагане, финансовата стабилност и свободната и справедлива търговия и инвестиции. За тази цел страните се стремят да поддържат постоянен и ефективен диалог и да координират позициите си в многостранните организации и форуми, в които участват, като ООН, Групата на седемте (Г-7) и Групата на двадесетте (Г-20), Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР), Международния валутен фонд, Световната банка и Световната търговска организация (СТО).

([3]) Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

Член 16

Съществени елементи

1. Член 8, параграф 1, член 9, параграф 1 и член 10, параграф 1 представляват съществени елементи на сътрудничеството, установено с настоящото споразумение и всяко допълващо споразумение.

2. В случай че някоя от страните счита, че е налице сериозно и съществено неизпълнение от другата страна на някое от задълженията, описани като съществени елементи в параграф 1, тя може да реши да прекрати или спре действието на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение изцяло или частично.

3. Преди да направи това, страната, която се позовава на прилагането на настоящия член, отправя искане към Съвета за сътрудничество за незабавно заседание, за да се потърси своевременно и взаимноприемливо решение. Ако в срок от 30 дни от датата на искането към Съвета за сътрудничество не бъде намерено взаимноприемливо решение, страната може да предприеме мерките, посочени в параграф 2.

4. Мерките, посочени в параграф 2, трябва да се прилагат при пълно спазване на международното право и да са пропорционални. Предимство се дава на мерките, които в най-малка степен засягат действието на настоящото споразумение и на евентуални допълващи споразумения.

5. Страните считат, че за да представлява дадена ситуация сериозно и съществено неизпълнение на някое от задълженията, описани като съществени елементи в параграф 1, тежестта и естеството ѝ трябва да бъдат от изключителен характер, който застрашава мира и сигурността или има международни последици. От съображения за правна сигурност действие или бездействие, което съществено противоречи на предмета и целта на Парижкото споразумение, винаги се счита за сериозно и съществено неизпълнение на задълженията за целите на настоящия член.

ДЯЛ III

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ЯДРЕНАТА ЕНЕРГИЯ ЗА ГРАЖДАНСКИ ЦЕЛИ

Член 17

Сътрудничество в областта на ядрената енергия за граждански цели

1. Страните признават значението на международното сътрудничество за постигането на ефективни договорености за ядрена безопасност и работят заедно за непрекъснатото подобряване на международните стандарти и конвенции за ядрена безопасност, както и на тяхното прилагане. Доколкото това не противоречи на развитието на правно обвързващите международни стандарти за ядрена безопасност, Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не отслабват или намаляват нивата на защита под тези, предвидени от стандартите за защита и тяхното прилагане, споделяни от страните и прилагани по отношение на Гибралтар до 31 декември 2020 г. във връзка с ядрената безопасност, радиационната защита, безопасното управление на радиоактивни отпадъци и отработено гориво, извеждането от експлоатация, безопасния превоз на ядрен материал, аварийната готовност и реагиране, както и ефективния контрол на радиоактивните материали и радиоактивните източници.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прилага стабилна и ефективна система за отчитане и контрол на ядрените материали, целяща да гарантира, че ядрените материали съгласно определението в член XII от Устава на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ), приет в Ню Йорк на 23 октомври 1956 г., се използват изключително за мирни цели, в момента, в който тези договорености са необходими.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прилага договорености за безопасност и сигурност съгласно съответните международни споразумения във връзка с всички съответни ядрени съоръжения за граждански цели и радиоактивни източници в Гибралтар, в момента, в който тези договорености са необходими.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прилага, в момента, в който тези договорености са необходими, споразумение, договорено с МААЕ, за прилагането на предохранителни мерки в Гибралтар, и предприема стъпки за подписването, ратифицирането или присъединяването, по целесъобразност, и пълното прилагане на международните актове, изброени в част 1 от приложение 4, както и, когато е уместно, на техните бъдещи изменения, доколкото те са ратифицирани от Обединеното кралство. Освен това Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприема стъпки, за да следва, по целесъобразност, документите с насоки, изброени в част 2 от приложение 4, както и техните бъдещи изменения, доколкото те се използват от Обединеното кралство.

5. Страните признават значението на международното сътрудничество за постигането на ефективни договорености за ядрена сигурност и работят заедно за непрекъснатото подобряване на международните стандарти и конвенции за ядрена сигурност. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не отслабват или намаляват нивата на защита под тези, предвидени от стандартите за защита и тяхното прилагане, прилагани от Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар до 31 декември 2020 г. във връзка с физическата защита.

6. Обединеното кралство разшири прилагането на Конвенцията за отговорността на трети страни в областта на ядрената енергетика, сключена в Париж на 29 юли 1960 г., изменена с Допълнителния протокол от 28 януари 1964 г. и с Протокола от 6 ноември 1982 г., за да обхване Гибралтар. Страните отбелязват, че Обединеното кралство ще продължи да предприема стъпки за разширяване на прилагането на Протокола от 12 февруари 2004 г., който на 1 януари 2022 г. влезе в сила в Обединеното кралство, както и на всички допълнителни изменения, освен ако някоя от страните не уведоми писмено другата страна, че не приема изменението.

7. Обединеното кралство, от името на Гибралтар, продължава да поддържа и периодично да преразглежда оперативните договорености във връзка със събития във или засягащи Гибралтар, Конвенцията за оперативно уведомяване при ядрена авария, приета на специалната сесия на Генералната конференция на МААЕ във Виена на 26 септември 1986 г., и Конвенцията за помощ в случай на ядрена авария или радиационна аварийна обстановка, приета на специалната сесия на Генералната конференция на МААЕ във Виена на 26 септември 1986 г., ако настъпи такова събитие. Тези оперативни договорености са описани подробно в приложение 5 и техните актуализации се съобщават на другата страна във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 3 месеца след влизането им в сила, като приложение 5 се изменя съответно.

8. По отношение на ефективния контрол на радиоактивни материали и радиоактивни източници Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира ефективност и обхват, които са най-малко равностойни на ефективността и обхвата по Директива 2008/68/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([4]) и Директива 2013/59/Евратом на Съвета ([5]), включително след евентуалното им бъдещо изменение или замяна.

ДЯЛ IV

ПРИНЦИПИ НА ТЪЛКУВАНЕ

Член 18

Международно публично право

1. Разпоредбите на настоящото споразумение и всяко допълващо споразумение се тълкуват добросъвестно в съответствие с тяхното обичайно значение в техния контекст, както и съобразно предмета и целта на споразумението в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително правилата, кодифицирани във Виенската конвенция за правото на договорите, съставена във Виена на 23 май 1969 г.

([4]) Директива 2008/68/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно вътрешния превоз на опасни товари (ОВ L 260, 30.9.2008 г., стр. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) Директива 2013/59/Евратом на Съвета от 5 декември 2013 г. за определяне на основни норми на безопасност за защита срещу опасностите, произтичащи от излагане на йонизиращо лъчение и за отмяна на директиви 89/618/Евратом, 90/641/Евратом, 96/29/Евратом, 97/43/Евратом и 2003/122/Евратом (ОВ ЕС L 13, 17.1.2014 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. От съображения за правна сигурност се пояснява, че с изключение на предвиденото в член 19, параграфи 1 и 4 и в член 20, нито настоящото споразумение, нито допълващо споразумение създава задължение за тълкуване на техните разпоредби в съответствие с вътрешното право на която и да е от страните.

3. Без да се засяга член 20, от съображения за правна сигурност се пояснява, че тълкуването на настоящото споразумение или допълващо споразумение, дадено от съдилищата на някоя от страните, не е обвързващо за съдилищата на другата страна.

Член 19

Право на Съюза, приложимо от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар въвежда във вътрешното си право и ефективно прилага същите разпоредби като съдържащите се:

а) в актовете на Съюза, изброени в разпоредбите на настоящото споразумение и в приложенията към настоящото споразумение, за които се прилага настоящият член, или

б) при условията, предвидени в параграфи 2—4, в последващ акт на Съюза, а именно:

i) акт на Съюза за изменение или замяна на акт на Съюза, посочен в буква а);

ii) акт на Съюза за допълнение или изпълнение на акт на Съюза, посочен в буква а); или

iii) друг акт на Съюза в тематичната област на акт на Съюза, посочен в буква а).

2. Когато Съюзът приеме последващ акт на Съюза, той незабавно уведомява Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за приемането на този акт.

3. В срок от 30 дни от уведомлението, посочено в параграф 2, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява Съюза за решението си дали да приеме съдържанието на последващия акт на Съюза и да го въведе във вътрешното си право. Приемането от страна на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на съдържанието на последващ акт на Съюза поражда права и задължения между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюза.

4. Ако въвеждането във вътрешното право на последващия акт на Съюза изисква изпълнението на конституционни изисквания, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар информира Съюза за това в момента на уведомяването, посочено в параграф 3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар незабавно и писмено информира Съюза при изпълнението на всички конституционни изисквания. От влизането в сила на последващия акт на Съюза и до информирането за изпълнението на конституционните изисквания Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прилага временно във възможно най-голяма степен същите правила като тези, които се съдържат в последващия акт на Съюза.

5. Ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар

а) уведоми за решението си да не приеме съдържанието на последващ акт на Съюза;

б) не направи уведомление в срока, посочен в параграф 3; или

в) не информира Съюза най-късно шест седмици след влизането в сила на последващ акт на Съюза за въвеждането на този акт във вътрешното си право,

настоящото споразумение се счита за прекратено освен ако Съветът за сътрудничество, след внимателно проучване на начините за продължаване на действието на споразумението, не реши друго в срок от 90 дни от уведомлението, посочено в буква а), или от изтичането на срока, посочен в буква б) или в). Прекратяването на настоящото споразумение поражда действие три месеца след изтичането на срока от 90 дни.

Член 20

Последователно тълкуване

Разпоредбите, посочени в член 19, параграф 1, се тълкуват и прилагат в съответствие с методите и общите принципи на правото на Съюза, като при изпълнението и прилагането им се тълкуват в съответствие с приложимата съдебна практика на Съда на Европейския съюз.

Член 21

Частни права

1. Без да се засяга член 19, параграфи 1 и 2 и четвърта част, дялове I и II на настоящото споразумение и член SSC.70 от Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност, и с изключение, по отношение на Съюза, на втора част, дял V, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на допълващо споразумение не се тълкува като предоставяща права или налагаща задължения на лица, различни от създадените между страните съгласно международното публично право, нито като позволяваща пряко позоваване на настоящото споразумение или на допълващо споразумение във вътрешните правни системи на страните.

2. Никоя от страните не предвижда право на иск по реда на своето право срещу другата страна на основанието, че другата страна е действала в нарушение на настоящото споразумение или допълващо споразумение.

ДЯЛ V

ИНСТИТУЦИОНАЛНА РАМКА

Член 22

Съвет за сътрудничество

1. Създава се Съвет за сътрудничество. Той се състои от представители на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Съветът за сътрудничество може да заседава в различни състави в зависимост от обсъжданите въпроси.

2. Съветът за сътрудничество се председателства съвместно от член на Европейската комисия и от представител на Обединеното кралство на министерско равнище. Той заседава по искане на Съюза или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и във всички случаи най-малко веднъж годишно и определя графика и дневния ред на заседанията си по взаимно съгласие.

3. Съветът за сътрудничество наблюдава постигането на целите на настоящото споразумение и на всяко допълващо споразумение. Той упражнява надзор и улеснява изпълнението и прилагането на настоящото споразумение и на всяко допълващо споразумение. Всяка страна може да отнася до Съвета за сътрудничество всякакви въпроси, свързани с изпълнението, прилагането и тълкуването на настоящото споразумение или на допълващо споразумение.

4. Съветът за сътрудничество има правомощията:

а) да приема решения по всички въпроси, за които настоящото споразумение или допълващо споразумение предвижда това;

б) да отправя препоръки до страните относно изпълнението и прилагането на настоящото споразумение или на допълващо споразумение;

в) да приема с решение изменения в настоящото споразумение или в допълващо споразумение в случаите, предвидени в настоящото споразумение или в допълващо споразумение;

г) с изключение на първа част, дял IV, до края на четвъртата година след влизането в сила на настоящото споразумение, да приема решения за изменение на настоящото споразумение или на допълващо споразумение, при условие че тези изменения са необходими за коригиране на грешки, отстраняване на пропуски или други недостатъци;

д) да обсъжда всякакви въпроси, свързани с областите, обхванати от настоящото споразумение или от допълващо споразумение;

е) да делегира някои от своите правомощия на специализиран комитет, с изключение на правомощията и отговорностите, посочени в буква ж); и

ж) с решение да създава специализирани комитети и да им възлага задачи, да разпуска специализиран комитет или да променя възложените им задачи.

5. Работата на Съвета за сътрудничество се урежда от процедурния правилник, установен в приложение 6. Съветът за сътрудничество може да изменя посоченото приложение.

Член 23

Специализирани комитети

1. Създават се следните специализирани комитети:

а) Специализираният комитет по движението на хора;

б) Специализираният комитет по икономика и търговия; и

в) Специализираният комитет по въздухоплаването.

2. По отношение на въпросите, свързани с техните сфери на компетентност, специализираните комитети имат правомощията:

а) да наблюдават и правят преглед на прилагането, както и да гарантират правилното действие на настоящото споразумение или на всяко допълващо споразумение;

б) да подпомагат Съвета за сътрудничество в изпълнението на неговите задачи и, по-специално, да докладват на Съвета за сътрудничество и да изпълняват всякакви задачи, възложени им от него;

в) да приемат решения и препоръки по всички въпроси, за които Съветът за сътрудничество е делегирал правомощията си на специализиран комитет в съответствие с член 22, параграф 4, буква е) или когато това е предвидено в настоящото споразумение;

г) да обсъждат технически въпроси, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение или допълващо споразумение; и

д) да действат като форум на страните за обмен на информация, обсъждане на най-добри практики и споделяне на опит в прилагането.

3. Специализираните комитети се информират при необходимост за изпълнението на административните договорености, сключени от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания по въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение.

4. Специализираните комитети включват представители на всяка страна. Всяка страна гарантира, че представителите ѝ в специализираните комитети притежават необходимия експертен опит по отношение на обсъжданите въпроси.

5. Специализираните комитети се председателстват съвместно от представител на Съюза и представител на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

6. Освен ако в настоящото споразумение не е предвидено друго или ако съпредседателите не решат друго, те заседават най-малко веднъж годишно.

7. Специализираните комитети определят графика и дневния ред на своите заседания по взаимно съгласие.

8. Работата на специализираните комитети се урежда от процедурния правилник, съдържащ се в приложение 6.

9. Чрез дерогация от параграф 8 даден специализиран комитет може да приеме и впоследствие да измени свои собствени правилници, които уреждат неговата работа.

Член 24

Решения и препоръки

1. Решенията, приети от Съвета за сътрудничество или, според конкретния случай, от специализиран комитет, са обвързващи за страните и за всички органи, създадени по настоящото споразумение и всяко допълващо споразумение, включително за арбитражния съд, посочен в шеста част. Препоръките нямат задължителен характер.

2. Съветът за сътрудничество или, според конкретния случай, специализираният комитет приема решения и отправя препоръки по взаимно съгласие.

ВТОРА ЧАСТ

ДВИЖЕНИЕ НА ХОРА

ДЯЛ I

ОБЩИ ПРИНЦИПИ И ЦЕЛИ

Член 25

Защита на правата на човека и основните свободи

1. Предвиденото в настоящата част сътрудничество се основава на дългогодишното зачитане от страните и държавите членки на демокрацията, принципите на правовата държава и защитата на основните права и свободи на лицата, включително посочените във Всеобщата декларация за правата на човека и Европейската конвенция за правата на човека, съставена в Рим на 4 ноември 1950 г., както и на значението да се осигури упражняването на правата и свободите съгласно тази конвенция на местно равнище.

2. Нищо в настоящата част не променя задължението за зачитане на основните права и правните принципи, както са отразени по-специално в Европейската конвенция за правата на човека и, в случая на Съюза и неговите държави членки, в Хартата на основните права на Европейския съюз.

Член 26

Определения

За целите на настоящата част се прилагат следните определения:

а) „гранични проверки“ означава проверките, извършвани на граничните контролно-пропускателни пунктове, за да гарантират, че лицата, включително превозните им средства и предметите в тяхно владение, могат да получат разрешение за влизане на територията на държавите членки и Гибралтар или за излизане;

б) „граничен контрол“ означава дейност, провеждана на границата, в съответствие със и за целите на настоящото споразумение, в отговор изключително на намерение за преминаване на границата или действия на преминаване на тази граница, независимо от какви съображения, и се състои в гранични проверки и наблюдение на границата;

в) „наблюдение на границата“ означава наблюдението на границите между граничните контролно-пропускателни пунктове и наблюдението на граничните контролно-пропускателни пунктове извън определеното работно време с цел предотвратяване или откриване на случаи на неразрешено преминаване на границата или на заобикаляне на гранични проверки, принос за повишаване на осведомеността за състоянието, противодействие на трансграничната престъпност и предприемане на мерки срещу лица, които са преминали границата незаконно;

г) „цивилен компонент“ означава цивилни лица, които са наети от правителството на Обединеното кралство или с които правителството на Обединеното кралство е сключило договор и които не са лица, пребиваващи в Гибралтар или в Съюза, с изключение на лицата, които имат право да пребиват в Обединеното кралство или в общата зона за пътуване;

д) „принудителни действия“ означава мерки, които се предприемат по отношение на лице или вещ при изпълнението на функции, свързани с граничния контрол, включително като последващи действия във връзка със сигнали в бази данни и информационни системи, използвани в контекста на граничния контрол, в това число, но не само, временно ограничаване на движението, задържане, арест, поставяне под закрила, проверки, претърсване и изземване на вещи, както и всяка друга форма на действие в отговор на сигнали с цел разследване или събиране на доказателства, че е извършено или планирано престъпление, както и решения за отказ за влизане;

е) „членове на семейството, които са част от домакинството“ означава съпругът(ата) или партньорът на член на силите на Обединеното кралство, които не пребиват в Гибралтар, или на цивилния компонент или детето на такъв член, което зависи от тях за издръжка, и които не са лица, пребиваващи в Съюза или в Гибралтар;

ж) „международна закрила“ означава статут на бежанец в съответствие с Конвенцията за статута на бежанците, съставена в Женева на 28 юли 1951 г., изменена с Нюйоркския протокол от 31 януари 1967 г., и статут на субсидиарна закрила, по силата на който гражданин на трета държава или лице без гражданство, което не отговаря на условията за бежанец, но за което има сериозни и потвърдени основания да се смята, че ако бъде върнато в държавата си на произход, или в случай на лице без гражданство — в държавата на предишното си обичайно пребиваване, това лице би било изложено на реален риск от тежки посегателства и не може, или поради такава опасност — не желае, да се ползва от закрилата на тази държава;

з) „държави членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген“ означава държавите членки, които са премахнали проверките на лица по общите си граници;

и) „сили на Обединеното кралство, които не пребиват в Гибралтар“ означава лица, служещи в силите на Обединеното кралство като редовни служители или резервисти, които са граждани на Обединеното кралство, граждани на Британската общност, граждани на Ирландия или имат право да пребиват в Обединеното кралство или в общата зона за пътуване, и които не са лица, пребиваващи в Гибралтар;

й) „лица, пребиваващи в Гибралтар“ означава лица, които имат законно право да пребиват в Гибралтар, независимо от тяхното гражданство, с изключение на гражданите на Съюза и гражданите на Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, както и гражданите на Княжество Андора и Република Сан Марино след влизането в сила на споразумения, с които на тези граждани се предоставят права на свободно движение;

к) „проверка на втора линия“ означава последваща проверка, която може да се извърши на специално място, различно от мястото, където се проверяват всички лица (първа линия);

л) „зона на проверки на втора линия“ означава специално място, определено в съответствие с договореностите, постигнати от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания съгласно член 33, параграф 6, където се извършват определени дейности, включително проверки на втора линия и оперативно сътрудничество между компетентните органи;

м) „гражданин на трета държава“ означава всяко лице, което не е:

i) гражданин на Съюза по смисъла на член 20, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз или член на семейството на гражданин на Съюза, независимо от тяхното гражданство, съгласно членове 2 и 3 от Директива № 2004/38/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([6]);

ii) гражданин на Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Андора или Република Сан Марино или член на семейството на такова лице, независимо от тяхното гражданство, който съгласно споразумение между Съюза и съответната държава се ползва с права на свободно движение, равностойни на тези на лицата, посочени в точка i);

н) „гостуващи сили на трета държава“ означава лица, които служат или са наети, или с които е сключен договор от въоръжените служби на член на Организацията на Северноатлантическия договор (НАТО) или на избрани партньори, които не са лица, пребиваващи в Съюза или в Гибралтар, и които трябва да пристигнат в Гибралтар по покана на Обединеното кралство.

Член 27

Позоваванията на определени актове на Съюза

За целите на настоящата част позоваванията на актове на Съюза в член 26, член 29 и приложението, посочено в него, и членове 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 и 151, се разбират като включващи тези актове на Съюза, както са изменени или заменени в бъдеще, както и всеки акт на Съюза за изпълнение или допълване на тези актове на Съюза.

Член 28

Премахване на физическите пречки

Всички физически пречки, свързани с движението на хора между Съюза и Гибралтар, се премахват.

Член 29

Гранични контролно-пропускателни пунктове

1. За целите на настоящото споразумение Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания създават гранични контролно-пропускателни пунктове на пристанището и летището на Гибралтар, на които се извършват граничните проверки, посочени в параграф 2.

2. Всички пътници, които влизат в Гибралтар от пристанище или летище на Гибралтар, подлежат на гранични проверки на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в параграф 1.

([6]) Директива 2004/38/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно правото на граждани на Съюза и на членове на техните семейства да се движат и да пребиват свободно на територията на държавите членки, за изменение на Регламент (ЕИО) № 1612/68 и отменяща Директиви 64/221/ЕИО, 68/360/ЕИО, 72/194/ЕИО, 73/148/ЕИО, 75/34/ЕИО, 75/35/ЕИО, 90/364/ЕИО, 90/365/ЕИО и 93/96/ЕИО (ОВ ЕО L 158, 30.4.2004 г., стр. 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Чрез дерогация от параграф 1 от настоящия член, граничните проверки могат да се извършват на летищния граничен контролно-пропускателен пункт, ако обемът на трафика през пристанището позволява ефективно, високо и еднакво ниво на контрол на летищния граничен контролно-пропускателен пункт. В този случай Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират, че пътниците и членовете на екипажа, пристигащи в пристанището, са ескортирани от пристанището до граничния контролно-пропускателен пункт на летището с цел да преминат проверките, посочени в член 33, параграфи 1 и 2. Условията за прилагането на тази дерогация се определят в административна договореност между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания позволяват използването на системи за автоматизиран граничен контрол на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в параграф 1, за съответните им проверки на лица, пребиваващи в Гибралтар, и на граждани на Съюза и членовете на техните семейства, които са граждани на трети държави, и лица, които се ползват от права на свободно движение съгласно споразуменията, сключени от Съюза, в съответствие с вътрешното право и правото на Съюза.

5. Граничните проверки при влизане се извършват от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и впоследствие от компетентните органи на Кралство Испания. Граничните проверки при излизане се извършват от компетентните органи на Кралство Испания и впоследствие от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

6. Всички проверки на втора линия се извършват в зоната за проверки на втора линия.

7. Без да се засягат член 32, параграф 3 и член 43, условията за влизане, наложени от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и от компетентните органи на Кралство Испания, са кумулативни. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се ангажира да приведе условията за влизане съгласно правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответствие с условията, приложими съгласно правото на Съюза.

8. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират, че влизането в Гибралтар от държави извън Шенгенското пространство без контрол на вътрешните граници може да се извършва само през граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в параграф 1.

9. Независимо от параграфи 2, 5 и 8 от настоящия член, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания могат да разрешат влизането в Гибралтар по начин, различен от преминаване през граничните контролно-пропускателни пунктове, в случаите, предвидени в член 5, параграф 2, букви а), б) и в) от Регламент (ЕС) 2016/399 на Европейския парламент и на Съвета [7] (наричан по-нататък „Кодекс на шенгенските граници“) или в член 38 от настоящото споразумение.

10. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират, че е налице и се поддържа необходимата инфраструктура, която позволява граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в параграф 1 от настоящия член, да се експлоатират по начин, подходящ за обема на транспортните потоци, за да се гарантира ефективно, високо и еднакво ниво на контрол в съответствие с Кодекса на шенгенските граници. Тази инфраструктура трябва за отговаря на изискванията, посочени в приложение 7 към настоящото споразумение, и се определя в административната договореност между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания, посочена в член 33, параграф 6.

11. Точки 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 и 3.2.6 от приложение VI към Кодекса на шенгенските граници се прилагат по отношение на граничните проверки, извършвани от компетентните органи на Кралство Испания на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в параграф 1. Всяка информация, която следва да бъде предоставена съгласно тези точки, се предоставя едновременно и незабавно както на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на компетентните органи на Кралство Испания.

[7] Регламент (ЕС) 2016/399 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 г. относно Кодекс на Съюза за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ ЕС L 77, 23.3.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

Член 30

Движение на хора между Гибралтар и държавите членки

1. Страните гарантират, че независимо от тяхното гражданство лицата могат да се движат между Гибралтар и държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, без да се извършват гранични проверки, без да се засягат разпоредбите относно морските граници в приложение VI към Кодекса на шенгенските граници.

2. Независимо от параграф 1, когато съществува сериозна заплаха за обществения ред, общественото здраве или вътрешната сигурност, държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в зависимост от случая, могат по изключение да възстановят граничния контрол между Гибралтар и територията на държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, за ограничен срок до 10 дни. Този срок може да бъде удължен с период от 20 дни и с последващи срокове от един месец до максимум шест месеца. Граничният контрол между Гибралтар и територията на държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, се възстановява само като крайна мярка, а обхватът и продължителността на възстановяването не надхвърлят строго необходимото, за да се отговори на сериозната заплаха.

3. Когато някоя от държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар решат да възстановят или удължат срока на граничния контрол между Гибралтар и територията на тази държава членка в съответствие с параграф 2, Съюзът, когато граничният контрол е възстановен от държава членка, или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато граничният контрол е възстановен от него, информира другата страна за това:

а) най-късно четири седмици преди планирано възстановяване или удължаване на срока на граничния контрол или възможно най-скоро, когато обстоятелствата, породили необходимостта от възстановяване или удължаване на срока на граничния контрол, станат известни по-малко от четири седмици преди планираното възстановяване или удължаване; и

б) незабавно и не по-късно от 48 часа след решение за възстановяване или удължаване на срока на граничния контрол в отговор на сериозна заплаха, която изисква да се предприемат незабавни действия.

4. Когато уведомява другата страна за решение за възстановяване или удължаване на срока на граничния контрол между Гибралтар и територията на държава членка, която прилага изцяло достиженията на правото от Шенген, в съответствие с параграф 3, Съюзът, когато граничният контрол е възстановен от държава членка, или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато граничният контрол е възстановен от него , предоставя на другата страна следната информация:

а) дали възстановяването или удължаването на срока се извършва на основание сериозна заплаха за нейния обществен ред, обществено здраве или вътрешна сигурност;

б) съответните данни за основанията, освен ако няма наложителни съображения, свързани със сигурността или поверителността, това да не бъде направено;

в) наименованията на определените контролно-пропускателни пунктове;

г) началната дата и продължителността на възстановяването или удължаването на срока; и

д) ако е подходящо, мерките, които другата страна може да предприеме.

5. Страните гарантират, че обществеността е информирана по координиран начин за решението за възстановяване или удължаване на срока на граничния контрол между Гибралтар и територията на държавите членки, прилагащи изцяло достиженията на правото от Шенген, по-специално за началната и крайната дата и обхвата на възстановяването, освен ако няма наложителни съображения, свързани със сигурността, това да не бъде направено.

Член 31

Бази данни на Съюза

Съгласно настоящото споразумение компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар нямат достъп до информационните системи и базите данни, създадени съгласно правото на Съюза.

ДЯЛ II

ПРЕСИЧАНЕ НА ГРАНИЦАТА

Член 32

Граничен контрол от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар

1. За целите на настоящото споразумение компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар упражняват граничен контрол, включващ гранични проверки и наблюдение на границите, в съответствие със Закона на Гибралтар за имиграцията, убежището и бежанците, както е изменен или заменен.

2. Когато вследствие на граничните проверки, извършени от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания съгласно член 29, параграф 2, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар възнамеряват да откажат влизане на дадено лице и няма изискване за предприемането на други принудителни действия в съответствие с член 34, параграф 3, те незабавно информират компетентните органи на Кралство Испания на граничния контролно-пропускателен пункт и ескортират лицето до зоната за проверки на втора линия, където компетентните органи на Кралство Испания правят преглед на това дали са спазени условията за влизане съгласно правото на Съюза, в съответствие с член 33 и без да се засяга възможността Кралство Испания да разреши влизане в съответствие с член 6, параграф 5 от Кодекса на шенгенските граници.

3. Когато въз основа на прегледа, посочен в параграф 2 от настоящия член, компетентните органи на Кралство Испания установят, че съответното лице има право на свободно движение съгласно правото на Съюза, включително се ползва с права на свободно движение съгласно споразумения, сключени от Съюза, или е гражданин на трета държава, който притежава виза за дългосрочно пребиваване или разрешение за пребиваване, издадени от държава членка, която прилага изцяло достиженията на правото от Шенген, и който отговаря на условията за влизане и престой съгласно правото на Съюза, компетентните органи на Кралство Испания позволяват на лицето да влезе в държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, без да се засяга възможността за предприемане на мерки съгласно член 33, параграф 4, буква в), точка ii). Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар позволяват на такова лице да влезе в Кралство Испания или в държава членка, която прилага изцяло достиженията на правото от Шенген.

Член 33

Граничен контрол от компетентните органи на Кралство Испания

1. За целите на настоящото споразумение компетентните органи на Кралство Испания изпълняват всички функции, необходими за упражняването на граничен контрол, включително гранични проверки и наблюдение на границитесъгласно Кодекса на шенгенските граници, и свързаните с това задачи съгласно правото на Съюза.

2. Граничните проверки се извършват на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1, за да гарантират, че лицата, включително превозните им средства и предметите в тяхно владение, могат да получат разрешение за влизане на територията на Кралство Испания или за излизане.

3. Наблюдението на границата следва да се извършва между граничните контролно-пропускателни пунктове в Гибралтар, включително наблюдение на граничните контролно-пропускателни пунктове извън определеното работно време, за да се попречи на лицата да заобикалят граничните проверки и да се предотврати или открие неразрешено преминаване на границата.

4. Функциите, посочени в параграф 1, включват следното:

а) функции по граничен контрол, които включват, наред с другото, правото:

i) да се извършват гранични проверки на лица, включително проверки на втора линия, в съответствие с Кодекса на шенгенските граници;

ii) да се отказва влизане на граждани на трети държави, които не отговарят на условията за влизане, предвидени в член 6, параграф 1 от Кодекса на шенгенските граници, различни от лицата, пребиваващи в Гибралтар, и лицата, принадлежащи към категориите, посочени в член 6, параграф 5 от Кодекса на шенгенските граници. Когато гражданинът на трета държава, на когото е отказано влизане, е докаран на границата от превозвач и до извършването на по-нататъшно транспортиране в съответствие със задълженията на превозвачите, посочени в член 36 от настоящото споразумение — да се предприемат подходящи мерки за предотвратяване на незаконното влизане на гражданина на трета държава, на когото е отказано влизане;

б) функции по наблюдение на границата, които включват, наред с другото, правото:

i) да се предотвратява неразрешеното преминаване на границата и да се предприемат мерки срещу лицата, които са преминали границата незаконно, включително задържане на такива лица и гарантиране на тяхното връщане в съответствие с разпоредбите на Директива 2008/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([8]);

ii) да се извършва наблюдение на границата чрез стационарни или мобилни екипи с цел предотвратяване и възпиране на лицата да заобикалят проверките на граничните контролно-пропускателни пунктове; и

в) функции, изпълнявани както за гранични проверки, така и за наблюдение на границите, включващи, наред с другото, правото:

i) да се използват ИТ системи и информационни системи, обработващи лични данни, в съответствие с националното право, правото на Съюза и международното право, да се предприемат всички необходими последващи действия или други действия в съответствие с националното право, правото на Съюза и международното право и да се определят техническите и организационните мерки за сигурност, изисквани от националното право, правото на Съюза и международното право, за защита на личните данни срещу случайно или незаконно унищожаване или случайна загуба, промяна и неразрешено разкриване или достъп, включително достъп от страна на органите на трети държави;

ii) да се арестува, претърсва, задържа, интервюира, поставя под закрила лице или да се изземва или претърсва имущество, когато това е обосновано в хода на граничния контрол, извършван от компетентните органи на Кралство Испания, и в съответствие с испанското право, правото на Съюза и международното право; и

iii) да се приемат молби за международна закрила, подадени от граждани на трети държави или лица без гражданство, които се явяват пред компетентните органи на Кралство Испания.

5. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар при необходимост подпомагат компетентните органи на Кралство Испания при упражняването на техните функции, посочени в настоящия член, и улесняват упражняването на тези функции.

6. В административните договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания се предвиждат практическите договорености относно изпълнението на задълженията на компетентните органи на Кралство Испания, аспектите на оперативното сътрудничество, свързани с граничния контрол, и план на начина, по който ще се извършват граничните проверки на граничните контролно-пропускателни пунктове.

([8]) Директива 2008/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. относно общите стандарти и процедури, приложими в държавите членки за връщане на незаконно пребиваващи граждани на трети страни (ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

Член 34

Последващи действия във връзка с граничните проверки — сигнали в информационните системи

1. При изпълнението на задачите в съответствие с членове 32 и 33 компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и компетентните органи на Кралство Испания предприемат съответно последващи действия във връзка със сигналите в своите бази данни и информационни системи в съответствие с приложимото вътрешно право и право на Съюза.

2. Когато въз основа на сигналите в съответните бази данни и информационни системи е необходимо да се предприемат принудителни действия, съответното лице се придружава до зоната за проверки на втора линия, освен в ситуацията по втора алинея.

Когато е необходимо дискретно събиране на информация въз основа на сигнал в база данни или информационна система, експлоатирана от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и от компетентните органи на Кралство Испания, и когато ескортирането на лицето до зоната за проверки на втора линия би застрашило дискретния характер на мерките, които трябва да бъдат предприети, органът, който е забелязал сигнала, има право да събере възможно най-много информация по време на рутинните гранични проверки.

3. Когато са необходими принудителни действия въз основа на сигнали, които съществуват само в базите данни и информационните системи, експлоатирани от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприемат подходящи последващи действия съгласно приложимото вътрешно право на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

4. Когато са необходими принудителни действия въз основа на сигнали, които съществуват само в базите данни и информационните системи, експлоатирани от Кралство Испания, компетентните органи на Кралство Испания предприемат подходящи последващи действия съгласно националното право и правото на Съюза.

5. Когато са необходими принудителни действия за арест или задържане на лице въз основа на параграфи 3 и 4, се прилага следната процедура, в зависимост от случая:

а) в хода на граничните проверки при влизане лицето не възразява срещу ареста или задържането; или, като друга възможност, на лицето се дава избор да му бъде отказано влизане;

б) в хода на граничните проверки при излизане лицето не възразява срещу ареста или задържането; или, като друга възможност, на лицето се дава избор да бъде задължено да напусне страната.

6. Когато са необходими принудителни действия едновременно въз основа на сигнали, съществуващи в базите данни и информационните системи, експлоатирани от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и в тези на Кралство Испания, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания се споразумяват за органа, който ще извърши въпросното действие или ще го извърши пръв, и когато е целесъобразно, за всички последващи действия, с изключение на случаите по параграфи 7 и 9.

7. Когато са необходими принудителни действия за арест и задържане на лица или изземване на вещи едновременно въз основа на сигнали, съществуващи в базите данни и информационните системи, експлоатирани от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и в тези, експлоатирани от компетентните органи на Кралство Испания, и тези принудителни действия могат да бъдат извършени само от един от тези органи, действията се предприемат от компетентните органи на Кралство Испания в съответствие с приложимото национално право и правото на Съюза. В изключителни случаи обаче съответният компетентен орган може да поиска отлагане на ареста и задържането, когато са налице индивидуални опасения за правата на човека или когато са налице противоречащи си международни задължения по отношение на екстрадицията. В такъв случай съответните органи решават въпроса, преди да се извърши извеждането.

8. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания уведомяват другите компетентни органи за прекратяването на принудителните действия, извършени съгласно параграфи 6 и 7, с цел да се даде възможност на другите компетентни органи, когато е целесъобразно и с изключение на ситуациите по параграф 9, да предприемат последващи действия въз основа на сигнали, съществуващи в базите данни и информационните системи, експлоатирани от компетентните органи.

9. Когато компетентните органи на Кралство Испания изискват принудителни действия за арест или задържане и съответното лице пребивава в Гибралтар, действията могат да се извършват само от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, по искане на компетентните органи на Кралство Испания и след получаване на информацията, необходима за законосъобразното изпълнение на принудителните действия, извършват исканите действия, за да дадат възможност на Кралство Испания да предприеме последващи действия, които да бъдат извършени въз основа на сигнали, съществуващи в базите данни и информационните системи, експлоатирани от неговите компетентни органи. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват компетентните органи на Кралство Испания за предприетите принудителни действия с цел бързаекстрадиция.

10. Във всички случаи на арест съгласно настоящия член на лицето се предоставят подходящи процедурни гаранции преди вземането на решение или избора.

11. Настоящият член не засяга задълженията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания съгласно статута на Международния наказателен съд.

Член 35

Последващи действия във връзка с граничния контрол — решения за отказ за влизане

1. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар изпълняват решение за отказ за влизане по отношение на граждани на трети държави, които не отговарят на условията за влизане съгласно правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, само в съответствие с член 32.

2. Компетентните органи на Кралство Испания изпълняват решение за отказ за влизане по отношение на граждани на трети държави, които не отговарят на условията за влизане съгласно правото на Съюза, само в съответствие с член 33, параграф 4, буква а), точка ii), и които не са получили разрешение за влизане в съответствие с член 6, параграф 5 от Кодекса на шенгенските граници.

3. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания изпълняват съвместно решение за отказ за влизане по отношение на граждани на трети държави, които не отговарят на условията за влизане както съгласно правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на правото на Съюза, в съответствие с член 32 и член 33, параграф 4, буква а), точка ii).

4. Решенията за отказ за влизане в съответствие с настоящия член се изпълняват след което и да било действие, което може да е било предприето като последващо действие по сигнал, съществуващ в базите данни и информационните системи на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, в съответствие с член 34.

Член 36

Отговорност на превозвачите

Член 26 от Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници ([9]) и Директива 2001/51/ЕО на Съвета ([10]) се прилагат за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар за транспортирането до Гибралтар по море или по въздух от трета държава на лица, различни от граждани на Съюза, граждани на Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Лихтенщайн и граждани на Княжество Андора и Република Сан Марино, след влизането в сила на споразумения, предоставящи на тези граждани права на свободно движение, които не притежават необходимите документи за пътуване за влизане в държавите членки, с изключение на Ирландия.

Прилага се член 19.

Член 37

Предварителна информация за пътниците

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че превозвачите предават на органите на Кралство Испания предварителна информация за пътниците (API) относно полети, започващи извън Шенгенското пространство и пристигащи на летището. Данните от предварителната информация за пътниците и тяхното предаване трябва да отговарят на изискванията на Директива 2004/82/ЕО на Съвета ([11]).

Прилага се член 19.

Член 38

Влизане и излизане на сили на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, на цивилния им компонент, на членове на тяхното семейство, които са част от домакинството, и на гостуващи сили на трета държава

1. При условията, посочени в параграф 2 от настоящия член, и при спазване на формалностите, установени в настоящото споразумение, свързани с влизането и излизането на членове на силите на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, или на гостуващи сили на трети държави, тези лица се освобождават от прилагането на разпоредбите относно изискванията във връзка с паспортите и визите, и от проверки на шенгенските граници в съответствие с член 33 на шенгенските гранични контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1, но не се счита, че придобиват право на постоянно пребиваване или местоживеене в Шенгенското пространство.

2. За регистрацията на членовете на сили на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, или на гостуващи сили на трети държави се изискват само следните документи, които се представят на шенгенските гранични контролно-пропускателни пунктове:

а) лична карта, издадена от Министерството на отбраната на Обединеното кралство или Министерството на отбраната на гостуващите сили на трети държави, в която са посочени имена, дата на раждане, ранг и номер (ако има такива), служба и снимка;

([9]) ОВ ЕО L 239, 22.9.2000 г., стр. 19.

([10]) Директива 2001/51/ЕО на Съвета от 28 юни 2001 г. за допълнение на разпоредбите на член 26 от Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 година (ОВ L 187, 10.7.2001 г., стр. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).

([11]) Директива 2004/82/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно задължението на превозвачите да съобщават данни на пътниците (ОВ L 261, 6.8.2004 г., стр. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

б) индивидуална или колективна заповед за придвижване на испански и английски език, издадена от Министерството на отбраната на Обединеното кралство, с която се удостоверява статутът на лицето или групата лица като член или членове на силите на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, или на гостуващи сили на трета държава, както и разпореденото придвижване.

Всички данни, събрани за целите на настоящия параграф, се използват изключително за целите на граничната сигурност на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1.

3. По отношение на влизането и излизането на сили на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, на лица, на които е издадено разрешение за пребиваванесъгласно член 50, параграф 13 и член 51, параграф 12, на гостуващи сили на трети държави и на цивилния компонент, които пристигат и напускат на борда на държавни въздухоплавателни средства или държавни плавателни съдове, Обединеното кралство предоставя на Кралство Испания информацията, необходима за установяването на самоличността на тези лица. Установяването на самоличността на такива лица при пристигане или заминаване се извършва от служителите за връзка, определени в съответствие с административна договореност между Обединеното кралство и Кралство Испания. Членовете на семейството, които са част от домакинството, се насочват към граничните контролно-пропускателни пунктове.

4. При условията, посочени в параграф 5 от настоящия член, и при спазване на формалностите, установени в настоящото споразумение, свързани с влизането и излизането на членове на цивилния компонент на силите на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, и на членовете на семейството, които са част от домакинството, тези лица се освобождават от разпоредбите относно изискванията във връзка с паспортите и визите, и от имиграционен контрол при проверките на шенгенските граници в съответствие с член 33 на шенгенските гранични контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1, но не се счита, че придобиват право на постоянно пребиваване или местоживеене в Шенгенското пространство.

5. За регистрацията на членове на цивилния компонент на силите на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, и на членовете на семейството, които са част от домакинството, които са граждани на Обединеното кралство или имат право да пребивават в Обединеното кралство или в общата зона за пътуване, се изискват само следните документи. Посочените документи трябва да бъдат представени на шенгенските гранични контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1:

а) валиден паспорт на Обединеното кралство или документ за пътуване на Обединеното кралство, или разрешение за пребиваване на Обединеното кралство; и

б) индивидуална или колективна заповед за придвижване на испански и английски език, издадена от Министерството на отбраната на Обединеното кралство, с която се удостоверява статутът на лицето или групата лица като член или членове на цивилния компонент на силите на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, или членове на семейството, които са част от домакинството, както и разпореденото придвижване.

Всички данни, събрани за целите на настоящия параграф, се използват изключително за целите на граничната сигурност на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1.

6. Членовете на цивилния компонент или членовете на семейството, които са част от домакинството, които не са граждани на Обединеното кралство или нямат право да пребивават в Обединеното кралство или в общата зона за пътуване, подлежат на проверки на шенгенските граници съгласно член 33. Тези лица не преминават допълнителни шенгенски гранични проверки за излизане или влизане в държава членка, прилагаща достиженията на правото от Шенген в съответствие с параграф 7 от настоящия член, при условие че влизането или излизането им е разрешено в съответствие с настоящия параграф.

7. Членовете на силите на Обединеното кралство, които не пребивават в Гибралтар, на гостуващите сили на трети държави, на цивилния компонент и членовете на семейството, които са част от тяхното домакинство, които желаят да напуснат или да влязат в държава членка, прилагаща изцяло достиженията на правото от Шенген, подлежат на проверки на шенгенските граници в съответствие с член 33 на шенгенските гранични контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1. Обединеното кралство и Кралство Испания информират тези лица за задължението да преминат през такива проверки и за възможността да им бъдат наложени дисциплинарни мерки, ако не го направят, без да се засяга прилагането на актовете на Съюза, уреждащи връщането на незаконно пребиваващи граждани на трети държави. Редовно съставените части или формирования нямат право да влизат или излизат от Шенгенското пространство през граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1.

ДЯЛ III

ГАРАНЦИИ

ГЛАВА 1

ПРЕБИВАВАНЕ В ГИБРАЛТАР, СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА, ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕБИВАВАНЕ И ВИЗИ

Член 39

Обхват

За целите на настоящата глава позоваванията на държавите членки се разбират като позовавания на всички държави членки с изключение на Ирландия.

Член 40

Връзка с правото на Съюза

Настоящото споразумение не засяга правата или задълженията, които лицата, пребиваващи в Гибралтар, могат да имат съгласно правото на Съюза.

Член 41

Безвизово пътуване

1. Гражданите на Съюза, членовете на техните семейства, които са граждани на трети държави и притежават карта за пребиваване съгласно Директива 2004/38/ЕО, и гражданите на трети държави, които пребиват законно в държавите членки, прилагащи изцяло достиженията на правото от Шенген, могат да влизат и пребиват в Гибралтар без виза за период до 90 дни в рамките на всеки период от 180 дни.

Лицата, пребиваващи в Гибралтар, могат да влизат и пребиват без виза за период до 90 дни в рамките на всеки период от 180 дни на територията на държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген.

За влизане и престой без виза за период до 90 дни в рамките на всеки период от 180 дни на територията на държавите членки, различни от тези, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, разрешеният срок на престой се изчислява поотделно за всяка от тези държави членки.

2. Независимо от параграф 1, втора алинея, всяка държава членка може да реши да наложи изискване за виза за лицата, пребиваващи в Гибралтар, които пътуват с цел упражняване на дейност срещу заплащане.

Независимо от параграф 1, първа алинея, за посочените в тази алинея лица Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да реши да наложи изискване за виза за лицата, пътуващи с цел упражняване на дейност срещу заплащане.

Член 42

Улеснения по външните граници

1. При преминаване на външните граници на държава членка, включително на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1, върху пътните документи на лицата, пребиваващи в Гибралтар, не се поставя печат за влизане или излизане.

Лицата, пребиваващи в Гибралтар, са освободени от изискванията на Системата за влизане/излизане.

2. При преминаване на външните граници на държава членка, включително на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1, лицата, пребиваващи в Гибралтар, са освободени от изискването да притежават валидно разрешение за пътуване съгласно Регламент (ЕС) 2018/1240 на Европейския парламент и на Съвета ([12]).

Член 43

Влизане в Гибралтар

1. Лицата, пребиваващи в Гибралтар, не подлежат на проверки по отношение на изпълнението на условията, предвидени в член 6, параграф 1, буква в) от Кодекса на шенгенските граници, на граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1 от настоящото споразумение, за целите на влизане в Гибралтар.

2. Лицата, пребиваващи в Гибралтар, които не отговарят на другите условия за влизане, определени в член 6, параграф 1 от Кодекса на шенгенските граници, в никакъв случай не са възпрепятствани да преминат граничните контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1 от настоящото споразумение, с цел влизане в Гибралтар.

Член 44

Влизане в държавите членки с цел транзит

Лицата, пребиваващи в Гибралтар, които не отговарят на всички условия за влизане, определени в член 6, параграф 1 от Кодекса на шенгенските граници, имат право да влязат на територията на държавите членки с цел транзитно преминаване, така че да могат да достигнат Гибралтар, освен ако имената им не са включени в националния списък със сигнали на държавата членка, чиито външни граници те искат да преминат, и сигналът не е придружен от инструкции за отказ за влизане или транзитно преминаване.

Член 45

Право на пребиваване в Гибралтар

1. Законното право на пребиваване в Гибралтар се доказва въз основа на валидна лична карта или разрешение за пребиваване, издадени в Гибралтар от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и при спазване на условията, посочени в настоящия член.

2. Обединено кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че всяка лична карта или всяко разрешение за пребиваване, издадена или издадено в Гибралтар, се издава само на лица, които отговарят на условията за придобиване на право на такава лична карта или разрешение за пребиваване, определени в действащото законодателство към датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

3. Обединено кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че условията за придобиване на право на лична карта, издадена в Гибралтар, в законодателството, посочено в параграф 2, са в съответствие с международното право.

([12]) Регламент (ЕС) 2018/1240 на Европейския парламент и на Съвета от 12 септември 2018 г. за създаване на Европейска система за информация за пътуванията и разрешаването им (ETIAS) и за изменение на регламенти (ЕС) № 1077/2011, (ЕС) № 515/2014, (ЕС) 2016/399, (ЕС) 2016/1624 и (ЕС) 2017/2226 (ОВ L 236, 19.9.2018 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Обединено кралство по отношение на Гибралтар информира Съвета за сътрудничество всеки път, когато се предлага да бъдат направени промени в условията на законодателството, посочено в параграф 2, след датата на влизане в сила на настоящото споразумение. В срок от един месец след като бъде информиран за това, Съветът за сътрудничество представя становището си относно това дали тези промени са съвместими с настоящото споразумение. Тези промени в никакъв случай не допускат възможността дадено лице да получи:

а) лична карта, издадена в Гибралтар, въз основа на предходно пребиваване в Гибралтар, освен ако лицето е пребивавало в Гибралтар непрекъснато в продължение на най-малко 10 години непосредствено преди датата на подаване на заявлението за картата; и

б) разрешение за пребиваване, издадено в Гибралтар, освен ако лицето не е в състояние да докаже действителна връзка с Гибралтар.

5. Условието по параграф 4, буква б) се установява въз основа на способността на лицето да докаже действително и редовно физическо присъствие в Гибралтар в рамките на подходящ срок или въз основа на други обективни и проверими критерии.

6. Условията за придобиване на право на лична карта, издадена от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на основание, различно от предходно пребиваване, както и условието за придобиване на право на разрешение за пребиваване, посочено в параграф 4, буква б), не са изпълнени:

а) въз основа на предварително определени инвестиции в икономиката или недвижимото имущество на Гибралтар; или

б) в резултат на извършването на предварително определени финансови плащания към органите на Гибралтар.

7. При спазване изключително на член 52, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че разрешенията за пребиваване, издадени в Гибралтар, се издават или подновяват само в съответствие с процедурата, посочена в членове 50 и 51.

8. Разрешенията за пребиваване, издадени на лица, които не отговарят повече на условията по параграф 4, буква б), се отнемат.

Член 46

По-подробни уведомления за лица, пребиваващи в Гибралтар

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прави редовен преглед на потенциалните рискове, произтичащи от възможността лица, пребиваващи в Гибралтар, да пътуват до територията на държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, като редовно и най-малко на всеки три месеца предоставя тази оценка на риска на Кралство Испания. При извършването на такава оценка на риска Обединеното кралство по отношение на Гибралтар взема предвид цялата съответна информация, с която разполага, включително във връзка с разследвания и операции по правоприлагане и борба с тероризма.

Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар има основания да счита, че лице, пребиваващо в Гибралтар, би могло да представлява сериозна заплаха за обществения ред или вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения на държава членка, то незабавно информира Кралство Испания, като посочва основанията, на които се основава тази оценка.

Член 6, параграф 1 не се прилага за обмена на информация по втора алинея.

2. Ако въз основа на информацията, получена съгласно параграф 1, или въз основа на друга информация Кралство Испания счита, че лице, пребиваващо в Гибралтар, представлява достатъчно сериозна заплаха за обществения ред или вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения, и на това основание реши, че на лицето е забранено да напуска Гибралтар, за да пътува до територията на държавите членки, прилагащи изцяло достиженията на правото от Шенген, то уведомява органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за тази забрана.

В уведомлението, посочено в първа алинея, се посочват причините за забраната, както и начините, по които засегнатото лице може да обжалва забраната пред национален съд на Кралство Испания. Не се изисква подаването на жалба да спира изпълнението на решение за забрана за влизане.

Член 6, параграф 1 не се прилага за обмена на информация по втора алинея.

3. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е получило уведомление, посочено в параграф 2, то:

а) информира засегнатото лице за уведомлението и неговото съдържание; и

б) предприема всички необходими стъпки за предотвратяване на забраненото пътуване до Шенгенското пространство, включително чрез полицейско и съдебно сътрудничество с Кралство Испания.

4. Настоящият член не се прилага за:

а) членове на семейството на граждани на Съюза, независимо от тяхното гражданство, посочени в членове 2 и 3 от Директива 2004/38/ЕО;

б) членове на семейството, независимо от тяхното гражданство, на граждани на Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Андора или Република Сан Марино, които въз основа на споразумения, сключени от Съюза, се ползват с права на свободно движение, равностойни на правата на лицата, посочени в буква а).

Член 47

Визи за краткосрочно пребиваване по отношение на Гибралтар

1. Гражданите на трети държави, които трябва да притежават виза за краткосрочно пребиваване, за да влязат и пребивават в държавите членки, в съответствие с правото на Съюза, трябва също така да притежават виза, за да влязат и пребивават в Гибралтар.

2. От гражданите на трети държави, които са освободени от изискването да притежават виза за краткосрочно пребиваване, за да влязат и пребивават в държавите членки, в съответствие с правото на Съюза, не се изисква да притежават виза, за да влязат и пребивават в Гибралтар.

3. Визите за краткосрочно пребиваване, издадени в съответствие с правото на Съюза, по-специално регламенти (ЕО) № 810/2009 ([13]) и (ЕС) 2018/1806 ([14]) на Европейския парламент и на Съвета, са валидни също така за влизане и пребиваване в Гибралтар за максимален срок от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период. Когато основната цел е пребиваване в Гибралтар, Кралство Испания, съседната държава членка, издава визата.

([13]) Регламент (ЕО) № 810/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. за създаване на Визов кодекс на Общността (Визов кодекс) (ОВ ЕС L 243, 15.9.2009 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) Регламент (ЕС) 2018/1806 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници, както и тези, чиито граждани са освободени от това изискване (ОВ L 303, 28.11.2018 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. Кралство Испания уведомява Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато възнамерява да издаде виза в съответствие с второто изречение на параграф 3 от настоящия член. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар счита, че не следва да се издава виза в съответствие с второто изречение на параграф 3 от настоящия член поради достатъчно сериозни причини, свързани с обществения ред, вътрешната сигурност или общественото здраве, включително въз основа на сигнал, подаден в Гибралтар, то информира Кралство Испания. В този случай, чрез дерогация от параграф 3 от настощия член, всяка виза, издадена от Кралство Испания, не е валидна за влизане и пребиваване в Гибралтар, което се отбелязва в раздела „забележки“ на визата. Член 6, параграф 1 не се прилага за уведомленията съгласно настоящия параграф.

5. Само визите, издадени съгласно параграф 3 от настоящия член и член 48, са валидни за влизане и пребиваване в Гибралтар.

Член 48

Извънредни визи на външните граници по отношение на Гибралтар

1. Настоящият член се прилага, когато след приключване на граничните проверки лице, което не притежава валидна виза, необходима за влизане в Гибралтар или в държавите членки, изрази желание да влезе и пребивава само в Гибралтар.

2. В случая, посочен в параграф 1 от настоящия член, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат по изключение да издадат виза за краткосрочно пребиваване на външните гранични контролно-пропускателни пунктове, посочени в член 29, параграф 1, когато са налице убедителни основания за това по хуманитарни причини, ако са изпълнени следните условия:

а) кандидатът представи документи в подкрепа на твърденията си или други доказателства, с които се обосновават непредвидими и наложителни причини за влизането по хуманитарни причини;

б) кандидатът отговаря на условията за влизане, различни от спазването на едно или няколко от следните условия:

i) притежаване на виза, която се изисква от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и от компетентните органи на Кралство Испания;

ii) да е пребивавал на територията на държавите членки с продължителност не повече от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период.

iii) да притежава валиден пътен документ, който дава право на притежателя му да премине границата и който отговаря на следните критерии:

А) валидността му е най-малко три месеца след планираната дата на заминаване;

Б) издаден е в рамките на предходните 10 години; и

в) завръщането на кандидата в държавата му на произход или пребиваване или транзитното преминаване през държави, различни от държавите членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, се счита за сигурно.

3. Виза, издадена по изключение на външната граница в съответствие с параграф 2, е валидна само на територията на Гибралтар и дава на притежателя си право на пребиваване с максимална продължителност от 15 дни в зависимост от целта и условията на планираното пребиваване. Впоследствие срокът на пребиваването може да бъде удължен с максимум 15 дни, ако компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар считат, че притежателят на визата е представил доказателство за непреодолима сила или хуманитарни причини, които го възпрепятстват да напусне територията. Това не дава на притежателя правото да влиза на територията на държавите членки.

4. Когато Кралство Испания счита, че не следва да се издава или удължава виза в съответствие с параграфи 2 и 3, тъй като са налице достатъчно сериозни причини, свързани с обществения ред, вътрешната сигурност или общественото здраве, включително въз основа на сигнал, подаден в Шенгенската информационна система, то информира Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за възражението си срещу издаването на такава виза. В този случай Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се въздържа от издаване на виза на външните граници в съответствие с параграф 2.

Член 6 не се прилага за настоящия параграф.

5. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар реши да издаде или удължи срока на валидност на виза в съответствие с параграф 2 или 3 от настоящия член, то допуска компетентните органи на Кралство Испания да запишат данните на кандидата, включително биометричните идентификатори, които са необходими за издаването или удължаването на срока на валидност на виза в съответствие с правото на Съюза, по-специално с разпоредбите на регламенти (ЕС) 2018/1806, (ЕО) № 810/2009 и (ЕО) № 767/2008 ([15]) на Европейския парламент и на Съвета. Кралство Испания въвежда тези данни във Визовата информационна система (ВИС), като добавя информация, с която се указва, че визата е издадена с териториална валидност, ограничена до територията на Гибралтар, съгласно настоящия член.

Член 6 не се прилага за настоящия параграф.

6. Броят на визите, издадени съгласно параграф 2, не може да надвишава 15 за всяка календарна година. Броят визи, които може да бъдат издадени всяка календарна година, може да бъде променян с решение на Съвета за сътрудничество.

7. Визите, издавани съгласно параграф 2, се издават във формат, който се определя от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставя за информация на Кралство Испания образци на такива визи и евентуалните последващи изменения в тях.

Член 49

Визи за дългосрочно пребиваване, валидни за Гибралтар

Не се издават визи за дългосрочно пребиваване, валидни за Гибралтар.

Член 50

Разрешения за пребиваване по отношение на Гибралтар

1. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговарят за издаването или подновяването на разрешенията за пребиваване по отношение на Гибралтар. Такива разрешения за пребиваване могат да се издават или подновяват само когато са изпълнени съответните условия по член 45.

2. Преди да издадат или да подновят разрешение за пребиваване, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват компетентните органи на Кралство Испания.

([15]) Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държави членки относно визите за краткосрочно пребиваване, визите за дългосрочно пребиваване и разрешенията за пребиваване (Регламент за ВИС) (ОВ ЕС L 218, 13.8.2008 г., стр. 60, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. В срок от 28 дни от уведомяването съгласно параграф 2 компетентните органи на Кралство Испания могат да информират компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за своето възражение срещу издаването или подновяването на разрешението за пребиваване, когато в съответствие с достиженията на правото от Шенген се счита, че кандидатът представлява заплаха за обществения ред ([16]), вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения на някоя държава членка, включително въз основа на сигнал, подаден в Шенгенската информационна система. В този случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не издават или подновяват разрешението за пребиваване, информират кандидата за резултата и му предоставят данните за контакт на компетентните органи на Кралство Испания. По искане на кандидата компетентните органи на Кралство Испания, като надлежно вземат предвид задълженията си съгласно националното право и правото на Съюза, информират кандидата за следното:

а) решението си да възразят срещу издаването или подновяването на разрешение за пребиваване;

б) основанията за възражението срещу издаването или подновяването на разрешение за пребиваване, като кандидатът се счита за заплаха за обществения ред или вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения, придружени, когато е целесъобразно, от същината на основанията; и

в) подходящите средства за правна защита в съответствие с националното право и правото на Съюза.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

4. Компетентните органи на Кралство Испания могат да уведомят компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, че срокът от 28 дни, посочен в параграф 3, се удължава с най-много 14 дни. Липсата на отговор при изтичането на срока от 28 дни, посочен в параграф 3, се счита за положителен отговор. Във всеки случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се въздържат да издават или подновяват разрешението за пребиваване преди края на удължения съгласно настоящата алинея срок от 28 дни, посочен в параграф 3.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

5. Когато са налице основания за възражение срещу лице, което притежава разрешение за пребиваване, включително когато притежателят му се счита за заплаха за обществения ред, вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения на държава членка, включително въз основа на сигнал, подаден в Шенгенската информационна система, компетентните органи на Кралство Испания искат от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да отнемат това разрешение за пребиваване. В този случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отнемат незабавно разрешението за пребиваване и предоставят на притежателя данните за контакт на компетентните органи на Кралство Испания. По искане на притежателя компетентните органи на Кралство Испания, като надлежно вземат предвид задълженията си съгласно националното право и правото на Съюза, информират притежателя за следното:

а) решението си да поискат отнемане на разрешението за пребиваване;

б) основанията да считат притежателя за заплаха за обществения ред или вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения, придружени, когато е целесъобразно, от същината на основанията; и

в) подходящите средства за правна защита в съответствие с националното право и правото на Съюза.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

([16]) Мерките, предприети от съображения, свързани с обществения ред, са пропорционални и се основават изключително на личното поведение на въпросното лице, което трябва да представлява истинска, реална и достатъчно сериозна заплаха, която засяга някой от основните интереси на обществото.

6. Когато разрешението за пребиваване е издадено или не е отнето, тъй като компетентните органи на Кралство Испания не са възразили срещу него съгласно параграфи 3 или 5, независимо от наличието на сигнал в Шенгенската информационна система с цел отказ за влизане или с цел връщане, това разрешение за пребиваване не дава на притежателя му право да влиза на територията на държавите членки.

7. Разрешението за пребиваване по отношение на Гибралтар отговаря на единния формат, предвиден в правото на Съюза, и съдържа ясни указания, че то е валидно за Гибралтар.

8. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставя на Кралство Испания образци на разрешения по отношение на Гибралтар, както и евентуалните последващи изменения в тях, с цел Кралство Испания да уведоми Европейската комисия за тях в съответствие с процедурата по член 39, параграф 1, буква а) от Кодекса на шенгенските граници.

9. Кралство Испания определя в съответствие с член 68 органа, който отговаря за получаването на информацията съгласно настоящия член. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява в съответствие с член 68 за органа, който отговаря за получаването на заявления за разрешения за пребиваване, за издаването или подновяването на разрешения за пребиваване по отношение на Гибралтар и за предоставянето на информация на Кралство Испания съгласно настоящия член.

10. Настоящият член се прилага до датата, на която започва да функционира ВИС съгласно Регламент (ЕС) 2021/1134 на Европейския парламент и на Съвета ([17]). От тази дата нататък се прилага член 51.

11. Съюзът информира Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за датата, на която започва да функционира ВИС, посочена в параграф 10, преди тази дата.

12. Параграфи 2—6 не се прилагат за:

а) гражданите на Съюза и членовете на семейството на граждани на Съюза, независимо от тяхното гражданство, посочени в членове 2 и 3 от Директива 2004/38/ЕО;

б) граждани на Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Андора и Република Сан Марино и членовете на техните семейства, независимо от тяхното гражданство, които по силата на споразумения, сключени от Съюза, се ползват с права на свободно движение, равностойни на правата на лицата, посочени в буква а);

13. В случай на лица и членове на семейството, които са част от тяхното домакинство, командировани на служба в силите на Обединеното кралство или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато компетентните органи на Кралство Испания са възразили срещу издаването на разрешение за пребиваване в съответствие с параграф 3, на тези лица и членове на семейството се издава разрешение за пребиваване с териториална валидност, ограничена до Гибралтар.

([17]) Регламент (ЕС) 2021/1134 на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2021 г. за изменение на регламенти (ЕО) № 767/2008, (ЕО) № 810/2009, (ЕС) 2016/399, (ЕС) 2017/2226, (ЕС) 2018/1240, (ЕС) 2018/1860, (ЕС) 2018/1861, (ЕС) 2019/817 и (ЕС) 2019/1896 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на решения 2004/512/ЕО и 2008/633/ПВР на Съвета за целите на реформирането на Визовата информационна система (ОВ L 248, 13.7.2021 г., стр. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

Член 51

Разрешения за пребиваване по отношение на Гибралтар

1. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговарят за издаването или подновяването на разрешенията за пребиваване по отношение на Гибралтар. Такива разрешения за пребиваване могат да се издават или подновяват само когато са изпълнени съответните условия по член 45.

2. Преди да издадат или да подновят разрешение за пребиваване, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват компетентните органи на Кралство Испания.

3. Без да се засяга параграф 1 от настоящия член, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантират, че данните, които са необходими, за да може Кралство Испания да се съобрази с глава III от Регламент (ЕО) № 767/2008 по отношение на заявленията за разрешения за пребиваване, подадени в Гибралтар, се събират и предават на компетентните органи на Кралство Испания в срок от два работни дни от подаването на заявлението.

В това отношение компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантират, че:

а) събраните данни са точни, актуални и с подходящо качество и пълнота;

б) данните са били законно събрани при спазване на гаранциите, предвидени в посочената глава;

в) на кандидата е предоставена информацията, посочена в член 37, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 767/2008; и

г) към момента на подаване на заявлението кандидатът дава съгласието си за обработване на неговите данни в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 767/2008.

4. В срок от 28 дни от уведомяването съгласно параграф 2 компетентните органи на Кралство Испания могат да информират компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за своето възражение срещу издаването или подновяването на разрешението за пребиваване, когато в съответствие с достиженията на правото от Шенген се счита, че кандидатът представлява заплаха за обществения ред ([18]), вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения на някоя държава членка, включително въз основа на сигнал, подаден в Шенгенската информационна система. В този случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не издават или подновяват разрешението за пребиваване, информират кандидата за резултата и му предоставят данните за контакт на компетентните органи на Кралство Испания. По искане на кандидата компетентните органи на Кралство Испания, като надлежно вземат предвид задълженията си съгласно националното право и правото на Съюза, информират кандидата за следното:

а) решението си да възразят срещу издаването или подновяването на разрешение за пребиваване;

б) основанията за възражението срещу издаването или подновяването на разрешение за пребиваване, като кандидатът се счита за заплаха за обществения ред или вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения, придружени, когато е целесъобразно, от същината на основанията; и

в) подходящите средства за правна защита в съответствие с националното право и правото на Съюза.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

([18]) Мерките, предприети от съображения, свързани с обществения ред, са пропорционални и се основават изключително на личното поведение на въпросното лице, което трябва да представлява истинска, реална и достатъчно сериозна заплаха, която засяга някой от основните интереси на обществото.

5. Компетентните органи на Кралство Испания могат да уведомят компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, че срокът от 28 дни, посочен в параграф 4, се удължава с най-много 14 дни. Липсата на отговор при изтичането на срока от 28 дни, посочен в параграф 4, се счита за положителен отговор. Във всеки случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се въздържат да издават или подновяват разрешението за пребиваване преди края на удължения съгласно настоящата алинея срок от 28 дни, посочен в параграф 4.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

6. Когато са налице основания за възражение срещу лице, което притежава разрешение за пребиваване, включително когато притежателят му се счита за заплаха за обществения ред, вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения на държава членка, в това число въз основа на сигнал, подаден в Шенгенската информационна система, компетентните органи на Кралство Испания искат от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да отнемат това разрешение за пребиваване. В този случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отнемат незабавно разрешението за пребиваване и предоставят на притежателя данните за контакт на компетентните органи на Кралство Испания. По искане на притежателя компетентните органи на Кралство Испания, като надлежно вземат предвид задълженията си съгласно националното право и правото на Съюза, информират притежателя за следното:

а) решението си да поискат отнемане на разрешението за пребиваване;

б) основанията да считат притежателя за заплаха за обществения ред или вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения, придружени, когато е целесъобразно, от същината на основанията; и

в) подходящите средства за правна защита в съответствие с националното право и правото на Съюза.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

7. Когато разрешението за пребиваване е издадено или не е отнето, тъй като компетентните органи на Кралство Испания не са възразили срещу него съгласно параграфи 4 или 6, независимо от наличието на сигнал в Шенгенската информационна система с цел отказ за влизане или с цел връщане, това разрешение за пребиваване не дава на притежателя му право да влиза на територията на държавите членки.

8. Разрешението за пребиваване по отношение на Гибралтар отговаря на единния формат, предвиден в правото на Съюза, и съдържа ясни указания, че то е валидно за Гибралтар.

9. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставя на Кралство Испания образци на разрешения по отношение на Гибралтар, както и евентуалните последващи изменения в тях, с цел Кралство Испания да уведоми Европейската комисия за тях в съответствие с процедурата по член 39, параграф 1, буква а) от Кодекса на шенгенските граници.

10. Кралство Испания определя в съответствие с член 68 органа, който отговаря за получаването на информацията съгласно настоящия член. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява в съответствие с член 68 за органа, който отговаря за получаването на заявления за разрешения за пребиваване, за издаването или подновяването на разрешения за пребиваване по отношение на Гибралтар и за предоставянето на информация на Кралство Испания съгласно настоящия член.

11. Параграфи 2—7 не се прилагат за:

а) гражданите на Съюза и членовете на семейството на граждани на Съюза, независимо от тяхното гражданство, посочени в членове 2 и 3 от Директива 2004/38/ЕО;

б) граждани на Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Андора и Република Сан Марино и членовете на техните семейства, независимо от тяхното гражданство, които въз основа на споразумения, сключени от Съюза, се ползват с права на свободно движение, равностойни правата на лицата, посочени в буква а);

12. В случай на лица и членове на семейството, които са част от тяхното домакинство, командировани на служба в силите на Обединеното кралство или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато компетентните органи на Кралство Испания са възразили срещу издаването на разрешение за пребиваване в съответствие с параграф 4, на тези лица и членове на семейството се издава разрешение за пребиваване с териториална валидност, ограничена до Гибралтар.

Член 52

Преходно правило за разрешенията за пребиваване

1. Разрешенията за пребиваване, издадени от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар преди датата на влизане в сила на настоящото споразумение, остават валидни за срок от две календарни години след тази дата или до датата на изтичане на срока им, като се прилага по-ранната от двете дати.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставя на Кралство Испания образци на такива разрешения и евентуалните последващи изменения в тях с цел Кралство Испания да уведоми Европейската комисия за тях в съответствие с процедурата по член 39, параграф 1, буква а) от Кодекса на шенгенските граници.

3. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват компетентните органи на Кралство Испания за притежателите на разрешения за пребиваване, които са валидни към момента на влизането в сила на настоящото споразумение. Компетентните органи на Кралство Испания могат, въз основа на проверки на тези лица в съответните бази данни на Съюза, националните и международните бази данни, включително Шенгенската информационна система, да поискат от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да отнемат разрешението за пребиваване, когато в съответствие с достиженията на правото от Шенген се счита, че притежателят на разрешението представлява заплаха за обществения ред [19], вътрешната сигурност, общественото здраве или международните отношения на държава членка. При получаване на такова искане компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отнемат съответното разрешение за пребиваване, като това решение може са бъде обжалвано пред национален съд.

Член 6, параграф 1 не се прилага за настоящия параграф.

4. Параграф 3 не се прилага по отношение на:

а) гражданите на Съюза и членовете на семейството на граждани на Съюза, независимо от тяхното гражданство, посочени в членове 2 и 3 от Директива 2004/38/ЕО;

б) граждани на Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария, Княжество Андора и Република Сан Марино и членовете на техните семейства, независимо от тяхното гражданство, които въз основа на споразумения, сключени от Съюза, се ползват с права на свободно движение, равностойни на посочените в буква а);

ГЛАВА 2

МОЛБИ ЗА МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА И ВРЪЩАНЕ

Член 53

Молби за международна закрила

1. При спазване на параграфи 6—10, когато дадено лице подаде молба за международна закрила в Гибралтар, за разглеждането на тази молба отговарят компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

2. Когато се подава молба за международна закрила съгласно параграф 1, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар придружават кандидата до зоната за проверки на втора линия за целите на регистрирането на молбата, при спазване на параграф 5. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар незабавно информират компетентните органи на Кралство Испания, при спазване на параграф 5.

[19] Мерките, предприети от съображения, свързани с обществения ред, са пропорционални и се основават изключително на личното поведение на лицето, което трябва да представлява истинска, реална и достатъчно сериозна заплаха, засягаща някой от основните обществени интереси.

3. Без да се засяга параграф 1 от настоящия член, когато дадено лице преминава през граничните проверки, извършвани съгласно член 29, параграф 2, то може да подаде молба за международна закрила пред компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или пред тези на Кралство Испания.

4. Когато лицето подаде молба за международна закрила преди или по време на граничните проверки, извършвани съгласно член 29, параграф 2, проверките се приключват.

В случай че граничните проверки породят необходимостта от предприемането на последващи действия, както е посочено в член 34, тези действия се предприемат, доколкото зачитат и не засягат правото на международна закрила и принципа на забрана за връщане.

Когато се подава молба за международна закрила съгласно параграф 3, компетентните органи, пред които е подадена молбата, придружават кандидата до зоната за проверки на втора линия за целите на регистрирането на молбата, при спазване на параграф 5.

Когато дадено лице подаде молба за международна закрила пред компетентните органи на Кралство Испания, Кралство Испания отговаря за разглеждането на тази молба в съответствие с правото на Съюза и вътрешното право.

Когато дадено лице подаде молба за международна закрила пред компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговаря за разглеждането на тази молба в съответствие с вътрешното право и при спазване на параграфи 6—10.

5. За целите на разглеждането на индивидуалните молби и след вземането на окончателно решение по молбата компетентните органи:

а) не разкриват на предполагаемия извършител или извършители на преследване или тежко посегателство информация относно индивидуални молби за международна закрила или факта, че е подадена молба;

б) не получат информация от предполагаемия извършител или извършители на преследване или тежко посегателство срещу кандидата по начин, по който този извършител или извършители да бъдат пряко информирани, че е подадена молба от кандидата, и която информация може да застраши физическата неприкосновеност на кандидата или на лицата на негова издръжка, или свободата и сигурността на членовете на неговото семейство, които живеят все още в неговата страна на произход.

6. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговаря за разглеждането на молба за международна закрила, молбата се обработва в съответствие със стандарти, които са поне равностойни на приложимите в Съюза по отношение на критериите за допустимост и съдържанието на международната закрила, както и по отношение на процедурите, които се прилагат за разглеждането на молбите за международна закрила и условията на приемане на кандидатите.

7. Когато компетентните органи на Кралство Испания са информирани за молба за международна закрила в съответствие с параграф 2, те могат в срок от 14 дни да информират компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за възражението си срещу предоставянето на международна закрила от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. В този случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се въздържат да предоставят международна закрила, докато разгледат подробно всяка информация, предоставена от компетентните органи на Кралство Испания. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват компетентните органи на Кралство Испания за окончателното решение и основанията за него, при спазване на параграф 5.

Компетентните органи на Кралство Испания уведомяват компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако срокът от 14 дни, посочен в първа алинея, следва да се удължи с най-много 14 дни. Липсата на отговор при изтичането на срока от 14 дни, посочен в първа алинея, или при изтичането на всяко удължаване на първоначалния срок от 14 дни съгласно настоящата алинея, се счита за положителен отговор. Във всеки случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се въздържат да предоставят международна закрила преди края на удължения съгласно настоящата алинея срок от 14 дни, посочен в първа алинея.

8. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговаря за разглеждането на молба за международна закрила, то предприема всички необходими мерки, за да гарантира, че на кандидат, който не е гражданин на Съюза, не се разрешава да влезе и той се възпрепятства да влезе на територията на държавите членки по време на процедурата за международна закрила и до вземането на окончателно решение по молбата.

Във възможно най-кратък срок и не по-късно от 72 часа след ескортирането на лицето към зоната за проверки на втора линия компетентните органи на Кралство Испания вземат данните на лица, различни от граждани на Съюза, които са подали молба за международна закрила в съответствие с параграф 1, и предават тези данни в Европейската система за сравняване на дактилоскопични отпечатъци на лица, търсещи убежище (Евродак).

9. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предостави на дадено лице международна закрила, на това лице се издава разрешение за пребиваване, чиято териториална валидност е ограничена до Гибралтар.

Когато е взето окончателно решение за отхвърляне на молба за международна закрила, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че съответното лице е изведено от Гибралтар, в съответствие с правила и гаранции, които осигуряват стандарти, равностойни на установените в Директива 2008/115/ЕО.

10. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговаря за разглеждането на молба за международна закрила и кандидатът е пътувал незаконно до държава членка или държава, която е сключила споразумение със Съюза относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, кандидатът се връща в Гибралтар.

ГЛАВА 3

ПОЛИЦЕЙСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 54

Обмен на информация

1. Целта на настоящия член е да се гарантира, че компетентните органи на държавите членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са в състояние, при спазване на условията на вътрешното си право, в рамките на правомощията си и доколкото това не е предвидено в настоящата глава и в дял V, глава 2 от настоящата част, да си оказват взаимно съдействие чрез предоставянето на относима информация за целите на:

а) предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления, включително борбата с организираната престъпност и незаконния трафик;

б) изпълнението на наказания за престъпления;

в) защитата от и предотвратяването на заплахи за обществената безопасност; и

г) предотвратяването и борбата с изпирането на пари и финансирането на тероризма.

2. За целите на настоящия член „компетентен орган“ означава национален полицейски, митнически или друг орган, компетентен съгласно вътрешното право да предприема дейности за целите, посочени в параграф 1.

3. Информация, включително за издирвани или изчезнали лица или предмети, може да бъде поискана от компетентен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка, или да бъде предоставена по собствена инициатива на компетентен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка. Информацията може да бъде предоставена в отговор на искане или по собствена инициатива при спазване на изискванията на вътрешното право, което се прилага към предоставящия компетентен орган, и в рамките на правомощията му.

4. Информация може да бъде поискана и предоставена, доколкото изискванията на вътрешното право, приложимо към молещия или предоставящия компетентен орган, не предвиждат искането или предоставянето на информация да се отправя или изпраща посредством съдебни органи.

5. При спешни случаи предоставящият компетентен орган отговаря на искане или предоставя по собствена инициатива информацията възможно най-скоро.

6. Към момента на отправяне на искането или на по-късен етап молещият орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може, в съответствие с приложимото вътрешно право, да поиска съгласието на предоставящия орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка информацията да бъде използвана за целите на доказването в производства пред съдебен орган. Предоставящият орган може, при спазване на условията, предвидени в разпоредбите на дял V, глава 6 от настоящата част, и във вътрешното си право, да даде съгласие информацията да бъде използвана за целите на доказването пред съдебен орган в държава членка, когато молещият орган е от тази държава, или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато молещият орган е от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. По същия начин, когато информацията се предоставя по собствена инициатива , предоставящият орган може да даде съгласие информацията да се използва за целите на доказването в производство пред съдебен орган в държава членка, когато информацията се предоставя на компетентен орган на тази държава членка, или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато информацията се предоставя на компетентен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Когато не е дадено съгласие съгласно настоящия параграф, получената информация не се използва за целите на доказването в производства пред съдебен орган.

7. Предоставящият орган може, съгласно съответното вътрешно право, да постави условия за използването на предоставената информация.

8. По силата на настоящия член компетентен орган може да предостави всякаква информация, с която разполага, при спазване на изискванията на вътрешното право, което се прилага към него, и в рамките на неговите правомощия. Това може да включва информация от други източници само ако по-нататъшното предаване на тази информация е разрешено в рамката, съгласно която информацията е била получена от предоставящия компетентен орган.

9. Информация може да се предоставя съгласно настоящия член чрез всякакви подходящи канали за връзка, включително сигурната линия за връзка, която служи за предоставянето на информация чрез Европол, при спазване на член 73.

10. Без да се засяга параграф 5 от настоящия член, всички официални съобщения и уведомления съгласно настоящия член се извършват в съответствие с член 6, параграф 1. Това не включва съобщения и решения, които се отнасят до спешни оперативни или логистични въпроси.

Член 55

Продължаващо наблюдение

1. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, които в рамките на наказателно разследване извършват наблюдение в Кралство Испания или в Гибралтар, в зависимост от случая, на лице, за което се предполага, че е участвало в престъпление, посочено в приложение 8, или лице, което може да помогне за установяването на самоличността или проследяването на такова лице, могат да продължат своето наблюдение, в съответствие с приложимите достижения на правото от Шенген, съответно в Гибралтар или Кралство Испания.

2. В административните договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания се определят практическите договорености относно изпълнението на задълженията на компетентните органи и аспектите на оперативното сътрудничество, свързани с продължаващото наблюдение съгласно параграф 1.

Член 56

Продължаващи действия по залавяне

1. Служителите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, които преследват лице, забелязяно на местопрестъплението при извършване или участие в някое от престъпленията, изброени в приложение 8, могат да продължат преследването в съответствие с приложимите достижения на правото от Шенген съответно в Испания или в Гибралтар.

Същото важи и за случаите, когато преследваното лице е избягало от предварително задържане или по време на излежаване на присъда с лишаване от свобода.

2. В административните договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания се определят практическите договорености относно изпълнението на задълженията на компетентните органи и аспектите на оперативното сътрудничество, свързани с преследването съгласно параграф 1.

Член 57

Комуникация

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания установяват и поддържат комуникационни връзки и други преки връзки за улесняване на полицейското и митническото сътрудничество между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания, по-специално за навременното предаване на информация за целите на продължаващото наблюдение и продължаващите действия по залавяне на лице.

2. Освен това Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания разглеждат допълнителни възможности за подобряване на пряката комуникация между техните полицейски и митнически служби. Подробностите по тези договорености се определят двустранно.

Член 58

Съвместни операции

1. За да се засили полицейското сътрудничество, компетентните органи на Съюза и на държавите членки, от една страна, и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна, могат, при поддържането на обществения ред и сигурността и предотвратяването на престъпления, да въвеждат съвместни патрули и други съвместни операции, в които определени служители или други длъжностни лица от всяка от страните участват в операции в рамките на държавите членки или в Гибралтар, в зависимост от случая.

2. Съюзът по отношение на своите държави членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар правят декларации относно компетентните органи за целите на настоящия член и за определяне на условията и практическите аспекти на сътрудничеството в съответствие с правото на Съюза. В тези условия се пояснява, наред с другото, дали определените служители или други длъжностни лица, посочени в параграф 1, могат да упражняват изпълнителни правомощия, отговорността за действията, извършени от служителите на командироващата страна, както и приложимото право.

3. Всяка съвместна операция, включително когато е под формата на съвместен патрул, която се извършва на територията на държава членка или на територията на Гибралтар, се разрешава изрично преди съвместната операция съответно от тази държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, като тази държава членка или Обединеното кралство също участва в нея.

Член 59

Съответни бази данни

1. Съюзът гарантира, че определените служители или други длъжностни лица на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, участващи в съвместни операции, посочени в член 58, могат да правят справки в съответните си вътрешни и международни бази данни, както е разрешено съгласно правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, по време на съвместна операция в държава членка.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че служителите на държавите членки, участващи в съвместни операции, посочени в член 58, могат да правят справки в съответните си вътрешни бази данни, бази данни на Съюза и международни бази данни, както е разрешено съгласно вътрешното им право, по време на съвместна операция в Гибралтар.

Член 60

Защита и помощ по време на съвместна операция

Държавите членки, участващи в съвместна операция, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са длъжни да предоставят на служителите на другата страна, участващи в тази съвместна операция, на тяхна територия в съответствие с член 58 същата защита и помощ при изпълнението на задълженията на тези служители, както на собствените си служители.

Член 61

Резервационни данни на пътниците

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че превозвачите предават на компетентните органи на Кралство Испания резервационните данни на пътниците (PNR данни) относно полети, които пристигат в Гибралтар. Това предаване трябва да отговаря на изискванията на Директива (ЕС) 2016/681 на Европейския парламент и на Съвета ([20]).

Прилага се член 19.

Член 62

Засилени полицейски проверки

1. Когато е необходимо, въз основа на оценка на риска, с цел предотвратяване на престъпления и незаконна миграция, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания извършват засилени полицейски проверки съответно в Гибралтар и в прилежащата гранична зона.

([20]) Директива (ЕС) 2016/681 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно използването на резервационни данни на пътниците с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Засилените полицейски проверки, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да бъдат под формата на съвместни операции в съответствие с член 58.

Член 63

Приложими разпоредби на правото на Съюза

Разпоредбите на правото на Съюза, изброени в приложение 9, се прилагат спрямо Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар.

Прилага се член 19.

ДЯЛ IV

ИЗПЪЛНЕНИЕ, ПРИЛАГАНЕ, ОЦЕНКА И ПРАВОПРИЛАГАНЕ

Член 64

Оценки във връзка с достиженията на правото от Шенген

Обединено кралство по отношение на Гибралтар допуска представители на Съюза и на държавите членки и експерти, определени от агенциите на Съюза, които извършват оценки на прилагането на достиженията на правото от Шенген от Кралство Испания съгласно настоящата част. Обединено кралство по отношение на Гибралтар подпомага и улеснява тези представители при изпълнението на техните задачи, определени в Регламент (ЕС) 2022/922 на Съвета ([21]), включително, но не само, да посещават и да инспектират инфраструктура, разположена в Гибралтар.

Веднага след като получи уведомление за такива посещения съгласно член 19, параграфи 3 и 4 от Регламент (ЕС) 2022/922, Кралство Испания информира Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 65

Оценка на прилагането на настоящата част

Специализираният комитет по движението на хора извършва оценка на прилагането на настоящата част, включително на административните договорености, посочени в член 33, параграф 6, най-късно 4 години след влизането в сила на настоящата част. До този момент Специализираният комитет по движението на хора, след консултации, представя на Съвета за сътрудничество доклад за оценката. Този доклад включва оценка на административните договорености, посочени в член 33, параграф 6 и съдържа общата оценка на представителите на страните или, като друга възможност, оценката на представителите на всяка от страните.

Член 66

Прекратяване на настоящото споразумение след оценка на прилагането на настоящата част

1. След приключване на оценката, посочена в член 65, и без да се засяга член 334, Съюзът, включително по искане на Кралство Испания, и Обединеното кралство могат да прекратят настоящото споразумение чрез писмено уведомление по дипломатически път. Действието вна настоящото споразумение и евентуално допълващо споразумение се прекратяват на първия ден от дванадесетия месец след датата на уведомлението.

([21]) Регламент (ЕС) 2022/922 на Съвета от 9 юни 2022 г. за създаването и функционирането на механизъм за оценка и наблюдение с цел проверка на прилагането на достиженията на правото от Шенген и за отмяна на Регламент (ЕС) № 1053/2013 (ОВ L 160, 15.6.2022 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Когато Кралство Испания поиска от Съюза да прекрати настоящото споразумение в съответствие с параграф 1, Съюзът предприема необходимите действия в съответствие с вътрешните си процедури с оглед прекратяването на настоящото споразумение.

Член 67

Спиране на изпълнението на задълженията

1. Независимо от член 334 и при пълно зачитане на изпълнението на задълженията на страните по отношение на законността и реда, опазването на вътрешната сигурност и управлението на техния участък от външните граници, в случай на сериозно нарушение на ангажиментите по настоящата част или когато една от страните счита, че е изложена на сериозна и постоянна заплаха за вътрешната сигурност поради липсата на контрол между Съюза и Гибралтар, всяка от страните, след консултации с другата страна, може да спре изпълнението на задълженията си по дялове I—V от настоящата част. Съюзът ще вземе надлежно предвид становището на Кралство Испания.

2. Когато някоя от страните възнамерява да спре изпълнението на задълженията си в съответствие с параграф 1, тя незабавно уведомява другата страна чрез Съвета за сътрудничество. В уведомлението се посочва срокът, за който страната възнамерява да спре изпълнението на задълженията си. Спирането на изпълнението на задълженията на страната поражда действие на осмия ден от уведомлението или на всяка по-късна дата, посочена в него. Въз основа на това държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар възстановяват граничния контрол между Съюза и Гибралтар.

Член 68

Уведомления, декларации, резерви и определяне на органи

1. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Кралство Испания и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар извършват уведомленията и определят органите съгласно член 50, параграф 9 и член 51, параграф 10.

2. До същата дата Съюзът по отношение на държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар правят декларациите, посочени в член 58, параграф 2.

3. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар извършват уведомленията, предвидени в член 121, параграф 2, член 122, параграф 2 и член 130, параграф 4.

4. Доколкото такова уведомление не е било направено към момента, посочен в параграф 1, уведомленията могат да се направят във възможно най-кратък срок и най-късно два месеца след влизането в сила на настоящото споразумение.

По време на този преходен период всяка страна — държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — във връзка с която не е било направено уведомление по член 121, параграф 2, член 122, параграф 2 или член 130, параграф 4, и която не е получила указание, че не трябва да се извършва такова уведомление, може да се възползва от възможностите, предвидени в посочения член, както ако такова уведомление е било направено по отношение на тази държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. В случая по член 122, параграф 2 държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да се възползва от възможностите, предвидени в посочения член, само доколкото това е съвместимо с критериите за уведомяване.

5. При подписване на настоящото споразумение Съюзът, като действа от името на някоя от държавите членки, може да уведоми Обединеното кралство, че посочените в уведомлението задължения, произтичащи от определени разпоредби на дял V, глава 5 от настоящата част, няма да се прилагат в Съюза по отношение на тази държава членка, докато Съюзът не уведоми Обединеното краство и Специализирания комитет по движението на хора, че са изпълнени приложимите конституционни изисквания за прилагане на тези разпоредби в съответната държава членка.

6. Уведомленията, предвидени в следните разпоредби, могат да се извършват по всяко време:

а) член 118, параграф 4;

б) член 124, параграф 1;

в) член 125, параграф 3;

г) член 144, параграфи 1 и 2;

д) член 145, параграфи 1 и 2;

е) член 165, параграф 4;

ж) член 166, параграф 5;

з) член 167, параграф 5;

и) член 176, параграф 2; и

й) член 184, параграфи 3 и 8.

7. Уведомленията и декларациите, предвидени в следните разпоредби, могат да бъдат изменяни по всяко време:

а) член 58, параграф 2;

б) член 124, параграф 1;

в) член 125, параграф 3; и

г) член 184, параграфи 3 и 8.

8. Уведомленията, предвидени в следните разпоредби, могат да бъдат оттеглени по всяко време:

а) член 121, параграф 2;

б) член 122, параграф 2;

в) член 124, параграф 1;

г) член 130, параграф 4;

д) член 165, параграф 4;

е) член 166, параграф 5; и

ж) член 167, параграф 5.

9. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява Съюза за следните органи:

а) органа, считан за компетентен орган за целите на дял V, глава 2 от настоящата част, както е посочено в член 74, буква а), и кратко описание на неговите правомощия;

б) органа, считан за компетентен орган за целите на дял V, глава 3 от настоящата част, както е посочено в член 90, буква г), и кратко описание на неговите правомощия;

в) органа, който е компетентен по вътрешното право на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да изпълнява заповед за арест съгласно член 117, буква б);

г) органа, който е компетентен по вътрешното право на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да издава заповед за арест съгласно член 117, буква в);

д) органа, за който е направено уведомление по член 142; и

е) централния орган, за който е направено уведомление по член 182, параграф 1;

10. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Съюзът, от свое име или от името на своите държави членки, в зависимост от случая, уведомява Обединеното кралство за следните органи:

а) органа, който е компетентен по вътрешното право на всяка държава членка да изпълнява заповед за арест съгласно член 117, буква б);

б) органа, който е компетентен по силата на вътрешното право на всяка държава членка да издава заповед за арест съгласно член 117, буква в);

в) органа на всяка държава членка, за който е направено уведомление по член 142, параграф 4;

г) органа на Съюза, посочен в член 153;

д) централния орган на всяка държава членка, за който е направено уведомление по член 182, параграф 1; както и

е) всеки орган на Съюза, посочен съгласно първото изречение на член 182, параграф 3, и дали е определен и като централен орган съгласно последното изречение на същия параграф.

11. Когато Съюзът прави уведомление или декларация, посочени в настоящия член, той посочва своите държави членки, към които се прилага уведомлението или декларацията, или дали прави уведомлението или декларацията от свое име.

12. Съюзът, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания могат да уведомят повече от един орган във връзка с параграфи 2, 9 и 10, в зависимост от случая, и могат да ограничат тези уведомления само за конкретни цели.

13. Уведомленията, посочени в параграфи 9 и 10, могат да бъдат изменени по всяко време.

14. Всички уведомления, декларации, резерви и определянето на органи, посочени в настоящия член, се извършват чрез механизма, създаден в съответствие с член 6.

Член 69

Изключение във връзка със сигурността

Никоя от разпоредбите на дялове I—IV от настоящата част не възпрепятства страните или държавите членки да предприемат необходимите мерки за защита на националната си сигурност.

ДЯЛ V

ПРАВОПРИЛАГАНЕ И СЪДЕБНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

ГЛАВА 1

ЦЕЛ И ОБХВАТ

Член 70

Цел

1. Целта на настоящия дял е да се уредят правоприлагането и съдебното сътрудничество между държавите членки и институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна, във връзка с предотвратяването, разследването, разкриването и наказателното преследване на престъпления, както и с предотвратяването и борбата с изпирането на пари и финансирането на тероризма.

2. Настоящият дял се прилага единствено към правоприлагането и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, които се осъществяват изключително между Съюза и държавите членки, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна. Той не се прилага към ситуации, възникващи между държавите членки или между държави членки и институции, органи, служби и агенции на Съюза, нито към дейностите на органи, отговарящи за защитата на националната сигурност, когато действат в тази сфера.

Член 71

Обхват на сътрудничеството, когато държава членка вече не участва в аналогични мерки съгласно правото на Съюза

1. Настоящият член се прилага, ако държава членка престане да участва в или да се ползва с права съгласно разпоредби от правото на Съюза, отнасящи се до правоприлагането и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, които са аналогични на някои от съответните разпоредби от настоящия дял.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да уведоми писмено Съюза за намерението си да прекрати прилагането на съответните разпоредби от настоящия дял по отношение на въпросната държава членка.

3. Уведомление, дадено съгласно параграф 2, влиза в действие на посочената в него дата, която не може да бъде по-рано от датата, на която държавата членка престава да участва в разпоредбите от правото на Съюза по параграф 1 или да се ползва с права съгласно тези разпоредби.

4. Ако Обединеното кралство, по отношение на Гибралтар, направи уведомление съгласно настоящия член, че възнамерява да прекрати прилагането на съответните разпоредби от настоящия дял, Специализираният комитет по движението на хора заседава, за да вземе решение относно необходимите мерки, за да се гарантира, че всяко сътрудничество, започнато съгласно настоящия дял и засегнато от прекратяването, се приключва по целесъобразен начин. Във всеки случай, що се отнася до всички лични данни, получени чрез сътрудничество съгласно съответните разпоредби от настоящия дял преди прекратяването на тяхното прилагане, страните гарантират, че след влизането в сила на прекратяването нивото на защита при предаването на личните данни се запазва.

5. Съюзът уведомява писмено Обединеното кралство по отношение на Гибралтар по дипломатически път за датата, на която държавата членка ще възобнови участието си във връзка с посочените разпоредби от правото на Съюза или ползването на предоставяните от тях права. Прилагането на съответните разпоредби от настоящия дял се възобновява на посочената дата или, в случай че се извършва по-късно, на първия ден от месеца след датата, на която е направено уведомлението.

6. С цел улесняване на прилагането на настоящия член, Съюзът уведомява Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако държава членка престане да участва във или да се ползва с права съгласно разпоредби от правото на Съюза, отнасящи се до правоприлагането и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, които са аналогични със съответните разпоредби от настоящия дял.

ГЛАВА 2

СЪТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПОЛ

Член 72

Цел

Целта на настоящата глава е да бъдат установени отношения на сътрудничество между Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за да бъдат подпомогнати и засилени действията на държавите членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, както и взаимното им сътрудничество по предотвратяване и борба с тежките престъпления, тероризма и видовете престъпления, които засягат общ интерес, обхванат от политика на Съюза, както е посочено в член 75.

Член 73

Комуникация

Всички съобщения и уведомления, посочени в настоящата глава, се извършват чрез националното звено за контакт на Обединеното кралство към Европол, посочено в член 77, параграф 1, или чрез служителите за връзка на Обединеното кралство към Европол, посочени в член 77, параграф 4, освен когато се прилага член 77, параграф 2.

Член 74

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „компетентен орган“ означава за Съюза — Европол, а за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — национален правоприлагащ орган, отговарящ по вътрешното право за предотвратяване и борба с престъпленията в Гибралтар;

б) „Европол“ означава Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането, създадена с Регламент (ЕС) 2016/794 на Европейския парламент и на Съвета ([22]) (наричан по-нататък „Регламентът за Европол“).

Член 75

Видове престъпления

1. Сътрудничеството, установено с настоящата глава, се отнася до видовете престъпления от компетентността на Европол, както са изброени в приложение 10, включително свързаните с тях престъпления.

2. Свързани престъпления са престъпленията, извършени с цел набавяне на средства за извършване на видовете престъпления, посочени в параграф 1, престъпленията, извършени с цел подпомагане или извършване на такива деяния, и престъпленията, извършени за избягване на наказанията за такива деяния.

3. При промяна в списъка на видовете престъпления, за които Европол е компетентен съгласно правото на Съюза, Специализираният комитет по движението на хора може, по предложение на Съюза, да измени съответно приложение 10 от началната дата на промяната в компетентността на Европол.

Член 76

Обхват на сътрудничеството

В допълнение към обмена на лични данни при условията, посочени в настоящата глава, и в съответствие със задачите на Европол, определени в Регламента за Европол, сътрудничеството може да включва по-специално:

а) обмен на информация, като специализирани познания;

б) общи ситуационни доклади;

в) резултати от стратегически анализ;

([22]) Регламент (ЕС) 2016/794 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол) и за замяна и отмяна на решения 2009/371/ПВР, 2009/934/ПВР, 2009/935/ПВР, 2009/936/ПВР и 2009/968/ПВР на Съвета (ОВ L 135, 24.5.2016 г., стр. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

г) информация за процедури по наказателно разследване;

д) информация за методите за предотвратяване на престъпления;

е) участие в дейности по обучение; и

ж) предоставяне на съвети и съдействие по отделни наказателни разследвания, както и оперативно сътрудничество.

Член 77

Национални звена за контакт и служители за връзка

1. Националното звено за контакт на Обединеното кралство с Европол, определено съгласно член 568, параграф 1 от Споразумението за търговия и сътрудничество, действа като централно звено за контакт между Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

2. Обменът на информация и уведомления между Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се извършва между Европол и националното звено за контакт, посочено в параграф 1, освен когато в спешни случаи е необходим пряк обмен на информация и той се счита за подходящ както от Европол, така и от съответния компетентен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

3. Националното звено за контакт, посочено в параграф 1, е също така централно звено за контакт във връзка с контрола, корекциите и изтриването на лични данни.

4. Служителите за връзка, командировани от Обединеното кралство в Европол съгласно член 568, параграф 4 от Споразумението за търговия и сътрудничество, могат също така да улесняват сътрудничеството, установено съгласно настоящата глава, във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Служител за връзка, командирован от Европол в Обединеното кралство, може също така да улеснява сътрудничеството във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

5. Обединеното кралство гарантира, че служителите за връзка, посочени в параграф 4, имат бърз достъп до съответните вътрешни бази данни на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, които са им необходими за изпълнението на техните задължения.

6. Подробностите относно задачите на служителите за връзка, които отговарят за Гибралтар, както е посочено в параграф 4 от настоящия член, техните права и задължения и свързаните с тях разходи се уреждат с работни договорености, сключени между Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно член 86.

7. Служителите за връзка, които отговарят за Гибралтар, посочени в параграф 4, и представителите на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да бъдат поканени на оперативни срещи. Служителите за връзка на държавите членки и служителите за връзка на трети държави, представителите на компетентните органи от държавите членки и трети държави, персоналът на Европол и други заинтересовани страни могат да присъстват на заседания, организирани от служителите за връзка, които отговарят за Гибралтар, посочени в параграф 4, или от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 78

Обмен на информация

1. Обменът на информация между компетентните органи се извършва в съответствие с целта и разпоредбите на настоящата глава. Лични данни се обработват само за конкретните цели, посочени в параграф 2.

2. Компетентните органи ясно посочват, най-късно в момента на предаване на лични данни, конкретната цел или цели, за които се предават личните данни. При предаване на Европол целта или целите на подобно предаване се посочват в съответствие с конкретните цели на обработването, посочени в Регламента за Европол. Ако предаващият компетентен орган не е направил това, получаващият компетентен орган, в съгласие с предаващия орган, обработва личните данни, за да определи тяхната относимост и целта или целите, за които обработването на личните данни следва да продължи. Компетентните органи могат да обработват лични данни за цел, различна от тази, за която те са били предоставени, само ако това им бъде разрешено от предаващия компетентен орган.

3. Компетентните органи, които получават личните данни, поемат ангажимент в смисъл, че тези данни ще бъдат обработвани само за целта, за която са били предадени. Личните данни се изтриват веднага след като престанат да бъдат необходими за целта, за която са били предадени.

4. Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар определят, без неоснователно забавяне и не по-късно от шест месеца след получаването на личните данни, дали и до каква степен тези лични данни са необходими за целта, за която са били предадени, и уведомяват за това предаващия орган.

Член 79

Ограничения на достъпа и по-нататъшното използване на предадените лични данни

1. При предаването на лични данни предаващият компетентен орган може да посочи ограниченията за достъпа до тях или за използването им, по общ или конкретен начин, включително що се отнася до тяхното по-нататъшно предаване, изтриване или унищожаване след определен срок или по-нататъшното им обработване. Ако необходимостта от подобни ограничения стане ясна след като личните данни са били предадени, предаващият компетентен орган уведомява съответно получаващия компетентен орган.

2. Получаващият компетентен орган спазва евентуалните ограничения върху достъпа или по-нататъшното ползване на личните данни, посочени от предаващия компетентен орган, както е предвидено в параграф 1.

3. Всяка страна гарантира, че информацията, предадена съгласно настоящата глава, е била събрана, съхранявана и предадена съгласно съответната ѝ правна уредба. Всяка страна гарантира, доколкото е възможно, че тази информация не е била получена в нарушение на правата на човека. Тази информация не се предава, ако, доколкото е разумно предвидимо, тя би могла да се използва за искане, произнасяне или изпълнение на смъртна присъда или на каквато и да било форма на жестоко или нехуманно отношение.

Член 80

Различни категории субекти на данни

1. Предаването на лични данни по отношение на пострадали от престъпления, свидетели или други лица, които могат да предоставят информация относно престъпления, или по отношение на лица под осемнадесетгодишна възраст се забранява, освен ако това предаване е строго необходимо и пропорционално по конкретни дела за предотвратяване или борба с престъпления.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европол гарантират поотделно, че по отношение на обработването на лични данни съгласно параграф 1 се прилагат допълнителни защитни мерки, включително ограничения на достъпа, допълнителни мерки за сигурност и ограничения на по-нататъшното предаване.

Член 81

Улесняване на движението на лични данни между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европол

В интерес на постигането на взаимни оперативни ползи страните полагат усилия да си сътрудничат в бъдеще с цел да гарантират, че обменът на данни между Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да се извършва възможно най-бързо, и да обмислят включването на нови процеси и технически развития, които могат да спомогнат за тази цел, като едновременно с това отчитат факта, че Обединеното кралство не е държава членка, и при пълно зачитане на режима за уведомления и съобщения, установен съгласно член 73.

Член 82

Оценка на надеждността на източника и точността на информацията

1. Компетентните органи посочват доколкото е възможно, най-късно при предаването на информацията, надеждността на източника на информацията въз основа на следните критерии:

а) когато няма съмнение относно достоверността, надеждността и компетентността на източника или ако информацията е предоставена от източник, който се е доказал като надежден във всички случаи;

б) когато информацията е предоставена от източник, който в повечето случаи се е доказал като надежден;

в) когато информацията е предоставена от източник, който в повечето случаи се е доказал като ненадежден; или

г) когато надеждността на информацията не може да бъде оценена.

2. Компетентните органи посочват доколкото е възможно, най-късно при предаването на информацията, точността на информацията въз основа на следните критерии:

а) информация, чиято точност е несъмнена;

б) информация, която е известна лично на източника, но не е известна лично на служителя, който я предава;

в) информация, която не е известна лично на източника, но е потвърдена от друга, вече записана информация; или

г) информация, която не е известна лично на източника и не може да бъде потвърдена.

3. Ако въз основа на информация, с която вече разполага, получаващият компетентен орган стигне до заключението, че оценката на информацията или на нейния източник, предоставена от предаващия компетентен орган съгласно параграфи 1 и 2, се нуждае от корекция, той уведомява посочения компетентен орган и прави опит да договори изменение на оценката. Получаващият компетентен орган не променя оценката на получената информация или на нейния източник без такава договореност.

4. Ако компетентен орган получи информация без оценка, той прави опит, доколкото е осъществимо и по възможност съгласувано с предаващия компетентен орган, да оцени надеждността на източника или точността на информацията въз основа на информация, с която вече разполага.

5. Ако не може да се направи надеждна оценка, информацията се оценявасъгласно параграф 1, буква г) и параграф 2, буква г).

Член 83

Сигурност на обмена на информация

1. Техническите и организационните мерки, въведени за гарантиране на сигурността на обмена на информация по настоящата глава, се определят в административни договорености съгласно член 86.

2. Страните се договарят за установяването, внедряването и експлоатацията на сигурни линии за връзка за целите на обмена на информация съгласно настоящата глава.

3. Административните договорености, посочени в член 85, уреждат реда и условията на използване на сигурните линии за връзка.

Член 84

Отговорност за неразрешено или неправилно обработване на лични данни

1. Компетентните органи носят отговорност, съгласно своите съответни правни рамки, за евентуални вреди, причинени на физически лица поради правни или фактически грешки в обменяната информация. Нито Европол, нито компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да твърдят, че другият компетентен орган е предал неточна информация, с цел да се освободят от отговорност спрямо увреденото лице съгласно съответните им правни рамки.

2. Ако Европол или компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар бъдат осъдени да заплатят обезщетение за претърпени вреди поради това, че някой от тях е използвал информация, която е била погрешно предадена от насрещната страна или е била предадена в резултат на неизпълнение от насрещната страна на нейни задължения, сумата, платена като обезщетение по параграф 1 от Европол или от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, се възстановява от насрещната страна, освен ако информацията е била използвана в нарушение на настоящата глава.

3. Европол и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не изискват един от друг заплащане за наказателни обезщетения или такива, които нямат компенсационен характер, съгласно параграфи 1 и 2.

Член 85

Обмен на класифицирана и на чувствителна некласифицирана информация

Обменът и защитата на класифицирана и на чувствителна некласифицирана информация, ако е необходимо съгласно настоящата глава, се уреждат с работни и административни договорениостисъгласно член 86.

Член 86

Работни и административни договорености

1. Подробностите за сътрудничеството между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европол, когато такива са необходими за допълване и прилагане на разпоредбите на настоящата глава, са предмет на работни договорености в съответствие с член 23, параграф 4 от Регламента за Европол и на административни договорености в съответствие с член 25, параграф 1 от Регламента за Европол, сключени между Европол и компетентните органи на Обединеното кралство.

2. Вместо да сключват работни договорености и административни договорености съгласно параграф 1 от настоящия член, компетентните органи на Обединеното кралство и Европол могат да се споразумеят, че съществуваща работна договореност или административна договореност, сключена между компетентните органи на Обединеното кралство и Европол съгласно член 577 от Споразумението за търговия и сътрудничество, се прилага и по отношение на Гибралтар.

3. Същинските елементи на работните и административните договорености може да се включат заедно в един и същ документ.

Член 87

Уведомяване за изпълнението

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европол оповестяват всеки поотделно свои документи, в които посочват в разбираема форма разпоредбите относно обработването на лични данни, предавани съгласно настоящата глава, включително средствата, с които субектите на данни разполагат, за да упражняват правата си, и гарантират, че копие от този документ се предоставя на насрещната страна.

2. Ако още не са въведени такива, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европол приемат практически договорености, в които се посочва по какъв начин ще бъде осигурявано на практика спазването на разпоредбите относно обработването на лични данни. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европол изпращат копие от тези практически договорености на насрещната страна и на съответните надзорни органи.

Член 88

Правомощия на Европол

Нищо от настоящата глава не се тълкува като налагащо задължение на Европол да сътрудничи с компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар извън компетентността на Европол, както е определена в съответното право на Съюза.

ГЛАВА 3

СЪТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОЮСТ

Член 89

Цел

Целта на настоящата глава е да бъдат установени отношения на сътрудничество между Евроюст и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в борбата с тежките престъпления съгласно приложение 11.

Член 90

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „Евроюст“ означава Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие, създадена с Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета ([23]) (наричан по-нататък „Регламентът за Евроюст“);

б) „помощник“ означава лице, което може да подпомага национален член и заместника на националния член или прокурора за връзка, както е посочено съответно в Регламента за Евроюст и в член 95, параграф 3;

в) „колегия“ означава колегията на Евроюст, както е посочено в Регламента за Евроюст;

([23]) Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 138, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

г) „компетентен орган“ означава за Съюза — Евроюст, представлявана от колегията или от национален член, а за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — национален орган, който има отговорности съгласно вътрешното право във връзка с разследването и наказателното преследване на престъпления в Гибралтар;

д) „национален кореспондент по въпросите на тероризма“ означава звеното за контакт, определено от Обединеното кралство в съответствие с член 94 и отговарящо за обработката на кореспонденцията по въпросите на тероризма;

е) „магистрат за връзка“ означава магистратът, командирован от Евроюст в Обединеното кралство в съответствие с член 96;

ж) „прокурор за връзка“ означава прокурорът, командирован от Обединеното кралство в Евроюст, по отношение на чиято длъжност на прокурор се прилага вътрешното право на Обединеното кралство, в съответствие с член 95, параграф 3; и

з) „национален член“ означава националният член, командирован от всяка държава членка в Евроюст, както е посочено в Регламента за Евроюст.

Член 91

Комуникация

Всички съобщения и уведомления, посочени в настоящата глава, се извършват чрез националните звена за контакт, посочени в член 94, и служителите за връзка, посочени в член 95.

Член 92

Видове престъпления

1. Сътрудничеството, установено с настоящата глава, се отнася до видовете тежки престъпления от компетентността на Евроюст, както са изброени в приложение 11, включително свързаните с тях престъпления.

2. Свързани престъпления са престъпленията, извършени с цел набавяне на средства за извършване на видовете тежки престъпления, посочени в параграф 1, престъпленията, извършени с цел подпомагане или извършване на такива тежки престъпления, и престъпленията, извършени за избягване на наказанията за такива тежки престъпления.

3. При промяна в списъка на видовете тежки престъпления, за които Евроюст е компетентна съгласно правото на Съюза, Специализираният комитет по движението на хора може, по предложение на Съюза, да измени съответно приложение 11 от датата на влизане в действие на промяната в компетентността на Евроюст.

Член 93

Обхват на сътрудничеството

Страните гарантират, че Евроюст и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар си сътрудничат в областите на дейност, определени в членове 2 и 54 от Регламента за Евроюст и в настоящата глава.

Член 94

Звена за контакт с Евроюст

Звената за контакт с Евроюст, назначени или сформирани от Обединеното кралство съгласно член 584 от Споразумението за търговия и сътрудничество, включително звената за контакт, определени като вътрешен кореспондент на Обединеното кралство по въпросите на тероризма, служат като звена за контакт с Евроюст за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 95

Прокурор за връзка

1. Прокурорът за връзка и неговите помощници от Обединеното кралство в Евроюст, командировани съгласно член 585, параграфи 1 и 3 от Споразумението за търговия и сътрудничество, улесняват сътрудничеството, установено съгласно настоящата глава, по отношение на Гибралтар в рамките на своята компетентност. При необходимост помощниците могат да заместват прокурора за връзка или да действат от негово име.

2. Подробните правила относно задачите на прокурора за връзка и неговите помощници, посочени в параграф 1 от настоящия член, техните права и задължения и свързаните с тях разходи се уреждат с работна договореност, както е посочено в член 104.

3. Обединеното кралство уведомява Евроюст за естеството и обхвата на ролята на прокурора за връзка и неговите помощници, посочени в параграф 1, за изпълнението на техните задачи за улесняване на сътрудничеството в съответствие с настоящата глава.

4. Прокурорът за връзка и неговите помощници, посочени в параграф 1, имат достъп до информацията, съдържаща се във вътрешния регистър за съдимост или в други регистри на компетентни органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в съответствие с разпоредбите на вътрешното право, отнасящи се за прокурорите или за други лица с равностойни правомощия.

5. Прокурорът за връзка и неговите помощници, посочени в параграф 1, имат право да се свързват пряко с компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

6. Работните документи на прокурора за връзка и неговите помощници, посочени в параграф 1, се съхраняват надеждно от Евроюст.

Член 96

Магистрат за връзка

1. Магистратът за връзка на Евроюст, командирован в Обединеното кралство съгласно член 586, параграф 1 от Споразумението за търговия и сътрудничество, може да улеснява съдебното сътрудничество по отношение на Гибралтар в случаите, в които Евроюст предоставя помощ, в съответствие с член 53 от Регламента за Евроюст.

2. Подробностите относно задачите на магистрата за връзка, посочен в параграф 1 от настоящия член, неговите права и задължения и свързаните с него разходи се уреждат с работна договореност съгласно член 104.

Член 97

Оперативни и стратегически заседания

1. Прокурорът за връзка и неговите помощници, посочени в член 95, параграф 1, и звеното за контакт с Евроюст, посочено в член 94, могат да участват в заседания по стратегически въпроси по покана на председателя на Евроюст и в заседания по оперативни въпроси с одобрението на съответните национални членове.

2. Националните членове, техните заместници и помощници, административният директор на Евроюст и персоналът на Евроюст могат да участват в заседания, организирани от прокурора за връзка и неговите помощници, посочени в член 95, параграф 1, и звеното за контакт с Евроюст, посочено в член 94.

Член 98

Обмен на нелични данни

Евроюст и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да обменят нелични данни, доколкото тези данни са важни за сътрудничеството по настоящата глава, и при спазване на ограниченията съгласно член 103.

Член 99

Обмен на лични данни

1. Личните данни, поискани и получени от компетентни органи съгласно настоящата глава, се обработват от тях само за целите, описани в член 89, за конкретните предназначения, упоменати в параграф 2 от настоящия член, и при спазване на ограниченията върху достъпа или по-нататъшното ползване, посочени в параграф 3 от настоящия член.

2. Предаващият компетентен орган ясно посочва, най-късно при предаването на личните данни, конкретната цел или цели, за които се предават данните.

3. При предаването на лични данни предаващият компетентен орган може да посочи ограниченията за достъпа до тях или за използването им, по общ или конкретен начин, включително що се отнася до тяхното по-нататъшно предаване, изтриване или унищожаване след определен срок или по-нататъшното им обработване. Ако необходимостта от подобни ограничения стане ясна след като личните данни са били предадени, предаващият компетентен орган уведомява съответно получаващия компетентен орган.

4. Получаващият компетентен орган спазва евентуалните ограничения върху достъпа или по-нататъшното ползване на личните данни, поставени от предаващия компетентен орган, както е предвидено в параграф 3.

Член 100

Канали за предаване

1. Обменя се информация, при спазване на параграф 3 от настоящия член, между прокурора за връзка или неговите помощници, посочени в член 95, параграф 1, или ако такъв не е назначен или отсъства по друга причина, звеното за контакт с Евроюст в Обединеното кралство, посочено в член 94, и съответните национални членове или колегията.

2. Евроюст и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантират, че техните съответни представители са упълномощени да обменят информация на подходящо равнище и съгласно съответните им правни рамки, и са преминали адекватно лично проучване.

3. При необходимост в спешни случаи, ако Евроюст е командировала магистрат за връзка в Обединеното кралство и когато това се счита за целесъобразно както от магистрата за връзка, така и от съответния компетентен орган, може да се обменя информация между магистрата за връзка и всеки компетентен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. В този случай прокурорът за връзка или неговите помощници, посочени в член 95, параграф 1, се уведомяват за всеки такъв обмен на информация.

Член 101

По-нататъшно предаване

Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Евроюст не съобщават информация, предоставена от насрещната страна, на трета държава или международна организация без съгласието на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Евроюст, които са предоставили информацията, и без подходящи защитни мерки относно защитата на личните данни.

Член 102

Отговорност за неразрешено или неправилно обработване на лични данни

1. Компетентните органи носят отговорност, съгласно своите съответни правни рамки, за евентуални вреди, причинени на физически лица поради правни или фактически грешки в обменяната информация. Нито Евроюст, нито компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да твърдят, че другият компетентен орган е предал неточна информация, с цел да се освободят от отговорност спрямо увреденото лице съгласно съответните им правни рамки.

2. Ако срещу компетентен орган бъде присъдено обезщетение за вреди поради използване от него на информация, която е била погрешно предадена от насрещната страна или е била предадена в резултат на неизпълнение от насрещната страна на нейни задължения, сумата, платена като обезщетение по параграф 1 от компетентния орган, се възстановява от насрещната страна, освен ако информацията не е била използвана в нарушение на настоящата глава.

3. Евроюст и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не изискват един от друг заплащане за наказателни обезщетения или, такива, които нямат компенсационен характер, съгласно параграфи 1 и 2.

Член 103

Обмен на класифицирана и на чувствителна некласифицирана информация

Обменът и защитата на класифицирана и на чувствителна некласифицирана информация, ако е необходимо съгласно настоящата глава, се уреждат с работна договореност съгласно член 104.

Член 104

Работна договореност

1. Редът и условията за сътрудничеството между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Евроюст, както е подходящо за прилагането на настоящата глава, са предмет на работна договореност между Евроюст и компетентните органи на Обединеното кралство в съответствие с член 47, параграф 3 и член 56, параграф 3 от Регламента за Евроюст.

2. Вместо да сключват работни договорености съгласно параграф 1 от настоящия член, компетентните органи на Обединеното кралство и Евроюст могат да се споразумеят, че вече съществуваща работна договореност между компетентните органи на Обединеното кралство и Евроюст съгласно член 594 от Споразумението за търговия и сътрудничество, се прилага и по отношение на Гибралтар.

Член 105

Правомощия на Евроюст

Нищо от настоящата глава не се тълкува като налагащо задължение на Евроюст да сътрудничи с компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар извън компетентността на Евроюст, определена в съответното право на Съюза.

ГЛАВА 4

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ОТ РЕГИСТРИТЕ ЗА СЪДИМОСТ

Член 106

Цел

1. Целта на настоящата глава е да се осигури възможност за обмен на информация, получена от регистрите за съдимост, между държавите членки, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна.

2. В отношенията между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки разпоредбите на настоящата глава допълват разпоредбите на глава 6 от настоящия дял по отношение на обмена на информация от регистрите за съдимост.

Член 107

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „присъда“ означава окончателно решение на наказателен съд, постановено срещу физическо лице във връзка с престъпление, доколкото това решение е вписано в регистъра за съдимост на осъждащата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

б) „наказателно производство“ означава досъдебната фаза, съдебната фаза и изпълнението на присъдата;

в) „регистър за съдимост“ означава вътрешен регистър или регистри, в които се вписват присъди в съответствие с вътрешното право.

Член 108

Централни органи

Централните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на държавите членки, компетентни за обмена на информация, получена от регистрите за съдимост съгласно настоящата глава, и за обмена, посочен в член 22, параграф 2 от Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси, съставена в Страсбург на 20 април 1959 г. (наричана по-нататък „Европейската конвенция за взаимопомощ“), във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар означава органите, които са определени и за които е изпратено уведомление от Обединеното кралство и държавите членки съгласно член 645 от Споразумението за търговия и сътрудничество, за обмена на информация, получена от регистрите за съдимост, между Обединеното кралство и държавите членки.

Член 109

Уведомления

1. Всяка държава членка и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че всички присъди, постановени от техните наказателни съдилища, се придружават, при вписването им в регистрите им за съдимост, от информация за гражданството или гражданствата на осъденото лице.

2. Централният орган на всяка държава членка информира централния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за всички присъди, постановени от нейните наказателни съдилища по отношение на граждани на Обединеното кралство, притежаващи валидна лична карта или разрешение за пребиваване, издадени в Гибралтар от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, както и за всички последващи промени или заличавания на информация, съдържаща се в регистрите за съдимост, както е вписана в регистрите за съдимост. Централният орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява централния орган на всяка държава членка за всички присъди, постановени от неговите наказателни съдилища по отношение на граждани на тази държава членка, както и за всички последващи промени или заличавания на информация, съдържаща се в регистрите за съдимост, както е вписана в регистрите за съдимост. Централните органи на държавите членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар си съобщават взаимно такава информация поне веднъж месечно.

3. Ако централният орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар узнае, че дадено осъдено лице е гражданин на две или повече държави членки или гражданин на една или повече държави членки и на Обединеното кралство, притежаващ валидна карта за самоличност или разрешение за пребиваване, издадени в Гибралтар, той предава съответната информация на другата страна, дори ако осъденото лице е гражданин на държавата членка, на чиято територия е било осъдено, или гражданин на Обединеното кралство, притежаващ валидна карта за самоличност или разрешение за пребиваване, издадени в Гибралтар, който е бил осъден в Гибралтар.

Член 110

Съхранение на информация за осъдителни присъди

1. Централният орган на всяка държава членка и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съхранява цялата информация, съобщена съгласно член 109.

2. Централният орган на всяка държава членка и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че ако бъде уведомен за последваща промяна или заличаване съгласно член 109, се прави идентична промяна или заличаване в информацията, съхранявана съгласно параграф 1 от настоящия член.

3. Централният орган на всяка държава членка и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че само информация, която е актуализирана съгласно параграф 2 от настоящия член, се предоставя в отговор на искания, подадени съгласно член 111.

Член 111

Искания за информация

1. Ако на национално равнище се иска информация от регистъра за съдимост на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за целите на наказателно производство срещу дадено лице или за други цели, различни от тези на наказателното производство, централният орган на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в зависимост от случая, може, в съответствие с вътрешното си право, да подаде до централния орган на друга държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в зависимост от случая, искане за информация и свързани данни, които да бъдат извлечени от регистрите за съдимост.

2. Ако дадено лице отправи искане за информация за собственото си досие за съдимост до централния орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, без да е гражданин на тази държава, този централен орган подава до централния орган на държавата членка на гражданството на лицето или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако лицето е гражданин на Обединеното кралство, искане за информация и свързани данни, които да бъдат извлечени от досието за съдимост, за да може тази информация и свързаните данни да бъдат включени в извлечението, което ще бъде предоставено на съответното лице.

Член 112

Отговори на искания

1. Отговорите на искания за информация се изпращат от замоления централен орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар до молещия централен орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар при първа възможност и във всички случаи в срок от 20 работни дни от датата на получаването на искането.

2. Централният орган на всяка държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар дава отговор на исканията, изпратени за цели, различни от тези на наказателно производство, в съответствие с вътрешното си законодателство.

3. Без да се засяга параграф 2, когато отговарят на искания, изпратени с цел набиране на персонал за професионални или организирани доброволни дейности, включващи преки и редовни контакти с деца, държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар включват информация за наличието на осъдителни присъди за престъпления, свързани със сексуално насилие или сексуална експлоатация на деца, детска порнография, установяване на контакт с деца за сексуални цели, включително подбудителство, помагачество или опит за извършване на някое от тези престъпления, както и информация относно съществуването на произтичащо от тези осъдителни присъди лишаване от права за упражняване на дейности, включващи преки и редовни контакти с деца.

Член 113

Канали за комуникация

Обменът между държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на информация, получена от регистрите за съдимост, се извършва по електронен път в съответствие с техническите и процедурните спецификации, посочени в приложение 12.

Член 114

Условия за използване на лични данни

1. Всяка държава членка и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да използва лични данни, получени в отговор на нейно искане по член 112, единствено за целите, за които те са поискани.

2. Ако информацията е поискана за цели, различни от тези на наказателното производство, личните данни, получени по член 112, могат да се използват от държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответствие с вътрешното право на съответната територия само в границите, определени от замоления централен орган във формуляра по глава 2 от приложение 12.

3. Без да се засягат параграфи 1 и 2 от настоящия член, личните данни, предоставени от замоления централен орган в отговор на искане по член 112, подадено от централния орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, могат да се използват от тази държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за предотвратяване на непосредствена и сериозна заплаха за обществената сигурност.

4. Всяка държава членка и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че нейните централни органи не разкриват лични данни, за които са уведомени съгласно член 109, пред органи в трети държави, освен когато са изпълнени следните условия:

а) личните данни се разкриват само при разглеждане на всеки случай поотделно;

б) личните данни се разкриват пред органи, чиито функции са пряко свързани с целите, за които са разкрити личните данни съгласно буква в);

в) личните данни се разкриват само ако е необходимо:

i) за целите на наказателни производства;

ii) или за цели, различни от тези на наказателните производства; или

iii) за предотвратяване на непосредствена и сериозна заплаха за обществената сигурност;

г) личните данни могат да се използват от молещата трета държава само за целите, за които информацията е била поискана, и в границите, поставени от страната, уведомила за личните данни съгласно член 109 — държавата членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая; и

д) личните данни се разкриват само ако централният орган, след като прецени всички обстоятелства около предаването на личните данни на третата държава, стигне до извода, че са налице подходящи защитни мерки за защитата на личните данни.

5. Настоящият член не се прилага за лични данни, получени от държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в зависимост от случая, съгласно настоящата глава и с произход от тази държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в зависимост от случая.

ГЛАВА 5

ПРЕДАВАНЕ

Член 115

Цел

Целта на настоящата глава е да се гарантира, че системата за екстрадиция между държавите членки, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна, се основава на механизъм на предаване въз основа на заповед за арест в съответствие с условията на настоящата глава.

Член 116

Принцип на пропорционалност

Сътрудничеството посредством заповедта за арест е в рамките на необходимото и пропорционалното, като се вземат предвид правата на исканото лице и интересите на пострадалите, отчита се тежестта на деянието, вероятното наказание, което би било наложено, и възможността държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да вземе по-леки принудителни мерки от предаването на исканото лице, особено с оглед избягване на ненужно продължително задържане под стража.

Член 117

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „заповед за арест“ означава съдебен акт, постановен от държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар с цел арест и предаване от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от държава членка на искано лице за целите на провеждането на наказателно преследване или изпълнението на присъда за лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане;

б) „изпълняващ съдебен орган“ означава съдебният орган на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, който е компетентен да изпълни заповедта за арест съгласно вътрешното право на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

в) „издаващ съдебен орган“ означава съдебният орган на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, който е компетентен да издава заповед за арест съгласно вътрешното право на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

г) „съдебен орган“ означава орган, който съгласно вътрешното право на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е съдия, съд или прокурор; прокурорът се счита за съдебен орган само доколкото вътрешното право предвижда това;

д) „трета държава“ означава държава, различна от държава членка, от Обединеното кралство или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 118

Обхват

1. Заповед за арест може да бъде издадена за деяния, които са наказуеми съгласно правото на издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, с присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, за максимален срок от най-малко 12 месеца или, когато е била произнесена присъда или е била предприета мярка, изискваща задържане, за присъди или мерки, изискващи задържане, със срок най-малко четири месеца.

2. Без да се засягат параграфи 3 и 4, предаването се извършва, при условие че действията, за които е била издадена заповедта за арест, съставляват престъпление съгласно законите на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, независимо от състава и описанието му.

3. При условията на член 119, член 120, параграф 1, букви б—з) и членове 121, 122 и 123, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, или на изпълняващата държава членка не отказват да изпълнят заповед за арест, издадена по отношение на следното поведение, когато това поведение подлежи на наказание с лишаване от свобода или с мярка, изискваща задържане за максимален срок от най-малко 12 месеца:

а) поведението на лице, което подпомага извършването от група лица, които действат с обща цел, на едно или повече престъпления в областта на тероризма, посочени в членове 1 и 2 от Европейската конвенция за борба с тероризма, подписана в Страсбург на 27 януари 1977 г., или във връзка с незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества или убийство, тежка телесна повреда, отвличане, противозаконно лишаване от свобода, вземане на заложници или изнасилване, дори когато това лице не участва в действителното извършване на съответното престъпление или престъпления; такова подпомагане трябва да е било умишлено и осъществено със съзнанието, че участието ще спомогне за извършването на престъпните деяния на групата; или

б) тероризъм съгласно определението в приложение 13.

4. Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че на основата на реципрочност условието за двойна наказуемост, посочено в параграф 2, няма да се прилага, в случай че престъплението, във връзка с което е издадена заповедта, е:

а) едно от престъпленията, изброени в параграф 5, както е определено от правото на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект; и

б) наказуемо в издаващата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, с присъда за лишаване от свобода или с мярка, изискваща задържане за максимален срок от най-малко 3 години.

5. Престъпленията, посочени в параграф 4, са:

а) участие в престъпна организация;

б) тероризъм съгласно определението в приложение 13;

в) трафик на хора;

г) сексуална експлоатация на деца и детска порнография;

д) незаконен трафик на наркотици и психотропни вещества;

е) незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;

ж) корупция, включително подкуп;

з) измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Съюза, на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка;

и) изпиране на облаги от престъпна дейност;

й) подправяне на парични знаци;

к) престъпления, свързани с компютри;

л) престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински и растителни видове и сортове растения;

м) улесняване на неразрешено влизане и пребиваване;

н) убийство;

о) тежка телесна повреда;

п) незаконна търговия с човешки органи и тъкани;

р) отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници;

с) расизъм и ксенофобия;

т) организиран или въоръжен грабеж;

у) незаконен трафик на предмети с културна стойност, включително антикварни ценности и произведения на изкуството;

ф) мошеничество;

х) рекет и изнудване;

ц) подправяне и пиратстско производство на изделия;

ч) подправяне на административни документи и търговия с тях;

ш) подправяне на платежни средства;

щ) незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;

аа) незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали;

бб) трафик на противозаконно отнети превозни средства;

вв) изнасилване;

гг) палеж;

дд) престъпления от компетентността на Международния наказателен съд;

ее) незаконно отвличане на въздухоплавателни средства, кораби или космически летателни апарати; и

жж) саботаж.

Член 119

Основания, при които не се допуска изпълнение на заповед за арест

Изпълнението на заповед за арест не се допуска:

а) ако престъплението, на което се основава заповедта за арест, е амнистирано в изпълняващата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, когато компетентните органи на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са компетентни да преследват престъплението съгласно наказателното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект;

б) ако изпълняващият съдебен орган е уведомен, че исканото лице е осъдено с влязла в сила присъда от държава членка или от Обединеното кралство, или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за същите деяния, при условие че ако е наложено наказание, то е изпълнено, е в процес на изпълнение или вече не може да бъде изпълнено съгласно правото на държавата членка, която е осъдила исканото лице, или на Обединеното кралство, или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато исканото лице е осъдено от Обединеното кралство или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; или

в) ако лицето, за което има издадена заповед за арест, не може поради своята възраст да бъде подведено под отговорност за деянията, във връзка с които е издадена заповедта за арест, съгласно правото на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

Член 120

Други основания за отказ за изпълнение на заповед за арест

1. Изпълнението на заповед за арест може да бъде отказано:

а) ако в някои от случаите, посочени в член 118, параграф 2, деянието, във връзка с което е издадена заповедта за арест, не съставлява престъпление съгласно правото на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект; същевременно по отношение на данъчни, митнически и търговски задължения изпълнението на заповед за арест не се отказва на основание, че правото на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, не налага същия вид данъци или такси или не предвижда същите правила по отношение на данъците, таксите, митниците и търговията като правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, или на издаващата държава членка;

б) ако срещу лицето, за което е издадена заповедта за арест, е образувано производство в изпълняващата държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, за същото деяние, във връзка с което е издадена заповедта за арест;

в) ако съдебните органи на изпълняващата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, са взели решение да не преследват по наказателен ред деянието, във връзка с което е издадена заповедта за арест, или да спрат наказателното производство, или когато в държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е постановена окончателна присъда на исканото лице за същите деяния, която възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване;

г) ако наказателното преследване или наказанието на исканото лице е погасено по давност съгласно правото на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, и деянията попадат под юрисдикцията на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно собственото наказателно право;

д) ако изпълняващият съдебен орган е уведомен, че исканото лице е осъдено с влязла в сила присъда в трета държава или в Обединеното кралство за същите деяния, при условие че ако е наложено наказание, то е изтърпяно или е в процес на изтърпяване, или вече не може да бъде изтърпяно съгласно правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е наложило присъдата, или осъждащата държава членка;

е) ако заповедта за арест е издадена с цел изпълнение на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, и:

i) ако изпълняващият субект е държава членка — исканото лице се намира в тази държава членка, или то е гражданин или пребиваващ в тази държава членка; или

ii) ако изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — исканото лице е гражданин на Обединеното кралство, притежаващ валидна лична карта или разрешение за пребиваване, издадени в Гибралтар от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или е лице, което се намира или пребивава в Гибралтар,

и компетентен орган на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар поема изпълнението на присъдата или мярката, изискваща задържане, в съответствие с вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект; ако е необходимо съгласието на исканото лице за прехвърляне на присъдата или мярката, изискваща задържане, към изпълняващата държава членка или към Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, компетентните органи на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, могат да откажат да изпълнят заповедта за арест само след като исканото лице даде съгласието си за прехвърлянето на присъдата или мярката, изискваща задържане;

ж) ако заповедта за арест е издадена във връзка с престъпления, които:

i) се считат по правото на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, за извършени изцяло или частично в изпълняващата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект, или на място, което се счита за такова; или

ii) са извършени извън издаващата държава членка или Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е издаващият субект, а правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, или на изпълняващата държава членка не позволява наказателно преследване за същите престъпления, ако са извършени извън неговата/нейната територия;

з) ако има основания да се смята въз основа на обективни признаци, че посочената заповед за арест е издадена с цел наказателно преследване или наказание на лице на основание неговия пол, раса, изповедание, етнически произход, националност, език, политически убеждения или сексуална ориентация или че положението на това лице може да бъде засегнато от някоя от изброените причини;

и) ако заповедта за арест е издадена с цел изпълнение на присъда за лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане, и исканото лице не се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановена присъдата или мярката, освен когато в заповедта за арест се посочва, че лицето, в съответствие с други процедурни изисквания, определени във вътрешното право на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект:

i) своевременно:

А) или е призовано лично и по този начин уведомено за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, или чрез други средства действително е получило официална информация за определената дата и място на съдебния процес по начин, който недвусмислено доказва, че то е знаело за датата и мястото на насрочения съдебен процес;

и

Б) е уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

или

ii) като и било знаело датата и мястото на насрочения съдебен процес, е упълномощило адвокат, посочен от заинтересованото лице или от компетентен орган на държавата членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, да го представлява на съдебния процес и действително е било представлявано от този адвокат на процеса;

или

iii) след като решението му е било връчено лично и е било изрично уведомено за правото на повторно разглеждане или обжалване, в което лицето има правото да участва и което позволява делото да се разгледа по същество, включително с оглед на нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение:

А) изрично е заявило, че не обжалва решението;

или

Б) не е поискало повторно разглеждане или обжалване в приложимия за целта срок;

или

iv) решението не му е било връчено лично, но:

А) решението ще му бъде връчено лично незабавно след предаването и ще бъде изрично уведомено за правото на повторно разглеждане или обжалване, в което лицето има правото да участва и което позволява делото да се разгледа по същество, включително с оглед на нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение;

и

Б) ще бъде уведомено за срока, в който трябва да поиска повторно разглеждане или обжалване, както е посочено в съответната заповед за арест.

2. В случай че заповедта за арест е издадена с цел изпълнение на присъда за лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане, съгласно условията на параграф 1, буква и), точка iv), и до този момент заинтересованото лице не е получило никаква официална информация за провеждането на наказателно производство срещу него, то може да поиска, в момента на получаване на информацията за съдържанието на заповедта за арест, да получи копие от съдебното решение, преди да бъде предадено. Веднага след като бъде информиран за искането, издаващият орган предоставя копие от съдебното решение на заинтересованото лице чрез изпълняващия орган. Искането на заинтересованото лице не води до забавяне на процедурата по предаване, нито до забавяне на вземането на решението за изпълнение на заповедта за арест. Съдебното решение се представя на заинтересованото лице само за сведение; представянето му не се счита за официално връчване на съдебното решение, нито поставя началото на срокове за подаване на искане за повторно разглеждане или за обжалване.

3. Когато дадено лице е предадено съгласно условията на параграф 1, буква и), точка iv) и е поискало повторно разглеждане на делото или обжалване, до окончателното приключване на производството задържането на такова лице, в очакване на повторно разглеждане или обжалване, подлежи на преглед съгласно вътрешното правото на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, на редовни интервали от време или по искане на заинтересованото лице. Този преглед включва по-специално възможността за временно или окончателно прекратяване на задържането. Повторното разглеждане на делото или обжалването започва своевременно след предаването.

Член 121

Изключение във връзка с политически престъпления

1. Изпълнението на заповед за арест не може да бъде отказано на основание, че престъплението може да бъде разглеждано от компетентните органи на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, като политическо престъпление, като престъпление, свързано с политическо престъпление, или като престъпление по политически подбуди.

2. Въпреки това Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че параграф 1 ще се прилага само по отношение на:

а) престъпленията, посочени в членове 1 и 2 от Европейската конвенция за борба с тероризма;

б) престъпен заговор или конспирация за извършване на едно или повече от престъпленията, посочени в членове 1 и 2 от Европейската конвенция за борба с тероризма, ако този престъпен заговор или конспирация съответства на описанието на поведение, посочено в член 118, параграф 3 от настоящото споразумение; и

в) тероризъм съгласно определението в приложение 13.

3. Когато е издадена заповед за арест от държава членка, от името на която е направено уведомлението, посочено в параграф 2, или когато е издадена заповед за арест от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е направило такова уведомление, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, или изпълняващата държава членка могат да прилагат реципрочни действия.

Член 122

Изключение във връзка с гражданството

1. Изпълнението на заповед за арест не може да бъде отказано на основание, че исканото лице е гражданин на изпълняващата държава членка или, когато изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — гражданин на Обединеното кралство.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че собствените граждани на Обединеното кралство или собствените граждани на тази държава членка, в зависимост от случая, няма да бъдат предавани или че тяхното предаване ще бъде разрешено само при определени конкретни условия. Уведомлението се основава на съображения, свързани с основните принципи или практики във вътрешния правен ред на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държавата членка, от чието име е направено уведомление. В такъв случай Съюзът, от името на всяка от своите държави членки, или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора в подходящ срок след получаване на уведомлението от другата страна, че изпълняващите съдебни органи на държавата членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, могат да откажат да предадат свои граждани съгласно параграф 1 на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или че предаването се разрешава само при някои определени условия.

3. Когато държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е отказала/о да изпълни заповед за арест въз основа на това, че — в случая на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — Обединеното кралство е направило уведомление или — в случая на държава членка — Съюзът е направил уведомление от нейно име, както е посочено в параграф 2, компетентните органи на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар разглеждат възможността за образуване на производство срещу гражданина на Обединеното кралство или на държавата членка, според случая, което е съизмеримо с предмета на заповедта за арест, след като вземат предвид становището на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, или на издаващата държава членка. Когато съдебен орган реши да не образува такова производство, пострадалият от престъплението, във връзка с което е издадена заповедта за арест, трябва да е в състояние да получи информация относно решението в съответствие с приложимото вътрешно право.

4. Когато в съответствие с параграф 3 компетентните органи на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар образуват производство срещу свои граждани, както е посочено в параграф 1, компетентните органи на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са в състояние да предприемат подходящи мерки за оказване на помощ на пострадалите и свидетелите, по-специално по отношение на начина, по който се провежда производството, при следните обстоятелства:

а) производството е образувано в държава членка, когато лицата пребивават в Обединеното кралство или в Гибралтар, или в друга държава членка;

б) производството е образувано в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато лицата пребивават в държава членка.

Член 123

Гаранции, които следва бъдат осигурени от компетентните органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, в отделни случаи

1. Изпълняващият съдебен орган може да изпълни заповедта за арест при следните гаранции:

а) ако престъплението, във връзка с което е издадена заповедта за арест, се наказва с доживотен затвор или мярка, изискваща доживотно задържане, в издаващата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, компетентните органи на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, могат да обвържат изпълнението на заповедта за арест с условието компетентните органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, да предоставят гаранция, която се счита за достатъчна от компетентните органи на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, че компетентните органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, ще направят преглед наложеното наказание или мярка при поискване или най-късно след 20 години, или ще насърчат прилагането на мерки за намаляване на присъдата, на които лицето има право съгласно законодателството или практиката на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, имащи за цел да не се стигне до изпълнението на такова наказание или мярка;

б) ако лице, срещу което е издадена заповед за арест с цел наказателно преследване, е гражданин или пребиваващ в изпълняващата държава членка или, когато изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — гражданин на Обединеното кралство или лице, пребиваващо в Гибралтар, предаването на това лице може да се извърши, при условие че лицето, след като бъде изслушано, бъде върнато на изпълняващата държава членка или Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект, за да изтърпи там присъдата за лишаване от свобода или мярката, изискваща задържане, постановени срещу него в издаващата държава членка или Гибралтар, когато издаващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; ако е необходимо съгласието на исканото лице за прехвърлянето на присъдата или на мярката, изискваща задържане, към изпълняващата държава членка или Гибралтар, когато изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, гаранцията, че лицето ще бъде върнато на изпълняващата държава членка или Гибралтар, когато изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за да изтърпи присъдата, подлежи на условието исканото лице, след като бъде изслушано, да даде съгласието си да бъде върнато на изпълняващата държава членка или Гибралтар, когато изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

в) ако са налице съществени основания да се смята, че има реален риск за защитата на основните права на исканото лице, изпълняващият съдебен орган може, когато е целесъобразно, преди да вземе решение дали да изпълни заповедта за арест, да изиска допълнителни гаранции за третирането на исканото лице след неговото предаване.

2. Специализираният комитет по движението на хора има правомощието да приема всички необходими изменения на настоящия член, за да се отразят промените, направени в Споразумението за търговия и сътрудничество.

Член 124

Сезиране на централния орган

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява Специализирания комитет по движението на хора за централния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, а Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора за централния орган на всяка държава членка, която е определила такъв орган, или, ако правната система на съответната държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предвижда това, за повече от един централен орган, който да подпомага компетентните съдебни органи.

2. Когато уведомяват Специализирания комитет по движението на хора съгласно параграф 1 от настоящия член, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да декларират, че вследствие на устройството на вътрешната съдебна система на съответната държава члена или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар централният орган или централните органи отговарят за административното предаване и получаване на заповедите за арест, както и за цялата официална кореспонденция във връзка с административното предаване и получаване на заповедите за арест. Това предаване на заповеди за арест се извършва в съответствие с член 6, параграф 1 и член 126. Тази декларация е обвързваща за всички органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект.

Член 125

Съдържание и форма на заповедта за арест

1. Заповедта за арест съдържа следната информация в съответствие с формуляра в приложение 14:

а) самоличност и гражданство на исканото лице;

б) наименованието, адреса, телефона, факса и електронната поща на издаващия съдебен орган;

в) доказателства за влязла в сила присъда, заповед за арест или друго подлежащо на изпълнение съдебно решение със същото действие, което попада под действието на член 118;

г) характера и правната квалификация на престъплението, особено във връзка с член 118;

д) описание на обстоятелствата, при които е извършено престъплението, включително времето, мястото и степента на участие на исканото лице в престъплението;

е) наложената санкция, ако има окончателна присъда, или предвидената скала от санкции за престъплението съгласно законодателството на издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект; и

ж) когато е възможно, описание на други последици от престъплението.

2. Специализираният комитет по движението на хора може да изменя формуляра в приложение 14, ако е необходимо.

Специализираният комитет по движението на хора приема всички необходими изменения на формуляра в приложение 14, за да отрази промените, направени в приложение 43 към Споразумението за търговия и сътрудничество.

3. Заповедта за арест се превежда на официалния език или на един от официалните езици на изпълняващата държава членка или на английски език, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект. Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора, че ще бъде приет преводът на един или на повече от един от официалните езици на държава членка.

Член 126

Предаване на заповед за арест

1. Член 6, параграф 1 се прилага само по отношение на първоначалното предаване на заповедта за арест, което се предава в съответствие с посочения член и разпоредбите на настоящата глава.

2. Ако местонахождението на исканото лице е известно, издаващият съдебен орган може в съответствие с член 6, параграф 1 да предаде заповедта за арест на компетентния орган на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, което позволява на този орган да установи автентичността на заповедта за арест.

Член 127

Подробно описание на процедурите за предаване на заповед за арест

1. Ако издаващият съдебен орган не е уведомен за компетентния изпълняващ съдебен орган, той прави необходимите проучвания, за да получи тази информация от компетентните органи на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

2. Като алтернатива на член 126, издаващият съдебен орган може да поиска от Международната организация на криминалната полиция (Интерпол) да предаде заповед за арест.

3. Всички трудности, свързани с предаването или истинността на всеки документ, необходим за изпълнението на заповед за арест, се разрешават в преки контакти между заинтересованите съдебни органи или, когато е възможно, с участието на централните органи на държавите членки или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

4. Ако органът, който получава заповед за арест, не е компетентен да предприема действия по нея, той автоматично препраща заповедта за арест на компетентния орган в изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, и информира за това издаващия съдебен орган.

Член 128

Права на исканото лице

1. Ако искано лице е арестувано с цел изпълнение на заповед за арест, изпълняващият съдебен орган, в съответствие с вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, уведомява лицето за заповедта за арест и нейното съдържание, както и за възможността да даде съгласието си да бъде предадено на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, или на издаващата държава членка.

2. Искано лице, което е арестувано с цел изпълнение на заповед за арест и което не говори или не разбира езика на производството по заповедта за арест, има право да получи съдействие от устен преводач и да му бъде предоставен писмен превод на родния език на исканото лице или на друг език, който то говори или разбира, в съответствие с вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

3. При ареста исканото лице има право на помощ от адвокат в съответствие с вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

4. Исканото лице се уведомява за правото му да посочи адвокат в издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, който да му оказва съдействие в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, или в изпълняващата държава членка в производството по заповед за арест. Този параграф не засяга сроковете, определени в член 140.

5. Искано лице, което е арестувано, има правото консулските власти на държавата, на която това лице е гражданин, или ако лицето е без гражданство, консулските власти на държавата, в която лицето обикновено пребивава, да бъдат уведомени за ареста му без ненужно забавяне и да се свърже с тези власти, ако желае това.

Член 129

Задържане на лицето

Когато лице е арестувано на основание на заповед за арест, изпълняващият съдебен орган взема решение дали исканото лице трябва да остане задържано, в съответствие със законодателството на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект. Лицето може да бъде освободено условно по всяко време съгласно вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, при условие че тази държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар вземе всички мерки, които смята за необходими за предотвратяване на укриването на лицето.

Член 130

Съгласие за предаване

1. Ако арестуваното лице даде съгласие за предаването си, това съгласие и, ако е подходящо, изричният отказ от правото на специалното правило, посочено в член 144, параграф 3, трябва да бъдат дадени пред изпълняващия съдебен орган в съответствие с вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

2. Всяка държава членка и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар приемат необходимите мерки, за да гарантират, че това съгласие и, когато е целесъобразно, отказът съгласно параграф 1 се дават по начин, който да показва, че засегнатото лице ги е изразило доброволно и с пълно съзнание за последиците. За тази цел исканото лице има право на адвокат.

3. Съгласието и, когато е целесъобразно, отказът съгласно параграф 1 се регистрират официално в съответствие с процедурата, предвидена във вътрешното право на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

4. По принцип съгласие не може да бъде оттегляно. Държавата членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да предвиди възможност за оттегляне на съгласието и, ако е целесъобразно, на отказа съгласно параграф 1 от настоящия член в съответствие с разпоредбите на вътрешното си законодателство. В такъв случай периодът между датата на съгласието и датата на отмяната му не се взема под внимание при изчисляването на сроковете, посочени в член 140. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат да уведомят поотделно Специализирания комитет по движението на хора, че желаят да се ползват от тази възможност, като посочват процедурите, при които е възможно оттегляне на съгласие, и евентуалните изменения в тези процедури.

Член 131

Разпит на исканото лице

Когато арестуваното лице не е съгласно да бъде предадено, както е посочено в член 130, то има право да бъде изслушано от изпълняващия съдебен орган в съответствие със законодателството на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

Член 132

Решение за предаване

1. Изпълняващият съдебен орган взема решение дали лицето да бъде предадено в срока и съгласно условията, определени в настоящата глава, по-специално принципа на пропорционалност, както е посочен в член 116.

2. Ако изпълняващият съдебен орган смята, че информацията, съобщена от издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, не е достатъчна за вземане на решение относно предаването, той изисква необходимата допълнителна информация, по конкретно по отношение на членове 116, 119—121, 123 и 125, да бъде предоставена спешно и може да определи срок за нейното получаване, вземайки предвид необходимостта от спазване на сроковете в член 134.

3. Издаващият съдебен орган може по всяко време да изпраща допълнителна полезна информация на изпълняващия съдебен орган.

Член 133

Решение при конкуренция на искания

1. Ако съдебните органи на две или повече държави членки или на една или повече държави членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са издали европейска заповед за арест или заповед за арест за едно и също лице, решението коя от тези заповеди да бъде изпълнена се взема от изпълняващия съдебен орган при надлежно отчитане на всички обстоятелства и особено на относителната тежест и мястото на престъпленията, съответните дати на заповедите за арест или на европейските заповеди за арест и дали те са били издадени с цел наказателно преследване или за изпълнение на присъда за лишаване от свобода или на мярка, изискваща задържане, както и на правните задължения на държавите членки, произтичащи от правото на Съюза относно, по-конкретно, принципите на свободно движение и недискриминация, основана на гражданството.

2. Изпълняващият съдебен орган на държава членка може да потърси съвета на Евроюст, когато се прави изборът съгласно параграф 1.

3. При наличието на конфликт между заповед за арест и искане за екстрадиция, представени от трета държава, или заповед за арест, представена от Обединеното кралство съгласно Споразумението за търговия и сътрудничество (наричана по-нататък „заповед за арест съгласно СТС“), решението дали заповедта за арест, искането за екстрадиция или заповедта за арест съгласно СТС има предимство, се взема от компетентния орган на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, след внимателно разглеждане на всички обстоятелства, по-специално тези по параграф 1 и посочените в приложимата конвенция.

4. Настоящият член не засяга задълженията на държавите членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно статута на Международния наказателен съд.

Член 134

Срокове и процедури за вземане на решение за изпълнение на заповед за арест

1. Заповед за арест се изпълнява във възможно най-кратки срокове.

2. Когато искането лице се съгласи да бъде предадено, окончателното решение за изпълнението на заповедта за арест се взема в срок до 10 дни след даването на съгласието.

3. В други случаи окончателното решение за изпълнението на заповедта за арест се взема в срок до 60 дни след арестуването на искането лице.

4. Когато в определени случаи заповедта за арест не може да бъде изпълнена в сроковете, установени в параграфи 2 или 3, изпълняващият съдебен орган незабавно информира за това издаващия съдебния орган, като посочва причините за забавянето. В тези случаи сроковете могат да бъдат удължени с 30 дни.

5. Докато не вземе окончателно решение по заповедта за арест, изпълняващият съдебен орган гарантира, че материалните условия, необходими за действителното предаване на лицето, остават изпълнени.

6. Трябва да бъдат представени основания за всеки отказ да се изпълни заповед за арест.

Член 135

Процес на вземане на решение

1. Когато заповедта за арест е била издадена за целите на наказателно преследване, изпълняващият съдебен орган:

а) дава съгласие искането лице да бъде изслушано в съответствие с член 136; или

б) дава съгласие за временно предаване на искането лице.

2. Условията и срокът на временното предаване се определят по взаимно съгласие между издаващия и изпълняващия съдебен орган.

3. В случай на временно предаване лицето трябва да може да се върне в изпълняващата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект, за да присъства на изслушванията, отнасящи се до него, като част от процедурата по предаване.

Член 136

Изслушване на лицето в процеса на взимане на решение

1. Искането лице се изслушва от съдебен орган. За целта искането лице се подпомага от адвокат в съответствие с правото на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект.

2. Искането лице се изслушва в съответствие с правото на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, и с условията, определени по взаимна договореност между издаващия съдебен орган и изпълняващия съдебен орган.

3. Компетентният изпълняващ съдебен орган може да посочи друг съдебен орган от изпълняващата държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, който да вземе участие в изслушването на искането лице, за да се гарантира правилното прилагане на настоящия член.

Член 137

Привилегии и имунитети

1. Ако исканото лице се ползва с привилегия или имунитет срещу юрисдикция или изпълнение в изпълняващата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, сроковете, посочени в член 134, започват да текат, когато или ако изпълняващият съдебен орган бъде уведомен за факта, че привилегията или имунитетът са отнети.

2. Компетентните органи на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, гарантират, че материалните условия, необходими за действителното предаване, са изпълнени, когато лицето престане да се ползва с такава привилегия или имунитет.

3. Когато правомощието за отнемане на привилегия или имунитет принадлежи на орган на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, изпълняващият съдебен орган изисква този орган да упражни това правомощие незабавно. Когато правомощието за отнемане на привилегия или имунитет принадлежи на орган на друга държава членка, Обединеното кралство, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, трета държава или международна организация, изпълняващият съдебен орган изисква този орган да упражни това правомощие.

Член 138

Конкуренция на международни задължения

1. Настоящото споразумение не засяга задълженията на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, когато исканото лице е било екстрадирано в тази държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар от трета държава или от Обединеното кралство, и когато това лице е защитено от разпоредбите на договореността, съгласно която лицето е било екстрадирано, относно специалния характер на правилото. Изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, предприема всички необходими мерки, за да поиска незабавно съгласието на третата държава или Обединеното кралство, от която/което исканото лице е екстрадирано, така че исканото лице да може да бъде предадено на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект. Сроковете, посочени в член 134, не започват да текат до деня, на който специалното правило спира да се прилага.

2. До вземането на решението на третата държава или на Обединеното кралство, от която/което е било екстрадирано исканото лице, изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, гарантира, че материалните условия, необходими за действителното предаване на лицето, остават изпълнени.

Член 139

Съобщаване на решението

Изпълняващият съдебен орган информира незабавно издаващия съдебен орган за решението си за действията, които ще бъдат предприети по заповедта за арест.

Член 140

Срокове за предаване на лицето

1. Исканото лице се предава възможно най-скоро, на дата, договорена между съответните органи.

2. Исканото лице се предава не по-късно от 10 дни след окончателното решение относно изпълнението на заповедта за арест.

3. Ако предаването на исканото лице в срока, установен в параграф 2, е възпрепятствано от обстоятелства извън контрола на компетентните органи на някоя от държавите членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, изпълняващият съдебен орган и издаващият съдебен орган незабавно установяват връзка и се уговарят нова дата на предаване. В този случай предаването се извършва в срок от 10 дни от така договорената дата.

4. По изключение предаването може да бъде временно отложено заради сериозни причини от хуманитарно естество, например когато има съществени основания да се счита, че предаването явно ще застраши живота или здравето на исканото лице. Изпълнението на заповедта за арест се извършва веднага щом тези основания отпаднат. Изпълняващият съдебен орган следва незабавно да уведоми издаващия съдебен орган и заедно да уговорят нова дата за предаване. В този случай предаването се извършва в срок от 10 дни от новата договорена дата.

5. След изтичане на посочените в параграфи 2—4 срокове, ако исканото лице продължава да е задържано, то се освобождава. Изпълняващият съдебен орган и издаващият съдебен орган установяват връзка веднага щом стане ясно, че предстои освобождаването на лице по този параграф, и се договарят за условията за предаването на това лице.

Член 141

Отложено предаване или предаване под условие

1. След като е взел решение да изпълни заповедта за арест, изпълняващият съдебен орган може да отложи предаването на исканото лице, за да може то да бъде съдено в изпълняващата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, или, ако исканото лице вече е осъдено, да може да излежи на присъдата, произнесена за деяние, различно от посоченото в заповедта за арест, на територията на изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

2. Вместо отсрочване на предаването, изпълняващият съдебен орган може временно да предаде исканото лице на издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, при условия, които трябва да бъдат определени по взаимна договореност между изпълняващия и издаващия съдебен орган. Тази договореност се изготвя в писмен вид и условията са обвързващи за всички органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект.

Член 142

Транзитно преминаване

1. Всяка държава членка, Обединеното кралство и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар разрешават транзитното преминаване през тяхна територия на искано лице, което се предава, при условие че им е предоставена информация относно:

а) самоличността и гражданството на лицето, посочено в заповедта за арест;

б) наличието на заповед за арест;

в) характера и правната квалификация на престъплението; и

г) описанието на обстоятелствата, при които е извършено престъплението, включително времето и мястото.

2. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар направи уведомление в съответствие с член 122, параграф 2, в смисъл, че гражданите на Обединеното кралство няма да бъдат предавани или че предаването ще бъде разрешено само при някои определени условия, Обединеното кралство или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, може при същите условия да откаже транзитното преминаване на граждани на Обединеното кралство или да го обвърже със същите условия.

3. Държавата членка, от името на която е направено уведомление съгласно член 122, параграф 2, в смисъл, че нейни граждани няма да бъдат предавани или че предаването ще бъде разрешено само при определени условия, може при същите условия да откаже транзитното преминаване на свои граждани през своята територия или да го обвърже със същите условия.

4. Държавите членки, Обединеното кралство и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват Специализирания комитет по движението на хора за органите, които отговарят за получаването на исканията за транзитно преминаване и необходимите документи, както и за всяка друга официална кореспонденция, свързана с исканията за транзитно преминаване.

5. Искането за транзитно преминаване и посочената в параграф 1 информация могат да бъдат отправени към органа, за който е подадено уведомление съгласно параграф 4, чрез всяко средство, позволяващо възпроизвеждане на писмен текст. Решението на органа, за който е подадено уведомление, на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, се съобщава по същата процедура.

6. Настоящият член не се прилага при транспортиране по въздух без планиран престой. Ако обаче се извърши непланирано кацане, компетентните органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, предоставят на органа, за който е подадено уведомление съгласно параграф 4, информацията, посочена в параграф 1.

7. Когато транзитното преминаване засяга лице, което трябва да бъде екстрадирано или предадено от трета държава или от Обединеното кралство на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или между държави членки, настоящият член се прилага *mutatis mutandis*. По-специално позоваванията на „заповед за арест“ се третират като позовавания на „искане за екстрадиция“ или „европейска заповед за арест“, или „заповед за арест съгласно СТС“, в зависимост от случая.

Член 143

Приспадане на срока на задържане в изпълняващата държава членка или в Гибралтар

1. Издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, приспада всички срокове на задържане, произтичащи от изпълнението на заповед за арест, от целия срок на задържане, който трябва да бъде изтърпян в издаващата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е издаващият субект, вследствие на издаване на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане.

2. Цялата информация, отнасяща се до времетраенето на задържането на исканото лице на базата на заповедта за арест, се предава от изпълняващия съдебен орган или централния орган, за който е подадено уведомление по член 124, параграф 1 на издаващия съдебен орган при предаването.

Член 144

Възможност за наказателно преследване за други престъпления

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора, че по отношение на държава членка, от името на която Съюзът е направил уведомлението, посочено в параграф 2, се приема, че дава съгласието си за наказателно преследване, осъждане или задържане на лице с оглед изпълнението на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, за престъпление, извършено преди предаването на лицето, различно от това, за което е било предадено, освен ако в конкретен случай изпълняващият съдебен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не постанови друго в своето решение за предаване.

2. Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави, може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора, че когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е направило уведомлението, посочено в параграф 1, се приема, че дава съгласието на тези държави членки за наказателно преследване, осъждане или задържане на лице с оглед изпълнението на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, за престъпление, извършено преди предаването на лицето, различно от това, за което е било предадено, освен ако в конкретен случай изпълняващият съдебен орган на държавата членка не постанови друго в своето решение за предаване.

3. С изключение на посочените в параграфи 1, 2 и 4 случаи лицето, което се предава, не може да бъде наказателно преследвано, осъдено или по друг начин лишено от свобода за престъпление, извършено преди предаването на лицето и различно от това, за което то е било предадено.

4. Параграф 3 не се прилага в следните случаи:

а) лицето, което е имало възможност да напусне държавата членка, на която е било предадено, или Гибралтар, когато е било предадено на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, не е направило това в срок от 45 дни от неговото окончателно освобождаване или се е върнало в тази държава членка или в Гибралтар, според случая, след напускането;

б) за престъплението не се предвижда наказание лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане;

в) наказателното производство не изисква прилагане на мерки, свързани с ограничаване на личната свобода;

г) на лицето може да бъде наложено наказание или мярка, която не е свързана с лишаване от свобода, а именно глоба или заместваща глобата мярка, дори когато глобата или мярката може да доведе до ограничаване на неговата лична свобода;

д) лицето е дало съгласие да бъде предадено, ако е подходящо по същото време, когато то се е отказало от прилагането на специалното правило, в съответствие с член 130;

е) лицето, след като е било предадено, изрично се е отказало от прилагането на специалното правило във връзка с определени престъпления, предхождащи предаването на лицето; отказът задължително се дава пред компетентния съдебен орган на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, и се регистрира съгласно вътрешното право на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая; от начина на формулирането на отказа трябва да става ясно, че лицето го е дало доброволно и при пълно осъзнаване на последиците; за тази цел лицето има право на адвокат; и

ж) изпълняващият съдебен орган, извършил предаването на лицето, даде своето съгласие съгласно параграф 4.

5. Искането за съгласие се предоставя на изпълняващия съдебен орган, придружено от информацията, посочена в член 125, параграф 1, и писмен превод, както е упоменато в член 125, параграф 3. Съгласието се дава, когато престъплението, за което то е поискано, само по себе си е основание за предаване в съответствие с разпоредбите на настоящата глава. Съгласие се отказва на основанията, посочени в член 119, като освен това може да бъде отказано само на основанията, посочени в член 120 или в член 121, параграф 2 и член 122, параграф 2. Решението се взема не по-късно от 30 дни от получаване на искането. Във връзка със ситуациите, посочени в член 123, компетентните органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, задължително дават гаранциите, предвидени в посочения член.

Член 145

Предаване или последваща екстрадиция

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора, че по отношение на държавите членки, от името на които Съюзът е направил уведомлението, посочено в параграф 2, се приема, че дава съгласието си за последващото предаване от една от тези държави членки на лице, което първоначално е предадено на тази държава членка от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар въз основа на заповед за арест, на друга от тези държави членки въз основа на европейска заповед за арест, издадена за престъпление, извършено преди предаването на това лице, освен ако в конкретен случай изпълняващият съдебен орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не посочи друго в решението си за предаване на държавата членка, която взема решение за последващото предаване.

2. Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави, може да уведоми Специализирания комитет по движението на хора, че когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е направило уведомлението, посочено в параграф 1, се приема, че тези държави членки са дали съгласието си за последващото предаване от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на лице, първоначално предадено на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар от една от тези държави членки въз основа на заповед за арест, на друга от тези държави членки въз основа на заповед за арест, издадена за престъпление, извършено преди предаването на това лице, освен ако в конкретен случай изпълняващият съдебен орган на държавата членка, която първоначално е предала лицето на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, не посочи друго в решението си за това предаване.

3. При всички случаи лице, което е било предадено на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, съгласно заповед за арест или европейска заповед за арест, може впоследствие да бъде предадено на държава членка, различна от изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, съгласно заповед за арест или европейска заповед за арест, издадена за престъпление, извършено преди неговото предаване, без съгласието на изпълняващия съдебен орган в следните случаи:

а) исканото лице, което е имало възможност да напусне държавата членка, на която е било предадено, или Гибралтар, когато лицето е било предадено на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, не е направило това в срок от 45 дни от неговото окончателно освобождаване или се е върнало в тази държава членка или Гибралтар, след като е напуснало;

б) исканото лице дава съгласието си да бъде предадено на държава членка, различна от изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, съгласно заповед за арест или европейска заповед за арест; съгласието задължително се дава пред компетентните съдебни органи на издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, и се регистрира съгласно вътрешното право на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; от начина на формулирането му следва да личи, че лицето го е дало доброволно и при пълно осъзнаване на последиците; за тази цел исканото лице има право на адвокат; и

в) към исканото лице не се прилага специалното правило в съответствие с член 144 , параграф 4, буква а), д), е) или ж).

4. Изпълняващият съдебен орган дава съгласието си за предаване на друга държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответствие със следните правила:

а) искането за съгласие се представя в съответствие с член 126, придружено от информацията, посочена в член 125, параграф 1, и писмен превод съгласно член 125, параграф 3;

б) съгласието се дава, когато престъплението, за което то е поискано, само по себе си е основание за предаване в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение;

в) решението се взема до 30 дни от получаване на искането; и

г) съгласие се отказва на основанията, посочени член 119, като освен това може да бъде отказано само на основанията, посочени в член 120, член 121, параграф 2 и член 122, параграф 2.

5. Във връзка със ситуациите, посочени в член 123, компетентните органи на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, задължително дават гаранциите, предвидени в посочения член.

6. Независимо от разпоредбите на параграфи 1 и 2 лице, което е било предадено въз основа на заповед за арест, не се екстрадира в трета държава или не се предава на Обединеното кралство без съгласието на компетентния орган на държавата членка, която е предала лицето, или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е предало лицето. Това съгласие се дава в съответствие с конвенциите, които обвързват държавата членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, и съгласно вътрешното право на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 146

Предаване на имущество

1. По искане на издаващия съдебен орган или по собствена инициатива изпълняващият съдебен орган, в съответствие с вътрешното право на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект, изземва и предава имущество, което:

а) може да бъде изискано като доказателство; или

б) е придобито от искания човек в резултат от престъпление.

2. Имуществото, посочено в параграф 1, се предава дори ако заповедта за арест не може да бъде изпълнена поради смърт или бягство на искания човек.

3. Ако имуществото по параграф 1 подлежи на изземване или конфискация в изпълняващата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект, органите на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат, ако имуществото е необходимо във връзка с висящо наказателно производство, временно да го задържат или да го предадат на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, или на издаващата държава членка, при условие че то бъде върнато.

4. Запазват се всички права, които органите на изпълняващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е изпълняващият субект, или трети страни може да са придобили върху имуществото, посочено в параграф 1. Когато съществуват такива права, компетентният орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, или на издаващата държава членка връща имуществото безвъзмездно на изпълняващата държава членка или на Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект, веднага след приключване на наказателното производство.

Член 147

Разноски

1. Разноските, направени в изпълняващата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е изпълняващият субект за изпълнението на заповед за арест, се поемат от органите на изпълняващата държава членка или от органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпълняващият субект.

2. Всички останали разноски са за сметка на органите на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект.

Член 148

Връзки с други правни актове

1. Без да се засяга прилагането им в отношенията между държавите членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от една страна, и трети държави, от друга страна, от датата на влизането в сила на настоящото споразумение настоящата глава заменя съответните разпоредби от следните конвенции, които се прилагат в областта на екстрадицията, в отношенията между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от една страна, и държавите членки, от друга страна:

а) Европейската конвенция за екстрадиция, приета в Париж на 13 декември 1957 г., и нейните допълнителни протоколи; и

б) Европейската конвенция за борба с тероризма, доколкото засяга екстрадицията.

2. В случая по член 68, параграф 5 посочените в параграф 1 конвенции продължават да се прилагат между държавата членка, във връзка с която е направено уведомлението съгласно член 68, параграф 5, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, докато Съюзът, от името на държавата членка, не уведоми Специализирания комитет по движението на хора, че са били изпълнени приложимите конституционни изисквания за прилагане на настоящата част.

3. Когато конвенциите, посочени в параграф 1, се прилагат към територите на държавите членки или към територии, за чиито външни отношения отговорност носи дадена държава, към които територии настоящата глава не се прилага, тези конвенции продължават да уреждат взаимоотношенията между тези територии и Обединено кралство по отношение на Гибралтар.

Член 149

Преглед на уведомленията

При извършването на съвместен преглед по настоящото споразумение в съответствие с член 330, страните разглеждат нуждата от запазване на последиците от уведомленията, направени съгласно член 118, параграф 4, член 121, параграф 2 и член 122, параграф 2. Ако уведомленията, посочени в член 122, параграф 2, не бъдат подновени, последиците им се погасяват четири години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение или на датата на приключване на съвместния преглед на настоящото споразумение в съответствие с член 330, като се взезма предвид по-късната от двете дати. Уведомленията, посочени в член 122, параграф 2, могат да бъдат подновени или да се направят нови единствено в тримесечния срок преди настъпването на четвъртата годишнина от влизането в сила на настоящото споразумение и на всеки пет години след това, ако към съответния момент са изпълнени условията, посочени в член 122, параграф 2.

Член 150

Заповеди за арест, които са в процес на изпълнение при прекратяване на прилагането

Без да се засягат членове 66, 67 и 334, разпоредбите на настоящата глава се прилагат по отношение на заповеди за арест, когато исканото лице е задържано преди прекратяването на прилагането на настоящата глава с цел изпълнение на заповед за арест, независимо от решението на изпълняващия съдебен орган за това дали исканото лице трябва да остане задържано или да бъде временно освободено.

Член 151

Прилагане по отношение на заварени европейски заповеди за арест

Настоящата глава се прилага към европейски заповеди за арест, издадени в съответствие с Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета ([24]) от компетентните органи на държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар преди 31 декември 2020 г., ако исканото лице не е било арестувано с цел изпълнение на заповедта преди датата на влизането в сила на настоящото споразумение.

ГЛАВА 6

ВЗАИМОПОМОЩ

Член 152

Цел

1. Целта на настоящата глава е да бъдат допълнени разпоредбите и да се улесни прилагането между държавите членки, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна, на:

а) Европейската конвенция за взаимопомощ;

б) Допълнителния протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, подписан в Страсбург на 17 март 1978 г.;

в) Втория допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, подписан в Страсбург на 8 ноември 2001 г.; и

г) Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, подписан във Валета на 19 септември 2025 г.

2. Настоящата глава не засяга разпоредбите на глава 4 от настоящия дял, която има предимство пред настоящата глава.

Член 153

Определение за компетентен орган

За целите на настоящата глава „компетентен орган“ означава орган на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, който е компетентен да изпраща или получава искания за взаимопомощ в съответствие с разпоредбите на Европейската конвенция за взаимопомощ и протоколите към нея и, според случая, определен от държавите членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответните им декларации, адресирани до генералния секретар на Съвета на Европа. „Компетентен орган“ включва също органите на Съюза, за които е направено уведомление в съответствие с член 68; по отношение на такива органи на Съюза се прилагат съответно разпоредбите на настоящата глава.

Член 154

Формуляр за искане за взаимопомощ

1. Исканията за взаимопомощ се подават, като се използва стандартният формуляр, установен в приложение 15.

2. Специализираният комитет по движението на хора може да измени формуляра, посочен в приложение 15, ако е необходимо.

([24]) Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите членки (ОВ L 190, 18.7.2002 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Специализираният комитет по движението на хора приема всички изменения на формуляра в приложение 15, които може да са необходими, за да се отразят промените във формуляра за искания за взаимопомощ между Обединеното кралство и държавите членки съгласно Споразумението за търговия и сътрудничество.

4. Специализираният комитет по движението на хора може също така да поеме задачата да определи стандартен формуляр за уведомления като посочените в член 3, параграф 2 от Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ. Специализираният комитет по движението на хора може да изменя този стандартен формуляр за уведомления, ако е необходимо.

Член 155

Условия за искане за взаимопомощ

1. Компетентният орган на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, може да подаде искане за взаимопомощ само след като се е уверил, че са изпълнени следните условия:

а) искането е необходимо и пропорционално за целта на производството, вземайки предвид правата на заподозряното или обвиняемото лице; и

б) процесуално-следственото действие или процесуално-следствените действия, посочени в искането, биха могли да бъдат разпоредени при същите условия в сходен национален случай.

2. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да се консултира с молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, ако компетентният орган на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, счита, че условията по параграф 1 не са изпълнени. След консултацията компетентният орган на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, може да реши да оттегли искането за взаимопомощ.

Член 156

Избор на друг вид процесуално-следствено действие

1. Когато е възможно, компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, разглежда възможността да използва процесуално-следствено действие, различно от предвиденото в искането за взаимопомощ, когато:

а) процесуално-следственото действие, посочено в искането, не съществува според правото на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект; или

б) процесуално-следственото действие, посочено в искането, не би могло да се използва в сходен национален случай.

2. Без да се засягат основанията за отказ, съществуващи съгласно Европейската конвенция за взаимопомощ и протоколите към нея, както и съгласно член 158, параграф 1 от настоящия член не се прилага към следните процесуално-следствени действия, които винаги трябва да бъдат на разположение съгласно правото на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект:

а) получаване на информация, съдържаща се в базите данни на полицейски или съдебни органи и до която компетентният орган на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, има достъп в рамките на наказателно производство;

б) разпит на свидетел, вещо лице,пострадал, заподозряно или обвиняемо лице или трето лице в замолената държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е замоленият субект;

в) всяко непринудително процесуално-следствено действие, определено в правото на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект; и

г) установяване на самоличността на лица, притежаващи абонамент за даден телефонен номер или IP адрес.

3. Компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може също да избере процесуално-следствено действие, различно от посоченото в искането за взаимопомощ, когато процесуално-следственото действие, избрано от компетентния орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, би постигнало същия резултат със средства, представляващи по-малко вмешателство от процесуално-следственото действие, посочено в искането.

4. Ако компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, реши да избере процесуално-следствено действие, различно от посоченото в искането за взаимопомощ, както е посочено в параграф 1 или 3, той първо уведомява компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка, който може да реши да оттегли или допълни искането.

5. Когато посоченото в искането процесуално-следствено действие не съществува в правото на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или не би било на разположение в сходен национален случай, и когато не е налице друго процесуално-следствено действие, с което би бил постигнат същият резултат, както с исканото процесуално-следствено действие, компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, уведомява компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка, че не е възможно да бъде оказана исканата помощ.

Член 157

Задължение за информиране

Компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, уведомява компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка по всякакъв начин и без ненужно забавяне, ако:

а) не е възможно да бъде изпълнено искането за взаимопомощ поради факта, че искането е непълно или съдържа явни грешки; или или

б) в процеса на изпълнение на искането за взаимопомощ компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, прецени без допълнителни проучвания, че може да е подходящо да се проведат процесуално-следствени действия, които не са били предвидени първоначално или които не е могло да бъдат уточнени, когато е подадено искането за взаимопомощ, за да се позволи на компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка да предприеме по-нататъшни действия в конкретния случай.

Член 158

Ne bis in idem

Взаимопомощ може да бъде отказана, освен на основанията за отказ, изброени в Европейската конвенция за взаимопомощ и протоколите към нея, на основание, че лицето, във връзка с което се иска помощта и срещу което се провежда разследване, наказателно преследване или друго производство, включително съдебно, в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, е осъдено с влязла в сила присъда от орган на Обединеното кралство, на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка, според случая, за същите деяния, при условие че ако е наложено наказание, то е изтърпяно или е в процес на изтърпяване, или вече не може да бъде изтърпяно, според случая, съгласно законите на Обединеното кралство, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или държавата членка, където лицето е било осъдено.

Член 159

Срокове

1. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, решава дали да изпълни искането за взаимопомощ във възможно най-кратък срок и във всеки случай не по-късно от 45 дни след получаването на искането и информира компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка за своето решение.

2. Искане за взаимопомощ се изпълнява при първа възможност и във всички случаи не по-късно от 90 дни след решението, упоменато в параграф 1 от настоящия член, или след провеждането на консултацията, посочена в член 155, параграф 2.

3. Ако в искането за взаимопомощ е посочено, че поради процесуалните срокове, тежестта на престъплението или други особено спешни обстоятелства е необходим по-кратък срок от предвидения в параграф 1 или параграф 2, или ако в искането е посочено, че мярката за взаимопомощ трябва да бъде изпълнена на конкретна дата, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, се съобразява с това изискване във възможно най-голяма степен.

4. Ако е отправено искане за взаимопомощ за предприемане на временни мерки съгласно член 24 от Втория допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, компетентният орган на замолената държава или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, взема решение относно временната мярка и го съобщава на компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава при първа възможност след получаването на искането. Преди да отмени временна мярка, предприета съгласно настоящия член, компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, когато е уместно, дава възможност на компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка да представи своите основания в полза на продължаването на мярката.

5. Ако в конкретен случай срокът, посочен в параграф 1 или параграф 2, или срокът или конкретната дата, посочени в параграф 3, не могат да бъдат спазени или решението за прилагане на временни мерки съгласно параграф 4 бъде забавено, компетентният орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, незабавно и по всякакъв начин уведомява компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава, като посочва причините за забавянето и се допитва до компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава за подходящия срок за изпълнение на искането за взаимопомощ.

6. От съображения за правна сигурност се пояснява, че разпоредбите на настоящия член имат предимство пред член 6 от Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ.

Член 160

Предаване на исканията за взаимопомощ

1. Член 6, параграф 1 от настоящото споразумение се прилага само по отношение на първоначалното предаване на искания за взаимопомощ и първоначалното предаване на съобщения, свързани със спонтанна информация и уведомления, посочени в членове 3 и 4 от Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, които се предават в съответствие с член 6, параграф 1 от ностоящото споразумение и съответните разпоредби на Европейската конвенция за взаимопомощ и протоколите към нея.

2. В допълнение към каналите за комуникация, предвидени по Европейската конвенция за взаимопомощ и протоколите към нея, когато разпоредбите им предвиждат пряко предаване за исканията за взаимопомощ и съобщенията, свързани със спонтанна информация и уведомления, посочени в членове 3 и 4 от Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, те могат също така да бъдат предавани пряко от прокурори в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар до компетентните органи на държавите членки. Член 6, параграф 1 от настоящото споразумение се прилага по отношение на първоначалното предаване на такива искания за взаимопомощ и първоначалното предаване на такива съобщения, свързани със спонтанна информация и уведомления, посочени в членове 3 и 4 от Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ от прокурори в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

3. В допълнение към каналите за комуникация, предвидени съгласно Европейската конвенция за взаимопомощ и протоколите към нея, в спешни случаи или когато компетентните органи на две или повече държави членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар трябва да координират процедурите за съдебно сътрудничество, всяко искане за взаимопомощ, както и спонтанна информация или уведомление съгласно членове 3 и 4 от Третия допълнителен протокол към Европейската конвенция за взаимопомощ, и чрез дерогация от параграф 1 от настоящия член, могат да бъдат предавани чрез Европол или Евроюст в съответствие с разпоредбите на съответните глави от настоящото споразумение.

Член 161

Съвместни екипи за разследване

Ако компетентните органи на държавите членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар сформират съвместен екип за разследване, отношенията между държавите членки в рамките на съвместния екип за разследване се уреждат от правото на Съюза, независимо от правното основание, посочено в споразумението за създаване на съвместния екип за разследване.

ГЛАВА 7

ОБЕЗПЕЧАВАНЕ И КОНФИСКАЦИЯ

Член 162

Цели и принципи на сътрудничеството

1. Целта на настоящата глава е да се осигури сътрудничество между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от една страна, и държавите членки, от друга страна, във възможно най-голяма степен за целите на разследвания и производства, насочени към обезпечаване на имущество с оглед на неговата последваща конфискация, и за целите на разследвания и производства, насочени към конфискация на имущество в рамките на наказателни производства. Това не изключва друго сътрудничество съгласно член 171, параграфи 5 и 6. Настоящата глава предвижда също така сътрудничество с органи на Съюза, които Съюзът е посочил за целите на настоящата глава.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки изпълняват, при условията, предвидени в настоящата глава, исканията на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар:

а) за конфискацията на конкретно имущество, както и за конфискацията на облаги, които искания се изразяват в изискване за плащане на парична сума, съответстваща на стойността на облагите;

б) за помощ при разследване и временни мерки с оглед на която и да било форма на конфискация, посочена в буква а).

3. Помощта при разследване и временните мерки, искани съгласно параграф 2, буква б), се осъществяват по начина, разрешен от вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, и в съответствие с това право. Когато в искането, отнасящо се до някоя от тези мерки, се посочват формалности или процедури, които са необходими съгласно вътрешното право на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, дори ако те са непознати за замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, замоленият орган изпълнява такива искания доколкото исканото действие не противоречи на основните принципи на вътрешното му право.

4. Замолената държава или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, гарантира, че исканията от друга държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за идентифициране, проследяване, обезпечаване или изземване на облаги и средства за извършване на престъплението, се третират със същия приоритет като исканията, отправени в рамките на вътрешни процедури.

5. Когато иска конфискация, помощ при разследване и временни мерки за целите на конфискация, молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, гарантира, че се спазват принципите на необходимост и пропорционалност.

6. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат на мястото на главите относно международното сътрудничество от Конвенцията на Съвета на Европа относно изпиране, издирване, изземване и конфискация на облагите от престъпление и относно финансирането на тероризма, съставена във Варшава на 16 май 2005 г. (наричана по-нататък „Конвенцията от 2005 г.“), и Конвенцията относно изпиране, издирване, изземване и конфискация на облагите от престъпление, съставена в Страсбург на 8 ноември 1990 г. (наричана по-нататък „Конвенцията от 1990 г.“). Член 163 от настоящото споразумение заменя съответните определения в член 1 от Конвенцията от 2005 г. и член 1 от Конвенцията от 1990 г. Разпоредбите на настоящата глава не засягат задълженията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държавите членки съгласно другите разпоредби на Конвенцията от 2005 г. и Конвенцията от 1990 г.

Член 163

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „конфискация“ означава наказание или мярка, постановени от съда след производство във връзка с престъпление или престъпления, които водят до окончателно отнемане на имущество;

б) „обезпечаване“ или „изземване“ означава временна забрана за прехвърляне, унищожаване, преобразуване, разпореждане или преместване на имущество или временно поемане на попечителството или контрола над имуществото въз основа на разпореждане, издадено от съд или друг компетентен орган;

в) „средства за извършване на престъплението“ означава всяко имущество, което е използвано или се е предвиждало да бъде използвано по какъвто и да е начин, изцяло или частично, за извършване на престъпление или престъпления;

г) „съдебен орган“ означава орган, който съгласно вътрешното право е съдия, съд или прокурор; прокурорът се разглежда като съдебен орган само доколкото вътрешното право предвижда това;

д) „облаги“ означава всяка икономическа полза, произтичаща или получена пряко или непряко от престъпление, или всяка сума пари, равностойна на такава икономическа полза; те могат да се състоят от имущество съгласно определението в настоящия член;

е) „имущество“ означава всякаква форма на имущество, материална или нематериална, движима или недвижима, както и правни документи или инструменти, доказващи право върху такова имущество или интерес от такова имущество, за което молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, счита:

i) че представлява облага от престъпление или е равностойно на облага от престъпление, било то на пълната стойност или само на част от стойността на такава облага;

ii) че представлява средство за извършване на престъплението или неговата равностойност;

iii) че подлежи на конфискация съгласно други разпоредби, свързани с правомощия за конфискация съгласно правото на молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, в резултат на производство, свързано с престъпление, включително конфискация по отношение на трети лица, разширена конфискация и конфискация без окончателна присъда.

Член 164

Задължение за оказване на помощ

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки си предоставят взаимно, при поискване, възможно най-голямата помощ за идентифицирането и проследяването на средствата за извършване на престъплението, облагите и друго имущество, подлежащо на конфискация. Тази помощ включва всякакви мерки за предоставяне и обезпечаване на доказателства за съществуването, местоположението или движението, естеството, правния статут или стойността на тези средства за извършване на престъплението, облаги или друго имущество.

Член 165

Молби за информация за банкови сметки и банкови сейфове

1. При условията, посочени в настоящия член, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, в отговор на молба, изпратена от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от държава членка, предприема необходимите мерки, за да определи дали физическо или юридическо лице, срещу което се води наказателно разследване, държи или контролира една или повече сметки, независимо от техния характер, в банка, разположена на територията на държавата членка или в Гибралтар, и ако е така, предоставя подробна информация за откритите сметки. Тази подробна информация включва по-специално името на титуляря на сметката и номера IBAN, а в случая на сейфове — името на наемателя или уникален идентификационен номер.

2. Задължението, посочено в параграф 1, се прилага само доколкото информацията е на разположение на банката, която поддържа сметката.

3. В своята молба, освен изискванията по член 186, молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект:

а) посочва защо смята, че исканата информация би могла да бъде от значителна стойност за целите на наказателното разследване на престъплението;

б) посочва основанията, на които предполага, че сметката се намира в банки в замолената държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е замоленият субект, и посочва възможно най-подробно банките и сметките, които може да са засегнати; и

в) включва цялата налична допълнителна информация, която може да улесни изпълнението на молбата.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че действието на настоящия член ще бъде разширено, за да бъдат включени и сметки в небанкови финансови институции. За това уведомяване може да се прилага принципът на реципрочност.

Член 166

Молби за информация за банкови трансакции

1. По молба на друга държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, предоставя информация за конкретни банкови сметки и за банкови операции, извършени през конкретен период чрез една или повече сметки, посочени в молбата, включително информация за сметки на наредители или на получатели.

2. Задължението, посочено в параграф 1, се прилага само доколкото информацията е на разположение на банката, която поддържа сметката.

3. Освен изискванията по член 186 в своята молба молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, посочва защо смята, че исканата информация би могла да бъде от значение за целите на наказателното разследване на престъплението.

4. За изпълнението на такава молба замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да въведе същите условия, които прилага по отношение на молби за издирване и изземване.

5. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че действието на настоящия член ще бъде разширено, за да бъдат включени и сметки в небанкови финансови институции. За това уведомяване може да се прилага принципът на реципрочност.

Член 167

Молби за наблюдение на банкови операции

1. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, гарантира, че по молба на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка тя е в състояние да наблюдава, за определен период, банковите операции, извършвани през една или повече сметки, посочени в молбата, и да съобщава резултатите от наблюдението на молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект.

2. Освен изискванията по член 186 в своята молба молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, посочва защо смята, че исканата информация би могла да бъде от значение за целите на наказателното разследване на престъплението.

3. Решението за наблюдение се взема за всеки случай поотделно от компетентните органи на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, в съответствие с вътрешното право.

4. Практическите подробности относно наблюдението се определят от молещата държава членка или замолената държава членка и от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замолен или молещ субект, в зависимост от случая.

5. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че действието на настоящия член ще бъде разширено, за да бъдат включени и сметки в небанкови финансови институции. За това уведомяване може да се прилага принципът на реципрочност.

Член 168

Предаване на информация без поискване

Без да се засягат собствените й/му разследвания или производства, държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може без предварително искане да препрати на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка информация относно средства за извършване на престъплението, облаги и друго имущество, подлежащи на конфискация, когато счита, че разкриването на такава информация може да помогне на получаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е получаващият субект, при започването или провеждането на разследвания или производства, или може да доведе до подаването на молба от тази държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно настоящата глава.

Член 169

Задължение за предприемане на временни мерки

1. По молба на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка, което/която е започнало/а наказателно разследване или производство, или разследване или производство за целите на конфискация, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, предприема необходимите временни мерки, като обезпечаване или изземване, за да предотврати каквато и да е операция, прехвърляне или разпореждане с имущество, което на по-късен етап може да бъде предмет на молба за конфискация или да удовлетвори молбата.

2. Държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, която/което е получила/о молба за конфискация съгласно член 171, предприема при поискване мерките, посочени в параграф 1 от настоящия член, по отношение на имущество, което е предмет на молбата или може да удовлетвори молбата.

3. Когато е получена молба съгласно настоящия член, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, предприема всички необходими мерки за изпълнение на молбата без забавяне и със същата бързина и степен на приоритет, както при сходни национални случаи, и без забавяне изпраща на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка потвърждение чрез всяко средство, позволяващо възпроизвеждане на писмен текст.

4. Когато молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, заяви, че е необходимо незабавно обезпечаване, тъй като са налице основателни причини да се смята, че въпросното имущество ще бъде незабавно преместено или унищожено, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка предприема всички необходими мерки за изпълнение на молбата в срок от 96 часа от нейното получаване и изпраща на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, потвърждение чрез всяко средство, позволяващо възпроизвеждане на писмен текст.

5. Когато замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, не е в състояние да спази сроковете по параграф 4, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, незабавно информира Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка и се консултира с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка относно подходящите следващи стъпки.

6. Изтичането на срока по параграф 4 не освобождава замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, от задълженията съгласно настоящия член.

Член 170

Изпълнение на временни мерки

1. След изпълнението на временните мерки, поискани в съответствие с член 169, параграф 1, молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, предоставя по собствена инициатива и възможно най-скоро на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или на замолената държава членка цялата информация, която може да постави под въпрос или да промени обхвата на тези мерки. Молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, незабавно предоставя цялата допълнителна информация, искана от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка и която е необходима за прилагането на временните мерки и последващите действия във връзка с тях.

2. Преди да отмени временна мярка, предприета съгласно член 169, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, когато е целесъобразно, дава възможност на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка да представи своите основания в полза на продължаването на мярката.

Член 171

Задължение за конфискация

1. Ако държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е получила/о молба за конфискация на имущество, намиращо се на територията на посочената държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е замоленият субект, тя/то:

а) изпълнява решение за конфискация, постановено във връзка с това имущество от съд в молещата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е молещият субект; или

б) предава молбата на компетентните си органи с цел получаването на решение за конфискация и, ако такова решение бъде дадено, го изпълнява.

2. За целите на параграф 1, буква б) държавите членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е необходимо, са компетентни да започнат производство за конфискация съгласно вътрешното си право.

3. Параграф 1 се прилага също към конфискация, изразяваща се в изискване за плащане на парична сума, съответстваща на стойността на облагите, ако имуществото, срещу което може да бъде изпълнена конфискацията, е разположено на територията на замолената държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е замоленият субект. В такива случаи, когато изпълнява конфискация съгласно параграф 1 и ако плащането не е получено, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, събира вземането по отношение на което и да било имущество, налично за целта.

4. Ако молбата за конфискация се отнася до конкретно имущество, молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка могат да се договорят, че Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка може да изпълни конфискацията, като изиска плащането на парична сума, съответстваща на стойността на имуществото.

5. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки си сътрудничат във възможно най-голяма степен съгласно вътрешното си право с държавата членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, поискала/о изпълнението на мерки, равностойни на конфискация на имущество, когато искането не е било отправено в рамките на наказателно производство, доколкото такива мерки са разпоредени от съдебен орган в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, във връзка с престъпление, при условие че е установено, че имуществото представлява облаги или:

а) друго имущество, в което облагите са били преобразувани или превърнати;

б) имущество, придобито от законни източници, ако облагите са били смесени, изцяло или частично, с такова имущество, до стойността, на която се оценяват смесените облаги; или

в) доход или друга полза, произтичащи от облаги, от имущество, в което облагите от престъпление са били преобразувани или превърнати, или от имущество, с което облагите от престъпление са били смесени, до стойността, на която се оценяват смесените облаги, по същия начин и в същата степен като облаги.

6. Мерките, посочени в параграф 5, включват мерки, позволяващи изземването, задържането на имущество и активи, както и лишаването от тях чрез предявяване на искове пред граждански съдилища.

7. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, решава относно изпълнението на решението за конфискация без забавяне и, без да се засяга параграф 8 от настоящия член, не по-късно от 45 дни след получаването на искането. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, изпраща потвърждение на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка чрез всяко средство, позволяващо възпроизвеждане на писмен текст, и без ненужно забавяне. Освен ако не са налице основания за отлагане по член 178, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, предприема конкретни мерки, необходими за изпълнение на решението за конфискация без забавяне и най-малко със същата бързина и степен на приоритет, както при сходен национален случай.

8. Когато замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, не е в състояние да спази сроковете по параграф 7, тя/то незабавно информира Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка и се консултира с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или с молещата държава членка относно подходящите следващи действия.

9. Изтичането на срока по параграф 7 не освобождава замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, от задълженията съгласно настоящия член.

Член 172

Изпълнение на конфискацията

1. Процедурите за получаването на решение за конфискация и за неговото изпълнение съгласно член 171 се уреждат от вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект.

2. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, е обвързана/о с фактическите констатации, доколкото те са посочени в присъдата или съдебното решение, издадени от съд на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка или доколкото тази присъда или съдебно решение се основават негласно на тях.

3. Ако конфискацията се изразява в изискване на плащане на парична сума, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, преобразува размера на сумата в съответната си парична единица по обменния курс, приложим към момента на вземане на решението за изпълнение на конфискацията.

Член 173

Конфискувано имущество

1. При спазване на параграфи 2 и 3 от настоящия член замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, се разпорежда с имущество, конфискувано съгласно членове 171 и 172, в съответствие с вътрешното си право и административни процедури.

2. Когато действа по молба на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка съгласно член 171, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, доколкото е допустимо съгласно съответното вътрешно право и ако това е поискано, дава приоритет на връщането на конфискувано имущество на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава, за да може то/тя да обезщети пострадалите от престъплението или да върне това имущество на законните му собственици.

3. Когато действа по молба на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка съгласно член 171 и след като е взела/о под внимание правото на пострадалия на връщане на имущество или на обезщетение за имущество съгласно параграф 2 от настоящия член, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, се разпорежда с паричната сума, получена в резултат на изпълнението на решение за конфискация, както следва:

а) ако сумата е равна на или по-малка от 10 000 EUR, тя остава за замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект; или

б) ако сумата е по-голяма от 10 000 EUR, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, прехвърля 50 % от събраната сума на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка.

4. Без да се засяга параграф 3, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки могат, разглеждайки всеки случай поотделно, да отделят специално внимание на сключването на всякакви други споразумения или договорености относно разпореждането със собственост, които смятат за целесъобразни.

Член 174

Право на изпълнение и максимален размер на конфискацията

1. Молба за конфискация, подадена по член 171, не засяга правото на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, самостоятелно да изпълни решението за конфискация.

2. Нищо в настоящата глава не се тълкува като разрешение общата стойност на конфискацията да надхвърля размера на паричната сума, посочен в решението за конфискация. Ако държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар установи, че това би могло да се случи, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и съответните държави членки започват консултации, за да се избегнат пособни последици.

Член 175

Заместващо наказание лишаване от свобода

Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, не налага заместващо наказание лишаване от свобода или друга мярка, ограничаваща свободата на лице, вследствие на молба по член 171 без съгласието на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка.

Член 176

Основания за отказ

1. Сътрудничество по настоящата глава може да бъде отказано, ако:

а) замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, смята, че изпълнението на молбата ще противоречи на принципа *ne bis in idem*; или

б) престъплението, с което е свързана молбата, не представлява престъпление съгласно вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, ако е извършено в нейната/неговата юрисдикция; това основание за отказ обаче се прилага към сътрудничество съгласно членове 164—168 само доколкото исканата помощ е свързана с принудителни действия.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат да уведомят поотделно Специализирания комитет по движението на хора, че на основата на реципрочност условието за двойна наказуемост, посочено в параграф 1, буква б) от настоящия член, няма да се прилага, при условие че престъплението, във връзка с което е отправена молбата, е:

а) едно от престъпленията, изброени в член 118, параграф 5, както е определено от правото на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект; и

б) наказуемо в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, с присъда за лишаване от свобода или с мярка, изискваща задържане за максимален срок от най-малко 3 години.

3. Сътрудничеството по членове 164—168, доколкото исканата помощ е свързана с принудителни действия, и по членове 169 и 170 също може да бъде отказано, ако исканите мерки не биха могли да бъдат предприети съгласно вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, за целите на разследване или производство в сходен национален случай.

4. Когато се изисква съгласно вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, сътрудничеството по членове 164—168, доколкото исканата помощ е свързана с принудителни действия, и по членове 169 и 170 може да бъде отказано и ако исканите мерки или други мерки със сходно действие няма да бъдат разрешени съгласно вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или ако молбата не е разрешена от съдебен орган, действащ във връзка с наказателно престъпление.

5. Сътрудничеството по членове 171—175 може също да бъде отказано, ако:

а) вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, не предвижда конфискация за вида престъпление, с който е свързана молбата;

б) без да се засяга задължението съгласно член 171, параграф 3, то би противоречало на принципите на вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, относно ограниченията на конфискацията по отношение на връзката между престъпление и:

i) икономическа изгода, която би могла да се определи като облаги от него; или

ii) имущество, което би могло да се определи като средства за извършване на престъплението;

в) съгласно вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, конфискацията вече не може да бъде наложена или изпълнена заради изтичане на давностните срокове;

г) без да се засяга член 171, параграфи 5 и 6, молбата не е свързана с предишна присъда или решение от съдебен характер, или с констатация в такова решение, че е извършено престъпление или няколко престъпления, на основание на което е взето решение за конфискация или се иска конфискация;

д) конфискацията не подлежи на изпълнение в молещата държава членка, или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е молещият субект, или все още може да бъде обжалвана чрез редовни средства за защита; или

е) молбата е свързана с решение за конфискация вследствие на решение, постановено в отсъствието на лицето, срещу което е постановено решението за конфискация, и според замолената държава членка или според Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, производството, провеждано от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или от молещата държава членка, довело до това решение, не удовлетворява минималните стандарти за защита, на които има право всяко лице, срещу което е повдигнато обвинение за извършено престъпление.

6. За целите на параграф 5, буква е) дадено решение не се счита за постановено в отсъствието на лицето, ако:

а) е било потвърдено или произнесено след възражение от страна на засегнатото лице; или

б) е било произнесено при обжалване, при условие че обжалването е от засегнатото лице.

7. Когато за целите на параграф 5, буква е) замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, преценява дали са били удовлетворени минималните стандарти за защита, тя/то взема под внимание факта, че засегнатото лице умишлено се е опитало да се укрие от правосъдието, или факта, че лицето е имало възможност да предяви правно средство за защита срещу решението, постановено в негово отсъствие, но е избрало да не направи това. Същото се прилага, когато засегнатото лице, след като надлежно е получило призовка да се яви в съда, е избрало да не направи това и да не поиска отлагане.

8. Държавите членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не се позовават на банковата тайна като основание за отказ на сътрудничество по настоящата глава. Когато това се изисква съгласно вътрешното право, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да поиска съдебен орган, действащ във връзка с престъпления, да разреши молба за сътрудничество, което ще доведе до разкриването на банкова тайна.

9. Молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, не се позовава на факта, че:

а) лицето, за което се отнася разследването или решението за конфискация от молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, е юридическо лице, като пречка пред оказването на сътрудничество съгласно настоящата глава;

б) физическото лице, срещу което е издадено решение за конфискация на облаги, е починало, или юридическото лице, срещу което е издадено решение за конфискация на облаги, впоследствие е било прекратено, като пречка пред оказването на помощ в съответствие с член 171, параграф 1, буква а); или

в) лицето, за което се отнася разследването или решението за конфискация от молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, е посочено в молбата едновременно като извършител на основното престъпление и на престъплението за изпиране на пари, като пречка пред оказването на сътрудничество съгласно настоящата глава.

Член 177

Консултации и предоставяне на информация

Когато има съществени основания да се счита, че изпълнението на решение за обезпечаване или конфискация ще създаде реален риск за защитата на основните права, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, преди да реши дали да изпълни решението за обезпечаване или конфискация, се консултира с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или с молещата държава членка и може да поиска предоставянето на необходима информация.

Член 178

Отлагане

Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да отложи предприемането действие относно молба, ако това действие би засегнало разследванията или производствата на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 179

Частично или условно удовлетворяване на молба

Преди да откаже или отложи оказването на сътрудничеството по настоящата глава, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, когато е целесъобразно - след консултация с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка, прави преценка дали искането може да бъде удовлетворено частично или при условия, които счита за необходими.

Член 180

Връчване на документи

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки си оказват възможно най-голямата степен на взаимопомощ във връзка с връчването на съдебни документи на лица, засегнати от временни мерки и конфискация.

2. Нищо в настоящия член няма за цел да попречи на:

а) възможността за изпращане на съдебни документи чрез пощата директно на лица зад граница; и

б) възможността съдебни служители, длъжностни лица или други компетентни органи на държавата членка по произход или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е изпращащият субект, да връчват съдебни документи пряко чрез консулските органи на тази държава членка или на Обединеното кралство, според случая, или чрез съдебните органи, включително съдебни служители и длъжностни лица, или други компетентни органи на държавата членка по местоназначение или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е получаващият субект.

3. При връчването на съдебни документи на лица, които се намират в чужбина и са засегнати от решения за временни мерки или за конфискация, издадени в изпращащата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато те са изпратени от него, тази държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар посочва средствата за правна защита, с които разполагат тези лица съгласно нейното/неговото вътрешно право. Централният орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако лицето, на което се изпращат съдебните документи, пребивава в Гибралтар, или на държавата членка, в която пребивава лицето, на което се изпращат съдебните документи, според случая, получава едновременно копие от тези съдебни документи.

Член 181

Признаване на чуждестранни решения

1. При разглеждането на молба за сътрудничество съгласно членове 169—175 замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, признава всяко решение, издадено от съдебен орган в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или в молещата държава членка относно права, предявени от трети лица.

2. Признаването може да бъде отказано, ако:

а) третите лица не са разполагали с подходяща възможност да защитят правата си;

б) решението е несъвместимо с решение, което вече е постановено в замолената държава членка или в Гибралтар , когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е замоленият субект, по същия случай;

в) то е несъвместимо с обществения ред на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на замолената държава членка, според случая; или

г) решението е постановено в разрез с разпоредбите относно изключителната компетентност, предвидени във вътрешното право на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект.

Член 182

Органи

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки уведомяват поотделно Специализирания комитет по движението на хора за централен орган, който отговаря за изпращането и отговорите на молби, отправени съгласно настоящата глава, за изпълнението на такива молби или за предаването им на органите, компетентни за тяхното изпълнение.

2. Съюзът може да посочи орган на Съюза, който, в допълнение към компетентните органи на държавите членки, подава и, ако е целесъобразно, изпълнява молби по настоящата глава. За целите на настоящата глава всяка такава молба се счита за молба от държава членка. Съюзът може също да определи този орган на Съюза за централен орган, който отговаря за изпращането и отговорите на молби, подадени по настоящата глава от този орган или към него.

Член 183

Комуникация

1. Член 6, параграф 1 се прилага само по отношение на първоначалните молби, подадени съгласно настоящата глава, които се предават в съответствие с посочения член.

2. При спазване на параграф 1, централните органи комуникират пряко помежду си.

3. При спазване на параграф 1, в спешни случаи молбите или съобщенията по настоящата глава могат да бъдат изпратени директно от съдебните органи на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, до съдебните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или на замолената държава членка. В тези случаи чрез централния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или на молещата държава членка се изпраща едновременно копие до централния орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект.

4. Когато е отправена молба съгласно параграф 3 и органът не е компетентен за нейното разглеждане, той предава молбата на компетентния вътрешен орган и директно уведомява молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, че е направил това.

5. При спазване на параграф 1 от настоящия член, молбите или съобщенията по членове 164—168, които не се отнасят до принудителни действия, могат да бъдат предавани пряко от компетентните органи на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или на замолената държава членка.

6. Проекти на молби или на съобщения по настоящата глава могат да бъдат изпратени пряко от съдебните органи на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, на съдебните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или на замолената държава членка преди официална молба, за да се гарантира, че официалната молба може да бъде ефикасно разгледана при нейното получаване и че съдържа достатъчно информация и придружаващи документи, за да изпълни изискванията съгласно правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или на замолената държава членка.

Член 184

Формуляр и езици на молбата

1. Всички молби съгласно настоящата глава се подават в писмен вид. Те могат да бъдат предадени по електронен път или чрез всякакво друго далекосъобщително средство, при условие че молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, е готова/о, при поискване, да представи писмен запис на такова съобщение и на оригинала по всяко време.

2. Молбите по параграф 1 се отправят на един от официалните езици на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или на всеки друг език, посочен от или от името на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, в съответствие с параграф 3.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на всяка от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора за езика или езиците, които ще се използват за отправяне на молби по настоящата глава, в допълнение към официалния език или езици на тази държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

4. Молбите по член 169 за временни мерки се отправят чрез използване на предвидения за целта формуляр в приложение 16.

5. Молбите по член 171 за конфискация се отправят чрез използване на предвидения за целта формуляр в приложение 16.

6. Специализираният комитет по движението на хора може да изменя формулярите в приложение 16, ако е необходимо.

7. Специализираният комитет по движението на хора приема всички необходими изменения на формулярите в приложение 16, за да отрази промените, направени в приложение 46 към Споразумението за търговия и сътрудничество.

8. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът, действащ от името на някоя от своите държави членки, могат поотделно да уведомят Специализирания комитет по движението на хора, че изискват писмен превод на които и да било придружаващи документи на един от официалните езици на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на всеки друг език, посочен в съответствие с параграф 3 от настоящия член. В случай на молби съгласно член 169, параграф 4 такъв превод на придружаващи документи може да бъде предоставен на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, в срок от 48 часа след предаването на молба, без да се засяга срокът, предвиден в член 169, параграф 4.

Член 185

Легализиране

Документите, предадени в изпълнение на настоящата глава, се освобождават от всички формалности, свързани с легализацията им.

Член 186

Съдържание на молбата

1. Във всяка молба за сътрудничество по настоящата глава се посочват:

а) органът, отправящ молбата, и органът, водещ разследванията или производството;

б) предметът и основанието за отправяне на молбата;

в) въпросите, включително съответните факти (като дата, място и обстоятелства на престъплението), за които се отнасят разследванията или производството, с изключение на случаите, свързани с молба за уведомяване;

г) доколкото сътрудничеството включва принудителни действия:

i) текстът на законовите разпоредби или, когато това не е възможно, посочване на съответното приложимо право; и

ii) посочване, че исканата мярка или всякакви други мерки със сходен ефект биха могли да бъдат взети в рамките на юрисдикцията на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, съгласно нейното/неговото вътрешно право;

д) когато е необходимо и доколкото е възможно:

i) подробни данни за засегнатото лице или лица, включително име, дата и място на раждане, гражданство и местоположение, и в случай на юридическо лице, неговото седалище; и

ii) имуществото, във връзка с което се търси сътрудничество, неговото местоположение, връзката му със засегнатото лице или лица, връзка с престъплението, както и всяка налична информация за други лица и участие в имуществото; и

е) всяка особена процедура, която молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, иска да бъде следвана.

2. Молбата за временни мерки по член 169 във връзка с изземване на имущество, за което може да бъде изпълнено решение за конфискация, изразяваща се в изискване за плащане на парична сума, посочва също максималния размер на сумата, чието събиране се иска чрез това имущество.

3. В допълнение към информацията, посочена в параграф 1 от настоящия член, всяка молба по член 171 съдържа:

а) в случая по член 171, параграф 1, буква а):

i) заверено копие от решението за конфискация, постановено от съда на молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, и изложение на основанията, на които е било постановено решението, ако те не са посочени в самото решение;

ii) удостоверение от молещата държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, че решението за конфискация подлежи на изпълнение и не може да бъде обжалвано чрез редовните средства за обжалване;

iii) информация относно степента, до която се изисква изпълнението на решението; и

iv) информация относно необходимостта от вземане на временни мерки;

б) в случая на член 171, параграф 1, буква б), изложение на фактите, които според молещата държава членка или според Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, са достатъчни, за да може Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка да разпореди изпълнение на решението съгласно вътрешното си право;

в) когато трети страни са имали възможност да предявят права, документите, показващи, че това е било направено.

Член 187

Пропуски в молбите

1. Ако молбата не е в съответствие с разпоредбите на настоящата глава или предоставената информация не е достатъчна, за да може замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, да обработи молбата, тази държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да поиска от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка да промени молбата или да добави допълнителна информация в нея.

2. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да определи срок за получаването на тези промени или информация.

3. В очакване да получи исканите промени или информация във връзка с молба по член 171, замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да предприеме всяка от мерките, посочени в членове 164—170.

Член 188

Множество молби

1. Когато замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, получи повече от една молба по член 169 или 171 за едно и също лице или имущество, наличието на множество молби не възпрепятства съответната държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да обработи молбите, свързани с предприемане на временни мерки.

2. В случай на множество молби съгласно член 171 замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, разглежда възможността за консултации с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка.

Член 189

Задължение за обосноваване

Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, посочва основанията за всяко решение за отказ, отлагане или обвързване с условия на сътрудничеството съгласно настоящата глава.

Член 190

Информация

1. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, информира незабавно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка за:

а) действието, извършено въз основа на молба по настоящата глава;

б) окончателния резултат от действието, извършено въз основа на молба по настоящата глава;

в) решение за отказ или отлагане на сътрудничеството по настоящата глава или за определяне на условия във връзка с него, изцяло или частично;

г) всякакви обстоятелства, заради които е невъзможно исканото действие да бъде извършено или които могат да го забавят значително; и

д) в случая на временни мерки, предприети съгласно молба по членове 164—169, тези разпоредби от вътрешното право, които автоматично биха довели до премахване на временната мярка.

2. Молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, информира незабавно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка за:

а) всеки преглед, решение или друг факт, които са основания решението за конфискация вече да не подлежи на изпълнение, изцяло или частично; и

б) всяко развитие, фактическо или правно, заради което всяко действие по настоящата глава вече не е обосновано.

3. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, въз основа на същото решение за конфискация, иска конфискация в повече от една държава членка, то уведомява за молбата всички държави членки, засегнати от изпълнението на решението.

4. Когато държава членка, въз основа на същото решение за конфискация, иска конфискация в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в една или повече държави членки, тя уведомява за молбата Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и всички държави членки, които са засегнати от изпълнението на решението.

Член 191

Ограничаване на използването

1. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, може да обвърже изпълнението на молбата с условието, че без предварителното ѝ/му съгласие получената информация или доказателства няма да бъдат използвани или предавани от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или молещата държава членка за разследвания или производства, различни от посочените в молбата.

2. Без предварителното съгласие на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, информация или доказателства, които тя/то е предоставила/о съгласно настоящата глава, не се използват или предават от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, или от молещата държава членка в разследвания или производства, различни от посочените в молбата.

3. Личните данни, съобщени съгласно настоящата глава, могат да бъдат използвани от държавата членка, на която са били предадени, или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако са били предадени на него:

а) за целите на производството, към което се прилага настоящата глава;

б) за други съдебни и административни производства, пряко свързани с производството, посочено в буква а);

в) за предотвратяване на непосредствена и сериозна заплаха за обществената сигурност; или

г) за всяка друга цел само с предварителното съгласие на съобщаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е съобщило данните, освен ако засегнатата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, не получи съгласието на субекта на данните.

4. Настоящият член се прилага също така към лични данни, които не са били съобщени, а са били получени по друг начин съгласно настоящата глава.

5. Настоящият член не се прилага за лични данни, получени от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от държава членка съгласно настоящата глава и в случая на Обединеното кралство — с произход от Гибралтар, а в случая на държава членка — с произход от тази държава членка.

Член 192

Поверителност

1. Молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да поиска от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или замолената държава членка да запази поверителни фактите и съдържанието на молбата, с изключение на необходимото за изпълнение на молбата. Ако замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, не може да спази изискването за поверителност, тя/то незабавно информира молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект.

2. Ако това не противоречи на основни принципи на вътрешното ѝ/му право и ако е поискано, молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е молещият субект, запазва поверителни доказателствата и информацията, предоставени от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект, или от замолената държава членка, с изключение на необходимото за разследванията или производствата, описани в молбата.

3. При спазване на разпоредбите на вътрешното право държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, при получаване на информация без поискване по член 168, спазва всички изисквания за поверителност, както иска държавата членка, предоставила информацията, или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е предоставило информацията. Ако получаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е получило информацията, не може да спази такова изискване, тя/то незабавно информира Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е предоставило информацията, или предоставящата информацията държава членка.

Член 193

Разноски

Обичайните разноски за изпълнението на молба се поемат от замолената държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е замоленият субект. Когато за изпълнението на молба са необходими значителни разноски или разноски от извънреден характер, молещият и замоленият субект провеждат консултации, за да се договарят за условията, при които ще се изпълни молбата и как ще се поемат разноските.

Член 194

Обезщетение за вреди

1. Когато лице е завело съдебно дело за отговорност за вреди вследствие на действие или бездействие във връзка със сътрудничество по настоящата глава, засегнатите държави членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, обмислят консултации помежду си, когато това е целесъобразно, за да определят как да бъде разпределена дължимата сума за вреди.

2. Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или държава членка е предмет на съдебен спор за обезщетение за вреди, то/тя се стреми да информира другата държава членка или другите държави членки или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за този съдебен спор, в случай че те биха могли да имат интерес във връзка с делото.

Член 195

Средства за правна защита

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите членки гарантират, че лицата, засегнати от мерки по членове 169—172, разполагат с ефективни средства за правна защита, за да защитят правата си.

2. Мотивите по същество за исканите мерки по членове 169—172 не се оспорват пред съд в замолената държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е замоленият субект.

ДЯЛ VI

БОРБА С ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ И С ФИНАНСИРАНЕТО НА ТЕРОРИЗМА

Член 196

Цел

Целта на настоящия дял е да се подпомогнат и засилят действията на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за предотвратяване и борба с изпирането на пари и с финансирането на тероризма.

Член 197

Принципи

1. Страните се споразумяват да подкрепят международните усилия за предотвратяване и борба с изпирането на пари и с финансирането на тероризма.

2. Страните признават нуждата от сътрудничество за предотвратяване на използването на финансовите им системи за изпиране на облаги от всякакви престъпни дейности, включително трафик на наркотици и корупция, както и за борба с финансирането на тероризма.

3. Страните признават значението на обмена на информация във връзка с изпирането на пари, свързаните предикатни престъпления и финансирането на тероризма.

4. Страните признават необходимостта да вземат предвид стандартите и препоръките на Специалната група за финансови действия в съответните си режими за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма.

Член 198

Запазване на равнището на съществуващите мерки за предотвратяване и борба с изпирането на пари и с финансирането на тероризма

1. Страните потвърждават правото на всяка страна да определя политиките и приоритетите си в областите, обхванати от настоящата глава, да определя равнищата, необходими за предотвратяване и борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма, които счита за подходящи, и да приема или изменя съответното си право и политики по начин, съобразен с международните ангажименти на всяка страна, включително тези съгласно настоящия дял.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не може да отслабва, нито да намалява своите мерки за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма под равнищата, определени в актовете на Съюза , изброени в приложение 17, които са в сила към влизането в сила на настоящото споразумение, включително чрез неефективно прилагане на законите и стандартите си.

3. Страните продължават да полагат усилия за повишаване на съответните си равнища на закрила по отношение на борбата с изпирането на пари и финансирането на тероризма, посочени в настоящия дял.

4. Страните редовно разглеждат необходимостта от засилване на мерките за предотвратяване и борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма, посочени в параграф 2, както и всеки път, когато една от страните изменя своето законодателство и засяга защитата по начин, несъвместим с настоящия дял.

5. Когато в резултат на значителни различия между страните по отношение на тяхното вътрешно законодателство възникне неравнопоставеност между страните, водеща до нарушения в предотвратяването на изпирането на пари и финансирането на тероризма, се провежда консултация в рамките на Специализирания комитет по движението на хора с цел намиране на взаимноприемливо решение на въпроса в срок от 45 дни.

6. Ако по време на консултацията, посочена в параграф 5, не бъде намерено взаимноприемливо решение, всяка от страните може да предприеме подходящи мерки за възстановяване на баланса, за да се справи със ситуацията. Обхватът и продължителността на подобни мерки се ограничават до това, което е строго необходимо и пропорционално за коригиране на ситуацията. Приоритет се дава на мерки, които най-малко биха нарушили действието на настоящото споразумение. Оценката на страните за тези въздействия се основава на надеждни доказателства, а не само на предположения или далечни възможности.

ТРЕТА ЧАСТ

ИКОНОМИКА И ТЪРГОВИЯ

ДЯЛ I

ЕДНАКВИ УСЛОВИЯ ЗА ОТКРИТА И ЛОЯЛНА КОНКУРЕНЦИЯ И УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

ГЛАВА 1

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

Член 199

Принципи и цели

1. Страните признават, че за търговията и инвестициите между Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар при условията, определени в настоящото споразумение, са необходими условия, които осигуряват еднакви условия за открита и лоялна конкуренция между страните, и които гарантират, че търговията и инвестициите се осъществяват по начин, благоприятстващ устойчивото развитие.

2. Страните признават, че устойчивото развитие обхваща икономическото развитие, социалното развитие и опазването на околната среда, като тези три елемента са взаимозависими и взаимно се подсилват, и потвърждават ангажимента си да насърчават развитието на международната търговия и международните инвестиции по начин, който допринася за постигането на целта за устойчиво развитие.

3. Всяка страна потвърждава отново амбицията си за постигане до 2050 г. на неутралност на цялата икономика по отношение на климата.

4. Страните потвърждават общото си разбиране, че икономическото им партньорство, що се отнася до Гибралтар, може да доведе до взаимни ползи само ако ангажиментите, свързани с еднаквите условия за открита и лоялна конкуренция, устоят на проверката на времето, като предотвратяват нарушаването на търговията или инвестициите и като допринасят за устойчивото развитие. Страните са решени да запазят и да подобрят съответните си високи стандарти в областите, обхванати от настоящия дял.

5. Специализираният комитет по икономика и търговия може да включва допълнителни области или да определя по-високи стандарти от посочените в параграф 4, за да се гарантира поддържането с течение на времето на равнопоставеност между страните.

Член 200

Право на регулиране, принцип на предпазливост и научна и техническа информация

1. Страните потвърждават правото на всяка страна да определя политиките и приоритетите си в областите, обхванати от настоящия дял, да определя равнищата на защита, които счита за целесъобразни, и да приема или изменя съответното си право и политики по начин, съобразени с международните ангажименти на всяка страна, включително нейните ангажименти съгласно настоящия дял.

2. Страните признават, че в съответствие с принципа на предпазливост, когато има основателни причини за опасения, че е налице потенциална заплаха за нанасяне на сериозни или непоправими вреди на околната среда или здравето на хората, липсата на пълна научна сигурност не може да се използва като основание за възпрепятстване на съответната страна да вземе подходящи мерки за предотвратяването на тези вреди.

3. При изготвянето или прилагането на насочени към защита на околната среда или на условията на труд мерки, които могат да засегнат търговията или инвестициите, страните вземат предвид съответните и налични научна и техническа информация, международни стандарти, насоки и препоръки.

ГЛАВА 2

КОНТРОЛ ВЪРХУ ДЪРЖАВНАТА ПОМОЩ

Член 201

Материалноправни норми

1. Настоящата глава и приложение 18 се прилагат за държавна помощ, предоставена от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на един или повече икономически субекти, които:

а) произвеждат, трансформират или доставят стоки, като помощта оказва или би могла да окаже въздействие върху търговията или инвестициите между Съюза и Гибралтар; или

б) предоставят услуги, доколкото помощта оказва или би могла да окаже въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между Съюза и Гибралтар.

2. Съюзът се ангажира да поддържа своята система за контрол на държавната помощ в съответствие с членове 93, 106, 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз, като я прилага, когато е приложимо, към всяка помощ, която оказва или би могла да окаже въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между Съюза и Гибралтар.

Член 202

Изключения

Настоящата глава не се прилага за държавна помощ:

а) попадаща в обхвата на част IV от или приложение 2 към Споразумението за селското стопанство, съдържащо се в приложение 1А към Маракешкото **споразумение за създаване на Световната търговска организация**, съставено на 15 април 1994 г. в Маракеш (наричано по-нататък „Споразумението за СТО“);

б) свързана с търговията с риба и рибни продукти; или

в) свързана с аудио-визуалния сектор.

Член 203

Прозрачност

1. По отношение на всяка държавна помощ, предоставена или запазена на нейна територия, в срок от шест месеца от предоставянето на държавната помощ всяка страна прави публично достояние, чрез официален уебсайт или публична база данни, следната информация:

а) правното основание и целта на политиката или целта на държавната помощ;

б) името на получателя на държавната помощ, когато то е налично;

в) датата на предоставяне на държавната помощ, продължителността на държавната помощ, и всякакви други срокове, свързани с нея; и

г) размера на държавната помощ или сумата, предвидена за държавната помощ в бюджета.

2. За държавна помощ под формата на данъчни мерки публичен достъп до информацията се предоставя в срок до една година от датата, на която трябва да се подаде данъчната декларация. Задълженията за прозрачност по отношение на държавната помощ под формата на данъчни мерки се отнасят до същата информация като посочената в параграф 1, с изключение на информацията, изисквана съгласно буква г) от посочения параграф, която може да бъде предоставена чрез посочване на горна и долна граница.

3. Задълженията по настоящия член не засягат задълженията на страните съгласно съответното им законодателство относно свободата на информация или достъпа до документи.

Член 204

Използване на държавна помощ

Всяка страна гарантира, че икономическите оператори използват държавната помощ единствено за конкретната цел, за която е предоставена.

Член 205

Независими орган или структури и сътрудничество

1. Всяка от страните създава или поддържа оперативно независим орган или структура с подходяща роля в своя режим за контрол на държавната помощ. Този независим орган или структура разполага с необходимите гаранции за независимост при изпълнението на оперативните си функции и действа безпристрастно.

2. Всяка от страните гарантира, че всяка планирана мярка за предоставяне или изменение на държавна помощ се съобщава на съответния им независим орган или структура и че тази планирана мярка не се привежда в действие, преди независимият орган или структура да я разреши.

3. Всяка от страните може да освободи определени категории държавна помощ от задълженията, определени в параграф 2, при условие че това освобождаване е прозрачно и се основава на обективни критерии, като например, но не само, размера на бенефициерите и количествени прагове. В случая на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар това освобождаване е в съответствие с приложение 18.

4. Всяка от страните гарантира, че нейният независим орган или структура има правомощието да разпорежда събирането на всяка държавна помощ, предоставена без предварително разрешение от независимия орган или структура.

5. Всяка от страните насърчава своя независим орган или структура да сътрудничи с независимия орган или структура на другата страна по въпроси от общ интерес в рамките на съответните си функции, включително прилагането на членове 201—204, според случая, в рамките, установени от съответните им правни уредби. Страните или съответните им независими органи или структури могат да се споразумеят за отделна уредба относно сътрудничеството между тези независими органи или структури.

6. Параграф 2 от настоящия член не се прилага по отношение на която и да е планирана мярка за предоставяне или изменение на държавна помощ, посочена в член 201, с акт на парламента на Гибралтар. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че всяка такава планирана мярка се съобщава на неговия независим орган или структура. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че неговият независим орган или структура има правомощието да приеме становище относно всяка такава планирана мярка. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар взема предвид това становище и, когато е приложимо, предлага изменения на съответния акт, които да бъдат разгледани от парламента на Гибралтар.

7. Параграф 4 от настоящия член не се прилага по отношение на която и да е мярка за предоставяне или изменение на държавна помощ, посочена в член 201, с акт на парламента на Гибралтар. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че неговият независим орган или структура има правомощието да приеме становище относно всяка такава мярка. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар взема предвид това становище и, когато е приложимо, предлага изменения на съответния акт, които да бъдат разгледани от парламента на Гибралтар.

Член 206

Съдилища

1. Всяка страна гарантира, че в съответствие с конституционния ѝ ред нейните съдилища са компетентни:

а) да упражняват контрол върху решенията за държавна помощ, взети от предоставящ орган или, когато е приложимо, от независимия орган или структура, в съответствие със системата на страната за контрол на държавната помощ;

б) да контролират всички други съответни решения на независимия орган или структура и всяко относимо бездействие;

в) да налагат ефективни коригиращи мерки във връзка с буква а) или б), включително спиране на изпълнението, забрана или изискване за предприемане на действия от предоставящия орган, присъждане на обезщетение за вреди и събиране на държавна помощ от нейния бенефициер с лихва; и

г) да разглеждат искове от заинтересованите лица във връзка с държавна помощ, когато заинтересованото лице има процесуална легитимация да предяви иск във връзка с държавна помощ съгласно правото на съответната страна.

2. За целите на настоящия член и член 207 „заинтересовано лице“ означава всяко физическо или юридическо лице, икономически оператор или сдружение на икономически оператори, чийто интерес може да бъде засегнат от предоставянето на държавна помощ, по-специално бенефициерът, икономическите оператори, конкуриращи се с бенефициера, или съответните търговски сдружения.

3. Параграф 1, буква в) от настоящия член не се прилага по отношение на мярка за предоставяне или изменение на държавна помощ, посочена в член 201, въз основа на акт на парламента на Гибралтар, освен когато съдът е убеден, че такава помощ е несъвместима с настоящото споразумение, той може да декларира тази несъвместимост. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар взема предвид тази декларация и предлага изменения на съответния акт, които парламентът на Гибралтар да разгледа, или предприема други подходящи стъпки, когато е приложимо.

Член 207

Събиране

1. Всяка от страните разполага с ефективен механизъм за събиране по отношение на държавната помощ в съответствие със следните разпоредби, без да се засягат правомощията на независимия орган или структура съгласно член 205 и другите коригиращи мерки, които съществуват в нейното право.

2. Без да се засяга параграф 3, всяка от страните гарантира, че при условие че заинтересована страна е оспорила решение на тази страна за предоставяне на държавна помощ пред съд в рамките на съответния срок, в съответствие със системата за контрол на държавната помощ на тази страна може да бъде разпоредено събиране, ако съд на тази страна установи съществена правна или фактическа грешка, тъй като:

а) мярка, която представлява държавна помощ, не е била третирана от предоставящия орган като държавна помощ;

б) предоставящият орган не е спазил съответната система за контрол на държавната помощ, която го обвързва; или

в) предоставящият орган, като е решил да предостави тази държавна помощ, е действал извън обхвата на своите правомощия или е злоупотребил с тези правомощия в съответствие с настоящата глава.

3. Всяка от страните преустановява плащането на нова държавна помощ на бенефициер до пълното събиране на помощта, предоставена на този бенефициер, по отношение на която е издадено нареждане за събиране, включително всички дължими лихви.

4. В съответствие с член 205, параграфи 6 и 7 и член 206, параграф 3 не се изисква събирането на държавна помощ, когато такава помощ е предоставена или изменена въз основа на акт на парламента на Гибралтар.

Член 208

Консултации

1. Ако някоя от страните счита, че другата страна е предоставила държавна помощ или че са налице ясни доказателства, че другата страна възнамерява да предостави държавна помощ и че предоставянето на държавната помощ е имало или би могло да има отрицателно въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между страните, тя може да поиска от другата страна да представи обяснение за начина, по който настоящото споразумение е било спазено по отношение на тази държавна помощ.

2. Някоя от страните може също така да поиска информацията, посочена в член 203, параграф 1, доколкото тази информация все още не е била оповестена чрез официален уебсайт или публична база данни съгласно член 203 или доколкото тази информация не е била предоставена по леснодостъпен начин.

3. Другата страна представя писмено поисканата информация не по-късно от 45 дни от получаването на искането. Ако част от поисканата информация не може да бъде предоставена, съответната страна обяснява липсата на тази информация в писмения си отговор.

4. Ако след получаване на поисканата информация отправилата искането страна продължава да счита, че държавната помощ, предоставена или предвидена да бъде предоставена от другата страна, има или би могла да има отрицателно въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между страните, отправилата искането страна може да поиска консултации в рамките на Специализирания комитет по икономика и търговия. Искането се прави в писмена форма и включва обяснение на причините, поради които отправилата искането страна иска консултация.

5. Специализираният комитет по икономика и търговия полага всички усилия за постигане на взаимноприемливо решение на въпроса. Той провежда първото си заседание в срок от 30 дни от датата на искането за консултация.

6. Сроковете на консултациите, посочени в параграфи 3 и 5 по-горе, могат да бъдат удължени по споразумение между страните.

Член 209

Коригиращи мерки

1. Всяка от страните може да отправи до другата страна писмено искане за информация и консултации относно държавна помощ, за която счита, че причинява или съществува сериозен риск да причини значително отрицателно въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между страните. В искането си отправилата искането страна следва да предостави цялата необходима информация, за да могат страните да намерят взаимноприемливо решение, включително описание на мярката за държава помощ и опасенията на отправилата искането страна по отношение на нейното въздействие върху търговията със стоки или инвестициите.

2. Не по-късно от 30 дни от датата на предаване на искането получилата искането страна предоставя писмен отговор, предоставящ исканата информация, на отправилата искането страна, а страните започват консултации, които се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на предаване на искането, освен ако страните не се споразумеят за друго. Тези консултации, и по-специално цялата информация, означена като поверителна, и становищата, изразени от страните по време на консултациите, са с поверителен характер и не засягат правата на никоя от страните във всякакви по-нататъшни процедури.

3. Не по-рано от 60 дни от датата на предаване на искането, посочено в параграф 1, отправилата искането страна може едностранно да предприеме подходящи коригиращи мерки, ако са налице доказателства, че държавната помощ от получилата искането страна причинява или съществува сериозен риск тя да причини значително отрицателно въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между страните.

4. Не по-рано от 45 дни от датата на предаване на искането, посочено в параграф 1, отправилата искането страна уведомява получилата искането страна за коригиращите мерки, които възнамерява да предприеме в съответствие с параграф 3. Отправилата искането страна предоставя цялата необходима информация във връзка с мерките, които възнамерява да предприеме, за да даде възможност на страните да намерят взаимноприемливо решение. Отправилата искането страна не може да предприеме тези коригиращи мерки по-рано от 15 дни от датата на предаване на уведомлението за тези мерки на получилата искането страна.

5. Оценката на някоя от страните за наличието на сериозен риск от значително отрицателно въздействие трябва да се основава на факти, а не само на твърдения, предположения или далечна възможност. Промяната в обстоятелствата, която би създала ситуация, при която държавната помощ би причинила значително отрицателно въздействие, трябва да бъде ясно предсказуема.

6. Оценката на някоя от страните за наличието на държавна помощ или на значително отрицателно въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между страните, причинена от държавната помощ, трябва да се основава на надеждни доказателства, а не само на предположения или далечна възможност, и да се отнася до стоки или икономически оператори, които могат да бъдат идентифицирани, включително, ако е приложимо, в случай на схеми за държавна помощ.

7. Специализираният комитет по икономика и търговия може да поддържа примерен списък на това какво би представлявало значително отрицателно въздействие върху търговията със стоки или инвестициите между страните по смисъла на настоящия член. Това не засяга правото на страните да предприемат коригиращи мерки.

8. Коригиращите мерки, предприети съгласно параграф 3, се ограничават до това, което е строго необходимо и пропорционално за коригиране на причиненото значително отрицателно въздействие или за справяне със сериозния риск от такова въздействие. Приоритет се дава на мерки, които нарушават в най-малка степен действието на настоящото споразумение.

9. В срок от пет дни от датата на влизане в сила на коригиращите мерки, посочени в параграф 3 от настоящия член, и без да се прибягва до предварителни консултации в съответствие с член 304, нотифицираната страна може да поиска, в съответствие с член 305, параграф 2, създаването на арбитражен съд посредством писмено искане до отправилата искането страна, за да може арбитражният съд да реши дали:

а) коригираща мярка, предприета от отправилата искането страна, е несъвместима с параграф 3 или 5;

б) отправилата искането страна не е участвала в консултациите, след като получилата искането страна е предоставила исканата информация и се е съгласила с провеждането на такива консултации; или

в) не е предприето или съобщено за коригираща мярка в съответствие със сроковете, посочени съответно в параграф 3 или 4.

Това искане няма суспензивно действие по отношение на коригиращите мерки. Освен това арбитражният съд не оценява прилагането от дадена страна на нейната система за контрол на държавната помощ.

10. Арбитражният съд, създаден вследствие на искането, посочено в параграф 9 от настоящия член, провежда производството в съответствие с член 327 и се произнася с окончателно решение в срок от 30 дни от своето сформиране.

11. В случай на констатация срещу страната ответник, най-късно 30 дни от датата на обявяване на решението на арбитражния съд страната ответник уведомява страната ищец за всяка мярка, която е предприела за изпълнение на това решение.

12. След констатация срещу страната ответник в рамките на процедурата, посочена в параграф 10 от настоящия член, страната ищец може да поиска от арбитражния съд, в срок от 30 дни от постановяването на решението му, да определи степен на спиране на изпълнението на задълженията по настоящото споразумение или на допълващо споразумение, която не надвишава равнището, равностойно на отстраняването на вредите, причинено от прилагането на коригиращите мерки, ако прецени, че несъответствието на коригиращите мерки с параграф 3 или параграф 8 от настоящия член е значително. В искането се предлага равнище на спиране на изпълнението на задълженията в съответствие с принципите, изложени в член 316. Страната ищец може да спре изпълнението на задължения по настоящото споразумение или по допълващо споразумение в съответствие със степента на спиране на изпълнението на задължения, определена от арбитражния съд. Спирането не може да бъде приложено по-рано от 15 дни след постановяването на такова решение.

13. Никоя от страните не може да се позовава на Споразумението за СТО или на друго международно споразумение, за да възпрепятства другата страна да предприеме мерки съгласно настоящия член, включително когато тези мерки се състоят в спиране на изпълнението на задължения по настоящото споразумение или по допълващо споразумение.

14. За целите на оценката дали налагането или запазването в сила на коригиращи мерки върху вноса на същия продукт е ограничено до това, което е строго необходимо или пропорционално за целите на настоящия член, дадена страна:

а) взема предвид изравнителните мерки, прилагани или запазени в съответствие с изискванията на Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки, съдържащо се в приложение 1А към Споразумението за СТО, и в резултат на справедлив и прозрачен процес; и

б) може да вземе предвид антидъмпинговите мерки, прилагани или запазени в сила в съответствие с изискванията на Споразумението за прилагане на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. и в резултат на справедлив и прозрачен процес.

15. Ако страната, срещу която са били предприети коригиращи мерки, не подаде искане съгласно параграф 9 от настоящия член в срока, определен в същия параграф, тази страна може да започне арбитражното производство, посочена в член 305, за да оспори коригираща мярка на основанията, посочени в параграф 9 от настоящия член, без предварително да прибягва до консултации в съответствие с член 304. Арбитражният съд разглежда въпроса като спешен за целите на член 310.

16. За целите на производствата по параграф 9 или параграф 15, когато преценява дали дадена коригираща мярка е строго необходима или пропорционална, арбитражният съд взема надлежно предвид принципите, установени в параграфи 5, 6 и 13.

Член 210

Уреждане на спорове

1. При спазване на параграфи 2 и 3 от настоящия член, шеста част се прилага за спорове между страните относно тълкуването и прилагането на настоящата глава, с изключение на членове 205 и 206.

2. Арбитражният съд не е компетентен по отношение на:

а) индивидуална мярка за държавна помощ, включително дали тази мярка е в съответствие със системата за контрол на държавната помощ на съответната страна; и

б) дали средството за събиране на вземания по смисъла на член 207 е било приложено правилно във всеки отделен случай.

3. Шеста част се прилага за член 209 в съответствие с посочения член и член 327.

ГЛАВА 3

ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ

Член 211

Добро управление

Страните признават принципите на доброто управление в областта на данъчното облагане, по-специално световните стандарти за прозрачност и обмен на информация, и лоялна данъчна конкуренция. Страните потвърждават своята подкрепа за Плана за действие на ОИСР срещу свиването на данъчната основа и прехвърлянето на печалби (BEPS) и отново заявяват ангажимента си за прилагане на минималните стандарти на ОИСР за борба с BEPS. Страните ще насърчават доброто управление по данъчни въпроси, подобряват международното сътрудничество в областта на данъчното облагане и улесняват събирането на данъчните приходи.

Член 212

Данъчни стандарти

1. Никоя от страните не отслабва или намалява равнището на закрила, предвидено в нейното законодателство към 31 декември 2020 г., под равнището, предвидено в стандартите и правилата, договорени в ОИСР към 31 декември 2020 г., по отношение на:

а) обмена на информация, независимо дали при поискване, по собствена инициатива или автоматично, относно финансовите сметки, данъчните становища във връзка с трансгранични сделки, отчетите по държави между данъчните администрации и потенциалните трансгранични договорености за данъчно планиране;

б) правилата за ограничаване на лихвите, контролирани чуждестранни дружества и несъответствия при хибридни образувания и инструменти.

2. Никоя от страните не отслабва или намалява равнището на закрила, предвидено в нейното законодателство към 31 декември 2020 г., по отношение на публичното отчитане по държави от страна на кредитните институции и инвестиционните посредници, различни от малките и невзаимосвързани инвестиционни посредници.

Член 213

Уреждане на спорове

Настоящата глава не е предмет на уреждане на спорове съгласно шеста част.

ГЛАВА 4

ТРУДОВИ И СОЦИАЛНИ СТАНДАРТИ

Член 214

Определение

1. За целите на настоящата глава „равнища на трудова и социална закрила“ означава равнищата на закрила като цяло в правото и стандартите ([25]) на дадена страна във всяка от следните области ([26]):

а) основните права на работното място;

б) стандартите за здравословни и безопасни условия на труд;

в) справедливите условия на труд и трудовите стандарти;

г) правата на информация и консултации на равнище предприятие; или

д) преструктурирането на предприятията.

2. За Съюза „равнища на трудова и социална закрила“ означава равнища на трудова и социална закрила, които са приложими към и във всички държави членки и са общи за всички тях.

Член 215

Недопускане на понижаване на равнищата на закрила

1. Страните потвърждават правото на всяка страна да определя политиките и приоритетите си в областите, обхванати от настоящата глава, да определя равнищата на трудова и социална закрила, които счита за подходящи, и да приема или изменя съответното си право и политики по начин, съобразен с международните ангажименти на всяка страна, включително тези съгласно настоящата глава.

2. Страните не отслабват, нито понижават по начин, който засяга търговията или инвестициите между Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, своите равнища на трудова и социална закрила под тези, приложими в края на преходния период, включително като не прилагат ефективно законите и стандартите си.

3. Страните признават, че всяка от страните си запазва правото да упражнява разумна преценка и да взема *bona fide* решения относно разпределението на ресурси за правоприлагане в областта на трудовото право по отношение на други трудови нормативни актове, за които е определено, че имат по-висок приоритет, при условие че упражняването на това право на преценка и тези решения не са несъвместими със задълженията ѝ по настоящата глава.

4. Страните продължават да полагат усилия за повишаване на съответните си равнища на трудова и социална закрила, посочени в настоящата глава.

([25]) От съображения за правна сигурност се пояснява, че настоящата глава не се прилага по отношение на правото и стандартите на страните, свързани със социалната сигурност и пенсиите.

([26]) Равнищата на закрила са международно признатите основни трудови стандарти, определени в основните конвенции на МОТ, посочени в член 226, параграф 2.

Член 216

Правоприлагане

За целите на правоприлагането, посочено в член 215, всяка страна въвежда или запазва система за ефективно правоприлагане на вътрешно равнище, и по-специално ефективна система за инспекции по труда в съответствие с международните си ангажименти, свързани с условията на труд и защитата на работниците; осигурява наличието на административни и съдебни производства, които да позволяват на публичните органи и лицата с процесуална легитимация да търсят своевременно правна защита по процесуален ред срещу нарушения на трудовите и социалните стандарти; и предвижда подходящи и ефективни средства за правна защита, включително временни коригиращи мерки, както и ако е подходящо — пропорционални и възпиращи санкции в съответствие с вътрешното си право. При въвеждането и прилагането на вътрешно равнище на член 215 всяка страна зачита ролята и автономността на социалните партньори на вътрешно равнище, когато е уместно, в съответствие с приложимото право и практика.

Член 217

Уреждане на спорове

1. Страните полагат всички усилия чрез диалог, консултации, обмен на информация и сътрудничество за разрешаването на възможни разногласия относно прилагането на настоящата глава.

2. Чрез дерогация от шеста част, в случай на спор между страните относно прилагането на настоящата глава, страните използват изключително процедурите, установени съгласно членове 235, 236 и 237.

ГЛАВА 5

ОКОЛНА СРЕДА И КЛИМАТ

Член 218

Определения

1. За целите на настоящата глава „равнища на опазване на околната среда и климата“ означава равнищата на опазване, предвидени като цяло в правото на някоя от страните, които имат за цел опазване на околната среда и климата, включително предотвратяване на опасности за живота или здравето на човека от въздействия върху околната среда и борба с изменението на климата, във всяка от следните области:

а) достъп до информация за околната среда;

б) обществено участие и достъп до правосъдие по въпросите, свързани с околната среда;

в) оценка на въздействието върху околната среда или стратегическа екологична оценка;

г) емисии в атмосферата и качество на въздуха;

д) опазване на природата и на биологичното разнообразие;

е) управление на отпадъците, включително пристанищните приемни съоръжения, когато е приложимо;

ж) шумови емисии;

з) защита и опазване на водната и морската среда, включително използването на пристанищни приемни съоръжения, когато е приложимо;

и) предотвратяване, намаляване и премахване на рисковете за здравето на човека или за околната среда, произтичащи от производството, употребата, разпространението или обезвреждането на химически вещества; или

й) изменение на климата, по-специално емисии и отстраняване на парникови газове, включително ефективни системи за ценообразуване на въглеродните емисии или еквивалентни мерки за намаляване на емисиите.

2. За Съюза „равнища на опазване на околната среда и климата“ означава равнищата на опазване на околната среда и климата, които са приложими към и във всички държави членки и са общи за всички тях.

3. За Обединеното кралство по отношение на Гибралтар „равнища на опазване на околната среда и климата“ означава равнищата на опазване на околната среда и климата във вътрешното право на Гибралтар, включително международните ангажименти, чието прилагане е разширено, за да се обхване Гибралтар.

Член 219

Равнища на закрила

1. Страните потвърждават правото на всяка страна да определя политиките и приоритетите си в областите, обхванати от настоящата глава, да определя равнищата на опазване на околната среда и климата, които счита за подходящи, и да приема или изменя съответното си право и политики по начин, съобразен с международните ангажименти на всяка страна, включително тези съгласно настоящата глава.

2. Страните признават, че всяка от страните си запазва свободата да упражнява разумна преценка и да взема *bona fide* решения относно разпределението на ресурси за правоприлагане в областта на околната среда по отношение на друго право в областта на околната среда и политики в областта на климата, за които е определено, че имат по-висок приоритет, при условие че упражняването на това право на преценка и тези решения не са несъвместими със задълженията ѝ по настоящата глава.

3. Съюзът не отслабва, нито намалява своите равнища на опазване на околната среда и климата под равнищата, приложими към 31 декември 2020 г., включително като не прилага ефективно своето право в областта на околната среда и климата.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар поддържа равнища на опазване на околната среда и климата, които са равностойни на равнищата, въведени в Съюза, включително чрез ефективно прилагане на правото в областта на околната среда и климата, приложимо за и в Гибралтар.

Член 220

Ценообразуване на въглеродните емисии

1. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение всяка от страните трябва да разполага с ефективна система за ценообразуване на въглеродните емисии или еквивалентни мерки за намаляване на емисиите.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че системата за ценообразуване на въглеродните емисии или еквивалентните мерки за намаляване на емисиите, прилагани в Гибралтар, имат равностоен обхват и ефективност като системата, приложима в Съюза към момента на влизане в сила на настоящото споразумение.

3. По отношение на въздухоплаването обхватът на системата на Съюза за ценообразуване на въглеродните емисии обхваща всички полети между Европейското икономическо пространство и Гибралтар. Обхватът на системата на Обединеното кралство за ценообразуване на въглеродните емисии обхваща всички полети между Обединеното кралство и Гибралтар.

4. Специализираният комитет по икономика и търговия бива редовно информиран за ефективното прилагане на параграфи 1, 2 и 3.

5. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прави преглед на прилагането на своята система за ценообразуване на въглеродните емисии или еквивалентни мерки през 2030 г., както и редовен преглед в контекста на напредъка отвъд настоящите си рамки, с цел да се намалят емисиите.

Член 221

Принципи по отношение на околната среда и климата

Като се отчита фактът, че Съюзът и Гибралтар споделят обща биосфера по отношение на трансграничното замърсяване, Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се ангажират да спазват международно признатите принципи в областта на околната среда, с които са се ангажирали, като например Декларацията от Рио де Жанейро за околната среда и развитието, приета в Рио де Жанейро на 14 юни 1992 г. (наричана по-нататък „Декларацията от Рио де Жанейро от 1992 г. за околната среда и развитието“) и многостранните споразумения в областта на околната среда, които се прилагат спрямо Съюза и Обединеното кралство, чието прилагане е било разширено, за да включи Гибралтар, включително РКООНИК“ и Конвенцията за биологичното разнообразие, съставена в Рио де Жанейро на 5 юни 1992 г. (наричана по-нататък „Конвенцията за биологичното разнообразие“), и по-специално:

а) принципа, че опазването на околната среда следва да бъде отразено при изготвянето на политиките, включително чрез оценки на въздействието;

б) принципа на превантивни действия с цел предотвратяване на вреди за околната среда;

в) принципа на предпазливост, посочен в член 200;

г) принципа, че вредите за околната среда трябва да се отстраняват като приоритет още при източника; и

д) принципа „замърсителят плаща“.

Член 222

Правоприлагане

За целите на правоприлагането, посочени в член 219, всяка страна гарантира, в съответствие със своето право, че:

а) националните органи, компетентни да прилагат съответното право в областта на околната среда и климата, надлежно вземат предвид предполагаемите нарушения на това право, които са им станали известни; тези органи разполагат с адекватни и ефективни средства за правна защита, включително разпореждания за преустановяване на нарушения, както и пропорционални и възпиращи санкции, ако е целесъобразно; и

б) физическите и юридическите лица, които имат достатъчен интерес, разполагат с вътрешни административни или съдебни производства, за да предявяват искове срещу нарушения на това право и да търсят ефективни правни средства за защита, включително разпореждания за преустановяване на нарушенията, и че производствата не са прекомерно скъпи и се прилагат по честен, справедлив и прозрачен начин.

Член 223

Уреждане на спорове

1. Страните полагат всички усилия чрез диалог, консултации, обмен на информация и сътрудничество за разрешаването на възможни разногласия относно прилагането на настоящата глава.

2. Чрез дерогация шеста част, в случай на спор между страните относно прилагането на настоящата глава, страните използват изключително процедурите, установени съгласно членове 235, 236 и 237.

ГЛАВА 6

ДРУГИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА ТЪРГОВИЯ И УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ

Член 224

Контекст и цели

1. Страните припомнят Дневен ред 21, приет в Рио де Жанейро на 13 юни 1992 г., и Декларацията от Рио де Жанейро от 1992 г. за околната среда и развитието, Плана за изпълнение от Йоханесбург, приет на Световната среща на върха за устойчиво развитие от 2002 г., Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) относно социалната справедливост за справедлива глобализация, приета в Женева на 10 юни 2008 г. от Международната конференция по труда на нейната 97-а сесия, изменена през 2022 г. (наричана по-нататък „Декларацията на МОТ от 2008 г. относно социалната справедливост за справедлива глобализация“), Заключителния документ на Конференцията на ООН от 2012 г. по въпросите на устойчивото развитие, озаглавен „Бъдещето, което искаме“, одобрен с Резолюция 66/288 на Общото събрание на ООН, приета на 27 юли 2012 г., и Програмата на ООН до 2030 г. за устойчиво развитие, приета на 25 септември 2015 г. с Резолюция 70/1 на Общото събрание на ООН, и нейните цели за устойчиво развитие.

2. С оглед на параграф 1 от настоящия член целта на настоящата глава е да се засили отчитането на устойчивото развитие, по-специално на неговите трудови и екологични измерения, в търговските и инвестиционните отношения на страните и в това отношение да се допълнят ангажиментите на страните съгласно глави 4 и 5 от настоящия дял.

Член 225

Прозрачност

Страните подчертават значението на това да се осигури прозрачност, която е необходим елемент за насърчаване на участието на обществеността, и да се предоставя обществено достъпна информация в контекста на настоящата глава. В съответствие със своите законови и подзаконови нормативни актове и разпоредбите на настоящата глава, всяка страна:

а) гарантира, че всяка мярка с общо приложение, насочена към постигане на целите на настоящата глава, се администрира по прозрачен начин, включително като предоставя на обществеността разумни възможности и достатъчно време да сподели мнението си и като публикува тези мерки;

б) гарантира достъп на широката общественост до съответната информация за околната среда, съхранявана от или за публичните органи, както и гарантира активното разпространение на тази информация сред широката общественост по електронен път;

в) насърчава обществения дебат със и сред недържавните участници по отношение на разработването и определянето на политики, които могат да доведат до приемането от публичните органи на нормативни актове, свързани с настоящата глава; това включва, по отношение на околната среда, участие на обществеността в проекти, планове и програми; и

г) насърчава обществената осведоменост за своите законови нормативни актове и стандарти, свързани с настоящата глава, както и за процедурите за прилагане и осигуряване на спазването, като предприема стъпки за задълбочаване на познанията и разбирането на обществеността; по отношение на трудовото право и стандарти това включва работниците, работодателите и техните представители.

Член 226

Многостранни трудови стандарти и споразумения

1. Страните потвърждават ангажимента си да насърчават развитието на международната търговия по начин, който благоприятства достойните условия на труд за всички, както е посочено в Декларацията на МОТ от 2008 г. относно социалната справедливост за справедлива глобализация.

2. В съответствие с Устава на МОТ и Декларацията на МОТ за основните принципи и права в областта на труда и механизма за нейното прилагане, приети в Женева на 18 юни 1998 г. от Международната конференция по труда на нейната 86-а сесия, изменени през 2022 г., всяка страна се ангажира да зачита, насърчава и ефективно да прилага принципите относно основните права, определени в основните конвенции на МОТ, които са:

а) свобода на сдружаване и ефективно признаване на правото на колективно трудово договаряне;

б) премахване на всички форми на принудителен или задължителен труд;

в) ефективно премахване на детския труд;

г) премахване на дискриминацията в областта на заетостта и упражняването на професия; и

д) безопасна и здравословна работна среда.

3. Всяка от страните се ангажира да прилага ефективно всички конвенции на МОТ, чието прилагане Обединеното кралство е разширило, така че да обхванат Гибралтар, и които държавите членки съответно са ратифицирали.

4. Страните полагат непрестанни и трайни усилия за ратифициране или, в случая на Обединеното кралство, за разширяване на прилагането така, че да обхване Гибралтар, на основните конвенции на МОТ, ако все още не са направили това.

5. Страните редовно и доколкото е целесъобразно обменят информация относно съответните ситуации и напредък на държавите членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар във връзка с ратифицирането на конвенциите или протоколите на МОТ, които МОТ категоризира като актуални, и на другите относими международни инструменти.

6. Всяка страна продължава да насърчава, чрез правото и практиките си, Програмата на МОТ за достоен труд, изложена в Декларацията на МОТ от 2008 г. относно социалната справедливост за справедлива глобализация, изменена през 2022 г. (наричана по-нататък „Програмата на МОТ за достоен труд“), както и други приложими конвенции на МОТ и други международни ангажименти, по-специално по отношение на:

а) достойни условия на труд за всички по отношение, наред с другото, на надниците и заплатите, работното време, отпуска по майчинство и другите условия на труд;

б) здравословни и безопасни условия на труд, включително предотвратяване на трудовите злополуки и професионалните заболявания и обезщетяване в случай на такива злополуки или заболявания; и

в) недопускане на дискриминация по отношение на условията на труд, включително за работниците мигранти.

7. Всяка страна защитава и насърчава социалния диалог по трудови въпроси, воден между работниците и работодателите и съответните им организации, както и със съответните държавни органи.

Член 227

Многостранни споразумения в областта на околната среда

1. Страните признават значението на Асамблеята на ООН по околната среда на Програмата на ООН за околната среда и на многостранното управление и споразумения в областта на околната среда като отговор на международната общност на глобалните или регионалните предизвикателства в областта на околната среда и подчертават необходимостта от засилване на взаимното допълване между политиките, правилата и мерките в областта на търговията и околната среда.

2. С оглед на параграф 1 всяка страна се ангажира да прилага ефективно многостранните споразумения и протоколи в областта на околната среда, по които е страна, и техните изменения. Във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар това означава многостранните споразумения в областта на околната среда, чието прилагане е разширено, за да обхване Гибралтар, или които са отразени по друг начин в неговите закони и практики.

3. Страните потвърждават отново правото на всяка страна да приема или запазва в сила мерки за постигане на целите на многостранните споразумения в областта на околната среда, по които тя е страна.

Член 228

Търговия и изменение на климата

1. Страните признават значението на предприемането на спешни действия за борба с изменението на климата и последиците от него, както и ролята на търговията и инвестициите за постигането на тази цел, в съответствие с Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата, с предназначението и целите на Парижкото споразумение и с други многостранни споразумения в областта на околната среда и многостранни инструменти в областта на изменението на климата.

2. С оглед на параграф 1 всяка страна:

а) се ангажира да прилага ефективно Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата и Парижкото споразумение, съгласно които една от основните цели е засилването на глобалните действия в отговор на изменението на климата и задържане на покачването на средната температура в световен мащаб значително под 2 °C над равнищата от прединдустриалния период и продължаване на усилията за ограничаване на повишаването на температурата до 1,5 °C над нивата от прединдустриалния период;

б) насърчава взаимното допълване на политиките и мерките в областта на търговията и климата, като по този начин допринася за прехода към икономика с ниски емисии на парникови газове, ефикасно използване на ресурсите и устойчиво на климатичните изменения развитие; и

в) улеснява премахването на пречките пред търговията и инвестициите от особено значение за смекчаването на последиците от изменението на климата и адаптирането към него, като например енергия от възобновяеми източници, енергийноефективни продукти и услуги, например чрез премахване на тарифните и нетарифните пречки или чрез приемане на рамки на политиката, благоприятстващи внедряването на най-добрите налични решения.

Член 229

Търговия и биологично разнообразие

1. Страните признават значението на опазването и устойчивото използване на биологичното разнообразие и ролята на търговията за постигането на тези цели, включително чрез насърчаване на устойчивата търговия или контролиране или ограничаване на търговията със застрашени видове, в съответствие със съответните многостранни споразумения в областта на околната среда, по които те са страна и доколкото Обединеното кралство е разширило прилагането на такива споразумения, за да обхванат Гибралтар, и решенията, приети съгласно тях, по-специално Конвенцията за биологичното разнообразие и протоколите към нея, както и Конвенцията по международната търговия със застрашени видове от дивата фауна и флора (CITES), подписана във Вашингтон на 3 март 1973 г.

2. С оглед на параграф 1 всяка страна:

а) когато е целесъобразно, прилага ефективни мерки за борба с незаконната търговия с екземпляри от дивата флора и фауна, включително по отношение на трети държави;

б) насърчава използването на CITES като инструмент за опазване и устойчиво управление на биологичното разнообразие, включително чрез включването на животински и растителни видове в допълненията към CITES, когато природозащитният статус на съответния вид се счита за застрашен поради международната търговия;

в) насърчава търговията с продукти, получени от устойчиво използване на биологични ресурси и допринасящи за опазването на биологичното разнообразие; и

г) продължава да предприема мерки за опазване на биологичното разнообразие, когато то е подложено на натиск, свързан с търговията и инвестициите, включително мерки за предотвратяване на разпространението на инвазивни чужди видове и мерки за евентуалното ликвидиране на вече установилите се такива видове.

Член 230

Търговия и гори

1. Страните признават значението на опазването и устойчивото управление на горите, за обезпечаване на екологичните функции и на икономическите и социалните възможности за сегашните и бъдещите поколения, както и ролята на търговията за постигането на тази цел.

2. С оглед на параграф 1 и по начин, съвместим с международните ѝ задължения, всяка страна:

а) продължава да прилага ефективни мерки за борба с незаконната сеч и свързаната с нея търговия, включително по отношение на трети държави, когато е целесъобразно, и насърчава търговията с изделия от законно добит дървен материал; и

б) насърчава опазването и устойчивото управление на горите и търговията и потреблението на дървен материал и изделия от дървен материал, добит в съответствие с правото на държавата на дърводобив и от устойчиво управлявани гори.

Член 231

Търговия и устойчиво управление на морските биологични ресурси и аквакултурите

Всяка страна спазва международното право, включително като приема и запазва в сила съответните си ефективни инструменти за борба с незаконния, недекларирания и нерегулиран (ННН) риболов и приема мерки за изключване на продуктите от ННН риболов от търговските потоци, и си сътрудничи за тази цел.

Член 232

Търговия и инвестиции, насърчаващи устойчивото развитие

1. Страните потвърждават своя ангажимент за повишаване на приноса на търговията и инвестициите за целта за устойчиво развитие в неговите икономически, социални и екологични измерения.

2. С оглед на параграф 1 страните продължават да насърчават:

а) политики във връзка с търговията и инвестициите, които подкрепят четирите стратегически цели на Програмата за достоен труд на МОТ, в съответствие с Декларацията на МОТ от 2008 г. относно социалната справедливост за справедлива глобализация, включително минималната заплата, гарантираща жизнен минимум, здравословните и безопасни условия на труд и други аспекти, свързани с условията на труд;

б) търговия и инвестиции в екологични стоки и услуги, като например енергия от възобновяеми източници, енергийноефективни продукти и услуги, включително чрез премахване на свързаните с тях нетарифни пречки или чрез приемането на рамки на политиката, които спомагат за внедряването на най-добрите налични решения; и

в) търговия със стоки и услуги, които допринасят за подобряване на социалните условия и на екологосъобразните практики, включително тези, които са предмет на доброволни схеми за гарантиране на устойчивост, като например схеми за справедлива и етична търговия и екомаркировки.

3. Страните признават значението на разглеждането на специфични въпроси, свързани с устойчивото развитие, чрез преглед, мониторинг и оценяване на потенциалните икономически, социални и екологични въздействия на възможните действия, като отчитат гледната точка на заинтересованите страни.

Член 233

Търговия и отговорно управление на веригата на доставки

1. Страните признават значението на отговорното управление на веригите на доставки чрез отговорно бизнес поведение и практики за корпоративна социална отговорност и ролята на търговията за постигането на тази цел.

2. С оглед на параграф 1 всяка страна:

а) поощрява корпоративната социална отговорност и отговорното професионално поведение, включително чрез осигуряване на подкрепящи политически рамки, които насърчават възприемането на съответните практики от страна на предприятията; и

б) подкрепя спазването, изпълнението, последващите действия и разпространението на съответните международни инструменти, като например Насоките на ОИСР за многонационалните предприятия, приети от Съвета на ОИСР на 27 юни 2000 г., Тристранната декларация на МОТ относно принципите за многонационалните предприятия и социалната политика, приета от Управителния съвет на МОТ на 204-та сесия в Женева през ноември 1977 г., Глобалния договор на ООН и Ръководните принципи на ООН за бизнеса и правата на човека.

3. Страните признават полезността на международните насоки за отделните сектори в областта на корпоративната социална отговорност и отговорното бизнес поведение и поощряват съвместната работа в това отношение. По отношение на Насоките на ОИСР по надлежната проверка за отговорни вериги за доставки на полезни изкопаеми от засегнати от конфликти и високорискови зони и допълненията към тях страните също така прилагат мерки за насърчаване на възприемането на посочените насоки.

Член 234

Уреждане на спорове

1. Страните полагат всички усилия чрез диалог, консултации, обмен на информация и сътрудничество за разрешаването на възможни разногласия относно прилагането на настоящата глава.

2. Чрез дерогация от шеста част, в случай на спор между страните относно прилагането на настоящата глава, страните използват изключително процедурите, установени съгласно членове 235 и 236.

ГЛАВА 7

ХОРИЗОНТАЛНИ И ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 235

Консултации

1. Всяка от страните може да поиска консултации с другата страна по всеки въпрос, произтичащ от член 199, параграф 3 и глави 4, 5 и 6 от настоящия дял, като изпрати писмено искане до другата страна. В писменото си искане страната ищец посочва причините и основанието за искането, включително оспорваните мерки, като уточнява кои разпоредби смята за приложими. Консултациите трябва да започнат веднага след като някоя от страните отправи искане за консултации и във всеки случай не по-късно от 30 дни след датата на предаване на искането, освен ако страните не се споразумеят за по-дълъг срок.

2. Страните започват консултации с цел постигане на взаимноприемливо решение на въпроса. По време на консултациите всяка страна предоставя на другата страна достатъчно от информацията, с която разполага, така че да даде възможност за пълно проучване на повдигнатите въпроси. Всяка страна се стреми да осигури участието на служители от своите компетентни органи, които имат експертни познания по въпроса — предмет на консултациите.

3. По въпроси, свързани с член 199, параграф 3 или с многостранните споразумения или инструменти, посочени в глави 4, 5 и 6 от настоящия дял, страните вземат предвид наличната информация от МОТ или съответните органи или организации, създадени съгласно многостранните споразумения в областта на околната среда. Когато е целесъобразно, страните се консултират съвместно с тези организации или с техните органи, или с всеки друг експерт или орган, който считат за подходящ.

4. Всяко решение на въпрос, постигнато от страните, се оповестява публично.

Член 236

Експертна група

1. По всеки въпрос, по който не е постигнато приемливо решение чрез консултации съгласно член 235, дадена страна може, 90 дни след получаване на искането за консултации съгласно посочения член, да отправи писмено искане до другата страна за свикване на експертна група, която да разгледа въпроса. В искането се посочва оспорваната мярка, конкретизира се и се обяснява как тази мярка не съответства на разпоредбите на съответната глава или глави по начин, достатъчен за ясно излагане на жалбата.

2. Експертната група се състои от трима членове.

3. Най-късно една година след влизането в сила на настоящото споразумение Съветът за сътрудничество съставя списък с най-малко 15 лица, които желаят и могат да изпълняват функцията на членове на специална група за уреждане на спорове. Всяка страна посочва поименно най-малко пет физически лица за списъка на лицата, които да изпълняват функциите на членове. Страните също така посочват поименно най-малко пет лица, които не са граждани на нито една от страните и които желаят и могат да изпълняват функциите на председател на експертна група. Съветът за сътрудничество гарантира, че списъкът се актуализира и че броят на експертите се поддържа на най-малко 15 души.

4. Експертите, предложени за членове, трябва да имат специализирани познания или експертен опит по трудово право или правото в областта на околната среда, по други застъпени в съответната глава или глави въпроси или във връзка с разрешаването на спорове, възникващи по международни споразумения. Те трябва да служат в качеството си на частни лица и да не приемат указания от никоя организация или правителство по въпроси, свързани със спора. Те не трябва да са свързани със страните, нито да приемат указания от някоя от тях. Те не могат да са членове, длъжностни лица или други служители на институциите на Съюза, на правителството на държава членка, на правителството на Обединеното кралство или на Гибралтар.

5. Освен ако страните не се договорят за друго в срок от пет дни от датата на създаване на експертната група, нейният мандат е:

„да разгледа, съгласно приложимите разпоредби, въпроса, посочен в искането за създаване на експертната група, и да излезе с доклад в съответствие с настоящия член, в който се правят констатации за съответствието на мярката с приложимите разпоредби“.

6. По отношение на въпроси, свързани с многостранни стандарти или споразумения, обхванати в настоящия дял, експертната група следва да иска информация от МОТ или съответните органи, създадени съгласно тези споразумения, включително всички съответни налични тълкувателни насоки, констатации или решения, приети от МОТ и тези органи.

7. Експертната група може да поиска и да получи писмени изявления или всякаква друга информация от лица, които притежават информация или специализирани познания по въпроса.

8. Експертната група предоставя тази информация на всяка от страните, като им дава възможност да представят своите коментари в срок от 20 дни от получаването ѝ.

9. Експертната група изготвя за страните междинен и окончателен доклад, съдържащи фактическите констатации, нейните заключения по въпроса, включително дали страната ответник е изпълнила задълженията си съгласно съответната глава или глави и мотивите за всички направени от групата констатации и заключения. От съображения за правна сигурност се пояснява, че страните споделят разбирането, че ако експертната група отправи препоръки в своя доклад, не е необходимо страната ответник да следва тези препоръки в процеса на осигуряване на съответствие с настоящото споразумение.

10. Експертната група представя на страните междинния доклад в срок от 100 дни след датата на създаването си. Когато експертната група счита, че този краен срок не може да бъде спазен, председателят на експертната група уведомява писмено страните, като посочва причините за забавянето и датата, на която експертната група планира да представи своя междинен доклад. При никакви обстоятелства експертната група не представя междинния си доклад по-късно от 125 дни след датата на създаването си.

11. В срок от 25 дни от представянето на доклада всяка страна може да отправи до експертната група мотивирано искане за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад. Всяка страна може да коментира искането на другата страна в срок от 15 дни от получаване на искането.

12. След като разгледа тези коментари, експертната група изготвя окончателния доклад. Ако в срока по параграф 11 не постъпи искане за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад, междинният доклад става окончателният доклад на експертната група.

13. Експертната група представя окончателния си доклад на страните в срок от 175 дни от датата на създаването си. Когато експертната група счита, че този срок не може да бъде спазен, нейният председател уведомява писмено страните, като посочва причините за забавянето и датата, на която експертната група планира да представи своя окончателен доклад. При никакви обстоятелства експертната група не представя окончателния си доклад по-късно от 195 дни след датата на създаването си.

14. В окончателния доклад се обсъждат евентуалните писмени искания на страните във връзка с междинния доклад и се заема ясна позиция спрямо коментарите на страните.

15. Страните правят оповестяват публично окончателния доклад на експертната група в срок от 15 дни от представянето му от експертната група.

16. Ако в окончателния доклад на експертната група се установи, че някоя страна не е изпълнила задълженията си по съответната глава или глави, в срок от 90 дни от представянето на окончателния доклад страните обсъждат мерките, които е целесъобразно да бъдат приложени, като се има предвид докладът на експертната група.

17. Съветът за сътрудничество наблюдава последващите действия във връзка с доклада на експертната група.

18. Когато между страните няма съгласие за съществуването или съответствието с относимите разпоредби на мярка, приета за справяне с липсата на съответствие, страната ищец може да отправи писмено искане до първоначалния състав на експертната група да вземе решение по въпроса. В искането се посочва всяка оспорвана мярка и се обяснява как тя се отклонява от относимите разпоредби по начин, който е достатъчен, за да се представи ясно правното основание за жалбата. Експертната група представя констатациите си на страните в срок от 45 дни след датата на постъпване на искането.

19. Освен ако в настоящия член не е предвидено друго, членове 305, 306 и 318—323 се прилагат *mutatis mutandis*.

Член 237

Експертна група за областите, в които не се допуска понижаване на равнището на закрила

1. Член 236 се прилага при спорове между страните относно тълкуването и прилагането на глави 4 и 5 от настоящия дял.

2. За целите на такива спорове, в допълнение към членовете, изброени в член 236, параграф 19, се прилагат *mutatis mutandis* членове 316 и 317.

3. Страните приемат, че когато ответната страна реши да не предприема никакви действия, за да се съобрази с доклада на експертната група и настоящото споразумение, страната ищец може да прилага всички средства за правна защита, допустими по член 316.

ДЯЛ II

ДОГОВОРЕНОСТИ В ОБЛАСТТА НА МИТНИЦИТЕ, КОСВЕНОТО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ И ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА

ГЛАВА 1

ОБЩИ ПРИНЦИПИ И ЦЕЛИ

Член 238

Принципи и цели

Целта на настоящия дял е да се определят необходимите договорености за премахването на всички физически пречки и свързаните с тях процедури между Гибралтар и Съюза за стоки, придвижвани по суша, като същевременно се защитават целостта на вътрешния пазар на Съюза и финансовите интереси на страните.

Член 239

Определения

За целите на настоящия дял се прилагат следните определения:

а) „компетентни органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“ означава Кралските митници на Гибралтар или други съответни органи в Гибралтар;

б) „компетентни органи в рамките на Съюза“ означава митническите или други съответни органи на държавите членки или на Съюза;

в) „формалности по митническото оформяне“ означава всички процедури, мерки и проверки, които трябва да бъдат извършени, за да се допуснат стоките за свободно обращение или за друг митнически режим за стоки в съответствие с правото на Съюза. Това обхваща митническите формалности, съответствието с правилата, изискванията и стандартите за продуктите, забраните и ограниченията, санитарните и фитосанитарните мерки, предвидени в правото на Съюза, и всички други формалности, необходими за допускане на стоките за свободно обращение в Съюза;

г) „определен митнически пункт“ означава митническите пунктове, изброени в допълнение 1 към приложение 21.

ГЛАВА 2

МИТНИЧЕСКИ СЪЮЗ

Член 240

Създаване на митнически съюз

Създава се митнически съюз между Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответствие с разпоредбите на настоящата глава.

Член 241

Митнически територии

Митническата територия на митническия съюз между Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар включва:

а) митническата територия на Съюза съгласно член 4 от Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета (по-нататък „Митническият кодекс на Съюза“) ([27]); и

б) митническата територия на Гибралтар, която представлява митническа територия, отделна от митническата територия на Обединеното кралство.

Член 242

Свободно движение на стоки в рамките на митническия съюз

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат спрямо:

а) стоки, произведени на митническата територия на Съюза или на митническата територия на Гибралтар, включително тези, които са получени изцяло или частично от стоки, които идват от държави или територии извън митническия съюз и които са в свободно обращение в Съюза или в Гибралтар; и

б) стоки, които идват от държави или територии извън митническия съюз и са в свободно обращение в Съюза или в Гибралтар.

2. Счита се че, стоките, идващи от държави или територии извън митническия съюз, са в свободно обращение в Съюза или Гибралтар, ако са били изпълнени формалностите по митническото оформяне и всички дължими мита или такси с равностоен ефект са били събрани и няма пълно или частично връщане на тези мита или такси по отношение на посочените стоки.

3. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат и за стоки, получени или произведени в Съюза или в Гибралтар, при производството на които са използвани продукти от държави или територии извън митническия съюз, които не са в свободно обращение нито в Съюза, нито в Гибралтар, при условие че са приключили формалностите по митническото оформяне и са събрани всички мита или такси с равностоен ефект, дължими за такива продукти от държави или територии извън митническия съюз.

4. Начините за доказване, че стоките отговарят на условията на настоящия член, се съдържат в приложение 19.

([27]) Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 9 октомври 2013 г. за създаване на Митнически кодекс на Съюза (ОВ ЕС L 269, 10.10.2013 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

Член 243

Забрана за налагане на мита

Между Съюза и Гибралтар не се прилагат мита върху вноса или износа, нито такси с равностоен ефект. Тази забрана се прилага и спрямо митата с фискален характер.

Член 244

Забрана на количествените ограничения

Количествените ограничения за вноса или износа и всички мерки с равностоен ефект са забранени между Съюза и Гибралтар.

Член 245

Вътрешно данъчно облагане

1. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не облагат пряко или косвено стоките на другата страна с данъци, водещи до пряка или косвена дискриминация в полза на сходни местни стоки.

2. Стоките, които се движат между териториите, посочени в член 241, не отговарят на условията за връщане на платени вътрешни данъци, чийто размер надвишава този на преките или косвените данъци, с които са били обложени.

Член 246

Премахване на физическите пречки

1. Всички физически пречки между Гибралтар и Съюза за стоки, придвижвани между тях по суша, се премахват, без да се засягат член 252 или изискваните формалности и проверките и контрола, които могат да бъдат извършвани от страните, за да се гарантира правилното прилагане на настоящия дял.

2. До влизането в сила на решението, посочено в член 247, параграф 1, формалностите по митническото оформяне, формалностите по износа и процедурите на Съюза по събиране на такси и мита, предвидени в настоящия дял, които се отнасят до Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, се извършват съгласно предвиденото в член 247, параграф 3.

Член 247

Внос и износ от Гибралтар

1. Разпоредбите на правото на Съюза, изброени в приложение 20, се прилагат спрямо Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар, при условие че Съветът за сътрудничество приеме решение:

а) в което се определя датата, от която разпоредбите на правото на Съюза, изброени в приложение 20, се прилагат за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар; и

б) в което се декларира, че на пристанището и на летището са създадени гранични контролни пунктове и митнически учреждения и че те функционират и се контролират в съответствие с условията и процедурите, предвидени в посоченото решение, и че са определени компетентни органи в рамките на Съюза.

2. При приемането на решението, посочено в параграф 1, Съветът за сътрудничество може да измени списъка с разпоредби на правото на Съюза в приложение 20.

3. До влизането в сила на решението, посочено в параграф 1, и без да се засяга параграф 4, стоките, различни от тези, които се пренасят от пътниците в личния им багаж в съответствие с приложение 23, се въвеждат в Гибралтар и се изнасят от Гибралтар само по суша и в съответствие с правилата, определени в приложения 19, 21, 22 и 24.

4. Чрез дерогация от параграф 3:

а) стоки от Съюза могат също така да бъдат въвеждани в Гибралтар по море в съответствие с правилата, предвидени в член 4 от приложение 19, член 7 от приложение 21 и в приложения 22 и 24; и

б) стоки могат също така да бъдат изнасяни от Гибралтар към трети държави по море в съответствие с правилата, предвидени в член 5 от приложение 19, членове 7 и 8 от приложение 21 и в приложения 22 и 24.

5. До влизането в сила на решението, посочено в параграф 1, Гибралтар се счита за трета територия съгласно правото на Съюза в областта на митническото облагане, непрякото данъчно облагане и търговията.

6. В решението, посочено в параграф 1, се определят договорености за съвместни действия и контрол, както и за митническо и административно сътрудничество между компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и компетентните органи в Съюза, както и всички други правила или процедури, които са необходими, за да се гарантира правилното прилагане на разпоредбите на правото на Съюза, изброени в приложение 20, спрямо Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар, правилното прилагане на настоящия дял и правилното прилагане на посоченото решение.

7. При приемането на решението, посочено в параграф 1, Съветът за сътрудничество взема предвид и начина, по който се извършват всички гранични формалности и всички съответни гранични проверки и контрол на граничните пунктове или митническите учреждения в Гибралтар, включително извършването на анализ на риска и последващия контрол, за да се защити правилното функциониране на вътрешния пазар на Съюза.

Член 248

Косвено данъчно облагане

1. До влизането в сила на решението, посочено в член 247, параграф 1, се прилагат параграфи 2, 3 и 4 от настоящия член.

2. Стоките, произведени или внесени в Гибралтар, подлежат на облагане с данък върху сделките.

3. Стоките, облагани с акциз съгласно правото на Съюза (наричани по-нататък „хармонизирани акцизи“), които са внесени или произведени в Гибралтар, също подлежат на облагане с акциз в Гибралтар.

4. Данъкът върху сделките и акцизът се събират в съответствие с разпоредбите на приложение 24.

5. Независим консултативен орган, създаден от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания в съответствие с мандата на независимия конслутативен ортан, съгласуван на 24 юни 2026 г.:

а) предоставя съвети по всяко време, по искане на страните и въз основа на текущата си оценка на съответните пазарни условия в Гибралтар и прилежащата гранична зона, дали са изпълнени условията по член 249, параграф 1, букви а), б) и в); и

б) оценява ежегодно и предоставя съвети относно въздействието на ставките на данъка върху сделките, включително намалените и свръхнамалените ставки, и акцизните ставки, прилагани в Гибралтар, върху равнището на конкуренцията и всички значителни действителни нарушения на търговията между Гибралтар и прилежащата гранична зона.

6. Ако независимият консултативен орган установи нарушения по смисъла на параграф 5 от настоящия член, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар коригира ставките на косвеното данъчно облагане, които се прилагат в Гибралтар, до равнище, което се счита за подходящо съгласно препоръките на независимия консултативен орган, посочен в същия параграф, за да се избегнат такива нарушения, и в рамките на ограниченията, посочени в членове 2 и 6 от приложение 24.

Член 249

Защитна процедура

1. Съюзът може да използва защитната процедура, предвидена в настоящия член, ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не изпълни задължението си по член 248, параграф 6 във връзка с член 248, параграф 5, буква а) и ако Съюзът счете това за целесъобразно, когато са изпълнени следните условия:

а) по отношение на съответната стока или категория стоки са налице значителни нарушения на търговията между Гибралтар и Съюза;

б) нарушенията, посочени в буква а), са свързани с разликите в равнищата на данъка върху сделките и акцизите, с които тази стока се облага от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в сравнение със ставките на ДДС и акцизите, с които Кралство Испания облага същата стока или категория стоки;

в) нарушенията, посочени в буква а), са продължили най-малко 30 дни; и

г) Съюзът разполага с обективна, убедителна и проверима информация в подкрепа на констатацията, че условията, посочени в букви а), б) и в), са изпълнени.

2. Съюзът може да използва защитната процедура, предвидена в настоящия член, ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не изпълни задължението си по член 248, параграф 6 във връзка с член 248, параграф 5, буква б) и ако Съюзът счете това за целесъобразно.

3. Съюзът уведомява Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за цялата информация, посочена в параграф 1, буква г) от настоящия член, и започва незабавни консултации с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар с оглед да се постигне взаимноприемливо решение. Уведомлението трябва да съдържа данни за съответната препоръка на независимия консултативен орган, посочен в член 248, параграф 5, конкретната стока или категория стоки, по отношение на които е направена констатацията, включително, когато е уместно, търговската марка, направата и модела.

4. Ако след 10 работни дни от започването на консултациите не бъде постигнато взаимноприемливо решение, Съюзът може, за срок не по-дълъг от 30 дни, да облага с ДДС и акциз, приложими за конкретната стока или категория стоки, посочени в уведомлението при поставянето под режим транзит за всички такива стоки в съответствие с приложения 19 и 21, когато стоките са предназначени за Гибралтар. Ставката на ДДС и акцизите е ставката, приложима в държавата членка на определения митнически пункт, отговарящ за разрешаването на транзитното движение в съответствие с настоящото споразумение.

5. При спазване на параграф 6 30-дневният срок, посочен в параграф 4, може да бъде удължен с още 30 дни, ако условията, посочени в параграфи 1 и 2, продължават да са налице.

6. Съюзът уведомява Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, че възнамерява да удължи 30-дневния срок, посочен в параграф 4, съгласно параграф 5, не по-малко от четири работни дни преди удължаването да породи действие. С това уведомление на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се предоставя цялата информация, посочена в параграф 1, буква г), в подкрепа на констатацията, че условията, посочени в параграф 1, букви а), б) и в), продължават да са изпълнени или че ситуацията, посочена в параграф 1, продължава да съществува.

7. Процесите, посочени в параграфи 5 и 6, могат да бъдат повтаряни, докато условията, посочени в параграф 1, отпаднат, докато бъде постигнато алтернативно взаимноприемливо решение или докато приключи арбитражното производство, посочено в параграф 8.

8. Ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар започне арбитражното производство, посочено в член 305, за оспорване на акт на Съюза съгласно настоящия член, арбитражният съд разглежда въпроса като спешен за целите на член 310.

9. По време на всеки период, през който Съюзът облага стоки с ДДС и акциз в съответствие с настоящия член, разпоредбите на настоящото споразумение, изискващи от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да налага данък върху сделките и акцизи върху тези стоки, не се прилагат.

10. Член 6, параграф 1 не се прилага за съобщенията съгласно настоящия член.

11. Сумите на ДДС и акцизите, събрани от съответната държава членка, се задържат от тази държава членка.

Член 250

Сътрудничество и административна взаимопомощ

1. До влизането в сила на решението, посочено в член 247, параграф 1, се прилагат параграфи 2—8 от настоящия член.

2. Страните си сътрудничат в областта на митниците и косвеното данъчно облагане, включително чрез:

а) съобщаване и обмен на информация по бърз и сигурен начин, за да се гарантира правилното прилагане на митническото и данъчното законодателство и за предотвратяване и борба с митническите и данъчните измами, контрабандата, по-специално на продукти, подлежащи на облагане с акцизи или други косвени данъци, като тютюневите изделия, трафик на наркотици, трафик на огнестрелни оръжия и прекурсори на взривни вещества, включително движението на парични средства, изпирането на пари и свързаното с това финансиране на тероризма, както и незаконния трафик на отпадъци. Този обмен може да се извършва по автоматизиран и систематичен начин и може да включва данни от декларациите за внос и износ относно търговията между страните;

б) координиране на митническия и данъчния контрол;

в) сътрудничество, свързано с движението на стоки, които подлежат на митнически и данъчен контрол; и

г) приемане на други мерки за улесняване и насърчаване на сигурната и законна търговия, включително по отношение на одобрените икономически оператори, и съвместна работа в областта на специалните форми на сътрудничество, предвидени в правото на Съюза или договорени между страните.

3. Компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар си оказват административна взаимопомощ по митнически въпроси в съответствие с Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси.

4. Компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар си сътрудничат с цел да се гарантира спазването на законодателството в областта на ДДС, данъка върху сделките и акцизите и при събирането на вземания във връзка с данъци и мита в съответствие с Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и акцизите и за взаимопомощта при събирането на вземания във връзка с данъци и мита.

5. Всеки обмен на информация между компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответствие с настоящата глава подлежи на изискванията за поверителност и защита на информацията, определени в член PCUST.12 от Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси, *mutatis mutandis*, както и на всички изисквания за поверителност, определени в правото на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

6. Компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да си сътрудничат и да обменят информация в областта на безопасността и съответствието на нехранителните продукти.

7. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват съответните си компетентни органи да осъществяват сътрудничеството и административната взаимопомощ в областта на митниците и косвените данъци, предвидени в настоящия член.

8. Член 6, параграф 1 се прилага само за обмена на периодични събрани данни и информация съгласно настоящия член.

Член 251

Достъп до информационни системи

1. За целите на прилагането на членове 242, 245, 247 и 248 компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар имат достъп до европейската информационна система за транзита и доказване на съюзен статус или до специалната система за транзита от приложения 19 и 21 чрез информационната система на Кралство Испания.

2. Компетентните органи в рамките на Съюза имат непрекъснат достъп в реално време до всички съответни информационни системи, използвани от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за прилагането на настоящия дял.

3. Практическите условия за прилагането на параграфи 1 и 2 се определят в административните договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

Член 252

Изключения и гаранции

1. Разпоредбите на член 244 не изключват прилагането на забрани или ограничения върху вноса или износа на стоки или транзитното преминаване на стоки, основаващи се на съображения за обществен морал, обществен ред или обществена сигурност; защита на живота и здравето на хора, животни или растения; защита на националните богатства с художествена, историческа или археологическа стойност; или защита на индустриалната и търговската собственост. Тези забрани или ограничения обаче не могат да представляват средство за произволна дискриминация или прикрито ограничение на търговията между Съюза и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

2. Без да се засяга член 334, Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да спре прилагането на настоящото споразумение или да предприеме мерките, предвидени в параграф 3, в случай на:

а) недостатъчно или неправилно прилагане на разпоредбите на настоящия дял или на член 19, параграф 1, доколкото последният се отнася до актове на правото на Съюза, станали приложими за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар с решението, посочено в член 247, параграф 1;

б) липса на сътрудничество от страна на компетентните органи в рамките на Съюза или от страна на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за справяне с нередности, измами или отклоняване на търговията, включително по отношение на пълния достъп на компетентните органи в рамките на Съюза в съответствие с член 251;

в) обективна, неоспорима и проверима информация, че са извършени системни и широкомащабни нарушения или заобикаляне на митническото законодателство; или

г) грешки, лошо администриране или злоупотреби, извършени от Съюза или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

3. В случаите, посочени в параграф 2:

а) Съюзът може да увеличи разходите по събирането, посочени в член 3 от приложение 21, или да спре възстановяването на събраните мита; и

б) Съюзът може да обложи с ДДС и с акцизите, приложими в държавата членка на определения митнически пункт, когато поставя под режим транзит за стоките, предназначени за Гибралтар, в съответствие с приложения 19 и 21.

4. Ако Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар възнамерява да предприеме действия съгласно параграф 2, той/то уведомява Съвета за сътрудничество и е готов/о да започне консултации при поискване в рамките на Съвета за сътрудничество с оглед постигане на взаимноприемливо решение. Ако Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не успеят да постигнат взаимноприемливо решение в срок от три месеца след датата на уведомлението, Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да реши да действа едностранно съгласно параграф 2.

5. Когато някоя от страните възнамерява да предприеме мярка съгласно параграф 4, се прилагат следните разпоредби:

а) тази страна уведомява другата страна за решението си, като посочва причината за предприемане на мярката и срока на прилагане на едностранната мярка, който не надвишава три месеца;

б) срокът за прилагане на едностранната мярка може да бъде подновен съгласно същата процедура, ако условията по параграф 2 продължават да са налице при изтичането на срока, посочен в известието по буква а);

в) всяка едностранна мярка по настоящия член е предмет на редовни консултации в рамките на Съвета за сътрудничество, считано от датата на прилагане на мярката, с оглед на прекратяването на съответната мярка преди изтичането на срока, посочен в уведомлението, посочено в буква а), в случай че страната, прилагаща мярката, реши, че мярката вече не е необходима; и

г) страните могат по всяко време да поискат от Съвета за сътрудничество да преразгледа всяка мярка, предприета съгласно настоящия член.

Член 253

Сеута и Мелила

Вносът на стоки от Сеута и Мелила в Гибралтар подлежи на същото третиране като това, което правото на Съюза предоставя на стоките, внасяни от Сеута и Мелила в Съюза.

Член 254

Специализиран комитет по икономика и търговия

1. Специализираният комитет по икономика и търговия има правомощието:

а) да приема подходящи мерки за прилагане и привеждане в действие на разпоредбите на член 250;

б) да определя разпоредбите, необходими за прилагането на член 251;

в) да приема изменения на приложенията, допълненията и протоколите към настоящия дял; и

г) да определя всяко друго условие, необходимо за правилното прилагане на разпоредбите на настоящия дял.

2. Специализираният комитет по икономика и търговия редовно обсъжда прилагането на настоящия дял.

ГЛАВА 3

СТОКИ, ПРОИЗВЕДЕНИ ИЛИ ПУСНАТИ НА ПАЗАРА В ГИБРАЛТАР

Член 255

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „храни“ означава всяко вещество или продукт, включително напитки, независимо дали са преработени, частично преработени или непреработени, които са предназначени за консумация от хора или основателно се очаква да бъдат консумирани от хора. Под „храни“ не се включват фуражи, живи животни, освен ако не са подготвени за пускане на пазара за консумация от хора, растения преди прибиране на реколтата, лекарствени продукти, козметика, тютюн и тютюневи изделия, наркотични или психотропни вещества, остатъци, замърсители и медицински изделия;

б) „GHA“ означава Gibraltar Health Authority (Здравният орган на Гибралтар);

в) „етикет“ означава всеки етикет, марка, маркировка, изображение или друг описателен материал, написан, разпечатан, подпечатан, маркиран, щампован или отпечатан върху, или прикрепен към, опаковката на храна на дребно или кутията, в която тя е поставена, и който не може лесно да бъде отстранен или заличен;

г) „предварително опакован“ означава, за всяко отделно изделие, подготвено за представяне като такова на крайния потребител и на операторите в областта на общественото хранене, като се състои от опаковката, в която са поставени стоките на дребно, преди да бъдат предложени за продажба, независимо дали тази опаковка обвива стоките на дребно изцяло или частично, но във всеки случай по такъв начин, че съдържанието да не може да бъде променено без отваряне или промяна на опаковката. „Предварително опакована храна“ не включва храните, опаковани в търговските помещения по искане на потребителя или предварително опаковани за директна продажба; и

д) „търговия на дребно“ означава преработката или обработката на храни, тяхното съхранение при продажба или доставка до крайния потребител, и включва пунктове за разпространение, заведения за обществено хранене, столове, закусвални, ресторанти и други подобни услуги в областта на храните, магазини, центрове за дистрибуция на супермаркети и пунктове за продажба на едро;

Член 256

Общи изисквания

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е въвело и ефективно прилага законодателство, което гарантира, че стоките могат да бъдат произвеждани или пускани на пазара в Гибралтар само ако отговарят на съответните правила на правото на Съюза, уреждащи производството или пускането на пазара на тези стоки.

2. Без да се засяга параграф 1, стоките, законно пуснати на пазара в която и да е държава членка, се считат за съответстващи на всички настоящи или бъдещи правила, приложими за стоките, които ще бъдат пуснати на пазара в Гибралтар.

3. Правилата по параграф 1 не се прилагат по отношение на:

а) стоки, произведени в Гибралтар изключително за износ извън Гибралтар или Съюза, без първо да бъдат пуснати на пазарите на Гибралтар или Съюза;

б) храни, произведени в Гибралтар или приготвени, преработени или преопаковани от обекти за търговия на дребно в Гибралтар и пуснати на пазара в Гибралтар за местна консумация ([28]); и

в) храни, внесени в Гибралтар, що се отнася до тяхното транспортиране, съхранение и разпространение след влизането им в Гибралтар.

Когато храните, посочени в първа алинея, буква б), са предварително опаковани, индивидуалната опаковка трябва да има етикет, на който ясно да личат думите „Not for EU“.

С цел да се гарантира, че храните, посочени в първа алинея, букви б) и в), не могат впоследствие да бъдат придвижвани до държава членка или пускани на пазара в Съюза, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприемат официални проверки и мерки за надзор, за да гарантират спазването на изискванията на настоящия параграф, и гарантират, че тези храни са предназначени само за продажба на дребно и за местна консумация и че икономическите оператори спазват изискването за етикетиране, предвидено в настоящия член.

4. Независимо от параграф 1 от настоящия член, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да разреши пускането на пазара в Гибралтар на лекарствени продукти за хуманна употреба съгласно определението в член 1, точка 2 от Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([29]), при условие че са изпълнени всички условия по-долу:

а) компетентните органи на Обединеното кралство са разрешили пускането на пазара в Обединеното кралство на лекарствения продукт в съответствие с правото на Обединеното кралство и при условията на издадено от тях разрешение;

б) съответните лекарствени продукти не са обозначени с уникалния идентификатор на ЕС, но носят индивидуален етикет, който съдържа думите „UK only“, който е прикрепен към опаковката на лекарствения продукт на видно място по такъв начин, че той да е лесно видим, ясно четлив и незаличим и по никакъв начин да не се скрива, затъмнява, намалява важността му или прекъсва от какъвто и да било текст или изображения или друг пречещ материал; и

в) Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е предприело ефективни мерки за мониторинг и правоприлагане чрез одити и инспекции, за да гарантира, че лекарствените продукти, посочени в настоящия параграф ([30]), не могат да бъдат придвижвани от Гибралтар към Съюза или да бъдат пускани на пазара в държава членка и че икономическите оператори спазват изискването за етикетиране, предвидено в настоящия член.

([28]) От съображения за правна сигурност се пояснява, че спиртните напитки, произведени или пуснати на пазара в Гибралтар, са изключени от тази разпоредба и трябва да отговарят напълно на съответните правила на Съюза.

([29]) Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за хуманна употреба (ОВ L 311, 28.11.2001 г., стр. 67, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) С изключение на лицензираните лекарства по лекарско предписание, придружени от рецепта от специалист, одобрен от GHA, в количество, което не надвишава необходимото за 90-дневно лечение.

5. Независимо от параграф 1 от настоящия член, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да разреши вноса в Гибралтар на медицински изделия, принадлежности за медицински изделия и медицински изделия за инвитро диагностика по смисъла на член 2, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2017/745 на Европейския парламент и на Съвета ([31]) и член 2, параграфи 2 и 4 от Регламент (ЕС) 2017/746 на Европейския парламент и на Съвета ([32]) (наричани по-долу „изделията“), при условие че са изпълнени следните условия:

а) изделията могат да бъдат законно пуснати на пазара в Обединеното кралство;

б) изделията са закупени и внесени от или за субектии под прекия контрол на GHA ([33]);

в) единствените крайни потребители на изделията са субекти под прекия контрол на GHA и специалисти, наети от GHA;

г) когато продуктът не носи маркировка „CE“, на всяка пратка изделия, обхванати от параграф 5, се поставя ясно видима, четлива и незаличима маркировка или стикер на мястото на първата обработка в Гибралтар след разтоварването от транспортното средство. Тази маркировка или стикер се поставя върху най-външната опаковка на пратката или кутията за изпращане, като се посочат думите „Gibraltar (GHA) only“. Маркировката или стикерът се прикрепят към най-външната опаковка на видно място по такъв начин, че да бъдат лесно видими, ясно четливи и незаличими; те по никакъв начин не се скриват, затъмняват, намалява важността им или прекъсват от какъвто и да било текст или изображения или друг пречещ материал; и

д) Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е предприело ефективни мерки за мониторинг и правоприлагане чрез одити и инспекции, за да гарантира, че изделията, посочени в настоящия параграф ([34]), не могат да бъдат придвижвани от Гибралтар към Съюза или да бъдат пускани на пазара в държава членка и че икономическите оператори спазват изискването за етикетиране, предвидено в настоящия член.

За целите на настоящата алинея „най-външна опаковка“ означава първото ниво на опаковка, което е видимо при получаването на пратката след разтоварване, с изключение на всяка вътрешна опаковка, картонена кутия или отделни единици продукт, съдържащи се в тях.

6. Всяко изделие, внесено съгласно параграф 5, което не носи маркировка „CE“, може да напуска помещенията на субекти под пряката отговорност на GHA само ако това е необходимо по причини, свързани със здравето на пациентите, според специалистите, наети от GHA. За всички такива изделия, които напускат помещенията на субекти под пряката отговорност на GHA, върху първичната външна опаковка на изделието или върху самото изделие, ако то не е опаковано при напускане на помещенията, се поставя ясно видима, четлива и незаличима маркировка или стикер, на които се посочват думите „Gibraltar (GHA) only“. Маркировката или стикерът се прикрепят към опаковката на видно място по такъв начин, че да бъдат лесно видими, ясно четливи и незаличими; те по никакъв начин не се скриват, затъмняват, намалява важността им или прекъсват от какъвто и да било текст или изображения или друг пречещ материал.

([31]) Регламент (ЕС) 2017/745 на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2017 г. за медицинските изделия, за изменение на Директива 2001/83/ЕО, Регламент (ЕО) № 178/2002 и Регламент (ЕО) № 1223/2009 и за отмяна на директиви 90/385/ЕИО и 93/42/ЕИО на Съвета (ОВ L 117, 5.5.2017 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) Регламент (ЕС) 2017/746 на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2017 г. за медицинските изделия за инвитро диагностика и за отмяна на Директива 98/79/ЕО и Решение 2010/227/ЕС на Комисията (ОВ L 117, 5.5.2017 г., стр. 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) До датата на влизане в сила на настоящото споразумение и впоследствие всеки път, когато има промяна в съответните субекти, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар,уведомява Специализирания комитет по икономика и търговия за субектите, попадащи в обхвата на параграф 5, буква б).

([34]) С изключение на изделията и принадлежностите за такива изделия, придружени от рецепта или удостоверение от специалист, одобрен от GHA, в количество, което не надвишава необходимото за 90-дневно лечение.

Изискването, предвидено в първа алинея, не се прилага за изделия за имплантиране или когато не е възможно да се нанесе такава маркировка или стикер, без да се наруши правилното функциониране на изделието предвид размера или естеството му.

7. Преди издаването на нов лиценз, с който се разрешава производството или пускането на пазара на стоки в Гибралтар, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар информира Съюза чрез Специализирания комитет по икономика и търговия.

Член 257

Мониторинг на съответствието и сътрудничество в областта на надзора на пазара

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар:

а) определя и осигурява ефективното функциониране на органи за надзор на пазара, които ще извършват дейности по надзор на пазара, за да се гарантира съответствие с член 256, параграф 1 и член 256, параграф 3;

б) гарантира разделянето на функциите за надзор на пазара от функциите за оценяване на съответствието; и

в) гарантира безпристрастността на органите за надзор на пазара при извършването от тях на контрол или надзор на икономическите оператори.

2. Когато органът за надзор на пазара на държава членка е установил, че стоките, произведени или пуснати на пазара в Гибралтар, не са в съответствие с приложимите правила на правото на Съюза, уреждащи производството или пускането на пазара на тези стоки в Съюза, и е информирал за това компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, като е изложил причините за своето заключение, органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар незабавно предприемат всички подходящи и необходими мерки за правоприлагане. Член 6, параграф 1 не се прилага за обмена на информация съгласно настоящия параграф.

3. Когато компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар установят, че стоките, внесени от държава членка и пуснати на пазара в Гибралтар, не са в съответствие със законодателството, посочено в член 256, параграф 1, и когато прекратяването на несъответствието изисква предприемането на мерки в рамките на юрисдикцията на държава членка, тези органи могат да изпратят обосновано искане до органите за надзор на пазара на тази държава членка да разследват дали въпросните стоки са в съответствие с правилата, които биха се прилагали, ако тези стоки бъдат пуснати на пазара в Съюза, и ако се установи, че стоките не са в съответствие, да предприемат подходящи коригиращи мерки.

4. Без да се засягат съответните разпоредби относно административната взаимопомощ по митнически въпроси, представителите на компетентните органи в рамките на Съюза проверяват в съответствие с член 265, както е предвидено във втора и трета алинея от настоящия параграф, дали стоките, произведени или пуснати на пазара в Гибралтар, отговарят на съответните правила на правото на Съюза, приложими за тези стоки в Съюза.

За целите на проверката, посочена в първа алинея, представителите на компетентните органи в рамките на Съюза могат да поискат от органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да извършат определени действия и мерки по време на съвместни посещения. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприемат тези мерки бързо.

Мерките, посочени във втора алинея, могат да включват следното:

а) предоставяне до края на месец януари и юли всяка година на представителите на компетентните органи в рамките на Съюза на списъка на лицензираните икономически оператори и на стоките, произведени или пуснати на пазара, предоставен от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и проверка на точността на този списък чрез представянето на съответните лицензи за стопанска дейност;

б) проверка дали действителното производство на стоките, произведени или пуснати на пазара в Гибралтар, се извършва от производителя съгласно съответните правила на правото на Съюза, приложими за производството на тези стоки в Съюза и в държавата членка, на чийто пазар са предназначени да бъдат пуснати стоките; и

в) проверка дали стоките, пуснати на пазара в Гибралтар, отговарят на съответните правила на правото на Съюза, приложими за производството и пускането на пазара на тези стоки в Съюза.

5. За да се даде възможност на компетентните органи в рамките на Съюза да решат, въз основа на основани на риска критерии за надзор на пазара, дали и до каква степен са необходими съвместни посещения за проверка, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставят на компетентните органи в рамките на Съюза списък на съществуващите производители на стоки в Гибралтар до края на януари и юли всяка година след влизането в сила на настоящото споразумение. В този списък се посочват:

а) всеки нов лицензиран производител, включително описание на продуктите, произведени от този производител;

б) количествата, произведени през предходния шестмесечен период за производител и за стока; и

в) обемът на продажбите за производител и за стока по местоназначение (Гибралтар или мястото, където стоките са били изнесени).

Специализираният комитет по икономика и търговия може да приеме решение за изменение на съдържанието на този списък.

6. Страните признават значението на сътрудничеството в областта на надзора на пазара, безопасността и съответствието на продуктите с цел улесняване на търговията и защита на потребителите и останалите ползватели, както и значението на изграждането на взаимно доверие на основата на навременното споделяне на информация, и предприемат подходящи действия в съответствие с това.

ГЛАВА 4

ТЮТЮН

Член 258

Специфични мерки за наблюдение и проследяване на тютюневите изделия

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в съответствие с разпоредбите на Протокола относно проследимостта, сътрудничеството за борба с контрабандата на тютюн и допълнителните мерки, свързани с тютюневите изделия:

а) създава система за проследяване на тютюневите изделия, която е равностойна на системата на Съюза и на съответното право на Съюза;

б) приеме допълнителни мерки по отношение на предупрежденията под формата на изображения, тютюна за орална употреба и трансграничните продажби от разстояние на тютюневи изделия;

в) при поискване споделя с компетентните органи в рамките на Съюза информация за проследимостта на движението на тютюневи изделия в Гибралтар;

г) създава механизми за наблюдение с цел обмен на информация с компетентните органи в рамките на Съюза относно суровия, необработен тютюн и обработените тютюневи изделия, които се въвеждат, внасят или продават в Гибралтар или се извеждат или изнасят от Гибралтар; и

д) си сътрудничи, включително чрез обмен на информация, с компетентните органи в рамките на Съюза за борба с контрабандата на тютюневи изделия, включително за идентифициране на лица, за които може да бъде установено, че са пряко или непряко отговорни за посочените деяния.

Член 6, параграф 1 не се прилага за обмена на информация по първа алинея, букви г) и д).

ГЛАВА 5

РАЗПОРЕДБИ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ КАТЕГОРИИ СТОКИ

Член 259

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „цивилен компонент“ означава цивилни лица, които са наети от правителството на Обединеното кралство или с които правителството на Обединеното кралство е сключило договор и които не са лица, пребиваващи в Гибралтар или в Съюза, с изключение на лицата, които имат право да пребиват в Обединеното кралство или в общата зона за пътуване;

б) „сили на Обединеното кралство, които не пребиват в Гибралтар“ означава лица, служещи в силите на Обединеното кралство на редовна служба или в резерва, които са граждани на Обединеното кралство, граждани на Британската общност, граждани на Ирландия или имат право да пребиват в Обединеното кралство или в общата зона за пътуване, и които не са лица, пребиваващи в Гибралтар; и

в) „гостуващи сили на трета държава“ означава лица, които служат или са наети, или с които е сключен договор от въоръжените служби на член на НАТО или на избрани партньори, които не са лица, пребиваващи в Съюза или в Гибралтар, и които трябва да пристигнат в Гибралтар по покана на Обединеното кралство.

Член 260

Правила, приложими за определени категории стоки

1. С изключение на документите, посочени в параграф 4, и стоките, прехвърлени за търговски цели, по отношение на стоките, които ще бъдат прехвърлени към и от Гибралтар изключително за служебно ползване от Министерството на отбраната на Обединеното кралство или от гостуващи сили на трети държави, компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство гарантират, че митническият контрол се извършва само на определен митнически пункт в рамките на определеното работно време. Компетентните органи в рамките на Съюза гарантират, че митническият контрол се извършва веднага щом това е практически осъществимо. По отношение на трансфера на такива стоки от Гибралтар на митническата територия на Съюза се прилага правото на Съюза.

2. Трансферът се извършва съгласно съответните разпоредби за стоките от настоящия дял, с изключение на събирането на мита или косвени данъци и прилагането на член 265.

3. Разрешава се временният внос и реекспортът на служебни превозни средства на силите на Обединеното кралство, които не пребиват в Гибралтар, или на цивилния компонент, движещи се на собствен ход, или на лични моторни превозни средства за лична употреба, без да се облагат с мита и косвени данъци, при представяне на специалния формуляр, включен в административните договорености, посочени в параграф 7.

4. Официалните документи, подпечатани с официален печат, са освободени от прилагането на настоящия дял. Независимо от тяхното правно положение, куриерите, които пренасят тези документи, трябва да имат индивидуална заповед за придвижване съгласно член 38, параграф 2, първа алинея, буква б). В тази заповед за придвижване се посочва броят на пренасяните пакети и се удостоверява, че съдържат само официални документи.

5. Предприемат се специални мерки, така че горивото, маслото и смазочните материали за използване в служебни превозни средства, въздухоплавателни средства и плавателни съдове на силите на Обединеното кралство, които не пребиват в Гибралтар, или цивилния компонент да могат да бъдат доставяни без никакви мита и данъци.

6. Стоките, обхванати от настоящия член, не се считат за намиращи се в свободно обращение в Гибралтар, а под формата на временен внос под контрола на съответните органи. Стоките, обхванати от настоящия член, не могат да бъдат допуснати за свободно обращение на митническата територия на Съюза. Когато тези стоки се пускат на пазара в Гибралтар, се прилага дял II.

7. Практическите условия за прилагането на настоящата глава се определят в административните договорености между Обединеното кралство и Кралство Испания.

Член 261

Военни технологии и оборудване

1. Трансферите на изделия, включени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз ([35]), както и на огнестрелни оръжия от категории A, B и C по смисъла на Регламент (ЕС) № 258/2012 на Европейския парламент и на Съвета ([36]) и Регламент (ЕС) 2025/41 на Европейския парламент и на Съвета ([37]), когато са предназначени за въоръжените сили, полицията или публичните органи на Обединеното кралство в Гибралтар, се подчиняват на разпоредбите на настоящия дял, както и на правилата на испанското право относно контрола върху износа на отбранителни материали и материали с двойна употреба. Кралство Испания налага разрешителен режим за трансфера на тези изделия.

2. Заявленията за разрешенията, посочени в параграф 1, включват:

а) заявления за лицензи за физически износ, включително за целите на лицензираното производство на военно оборудване в трети държави,

б) заявления за лицензи за внос на митническата територия на Съюза;

в) заявления за лицензи за посредничество;

г) заявления за лицензи за „транзит“ или „претоварване“, и

д) заявления за лицензи за нематериални трансфери на софтуер и технологии чрез електронни средства, факс или телефон.

3. Кралство Испания оценява заявленията за лиценз, подадени за трансфер на изделия от Общия списък на оръжията на Европейския съюз, за всеки отделен случай спрямо критериите, установени в Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета ([38]), изменена с Решение (ОВППС) 2025/779 на Съвета ([39]).

([35]) Общ списък на оръжията на Европейския съюз, приет от Съвета на 23 февруари 2026 г. (оборудване, включено в обхвата на Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета, определяща общи правила за режим на контрол върху износа на военни технологии и оборудване) (актуализиращ и заменящ Общия списък на оръжията на Европейския съюз, приет от Съвета на 24 февруари 2025 г.) (ОВ ЕС C, C/2026/1640, 13.3.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj).

([36]) Регламент (ЕС) № 258/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 14 март 2012 г. за изпълнение на член 10 от Протокола на Организацията на обединените нации срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техните части и компоненти и боеприпаси, допълващ Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност („Протокол за огнестрелните оръжия“), и за установяване на разрешения за износа и мерки за вноса и транзита на огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси (ОВ L 94, 30.3.2012 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) Регламент (ЕС) 2025/41 на Европейския парламент и на Съвета от 19 декември 2024 г. относно мерките за внос, износ и транзит на огнестрелни оръжия, основни компоненти и боеприпаси, за изпълнение на член 10 от Протокола на Организацията на обединените нации срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност („Протокола на ООН за огнестрелните оръжия“) (ОВ ЕС L, 2025/41, 22.1.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета от 8 декември 2008 г., определяща общи правила за режим на контрол върху износа на военни технологии и оборудване (ОВ L 335, 13.12.2008 г., стр. 99, ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) Решение (ОВППС) 2025/779 на Съвета от 14 април 2025 г. за изменение на Обща позиция 2008/944/ОВППС, определяща общи правила за режим на контрол върху износа на военни технологии и оборудване (ОВ ЕС L, 2025/779, 15.4.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

Член 262

Изделия и технологии с двойна употреба

1. Трансферите на изделия, включени в приложение I към Регламент (ЕС) 2021/821 на Европейския парламент и на Съвета ([40]), се подчиняват на разпоредбите на настоящия дял, както и на съответните правила на правото на Съюза и на испанското право относно контрола върху износа на отбранителни материали и материали с двойна употреба. Кралство Испания има разрешителен режим за трансфера на изделията с двойна употреба, изброени в приложение I към посочения регламент.

2. Кралство Испания може да въведе разрешителен режим за трансфера на определени изделия, които не са изброени в приложение I към Регламент (ЕС) 2021/821, при прилагане на съответните разпоредби на посочения регламент.

3. Кралство Испания може да забрани или да въведе разрешителен режим за трансфера на изделия с двойна употреба, които не са описани в приложение I към Регламент (ЕС) 2021/821, от съображения за защита на обществената сигурност, включително предотвратяване на терористични актове, или на правата на човека.

4. Заявленията за разрешенията, посочени в параграф 1, включват:

а) заявления за лицензи за физически износ, включително за целите на лицензираното производство на военно оборудване в трети държави,

б) заявления за лицензи за внос на митническата територия на Съюза;

в) заявления за лицензи за посредничество;

г) заявления за лицензи за „транзит“ или „претоварване“, и

д) заявления за лицензи за нематериални трансфери на софтуер и технологии чрез електронни средства, факс или телефон.

Член 263

Разрешения

1. Разрешенията за трансфер съгласно настоящата глава се издават от компетентния орган на Кралство Испания в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕС) 2021/821. По отношение на огнестрелните оръжия, разрешенията за трансфер съгласно настоящото споразумение се издават от компетентния орган на Кралство Испания в съответствие с разпоредбите на регламенти (ЕС) 258/2012 и (ЕС) 2025/41.

2. При вземането на решение дали да издаде разрешение или да наложи забрана за транзит съгласно настоящото споразумение Кралство Испания взема предвид всички съответни съображения, включително:

а) международните задължения и ангажименти на Кралство Испания, по-специално задълженията и ангажиментите, които е поело като член в съответните международни режими за неразпространение и договорености за контрол върху износа, или чрез ратификация на съответните международни договори;

([40]) Регламент (ЕС) 2021/821 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2021 г. за въвеждане на режим на Съюза за контрол на износа, брокерската дейност, техническата помощ, транзита и трансфера на изделия с двойна употреба (ОВ L 206, 11.6.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

б) задълженията си във връзка със санкции, наложени с правни актове на Съюза или с решение на ОССЕ, или със задължителна резолюция на Съвета за сигурност на ООН;

в) съображенията, свързани с националната външна политика и политика на сигурност, включително съображенията, обхванати от Обща позиция 2008/944/ОВППС, изменена с Решение (ОВППС) 2025/779; и

г) съображенията относно крайната употреба и риска от отклоняване.

3. Компетентният орган на Кралство Испания, като действа в съответствие с настоящата глава, може да откаже да издаде разрешение за трансфер и може да отмени, спре действието, измени или отнеме разрешение за трансфер, което вече е издал, в съответствие с регламенти (ЕС) № 258/2012 и (ЕС) 2025/41.

Член 264

Специален режим

1. Трансферът на изделията, посочени в членове 260, 261 и 262, с изключение на стоките, трансферирани за търговски цели, и санитарните и фитосанитарните стоки, се урежда изключително от специалния режим по настоящия член, при условие че тези изделия:

а) пристигат на или заминават от летището или пристанището на Гибралтар на борда на държавни въздухоплавателни средства или държавни плавателни съдове, или в държавни пратки, както е определено в административните договорености, посочени в член 260, параграф 7; и

б) са предназначени в Гибралтар изключително за служебно ползване от Министерството на отбраната на Обединеното кралство или гостуващи сили на трети държави.

Стоките, обхванати от настоящия член, не се считат за намиращи се в свободно обращение в Гибралтар, а под формата на временен внос под контрола на съответните органи. Тези стоки не могат да бъдат допуснати за свободно обращение на митническата територия на Съюза. В случай че тези стоки се пускат на пазара в Гибралтар, се прилага дял II. По отношение на трансфера на тези стоки от Гибралтар на митническата територия на Съюза се прилага правото на Съюза.

2. Когато са изпълнени условията по параграф 1, веднага щом това е практически осъществимо и при всички случаи преди трансфера на изделията, Обединеното кралство предоставя на служителя за връзка на Кралство Испания списък на изделията и удостоверение, подписано от служителя за връзка на Обединеното кралство, с което се гарантира, че тези изделия:

а) ще бъдат транспортирани и съхранявани по сигурен начин в определени за целта съоръжения; и

б) ще подлежат на строга система за отчетност и проследяване.

ГЛАВА 6

ИЗПЪЛНЕНИЕ, ПРИЛАГАНЕ, НАДЗОР И ПРАВОПРИЛАГАНЕ

Член 265

Изпълнение, прилагане, надзор и правоприлагане

1. Компетентните органи в рамките на Съюза проверяват спазването на настоящия дял и изпълняват всички необходими задачи, като имат, наред с другото, достъп до съответните инфраструктури, документация и записи, както и всяка друга съответна информация.

2. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар сътрудничат в това отношение и са информирани предварително за причините за всяко посещение, така че то да може да бъде извършено съвместно с компетентните органи в рамките на Съюза.

3. Практическите условия за прилагането на настоящия член са определени в приложение 22.

Член 266

Право на Съюза, което се прилага спрямо Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и в Гибралтар в съответствие с член 247, параграф 1

По отношение на разпоредбите на правото на Съюза, които се прилагат за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар съгласно член 247, параграф 1, без да се засяга член 19, се прилага следното:

а) всяко позоваване на територията, определена в член 4 от Регламент (ЕС) № 952/2013, в приложимите разпоредби на настоящото споразумение, както и в разпоредбите на правото на Съюза, станали приложими за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Гибралтар съгласно настоящото споразумение, се разбира като включващо Гибралтар. По-специално, по отношение на директивите на Съюза в областта на косвеното данъчно облагане Съюзът предприема необходимите мерки, за да гарантира, че сделките или движенията между Гибралтар и държавите членки или между държавите членки и Гибралтар не се третират като сделки или движения между трети държави или територии и Съюза;

б) освен ако Съюзът счита, че пълният или частичен достъп на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е строго необходим, за да се даде възможност на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да изпълни задълженията си по настоящото споразумение, във връзка с достъпа до всяка мрежа, информационна система или база данни, създадени въз основа на правото на Съюза, позоваванията на държавите членки и компетентните органи на държавите членки в разпоредби на правото на Съюза, станали приложими съгласно настоящото споразумение, не се разбират като включващи Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; и

в) органите на Обединеното кралство или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не действат като водещ орган за оценки на риска, разглеждания, одобрения или процедури по издаване на разрешения, предвидени в правото на Съюза, станало приложимо съгласно настоящото споразумение.

Член 267

Стоки, пари в брой и домашни любимци, въвеждани от лица

До влизането в сила на решението, посочено в член 247, параграф 1, за въвеждането в Гибралтар на стоки, пренасяни от пътниците в личния им багаж, и домашни любимци, и въвеждането и изнасянето на пари в брой се прилагат разпоредбите, предвидени в приложения 22 и 23.

Член 268

Позовавания на определени актове на Съюза

За целите на настоящия дял позоваванията на актове на Съюза в членове 241, 256, 261, 262, 263 и 266, както и в приложение 19, член 3, параграф 1, буква а) и приложение 21, член 1, параграф 5 се разбират като включващи тези актове на Съюза, включително тяхно бъдещо изменение или замяна, както и всеки акт на Съюза за изпълнение или допълване на тези актове на Съюза.

ГЛАВА 7

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 269

Стоки, пуснати на пазара в Гибралтар

1. Настоящият дял не се прилага за стоки, чието движение е започнало преди влизането в сила на настоящото споразумение и е приключило след това.

2. Разпоредбите на настоящото споразумение, свързани с косвените данъци, не се прилагат за стоки, които са обхванати от сертификат за освобождаване от вносни мита, издаден от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно правило 8, част 3 от Правилника за интегрираната тарифа на Гибралтар от 2017 г., преди влизането в сила на настоящото споразумение, в степента, посочена в параграф 4 от настоящия член, при условие че Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е предоставило на компетентните органи в рамките на Съюза копия от всички такива съществуващи сертификати, заедно с относимата информация за съответното количество стоки, внесени през последните три години, когато е приложимо. Количествата стоки, които ще бъдат внесени, трябва да са съизмерими със съответните проекти, обхванати от сертификата.

3. Когато икономически оператор се позовава на параграф 1 или 2 по отношение на конкретна стока или стоки, този оператор носи тежестта на доказване въз основа на съответните документи, че движението е започнало преди влизането в сила на настоящото споразумение или че сертификатът е издаден преди влизането в сила на настоящото споразумение.

4. Параграф 1 престава да се прилага два месеца след влизането в сила на настоящото споразумение. Параграф 2 се прилага за срок, не по-дълъг от срока на действие на съответния сертификат, или за срок от три месеца след влизането в сила на настоящото споразумение, като се прилага по-краткият от двата срока.

5. За срок от три месеца след влизането в сила на настоящото споразумение за всяка стока, която е била законно пусната на пазара в Гибралтар преди датата на влизане в сила на настоящото споразумение, не се прилагат изискванията на член 256.

6. Когато икономически оператор се позовава на член 5 по отношение на конкретна стока, този оператор носи тежестта за доказване, въз основа на съответните документи, че стоката е била пусната на пазара в Гибралтар преди влизането в сила на настоящото споразумение, и предоставя подробни данни относно количеството на тези стоки.

Член 270

Завършване на временно складиране или приключване на специални митнически режими

1. Спрямо стоки, които са били временно складирани в Гибралтар или под всеки специален митнически режим, започнал съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар преди датата на влизане в сила на настоящото споразумениепродължава да се прилага това законодателство в редакцията към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, доколкото:

а) стоките не са освободени от специалните режими и не по-късно от два месеца след влизането в сила на настоящото споразумение; или

б) временното складиране не е приключило и не по-късно от изтичането на законоустановения срок за временно складиране, определен в това законодателство.

2. Настоящият дял се прилага за допускането за свободно обращение, освобождаването от специалния режим и всеки реекспорт от Гибралтар на стоките, посочени в параграф 1.

ДЯЛ III

ТРАНСПОРТ

ГЛАВА 1

ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ

Член 271

Определения

За целите на настоящата глава се прилагат следните определения:

а) „въздушен превозвач“ означава предприятие за въздушен превоз, притежаващо валиден оперативен лиценз или равностоен документ;

б) „въздушен транспорт“ означава превоз с въздухоплавателно средство на пътници, багажи, товари и поща, поотделно или заедно, предлаган на обществеността срещу възнаграждение или под наем, който включва редовни и нередовни (чартърни) въздухоплавателни услуги;

в) „компетентен орган“ означава правителствена агенция или субект, отговарящи за съответните регулаторни и административни функции съгласно настоящото споразумение; и

г) „летище Гибралтар“ означава летището, разположено в Гибралтарския провлак ([41]) по отношение на услугите, които са предмет на съвместното предприятие, посочено в член 274.

Член 272

Полети от и до летище Гибралтар

1. За извършването на въздушен транспорт въздушните превозвачи на всяка от страните упражняват на недискриминационна основа:

а) правото да прелитат през територията на Гибралтар без кацане; и

б) правото да извършват спирания на летището на Гибралтар с нетърговска цел.

2. Услугите за въздушен транспорт между летището на Гибралтар и точки на територията на Съюза могат да се предоставят само от въздушни превозвачи от Съюза или от въздушни превозвачи, оторизирани от правото на Съюза. Тези услуги се предоставят в съответствие с правото на Съюза.

3. Услугите за въздушен транспорт между летището на Гибралтар и точки в Обединеното кралство могат да се предоставят само от въздушни превозвачи от Обединеното кралство или от въздушни превозвачи, оторизирани от Обединеното кралство. Тези услуги се предоставят в съответствие с правото на Обединеното кралство.

4. Компетентните органи на страните се споразумяват да се консултират помежду си относно евентуалното включване на Гибралтар в обхвата на съответните съществуващи или бъдещи споразумения или други международни правни актове, ако е необходимо, както и относно тяхното практическо прилагане.

Член 273

Правила, приложими за летище Гибралтар

1. Управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване, предоставяни във връзка с гражданското въздушно движение на летището в Гибралтар, предлагат равнище на безопасност и оперативна съвместимост с гражданските операции и системи, което е равностойно на услугите, предоставяни на гражданските летища, за които се прилагат разпоредбите на Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО).

([41]) Настоящото споразумение, всички допълващи споразумения, посочени в член 4, всички административни договорености или други договорености, свързани с настоящото споразумение, и всички мерки, актове или поведение, предприети при прилагането или в резултат на споразумението, или съгласно него, не засягат и не повлияват по друг начин съответните правни позиции на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия или Кралство Испания по отношение на суверенитета и юрисдикцията върху територията, на която се намира летището, като не представляват основание за твърдение за суверенитет или отричане на суверенитет, включително в съдебни производства или по друг начин.

2. Безопасността и сигурността на гражданското въздушно движение на летището в Гибралтар се осигуряват най-малко на равнището на равностойни услуги, предоставяни на гражданските летища, за които се прилагат разпоредбите на ИКАО.

3. В областта на летищните такси, наземното обслужване, слотовете, лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност на летището в Гибралтар се прилагат разпоредбите, съдържащи се в актовете, изброени в приложение 25.

4. При условията, предвидени в параграфи 5 и 6, разпоредбите, съдържащи се във всеки последващ акт:

а) за изменение или замяна на акт, посочен в приложение 25;

б) за допълнение или изпълнение на акт, посочен в приложение 25; или

в) в тематичната област на акт, посочен в приложение 25,

се прилага и за летището на Гибралтар.

5. Когато Съюзът приеме последващ акт на Съюза, посочени в параграф 4, той незабавно уведомява Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за приемането на този акт. В срок от тридесет дни от това уведомление Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомява Съюза за решението си дали да приеме съдържанието на последващия акт на Съюза и да го въведе във вътрешното си право. Приемането от страна на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на съдържанието на последващ акт на Съюза поражда права и задължения между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюза.

6. В срок от тридесет дни от уведомлението на Съюза, посочено в параграф 5, параграф 4 се прилага по отношение на последващия акт на Съюза.

7. Компетентните органи на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, под егидата на Специализирания комитет по въздухоплаването, създаден съгласно член 23:

а) обменят редовно информация по въпроси, свързани с безопасността и сигурността; и

б) провеждат съвместни инспекционни посещения на летището в Гибралтар с цел да наблюдават спазването на разпоредбите на приложение 25, както и сигурността на летището в Гибралтар.

Посещенията са пропорционални и се провеждат по искане на една от страните, което другата страна не може да откаже. Тези инспекционни посещения и обменът на информация се извършват по отношение на и по време на извършването на полети между летището на Гибралтар и точки в рамките на територията на Съюза, както и по време на подготовката за такава операция. Практическите условия за прилагането на настоящия параграф се договорят от Специализирания комитет по въздухоплаването.

Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар докладват на Специализирания комитет по въздухоплаването за прилагането на настоящия параграф.

8. На въздушните превозвачи, които са предмет на оперативна забрана в Съюза съгласно Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета ([42]), не се разрешава да извършват полети до и от летище Гибралтар.

Позоваването на Регламент (ЕО) № 2111/2005 се разбира като включващо регламента, както е изменен или заменен в бъдеще, както и всеки акт на Съюза за изпълнение или допълване на посочения регламент.

9. Въздушните превозвачи, които са обект на ограничителни мерки на една от страните, нямат право да извършват полети до и от летището на Гибралтар.

([42]) Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2005 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, и за информиране на пътниците на въздушния транспорт за самоличността на опериращите въздушни превозвачи и за отмяна на член 9 от Директива 2004/36/ЕО (ОВ L 344, 27.12.2005 г., стр. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

Член 274

Съвместно предприятие

1. Създава се съвместно предприятие, за което отговарят съвместно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания. Съвместното предприятие не се създава в нито една от тези две държави, които споделят отговорността за съвместното предприятие, а се учредява в държава членка. Съвместното предприятие избира чрез редовен публичен търг и упражнява надзор върху търговското дружество, което отговаря за ежедневното управление на летището в Гибралтар.

2. В рамките на публичния търг може да се предвиди какъв договор и кое трудово право се прилагат към търговското дружество и неговите дейности.

3. Частни лица или дружества, които водят съдебни дела срещу съвместното предприятие или търговското дружество, могат да направят това в съответствие с приложимите вътрешни, съюзни или международни инструменти, както и с всички условия, определени в тези инструменти, включително чрез съдилищата на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка, в зависимост от случая.

Член 275

Специализиран комитет за въздухоплаването

Специализираният комитет по въздухоплаването разглежда въпросите по настоящата глава и има правомощието:

а) да отправя препоръки до Съвета за сътрудничество за приемане на решение за изменение на приложение 25;

б) да наблюдава и прави преглед на прилагането и да осигурява правилното действие на настоящата глава;

в) да отстранява несъответствията след съвместни инспекционни посещения съгласно член 273, параграф 7, първа алинея, буква б);

г) да обсъжда технически въпроси, произтичащи от прилагането на настоящата глава;

д) да отправя препоръки до страните относно изпълнението и прилагането на настоящата глава;

е) да разглежда всякакви въпроси, които представляват интерес и са свързани с област, попадаща в обхвата на настоящата глава; и

ж) да извършва наблюдение, да провежда диалози и обмен в области от общ интерес с цел да се набелязват възможности за сътрудничество и да се споделят най-добри практики и експертен опит.

ГЛАВА 2

АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ

Член 276

Превоз на стоки и движение на линейки между териториите на страните

1. Страните разрешават автомобилния превоз на стоки между своите територии. На територията на Съюза обаче тези транспортни операции се ограничават до прилежащата гранична зона.

2. Съюзът допуска на своя територия предоставянето на следните услуги за медицински транспорт, необходими за целите на здравепазването, от оператори, установени в Гибралтар и действащи под ръководството на GHA, при условие че настоящият параграф се прилага по разумен начин, който не води до произволна или неоправдана дискриминация или до прикрито ограничение на търговията с услуги:

а) услуги за спешен медицински транспорт; и

б) услуги за медицински транспорт, необходими за специализирано лечение на тежки и остри заболявания, между Гибралтар и лечебните заведения, изброени в приложение 26, които граничат с Гибралтар, за целите на общественото здравеопазване.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар позволява на територията на Гибралтар предоставянето на следните услуги за медицински транспорт, необходими за целите на здравепазването, от оператори на Съюза, установени в прилежащата гранична зона и действащи под ръководството на органи, надлежно оправомощени съгласно съответните правила, при условие че настоящият параграф се прилага по разумен начин, който не води до произволна или неоправдана дискриминация или до прикрито ограничение на търговията с услуги:

а) услуги за спешен медицински транспорт; и

б) услуги за медицински транспорт, необходими за специализирано лечение на тежки и остри заболявания, между Гибралтар и лечебните заведения, изброени в приложение 26, които граничат с Гибралтар, за целите на общественото здравеопазване.

Член 277

Превоз на стоки до и от Гибралтар през територията на Съюза

Съюзът разрешава автомобилния превоз на стоки с търговска цел, с транзитно преминаване през неговата територия, между територията на Обединеното кралство и Гибралтар, както и пътуванията без товар, които се извършват във връзка с този превоз.

Член 278

Изисквания за превозвачите

1. Автомобилните превозвачи на товари на дадена страна, извършващи пътуване по член 276 или 277, трябва да притежават валиден лиценз, издаден в съответствие с параграф 2 от настоящия член.

2. В съответствие с правото на страните лицензите се издават само на автомобилни превозвачи на товари, които отговарят на изискванията по приложение 27, част А, в която се урежда допускането до професията на автомобилен превозвач на товари и упражняването на тази професия.

3. На борда на превозното средство се съхранява заверено копие на лиценза, което се представя при поискване от служител, оправомощен от една от страните да извършва проверка. Лицензът и завереното копие трябва да съответстват на образците в приложение 27, допълнение 27-А-1-3, което съдържа също така условията, уреждащи използването на лиценза. Лицензът трябва да съдържа най-малко два от защитните елементи, посочени в приложение 27, допълнение 27-А-1-4.

Член 279

Освобождаване от изискването за лицензиране в прилежащата гранична зона

Следните видове превоз на стоки и пътувания без товар, извършени във връзка с такъв превоз, могат да се извършват в прилежащата гранична зона без валиден лиценз по член 278:

а) превоз на поща като универсална услуга;

б) превоз на повредени или аварирали превозни средства;

в) превоз на товари с моторни превозни средства, чиято максимално допустима маса в натоварено състояние, включително ремаркетата, не превишава 2,5 тона;

г) превоз на лекарствени продукти, уреди, оборудване и други предмети, необходими за оказване на медицинска помощ при извънредни ситуации, по-специално при природни бедствия и хуманитарна помощ;

д) превоз на стоки в превозни средства, ако са изпълнени следните условия:

i) превозваните стоки са собственост на автомобилния превозвач на товари или са продадени, закупени, отдадени под наем или наети, произведени, извлечени, обработени или ремонтирани от превозвача;

ii) целта на пътуването е да превози стоките до или от помещенията на автомобилния превозвач на товари или да ги премести вътре или извън помещенията на превозвача за собствени нужди;

iii) превозните средства, използвани за такъв превоз, се управляват от персонал, нает от или предоставен на разположение на автомобилния превозвач на товари по договор;

iv) превозните средства, превозващи стоките, са собственост на автомобилния превозвач на товари, закупени са от него на изплащане или са наети; и

v) такъв превоз е само спомагателен за цялостната дейност на автомобилния превозвач на товари;

е) превоз на стоки с помощта на моторни превозни средства с максимална разрешена скорост, непревишаваща 40 км/ч.

Член 280

Изисквания за водачите

Водачите на превозните средства на автомобилните превозвачи на товари на дадена страна, извършващи пътувания по член 276 или 277:

а) притежават удостоверение за професионална компетентност, издадено в съответствие с приложение 27, част Б, раздел 1; и

б) спазват правилата за времето на управление, почивките и прекъсванията и използването на тахографи в съответствие с приложение 27, част Б, раздели 2, 3 и 4.

Член 281

Изисквания към превозните средства

1. Никоя от страните не отказва или забранява използването на нейна територия на превозно средство, извършващо пътуване, посочено в член 276 или 277, ако превозното средство отговаря на изискванията, посочени в приложение 27, част В, раздел 1.

2. Превозните средства на автомобилните превозвачи на товари на дадена страна, извършващи пътувания по член 276 или 277, са оборудвани с тахограф, който е конструиран, монтиран, използван, изпитан и контролиран в съответствие с приложение 27, част В, раздел 2.

Член 282

Правила за движение по пътищата

Когато са на територията на другата страна, водачите на превозни средства на автомобилните превозвачи на товари на дадена страна, извършващи пътувания по член 276 или 277, спазват вътрешните законови и подзаконови нормативни актове за движението по пътищата, които са приложими в рамките на тази територия.

Член 283

Законотворчество и Специализиран комитет по икономика и търговия

1. Когато една от страните предлага нова регулаторна мярка в област, обхваната от приложение 27, тя:

а) уведомява другата страна за предложената регулаторна мярка във възможно най-кратък срок; и

б) информира надлежно другата страна за напредъка по регулаторната мярка.

2. По искане на една от страните и не по-късно от два месеца след подаването на искането, в рамките на Специализирания комитет по икономика и търговия се провежда обмен на мнения относно това дали предложената нова регулаторна мярка ще се прилага за пътуванията по член 276 или 277.

3. Когато една от страните приеме нова регулаторна мярка по параграф 1, тя уведомява другата страна и предоставя текста на новата регулаторна мярка в срок от една седмица от публикуването ѝ.

4. По искане на някоя от страните и в срок от два месеца от подаването на искането, Специализираният комитет по икономика и търговия заседава, за да обсъди всяка новоприета регулаторна мярка, независимо дали е било направено уведомление в съответствие с параграф 1 или 3, нито дали е било проведено обсъждане в съответствие с параграф 2.

5. Специализираният комитет по икономика и търговия има правомощието:

а) да изменя приложение 26,

б) да потвърди, че измененията, внесени с новата регулаторна мярка, са съвместими с приложение 27;

в) да взема решение относно всяка друга мярка, която цели защитата на правилното действие на настоящата глава; и

г) да приема необходимите изменения на приложение 27, за да отрази промените, направени в приложение 31 към Споразумението за търговия и сътрудничество.

Член 284

Коригиращи мерки

1. Ако една от страните счита, че другата страна е приела нова регулаторна мярка, която не съответства на изискванията на приложение 27, по-специално в случаите, когато Специализираният комитет по икономика и търговия не е стигнал до решение съгласно член 283, а другата страна въпреки това прилага разпоредбите на новата регулаторна мярка спрямо автомобилните превозвачи на товари, водачите или превозните средства на първата страна, след като уведоми другата страна, първата страна може да приеме подходящи коригиращи мерки, в това число спиране на изпълнението на задълженията по настоящото споразумение или по всяко допълващо споразумение, при условие че тези мерки:

а) не надвишават равнище, съответстващо на пропуснатите ползи или причинените вреди, дължащи се на новата регулаторна мярка, приета от другата страна, която не отговаря на изискванията на приложение 27; и

б) започват да се прилагат най-рано седем дни след като страната, която възнамерява да предприеме такива мерки, е уведомила другата страна съгласно настоящия параграф.

2. Подходящите коригиращи мерки престават да се прилагат:

а) когато страната, предприела такива мерки, е удовлетворена от факта, че другата страна спазва задълженията си по настоящата глава; или

б) в изпълнение на решение на арбитражния съд.

3. Никоя от страните не се позовава на Споразумението за СТО или на друго международно споразумение, за да възпрепятства другата страна да спре изпълнението на задължения съгласно настоящия член.

Член 285

Данъчно облагане

1. Превозните средствана автомобилните превозвачи на товари, извършващи пътуване по член 276 или 277, се освобождават от данъците и таксите, с които се облага притежаването или движението на превозни средства на територията на другата страна.

2. Освобождаването по параграф 1 не се прилага по отношение на:

а) данък или такса върху потреблението на гориво;

б) такса за използването на път или пътна мрежа; или

в) такса за използването на определени мостове, тунели или фериботи.

3. Горивото, съдържащо се в стандартните резервоари на превозните средства и в специалните контейнери, допуснати временно, което се използва пряко за задвижването и, когато е уместно, за функционирането по време на превоза на хладилни системи и на други системи, както и смазочните материали, намиращи се в моторните превозни средства и необходими за нормалното им функциониране по време на пътуването, са освободени от мита и други данъци и налози, като ДДС и акцизи, и не подлежат на никакви ограничения по отношение на вноса.

4. Резервните части, внесени на територията на една от страните за ремонт на превозно средство, което е било регистрирано или пуснато в движение в другата страна, се допускат под покритието на временен безмитен внос и без забрана или ограничение по отношение на вноса. Заменените части подлежат на облагане с мита и други данъци (ДДС) и се реекспортират или унищожават под контрола на митническите органи на другата страна.

ГЛАВА 3

МОРСКИ ТРАНСПОРТ

Член 286

Морски транспорт

Всяка от страните:

а) по отношение на кораби, които предоставят услуги по международен морски транспорт ([43]) и плават под знамето на държава членка или на Обединеното кралство (Гибралтар), или са експлоатирани от доставчици на услуги от другата страна — предоставя третиране, което е не по-малко благоприятно от това, предоставяно на собствените ѝ кораби, по отношение на:

i) достъпа до пристанища;

ii) използването на пристанищна инфраструктура;

iii) използването на спомагателни морски услуги ([44]); и

iv) митническите съоръжения и определянето на кейове и съоръжения за товарене и разтоварване, включително свързаните такси и налози; и

([43]) „Услуги по международен морски транспорт“ означава превоз на пътници или товари с морски плавателни съдове между пристанище на едната страна и пристанище на другата страна или на трета държава, или между пристанища на различни държави членки, включително прякото сключване на договори с доставчици на други транспортни услуги с оглед обхващане на транспортни операции от врата до врата или мултимодални превози по един транспортен документ.

([44]) „Спомагателни морски услуги“ означава услуги по обработка на товари за морски превоз, услуги по митническо оформяне, услуги по съхранение и складиране на контейнери, услуги по корабно агентство, морски спедиторски услуги и услуги по съхранение и складиране.

б) предоставя в пристанището или във вътрешните пристанищни води на доставчиците на услуги по международен морски транспорт от другата страна при ред и условия, които са разумни и не по-малко благоприятни от приложимите за нейните собствени доставчици или плавателни съдове (включително такси и налози, спецификации и качество на предоставяната услуга), следните пристанищни услуги: пилотиране, теглене на буксир и помощ от влекач, зареждане с провизии, зареждане с гориво и вода, събиране на отпадъци и унищожаване на баласта, услуги на пристанищната управа, навигационно осигуряване, съоръжения за ремонт при извънредни обстоятелства, услуги по пускане на котва, престой на пристанище, довеждане до и отвеждане от котвена стоянка и оперативни наземни услуги, необходими за експлоатацията на корабите, включително комуникации и снабдяване с вода и електричество.

ДЯЛ IV

ИЗКЛЮЧЕНИЯ

Член 287

Общи изключения

1. Никоя от разпоредбите на дялове I и II от настоящата част не се тълкува по начин, който възпрепятства някоя от страните да приема или запазва мерки, съвместими с член XX от Общото споразумение за митата и търговията (наричано по-нататък „ГАТТ от 1994 г.“). За тази цел член XX от ГАТТ от 1994 г., включително забележките и допълнителните разпоредби към него, се включва в настоящото споразумение и става част от него *mutatis mutandis*.

2. При спазване на изискването такива мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между държавите, когато преобладават подобни условия, или прикрито ограничение на търговията с услуги, никоя от разпоредбите в дял III от настоящата част не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от която и да е от страните на мерки:

а) необходими за защита на обществената сигурност или обществения морал или за поддържане на обществения ред ([45]);

б) необходими за защита на живота или здравето на хората, животните или растенията;

в) необходими, за да се осигури съответствието със законовите или подзаконовите нормативни актове, които не са в противоречие с разпоредбите на настоящото споразумение, включително тези, отнасящи се до:

i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики или справянето с последиците от неизпълнение на договори;

ii) защитата на неприкосновеността на личния живот на лицата във връзка с обработването и разпространението на лични данни и защитата на поверителността на личните досиета и сметки; и

iii) безопасността.

3. От съображения за правна сигурност страните приемат, че доколкото тези мерки са в противоречие с разпоредбите на дялове I, II и III от настоящата част:

а) мерките по член XX, буква б) от ГАТТ от 1994 г. и параграф 2, буква б) от настоящия член включват мерки за опазване на околната среда, които са необходими за защита на живота и здравето на хората, животните или растенията;

б) член XX, буква ж) от ГАТТ от 1994 г. се прилага за мерки, свързани с опазването на живите и неживите изчерпаеми природни ресурси; и

([45]) Изключенията за обществената сигурност и обществения ред могат да бъдат посочвани като основание само когато съществува реална и достатъчно сериозна заплаха за някой от основните интереси на обществото.

в) мерките, предприети за изпълнение на многостранни споразумения в областта на околната среда, могат да попаднат в обхвата на член XX, буква б) или ж) от ГАТТ от 1994 г. или в обхвата на параграф 2, буква б) от настоящия член.

4. Преди някоя от страните да предприеме мерки, предвидени в член XX, букви и) и й) от ГАТТ от 1994 г., тази страна предоставя на другата страна цялата относима информация с оглед търсенето на приемливо за страните решение. Ако в срок от 30 дни от предоставянето на информацията не бъде постигнато съгласие, страната може да приложи съответните мерки. Когато предварителното предоставяне на информацията или нейното проучване е невъзможно поради наличието на извънредни и критични обстоятелства, налагащи предприемането на незабавни действия, страната, която възнамерява да предприеме мерките, може незабавно да приложи необходимите за справяне със ситуацията обезпечителни мерки. Тази страна незабавно информира другата страна за това.

Член 288

Изключения във връзка със сигурността

Никоя от разпоредбите на настоящата част не се тълкува по начин, който:

а) изисква от някоя от страните да предостави или да позволи достъп до информация, чието разкриване според нея е в противоречие с нейни основни интереси в областта на сигурността; или

б) възпрепятства някоя от страните да предприеме действие, което счита за необходимо за защитата на свои основни интереси в областта на сигурността:

i) свързано с производството или с трафика на оръжие, боеприпаси и военна техника и с такъв трафик и сделки с други стоки и материали, услуги и технологии, и със стопански дейности, осъществявани пряко или косвено с цел снабдяване на военен обект;

ii) отнасящо се до материали, свързани с ядреното делене и ядрения синтез, или до материали, от които те се получават; или

iii) предприето по време на война или при друго извънредно положение в международните отношения; или

в) възпрепятства някоя от страните да предприеме действия съгласно задълженията си по Устава на ООН за поддържане на международния мир и сигурност.

Член 289

Данъчно облагане

1. Никоя от разпоредбите на дялове I и II от настоящата част не засяга правата и задълженията на Съюза или на неговите държави членки и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно някоя данъчна спогодба. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава данъчна спогодба, данъчната спогодба има предимство до степента на несъответствието. По отношение на данъчна спогодба между Съюза или неговите държави членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съответните компетентни органи по настоящото споразумение и тази данъчна спогодба определят съвместно дали съществува несъответствие между настоящото споразумение и данъчната спогодба ([46]).

2. Членове 276 и 277 не се прилагат за предимства, предоставени от една от страните по данъчна спогодба.

([46]) От съображения за правна сигурност се пояснява, че такова определяне не засяга шеста част.

3. При спазване на изискването да не се прилагат данъчни мерки по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между държави, в които преобладават подобни условия, или прикрито ограничение на търговията и инвестициите, никоя от разпоредбите в дялове I и II от настоящата част не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането, запазването или прилагането от някоя от страните на мярка, която:

а) цели да осигури справедливото или ефективно ([47]) облагане с преки данъци или събирането на такива данъци; или

б) разграничава между данъкоплатци, които не се намират в едно и също положение, по-специално с оглед на мястото им на пребиваване или на мястото, в което е инвестиран капиталът им.

4. За целите на настоящия член се прилагат следните определения:

а) „преки данъци“ включват всички данъци върху дохода или капитала, включително данъците върху приходи от отчуждаване на собственост, данъците върху недвижимо имущество, наследство и дарения, данъците върху възнагражденията или заплатите, плащани от предприятията, и данъците върху капитала.

б) „пребиваване“ означава пребиваване за данъчни цели; и

в) „данъчна спогодба“ означава спогодба за избягване на двойното данъчно облагане или друго международно споразумение или договореност, отнасящи се изцяло или предимно до данъчно облагане ([48]).

Член 290

Освобождаване от задължения в рамките на СТО

Ако задължение в настоящото споразумение е по същество равностойно на задължение, съдържащо се в Споразумението за СТО, всяка мярка, предприета в съответствие с освобождаване от задължения, прието съгласно член IX от Споразумението за СТО, се счита, че отговаря на изискванията на равностойна по същество разпоредба в настоящото споразумение.

([47]) Мерките, целящи да осигурят справедливото или ефективно облагане с преки данъци или събирането на такива данъци, включват мерки, приети от някоя от страните съгласно данъчната ѝ система, които:
- i) се прилагат спрямо доставчици на услуги, които не са местни лица, с което се признава фактът, че данъчното задължение на субектите, които не са местни лица, се определя във връзка с облагаеми единици от източници на територията на страната или които се намират на нейна територия; или
- ii) се прилагат към субекти, които не са местни лица, с цел да се гарантира облагането или събирането на данъци на територията на страната; или
- iii) се прилагат към субекти, които не са местни лица, или към местни лица с цел да се предотврати избягването на данъци или отклонението от данъчно облагане, включително мерки за изпълнение на данъчните задължения; или
- iv) се прилагат към потребители на услуги, предоставяни на или от територията на другата страна или на трета държава, с цел да се гарантира облагането или събирането от такива потребители на данъци от източници на територията на страната; или
- v) разграничават доставчици на услуги, които подлежат на облагане за облагаеми в целия свят данъчни единици, от други доставчици на услуги, с което се признава разликата в естеството на данъчната основа между тях; или
- vi) определят, насочват или разпределят доходите, печалбите, приходите, загубите, удръжките или кредитите на местните лица или клонове или между свързани лица или клонове на едно и също лице с цел да се защити данъчната основа на страната.

([48]) Това включва Международното споразумение за данъчното облагане и защитата на финансовите интереси между Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и Кралство Испания относно Гибралтар, съставено в Лондон и Мадрид на 4 март 2019 г.

ЧЕТВЪРТА ЧАСТ

ПОГРАНИЧНИ РАБОТНИЦИ И КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ

ДЯЛ I

ПЕРСОНАЛЕН ОБХВАТ

Член 291

Персонален обхват

1. Настоящата част се прилага за следните лица:

а) граждани на Съюза, които пребивават законно в Кралство Испания;

б) граждани на Обединеното кралство, които пребивават законно в Гибралтар; и

в) членове на семейството на лицата, посочени в буква а), при условие че пребивават законно в Кралство Испания, и членове на семейството на лицата, посочени в буква б), при условие че пребивават законно в Гибралтар. За целите на настоящата част и независимо от тяхното гражданство членове на семейството са:

i) съпругът/съпругата;

ii) партньорът, с когото лицата, посочени в букви а) и б), са сключили регистрирано партньорство в съответствие с условията, предвидени в съответното законодателство на държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, при условие че законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания третира регистрираното партньорство като равносилно на брак и в съответствие с условията, предвидени съответно в приложимото законодателство на на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

iii) преките наследници, които са на възраст под 21 години или които са лица на издръжка, както и такива, които са наследници на съпруга/съпругата или партньора така, както е определен в точка ii);

iv) преките роднини по възходяща линия на издръжка, както и такива преки роднини на съпруга/съпругата или партньора по смисъла на точка ii).

2. За целите на настоящата част лицата, посочени в параграф 1, букви а) и б), които упражняват икономическа дейност като наети лица в Гибралтар или в Кралство Испания и които се връщат поне веднъж седмично съответно в Кралство Испания или в Гибралтар, са наети пограничари работници.

3. За целите на настоящата част лицата, посочени в параграф 1, букви а) и б), които упражняват икономическа дейност като самостоятелно заети лица едновременно в Гибралтар, в съответствие с правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и в Кралство Испания, в съответствие с правото на Кралство Испания, и които се връщат поне веднъж седмично съответно в Кралство Испания и в Гибралтар, са самостоятелно заети пограничари работници.

ДЯЛ II

ПРАВА НА ПОГРАНИЧНИТЕ РАБОТНИЦИ И АКЦЕСОРНИ ПРАВА

Член 292

Права на пограничните работници

1. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а), имат право да започнат и да упражняват дейност като наети погранични работници в Гибралтар в съответствие с правилата, приложими за граждани на Обединеното кралство в Гибралтар.

2. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква б), имат право да започнат и да упражняват дейност като наети погранични работници в Кралство Испания в съответствие с правилата, приложими за испанските граждани в Кралство Испания.

3. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а), които са наети погранични работници, се ползват от същото право на равно третиране като наетите лица, посочени в член 291, параграф 1, буква б), в Гибралтар. Това включва:

а) правото на недискриминация на основание гражданство по отношение на заетостта, трудовото възнаграждение и другите условия на труд и заетост;

б) правото на равно третиране по отношение на условията за наемане и условията на труд, по-специално по отношение на трудовото възнаграждение, уволнението и в случай на безработица — по отношение на възстановяването или новото наемане на работа;

в) социалните и данъчните предимства, с изключение на правото на достъп до жилищно настаняване;

г) членството в синдикални организации и упражняването на свързаните с това права, включително правото да гласуват и да бъдат избирани за административни или ръководни длъжности в синдикална организация, но те могат да бъдат изключени от участие в управлението на публичноправни органи и от заемане на длъжност, регулирана от публичното право; и

д) същите права по отношение на достъпа до обучение в професионални училища и центрове за преквалификация.

4. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква б), които са наети погранични работници, се ползват от същото право на равно третиране като наетите испански граждани в Кралство Испания по отношение на въпросите, посочени в параграф 3 от настоящия член.

5. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а) и б), се ползват със следните права съответно в Гибралтар и в Кралство Испания:

а) правото на влизане, престой и напускане с цел регистрация в службите по заетостта, за да се даде възможност на тези лица да се запознаят с възможностите за заетост, съответстващи на техните професионални квалификации, и ако е необходимо, да предприемат подходящи стъпки за започване на работа като наети погранични работници; това включва правото да бъдат подпомагани от бюрата по труда при същите условия като гражданите на Обединеното кралство в Гибралтар и испанските граждани в Кралство Испания;

б) правото на влизане, престой и напускане, докато лицето е наето като пограничен работник или извършва дейност като самостоятелно зает пограничен работник;

в) правото на лицата да запазят статуса на пограничен работник, при условие че се намират в едно от следните положения:

i) те временно не са в състояние да работят поради болест или злополука;

ii) те се намират в надлежно регистрирана принудителна безработица, след като са били заети в продължение на повече от една година и са се регистрирали като търсещи работа лица в съответното бюро по труда;

iii) те се намират в надлежно регистрирана принудителна безработица, след като е изтекъл срочен трудов договор със срок по-кратък от една година или след като е са станали принудително безработни през първите дванадесет месеца и са се регистрирали като търсещи работа лица в съответното бюро по труда. В този случай статусът на работник се запазва за не по-малко от шест месеца; или

iv) те започнат професионално обучение. Освен ако са принудително безработни, запазването на статуса на работник изисква обучението да бъде свързано с предишната заетост на лицата.

6. На лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а) и буква б), може да бъде отказано правото да постъпят на работа в публичната администрация, което включва пряко или непряко участие в упражняването на правомощия, предоставени от публичното право, и задължения, предназначени да защитават общите интереси на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от случая, или на други публични органи.

7. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а) и б), които са самостоятелно заети пограничари работници, се ползват от правата, посочени в параграф 3, букви б)—д) от настоящия член.

8. Параграф 7 от настоящия член се прилага *mutatis mutandis* за лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква б), които са самостоятелно заети пограничари работници.

Член 293

Членове на семейството на пограничари работници

1. Членовете на семейството по смисъла на член 291, параграф 1, буква в) на лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а), които са наети пограничари работници или самостоятелно заети пограничари работници, се ползват с производно право на равно третиране по отношение на достъпа до социални и данъчни предимства с членовете на семейството на лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква б), които са наети или самостоятелно заети лица в Гибралтар.

2. Децата на лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а), които са наети или самостоятелно заети пограничари работници в Гибралтар, при условие че тези деца пребивават в Гибралтар, се ползват от правото на равно третиране по отношение на достъпа до общо образование, курсове за чиракуване и професионално обучение като децата на лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква б), наети в Гибралтар.

3. Параграфи 1 и 2 от настоящия член се прилагат *mutatis mutandis* за членовете на семейството и децата на лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква б), които са наети пограничари работници или самостоятелно заети пограничари работници в Кралство Испания.

Член 294

Обективно обосновани мерки

Мерки за дерогация от равното третиране съгласно член 292, параграфи 3, 4 и 7 са допустими само ако са обективно обосновани. За да бъдат обективно обосновани, те трябва да са подходящи, за да се гарантира постигането на законна цел, и да не надхвърлят необходимото за постигането на тази цел.

Член 295

Командировани работници

1. Лицата, посочени в член 291, параграф 1, букви а) и б), които упражняват дейност като наети лица за работодател, който обичайно осъществява дейността си съответно в Кралство Испания и в Гибралтар, и които са командировани за ограничен срок от този работодател съответно в Гибралтар и в Кралство Испания, за да предоставят услуги, които са местно произведени и за местно потребление в прилежащата гранична зона, от името на този работодател, се ползват без пречки с правото на влизане, напускане и престой, необходими за предоставянето на посочените услуги, и се ползват при равно третиране от реда и условията на работа, установени на територията, на която е командирован работникът, и които са установени на тази територия със законови, подзаконови или административни разпоредби и/или с колективни трудови договори или арбитражни решения, които са обявени за общоприложими или се прилагат по друг начин в съответствие с параграф 2 от настоящия член. Тези ред и условия на работа са изложени в приложение 28 към настоящото споразумение. Прилагането на тези ред и условия на работа не възпрепятства прилагането на ред и условия на работа, които са по-благоприятни за командированите работници.

2. За целите на настоящия член „колективни трудови договори или арбитражни решения, обявени за общоприложими“ означава колективни трудови договори или арбитражни решения, които трябва да се спазват от всички предприятия в географския район и в рамките на съответната професия или отрасъл.

3. При отсъствието на или в допълнение към система за обявяване, че дадени колективни договори или арбитражни решения са общоприложими по смисъла на параграф 2, Гибралтар и Кралство Испания могат, ако решат, да се основат на:

а) колективни договори или арбитражни решения, които се прилагат общо по отношение на всички подобни предприятия в географския район и в съответната професия или промишлен отрасъл; и/или

б) колективни договори, които са били сключени от най-представителните организации на социалните партньори на национално равнище и които се прилагат на цялата територия на държавата.

4. Счита се, че съществува равно третиране по смисъла на параграф 1, когато националните работодатели в подобно положение:

а) на въпросното място или в съответния отрасъл имат същите задължения като командироващите работодатели по отношение на въпросите, изброени в приложение 28, и

б) от тях се изисква да изпълняват такива задължения със същия резултат.

Член 296

Документи

Лицата, посочени в член 291, параграф 1, буква а) и б), които са наети или самостоятелно заети пограничари, имат право да им бъде издаден документ, удостоверяващ техния статут съгласно настоящата част. Този документ може да бъде в цифров вид.

Член 297

Обществен ред, обществена сигурност и обществено здраве

1. Правата, предоставени с настоящия дял, могат да бъдат ограничени посредством мерки, които са обосновани от съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве.

2. Мерките, предприети от съображения, свързани с обществения ред или обществената сигурност, трябва да са в съответствие с принципа на пропорционалността и да се основават изключително на личното поведение на лицето. Наличието на предишни наказателни присъди не представлява само по себе си основание за предприемането на такива мерки.

3. Единствените заболявания, обосноваващи мерките, които ограничават пребиваването, влизането или излизането, са заболяванията с епидемичен потенциал, както са определени в съответните документи на Световната здравна организация, и други инфекциозни или заразни паразитни заболявания, ако те са уредени със защитни разпоредби, приложими по отношение на лицата, посочени в член 291, параграф 1, букви а) и б).

4. Заинтересованите лица се уведомяват писмено за всяко решение, взето съгласно параграф 1, по такъв начин, че да могат да разберат съдържанието му и последиците му за тях. Те се информират точно и изчерпателно за съображенията, свързани с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве, на които се основава взетото в техния случай решение, освен ако това не противоречи на интересите на държавната сигурност. В уведомлението се посочва съдът или административният орган, пред който заинтересованото лице може да обжалва, срокът за обжалване и ако това приложимо, разрешеният срок, в който лицето трябва да напусне територията.

5. На засегнатите лица се дава достъп до процедури за обжалване по съдебен и когато е целесъобразно, административен ред или искане за преразглеждане на всяко решение, взето по отношение на тях на основания, свързани с обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве. Процедурите за правна защита дават възможност да се разгледа законосъобразността на решението, както и да се проверят фактите и обстоятелствата, на които се основава предложената мярка. Тези процедури гарантират, че решението не е непропорционално.

6. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания не може да възпрепятства лицето да се защитава лично, освен когато неговото явяване може да причини сериозни проблеми за обществения ред или обществената сигурност или когато обжалването или съдебният контрол се отнася до решение за отказ за влизане на територията.

ДЯЛ III

КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ

Член 298

Координация на системите за социална сигурност

За да се гарантират социалноосигурителните права на лицата, обхванати от Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания прилагат своите системи за социална сигурност в съответствие с посочения протокол.

ПЕТА ЧАСТ

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 299

Финансови разпоредби

1. Съветът за сътрудничество създава финансов механизъм за насърчаване на сближаването между Гибралтар и прилежащата гранична зона, включително по въпроси, свързани с обучението и заетостта. Всяка такава мярка следва да е съобразена със защитата на финансовите интереси на страните срещу измами и други незаконни дейности и нередности.

2. Двете страни следва да предоставят финансиране за механизма, посочен в параграф 1.

ШЕСТА ЧАСТ

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 300

Цели

Целта на настоящата част е да се установи ефективен и ефикасен механизъм за предотвратяване и уреждане на спорове между страните относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение и допълващите споразумения с оглед на постигането на взаимноприемливо решение, когато това е възможно.

Член 301

Обхват

1. Настоящата част е приложима, при спазване на параграфи 2—5, към спорове между страните относно тълкуването и прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение (наричани по-нататък „обхванатите разпоредби“).

2. Обхванатите разпоредби включват всички разпоредби на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение, с изключение на:

а) член 2;

б) първа част, дял II;

в) втора част, дял V, включително когато се прилага във връзка със ситуации, уредени от други разпоредби на настоящото споразумение;

г) член 199, параграфи 1, 2 и 4, членове 207 и 208 и трета част, дял I, глави 3, 4, 5 и 6.

3. Съветът за сътрудничество може да бъде сезиран от страна с цел уреждане на спор относно задължения, произтичащи от разпоредбите, посочени в параграф 2.

4. Към разпоредбите, посочени в параграф 2 от настоящия член, се прилага член 302.

5. Без да се засягат параграфи 1 и 2, настоящата част не се прилага към спорове относно тълкуването и прилагането на разпоредбите на Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност или неговите приложения в отделни случаи.

6. Настоящата част не се прилага по отношение на спорове във връзка със суверенитета и юрисдикцията. Ако страната ответник представи на арбитражния съд мотивирано изявление в смисъл, че искането може да засегне правната позиция на Обединеното кралство или на Кралство Испания или по отношение на суверенитета и юрисдикцията, арбитражният съд не се произнася по спора относно суверенитета и юрисдикцията или по какъвто и да е въпрос, който изисква или предполага решение относно суверенитета или юрисдикцията, и незабавно обявява, че не е компетентен по въпросите, свързани със суверенитета и юрисдикцията, или че не е компетентен по въпроси, които имат последици за тях.

Всяко решение, прието в рамките на настоящата част, включително решенията на арбитражен съд, не поражда никакви преки или непреки правни последици за правната позиция на Обединеното кралство или на Кралство Испания по отношение на суверенитета и юрисдикцията.

Член 302

Изключителност

Страните се ангажират да не отнасят спор помежду си относно тълкуването или прилагането на разпоредби на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение до механизъм за уреждане, различен от предвидените в настоящото споразумение.

Член 303

Избор на орган за разрешаване на спора

1. Ако възникне спор във връзка с мярка, за която се твърди, че нарушава задължение по настоящото споразумение или евентуално допълващо споразумение, или равностойно по своята същност задължение по друго международно споразумение, по което и двете страни са страни, търсещата правна защита страна избира органа, пред който да се уреди спорът.

2. След като една от страните е избрала органа и е започнала процедура за уреждане на спора или по настоящата част, или по друго международно споразумение, тази страна не може да завежда подобни процедури за уреждане на спор по другото международно споразумение по отношение на конкретната мярка по параграф 1, освен ако първоначално избраната инстанция не може да се произнесе по причини от процесуален характер или такива, свързани с компетентността.

3. За целите на настоящия член:

а) производствата за уреждане на спорове по настоящата част се считат за образувани, когато някоя от страните поиска сформирането на арбитражен съд съгласно член 305; и

б) процедурите за уреждане на спорове по всяко друго споразумение се смятат за образувани съгласно съответните разпоредби на въпросното споразумение.

4. Без да се засяга параграф 2, нищо в настоящото споразумение или евентуално допълващо споразумение не възпрепятства дадена страна да спре изпълнението на задълженията, за което е получено одобрение съгласно процедурите за уреждане на спорове по друго международно споразумение, по което страните са страни. Не може да се прави позоваване на което и да било международно споразумение между страните, за да се възпрепятства страна да спре изпълнението на задължения по настоящата част.

ГЛАВА 2

ПРОЦЕДУРА

Член 304

Консултации

1. Ако страна (наричана по-нататък „страната ищец“) сметне, че другата страна (наричана по-нататък „страната ответник“) е нарушила задължение по настоящото споразумение или евентуално допълващо споразумение, страните полагат усилия да уредят въпроса, като пристъпят към добросъвестни консултации с цел постигането на взаимноприемливо решение.

2. Страната ищец може да потърси консултации с писмено искане, предадено на страната ответник. В писменото си искане страната ищец посочва причините за искането, включително оспорваните мерки и правното основание за искането, както и обхванатите разпоредби, които смята за приложими.

3. Страната ответник отговаря на искането без отлагане и във всеки случай не по-късно от 10 дни след датата на постъпването му. Консултациите се провеждат до 30 дни от датата на предаване на искането, лично или по друг начин на предаване, уговорен между страните. Ако консултациите се провеждат лично, те се провеждат на територията на страната ответник, освен ако страните не се договорят за друго.

4. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 45 дни от датата на предаване на искането, освен ако двете страни не решат да ги продължат.

5. Консултациите по въпроси от особена спешност, включително относно бързо развалящи се стоки или сезонни стоки, се провеждат до 20 дни от датата на предаването на искането. Консултациите се считат за приключени след изтичане на тези 20 дни, освен ако двете страни не решат да ги продължат.

6. Всяка от страните предоставя достатъчна фактологическа информация, за да позволи пълно проучване на оспорената мярка, включително за това как мярката би могла да повлияе на изпълнението на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение. Всяка страна се стреми да осигури участието на служители от своите компетентни органи, които имат експертни познания по въпроса — предмет на консултациите.

7. Консултациите, посочени в параграф 1 от настоящия член, се провеждат в рамките на Съвета за сътрудничество, с изключение на споровете, свързани с трета част, дял I, глави 3, 4 и 5. Съветът за сътрудничество може да разреши спора с решение. Прилагат се сроковете, посочени в параграф 3 от настоящия член. Мястото на заседанията се определя съгласно процедурния правилник на Съвета за сътрудничество.

8. Консултациите, и по-специално цялата информация, означена като поверителна, и становищата, изразени от страните по време на консултациите, са с поверителен характер и не засягат правата на никоя от страните във всякакви по-нататъшни процедури.

Член 305

Арбитражно производство

1. Страната ищец може да поиска сформирането на арбитражен съд, ако:

а) страната ответник не отговори на искането за провеждане на консултации в срок от 10 дни от датата на постъпването му;

б) консултациите не се проведат в сроковете, посочени в член 304, параграф 1, 2 или 3;

в) страните се споразумеят да не провеждат консултации; или

г) консултациите приключат, без да бъде постигнато взаимноприемливо решение.

2. Искането за сформирането на арбитражния съд се извършва с писмено известие, предадено на страната ответник. В искането си страната ищец изрично посочва оспорваната мярка и обяснява как тя съставлява нарушение на обхванатите разпоредби по начин, с който се представя достатъчно ясно правното основание за жалбата.

Член 306

Сформиране на арбитражен съд

1. Арбитражният съд се състои от трима арбитри.

2. Не по-късно от 10 дни след датата на постъпване на искането за сформиране на арбитражен съд страните се консултират с цел да се договорят за състава на арбитражния съд.

3. В случай че страните не постигнат съгласие по състава на арбитражния съд в срока, предвиден в параграф 2 от настоящия член, всяка от страните назначава арбитър от подписъка на тази страна, съставен в съответствие с член 319, не по-късно от пет дни след изтичането на предвидения в параграф 2 от настоящия член срок. В случай че някоя от страните не определи арбитър от своя подписък в този срок, съпредседателят на Съвета за сътрудничество, който представлява страната ищец, избира до пет дни след изтичането на въпросния срок и чрез жребий арбитър от подписъка на страната, която не е определила арбитър. Съпредседателят на Съвета за сътрудничество, който представлява страната ищец, може да делегира този избор на арбитър чрез жребий.

4. В случай че страните не постигнат съгласие за председателя на арбитражния съд в срока, предвиден в параграф 2 от настоящия член, съпредседателят на Съвета за сътрудничество, който представлява страната ищец, избира до пет дни след изтичането на въпросния срок и чрез жребий председателя на арбитражния съд от подписъка на председателите, съставен в съответствие с член 319. Съпредседателят на Съвета за сътрудничество, който представлява страната ищец, може да делегира този избор на председателя на арбитражния съд чрез жребий.

5. Ако някой от списъците по член 319 не е съставен или не съдържа достатъчен брой имена към момента на извършване на избора съгласно параграф 3 или 4 от настоящия член, арбитрите се избират чрез жребий измежду лицата, които са официално предложени от едната страна или от двете страни в съответствие с приложение 29.

6. За дата на сформиране на арбитражния съд се счита датата, на която последният от тримата избрани арбитри е уведомил страните за приемането на длъжността в съответствие с приложение 29.

Член 307

Изисквания към арбитрите

1. Всички арбитри трябва:

а) да са с доказан експертен опит в областта на правото, включително международното право, и по всички въпроси, обхванати от настоящото споразумение или от допълващо споразумение, а в случай на председателя — също така опит в арбитражните процедури;

б) да не са свързани със страните, нито да приемат указания от някоя от тях;

в) да действат в личното си качество и да не приемат указания от никоя организация или правителство по въпроси, свързани със спора; и

г) да спазват приложение 30.

2. Всички арбитри трябва да са лица, чиято независимост е извън съмнение, които притежават всички квалификации, изисквани в техните съответни юрисдикции за заемане на висши съдебни длъжности, или които са юристи с призната компетентност.

Член 308

Функции на арбитражния съд

Арбитражният съд:

а) подлага на обективна оценка отнесения до него въпрос, включително обективна оценка на фактите по случая и на приложимостта на обхванатите разпоредби, както и на съответствието на мерките, предмет на спора, с тези разпоредби;

б) излага в решенията си фактическите и правни констатации, заедно с обосновката на всички свои констатации; и

в) се консултира редовно със страните и осигурява адекватни възможности за постигане на взаимноприемливо решение.

Член 309

Мандат

1. Освен ако страните не се договорят друго до пет дни след датата на сформиране на арбитражния съд, мандатът на арбитражния съд е:

„да проучи, като вземе предвид съответните обхванати разпоредби от настоящото споразумение или от евентуално допълващо споразумение, въпроса, посочен в искането за сформиране на арбитражния съд, да направи констатации за съответствието на оспорваната мярка с разпоредбите, посочени в член 301, и да постанови решение в съответствие с член 311“.

2. Ако страните договорят мандат, различен от посочения в параграф 1, те уведомяват арбитражния съд за договорения мандат в срока, посочен в параграф 1.

Член 310

Бързо производство

1. Ако страна поиска това, арбитражният съд решава до 10 дни след датата на сформирането си дали случаят е свързан със спешен въпрос.

2. При спешни въпроси приложимите срокове, определени в член 311, се съкращават наполовина.

Член 311

Решение на арбитражния съд

1. Арбитражният съд представя на страните междинен доклад в срок от 100 дни след датата на сформирането си. Когато арбитражният съд счита, че този срок не може да бъде спазен, неговият председател уведомява писмено страните, като посочва причините за забавянето и датата, на която арбитражният съд предвижда да представи своя междинен доклад. При никакви обстоятелства арбитражният съд не представя своя междинен доклад по-късно от 130 дни след датата на сформирането си.

2. В срок от 14 дни от представянето на доклада всяка страна може да отправи писмено искане до арбитражния съд за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад. В срок от шест дни от постъпването на искането всяка страна може да представи коментарите си по искането на другата страна.

3. Ако в срока по параграф 2 не постъпи искане за преразглеждане на конкретни аспекти от междинния доклад, междинният доклад става решение на арбитражния съд.

4. Арбитражният съд представя на страните решението си в срок от 130 дни след датата на сформирането си. Когато арбитражният съд счита, че този срок не може да бъде спазен, неговият председател уведомява писмено страните, като посочва причините за забавянето и датата, на която арбитражният съд предвижда да представи своето решение. При никакви обстоятелства арбитражният съд не представя своето решение по-късно от 160 дни след датата на сформирането си.

5. В решението се съдържа обсъждането на всяко писмено искане на страните по междинния доклад и се дава ясен отговор на коментарите на страните.

6. От съображения за правна сигурност думите „решение“ или „решения“ по членове 308, 309 и 320 и член 321, параграфи 1, 3, 4 и 6 се разбират като отнасящи се и до междинния доклад на арбитражния съд.

Член 312

Спорове, повдигащи въпроси, свързани с тълкуването на правото на Съюза

1. Когато при спор, отнесен за арбитраж в съответствие с настоящата част, се повдигне въпрос, свързан с тълкуването на понятие или разпоредба от правото на Съюза, съдържащи се в акт на Съюза, посочен в настоящото споразумение, арбитражният съд не взема решение по този въпрос. В такъв случай той трябва да поиска от Съда на Европейския съюз да се произнесе по въпроса. Съдът на Европейския съюз е компетентен да се произнася с подобно решение, което има задължителна сила за арбитражния съд.

Арбитражният съд отправя такова искане, след като изслуша страните.

2. Без да се засяга първото изречение на параграф 1, първа алинея, ако Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар счита, че трябва да бъде отправено искане в съответствие с параграф 1, те могат да представят изявления в този смисъл пред арбитражния съд. В такъв случай арбитражният съд представя искането в съответствие с параграф 1, освен ако повдигнатият въпрос не се отнася до тълкуването на понятие или разпоредба от правото на Съюза, съдържащи се в акт на Съюза, посочен в настоящото споразумение. Арбитражният съд представя мотиви в подкрепа на своята преценка. В срок от 10 дни след преценката всяка от страните може да поиска от арбитражния съд да преразгледа своята преценка, като в срок от 15 дни от искането се организира заседание, за да могат страните да бъдат изслушани по въпроса. Арбитражният съд представя мотиви в подкрепа на своята преценка.

3. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, сроковете, предвидени в член 311, спират да текат, докато Съдът на Европейския съюз не постанови своето решение. От арбитражния съд не се изисква да се произнесе в срок, по-кратък от 60 дни от датата, на която Съдът на Европейския съюз е постановил своето решение.

ГЛАВА 3

ИЗПЪЛНЕНИЕ НА РЕШЕНИЕТО

Член 313

Мерки за изпълнение на решението

1. Ако в решението си по член 311, параграф 4 арбитражният съд установи, че страната ответник е нарушила задължение по настоящото споразумение или по евентуално допълващо споразумение, тази страна взема нужните мерки, за да изпълни незабавно решението на арбитражния съд с цел да постигне съответствие с обхванатите разпоредби.

2. В срок от 30 дни след представяне на решението страната ответник изпраща уведомление до страната ищец за мерките, които е предприела или предвижда да предприеме за изпълнение на решението.

Член 314

Разумен срок

1. Ако не е възможно решението да бъде изпълнено незабавно, не по-късно от 30 дни след представянето на решението по член 311, параграф 4 страната ответник изпраща уведомление до страната ищец за продължителността на разумния срок, който ще ѝ бъде необходим, за да изпълни решението по член 311, параграф 4. Страните полагат усилия да се споразумеят за разумния срок, необходим за изпълнение на решението.

2. Ако страните не са се споразумели за продължителността на разумния срок, най-рано 20 дни след предаване на уведомлението по параграф 1 страната ищец може да отправи писмено искане първоначалният арбитражен съд да определи продължителността на разумния срок. Арбитражният съд представя на страните решението си в срок от 20 дни след датата на постъпване на искането.

3. Най-малко един месец преди изтичане на разумния срок страната ответник изпраща писмено уведомление до страната ищец за напредъка си по изпълнението на решението по член 311, параграф 4.

4. Страните могат да се споразумеят за удължаване на разумния срок.

Член 315

Контрол на изпълнението на решението

1. Не по-късно от датата на изтичане на разумния срок страната ответник изпраща уведомление до страната ищец за всяка мярка, която е предприела, за да изпълни решението по член 311, параграф 4.

2. Когато между страните няма съгласие за съществуването или съответствието с обхванатите разпоредби на мярка, предприета за изпълнение на решението, страната ищец може да отправи писмено искане до първоначалния състав на арбитражния съд да вземе решение по въпроса. В искането се посочва оспорваната мярка и се обяснява как тя съставлява нарушение на обхванатите разпоредби по начин, с който се представя достатъчно ясно правното основание за жалбата. Арбитражният съд представя на страните решението си в срок от 45 дни след датата на постъпване на искането.

Член 316

Временни мерки

1. При поискване от страната ищец и след консултации с нея страната ответник отправя предложение за временно обезщетение, ако:

а) страната ответник изпрати уведомление до страната ищец, че не е възможно да се изпълни решението, посочено в член 311, параграф 4; или

б) страната ответник не изпрати уведомление за мярка, предприета за изпълнение на решението, в срока, посочен в член 313, или преди датата на изтичане на разумния срок, посочен в член 314; или

в) арбитражният съд установи, че не е предприета мярка за изпълнение на решението или че мярката, предприета за изпълнение на решението, не съответства на обхванатите разпоредби.

2. При което и да е от обстоятелствата, посочени в параграф 1, страната ищец може да отправи писмено уведомление до страната ответник, че възнамерява да спре изпълнението на задълженията по обхванатите разпоредби, ако:

а) страната ищец реши да не отправя искане по параграф 1; или

б) страните не се договорят за временно обезщетение до 20 дни след изтичане на срока или след постановяване на решението на арбитражния съд съгласно член 315, параграф 2, ако е отправено искане по параграф 1 от настоящия член.

В уведомлението се посочва нивото, до което се предвижда спирането на изпълнението на задълженията.

3. Изпълнението на задълженията съгласно Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност или приложенията към него не може да бъде спирано съгласно настоящия член.

4. Спирането на изпълнението на задълженията не превишава ниво, равностойно на пропуснатите ползи или причинените вреди в резултат от нарушението.

5. Страната ищец може да спре изпълнението на задълженията 10 дни след предаване на уведомлението по параграф 2, освен ако страната ответник не е отправила искане по параграф 6.

6. Ако страната ответник смята, че предвиденото ниво на спиране на изпълнението на задълженията надвишава нивото, което е равностойно на пропуснатите ползи или причинените вреди в резултат от нарушението, тя може да изпрати писмено искане до първоначалния арбитражен съд преди изтичането на 10-дневния срок, определен в параграф 5, за да вземе решение по въпроса. Арбитражният съд представя на страните решението си в срок от 30 дни след датата на искането. Изпълнението на задължения не се спира до постановяване на решението на арбитражния съд. Спирането на изпълнението на задълженията е в съответствие с това решение.

7. Спирането на изпълнението на задълженията или обезщетението, посочени в настоящия член, са временни и не се прилагат:

а) след като страните стигнат до взаимноприемливо решениесъгласно член 323;

б) след като страните са се съгласили, че мярката за изпълнение на решението е привела страната ответник в съответствие с обхванатите разпоредби; или

в) след като мерките за изпълнение на решението, за които арбитражният съд е установил, че са несъвместими с обхванатите разпоредби, са отменени или изменени така, че страната ответник да постигне съответствие с тези разпоредби.

Член 317

Преглед на мерки за изпълнение на решението след приемането на временни мерки

1. Страната ответник изпраща уведомление до страната ищец за мерките, които е предприела за изпълнение на решението, след спиране на изпълнението на задълженията или след плащане на временно обезщетение, според случая. Страната ищец възобновява изпълнението на задълженията в срок от 30 дни от предаване на уведомлението. В случаите, в които е плащано обезщетение, страната ответник може да прекрати плащането на подобно обезщетение до 30 дни след като е предала уведомлението, че е изпълнила решението.

2. Ако в срок от 30 дни от датата на предаване на уведомлението страните не постигнат съгласие относно това дали посредством мярката, за която е направено уведомлението, страната ответник е постигнала съответствие с обхванатите разпоредби, страната ищец отправя писмено искане до първоначалния състав на арбитражния съд да вземе решение по въпроса. Арбитражният съд предава решението си на страните до 46 дни след датата на постъпване на искането. Ако арбитражният съд установи, че мярката за изпълнение на решението е в съответствие с обхванатите разпоредби, спирането на изпълнението на задълженията или обезщетението, според случая, се отменят. Когато е приложимо, нивото на спиране на изпълнението на задълженията или на обезщетението се адаптира съобразно решението на арбитражния съд.

ГЛАВА 4

ОБЩИ ПРОЦЕСУАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 318

Получаване на информация

1. По искане на една от страните или по собствена инициатива арбитражният съд може да потърси от страните съответна информация, която той счита за необходима и подходяща. Страните отговорят бързо и изчерпателно на всяко искане за такава информация от страна на арбитражния съд.

2. По искане на една от страните или по собствена инициатива арбитражният съд може да потърси от всеки източник всяка информация, която смята за подходяща. Арбитражният съд може също да потърси мнението на експерти, както прецени за подходящо и при спазване на реда и условията, договорени от страните, когато е приложимо.

3. Арбитражният съд разглежда становища *amicus curiae* от физически лица на някоя от страните или юридически лица, установени в някоя от страните, в съответствие с приложение 29.

4. Информацията, получена от арбитражния съд по настоящия член, се предоставя на страните и те могат да предоставят бележките си по нея на арбитражния съд.

Член 319

Списък на арбитрите

1. Не по-късно от една година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение Съветът за сътрудничество съставя списък от физически лица с експертни познания в секторите, обхванати от настоящото споразумение или от евентуални допълващи споразумения, които искат и са в състояние да работят като членове на арбитражен съд. Списъкът включва най-малко 15 лица и се състои от три подсписъка:

а) един подсписък от физически лица, съставен въз основа на предложения от Съюза;

б) един подсписък от физически лица, съставен въз основа на предложения от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; и

в) един подсписък с лица, които не са граждани на нито една от страните и които да изпълняват функциите на председател на арбитражния съд.

Всеки подсписък съдържа най-малко пет лица. Съветът за сътрудничество следи за това броят на включените в списъка лица никога да не спада под този минимален брой.

2. Списъкът, посочен в параграф 1, не включва лица, които са членове, длъжностни лица или други служители на институциите на Съюза, на правителството на държава членка, на правителството на Обединеното кралство или Гибралтар.

Член 320

Замяна на арбитрите

Ако в хода на процедурите по уреждане на спорове по настоящата част арбитър не е в състояние да участва, оттегли се или се налага да бъде заменен, тъй като не отговаря на изискванията на кодекса за поведение, се прилага процедурата, описана в член 306. Срокът за постановяване на решението се удължава с времето, необходимо за определянето на новия арбитър.

Член 321

Решения на арбитражния съд

1. Разискванията на арбитражния съд са поверителни. Арбитражният съд полага всички усилия за изготвянето и вземането на решения с консенсус. Ако това не бъде възможно, арбитражният съд решава въпросите с мнозинство на гласовете. Мненията на отделните арбитри не се оповестяват в никакъв случай.

2. Решенията на арбитражния съд имат задължителна сила за Съюза и за Обединеното кралство. Те не пораждат никакви права или задължения по отношение на физически или юридически лица.

3. Решенията на арбитражния съд не могат да разширяват или да стесняват правата и задълженията на страните по настоящото споразумение или по евентуално допълващо споразумение.

4. От съображения за правна сигурност се пояснява, че арбитражният съд не е компетентен да определя законността съгласно вътрешното право на някоя страна на мярка, за която се твърди, че съставлява нарушение на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение. Никоя констатация на арбитражния съд, когато се произнася по спор между страните, няма задължителна сила за вътрешните съдилища или правораздавателни органи на някоя от страните във връзка с тълкуването на вътрешното право на тази страна.

5. Страните правят обществено достояние решенията на арбитражния съд при спазване на условията за защита на поверителната информация.

6. Информацията, предоставена от страните на арбитражния съд, се обработва в съответствие с правилата за поверителност, предвидени в приложение 29.

Член 322

Спиране и прекратяване на арбитражното производство

По съвместно искане на страните арбитражният съд спира работата си по всяко време за уговорен от страните срок, ненадвишаващ 12 последователни месеца. Арбитражният съд възобновява работата си преди края на срока на спирането при писмено поискване от двете страни или в края на срока на спирането при писмено поискване от някоя от страните. Страната, отправила искането, изпраща съответно уведомление до другата страна. Ако никоя от страните не поиска да се възобнови работата на арбитражния съд при изтичане на договорения срок на спиране, правомощията на арбитражния съд се погасяват и процедурата по уреждане на спора се прекратява. В случай на спиране на работата на арбитражния съд съответните срокове се продължават с времето, през което е била спряна работата на арбитражния съд.

Член 323

Решение за уреждане на спор по взаимно съгласие

1. Страните могат по всяко време да постигнат взаимноприемливо решение във връзка с всеки спор, посочен в член 301.

2. В случай че в рамките на производство пред арбитражен състав се стигне до взаимноприемливо решение, страните съвместно уведомяват председателя на арбитражния съд за това решение. След това уведомление арбитражното производство се прекратява.

3. Взаимноприемливото решение може да бъде прието с решение на Съвета за сътрудничество. Взаимноприемливото решениесе прави обществено достояние. Публично оповестеният вариант не съдържа информация, която някоя от страните е определила като поверителна.

4. Всяка страна предприема необходимите мерки, за да изпълни взаимноприемливото решение в уговорения срок.

5. Не по-късно от датата, на която изтича уговореният срок, изпълняващата страна писмено уведомява другата страна за предприетите от нея мерки за изпълнение на взаимноприемливото решение.

Член 324

Срокове

1. Всички срокове, определени в настоящата част, се пресмятат в дни, считано от деня след действието, за което се отнасят.

2. Всеки срок, посочен в настоящата част, може да бъде изменен по взаимно съгласие на страните.

3. Арбитражният съд може по всяко време да предложи на страните да променят всеки срок, посочен в настоящата част, като изложи причините за предложението.

Член 325

Разноски

1. Всяка от страните поема разноските си, свързани с участието ѝ в процедурата с арбитражния съд.

2. Страните си поделят по равно разноските, свързани с организационни въпроси, включително възнаграждението и разноските на членовете на арбитражния съд. Възнаграждението на арбитрите е в съответствие с приложение 29.

Член 326

Приложения

1. Процедурите по уреждане на спорове по настоящия дял се уреждат от процедурния правилник, съдържащ се в приложение 29, и се провеждат в съответствие с приложение 30.

2. Съветът за сътрудничество може да изменя приложения 29 и 30.

Член 327

Специални процедури за коригиращи мерки

1. За целите на член 209 настоящата част се прилага с измененията, определени в настоящия член.

2. Чрез дерогация от член 306 и приложение 29, ако страните не постигнат съгласие по състава на арбитражния съд в срок от два дни, съпредседателят на Съвета за сътрудничество от страната ищец избира, не по-късно от един ден след изтичането на двудневния срок, чрез жребий арбитър от подсписъка на всяка от страните и избира чрез жребий председателя на арбитражния съд от подсписъка на председателите, съставен съгласно член 319. Съпредседателят на Съвета за сътрудничество от страната ищец може да делегира този избор на арбитър или председател чрез жребий. В срок от два дни след датата, на която е било уведомено за своето назначение, всяко лице потвърждава пред двете страни, че е на разположение. Организационната среща по правило 10 от приложение 29 се провежда в срок от два дни от сформирането на арбитражния съд.

3. Чрез дерогация от правило 13 от приложение 29 страната ищец представя писменото си становище не по-късно от седем дни след датата на сформиране на арбитражния съд. Страната ответник представя своето писмено становище не по-късно от седем дни след датата на предаване на писменото становище на страната ищец. Арбитражният съд коригира всички други съответни срокове на процедурата за уреждане на спорове, когато това е необходимо, за да се осигури своевременното представяне на доклада.

4. Член 311 не се прилага и позоваванията на решението в настоящата част се считат за позовавания на решението по член 209, параграф 10.

5. Чрез дерогация от член 315 арбитражният съд представя на страните решението си в срок от 30 дни от датата на постъпване на искането.

СЕДМА ЧАСТ

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 328

Териториален обхват

Настоящото споразумение се прилага:

а) спрямо териториите, на които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, и при условията, предвидени в тези договори; и

б) спрямо територията на Гибралтар.

Член 329

Връзка с други споразумения

1. Настоящото споразумение не е допълващо споразумение към Споразумението за търговия и сътрудничество, както е определено в член 2 от Споразумението за търговия и сътрудничество.

2. Настоящото споразумение и евентуални допълващи споразумения се прилагат, без да се засягат предохдни двустранни споразумения по отношение на Гибралтар между Обединеното кралство, от една страна, и Съюза, от друга страна. Страните потвърждават задълженията си за прилагане на всяко такова споразумение.

Член 330

Преглед

Страните извършват съвместно преглед на прилагането на настоящото споразумение и на допълващите го споразумения, както и на всички свързани с тях въпроси четири години след влизането в сила на настоящото споразумение и редовно след това.

Член 331

Поверителна информация

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на допълващо споразумение не се тълкува като изискваща от която и да било страна да предоставя поверителна информация, чието разкриване би възпрепятствало правоприлагането или по друг начин би противоречало на обществения интерес, или би накърнило законни търговски интереси на конкретни публични или частни предприятия, освен в случаите, в които арбитражен съд изиска предоставянето на поверителна информация в хода на производство по уреждане на спорове съгласно шеста част или когато експертна група изисква такава поверителна информация в производството съгласно трета част, дял I. В такива случаи арбитражният съд или, в зависимост от случая, експертната група гарантира, че поверителността е напълно защитена в съответствие с приложение 29.

2. Когато някоя от страните предостави на Съвета за сътрудничество или на някой от специализираните комитети информация, която се счита за поверителна съгласно нейните законови и подзаконови нормативни актове, другата страна третира информацията като поверителна, освен ако предоставящата информацията страна не даде съгласието си за друго.

Член 332

Чувствителна некласифицирана информация

Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на евентуално допълващо споразумение не се тълкува като задължаваща някоя от страните да предоставя класифицирана информация.

Страните се договарят относно инструкциите за обработване, за да осигурят защитата на чувствителната некласифицирана информация и материали, които обменят помежду си.

Член 333

Неразделни части от настоящото споразумение

1. Протоколите, приложенията, допълненията и бележките под линия към настоящото споразумение съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

2. Всяко от приложенията към настоящото споразумение, включително допълненията към него, съставлява неразделна част от частта, дела, главата или протокола, които се отнасят до това приложение или към които се прави позоваване в същото приложение.

Член 334

Прекратяване

Всяка от страните може да прекрати действието на настоящото споразумение чрез писмено уведомление по дипломатически път. Настоящото споразумение и евентуално допълващо споразумение престават да бъдат в сила на първия ден от дванадесетия месец след датата на уведомлението.

Член 335

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Член 336

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който двете страни са се уведомили взаимно, че са изпълнили съответните си вътрешни изисквания и процедури за изразяване на съгласието си да бъдат обвързани.

2. Страните могат да се споразумеят да прилагат временно настоящото споразумение от дата, предхождаща датата, посочена в параграф 1 от настоящия член, при условие че преди датата, от която настоящото споразумение се прилага временно, страните са се уведомили взаимно за факта, че планът за изпълнение, посочен в член 7, и административните договорености, посочени в членове 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 и 265 от настоящото споразумение и в Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност са в сила и са изцяло приложени, както и че мерките, описани в член 258 от настоящото споразумение, са въведени.

3. Настоящото споразумение се прилага временно до деня, посочен в параграф 1.

4. Считано от датата, от която настоящото споразумение се прилага временно, страните приемат позоваванията в настоящото споразумение на „датата на влизане в сила на настоящото споразумение“ или на „влизането в сила на настоящото споразумение“ като позовавания на датата, от която настоящото споразумение се прилага временно.

5. Втора част, дялове I—IV, трета част, дял II и четвърта част, дял III престават да се прилагат от деня, в който действието на административните договорености, посочени в членове 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 и 265 от настоящото споразумение и в Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност , бъде спряно или прекратено в съответствие с техните разпоредби. Те започват да се прилагат отново от деня на възобновяване на прилагането на посочените административни договорености или от деня, в който бъдат сключени нови административни договорености.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

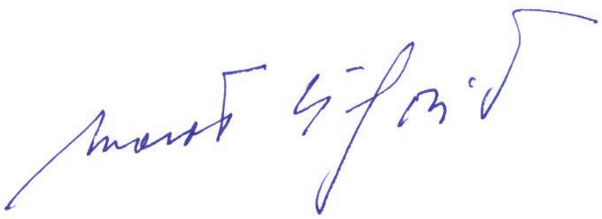
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

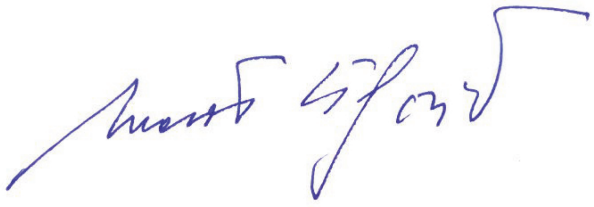
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СПИСЪК НА АКТОВЕТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 11, ПАРАГРАФ 5 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Конвенция за забраната на използването, складирането, производството и трансфера на противопехотни мини и за тяхното унищожаване, приета в Осло на 18 септември 1997 г.;
2. Договор за търговията с оръжие, приет в Ню Йорк на 2 април 2013 г.;
3. Конвенция за забрани или ограничения върху използването на определени конвенционални оръжия, които може да се смятат за прекомерно нараняващи или за имащи неизбирателни въздействия, приета в Женева на 10 октомври 1980 г., и следните протоколи към нея:
   — Протокол за неоткриваемите фрагменти (Протокол I) , приет в Женева на 10 октомври 1980 г.;
   — Протокол за забрани или ограничения върху използването на мините, минните капани и други устройства (Протокол II), изменен в Женева на 3 май 1996 г.;
   — Протокол за забрани или ограничения върху използването на за запалителните оръжия (Протокол III) , приет в Женева на 10 октомври 1980 г.;
   — Протокол за ослепяващите лазерни оръжия (Протокол IV), приет във Виена на 13 октомври 1995 г.;
   — Протокол за взривните военни остатъци (Протокол V) , приет в Женева на 28 ноември 2003 г.;
4. Конвенция по касетъчните боеприпаси, приета в Дъблин на 30 май 2008 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СПИСЪК НА АКТОВЕТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 13, ПАРАГРАФ 1 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Конвенция за маркиране на пластичните взривни вещества с цел тяхното откриване, приета в Монреал на 1 март 1991 г.;
2. Международна конвенция за борба с бомбения тероризъм, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации в Ню Йорк на 15 декември 1997 г.;
3. Международна конвенция за борба срещу финансирането на тероризма, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации в Ню Йорк на 9 декември 1999 г.;
4. Международна конвенция за предотвратяването на актове на ядрен тероризъм, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации в Ню Йорк на 13 април 2005 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

СПИСЪК НА ПРАВНИТЕ АКТОВЕ НА СЪЮЗА, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 14 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) ([1]);

2. Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета ([2]);

3. Решение 2010/625/ЕС на Комисията от 19 октомври 2010 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно адекватността на защитата на личните данни в Андора ([3]);

4. Решение 2003/490/ЕО на Комисията от 30 юни 2003 г. за установяване съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета на нивото на адекватна защита на личните данни в Аржентина ([4]);

5. Решение 2002/2/ЕО на Комисията от 20 декември 2001 г. относно констатиране съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета нивото на адекватна защита на личните данни, осигурявано от канадския закон за защита на личните данни и електронните документи ([5]);

6. Решение 2010/146/ЕС на Комисията от 5 март 2010 г. за установяване съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета на нивото на адекватна защита, предвидено от фарьорския закон за обработването на лични данни ([6]);

7. Решение 2003/821/ЕО на Комисията от 21 ноември 2003 г. за подходящата защита на личните данни в Guernsey ([7]);

8. Решение 2011/61/ЕС на Комисията от 31 януари 2011 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно адекватното ниво на защита на личните данни от страна на Държавата Израел във връзка с автоматизираното предаване на лични данни ([8]);

9. Решение 2004/411/ЕО на Комисията от 28 април 2004 г. относно адекватното ниво на защита на личните данни на остров Ман ([9]);

([1]) ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) ОВ ЕС L 277, 21.10.2010 г., стр. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) ОВ ЕС L 168, 5.7.2003 г., стр. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) ОВ ЕО L 2, 4.1.2002 г., стр. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) ОВ ЕС L 58, 9.3.2010 г., стр. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) ОВ ЕО L 308, 25.11.2003 г., стр. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) ОВ ЕС L 27, 1.2.2011 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) ОВ ЕО L 151, 30.4.2004 г., стр. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. Решение за изпълнение (ЕС) 2019/419 на Комисията от 23 януари 2019 г. съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета относно адекватното ниво на защита на личните данни от страна на Япония по Закона за защита на личната информация ([10]);

11. Решение 2008/393/ЕО на Комисията от 8 май 2008 г. за установяване съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета на нивото на адекватна защита на личните данни в Джърси ([11]);

12. Решение за изпълнение 2013/65/ЕС на Комисията от 19 декември 2012 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно достатъчната степен на защита на личните данни от страна на Нова Зеландия ([12]);

13. Решение за изпълнение (ЕС) 2022/254 на Комисията от 17 декември 2021 г. съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета относно адекватното ниво на защита на личните данни от страна на Република Корея по Закона за защита на личните данни ([13]);

14. Решение 2000/518/ЕО на Комисията от 26 юли 2000 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за адекватната защита на личните данни, предоставяни в Швейцария ([14]);

15. Решение за изпълнение (ЕС) 2021/1772 на Комисията от 28 юни 2021 г. съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета относно адекватното ниво на защита на личните данни от страна на Обединеното кралство ([15]), изменено с Решение за изпълнение (ЕС) 2025/2574 на Комисията от 19 декември 2025 г. ([16]);

16. Решение за изпълнение (ЕС) 2021/1773 на Комисията от 28 юни 2021 г. съгласно Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета относно адекватното ниво на защита на личните данни от страна на Обединеното кралство ([17]) , изменено с Решение за изпълнение (ЕС) 2025/2571 на Комисията от 19 декември 2025 г. ([18]);

17. Решение за изпълнение (ЕС) 2023/1795 на Комисията от 10 юли 2023 г. съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета относно адекватното ниво на защита на личните данни в Рамката за защита на личните данни в отношенията между ЕС и САЩ ([19]);

18. Решение за изпълнение 2012/484/ЕС на Комисията от 21 август 2012 г. съгласно Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно достатъчната степен на защита на личните данни от страна на Източна република Уругвай във връзка с автоматизираното обработване на лични данни ([20]);

([10]) ОВ ЕС L 76, 19.3.2019 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) ОВ ЕО L 138, 28.5.2008 г., стр. 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) ОВ ЕС L 28, 30.1.2013 г., стр. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) ОВ ЕС L 44, 24.2.2022 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) ОВ ЕО L 215, 25.8.2000 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj.
([15]) ОВ ЕС L 360, 11.10.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) ОВ ЕС L, 2025/2574, 23.12.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) ОВ L 360, 11.10.2021 г., стр. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) ОВ L, 2025/2571, 23.12.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) ОВ L 231, 20.9.2023 г., стр. 118, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) ОВ L 227, 23.8.2012 г., стр. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. Решение за изпълнение (ЕС) 2025/1382 на Комисията от 15 юли 2025 г. съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на адекватното ниво на защита на личните данни от страна на Европейската патентна организация ([21]);

20. Решение за изпълнение (ЕС) 2021/914 на Комисията от 4 юни 2021 г. относно стандартни договорни клаузи за предаването на лични данни на трети държави съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета ([22]).

([21]) ОВ L, 2025/1382, 18.7.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/oj.
([22]) ОВ L 199, 7.6.2021 г., стр. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

СПИСЪК НА АКТОВЕТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 17, ПАРАГРАФ 4 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ЯДРЕНАТА ЕНЕРГИЯ ЗА ГРАЖДАНСКИ ЦЕЛИ

ЧАСТ 1

1. Конвенция за физическа защита на ядрения материал, приета във Виена на 26 октомври 1979 г. и изменението на въпросната конвенция, приета във Виена на 8 юли 2005 г. и влязло принципно в сила на 8 май 2016 г.(наричана по-нататък „изменената Конвенция за физическа защита на ядрения материал“);

2. Протокол от 12 февруари 2004 г. към Конвенцията за отговорността на трети страни в областта на ядрената енергетика, сключена в Париж на 29 юли 1960 г., изменен с Допълнителния протокол от 28 януари 1964 г. и с Протокола от 16 ноември 1982 г.;

3. Конвенция за ядрена безопасност, приета във Виена на 17 юни 1994 г.;

4. Единна конвенция за безопасност при управление на отработено гориво и за безопасност при управление на радиоактивни отпадъци, приета във Виена на 5 септември 1997 г.;

5. Конвенция за оперативно уведомяване при ядрена авария, приета от Генералната конференция на МААЕ на специална сесия във Виена на 26 септември 1986 г.;

6. Конвенция за помощ в случай на ядрена авария или радиационна аварийна обстановка, приета от Генералната конференция на МААЕ на специална сесия във Виена на 26 септември 1986 г.

ЧАСТ 2

1. Кодекс за поведение за безопасност и сигурност на радиоактивните източници, одобрен от Съвета на управляващите на МААЕ на 8 септември 2003 г.;

2. Насоки за управление на изведените от употреба радиоактивни източници, одобрени от Съвета на управляващите на МААЕ на 8 септември 2003 г. и на 11 септември 2017 г.;

3. Насоки за вноса и износа на радиоактивни източници, преразгледани с одобрението на Съвета на управляващите на МААЕ на 12 септември 2011 г.;

4. Приложение C към Насоките за пренос на ядрени материали, изложени в документ на МААЕ INFCIRC/254, части 1 и 2;

5. Препоръки в документ на МААЕ INFCIRC/225/Rev.5 (Препоръки за ядрена сигурност относно физическата защита на ядрения материал и ядрените съоръжения).

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ЯДРЕНАТА ЕНЕРГИЯ ЗА ГРАЖДАНСКИ ЦЕЛИ — ОПЕРАТИВНИ ДОГОВОРЕНОСТИ ЗА РАННО УВЕДОМЯВАНЕ И ПОМОЩ В СЛУЧАЙ НА ЯДРЕНА АВАРИЯ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 17, ПАРАГРАФ 7 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Съществуващите оперативни договорености за международно уведомяване както за граждански инциденти, така и за инциденти в областта на отбраната, включително аварии и извънредни ситуации от вида, предвиден в Конвенцията за оперативно уведомяване при ядрена авария, приета от Генералната конференция на МААЕ на специална сесия във Виена на 26 септември 1986 г., и Конвенцията за помощ в случай на ядрена авария или радиационна аварийна обстановка, приета от Генералната конференция на МААЕ на специална сесия във Виена на 26 септември 1986 г., понастоящем се запазват в ръководството за оперативно реагиране на Министерството на енергийната сигурност и нулевите нетни емисии (DESNZ) на Обединеното кралство. Уведомяването за подобен инцидент в Гибралтар или засягащ Гибралтар е част от тези договорености. Накратко, ако оперативният щаб на Кралския военноморски флот получи сигнал за инцидент от такова естество, той ще уведоми Министерството на отбраната на Обединеното кралство. На свой ред Министерството на отбраната ще уведоми компетентните органи на Гибралтар, за да могат техните планове за действие при извънредни ситуации да бъдат приведени в действие незабавно, както и DESNZ, като му предостави достатъчно информация относно инцидента, за да може то да уведоми МААЕ чрез Единната система на МААЕ за обмен на информация за инциденти и извънредни ситуации (USIE) в рамките на два часа след като DESNZ е било уведомено. По подобен начин Министерството на енергийната сигурност и нулевите нетни емисии на Обединеното кралство ще разглежда всяко искане за помощ, получено от Гибралтар чрез мрежата за реагиране и оказване на помощ (RANET) или по друг начин. Като се имат предвид трансграничните рискове при тези видове аварии, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се ангажира да създаде пряк реципрочен двустранен канал за уведомяване с Кралство Испания.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА СЪВЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО И СПЕЦИАЛИЗИРАНИТЕ КОМИТЕТИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 22 И 23 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

ЧЛЕН 1

Председател

1. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се уведомяват взаимно за имената, длъжностите и данните за контакт на съответните назначени от тях съпредседатели. Счита се, че всеки съпредседател е упълномощен да представлява, съответно, Съюза или Обединеното кралство до датата, на която другата страна бъде уведомена за нов съпредседател.

2. Решенията на съпредседателите, предвидени в настоящия процедурен правилник, се вземат по взаимно съгласие.

3. Съпредседателят може да бъде заменен за определено заседание от назначено за негов представител лице. Съпредседателят или назначеното за негов представител лице уведомява възможно най-рано другия съпредседател и секретариата на Съвета за сътрудничество за назначаването на представителя. Всяко позоваване в настоящия правилник на съпредседателите се разбира като включващо и назначеното за представител лице.

ЧЛЕН 2

Секретариат

Секретариатът на Съвета за сътрудничество („секретариатът“) е съставен от длъжностно лице на Съюза и длъжностно лице на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Секретариатът изпълнява задачите, които са му възложени с настоящия процедурен правилник.

Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се уведомяват взаимно за имената, длъжностите и данните за контакт на длъжностното лице, което е член на секретариата на Съвета за сътрудничество съответно за Съюза и за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Счита се, че това длъжностно лице продължава да изпълнява ролята на член на секретариата за Съюза или за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар до датата, на която Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар изпратят уведомление за нов член.

ЧЛЕН 3

Заседания

1. Всяко заседание на Съвета за сътрудничество се свиква от секретариата на дата и място, договорени от съпредседателите. Когато Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са изпратили искане за заседание чрез секретариата, Съветът за сътрудничество се стреми да проведе заседание в срок от 30 дни след такова искане или по-рано в случаите, предвидени в настоящото споразумение.

2. Заседанията на Съвета за сътрудничество се провеждат с редуване в Брюксел и Лондон, освен ако съпредседателите не решат друго.

3. Чрез дерогация от параграф 2 съпредседателите могат да договорят заседание на Съвета за сътрудничество да се проведе чрез видеоконферентна или телеконферентна връзка.

ЧЛЕН 4

Участие в заседания

1. В разумен срок преди всяко заседание Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар взаимно се уведомяват чрез секретариата за предвидения състав на делегациите си и уточняват името и функцията на всеки член на делегацията.

2. Когато е целесъобразно, съпредседателите могат по взаимно съгласие да поканят експерти (без държавни служители) да присъстват на заседанията на Съвета за сътрудничество, за да представят информация относно специфични теми и само по време на частите от заседанието, които изискват обсъждането на тези специфични теми.

ЧЛЕН 5

Документи

Документите, на които се основават разискванията в рамките на Съвета за сътрудничество, се номерират и разпращат до Съюза и до Обединеното кралство по отношение на Гибралтар от секретариата.

ЧЛЕН 6

Кореспонденция

1. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар изпращат своята кореспонденция, адресирана до Съвета за сътрудничество, чрез секретариата. Тази кореспонденция може да бъде изпратена под каквато и да е форма на писмена комуникация, включително по електронна поща.

2. Секретариатът осигурява препращането на адресираната до Съвета за сътрудничество кореспонденция до съпредседателите, а когато е целесъобразно — и разпращането ѝ, в съответствие с член 5.

3. Цялата кореспонденция, изпращана от съпредседателите или адресирана пряко до тях, се препраща на секретариата и се разпраща, когато е целесъобразно, в съответствие с член 5.

ЧЛЕН 7

Дневен ред на заседанията

1. За всяко заседание секретариатът изготвя проект за предварителен дневен ред. Той се изпраща, заедно със съответните документи, на съпредседателите не по-късно от 10 дни преди датата на заседанието.

2. Предварителният дневен ред включва точките, поискани от Съюза или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Всяко такова искане, заедно с всички съответни документи, се изпраща на секретариата не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието.

3. Не по-късно от пет дни преди датата на заседанието съпредседателите вземат решение относно предварителния дневен ред на заседанието.

4. Дневният ред се приема от Съвета за сътрудничество в началото на всяко заседание. По искане на Съюза или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и с консенсус в дневния ред могат да бъдат добавени други точки.

5. По взаимно съгласие съпредседателите могат да съкратят или удължат сроковете, посочени в параграфи 1, 2 и 3, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.

ЧЛЕН 8

Протокол

1. Проектът за протокол за всяко заседание се изготвя от служителя, изпълняващ функциите на член на секретариата на страната домакин на заседанието, в срок от 15 дни от края заседанието, освен ако съпредседателите не решат друго. Проектът за протокол се предава за коментари на члена на секретариата, назначен от другата страна. Последният може да представи коментари в срок от седем дни от датата на получаване на проекта за протокол.

2. По правило в протокола се обобщава всяка точка от дневния ред, като, когато е приложимо, се посочва следното:

а) документите, предадени на Съвета за сътрудничество;

б) всяко изявление, чието вписване в протокола е било поискано от единия от съпредседателите; и

в) взетите решения, направените препоръки, декларациите, по които е постигнато съгласие, и приетите заключения по конкретни въпроси.

3. В приложение към протокола се включва списък на участниците, в който за всяка от делегациите са посочени имената и функциите на всички лица, присъствали на заседанието.

4. Секретариатът коригира проекта за протокол въз основа на получените коментари и преработеният проект за протокол се одобрява от съпредседателите в срок от 28 дни от датата на заседанието или в друг срок, определен от съпредседателите. След като бъде одобрен, два екземпляра на протокола се заверяват с подпис от членовете на секретариата. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар получават по един от тези автентични екземпляри. Съпредседателите могат да се споразумеят, че това изискване се удовлетворява с подписването и обмена на електронни екземпляри.

ЧЛЕН 9

Решения и препоръки

1. В периода между заседанията Съветът за сътрудничество може да приема решения или препоръки чрез писмена процедура. Текстът на проекта на решение или препоръка се представя в писмена форма от единия от съпредседателите на другия съпредседател на работния език на Съвета за сътрудничество. Другата страна разполага с един месец или по-дълъг период от време, посочен от предлагащата страна, за да изрази съгласието си с проекта на решение или препоръка. Ако другата страна не изрази съгласие, предложеното решение или препоръка се подлага на обсъждане и може да бъде прието на следващото заседание на Съвета за сътрудничество. Проектите на решения или препоръки се считат за приети, след като другата страна изрази съгласието си, и се вписват в протокола на следващото заседание на Съвета за сътрудничество съгласно член 8.

2. Когато Съветът за сътрудничество приема решения или препоръки, думата „Решение“ или „Препоръка“ съответно се добавя в заглавието на тези актове. Секретариатът регистрира всяко решение или препоръка с пореден номер и указване на датата на приемане на акта.

3. В приетите от Съвета за сътрудничество решения се посочва датата, на която те пораждат действие.

4. Приетите от Съвета за сътрудничество решения и препоръки се изготвят в два екземпляра на автентичните езици и се подписват от съпредседателите, и се изпращат от секретариата на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар веднага след подписването им. Съпредседателите могат да се споразумеят, че изискването за подпис се удовлетворява с подписването и обмена на електронни екземпляри.

ЧЛЕН 10

Прозрачност

1. Съпредседателите могат да се договорят Съветът за сътрудничество да заседава в открито заседание.

2. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Съвета за сътрудничество в съответния си официален вестник или онлайн.

3. Ако Съюзът или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предостави на Съвета за сътрудничество информация, която е поверителна или защитена от разгласяване съгласно неговите законови и подзаконови актове, другата страна третира тази информация като поверителна.

4. Предварителният дневен ред на заседанията се оповестява публично преди провеждането на заседанието на Съвета за сътрудничество. Протоколите от заседанията се оповестяват публично след тяхното одобряване в съответствие с член 8.

5. Публикуването на документите, посочени в параграфи 2, 3 и 4, се извършва при спазване на приложимите правила за защита на данните на двете страни.

ЧЛЕН 11

Езици

1. Официалните езици на Съвета за сътрудничество са официалните езици на Съюза и на Обединеното кралство.

2. Работният език на Съвета за сътрудничество е английски език. Освен ако съпредседателите не решат друго, Съветът за сътрудничество провежда разискванията си въз основа на документи, изготвени на английски език.

3. Съветът за сътрудничество приема решения относно изменението или тълкуването на настоящото споразумение на езиците на автентичните текстове на настоящото споразумение. Всички останали решения на Съвета за сътрудничество, включително тези, чрез които се изменя настоящият процедурен правилник, се приемат на работния език, посочен в параграф 2.

ЧЛЕН 12

Разноски

1. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар поемат поотделно направените от тях разноски в резултат на участието в заседанията на Съвета за сътрудничество.

2. Разходите по организирането на заседанията и размножаването на документите се поемат от страната, която е домакин на заседанието.

3. Разходите по осигуряването по време на заседанията на устен превод към и от работния език на Съвета за сътрудничество се поемат от страната, която е поискала устния превод.

4. Всяка страна отговаря за своя сметка за превода на решенията и други документи на собствените си официални езици, ако това се изисква съгласно член 11.

ЧЛЕН 13

Комитети

1. Без да се засяга параграф 2 от настоящия член, членове 1—12 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на комитетите.

2. Комитетите уведомяват Съвета за сътрудничество достатъчно рано за графика и дневния ред на заседанията си и му докладват относно резултатите и заключенията от всяко едно от тях.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

ПРИЛОЖЕНИЕ, ПОСОЧЕНО В ЧЛЕН 29, ПАРАГРАФ 10 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Инфраструктура на граничните контролно-пропускателни пунктове на пристанището и летището на Гибралтар

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират, че на пристанището и летището на Гибралтар ще бъде изградена и поддържана необходимата инфраструктура за експлоатация на граничните контролно-пропускателни пунктове в съответствие с Кодекса на шенгенските граници. Осигурената инфраструктура трябва да е подходяща за обема на транспортните потоци по тези гранични контролно-пропускателни пунктове и за необходимостта да се гарантира ефективно, високо и еднакво ниво на контрол по тези гранични контролно-пропускателни пунктове в съответствие с Кодекса на шенгенските граници.

2. Инфраструктурата на тези гранични контролно-пропускателни пунктове отговаря на съответните изисквания, определени в Кодекса на шенгенските граници, и по-специално в точка 2 (относно въздушните граници) и точка 3 (относно морските граници) на приложение VI към него, така че да се даде възможност на компетентните органи на Кралство Испания да извършват гранични проверки в съответствие с изискванията съгласно Кодекса на шенгенските граници. Осигуряват се подходящи съоръжения, които да позволяват извършването на обстойни проверки в зоната за проверки на втора линия. Инфраструктурата също така трябва да позволява осигуряването на отделни ленти в съответствие с член 10 от Кодекса на шенгенските граници и приложение III към него.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират по-специално, че летищният(те) оператор(и) предприема(т) необходимите мерки, за да осигурят инфраструктурата за физическо разделяне на потоците от пътници от полети до или от държави членки, прилагащи изцяло достиженията на правото от Шенген, от потоците от пътници от други полети, и за да предотвратят влизането и напускането от страна на неоправомощени лица на зоните с ограничен достъп, като например транзитните зони. За тази цел се изгражда подходяща инфраструктура.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират по-специално, че пристанищният (те) оператор(и) предприема(т) необходимите мерки, за да осигурят инфраструктурата за извършване на проверки в подходяща зона, определена за тази цел в непосредствена близост до пристанището, ако не са изпълнени условията по член 29, параграф 3 от настоящото споразумение.

Задължение на командирите на частни полети и капитаните на кораби

5. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че командирите на частни полети, които се приземяват на или излитат от летището на Гибралтар от или до държави, различни от държавите членки, прилагащи изцяло достиженията на правото от Шенген, спазват задълженията, посочени в точка 2.3 от приложение VI към Кодекса на шенгенските граници, и по-специално, че преди излитане на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания едновременно и незабавно се предоставя обща декларация, съдържаща, наред с другото, полетен план в съответствие с приложение 2 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, съставена в Чикаго на 7 декември 1944 г., и информация относно самоличността на пътниците.

6. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че за корабите, включително туристическите кораби, плавателните съдове за развлечение, фериботите и товарните кораби, капитанът, корабният агент или друго лице, надлежно упълномощено от капитана или утвърдено по начин, одобрен от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, спазва задълженията, посочени в точка 3 от приложение VI към Кодекса на шенгенските граници, по-специално задължението да изготви и представи списъци на екипажа и на пътниците, да докладва за промени в тези списъци и да сигнализира едновременно и незабавно на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания за присъствието на незаконни пътници.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

СПИСЪК НА ПРЕСТЪПЛЕНИЯТА, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕНОВЕ 55 И 56 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Списък на престъпленията:

а) тероризъм;

б) участие в престъпна организация;

в) убийство и тежка телесна повреда;

г) непредумишлено убийство;

д) организиран или въоръжен грабеж;

е) сексуална експлоатация на деца и детска порнография;

ж) изнасилване;

з) палеж;

и) компютърни престъпления;

й) подправяне на парични знаци;

к) подправяне и пиратство на изделия;

л) подправяне на административни документи и търговия с тях;

м) въоръжена кражба с взлом, грабеж и вещно укривателство;

н) корупция, включително подкуп;

о) измама;

п) рекет и изнудване;

р) мошеничество;

с) изпиране на облаги от престъпна дейност;

т) отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници;

у) трафик на хора;

ф) незаконна търговия с човешки органи и тъкани;

х) улесняване на неразрешено влизане и пребиваване;

ц) расизъм и ксенофобия;

ч) незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества;

ш) незаконен трафик на културни ценности, включително антикварни предмети и произведения на изкуството;

щ) незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;

аа) трафик на противозаконно отнети превозни средства;

бб) умишлено унищожаване чрез взривяване;

вв) незаконен превоз на токсични и опасни отпадъци;

гг) престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински видове и на застрашени растителни видове и сортове растения;

дд) незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;

ее) незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали;

жж) престъпления от компетентността на Международния наказателен съд;

зз) незаконно отвличане на въздухоплавателни средства, кораби или космически летателни апарати; и

ии) саботаж.

Освен това, следните престъпления за целите на член 55:

всички други престъпления, които могат да доведат до екстрадиция или предаване, както и — когато е в съответствие с националното право — избягване на проверки от правоприлагащите органи.

Освен това, следните престъпления за целите на член 56:

всички други престъпления, които могат да доведат до екстрадиция или предаване, но също и по отношение на лицата, които могат да спомогнат за установяването на самоличността или проследяването на такива заподозрени лица.

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

СПИСЪК НА ПРАВНИТЕ АКТОВЕ НА СЪЮЗА, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 63 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

За целите на член 63 се прилагат следните правни актове на Съюза:

1. Директива 2002/90/ЕО на Съвета от 28 ноември 2002 г. за определяне на подпомагане на незаконното влизане, преминаването и пребиваването ([1]);

2. Рамково решение 2002/946/ПВР на Съвета от 28 ноември 2002 г. за укрепване на наказателноправната рамка за предотвратяване на подпомагането на незаконното влизане, транзит и престой ([2]);

3. Директива (ЕС) 2021/555 на Европейския парламент и на Съвета от 24 март 2021 г. относно контрола на придобиването и притежаването на оръжие ([3]);

4. Регламент (ЕС) № 258/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 14 март 2012 г. за изпълнение на член 10 от Протокола на Организацията на обединените нации срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техните части и компоненти и боеприпаси, допълващ Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност (Протокол за огнестрелните оръжия), и за установяване на разрешения за износа и мерки за вноса и транзита на огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси ([4]);

5. Регламент (ЕС) 2019/1148 на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2019 г. за предлагането на пазара и употребата на прекурсори на взривни вещества, за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 98/2013 ([5]);

6. Рамково решение 2004/757/ПВР на Съвета от 25 октомври 2004 г. за установяване на минималните разпоредби относно съставните елементи на наказуемите деяния и прилаганите наказания в областта на трафика на наркотици ([6]), с измененията;

7. Регламент (ЕС) 2025/41 на Европейския парламент и на Съвета от 19 декември 2024 г. относно мерките за внос, износ и транзит на огнестрелни оръжия, основни компоненти и боеприпаси, за изпълнение на член 10 от Протокола на Организацията на обединените нации срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси към Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност („Протокола на ООН за огнестрелните оръжия“) ([7]).

([1]) ОВ L 328, 5.12.2002 г., стр. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) ОВ L 328, 5.12.2002 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/946/oj.
([3]) ОВ ЕС L 115, 6.4.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) ОВ ЕС L 94, 30.3.2012 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) ОВ ЕС L 186, 11.7.2019 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) ОВ ЕС L 335, 11.11.2004 г., стр. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) ОВ ЕС L, 2025/41, 22.1.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj.

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

ВИДОВЕ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ, ЗА КОИТО Е КОМПЕТЕНТЕН ЕВРОПОЛ

Видове престъпления, за които е компетентен ЕВРОПОЛ съгласно член 75 от споразумението:

а) тероризъм;

б) организирана престъпност;

в) трафик на наркотици;

г) дейности по изпиране на пари;

д) престъпления, свързани с ядрени и радиоактивни вещества;

е) контрабанда на мигранти;

ж) трафик на хора;

з) престъпления, свързани с моторни превозни средства;

и) убийство и тежка телесна повреда;

й) незаконна търговия с човешки органи и тъкани;

к) отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници;

л) расизъм и ксенофобия;

м) грабеж и квалифицирана кражба;

н) незаконен трафик на предмети на културата, включително антикварни ценности и произведения на изкуството;

о) мошеничество и измама;

п) престъпления против финансовите интереси на Съюза;

р) злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара на финансови инструменти;

с) рекет и изнудване;

т) подправяне и пиратство на изделия;

у) подправяне на административни документи и търговия с тях;

ф) подправяне на парични знаци и платежни средства;

х) компютърни престъпления;

ц) корупция;

ч) незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;

ш) незаконен трафик на застрашени животински видове;

щ) незаконен трафик на застрашени растителни видове и сортове;

аа) престъпления против околната среда, включително замърсяване от кораби;

бб) незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;

вв) сексуално насилие и сексуална експлоатация, включително материали, съдържащи сексуално насилие над деца, и установяване на контакт с деца за сексуални цели; и

гг) геноцид, престъпления против човечеството и военни престъпления.

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

ВИДОВЕ ТЕЖКИ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ, ЗА КОИТО Е КОМПЕТЕНТНА ЕВРОЮСТ

Видове тежки престъпления, за които е компетентна Евроюст съгласно членове 89 и 92 от споразумението:

а) тероризъм;

б) организирана престъпност;

в) трафик на наркотици;

г) дейности по изпиране на пари;

д) престъпления, свързани с ядрени и радиоактивни вещества;

е) контрабанда на мигранти;

ж) трафик на хора;

з) престъпления, свързани с моторни превозни средства;

и) убийство и тежка телесна повреда;

й) незаконна търговия с човешки органи и тъкани;

к) отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници;

л) расизъм и ксенофобия;

м) грабеж и квалифицирана кражба;

н) незаконен трафик на предмети с културна стойност, включително антикварни ценности и произведения на изкуството;

о) мошеничество и измама;

п) престъпления против финансовите интереси на Съюза;

р) злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара на финансови инструменти;

с) рекет и изнудване;

т) подправяне и пиратско производство на изделия;

у) подправяне на административни документи и търговия с тях;

ф) подправяне на парични знаци и платежни средства;

х) компютърни престъпления;

ц) корупция;

ч) незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;

ш) незаконен трафик на застрашени животински видове;

щ) незаконен трафик на застрашени растителни видове и сортове;

аа) престъпления против околната среда, включително замърсяване от кораби;

бб) незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;

вв) сексуално насилие и сексуална експлоатация, включително материали, съдържащи сексуално насилие над деца, и установяване на контакт с деца за сексуални цели; и

гг) геноцид, престъпления против човечеството и военни престъпления.

ПРИЛОЖЕНИЕ 12

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ОТ РЕГИСТРИТЕ ЗА СЪДИМОСТ — ТЕХНИЧЕСКИ И ПРОЦЕДУРНИ СПЕЦИФИКАЦИИ СЪГЛАСНО ПОСОЧЕНОТО В ЧЛЕН 113 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

Целта на настоящото приложение е да бъдат създадени необходимите процедурни и технически разпоредби за прилагането на част втора, дял V, глава 4 от настоящото споразумение.

Член 2

Комуникационна мрежа

1. Електронният обмен на информация, получена от регистрите за съдимост, между държава членка, от една страна, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, от друга страна, се осъществява чрез обща комуникационна инфраструктура, която осигурява криптирани комуникации.

2. Общата комуникационна инфраструктура е комуникационната мрежа за трансевропейски услуги в областта на телематиката между администрациите (TESTA). Всяко нейно по-нататъшно развитие или всяка алтернативна защитена мрежа гарантира, че съществуващата обща комуникационна инфраструктура продължава да отговаря на изискванията за сигурност, подходящи за обмена на информация от регистрите за съдимост.

Член 3

Софтуер за взаимно свързване

1. Държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар използват стандартизиран софтуер за взаимно свързване, който позволява на техните централни органи да се свързват с общата комуникационна инфраструктура с цел обмен на информацията, получена от регистрите за съдимост, с другите централни органи по електронен път в съответствие с разпоредбите на част втора, дял V, глава 4 от настоящото споразумение и настоящото приложение.

2. За държавите членки софтуерът за взаимно свързване е образецът на софтуерно приложение за свързване на ECRIS или техният национален софтуер за свързване на ECRIS, приспособен, ако е необходимо, за целите на обмена на информация с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, както е посочено в настоящото споразумение.

3. За Гибралтар софтуерът за взаимно свързване е софтуерът за взаимно свързване, разработен и поддържан от Обединеното кралство за обмен на информация, получена от регистрите за съдимост, между Обединеното кралство и държавите членки.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговаря за разработването и функционирането на собствения си софтуер за взаимно свързване. За тази цел, най-късно преди влизането в сила на настоящото споразумение, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар гарантира, че неговият национален софтуер за взаимно свързване функционира в съответствие с протоколите и техническите спецификации, установени за образеца на софтуерно приложение за свързване на ECRIS, и с всички допълнителни технически изисквания, установени от eu-LISA.

5. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар също така осигурява извършването без ненужно забавяне на всякакви последващи технически промени в своя национален софтуер за взаимно свързване, които са необходими в резултат на всякакви промени в техническите спецификации, установени за образеца на софтуерно приложение за свързване на ECRIS, или поради промени във всякакви допълнителни технически изисквания, установени от eu-LISA. За тази цел Съюзът гарантира, че Обединеното кралство по отношение на Гибралтар бива информирано без ненужно забавяне за всички планирани промени в техническите спецификации или изисквания и му се предоставя цялата информация, необходима на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за да изпълни задълженията си по настоящото приложение.

Член 4

Информация, която се предава в уведомления, искания и отговори

1. Всички уведомления, посочени в член 109 от настоящото споразумение, включват следната задължителна информация:

а) информация за осъденото лице (пълно име, дата и място на раждане (град и държава или територия), пол, гражданство и, ако е приложимо, предишно(и) име(на);

б) информация за естеството на присъдата (дата на присъдата, име на съда, дата, на която съдебното решение е станало окончателно);

в) информация за престъплението, даващо основание за присъдата (дата на престъплението, за което е осъдено лицето, и наименование или правна квалификация на престъплението, както и позоваване на приложимите законови разпоредби); и

г) информация за съдържанието на присъдата (по-специално съдебното решение, както и всякакви съпътстващи наказания, мерки за сигурност и последващи решения, изменящи изпълнението на съдебното решение).

2. Следната незадължителна информация се предава в уведомления, ако е включена в регистрите за съдимост (букви а)—г)) или е на разположение на централния орган (букви д)—з)):

а) за имената на родителите на осъденото лице;

б) за номера на присъдата;

в) за мястото на престъплението;

г) за наказанията лишаване от право да се упражнява професия в резултат на присъдата;

д) за идентификационния номер на осъденото лице или вида и номера на документа за самоличност на лицето;

е) пръстови отпечатъци, взети от това лице;

ж) ако е приложимо, псевдоним и/или друго(и) използвано(и) име(на); и

з) портретна снимка.

Освен това може да бъде подавана всякаква друга информация относно присъди, вписани в регистрите за съдимост.

3. Всички искания за информация, посочени в член 111 от настоящото споразумение, се подават в стандартизиран електронен формат съгласно образеца, съдържащ се в глава 2 от настоящото приложение, на един от официалните езици на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

4. Всички отговори на искания, посочени в член 112 от настоящото споразумение, се подават в стандартизиран електронен формат съгласно образеца, съдържащ се в глава 2 от настоящото приложение, и се придружават от справка за съдимост, както е предвидено в националното законодателство. Замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отговаря на един от официалните си езици или на друг език, приет за обмена на информация от регистрите за съдимост между Обединеното кралство и държавите членки.

5. Посочените в параграфи 3 и 4 формуляри в глава 2 са същите като формулярите за обмен на информация от регистрите за съдимост между Обединеното кралство и държавите членки. Специализираният комитет по движението на хора приема всички необходими в тази връзка изменения на формулярите в глава 2 , посочени в параграфи 3 и 4.

Член 5

Формат на предаването на информация

1. При предаването в съответствие с членове 109 и 112 от настоящото споразумение от настоящото споразумение на информация, свързана с наименованието или правната квалификация на престъпленията и с приложимите правни разпоредби, държавите членки и Обединено кралство Великобритания по отношение на Гибралтар посочват съответния код на всяко престъпление, посочено в предаването, в съответствие с таблицата на престъпленията в глава 3 от настоящото приложение. По изключение, когато дадено престъпление не съответства на никаква конкретна подкатегория, за съответното престъпление се използва кодът „отворена категория“ на съответната или на най-близката категория престъпления или при липса на такава — кодът „други престъпления“.

2. Държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат също да предоставят налична информация за степента на осъществяване и степента на участие в престъплението и ако е приложимо, за съществуването на пълно или частично освобождаване от наказателна отговорност или за рецидив.

3. При предаването на информация в съответствие с членове 109 и 112 от настоящото споразумение, свързана със съдържанието на присъдата, по-специално наказанието, както и всякакви съпътстващи наказания, мерки за сигурност и последващи решения, променящи изпълнението на наказанието, държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се позовават на съответния код на всяко от наказанията и мерките, посочени при предаването, в съответствие с таблицата на наказанията и мерките в глава 3 от настоящото приложение. По изключение, когато дадено наказание или мярка не съответства на никоя конкретна подкатегория, се посочва кодът „отворена категория“ на съответната или на най-близката категория наказания и мерки или при липса на такава — кодът „други наказания и мерки“.

4. Държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставят също така, когато е приложимо, наличната информация относно естеството и/или условията за изпълнение на наложеното наказание или мярка в съответствие с таблицата на параметрите в глава 3 . Параметърът „акт, който няма наказателноправен характер“ се посочва само тогава, когато информацията по такъв акт е предоставена на доброволна основа от държавата членка, чийто гражданин е съответното лице, или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако лицето е гражданин на Обединеното кралство, в отговор на искане за информация за присъди.

5. Държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставят на Специализирания комитет по движението на хора следната информация с оглед, по-специално, на разпространяването на информация до други държави:

а) списъка на престъпленията по националното право във всяка от категориите, посочени в таблицата на престъпленията в глава 3 . Списъкът съдържа наименованието или правната класификация на престъплението и посочване на приложимите правни разпоредби. Той може също да съдържа кратко описание на съставните елементи на престъплението;

б) списъка на видовете наказания, възможните съпътстващи наказания, мерките за сигурност и възможните последващи решения, променящи изпълнението на наказанието, определени в националното законодателство, които попадат във всяка от категориите, посочени в таблицата на наказанията и мерките в глава 3 . Той може също да съдържа кратко описание на конкретното наказание или мярка.

Списъците и описанията, посочени в първа алинея, се актуализират редовно от държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Актуализираната информация се изпраща на Специализирания комитет по движението на хора.

6. Таблиците в глава 3 , посочени в параграфи 1—4, са същите като таблиците за обмен на информация от регистрите за съдимост между държавите членки и Обединеното кралство. Специализираният комитет по движението на хора приема всички необходими в тази връзка изменения на таблиците в глава 3 , посочени в параграфи 1 и 5.

Член 6

Непрекъснатост на предаването

Ако предаването на информация по електронен път е временно невъзможно, държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предават информация по всякакъв начин, при който се създава писмен запис при условия, позволяващи на централния орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да установи неговата автентичност, за целия период, в който липсва такава възможност.

Член 7

Технически спецификации

Държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар спазват общите технически спецификации за електронния обмен на информация, получена от регистрите за съдимост, предоставени от eu-LISA при изпълнението на настоящото споразумение, и приспособяват своите системи, ако е необходимо, без ненужно забавяне.

ГЛАВА 2

ФОРМУЛЯРИ

Искане на информация от регистрите за съдимост

а) Информация, отнасяща се до молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар:

Държава:
Централен(лни) орган(и):
Лице за контакт:
Телефон (с код за страната и града):
Факс (с код за страната и града):
Адрес на електронна поща:
Адрес за кореспонденция:
Референция на преписката, когато има такава:

б) Информация за самоличността на лицето, свързано с искането([1]):

Пълно име (лични имена и всички фамилни имена):
Предишни имена:
Псевдоним и/или друго използвано име, ако има такива:
Пол: М ☐ Ж ☐
Гражданство:
Дата на раждане (с цифри: (дд/мм/гггг):
Място на раждане (град и държава):
Име на бащата:
Име на майката:
Местопребиваване или известен адрес:
Идентификационен номер на лицето или вид и номер на документа за самоличност на лицето:
Пръстови отпечатъци:
Портретна снимка:
Друга налична информация за установяване на самоличност:

в) Цел на искането:

Моля, поставете отметка в подходящата клетка

1)	☐	наказателно производство (моля, отбележете пред кой орган е висящо производството и номера на делото, ако има такъв) … …
2)	☐	искане извън контекста на наказателно производство (моля, отбележете пред кой орган е висящо производството и номера на делото, ако има такъв, като поставите отметка в съответната клетка):
		i) ☐ от съдебен орган … …
		ii) ☐ от компетентен административен орган … …
		iii) ☐ от засегнатото лице за информация за собственото досие за съдимост … …

За каква цел се иска информацията:

Запитващ орган:

☐	засегнатото лице не дава съгласието си за разкриване на тази информация (ако от засегнатото лице е било поискано неговото съгласие в съответствие със законодателството на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар).

Лице за контакт при нужда от допълнителна информация:
Име:
Телефон:
Адрес на електронна поща:
Друга информация (например неотложност на искането):

Отговор на искането

Информация за засегнатото лице

Моля, поставете отметка в подходящата клетка

Долуподписаният орган потвърждава, че:	
☐	няма информация относно присъди в досието за съдимост на въпросното лице
☐	има информация относно присъди, вписани в досието за съдимост на въпросното лице; прилага се справка за съдимост
☐	има друга информация, вписана в досието за съдимост на въпросното лице; информацията се прилага (по избор)
☐	има информация относно присъди, вписани в досието за съдимост на въпросното лице, но осъждащата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е съобщила(о), че информацията относно тези присъди може да бъде препредавана единствено и само за целите на наказателното производство. Искането за повече информация може да бъде изпратено директно до … (моля, посочете осъждащата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар)
☐	в съответствие с националното законодателство на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар искания за цели, различни от тези на наказателното производство, не могат да бъдат удовлетворени.

Лице за контакт при нужда от допълнителна информация:
Име:
Телефон:
Адрес на електронна поща:
Друга информация (ограничения върху използването на данни, отнасящи се до искания извън контекста на наказателното производство):
Моля, отбележете броя страници, приложени към формуляра за отговор:
Съставено в
на
Подпис и официален печат (ако има такъв):
Име и длъжност/организация:

Ако е уместно, моля приложете справка за съдимост и изпратете пълния комплект документи на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Не е необходимо формулярът или справката да се превеждат на езика на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

(1) За да се улесни установяването на самоличността на лицето, се въвежда възможно най-много информация.

ГЛАВА 3

СТАНДАРТИЗИРАН ФОРМАТ НА ПРЕДАВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

Обща таблица на категориите престъпления, придружена от таблица на параметрите, посочени в глава 1, член 5, параграфи 1 и 2

Код	Категории и подкатегории престъпления
0100 00 отворена категория	Престъпления от компетентността на Международния наказателен съд
0101 00	Геноцид
0102 00	Престъпления против човечеството
0103 00	Военни престъпления
0200 00 отворена категория	Участие в престъпна организация
0201 00	Ръководене на престъпна организация
0202 00	Съзнателно участие в престъпната дейност на престъпна организация
0203 00	Съзнателно участие в непрестъпната дейност на престъпна организация
0300 00 отворена категория	Тероризъм
0301 00	Ръководене на терористична група
0302 00	Съзнателно участие в дейността на терористична група
0303 00	Финансиране на тероризма
0304 00	Публично подстрекаване към извършване на терористично престъпление
0305 00	Набиране или обучаване за извършване на терористични действия
0400 00 отворена категория	Трафик на хора
0401 00	Трафик на хора с цел експлоатация на труд или услуги

Код	Категории и подкатегории престъпления
0402 00	Трафик на хора с цел експлоатацията им чрез проституция или други форми на сексуална експлоатация
0403 00	Трафик на хора с цел отнемане на телесни органи или тъкани
0404 00	Трафик на хора с цел робство, практики, сходни на робството, или принудително подчинение
0405 00	Трафик на хора с цел експлоатация на труд или услуги на ненавършили пълнолетие лица
0406 00	Трафик на хора с цел експлоатация на ненавършили пълнолетие лица чрез проституция или други форми на тяхната сексуална експлоатация
0407 00	Трафик на хора с цел отнемане на телесни органи или тъкани от ненавършили пълнолетие лица
0408 00	Трафик на хора с цел робство, практики, сходни на робството, или принудително подчинение на ненавършили пълнолетие лица
0500 00 отворена категория	Незаконен трафик ([1]) и други престъпления във връзка с оръжия, огнестрелни оръжия, техни части и компоненти, боеприпаси и взривни вещества
0501 00	Незаконно производство на оръжия, огнестрелни оръжия, техни части и компоненти, боеприпаси и взривни вещества
0502 00	Незаконен трафик на оръжия, огнестрелни оръжия, техни части и компоненти, боеприпаси и взривни вещества на национално равнище ([2])
0503 00	Незаконен износ или внос на оръжия, огнестрелни оръжия, техни части и компоненти, боеприпаси и взривни вещества
0504 00	Незаконно притежаване или използване на оръжия, огнестрелни оръжия, техни части и компоненти, боеприпаси и взривни вещества
0600 00 отворена категория	Престъпления против околната среда
0601 00	Унищожаване или увреждане на защитени животински и растителни видове
0602 00	Неправомерно изпускане на замърсяващи вещества или йонизиращо лъчение във въздуха, почвата или водата
0603 00	Престъпления, свързани с отпадъци, включително опасни отпадъци

Код	Категории и подкатегории престъпления
0604 00	Престъпления, свързани с незаконен трафик ([1]) на защитени животински и растителни видове или части от тях
0605 00	Неумишлени престъпления, свързани с околната среда
0700 00 отворена категория	Престъпления, свързани с наркотици или прекурсори, и други престъпления срещу общественото здраве
0701 00	Престъпления, свързани с незаконен трафик ([3]) на наркотични вещества, психотропни вещества и прекурсори, които не са изключително за лична употреба
0702 00	Незаконна употреба на наркотици и тяхното придобиване, притежание или производство, изключително за лична употреба
0703 00	Помагане или подбуждане на други да използват незаконно наркотични вещества или психотропни вещества
0704 00	Преработване или производство на наркотични вещества, които не са предназначени изключително за лична употреба
0800 00 отворена категория	Престъпления против личността
0801 00	Умишлено убийство
0802 00	Квалифицирани случаи на умишлено убийство ([4])
0803 00	Неумишлено убийство
0804 00	Умишлено убийство на новородено от майка му
0805 00	Незаконен аборт
0806 00	Незаконна евтаназия
0807 00	Престъпления, свързани с извършване на самоубийство
0808 00	Насилие, предизвикало смърт
0809 00	Причиняване на тежка телесна повреда, обезобразяване или трайно увреждане
0810 00	Неумишлено причиняване на тежка телесна повреда, обезобразяване или трайно увреждане
0811 00	Причиняване на лека телесна повреда

Код	Категории и подкатегории престъпления
0812 00	Неумишлено причиняване на лека телесна повреда
0813 00	Излагане на опасност от смърт или тежка телесна повреда
0814 00	Изтезания
0815 00	Неоказване на помощ или грижи
0816 00	Престъпления, свързани с отнемане на телесни органи или тъкани без разрешение или без съгласие
0817 00	Престъпления, свързани с незаконен трафик ([3]) на човешки органи и тъкани
0818 00	Домашно насилие или заплашване
0900 00 отворена категория	Престъпления против личната свобода, достойнството и други защитени интереси, включително расизъм и ксенофобия
0901 00	Отвличане, отвличане с цел откуп, противозаконно лишаване от свобода
0902 00	Произволен арест или лишаване от свобода от орган на властта
0903 00	Вземане на заложник
0904 00	Незаконно отвличане на въздухоплавателно средство или кораб
0905 00	Обида, уронване на доброто име, клевета, неуважение
0906 00	Заплахи
0907 00	Принуда, натиск, преследване, тормоз или посегателство от психологическо или емоционално естество
0908 00	Изнудване
0909 00	Изнудване с утежняващи обстоятелства
0910 00	Незаконно навлизане в частна собственост
0911 00	Посегателство срещу личния живот, различно от незаконно навлизане в частна собственост
0912 00	Престъпления срещу защитата на личните данни
0913 00	Незаконно прихващане на данни или съобщения

Код	Категории и подкатегории престъпления
0914 00	Дискриминация въз основа на пол, раса, сексуална ориентация, религия или етнически произход
0915 00	Публично подбуждане към расова дискриминация
0916 00	Публично подбуждане към расова омраза
0917 00	Шантаж
1000 00 отворена категория	Престъпления против половата неприкосновеност
1001 00	Изнасилване
1002 00	Квалифицирани случаи на изнасилване ([5]), различни от изнасилване на ненавършили пълнолетие лица
1003 00	Сексуално посегателство
1004 00	Сводничество
1005 00	Неприлично излагане
1006 00	Сексуален тормоз
1007 00	Предлагане на сексуални услуги от проституиращо лице
1008 00	Сексуална експлоатация на деца
1009 00	Престъпления, свързани с детска порнография или неприлични изображения на ненавършили пълнолетие лица
1010 00	Изнасилване на ненавършило пълнолетие лице
1011 00	Сексуално насилие над ненавършило пълнолетие лице
1100 00 отворена категория	Престъпления против семейството
1101 00	Незаконни сексуални отношения между близки членове на семейството

Код	Категории и подкатегории престъпления
1102 00	Многобрачие
1103 00	Неизпълнение на задължение за издръжка
1104 00	Неполагане на грижи или изоставяне на ненавършило пълнолетие лице или на лице с увреждания
1105 00	Неизпълнение на разпореждане за предаване на ненавършило пълнолетие лице или отнемане на ненавършило пълнолетие лице
1200 00 отворена категория	Престъпления против държавата, обществения ред, правосъдието или лица на публична длъжност
1201 00	Шпионаж
1202 00	Измяна
1203 00	Престъпления, свързани с избори и референдуми
1204 00	Опит за покушение срещу живота или здравето на държавния глава
1205 00	Опетняване на държавата, нацията или държавни символи
1206 00	Обида или оказване на съпротива на представител на органите на властта
1207 00	Изнудване, упражняване на принуда, натиск върху представител на органите на властта
1208 00	Насилие или заплаха на представител на органите на властта
1209 00	Престъпления против реда и общественото спокойствие
1210 00	Насилие по време на спортни събития
1211 00	Кражба на публични или административни документи
1212 00	Възпрепятстване или отклоняване на работата на правосъдието, неверни твърдения в хода на наказателно или съдебно производство, лъжесвидетелстване
1213 00	Незаконно представяне като друго лице или представител на властта
1214 00	Бягство от задържане въз основа на законно разпореждане

Код	Категории и подкатегории престъпления
1300 00 отворена категория	Престъпления против публична собственост или обществени интереси
1301 00	Измама, свързана с обществената и социалната сигурност или семейните обезщетения
1302 00	Измама, свързана с европейски обезщетения или надбавки
1303 00	Престъпления, свързани с незаконна хазартна игра
1304 00	Възпрепятстване на процедури за възлагане на обществени поръчки
1305 00	Активна или пасивна корупция на държавен служител, лице на публична длъжност или орган на властта
1306 00	Незаконно присвояване, злоупотреба или друго отклоняване на собственост от лице на публична длъжност
1307 00	Злоупотреба със служебно положение от лице на публична длъжност
1400 00 отворена категория	Данъчни и митнически престъпления
1401 00	Данъчни престъпления
1402 00	Митнически престъпления
1500 00 отворена категория	Икономически и търговски престъпления
1501 00	Банкрут или умишлен банкрут
1502 00	Нарушаване на счетоводни разпоредби, незаконно присвояване, укриване на активи или незаконно увеличаване на задълженията на дружество
1503 00	Нарушаване на правилата за конкуренция
1504 00	Изпиране на облаги, придобити чрез престъпление
1505 00	Активна или пасивна корупция в частния сектор
1506 00	Разкриване на тайна или нарушаване на задължение за опазване на тайна

Код	Категории и подкатегории престъпления
1507 00	Злоупотреба с вътрешна информация
1600 00 отворена категория	Престъпления против собствеността или свързани с унищожаване или повреждане на вещи
1601 00	Незаконно присвояване
1602 00	Незаконно присвояване или отклоняване на енергия
1603 00	Измама, включително мошеничество
1604 00	Търговия с откраднати вещи
1605 00	Незаконен трафик ([6]) на културни ценности, включително антикварни предмети и произведения на изкуството
1606 00	Умишлено повреждане или унищожаване на имущество
1607 00	Неумишлено повреждане или унищожаване на имущество
1608 00	Саботаж
1609 00	Престъпления против индустриалната или интелектуалната собственост
1610 00	Палеж
1611 00	Причиняване на смърт или телесна повреда вследствие на палеж
1612 00	Предизвикване на горски пожар
1700 00 отворена категория	Кражби
1701 00	Кражба
1702 00	Кражба с незаконно проникване в чужда собственост
1703 00	Кражба с използване на насилие или оръжие, или заплаха за използване на насилие или оръжие срещу лица
1704 00	Квалифицирани случаи на кражба, които не включват използването на насилие или оръжие, или заплаха за използване на насилие или оръжие срещу лица

Код	Категории и подкатегории престъпления
1800 00 отворена категория	Престъпления срещу информационни системи и други компютърни престъпления
1801 00	Неправомерен достъп до информационни системи
1802 00	Незаконна намеса в система
1803 00	Незаконна намеса в данни
1804 00	Производство, притежание, разпространение или трафик на компютърни устройства или данни, даващи възможност за извършване на компютърни престъпления
1900 00 отворена категория	Подправяне на платежни средства
1901 00	Изготвяне на неистински или подправяне на парични знаци
1902 00	Изготвяне на неистински непарични платежни средства
1903 00	Изготвяне на неистински или подправяне на публични ценни книжа
1904 00	Пускане в обращение/използване на неистински или подправени парични знаци, непарични платежни средства или публични ценни книжа
1905 00	Притежаване на устройства за изготвяне на неистински или за подправяне на парични знаци или публични ценни книжа
2000 00 отворена категория	Подправяне на документи
2001 00	Подправяне на публичен или административен документ от частно лице
2002 00	Подправяне на документ от длъжностно лице или орган на властта
2003 00	Предоставяне или придобиване на подправен публичен или административен документ; предоставяне или придобиване на подправен документ от длъжностно лице или орган на властта
2004 00	Използване на подправени публични или административни документи
2005 00	Притежаване на устройства за подправяне на публични или административни документи

Код	Категории и подкатегории престъпления
2006 00	Подправяне на частен документ от частно лице
2100 00 отворена категория	Престъпления против правилата за движение
2101 00	Опасно управление на превозно средство
2102 00	Управление на превозно средство под влиянието на алкохол или наркотични вещества
2103 00	Управление на превозно средство без свидетелство за управление или след лишаване от право за управление на превозно средство
2104 00	Неспиране след пътнотранспортно произшествие
2105 00	Избягване на пътна проверка
2106 00	Престъпления, свързани с движението по пътищата
2200 00 отворена категория	Престъпления срещу трудовото законодателство
2201 00	Незаконно наемане на работа
2202 00	Престъпления, свързани със заплащането на възнаграждение, включително с осигурителните вноски
2203 00	Престъпления, свързани с безопасните и здравословни условия на труд
2204 00	Престъпления, свързани с достъп до или упражняване на професия
2205 00	Престъпления, свързани с работното време и времето за почивка
2300 00 отворена категория	Престъпления срещу миграционното право
2301 00	Неразрешено влизане или пребиваване
2302 00	Улесняване на неразрешено влизане и пребиваване

Код	Категории и подкатегории престъпления
2400 00 отворена категория	Престъпления против военни задължения
2500 00 отворена категория	Престъпления, свързани с хормонални вещества и други стимулатори на растежа
2501 00	Неразрешен внос, износ или доставяне на хормонални вещества и други стимулатори на растежа
2600 00 отворена категория	Престъпления, свързани с ядрени материали или други опасни радиоактивни вещества
2601 00	Неразрешен внос, износ, доставяне или придобиване на ядрени или радиоактивни материали
2700 00 отворена категория	Други престъпления
2701 00	Други умишлени престъпления
2702 00	Други неумишлени престъпления

([1]) Освен ако в настоящата категория не е посочено друго, „трафик“ означава внос, износ, придобиване, продажба, доставка, пренасяне или превозване.
([2]) За целите на настоящата подкатегория трафикът включва придобиване, продажба, доставка, пренасяне или превозване.
([3]) За целите на настоящата подкатегория трафикът включва внос, износ, придобиване, продажба, доставка, пренасяне или превозване.
([4]) Например особено тежки обстоятелства.
([5]) Например изнасилване с особена жестокост.
([6]) Трафикът включва внос, износ, придобиване, продажба, доставка, пренасяне или превозване.

Параметри		
Степен на довършване:	Довършено престъпление	C
	Опит или приготовление	A
	Непрехвърлен елемент	Ø

Параметри		
Степен на участие:	Извършител	M
	Помагач или подбудител/организатор, член на престъпна група	H
	Непрехвърлен елемент	Ø
Освобождаване от наказателна отговорност:	Невменяемост или ограничена отговорност	S
Рецидив		R

Обща таблица на категориите наказания и мерки, придружена от таблица на параметрите, посочени в глава 1, член 5, параграфи 3 и 4

Код	Категории и подкатегории наказания и мерки
1000 отворена категория	Лишаване от свобода
1001	Лишаване от свобода
1002	Доживотен затвор
2000 отворена категория	Ограничаване на личната свобода
2001	Забрана за посещаване на определени места
2002	Забрана за пътуване в чужбина
2003	Забрана за престой на определени места
2004	Забрана за участие в масови събирания
2005	Забрана за установяване на контакт с определени лица по какъвто и да е начин
2006	Поставяне под електронно наблюдение ([1])
2007	Задължение за отчитане в определени часове пред определен орган
2008	Задължение за пребиваване на определено място

Код	Категории и подкатегории наказания и мерки
2009	Задължение за присъствие в мястото, в което се пребивава, в определено време
2010	Задължение за спазване на наложените от съда пробационни мерки, включително задължението за оставане под надзор
3000 отворена категория	Лишаване от определено право, длъжност или професия
3001	Лишаване от правото да се упражнява определена функция
3002	Лишаване от право/временно отнемане на възможността за заемане или назначаване на обществена длъжност
3003	Лишаване от право/временно отнемане на правото да гласува или да бъде избиран
3004	Забрана за сключване на договори с публична администрация
3005	Невъзможност за получаване на публични субсидии
3006	Отнемане на свидетелството за управление на превозно средство ([2])
3007	Временно отнемане на свидетелството за управление на превозно средство
3008	Забрана за управление на определени превозни средства
3009	Лишаване от право/временно отнемане на родителски права
3010	Лишаване от право/временно отнемане на правото да бъде вещо лице/свидетел/съдебен заседател
3011	Лишаване от право/временно отнемане на правото да бъде попечител/настойник ([3])
3012	Лишаване/временно отнемане на ордени или звания
3013	Забрана за упражняване на професионална, търговска или социална дейност
3014	Забрана за работа или дейност с ненавършили пълнолетие лица
3015	Задължение за затваряне на предприятие
3016	Забрана за притежаване или носене на оръжия

Код	Категории и подкатегории наказания и мерки
3017	Отнемане на разрешително за лов/риболов
3018	Забрана за използване на чекове или на разплащателни/кредитни карти
3019	Забрана за държане на животни
3020	Забрана за притежаване или използване на определени предмети, различни от оръжия
3021	Забрана за участие в някои игри/спортове
4000 отворена категория	Забрана за влизане или експулсиране от територията
4001	Забрана за влизане на национална територия
4002	Експулсиране от национална територия
5000 отворена категория	Лични задължения
5001	Подлагане на медицинско лечение или други форми на терапия
5002	Задължение за участие в социално-образователна програма
5003	Задължение за поставяне под грижите/надзора на семейството
5004	Образователни мерки
5005	Социално-правна пробация
5006	Задължение за обучение/работа
5007	Задължение за предоставяне на съдебните органи на определена информация
5008	Задължение за публикуване на съдебното решение
5009	Задължение за поправяне на вредите, причинени от престъплението

Код	Категории и подкатегории наказания и мерки
6000 отворена категория	Наказания, свързани с личното имущество
6001	Конфискация
6002	Събаряне
6003	Възстановяване
7000 отворена категория	Настаняване в заведение
7001	Настаняване в психиатрично заведение
7002	Настаняване в заведение за детоксификация
7003	Настаняване в образователна институция
8000 отворена категория	Финансови наказания
8001	Глоба
8002	Глоба с определен дневен размер ([4])
8003	Глоба в полза на конкретен получател ([5])
9000 отворена категория	Трудови наказания
9001	Общественополезен труд или услуги
9002	Общественополезен труд или услуги, придружени от други ограничителни мерки
10000 отворена категория	Военни наказания
10001	Лишаване от военно звание ([6])

Код	Категории и подкатегории наказания и мерки
10002	Уволнение от професионална военна служба
10003	Лишаване от свобода във военен затвор
11000 отворена категория	Освобождаване от наказание/отлагане на изпълнението на наказание, предупреждение
12000 отворена категория	Други наказания и мерки

Параметри (да се уточнят, където е приложимо)	
ø	Наказание
m	Мярка
a	Отлагане на изпълнението на наказание/мярка
b	Частично отлагане на изпълнението на наказание/мярка
c	Отлагане на изпълнението на наказание/мярка с налагане на пробационни мерки/мерки за надзор
d	Частично отлагане на изпълнението на наказание/мярка с налагане на пробационни мерки/мерки за надзор
e	Замяна на наказание/мярка
f	Алтернативно наказание/мярка, наложено/а като основно наказание
g	Алтернативно наказание/мярка, наложено/а първоначално в случай на неизпълнение на основното наказание
h	Отмяна на наказание/мярка с отложено изпълнение
i	Последващо определяне на едно общо наказание
j	Прекъсване или отлагане на изпълнението на наказанието/мярката ([7])
k	Опрощаване на наказанието
l	Опрощаване на наказание с отложено изпълнение
n	Край на изтърпяването на наказанието
o	Помилване
p	Амнистия
q	Условно освобождаване (освобождаване на лицето при определени условия преди окончателно изтърпяване на наказанието)

Параметри (да се уточнят, където е приложимо)	
r	Реабилитация (със или без заличаване на наказанието от регистрите за съдимост)
s	Специално наказание или мярка за ненавършили пълнолетие лица
t	Акт, който няма наказателноправен характер ([8])

([1]) Чрез фиксирани или подвижни средства за наблюдение.
([2]) Необходимо е повторно кандидатстване за получаване на ново свидетелство за управление на моторно превозно средство.
([3]) Попечител/настойник на лице, което е недееспособно, или на ненавършило пълнолетие лице.
([4]) Глоба, изразена дневно.
([5]) Например: за институция, асоциация, фондация или жертва.
([6]) Понижаване във военен чин.
([7]) Изпълнението на наказанието не може да се избегне.
([8]) Този параметър се посочва само тогава, когато такава информация се предоставя в отговор на искането, получено от държавата членка, чийто гражданин е съответното лице, или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако лицето е гражданин на Обединеното кралство.

ПРИЛОЖЕНИЕ 13

ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ТЕРОРИЗЪМ

1. Обхват

За целите на глава 4, член 118, параграф 3, буква б) и параграф 5, член 121 и член 176, параграф 2, буква а) от настоящото споразумение и приложения 14 и 16 „тероризъм“ означава престъпленията, определени в точки 3—14 от настоящото приложение.

2. Определения на терористична група и структурирана група

2.1. „Терористична група“ означава структурирана трайна група на повече от две лица, които действат съгласувано за извършване на терористични престъпления.

2.2. „Структурирана група“ означава група, която не е възникнала случайно за незабавното извършване на дадено престъпление и в която не е необходимо да има формално разпределение на функциите между участниците, продължителност на участието или развита структура.

3. Терористични престъпления

3.1. Умишлени деяния, определени като престъпления съгласно вътрешното право, които, предвид своето естество или контекст, могат сериозно да навредят на държава или международна организация, когато са извършени с една от целите, изброени в параграф 3.2:

а) посегателства върху човешкия живот, които могат да предизвикат смърт;

б) посегателства върху телесната неприкосновеност;

в) отвличане или вземане на заложници;

г) причиняване на съществени разрушения на правителствени или обществени обекти, транспортни системи, инфраструктура, включително информационни системи, неподвижни платформи на континенталния шелф, обществени места или частна собственост, които могат да застрашат човешки живот или да причинят значителни икономически вреди;

д) отвличане на летателни средства, кораби или други средства за обществен транспорт или превоз на стоки;

е) производство, притежаване, придобиване, превоз, доставяне или използване на взривни вещества или огнестрелни оръжия, включително химични, биологични, радиологични или ядрени оръжия, както и изследвания и разработване на химични, биологични, радиологични или ядрени оръжия;

ж) замърсяване с опасни вещества, предизвикване на пожари, наводнения или експлозии, вследствие от които може да възникне опасност за живота на хората;

з) смущения или прекъсване на снабдяването с вода, електроенергия или други основни природни ресурси, вследствие от които може да възникне опасност за живота на хората;

и) сериозно възпрепятстване или спиране на функционирането на информационна система чрез въвеждане на компютърни данни, пренасяне, увреждане, изтриване, влошаване, променяне или скриване на такива данни, или чрез премахване на достъпа до тях, умишлено и неправомерно, в случаите, в които:

i) значителен брой информационни системи са били засегнати посредством използването на инструмент, проектиран или адаптиран главно за тази цел;

ii) престъплението причинява сериозни вреди; или

iii) престъплението е извършено срещу информационна система, която е част от критична инфраструктура;

й) изтриване, увреждане, влошаване, променяне или скриване на компютърни данни в информационна система, или премахване на достъпа до такива данни, умишлено и неправомерно, в случаите, в които престъплението е извършено срещу информационна система, която е част от критична инфраструктура; и

к) заплаха за извършване на някое от деянията, изброени в букви а)—й).

3.2. Целите по смисъла на параграф 3.1 са:

а) сериозно сплашване на населението;

б) неправомерно принуждаване на правителство или международна организация да извърши или да се въздържи от извършването на някакво действие; и

в) сериозно дестабилизиране или разрушаване на основните политически, конституционни, икономически или социални структури на дадена държава или международна организация.

4. Престъпления, свързани с терористични групи

Следните умишлени деяния:

а) ръководене на терористична група;

б) участие в действията на терористична група, включително и чрез предоставяне на информация или набавяне на материални средства, или чрез финансиране под всякаква форма на тези действия, при съзнаване на обстоятелството, че такова участие допринася за осъществяване на престъпната дейност на терористичната група.

5. Публично подстрекаване към извършване на терористично престъпление

Разпространението или предоставянето по друг начин на обществеността чрез всякакви средства, независимо дали са онлайн или офлайн, на послание с цел подбуждане към извършването на някое от престъпленията, изброени в параграф 3.1, букви а)—й), когато това поведение, пряко или непряко, например чрез възхваляване на терористични актове, призовава към извършване на терористични престъпления, като по този начин създава опасност от извършване на едно или повече такива престъпления, когато е извършено умишлено.

6. Набиране с цел тероризъм

Склоняването на друго лице да извърши или да допринесе за извършването на някое от престъпленията, изброени в параграф 3.1, букви а)—й) или в параграф 4, когато е извършено умишлено.

7. Предоставяне на обучение с цел тероризъм

Предоставянето на указания за направата или използването на взривни вещества, огнестрелни или други оръжия, вредни или опасни вещества, или за други специални методи или способи с цел извършване или допринасяне за извършването на някое от престъпленията, изброени в параграф 3.1, букви а)—й), със съзнанието, че предоставените познания са предназначени да бъдат използвани за тази цел, когато е извършено умишлено.

8. Получаване на обучение с цел тероризъм

Получаването на указания за направата или използването на взривни вещества, огнестрелни или други оръжия, вредни или опасни вещества, или за други специални методи или способи с цел извършване или допринасяне за извършването на някое от престъпленията, изброени в параграф 3.1, букви а)—й), когато е извършено умишлено.

9. Пътуване с цел тероризъм

9.1. Пътуване до държава, различна от държава членка или територията на Гибралтар, с цел извършване или допринасяне за извършването на терористично престъпление, както е посочено в параграф 3, с цел участие в действията на терористична група при съзнаване на факта, че такова участие ще допринесе за осъществяване на престъпната дейност на терористичната група, както е посочено в параграф 4, или с цел предоставяне или получаване на обучение с цел тероризъм, както е посочено в параграфи 7 и 8, когато е извършено умишлено.

9.2. Освен това следните деяния, когато са извършени умишлено:

а) пътуване до държава членка или Гибралтар с цел извършване или допринасяне за извършването на терористично престъпление, както е посочено в параграф 3, с цел участие в действията на терористична група при съзнаване на факта, че такова участие ще допринесе за осъществяване на престъпната дейност на терористичната група, както е посочено в параграф 4, или с цел предоставяне или получаване на обучение с цел тероризъм, както е посочено в параграфи 7 и 8; или

б) подготвителни действия, предприети от лице, влизащо в тази държава членка или Гибралтар, според случая, с намерението да извърши или да допринесе за извършването на терористично престъпление, както е посочено в параграф 3.1.

10. Организиране или подпомагане по друг начин на пътуване с цел тероризъм

Всяко действие, свързано с организиране или подпомагане на нечие пътуване с цел тероризъм, както е посочено в параграф 9.1 и параграф 9.2, буква а), със съзнанието, че така предоставената помощ е за тази цел, когато е извършено умишлено.

11. Финансиране на тероризма

11.1. Предоставянето или набирането на финансови средства по какъвто и да било начин, пряко или косвено, с намерението те да бъдат използвани или със съзнанието, че те ще бъдат използвани, изцяло или частично, за да бъде извършено или да се допринесе за извършването на някое от престъпленията, посочени в параграфи 3—10, когато е извършено умишлено.

11.2. Когато финансирането на тероризма, посочено в параграф 11.1, се отнася до някое от престъпленията, посочени в параграфи 3, 4 и 9, не е необходимо финансовите средства да бъдат действително използвани, изцяло или частично, за да бъде извършено или да се допринесе за извършването на някое от тези престъпления, нито е необходимо извършителят да знае за кое конкретно престъпление или престъпления ще се използват финансовите средства.

12. Други престъпления, свързани с терористични дейности

Следните умишлени деяния:

а) квалифицирана кражба с цел да се извърши някое от престъпленията, изброени в параграф 3;

б) изнудване с цел да се извърши някое от престъпленията, изброени в параграф 3; и

в) изготвяне или използване на фалшиви административни документи с цел да се извърши някое от престъпленията, изброени в параграф 3.1, букви а)—й), параграф 4, буква б) и параграф 9.

13. Връзка с терористични престъпления

За да се счита престъпление, посочено в параграфи 4—12, за тероризъм съгласно определението в параграф 1, не е необходимо действителното извършване на терористичен акт, нито, доколкото се отнася до престъпленията, посочени в параграфи 5—10 и в параграф 12, установяването на връзка с друго конкретно престъпление, изброено в настоящото приложение.

14. Помагачество, подбудителство и опит

Следните деяния:

а) помагачество при престъпление, посочено в параграфи 3—8 и параграфи 11 и 12;

б) подбудителство към престъпление, посочено в параграфи 3—12; и

в) опит за извършване на престъпление, посочено в параграфи 3, 6 и 7, параграф 9.1., параграф 9.2, буква а) и параграфи 11 и 12, с изключение на притежаването, посочено в параграф 3.1, буква е), и престъплението, посочено в параграф 3.1, буква к).

ПРИЛОЖЕНИЕ 14

ЗАПОВЕД ЗА АРЕСТ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 125 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Настоящата заповед е издадена от компетентен съдебен орган. Моля, посоченото по-долу лице да бъде задържано и предадено с оглед провеждане на наказателно преследване или изпълнение на присъда лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане ([1]).

а) Информация относно самоличността на исканото лице:

Име:

Собствено(и) име(на):

Моминско име, когато е приложимо:

Псевдоними, когато е приложимо:

Пол:

Гражданство:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиваване и/или известен адрес:

Езици, които исканото лице разбира (ако са известни):

Отличителни белези/описание на исканото лице:

Снимка и пръстови отпечатъци на исканото лице, ако има такива и могат да бъдат предадени, или данни за връзка с лице, с което да се осъществи контакт, за да се получи такава информация или ДНК профил (когато това доказателство може да бъде предоставено, но не е включено)

б) Решение, въз основа на което се издава заповедта:

1. Заповед за арест или съдебно решение със същите последици:

Вид:

2. Влязла в сила присъда:

Позоваване:

в) Информация за срока на наказанието:

1. Максимален срок на наказанието лишаване от свобода или на мярката, изискваща задържане, които могат да бъдат наложени за престъплението(ята):

2. Срок на наложеното наказание лишаване от свобода или на мярката, изискваща задържане:

Остатък от срока за изтърпяване на наказанието:

([1]) Настоящата заповед трябва да бъде изготвена или преведена на един от официалните езици на изпълняващата държава членка, когато същата е известна, или на всеки друг приет от държавата членка език, според случая, или на английски език, когато изпълняващият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

г) Посочете дали лицето се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението:

1. ☐ Да, лицето се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението.

2. ☐ Не, лицето не се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението.

3. Ако сте поставили отметка в клетката по точка 2, моля, потвърдете наличието на едно от следните, ако е приложимо:

☐ 3.1а. лицето е било призовано лично на … (ден/месец/година) и по този начин е било уведомено за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, и е било уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

ИЛИ

☐ 3.1б. лицето не е било призовано лично, но чрез други средства действително е получило официална информация за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, по начин, който недвусмислено доказва, че то е било уведомено за насрочения съдебен процес, и е било уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

ИЛИ

☐ 3.2. след като е било уведомено за насрочения съдебен процес, лицето е упълномощило защитник, посочен от съответното лице или от държавата членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, с цел да го защитава на съдебния процес и действително е било защитавано от този защитник на процеса;

ИЛИ

☐ 3.3. решението е било връчено лично на лицето на … (ден/месец/година) и то е било изрично уведомено за правото на повторно разглеждане или обжалване, в което има право да участва и което позволява делото да се преразгледа по същество, включително и с оглед на нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение, и

☐ лицето изрично е заявило, че не оспорва решението;

ИЛИ

☐ лицето не е поискало повторно разглеждане или обжалване в приложимия за целта срок;

ИЛИ

☐ 3.4. решението не е било връчено лично на лицето, но

— решението ще бъде връчено лично на лицето незабавно след предаването; и

— при връчване на решението лицето ще бъде изрично уведомено за правото му на повторно разглеждане или обжалване, в което има право да участва и което позволява делото да се преразгледа по същество, включително и с оглед на нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение; и

— лицето ще бъде уведомено за срока, в който трябва да поиска повторно разглеждане или обжалване и който е … дни.

4. Ако сте поставили отметка в клетката по точка 3.1б, 3.2 или 3.3 по-горе, посочете информация как е изпълнено съответното условие:

. . . . . .

. . . . . .

д) Престъпления:

Тази заповед се издава във връзка с общо: престъпления.

Описание на обстоятелствата, при които е(са) извършено(и) престъплението(ята), включително време, място и степен на участие в престъплението(ята) на исканото лице:

Характер и правна квалификация на престъплението(ята) и приложима законова разпоредба/кодекс:

I. Следното се прилага само в случай че както издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, така и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е изпълняващият субект, или изпълняващата държава членка са направили уведомление съгласно член 118, параграф 4 от споразумението: ако е приложимо, поставете отметка за едно или повече от следните престъпления, определени от правото на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато то е издаващият субект, наказуеми в издаващата държава членка или в Гибралтар, когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар е издаващата държава, с лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, за максимален срок от най-малко три години:

- ☐ участие в престъпна организация,
- ☐ тероризъм съгласно определението в приложение 13 към споразумението,
- ☐ трафик на хора,
- ☐ сексуална експлоатация на деца и детска порнография,
- ☐ незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества,
- ☐ незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества,
- ☐ корупция, включително подкуп,
- ☐ измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, на държава членка или на Съюза,
- ☐ изпиране на облаги от престъпна дейност,
- ☐ подправяне на парични знаци,
- ☐ компютърни престъпления,
- ☐ престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински видове и на застрашени растителни видове и сортове,
- ☐ улесняване на неразрешено влизане и пребиваване,
- ☐ убийство, тежка телесна повреда,
- ☐ незаконна търговия с човешки органи и тъкани,
- ☐ отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници,
- ☐ расизъм и ксенофобия,
- ☐ организиран или въоръжен грабеж,
- ☐ незаконен трафик на културни ценности, включително антикварни предмети и произведения на изкуството,
- ☐ мошеничество,
- ☐ рекет и изнудване,
- ☐ подправяне и пиратство на изделия,
- ☐ подправяне на административни документи и търговия с тях,
- ☐ подправяне на платежни средства,
- ☐ незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа,
- ☐ незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали,
- ☐ трафик на противозаконно отнети превозни средства,
- ☐ изнасилване,
- ☐ палеж,
- ☐ престъпления от компетентността на Международния наказателен съд,
- ☐ незаконно отвличане на въздухоплавателни средства, кораби или космически летателни апарати,
- ☐ саботаж.

II. Пълно описание на престъплението(ята), което/които не попада(т) в раздел I по-горе:

е) Други свързани с делото обстоятелства (информацията се предоставя по избор): (NB: Включват се бележки относно екстериториалността, прекъсването на давностните срокове и други последици от престъплението)

ж) Настоящата заповед се отнася и до изземването и предаването на вещи, които могат да бъдат изискани като доказателство:

Настоящата заповед се отнася и до изземването и предаването на вещи, придобити от исканото лице в резултат на престъплението:

Описание на вещите (и местонахождението им, ако е известно):

з) Престъплението(ята), въз основа на което(които) е издадена настоящата заповед, е(са) наказуемо(и)

от/е(са) довело(и) до присъда доживотен затвор или мярка, изискваща задържане до живот:

При поискване от изпълняващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е изпълняващият субект, издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, дава уверение, че:

☐ ще преразгледа наложеното наказание или мярка при поискване или най-малко след 20 години,

и/или

☐ ще насърчава прилагането на помилване, което лицето може да поиска съгласно правото или практиката на издаващата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е издаващият субект, с цел непривеждането в изпълнение на това наказание или мярка.

и)	Съдебен орган, издал заповедта: Официално наименование: Име на неговия представител: ([1]) Заемана длъжност (звание/ранг): Номер на преписката/делото: Адрес: Тел. (код на държавата) (код на областта/града): Факс (код на държавата) (код на областта/града): Електронна поща: Данни за контакт с лицето, отговарящо за практическото уреждане на предаването:
	Когато отговорността за предаването и административното получаване на заповедите за арест е възложена на централен орган: Наименование на централния орган: Лице за контакт, ако има такова (звание/ранг и име): Адрес: Тел. (код на държавата) (код на областта/града): Факс (код на държавата) (код на областта/града): Електронна поща:
	Подпис на издаващия съдебен орган и/или на негов представител: Име: Заемана длъжност (звание/ранг): Дата: Официален печат (ако има такъв):

([1]) На различните езици следва да се използва формулировка, обозначаваща „носителя“ на съдебна власт.

ПРИЛОЖЕНИЕ 15

ИСКАНЕ ЗА ВЗАИМОПОМОЩ ПО НАКАЗАТЕЛНОПРАВНИ ВЪПРОСИ

Настоящият формуляр се използва от компетентните органи, за които се прилага съгласно член 154 от настоящото споразумение.

Предоставената информация трябва да бъде относима и да не надхвърля необходимото за изпълнение на това искане, съобразно със съответните изисквания за защита на данните.

РАЗДЕЛ А

Референтен номер на делото: . . . . . .

Молеща държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект: . . . . . .

. . . . . .

Запитващ орган: . . . . . .

Замолена държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект: . . . . . .

. . . . . .

Запитан орган (ако е известен): . . . . . .

РАЗДЕЛ Б: Неотложност

Моля, посочете дали е налице неотложност поради:

☐ укриване или унищожаване на доказателства

☐ непосредствено предстояща дата на съдебно производство

☐ задържане на лице

☐ изтичане на давностен срок

☐ друга причина

Моля, уточнете по-долу:

. . . . . .

Сроковете за изпълнение на искането са определени в член 159 от споразумението. Ако обаче настоящото искане е неотложно и/или изисква предприемане на действия до/на конкретна дата, моля, посочете и обяснете причината: . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ В: Поверителност

☐ Настоящото искане е поверително

Моля да предоставите допълнителна информация, ако е уместно: . . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ Г: Връзка с предходно или едновременно искане за взаимопомощ

Моля, ако е приложимо, посочете всички действия, предприети в рамките на тези или свързани производства за набавяне на тези доказателства по други канали. Моля, посочете дали това искане за взаимопомощ допълва предходно или едновременно искане/искания за помощ до замолената държава членка или до Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект, и ако е приложимо, до друга държава или до Обединеното кралство.

☐ Предишни контакти с правоприлагащи органи, прокурори или други органи

Посочете подробности за всеки предходен контакт на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е било молещият субект, включително държавата (в това число — в случая на Обединеното кралство — дали е адресирано до Обединеното кралство, или до Обединеното кралство по отношение на Гибралтар), органа, с който е осъществен контакт, съответните данни за контакт и всички референтни номера на делата:

. . . . . .

. . . . . .

☐ Предходно свързано или едновременно искане за взаимопомощ или европейска заповед за разследване

Посочете информацията, която е от значение за идентифициране на другите искания, включително държавата (включително, в случая на Обединеното кралство — дали е адресирано до Обединеното кралство или до Обединеното кралство по отношение на Гибралтар), органа, на който е била предадена, датата на искането и референтните номера, дадени от запитващия и запитания орган: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Друго

Ако е приложимо, посочете информация, свързана със съответното друго искане за помощ:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ Д: Основания за искането

1. Квалификация на престъплението(ята)

За да се гарантира, че искането ще бъде изпратено на подходящия орган, посочете характера и правната квалификация на престъплението(ята), за което(които) е отправено искането: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Моля, посочете максималното наказание, давностния срок и ако е приложимо, текста на законовата разпоредба/кодекса, включително съответните разпоредби относно наказанията: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Кратко изложение на фактите

Описание на поведението, довело до престъплението(ята), във връзка с което(които) се иска помощ, и кратко изложение на основните факти: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

За връчване на процесуални документи и съдебни решения, моля, представете кратко резюме на документа(ите) и/или решението(ята), което(които) следва да бъдат връчени, ако те не са достъпни на езика на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

За други искания, моля, опишете как исканите доказателства/мерки могат да помогнат за разследването и наказателното преследване на престъплението(ята): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Етап на разследването/производството:

☐ разследване

☐ наказателно преследване

☐ съдебен процес

☐ друго (уточнете):. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Описание на рисковете, свързани с получаването на тези доказателства, ако е приложимо: . . . . . .

. . . . . .

Всяка друга информация, която молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, счита за полезна за изпълняващия орган при изпълнението на искането за помощ, ако е приложимо:

. . . . . .

. . . . . .

3. Вид производство, за което е отправено искането:

☐ производство във връзка с престъпления, чието наказване към момента на искането за помощ е от компетентността на съдебните органи на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект.

☐ производство, образувано от административни органи във връзка с деяния, които са наказуеми съгласно националното право на молещата или замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, тъй като съставляват правонарушения, когато решението може да доведе до образуване на производство пред съд, компетентен по-специално по наказателни дела.

РАЗДЕЛ Е: Самоличност на засегнатите физически или юридически лица

Моля, посочете единствено относима информация, която не надхвърля необходимото за настоящото искане. Ако е засегнато повече от едно лице, моля, посочете информация за всяко лице.

1. Посочете цялата информация, доколкото е известна, относно самоличността на лицето(ата), засегнато(и) от мярката:

i) За физически лица

Име: . . . . . .

Собствено(и) име(на): . . . . . .

Друго(и) име(на) от значение, ако е приложимо: . . . . . .

Псевдоними, ако е приложимо: . . . . . .

Пол: . . . . . .

Гражданство: . . . . . .

Личен номер или номер на социално осигуряване: . . . . . .

Вид и номер на документа(ите) за самоличност (лична карта, паспорт), ако е приложимо: . . . . . .

. . . . . .

Дата на раждане: . . . . . .

Място на раждане: . . . . . .

Местопребиваване и/или известен адрес; ако не са известни, посочете последния известен адрес: . . . . . .

. . . . . .

Работно място (включително данни за контакт): . . . . . .

Други данни за контакт (адрес на електронна поща, телефонен номер): . . . . . .

Език(езици), които лицето разбира: . . . . . .

Моля, посочете положението на засегнатото лице в производството към настоящия момент:

☐ заподозрян или обвиняем

☐ жертва

☐ свидетел

☐ вещо лице

☐ трето лице

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

ii) За юридически лица

Наименование: . . . . . .

Правна форма на юридическото лице: . . . . . .

Съкратено наименование, често използвано наименование или търговска фирма, ако е приложимо: . . . . . .

. . . . . .

Седалище: . . . . . .

Регистрационен номер: . . . . . .

Адрес на юридическото лице: . . . . . .

Други данни за контакт (адрес на електронна поща, телефонен номер): . . . . . .

Име на представителя на юридическото лице: . . . . . .

Моля, посочете положението на засегнатото лице в производството към настоящия момент:

☐ заподозрян или обвиняем

☐ жертва

☐ свидетел

☐ вещо лице

☐ трето лице

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

2. Друга относима информация:

. . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ Ж: Изисквана мярка

1. Моля, уточнете каква мярка се изисква:

☐ претърсване и изземване (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 31)

☐ предоставяне на документи и/или търговска/служебна документация

☐ предоставяне на банкови материали или информация от други финансови институции (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 32)

☐ връчване на процесуални документи и съдебни решения с помощта на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект

☐ получаване на информация или доказателства, с които замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект, вече разполага

☐ получаване на информация от базите данни на полицията или съдебните органи

☐ декларации и изслушвания (ако е поставена отметка, трябва да се попълнят раздел Е (Самоличност на засегнатите физически или юридически лица) и раздел И (Формалности и процедури, изисквани за изпълнението):

  ☐ свидетел

  ☐ вещо лице

  ☐ заподозрян или обвиняем

  ☐ жертва

  ☐ трето лице

☐ изслушване чрез видеоконферентна връзка, телефонна конференция или друго аудио-визуално предаване (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 34):

  ☐ свидетел

  ☐ вещо лице

  ☐ заподозрян или обвиняем

  ☐ жертва

  ☐ трето лице

☐ получаване на данни за абонат / субект (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 33)

☐ получаване на данни за трафик / събития (включително местонахождение) (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 33)

☐ получаване на данни за съдържание (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 33)

☐ процесуално-следствено действие, което изисква събирането на доказателства в реално време, непрекъснато и в продължение на определен период:

☐ проследяване на банкови или други финансови операции

☐ контролирани доставки

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

☐ временна(и) мярка(мерки) с цел обезпечаване на доказателства, запазване на съществуващо положение или защита на застрашени законни интереси (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 35)

☐ временно предаване на задържано лице на молещата държава членка или на Гибралтар, когато молещият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 36)

☐ временно предаване на задържано лице на замолената държава членка или на Гибралтар, когато замоленият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 36)

☐ разследване под прикритие (ако е поставена отметка, трябва да се попълни раздел 37)

☐ използване на технически записващи устройства на територията на замолената държава членка или на Гибралтар, когато замоленият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар (ако е приложимо)

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Моля, опишете необходимата помощ и ако са известни, местата, където се (счита, че се) намират доказателствата, както и всяка необходима информация за изпълнението на тази мярка. За да поискате спазването на формалности или процедури, направете справка с раздел И: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ З: Допълнителни изисквания за определени мерки

Попълнете разделите, приложими към поисканото(ите) процесуално-следствено(и) действие(я):

РАЗДЕЛ 31: Претърсване и изземване

Физическо или юридическо лице, свързано с претърсването. Ако е засегнато повече от едно лице, моля, посочете информация за всяко лице: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Помещения, които трябва да бъдат претърсени. Моля, посочете подробности за това как лицето е свързано с помещенията. Ако е засегнато повече от едно лице, моля, посочете информация за всяко лице: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Какви доказателства се търсят? Посочете материала — предмет на претърсването, възможно най-подробно: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Защо считате, че доказателствата вероятно ще бъдат открити на горепосоченото мястото и са относими и от съществено значение за разследването: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Съществува ли риск от намиране на поверителна информация? Ако отговорът е „да“, моля, посочете подробности: . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Ще бъде ли необходимо при претърсването да присъстват служители на молещата територия или държава? (Ако отговорът е „да“, моля, посочете подробности в раздел И):

☐ Да

☐ Не

Всяка известна информация, свързана с разследвания в други територии или държави, която може да окаже въздействие върху искането за претърсване и изземване: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Моля, посочете всяка друга относима информация, свързана с претърсването и изземването: . . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ 32: Предоставяне на информация за банкови и други финансови сметки

Ако е засегната повече от една сметка, моля, посочете информация за всяка сметка.

Моля, уточнете каква информация се търси:

☐ информация за банковите сметки, които лицето притежава или с които то е упълномощено да се разпорежда

☐ информация за други финансови сметки, които лицето притежава или с които то е упълномощено да се разпорежда

☐ информация за банкови операции:

- ☐ банкови извлечения
- ☐ документация за откриване на сметка
- ☐ упълномощаване или допълнително име на сметка
- ☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

☐ информация за други финансови операции:

☐ извлечения от сметка

☐ документация за откриване на сметка

☐ упълномощаване или допълнително име на сметка

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

Ако са известни, моля, посочете:

Име на титуляра на сметката: . . . . . .

Наименование на банката/финансовата институция: . . . . . .

IBAN или номер на сметката и банков код: . . . . . .

Времеви обхват за трансакциите: . . . . . .

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

Моля, посочете допълнителна обосновка защо е вероятно тези доказателства да са относими и от съществено значение за разследването, включително връзката между сметката и извършеното престъпление: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Ако е необходимо, моля, посочете всяка допълнителна информация, която е вероятно да бъде необходима за изпълнението на това искане:

. . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ 33: Данни за абонати, трафик, местонахождение и съдържание

Вид на исканите данни:

☐ данни за абонат / субект (напр. абонамент за телефонен номер или IP адрес), уточнете: . . . . . .

. . . . . .

☐ данни за трафик / събития, уточнете: . . . . . .

☐ данни за местонахождение, уточнете: . . . . . .

☐ данни за съдържание (напр. вторично копие на уеб/пощенската кутия или регистрационни файлове на съобщението, моментна снимка), уточнете: . . . . . .

. . . . . .

☐ друго (уточнете): . . . . . .

За всички искания за данни за абонати, за трафик или местонахождение и за съдържание се изисква следната информация:

☐ дата (ДД/ММ/ГГГГ): . . . . . .

☐ времеви печат (чч:мм:сс): . . . . . .

☐ часова зона: . . . . . .

Представете допълнителни подробности, за да помогнете за идентифицирането на исканите данни:

☐ IP адрес (и номер на порта, ако е приложимо): . . . . . .

☐ телефонен(ни) номер(а): . . . . . .

☐ IMEI номер(а): . . . . . .

☐ друго (моля, уточнете): . . . . . .

РАЗДЕЛ 34: Видеоконференция или телефонна конференция или друго аудио-визуално предаване

Ако се отправя искане за изслушване чрез видеоконференция или телефонна конференция или друго аудио-визуално предаване:

Моля, посочете името на органа, който ще проведе изслушването (моля, посочете името на лицето, което ще проведе изслушването/данни за контакт/език, ако са известни): . . . . . .

. . . . . .

Предложена(и) дата(и) (ДД/ММ/ГГГГ): . . . . . .

Начален час на конференцията (чч:мм:сс): . . . . . .

часова зона: . . . . . .

Приблизително времетраене на изслушването: . . . . . .

Технически подробности: . . . . . .

Наименование на мястото: . . . . . .

Система за комуникация: . . . . . .

Информация за контакт с техника (език): . . . . . .

Дата и час на предварителния тест: . . . . . .

Данни за контакт с оператора за предварителния тест, ако са известни: . . . . . .

Договорености за език и устен превод: . . . . . .

Други изисквания (моля, уточнете): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Настоящото искане се отнася до обвиняем или заподозрян и разпитът е, или съставлява част от, съдебния процес срещу лицето

Причина(и), поради която(ито) не е желателно или възможно свидетелят или вещото лице да присъства лично (попълва се само ако е приложимо):

Моля, посочете дали физическото лице, заподозреният или обвиняемият са дали съгласието си:

. . . . . .

☐ Да

☐ Не

☐ Отправям искане за получаване на съгласието на лицето, преди да се пристъпи към изпълнението на това искане

РАЗДЕЛ 35: Временни мерки

Ако се иска временна мярка с цел обезпечаване на доказателства, запазване на съществуващо положение или защита на застрашени законни интереси, моля, посочете дали:

☐ вещта следва да бъде предадена на молещата държава членка или на Гибралтар, когато молещият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар

☐ вещта следва да остане в замолената държава членка или в Гибралтар, когато замоленият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; моля, отбележете очакваната дата:

за прекратяване на временната мярка: . . . . . .

за внасяне на следващо искане относно вещта: . . . . . .

РАЗДЕЛ 36: Предаване на задържано лице

1) Ако се отправя искане за временно предаване на задържано лице на молещата държава членка или на Гибралтар, когато молещият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за целите на разследването, моля, посочете дали лицето е съгласно с тази мярка:

☐ Да ☐ Не ☐ Отправям искане за получаване на съгласието на лицето

2) Ако се отправя искане за временно предаване на задържано лице на замолената държава членка или на Гибралтар, когато замоленият субект е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за целите на разследването, моля, посочете дали лицето е съгласно с тази мярка:

☐ Да ☐ Не

Ако е необходимо, моля, посочете допълнителна информация: . . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ 37: Разследвания под прикритие

Моля, посочете причините, поради които считате, че процесуално-следственото действие под прикритие е от значение за целите на наказателното производство:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Моля, посочете следната информация:

а) информация за идентифициране на лицето — обект на разследването под прикритие: . . . . . .

. . . . . .

б) желаната начална дата и продължителност на мярката под прикритие: . . . . . .

в) данни за превозни средства/адрес на мярката под прикритие: . . . . . .

г) ако е необходимо, моля, посочете всяка допълнителна информация, имаща отношение към изпълнението на това искане:

. . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ И: Формалности и процедури, изисквани за изпълнението

1. Поставете отметка и попълнете, ако е приложимо

☐ От съответния / компетентния орган на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект, се иска да спазва следните формалности и процедури (включително всички права / указания / предупреждения, които трябва да бъдат съобщени на лицето): . . . . . .

. . . . . .

2. Поставете отметка и попълнете, ако е приложимо

☐ Отправя се искане един или няколко служители на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, да присъстват при изпълнението на искането в подкрепа на компетентните органи на замолената държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект.

Име, длъжност и данни за контакт на служителите:

. . . . . .

. . . . . .

Езици, които могат да се използват за връзка, ако са различни от езика, посочен в раздел Й:

. . . . . .

. . . . . .

Естество на помощта, която следва да се предостави от служителите на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, и/или всякакви други съответни подробности:

. . . . . .

. . . . . .

3. Сигурно предаване на информация и/или доказателства

Моля, посочете сигурен начин на предаване по електронен път, ако се приема електронно предаване:

. . . . . .

. . . . . .

Ако електронното предаване не се приема или би било неподходящо в този случай, моля, посочете искания начин на предаване: . . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ Й: Данни за органа, издал искането

1. Наименование на органа, издал искането: . . . . . .

Име на представителя/звеното за контакт: . . . . . .

Адрес: . . . . . .

Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града): . . . . . .

Електронна поща: . . . . . .

2. Ако е различно от горепосоченото, наименование на органа, провеждащ наказателното разследване:

. . . . . .

Име и длъжност на служителя, провеждащ наказателното разследване: . . . . . .

. . . . . .

Адрес: . . . . . .

Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града): . . . . . .

Електронна поща: . . . . . .

3. Езици, на които е възможно да се осъществи връзка със запитващия орган:

. . . . . .

4. Ако са различни от горепосочените — данни за контакт на лицата, които да бъдат търсени за допълнителна информация или за уточняване на практическите подробности по предаването на доказателствата:

Име/Длъжност/Организация: . . . . . .

Адрес: . . . . . .

Електронна поща: . . . . . .

Телефонен номер за връзка: . . . . . .

РАЗДЕЛ К: Подпис

Подписвайки настоящия формуляр, удостоверявам, че:

— съдържанието на искането, съдържащо се в настоящия формуляр, е вярно и точно,

— настоящото искане е издадено от компетентен орган,

— издаването на това искане е необходимо за целите на производството, и

— исканите процесуално-следствени действия биха могли да бъдат разпоредени при същите условия в сходен вътрешен случай и когато е приложимо, е получено необходимото разрешение.

Подпис на запитващия орган и/или на неговия представител:

Име: . . . . . .

Заемана длъжност: . . . . . .

Дата: . . . . . .

Официален печат (ако има такъв):

Списък на приложенията (ако е приложимо):

. . . . . .

. . . . . .

ПРИЛОЖЕНИЕ 16

ФОРМУЛЯРИ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ И КОНФИСКАЦИЯ

Формуляр за искане за обезпечаване/временни мерки

РАЗДЕЛ А

Молеща държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект: . . . . . .

. . . . . .

Замолена държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект: . . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ Б: Неотложност

Основания за неотложност и/или искана дата на изпълнение:

Сроковете за изпълнение на искането за обезпечаване са посочени в член 169 от споразумението. Независимо от това, ако е необходим по-кратък или специален срок, моля, посочете датата и обяснете причините за този срок:

РАЗДЕЛ В: Имащи отношение лица

Посочете цялата известна информация относно самоличността на 1) физическите или 2) юридическите лица, засегнати от искането за обезпечаване, или лицето(ата), което(които) притежава(т) имуществото, обхванато от искането за обезпечаване (ако е засегнато повече от едно лице, посочете информация за всяко от лицата):

1. Физическо лице:

   Фамилно име:

   Собствено(и) име(на):

   Друго(и) име(на) от значение, ако е приложимо:

   Псевдоними, ако е приложимо:

   Пол:

   Гражданство:

   Личен номер или номер на социално осигуряване:

   Вид и номер на документа(ите) за самоличност (лична карта, паспорт), ако е приложимо:

   Дата на раждане:

   Място на раждане:

   Местопребиваване и/или известен адрес; ако не са известни, посочете последния известен адрес:

   Език(езици), които лицето разбира:

   Моля, посочете дали това лице е обект на искането за обезпечаване или притежава имуществото, обхванато от искането за обезпечаване:

2. Юридическо лице:

   Наименование:

   Правна форма на юридическото лице:

   Съкратено наименование, често използвано наименование или търговска фирма, ако е приложимо:

   Седалище:

   Регистрационен номер:

   Адрес на юридическото лице:

   Име на представителя на юридическото лице:

   Моля, посочете дали това юридическо лице е обект на искането за обезпечаване, или притежава имуществото, обхванато от искането за обезпечаване:

   Ако е различно от горепосочения адрес, моля, посочете мястото, на което следва да се проведе мярката за обезпечаване:

3. Трети лица:

   i) Трети лица, чиито права във връзка с имуществото, обхванато от искането за обезпечаване, са пряко засегнати от искането (самоличност и основания), ако е приложимо:

   ii) В случай че трети лица са имали възможност да предявят права, приложете документи, доказващи това.

4. Посочете всяка друга информация, която би подпомогнала изпълнението на искането за обезпечаване:

РАЗДЕЛ Г: Имущество

Посочете цялата известна информация по отношение на активите, които са предмет на искането за обезпечаване. Моля, представете подробности за всяко имущество и отделни обекти, когато е приложимо:

1. Ако става въпрос за парична сума:

   i) основания да се счита, че лицето притежава имущество/доходи на територията на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект

   ii) описание и местонахождение на имуществото/източника на доходи на това лице

   iii) точно местонахождение на имуществото/източника на доходи на това лице

   iv) данни за банковата сметка на това лице (ако са известни)

2. Ако искането за обезпечаване се отнася до конкретен(и) обект(и) от имуществото (или до имущество с еквивалентна стойност на съответното имущество):

   i) основания да се счита, че конкретният(ите) обект(и) от имуществото се намира(т) на територията на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект

   ii) описание и местонахождение на конкретния(ите) обект(и) от имуществото

   iii) друга имаща отношение информация

3. Общ размер на сумата, чието обезпечаване или изпълнение се иска в замолената държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект (с цифри и думи, посочете валутата):

РАЗДЕЛ Д: Основания за искането или за издаването на решение за обезпечаване (ако е приложимо)

Кратко изложение на фактите:

1. Посочете причините за искането за обезпечаване или защо е издадено решението, включително обобщение на основните факти и основанията за обезпечаването, описание на престъплението(ята), за което(които) е повдигнато обвинение, което(които) се разследва(т) или е(са) предмет на производство, етап, до който е достигнало разследването или производството, причините за всички рискови фактори и всяка друга информация от значение.

2. Характер и правна квалификация на престъплението(ята), с което(които) е свързано искането или решението за обезпечаване, и приложимите законови разпоредби.

3. Следното се прилага само в случаите, когато е направено уведомление по член 176, параграф 2: ако е приложимо, поставете отметка за едно или повече от следните престъпления, определени от правото на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, наказуеми в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, с лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, за максимален срок от най-малко три години. Когато искането или решението за обезпечаване са свързани с няколко престъпления, моля, посочете броя на престъпленията в списъка на престъпленията по-долу (съответстващи на престъпленията, както са описани в точки 1 и 2 по-горе):

   ☐ участие в престъпна организация

   ☐ тероризъм съгласно определението в приложение 13

   ☐ трафик на хора

   ☐ сексуална експлоатация на деца и детска порнография

   ☐ незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества

   ☐ незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества

   ☐ корупция, включително подкуп

   ☐ измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, на държава членка или на Съюза

   ☐ изпиране на облаги от престъпна дейност

   ☐ подправяне на парични знаци

   ☐ компютърни престъпления

   ☐ престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински и растителни видове и сортове растения

   ☐ улесняване на неразрешено влизане и пребиваване

   ☐ убийство

   ☐ тежка телесна повреда

   ☐ незаконна търговия с човешки органи и тъкани

   ☐ отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници

   ☐ расизъм и ксенофобия

   ☐ организиран или въоръжен грабеж

   ☐ незаконен трафик на културни ценности, включително антикварни предмети и произведения на изкуството

   ☐ мошеничество

   ☐ рекет и изнудване

   ☐ подправяне и пиратство на изделия

   ☐ подправяне на административни документи и търговия с тях

☐ подправяне на платежни средства

☐ незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа

☐ незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали

☐ трафик на противозаконно отнети превозни средства

☐ изнасилване

☐ палеж

☐ престъпления от компетентността на Международния наказателен съд

☐ незаконно отвличане на летателни средства, кораби или космически летателни апарати

☐ саботаж

4. Всякаква друга информация от значение (напр. връзка между имуществото и престъплението):

РАЗДЕЛ Е: Поверителност

☐ Необходимост от запазване на поверителността на информацията в искането след неговото изпълнение:

☐ Необходимост от специални формални изисквания по време на изпълнението:

РАЗДЕЛ Ж: Искания към повече от една държава членка или, когато молещият субект е държава членка — към Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и към една или повече държави членки

Когато дадено искане за обезпечаване е било предадено на повече от една държава членка или, когато молещият субект е държава членка — на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на една или повече държави членки, представете следната информация:

1. Искане за обезпечаване е предадено и на следните държави членки (държава членка и орган):

2. Моля, посочете причините за предаване на искания за обезпечаване на няколко държави членки или, когато молещият субект е държава членка — на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на една или повече държави членки:

3. Стойност на активите, ако е известна, във всяка замолена държава членка:

4. Моля, посочете всички специфични нужди:

РАЗДЕЛ З: Връзка с предишни искания или решения за обезпечаване

Ако е приложимо, представете информация, която е от значение за идентифициране на предишни или свързани искания за обезпечаване:

1. Дата на искането или на издаване и предаване на решението:

2. Орган, на който е било изпратено:

3. Референтен номер, даден от издаващия и изпълняващия орган:

РАЗДЕЛ И: Конфискация

Настоящото искане за обезпечаване се придружава от решение за конфискация, издадено в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект (референтен номер на решението за конфискация):

☐ Да, референтен номер:

☐ Не

Имуществото остава обезпечено в замолената държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект, до предаването и изпълнението на решението за конфискация (очаквана дата за предаване на решението за конфискация, ако е възможно):

РАЗДЕЛ Й: Средства за правна защита (ако е приложимо)

Моля, посочете дали в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, има средства за правна защита за обжалване на искането/решението за обезпечаване, и при наличие на такива представете допълнителни подробности (описание на средството за правна защита, включително необходимите стъпки, които следва да се предприемат, и сроковете):

РАЗДЕЛ К: Издаващ орган

Ако в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, има решение за обезпечаване, на което се основава настоящото искане за обезпечаване, моля, представете следните подробности:

1. Вид на издаващия орган:

   ☐ съдия, съд, прокурор

   ☐ друг компетентен орган, посочен от молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект

2. Данни за контакт:

   Официално наименование на издаващия орган:

   Име на неговия представител:

   Заемана длъжност (звание/ранг):

   Досие №:

   Адрес:

   Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града):

   Факс: (код на държавата) (код на областта/града):

   Електронна поща:

   Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с издаващия орган:

Подпис на издаващия орган и/или неговия представител, с който съдържанието на формуляра за искане за обезпечаване/временни мерки се заверява като вярно и точно:

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:

Официален печат (ако има такъв):

РАЗДЕЛ Л: Заверяващ орган

Моля, посочете вида на органа, който е заверил формуляра за искане за обезпечаване/временни мерки, ако е приложимо:

☐ съдия, съд, прокурор

☐ друг компетентен орган, посочен от молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект

Официално наименование на заверяващия орган:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Досие №:

Адрес:

Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града):

Факс: (код на държавата) (код на областта/града):

Електронна поща:

Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с компетентния орган:

РАЗДЕЛ М: Централен орган

Моля, посочете централния орган, отговарящ за административното предаване и получаване на искания за обезпечаване в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект:

Официално наименование на централния орган:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Досие №:

Адрес:

Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града):

Факс: (код на държавата) (код на областта/града):

Електронна поща:

Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с компетентния орган:

РАЗДЕЛ H: Допълнителна информация

1. Моля, посочете дали основното звено за контакт в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, следва да бъде:

   ☐ издаващият орган

   ☐ компетентният орган

   ☐ централният орган

2. Ако са различни от горепосочените, моля, посочете координатите за връзка на лицето(ата) за контакт за допълнителна информация във връзка с настоящото искане за обезпечаване:

   Име/Длъжност/Организация:

   Адрес:

   Електронна поща/Телефон за връзка:

Подпис на издаващия орган и/или неговия представител, с който съдържанието на формуляра за искане за обезпечаване/временни мерки се заверява като вярно и точно:

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:

Официален печат (ако има такъв):

РАЗДЕЛ O: Приложения

Оригиналът или надлежно заверено копие на решението за обезпечаване трябва да се предостави заедно с формуляра за искане за обезпечаване/временни мерки, ако в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, е издадено решение за обезпечаване.

Формуляр за искане за конфискация

РАЗДЕЛ А

Молеща държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект: . . . . . .

. . . . . .

Замолена държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект: . . . . . .

. . . . . .

РАЗДЕЛ Б: Решение за конфискация

Дата на издаване: . . . . . .

Дата, на която решението е станало окончателно: . . . . . .

Референтен номер: . . . . . .

Общ размер на конфискуваната сума с цифри и думи, посочете паричната единица

Сума, поискана за изпълнение в замолената държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект, или, ако става въпрос за конкретен(ни) вид(ове) имущество, описание и местонахождение на имуществото

Моля, посочете подробности за констатациите на съда във връзка с решението за конфискация:

☐ имуществото представлява облага от престъпление или е равностойно на пълната стойност или на част от стойността на такава облага

☐ имуществото съставлява средство на такова престъпление

☐ имуществото подлежи на разширена конфискация

☐ имуществото подлежи на конфискация по силата други разпоредби, свързани с правомощията за конфискация, включително конфискация без окончателна присъда, съгласно правото на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, вследствие на производство, свързано с престъпление

РАЗДЕЛ В: Засегнати лица

Посочете цялата известна информация относно самоличността на 1) физическите или 2) юридическите лица, засегнати от искането за конфискация (ако е засегнато повече от едно лице, моля, посочете информация за всяко от тях):

1. Физическо лице:

   Фамилно име:

   Собствено(и) име(на):

   Друго(и) име(на) от значение, ако е приложимо:

   Псевдоними, ако е приложимо:

   Пол:

   Гражданство:

   Личен номер или номер на социално осигуряване:

   Вид и номер на документа(ите) за самоличност (лична карта, паспорт), ако е приложимо:

   Дата на раждане:

   Място на раждане:

   Местопребиваване и/или известен адрес; ако не са известни, посочете последния известен адрес:

   Език(езици), които лицето разбира:

   Моля, посочете дали това лице е обект на искането за конфискация или притежава имуществото, обхванато от искането за конфискация:

2. Юридическо лице:

Наименование:

Правна форма на юридическото лице:

Съкратено наименование, често използвано наименование или търговска фирма, ако е приложимо:

Седалище:

Регистрационен номер:

Адрес на юридическото лице:

Име на представителя на юридическото лице:

Ако е различно от горепосочения адрес, моля, посочете мястото, на което следва да се проведе искането за конфискация:

3. Трети лица:

i) Трети лица, чиито права във връзка с имуществото, обхванато от искането за конфискация, са пряко засегнати от искането (самоличност и основания), ако е известно/приложимо:

ii) В случай че трети лица са имали възможност да предявят права, приложете документи, доказващи това.

4. Посочете всяка друга информация, която би подпомогнала изпълнението на искането за конфискация:

РАЗДЕЛ Г: Засегнато имущество

Посочете цялата известна информация по отношение на активите, които са предмет на конфискацията. Моля, представете подробности за всяко имущество и отделни обекти, когато е приложимо:

1. Ако става въпрос за парична сума:

i) Основания да се счита, че лицето притежава имущество/доходи на територията на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект:

ii) Описание и местонахождение на имуществото/източника на доходи:

2. Ако искането се отнася до конкретен(и) обект(и) от имуществото:

i) Основания да се счита, че конкретният(ите) обект(и) от имуществото се намира(т) на територията на замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект:

ii) Описание и местонахождение на конкретния(ите) обект(и) от имуществото:

3. Стойност на имуществото:

i) Обща сума на искането (приблизителна сума):

ii) Общ размер на сумата, чието изпълнение се иска в замолената държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замоленият субект (приблизителна сума):

iii) Ако става въпрос за конкретен(и) вид(ове) имущество, описание и местонахождение на имуществото:

РАЗДЕЛ Д: Основания за конфискация

Кратко изложение на фактите:

1. Посочете причините за издаване на решение за конфискация, включително обобщение на основните факти и основанията за конфискация, описание на престъпленията, причините за всички рискови фактори и всяка друга информация от значение (като например дата, място и обстоятелства, свързани с престъплението):

2. Характер и правна квалификация на престъплението(ята), във връзка с което(които) е издадено решението за конфискация, и приложимите законови разпоредби:

3. Следното се прилага само в случаите, когато е направено уведомление по член 176, параграф 2: ако е приложимо, поставете отметка за едно или повече от следните престъпления, определени от правото на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, наказуеми в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, с лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, за максимален срок от най-малко три години. Когато решението за конфискация е свързано с няколко престъпления, моля, посочете броя на престъпленията в списъка на престъпленията по-долу (съответстващи на престъпленията, както са описани в точки 1 и 2 по-горе):

   ☐ участие в престъпна организация

   ☐ тероризъм съгласно определението в приложение 13

   ☐ трафик на хора

   ☐ сексуална експлоатация на деца и детска порнография

   ☐ незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества

   ☐ незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества

   ☐ корупция, включително подкуп

   ☐ измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, на държава членка или на Съюза

   ☐ изпиране на облаги от престъпна дейност

   ☐ подправяне на парични знаци

   ☐ компютърни престъпления

   ☐ престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински и растителни видове и сортове растения

   ☐ улесняване на неразрешено влизане и пребиваване

   ☐ убийство

   ☐ тежка телесна повреда

   ☐ незаконна търговия с човешки органи и тъкани

   ☐ отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници

   ☐ расизъм и ксенофобия

   ☐ организиран или въоръжен грабеж

   ☐ незаконен трафик на културни ценности, включително антикварни предмети и произведения на изкуството

   ☐ мошеничество

   ☐ рекет и изнудване

   ☐ подправяне и пиратство на изделия

   ☐ подправяне на административни документи и търговия с тях

☐ подправяне на платежни средства

☐ незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа

☐ незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали

☐ трафик на противозаконно отнети превозни средства

☐ изнасилване

☐ палеж

☐ престъпления от компетентността на Международния наказателен съд

☐ незаконно отвличане на летателни средства, кораби или космически летателни апарати

☐ саботаж

4. Всякаква друга информация от значение (напр. връзка между имуществото и престъплението):

РАЗДЕЛ Е: Поверителност

☐ Необходимост от запазване на поверителността на информацията в искането или на част от нея

Моля, посочете съответната информация:

РАЗДЕЛ Ж: Искания към повече от една държава членка или към Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и към една или повече държави членки

Когато дадено искане за конфискация е било предадено на повече от една държава членка или, когато молещият субект е държава членка — на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на една или повече държави членки, представете следната информация:

1. Искане за конфискация е предадено и на следните държави членки (държава и орган):

2. Причини за предаване на искането за конфискация на няколко държави членки или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на една или повече държави членки (изберете подходящите причини):

i) Ако дадено искане се отнася до конкретни обекти от имуществото:

☐ Счита се, че различните обекти от имуществото, обхванати от искането, се намират в различни държави членки или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в една или повече държави членки

☐ Искането за конфискация се отнася до конкретен обект от имуществото и се налагат действия в повече от една държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в една или повече държави членки

ii) Ако решението за конфискация е свързано с парична сума:

☐ Прогнозната стойност на имуществото, което може да бъде конфискувано в молещата страна и във всяка една от замолените държави членки или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, вероятно няма да бъде достатъчна, за да покрие пълната сума, посочена в решението

☐ Други конкретни нужди:

3. Стойност на активите, ако е известна, във всяка замолена държава членка или, когато молещият субект е държава членка — в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и във всяка замолена държава членка:

4. Ако за конфискацията на конкретния(ите) обект(и) от имуществото се налагат действия в повече от една държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в една или повече държави членки, описание на действията, които трябва да бъдат предприети в замолената държава или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар:

РАЗДЕЛ З: Преобразуване и прехвърляне на имущество

1. Ако искането за конфискация се отнася до конкретен обект от имуществото, потвърдете дали молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, допуска конфискацията в замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замолениятсубект, да се извърши под формата на изискване за плащане на парична сума, съответстваща на стойността на имуществото:

   ☐ Да

   ☐ Не

2. Ако конфискацията е свързана с парична сума, посочете дали имущество, различно от пари, получено при изпълнението на искането за конфискация, може да бъде прехвърлено на молещата държава членка или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект:

   ☐ Да

   ☐ Не

РАЗДЕЛ И: Заместващо наказание лишаване от свобода или други мерки, ограничаващи свободата на дадено лице

Моля, посочете дали молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, допуска прилагането от замолената държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е замолениятсубект, на заместващо наказание лишаване от свобода или на други мерки, ограничаващи свободата на дадено лице, когато не е възможно да се изпълни изцяло или частично искането за конфискация:

☐ Да

☐ Не

РАЗДЕЛ Й: Връщане или обезщетяване на жертвата

1. Моля, посочете, ако е целесъобразно:

   ☐ Издаващ орган или друг компетентен орган в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, е издал решение за обезщетяване на жертвата с парична сума или за връщане в нейна полза на парична сума в размер на:

   ☐ Издаващ орган или друг компетентен орган в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, е издал решение за връщане на жертвата на следното имущество, различно от пари:

2. Информация за решението за връщане на имущество на жертвата или за обезщетяването ѝ:

   Издаващ орган (официално наименование):

   Дата на решението:

   Референтен номер на решението (ако има такова):

   Описание на имуществото, което подлежи на връщане, или на сумата, присъдена като обезщетение:

   Име на жертвата:

   Адрес на жертвата:

РАЗДЕЛ К: Средства за правна защита

Моля, посочете дали вече е използвано средство за правна защита за обжалване на решение за конфискация, и ако това е така, представете допълнителни подробности (описание на средството за правна защита, включително необходимите стъпки, които следва да се предприемат, и сроковете):

РАЗДЕЛ Л: Издаващ орган

Моля, посочете подробности за органа, който е издал искането за конфискация в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект:

1. Вид на издаващия орган:

   ☐ съдия, съд, прокурор

   ☐ друг компетентен орган, посочен от молещата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект

2. Данни за контакт:

   Официално наименование на издаващия орган:

   Име на неговия представител:

   Заемана длъжност (звание/ранг):

   Досие №:

   Адрес:

   Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града):

   Факс: (код на държавата) (код на областта/града):

   Електронна поща:

   Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с издаващия орган:

Подпис на издаващия орган и/или неговия представител, с който съдържанието на формуляра за искане за конфискация се заверява като вярно и точно:

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:

Официален печат (ако има такъв):

РАЗДЕЛ M: Заверяващ орган

Моля, посочете вида на органа, който е заверил формуляра за искане за конфискация, ако е приложимо:

☐ съдия, съд, прокурор

☐ друг компетентен орган, посочен от издаващата държава членка или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект

Официално наименование на заверяващия орган:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Досие №:

Адрес:

Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града):

Факс: (код на държавата) (код на областта/града):

Електронна поща:

Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с компетентния орган:

РАЗДЕЛ H: Централен орган

Моля, посочете централния орган, отговарящ за административното предаване и получаване на формуляра за искане за конфискация в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект:

Официално наименование на централния орган:

Име на неговия представител:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Досие №:

Адрес:

Телефонен номер: (код на държавата) (код на областта/града):

Факс: (код на държавата) (код на областта/града):

Електронна поща:

Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с компетентния орган:

РАЗДЕЛ О: Допълнителна информация

1. Моля, посочете дали основното звено за контакт в молещата държава членка или в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако то е молещият субект, следва да бъде:

   ☐ издаващият орган

   ☐ компетентният орган

   ☐ централният орган

2. Ако са различни от горепосочените, моля, посочете координатите за връзка на лицето(ата) за контакт за допълнителна информация във връзка с настоящия формуляр за искане за конфискация:

   Име/Длъжност/Организация:

   Адрес:

   Електронна поща/Телефон за връзка:

РАЗДЕЛ П Приложения

Оригиналът или надлежно заверено копие на решението за конфискация трябва да бъдат предоставени с формуляра за искане за конфискация.

ПРИЛОЖЕНИЕ 17

СПИСЪК НА АКТОВЕТЕ НА СЪЮЗА В ОБЛАСТТА НА БОРБАТА С ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ И С ФИНАНСИРАНЕТО НА ТЕРОРИЗМА СЪГЛАСНО ПОСОЧЕНОТО В ЧЛЕН 198 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Директива (ЕС) 2015/849 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2015 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризма, за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Директива 2006/70/ЕО на Комисията ([1]), изменена със:

   — Директива (ЕС) 2018/843 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2018 г. ([2]);

   — Директива (ЕС) 2019/2177 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2019 г. ([3]);,

   — Регламент (ЕС) 2023/1113 на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2023 г. ([4]); и

   — Директива (ЕС) 2024/1640 на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2024 г. ([5]).

2. Регламент (ЕС) 2024/1624 на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2024 г. за предотвратяване на използването на финансовата система за целите на изпирането на пари или финансирането на тероризма ([6]).

3. Директива (ЕС) 2024/1640 на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2024 г. относно механизмите, които да бъдат въведени от държавите членки за предотвратяване на използването на финансовата система за целите на изпирането на пари или финансирането на тероризма, за изменение на Директива(ЕС) 2019/1937 и за изменение и отмяна на Директива (ЕС) 2015/849 ([7]).

4. Регламент (ЕС) 2024/1620 на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2024 г. за създаване на Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма и за изменение на регламенти (ЕС) № 1093/2010, (ЕС) № 1094/2010 и (ЕС) № 1095/2010 ([8]).

5. Регламент (ЕС) 2023/1113 на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2023 г. относно информацията, придружаваща преводите на средства и прехвърлянията на определени криптоактиви, и за изменение на Директива (ЕС) 2015/849 ([9]).

([1]) ОВ ЕС L 141, 5.6.2015 г., стр. 73, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) ОВ ЕС L 156, 19.6.2018 г., стр. 43, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) ОВ ЕС L 334, 27.12.2019 г., стр. 155, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) ОВ ЕС L 150, 9.6.2023 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) ОВ ЕС L, 2024/1640, 19.6.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) ОВ ЕС L, 2024/1624, 19.6.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) ОВ ЕС L, 2024/1640, 19.6.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) ОВ ЕС L, 2024/1620, 19.6.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) ОВ ЕС L 150, 9.6.2023 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

ПРИЛОЖЕНИЕ 18

МАТЕРИАЛНОПРАВНИ НОРМИ ЗА ДЪРЖАВНАТА ПОМОЩ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 201 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Член 19 от настоящото споразумение се прилага за актовете на Съюза, изброени в настоящото приложение, при спазване на следващите параграфи.

За целите на настоящото приложение понятието „актове на Съюза“ включва също всички насоки, известия и съобщения, изброени в настоящото приложение.

Настоящото приложение се прилага въз основа на член 201 от настоящото споразумение, параграф 1.

Страните отбелязват, че настоящото приложение съдържа актовете на Съюза относно предоставяната от държавите членки държавна помощ, както се прилагат от Европейската комисия. Спрямо държавната помощ, предоставяна от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, попадаща в обхвата на член 201, параграф 1 от настоящото споразумение, тези актове на Съюза се прилагат *mutatis mutandis*, включително по отношение на оценката по същество на държавната помощ, както и на процедурите по изпълнение на неговия независим орган или структура.

Съответните насоки, известия и съобщения, изброени в настоящото приложение, се изпълняват в Гибралтар по същия начин, както в Съюза, а независимият орган или структура на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар ги прилага по същия начин, както Европейската комисия.

Страните признават, че поради обективни ограничения, произтичащи от географските особености на Гибралтар, някои актове на Съюза в настоящото приложение може да не са от непосредствено значение за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, тъй като например понастоящем то може да не осъществява някои стопански дейности на своя територия, такива актове на Съюза е невъзможно да бъдат прилагани поради други причини или с такива актове на Съюза се уреждат мерки за държавна помощ, които зависят от правни разпоредби на Съюза, които не се прилагат за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Страните отбелязват, че от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не се изисква да включва такива актове на Съюза във вътрешната си правна система, докато не започне да развива съответните стопански дейности, регулирани от посочените актове на Съюза, на своя територия или ако не възнамерява да предоставя помощ, която е възможно да попада в обхвата на тези актове на Съюза. Във всеки случай неговият независим орган или структура трябва незабавно да обърне надлежно внимание на съответните актове на Съюза в настоящото приложение, ако бъде призован(а) да направи оценка на държавна помощ.

1.	Правила за държавната помощ в Договора за функционирането на Европейския съюз [1] (ДФЕС) Членове 107, 108 и 109 ДФЕС Член 106ДФЕС, доколкото се отнася до държавните помощи Член 93 ДФЕС
2.	Актове, отнасящи се до понятието за държавна помощ Известие на Комисията относно понятието за държавна помощ, посочено в член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ОВ C 262, 19.7.2016 г., стр. 1). Съобщение на Комисията за прилагането на правилата на Европейския съюз към компенсацията, предоставена за предоставянето на услуги от общ икономически интерес (ОВ C 8, 11.1.2012 г., стр. 4). Известие на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи под формата на гаранции (ОВ ЕС C 155, 20.6.2008 г., стр. 10).
3.	Регламенти за групово освобождаване
3.1	Оправомощаващ регламент Регламент (ЕС) 2015/1588 на Съвета от 13 юли 2015 г. относно прилагането на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз към определени категории хоризонтална държавна помощ (ОВ L 248, 24.9.2015 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj), изменен с Регламент (ЕС) 2018/1911 на Съвета от 26 ноември 2018 г. (ОВ L 311, 7.12.2018 г., стр. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj).
3.2	Общ регламент за групово освобождаване Регламент (ЕС) № 651/2014 на Комисията от 17 юни 2014 г. за обявяване на някои категории помощи за съвместими с вътрешния пазар в приложение на членове 107 и 108 от Договора (ОВ L 187, 26.6.2014 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj), изменен с: — Регламент (ЕС) 2017/1084 на Комисията от 14 юни 2017 г. (ОВ L 156, 20.6.2017 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj); — Регламент (ЕС) 2020/972 на Комисията от 2 юли 2020 г. (ОВ L 215, 7.7.2020 г., стр. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj); — Регламент (ЕС) 2021/452 на Комисията от 15 март 2021 г. (ОВ L 89, 16.3.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/452/oj); — Регламент (ЕС) 2021/1237 на Комисията от 23 юли 2021 г. (ОВ L 270, 29.7.2021 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj); и — Регламент (ЕС) 2023/1315 на Комисията от 23 юни 2023 г. (ОВ L 167, 30.6.2023 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

[1] Консолидиран текст на Договора за функционирането на Европейския съюз (ОВ C 326, 26.10.2012 г., стр. 47).

3.3 Регламенти за секторно групово освобождаване

— Регламент (ЕС) 2026/562 на Комисията от 16 март 2026 г. относно деклариране на някои категории помощи в секторите на железопътния транспорт, вътрешния воден транспорт и мултимодалния транспорт за съвместими с вътрешния пазар в приложение на членове 93, 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ОВ ЕС L, 2026/562, 30.3.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj);

— Регламент (ЕС) 2022/2472 на Комисията от 14 декември 2022 г. относно деклариране на някои категории помощи в секторите на селското и горското стопанство и в селските райони за съвместими с вътрешния пазар в приложение на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ОВ ЕС L 327, 21.12.2022 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj), изменен с Регламент (ЕС) 2023/2607 на Комисията от 22 ноември 2023 г. (ОВ ЕС L, 2023/2607, 23.11.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj);

— Регламент (ЕО) № 1370/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2007 г. относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 1191/69 и (ЕИО) № 1107/70 на Съвета (ОВ L 315, 3.12.2007 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj), изменен с Регламент (ЕС) 2016/2338 на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2016 г. (ОВ L 345, 23.12.2016 г., стр. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj).

— Съобщение на Комисията относно тълкувателни насоки по отношение на Регламент (ЕО) № 1370/2007 относно обществените услуги за пътнически превоз с железопътен и автомобилен транспорт (ОВ C 92, 29.3.2014 г., стр. 1); както и

— Решение на Комисията от 20 декември 2011 г. относно прилагането на член 106, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз за държавната помощ под формата на компенсация за обществена услуга, предоставена на определени предприятия, натоварени с извършването на услуги от общ икономически интерес (ОВ L 7, 11.1.2012 г., стр. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4 Регламенти за помощ *de minimis*

— Регламент (ЕС) 2023/2831 на Комисията от 13 декември 2023 г. относно прилагането на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз към помощта *de minimis* (ОВ L 2023/2831, 15.12.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj); и

— Регламент (ЕС) 2023/2832 на Комисията от 13 декември 2023 г. относно прилагането на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз към помощта *de minimis* за предприятия, предоставящи услуги от общ икономически интерес (ОВ L 2023/2832, 15.12.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Процедурни правила

— Регламент (ЕС) 2015/1589 на Съвета от 13 юли 2015 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ОВ L 248, 24.9.2015 г., стр. 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj);

— Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 г. за прилагането от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за създаване на Европейската общност (ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj), изменен с:

  — Регламент (ЕО) № 1627/2006 на Комисията от 24 октомври 2006 г. (ОВ L 302, 1.11.2006 г., стр. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj);

  — Регламент (ЕО) № 271/2008 на Комисията от 30 януари 2008 г. (ОВ L 82, 25.3.2008 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj);

  — Регламент (ЕО) № 257/2009 на Комисията от 24 март 2009 г. (ОВ L 81, 27.3.2009 г., стр. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj);

  — Регламент (ЕО) № 1125/2009 на Комисията от 23 ноември 2009 г. (ОВ L 308, 24.11.2009 г., стр. 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj);

  — Регламент (ЕС) № 372/2014 на Комисията от 9 април 2014 г. (ОВ L 109, 12.4.2014 г., стр. 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj);

— Регламент (ЕС) 2015/2282 на Комисията от 27 ноември 2015 г. (ОВ L 325, 10.12.2015 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj);

— Регламент (ЕС) 2016/246 на Комисията от 3 февруари 2016 г. (ОВ L 51, 26.2.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj);

— Регламент (ЕС) 2016/2105 на Комисията от 1 декември 2016 г. (ОВ L 327, 2.12.2016 г., стр. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj);

— Регламент за изпълнение (ЕС) 2025/905 на Комисията от 12 май 2025 г. (ОВ L, 2025/905, 13.6.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj);

— Съобщение на Комисията - Известие на Комисията относно събирането на неправомерна и несъвместима държавна помощ — (ОВ C 247, 23.7.2019 г., стр. 1);

— Известие на Комисията за определяне на приложимите правила при оценка на незаконосъобразната държавна помощ (ОВ C 119, 22.5.2002 г., стр. 22);

— Съобщение на Комисията – Известие на Комисията относно прилагането на правилата за държавна помощ от националните съдилища (ОВ C 305, 30.7.2021 г., стр. 1);

— Съобщение на Комисията относно преразглеждане на метода за определяне на референтните и сконтови лихвени проценти (ОВ C 14, 19.1.2008 г., стр. 6);

— Съобщение на Комисията — Кодекс на най-добри практики при провеждане на процедури за контрол на държавните помощи (ОВ C, C/2025/2810, 13.6.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj); и

— Съобщение на Комисията C(2003) 4582 от 1 декември 2003 г. относно професионалната тайна при решенията за държавна помощ (ОВ C 297, 9.12.2003 г., стр. 6).

5. Правила за съвместимост

5.1 Важни проекти от общоевропейски интерес

— Съобщение на Комисията — Критерии за анализа на съвместимостта с вътрешния пазар на държавна помощ за насърчаване изпълнението на важни проекти от общоевропейски интерес (ОВ C 528, 30.12.2021 г., стр. 10).

5.2 Селскостопанска помощ

— Съобщение на Комисията — Насоки за държавната помощ в секторите на селското и горското стопанство и в селските райони (ОВ C 485, 21.12.2022 г., стр. 1).

5.3 Регионална помощ

— Съобщение на Комисията — Насоки за регионална държавна помощ (ОВ C 153, 29.4.2021 г., стр. 1).

5.4 Помощ за научни изследвания, развитие и иновации

— Съобщение на Комисията — Рамка за държавна помощ за научни изследвания, развитие и иновации (ОВ C 414, 28.10.2022 г., стр. 1).

5.5 Помощ за рисков капитал

— Съобщение на Комисията — Насоки относно държавните помощи за насърчаване на инвестициите в рисково финансиране (ОВ C 508, 16.12.2021 г., стр. 1).

5.6 Помощ за оздравяване и преструктуриране

— Съобщение на Комисията — Насоки за държавна помощ за оздравяване и преструктуриране на нефинансови предприятия в затруднено положение (ОВ C 249, 31.7.2014 г., стр. 1), удължени със Съобщение на Комисията за изменение на Насоките за държавна помощ за оздравяване и преструктуриране на нефинансови предприятия в затруднено положение по отношение на срока на прилагане (ОВ C, C/2023/1212, 29.11.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7 Помощ за обучение

— Съобщение на Комисията — Критерии за анализ на съвместимостта на държавна помощ за обучение, подлежащи на индивидуално уведомяване (ОВ C 188, 11.8.2009 г., стр. 1).

5.8 Помощ за насърчаване на заетостта

— Съобщение на Комисията — Критерии за анализ на съвместимостта на държавна помощ за наемане на работници в неравностойно положение и работници с увреждания, подлежащи на индивидуално уведомяване (ОВ C 188, 11.8.2009 г., стр. 6).

5.9 Временни правила в отговор на икономическата и финансова криза

— Съобщение на Комисията — Рекапитализация на финансовите институции в условията на настоящата финансова криза: ограничаване на помощта до необходимите минимални равнища и предпазни мерки срещу излишното нарушаване на конкуренцията (ОВ C 10, 15.1.2009 г., стр. 2);

— Съобщение на Комисията относно обработването на обезценените активи в банковия сектор на Общността (ОВ C 72, 26.3.2009 г., стр. 1);

— Съобщение на Комисията относно връщане на жизнеспособността и оценка на мерките за преструктуриране във финансовия сектор според правилата за държавна помощ в настоящата криза (ОВ C 195, 19.8.2009 г., стр. 9);

— Съобщение на Комисията относно прилагането от 1 януари 2011 г. на правилата за държавни помощи за подкрепата на мерки в полза на банки в контекста на финансовата криза (ОВ C 329, 7.12.2010 г., стр. 7);

— Съобщение на Комисията относно прилагането от 1 януари 2012 г. на правилата за държавни помощи за подкрепата на мерки в полза на банки в контекста на финансовата криза (ОВ C 356, 6.12.2011 г., стр. 7); и

— Съобщение на Комисията относно прилагането от 1 август 2013 г. на правилата за държавните помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза („Съобщение относно банковия сектор“) (ОВ C 216, 30.7.2013 г., стр. 1).

5.10 Застраховане на експортни кредити

— Съобщение на Комисията относно прилагането на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз по отношение на застраховането на краткосрочни експортни кредити (ОВ C 497, 10.12.2021 г., стр. 5).

5.11 Енергетика и околна среда

5.11.1 Околна среда и енергетика

— Съобщение на Комисията — Насоки относно държавната помощ в областта на климата, опазването на околната среда и енергетиката от 2022 г. (ОВ C 80, 18.2.2022 г., стр. 1);

— Съобщение на Комисията — Насоки относно определени мерки за държавна помощ в контекста на системата за търговия с квоти за емисии на парникови газове след 2021 г. (ОВ ЕС C 317, 25.9.2020 г., стр. 5).

5.11.2 Електричество (невъзвръщаеми разходи) — Съобщение на Комисията относно методологията за анализ на държавните помощи, свързани с невъзвръщаемите разходи (писмо на Комисията SG (2001) D/290869 от 6 август 2001 г.). 5.11.3 Пакт за чиста промишленост — Съобщение на Комисията — Рамка за мерки за държавна помощ в подкрепа на Пакта за чиста промишленост (Рамка за държавна помощ във връзка с Пакта за чиста промишленост) (ОВ C, C/2025/3602, 4.7.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12 Основни индустрии и производства (стомана) — Съобщение на Комисията относно някои аспекти на разглеждането на делата в областта на конкуренцията в резултат от изтичане срока на действие на Договора за ЕОВС (ОВ C 152, 26.6.2002 г., стр. 5).
5.13 Пощенски услуги — Известие от Комисията за прилагане на правилата за конкуренция в пощенския сектор и за преценка на някои държавни мерки, свързани с пощенските услуги (ОВ C 39, 6.2.1998 г., стр. 2).
5.14 Транспорт и инфраструктура — Съобщение на Комисията — Насоки на Общността относно държавната помощ за морския транспорт (ОВ C 13, 17.1.2004 г., стр. 3); — Съобщение на Комисията, съдържащо насоки относно държавната помощ, предоставяна в допълнение към финансовата помощ от Общността за създаването на морски магистрали (ОВ C 317, 12.12.2008 г., стр. 10); — Съобщение на Комисията за предоставяне на насоки относно държавната помощ за дружествата за управление на кораби (ОВ C 132, 11.6.2009 г., стр. 6); — Съобщение на Комисията — Насоки относно държавните помощи за летища и авиокомпании (ОВ C 99, 4.4.2014 г., стр. 3); — Съобщение на Комисията — Насоки относно държавната помощ за сухопътен и мултимодален транспорт (ОВ ЕС C, C/2026/1656, 30.3.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj).
5.15 Услуги от общ икономически интерес (УОИИ) — Съобщение на Комисията — Рамка на Европейския съюз за държавна помощ под формата на компенсации за обществени услуги (ОВ C 8, 11.1.2012 г., стр. 15).
6. Прозрачност на финансовите отношения между държавите членки и публичните предприятия — Директива 2006/111/ЕО на Комисията от 16 ноември 2006 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите членки и публичните предприятия, както и относно финансовата прозрачност в рамките на някои предприятия (ОВ L 318, 17.11.2006 г., стр. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj), изменена с Директива (ЕС) 2025/1442 на Комисията от 18 юли 2025 г. (ОВ ЕС L, 2025/1442, 21.7.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7. Определение за МСП — Препоръка на Комисията от 6 май 2003 г. относно определението за микро-, малки и средни предприятия (ОВ ЕС L 124, 20.5.2003 г., стр. 36).

ПРИЛОЖЕНИЕ 19

ДОГОВОРЕНОСТИ, СВЪРЗАНИ С ДОКАЗАТЕЛСТВОТО, ЧЕ СТОКИТЕ ОТГОВАРЯТ НА УСЛОВИЯТА ПО ЧЛЕНОВЕ 242 И 248 В ПРИЛОЖЕНИЕ НА ЧЛЕН 247, ПАРАГРАФ 3 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Член 1

Стоки, които се придвижват от Съюза към Гибралтар

1. Стоките, изпратени до Гибралтар, които са в свободно обращение в рамките на Съюза в съответствие с член 242 от настоящото споразумение в момента на представянето им пред определен митнически пункт, се придвижват по суша или по море, като се използва новата компютризирана система за транзит (NCTS) и се прилага код T2GI. Данните за транзита на стоките, както и допълнителната информация, посочена в параграф 2 от настоящия член, се декларират в NCTS на определения митнически пункт, действащ като отправно митническо учреждение, а след процеса на транзит стоките се придвижват до компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, действащи като получаващо митническо учреждение.

Чрез дерогация от първа алинея професионалното оборудване по член 1 от приложение Б2 към Конвенцията за временен внос, съставена в Истанбул на 26 юни 1990 г. (наричана по-нататък „Истанбулската конвенция за временен внос“), може да бъде придвижвано по суша, без да се използва NCTS.

2. За целите на контрола определеният митнически пункт води регистър, който съдържа подробна информация за целия износ, предназначен за Гибралтар, включително посочване на кодовете на стоките, количествата и стойността на стоките въз основа на фактура, предоставена от титуляря на режима транзит, датата на приемане на декларацията за транзит, елементите за облагане, основния референтен номер (T2GI XXX) и всякакви други данни, необходими за изчисляване на данъка върху сделките и акциза, когато е приложимо. Тази информация се предава на ниво стокова позиция на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за изчисляване на размера на данъка върху сделките и акциза, дължими към момента на представяне на стоките в Гибралтар на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, чрез специалния режим транзит, определен в параграф 1.

3. Специалният режим транзит завършва при компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар уведомяват чрез съобщение за „уведомление за пристигане“ определения митнически пункт, който е действал като отправно митническо учреждение, за пристигането на стоките в деня, в който стоките са представени в Гибралтар в получаващото митническо учреждение, и изпращат съобщение за „резултати от проверката“ на отправното митническо учреждение не по-късно от три работни дни след представянето на стоките в получаващото митническо учреждение заедно с доказателство, че в Гибралтар стоките са били обложени с данък върху сделките и акцизи, когато е приложимо, освен ако стоките не попадат в обхвата на дерогацията, посочена в параграф 5. В случаите, когато се прилага такава дерогация, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар изпращат на отправното митническо учреждение съобщение, в което се посочва, че стоките са били включени в специален режим за данъчни цели (складиране, активно усъвършенстване или временен внос), вместо доказателството, че данъкът върху сделката и акцизът, когато е приложимо, са били събрани в Гибралтар.

4. Когато съобщенията или доказателствата за събрания данък върху сделките и акциз, когато е приложимо, не са представени или когато транзитното движение не е могло да бъде приключено, определеният митнически пункт вписва данните в регистъра, посочен в параграф 2. В този случай съответният определен митнически пункт третира движението като незаконно въвеждане и събира приложимия ДДС и акциз в държавата членка на определения митнически пункт. Титулярят на режима транзит е отговорен за заплащането на съответната сума. Това прилагане не засяга корекциите, които биха могли да се окажат необходими, например с оглед на разследвания, провеждани в контекста на договореностите за транзит, или в резултат на действия, предприети в контекста на взаимопомощта, както е посочено в Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси и Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и акцизите и относно взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

5. Чрез дерогация от параграфи 3 и 4, стоките от Съюза, за които има обоснована икономическа необходимост от спиране на облагането с данък върху сделките и акцизи, когато е приложимо, могат да се ползват от следното изключение. Тези стоки могат да бъдат освободени от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за данъчни цели за митническо складиране в одобрен митнически склад в Гибралтар, в случай на митнически склад за данъчни цели за корабни доставки без минимален срок на складиране, в противен случай — за срок между един месец и девет месеца, или за режим активно усъвършенстване, или за режим временен внос за срок до три месеца, който поражда действие едновременно с приключването на режим транзит T2GI. В такива случаи компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставят информация за всеки отделен случай на определения митнически пункт, който е действал като отправно митническо учреждение за режим транзит T2GI, за стоките, които са били изведени от специалния режим за данъчни цели, за да бъдат пуснати на пазара в Гибралтар, изведени от Гибралтар под режим реекспорт или унищожени, без да останат отпадъци.

6. Освен това в случай на приключване на специалните режими за данъчни цели чрез пускане на стоките на пазара в Гибралтар компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар ежемесечно предоставят на определения митнически пункт, който е действал като отправно митническо учреждение за режим транзит T2GI, доказателство, че Обединеното кралство е събрало по отношение на Гибралтар данък върху сделките и ако е приложимо, акцизи за стоките, пуснати на пазара в Гибралтар.

В случай на приключване на специалните режими за данъчни цели чрез извеждането на стоките от Гибралтар или унищожаването им, без да остават отпадъци, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставят на определения митнически пункт, който е действал като отправно митническо учреждение за режим транзит T2GI, за всеки отделен случай доказателство, че стоките са напуснали Гибралтар, или доказателство за това унищожаване.

Може да бъде разрешен срок от повече от три месеца за приключване в случай на режим активно усъвършенстване или режим временен внос към момента на подаване на заявлението или чрез удължаване, ако са налице надлежно обосновани обстоятелства, приети от определения митнически пункт, който е действал като отправно митническо учреждение за режим транзит T2GI.

Когато съобщенията или доказателствата за приключване не са представени или когато специалните режими не са могли да бъдат приключени в срок от девет месеца или в рамките на по-дълъг срок, разрешен в случай на режим активно усъвършенстване или режим временен внос при надлежно обосновани обстоятелства, определеният митнически пункт вписва данните в регистъра по параграф 2. В този случай компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар превеждат на държавата членка на отправното митническо учреждение сумата ДДС и акцизите, приложими към момента на приключване на транзитното движение в тази държава членка.

7. Определените митнически пунктове, изброени в допълнение 1 към приложение 21, са митническото учреждение на напускане за всеки износ на стоки от Съюза за Гибралтар.

Стоки, които биха отговаряли на условията за частично освобождаване от вносни мита съгласно правилата на Съюза за временен внос, могат да бъдат изцяло освободени от косвен данък от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно разрешение за временен внос, издадено в съответствие с параграф 5 от настоящия член.

Професионалното оборудване, определено в член 1 от приложение Б.2 към Истанбулската конвенция за временен внос, също може да бъде поставено под режим временен внос чрез въвеждането му в Гибралтар.

8. Практическите условия за прилагането на настоящия член се определят в административни договорености между компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 2

Стоки, които се придвижват от Гибралтар към Съюза

1. Когато стоки в свободно обращение или стоки под режим митническо складиране, активно усъвършенстване или временен внос за данъчни цели в Гибралтар, се представят на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар с цел да бъдат придвижени към Съюза, се използва NCTS, като се прилага код T2GI. Данните за транзита на стоките се декларират в NCTS и след процеса на транзит стоките се придвижват до определения митнически пункт в Съюза, действащ като получаващо митническо учреждение, за да се представи доказателство, че стоките са в свободно обращение в Гибралтар.

Чрез дерогация от първа алинея професионалното оборудване, определено в член 1 от приложение Б.2 към Истанбулската конвенция за временен внос, може да бъде придвижвано по суша, без да се използва NCTS.

2. Процедурата по член 1, параграф 3 се прилага *mutatis mutandis*. Когато отправното митническо учреждение в Гибралтар не е получило информацията, необходима за доказване, че стоките са пристигнали в определения митнически пункт, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар събира съответните ДДС и акцизи, приложими в държавата членка на определения митнически пункт, и превежда събраните данъци на компетентните органи на тази държава членка. Ако обаче компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да предоставят убедителни доказателства, че транзитно преминаващите стоки в крайна сметка са останали в Гибралтар, вместо това се събират данък върху сделките и ако е приложимо, акцизи на Гибралтар.

3. Практическите условия за прилагането на параграф 2 се определят в административни договорености между компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 3

Приложимо право на Съюза

1. За целите на настоящото приложение:

а) се прилагат правилата на Съюза за режим транзит, включително както са изменени или заменени в бъдеще, както и всеки акт на Съюза за прилагане или допълнение на тези правила на Съюза;

б) Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прилага *mutatis mutandis* правилата на Съюза за режим митническо складиране, активно усъвършенстване и временен внос, разрешенията и надзора, изброени в параграф 3, без да се засягат специалните разпоредби, предвидени в настоящото приложение, при условие че разрешението не обхваща стоки, посочени в приложение 21. Прилага се член 19 от настоящото споразумение.

2. В гаранционните документи и удостоверения, издадени в съответствие с членове 1 и 2 , се вписва „Гибралтар“.

3. За целите на параграф 1, буква б) правото на Съюза, което се прилага от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, обхваща:

а) Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 9 октомври 2013 г. за създаване на Митнически кодекс на Съюза ([1]), изменен със:

i) Регламент (ЕС) 2016/2339 на Европейския парламент и на Съвета ([2]) от 14 декември 2016 г.

ii) Регламент (ЕС) 2019/474 на Европейския парламент и на Съвета ([3]) от 19 март 2019 г.

iii) Регламент (ЕС) 2019/632 на Европейския парламент и на Съвета ([4]) от 17 април 2019 г., и

iv) Регламент (ЕС) 2022/2399 на Европейския парламент и на Съвета ([5]) от 23 ноември 2022 г.

Определение на понятието „решение“: член 5, точка 39;

Предоставяне на информация на митническите органи: член 15;

([1]) ОВ L 269, 10.10.2013 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) ОВ L 354, 23.12.2016 г., стр. 32, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) ОВ L 83, 25.3.2019 г., стр. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) ОВ L 111, 25.4.2019 г., стр. 54, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) ОВ L 317, 9.12.2022 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Решения, свързани с прилагането на митническото законодателство: членове 22—32;

Обжалване: членове 43—45;

Съхраняване на документи и друга информация: член 51;

Възникване на митническо задължение: членове 77—88;

Обезпечаване на потенциално или съществуващо митническо задължение: членове 89—100;

Събиране, плащане, възстановяване и опрощаване: членове 101—126;

Разпоредби, приложими за всички митнически декларации: членове 170—176;

Проверка и вдигане на стоки: членове 188—194;

Разпореждане със стоки: членове 197—200;

Специални режими — общи разпоредби: членове 210—224;

Митническо складиране: членове 237—242;

Временен внос: членове 250—253; и

Активно усъвършенстване: членове 255—258;

б) Делегиран регламент (ЕС) 2015/2446 на Комисията от 28 юли 2015 г. за допълнение на Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на подробни правила за някои от разпоредбите на Митническия кодекс на Съюза ([6]), изменен със:

i) Делегиран регламент (ЕС) 2016/341 на Комисията ([7]) от 17 декември 2015 г.;

ii) Делегиран регламент (ЕС) 2016/651 на Комисията ([8]) от 5 април 2016 г.;

iii) Делегиран регламент (ЕС) 2018/1063 на Комисията ([9]) от 16 май 2018 г.;

iv) Делегиран регламент (ЕС) 2018/1118 на Комисията ([10]) от 7 юни 2018 г.;

v) Делегиран регламент (ЕС) 2019/841 на Комисията ([11]) от 14 март 2019 г.;

vi) Делегиран регламент (ЕС) 2019/1143 на Комисията ([12]) от 14 март 2019 г.;

([6]) OB L 343, 29.12.2015 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) OB L 69, 15.3.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) OB L 111, 27.4.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) OB L 192, 30.7.2018 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) OB L 204, 13.8.2018 г., стр. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) OB L 138, 24.5.2019 г., стр. 76, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) OB L 181, 5.7.2019 г., стр. 2, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

vii) Делегиран регламент (ЕС) 2020/877 на Комисията ([13]) от 3 април 2020 г.;

viii) Делегиран регламент (ЕС) 2020/2191 на Комисията ([14]) от 20 ноември 2020 г.;

ix) Делегиран регламент (ЕС) 2021/234 на Комисията ([15]) от 7 декември 2020 г.;

x) Делегиран регламент (ЕС) 2021/1934 на Комисията ([16]) от 30 юли 2021 г.; и

xi) Делегиран регламент (ЕС) 2023/398 на Комисията ([17]) от 14 декември 2022 г.;

Определения: член 1, точки 2), 3), 4), 12), 17), 23), 29), 30), 32), 33), 36), 41) и 42);

Решения, свързани с прилагането на митническото законодателство: членове 7а—18;

Възникване на митническо задължение: членове 72, 74, 76 и 79;

Обезпечаване на потенциално или съществуващо митническо задължение: членове 81—84;

Уведомяване за митническото задължение и искания за плащане от обезпечаваща асоциация: членове 87 и 88;

Плащане на митническото задължение: членове 89—91;

Възстановяване и опрощаване на митническо задължение: членове 92—97;

Погасяване на митническо задължение: член 103;

Разпоредби, приложими за всички митнически декларации: член 148;

Специални режими — Заявление за разрешение: членове 161, 162, 164, 165, 166—175, 177, 178—180 и 182;

Митническо складиране: членове 201—203;

Временен внос: членове 204—238;

Активно усъвършенстване: членове 240 и 241; и

Информация, която трябва да бъде предоставена в свидетелството за приключване: приложение 71-06;

в) Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/2447 на Комисията от 24 ноември 2015 г. за определяне на подробни правила за прилагането на някои разпоредби на Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Съюза ([18]), изменен със:

i) Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/989 на Комисията ([19]) от 8 юни 2017 г.;

ii) Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/604 на Комисията ([20]) от 18 април 2018 г.;

([13]) ОВ L 203, 26.6.2020 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) ОВ L 434, 23.12.2020 г., стр. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) ОВ L 63, 23.2.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) ОВ L 396, 10.11.2021 г., стр. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([17]) ОВ L 54, 22.2.2023 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) ОВ ЕС L 343, 29.12.2015 г., стр. 558, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) ОВ ЕС L 149, 13.6.2017 г., стр. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) ОВ ЕС L 101, 20.4.2018 г., стр. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

iii) Регламент за изпълнение (ЕС) 2019/1394 на Комисията ([21]) от 10 септември 2019 г.;

iv) Регламент за изпълнение (ЕС) 2020/893 на Комисията ([22]) от 29 юни 2020 г.;

v) Регламент за изпълнение (ЕС) 2020/1727 на Комисията ([23]) от 18 ноември 2020 г.;

vi) Регламент за изпълнение (ЕС) 2020/2038 на Комисията ([24]) от 10 декември 2020 г.;

vii) Регламент за изпълнение (ЕС) 2021/235 на Комисията ([25]) от 8 февруари 2021 г.; както и

viii) Регламент за изпълнение (ЕС) 2022/2334 на Комисията ([26]) от 29 ноември 2022 г.

Митническо задължение и обезпечения: членове 148—158;

Събиране, възстановяване и опрощаване на митническо задължение: членове 165, 166, 170, 171, 172—181;

Поставяне на стоките под митнически режим: член 221;

Проверка и вдигане на стоки: членове 238—247;

Разпореждане със стоки: членове 248—250;

Специални режими; общи разпоредби за подаване на заявление и решения за издаване на разрешение: членове 258—271;

Временен внос: членове 322 и 323; и

Активно усъвършенстване: членове 324 и 325;

Член 4

Стоки от Съюза, които влизат в Гибралтар по море

В съответствие с член 247, параграф 4 от настоящото споразумение стоките от Съюза, които са били оформени за напускане на Съюза в определеното митническо учреждение в Algeciras, могат да бъдат транспортирани по море директно от това определено митническо учреждение по най-краткия маршрут до Гибралтар, като пристигат в рамките на два часа от напускането на пристанището под режим транзит T2GI, както е предвидено в член 1, параграфи 1—7 от настоящото приложение. Корабът се разтоварва изцяло в Гибралтар.

([21]) ОВ ЕС L 234, 11.9.2019 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) ОВ ЕС L 206, 30.6.2020 г., стр. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) ОВ ЕС L 387, 19.11.2020 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) ОВ ЕС L 416, 11.12.2020 г., стр. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) ОВ ЕС L 63, 23.2.2021 г., стр. 386, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) ОВ ЕС L 309, 30.11.2022 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

Член 5

Стоки от Съюза, които напускат Гибралтар

Стоки от Съюза, които се изнасят от Гибралтар като корабни доставки, могат да напуснат територията на Гибралтар през пристанището или летището, при условие че спазват митническите разпоредби и разпоредбите за косвено данъчно облагане на Съюза, приложими за сравними сделки в Съюза. Прилага се член 8, параграф 1 от приложение 21, с изключение на представянето на стоките на определен митнически пункт.

ПРИЛОЖЕНИЕ 20

РАЗПОРЕДБИ НА ПРАВОТО НА СЪЮЗА, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 247, ПАРАГРАФ 1 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. В Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се прилагат актовете на Съюза и друго равностойно законодателство, доколкото е необходимо, за да се избегнат нарушения с региона в съседство във връзка с член 247, параграф 1 от настоящото споразумение. Обхванати са следните области:

а) митническото законодателство, съдържащо се в Митническия кодекс на Съюза, с изключение на всички тарифни квоти и на митата, определени на равнище, по-ниско от съдържащите се в списъка на Съюза на отстъпките и задълженията относно търговията със стоки, включен в ГАТТ от 1994 г., въз основа на международни търговски споразумения, или от друго законодателство на Съюза, предоставящо едностранни тарифни преференции;

б) актове на Съюза, уреждащи забраните и ограниченията за внос и износ на основания, свързани, наред с другото, с обществения морал, обществения ред или обществената сигурност; закрилата на живота и здравето на хората, животните или растенията; опазването на околната среда; закрилата на националните ценности с художествена, историческа или археологическа стойност; защитата на индустриалната или търговската собственост, включително контрол върху прекурсорите на наркотични вещества, стоките, нарушаващи определени права върху интелектуалната собственост, и паричните средства; както и актовете на Съюза, отнасящи се до изпълнението на мерки за опазването и управлението на рибните запаси и изпълнението на мерки на търговската политика, мерки за безопасност и сигурност или във връзка с всички гранични формалности и процедури, които трябва да бъдат контролирани и прилагани от митническите органи;

в) всеки друг акт на Съюза, чието прилагане е изцяло или частично от компетентността на митническите органи на държавите членки;

г) законодателството на Съюза относно взаимопомощта между административните органи на държавите членки и сътрудничеството между последните и Комисията по гарантиране на правилното прилагане на законодателството в областта на митническите и земеделските въпроси, последно изменено с Регламент (ЕС) 2015/1525 на Европейския парламент и на Съвета ([1]);

д) актове на Съюза, с които се определят правилата, изискванията и стандартите за продуктите, приложими на вътрешния пазар на Съюза, включително по отношение на тютюна и свързаните с него изделия, химикалите, отпадъците и санитарните и фитосанитарните мерки;

е) Договорът за създаване на Европейската общност за атомна енергия и съответните актове на Съюза, чието правно основание е този договор;

ж) актове на Съюза, уреждащи търговската статистика, общите аспекти, свързани с търговията, инструментите за търговска защита и двустранните защитни мерки;

з) законодателството на Съюза за създаване на механизъм за корекция на въглеродните емисии на границите; както и

и) законодателството на Съюза в областта на ДДС, акцизите и административното сътрудничество и помощта при събиране на вземания.

Разпоредбите, посочени в настоящия параграф, са разпоредбите, приложими към съответния момент в Съюза.

([1]) Регламент (ЕС) 2015/1525 на Европейския парламент и на Съвета от 9 септември 2015 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 515/97 на Съвета относно взаимопомощта между административните органи на държавите членки и сътрудничеството между последните и Комисията по гарантиране на правилното прилагане на законодателството в областта на митническите и земеделските въпроси (ОВ L 243, 18.9.2015 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. Разпоредбите, посочени в параграф 1, се определят по-подробно от Съвета за сътрудничество.

3. Правилното събиране на мита в Гибралтар се счита за част от защитата на финансовите интереси на Съюза.

ПРИЛОЖЕНИЕ 21

РЕЖИМ ЗА СТОКИ, КОИТО ВЛИЗАТ В ГИБРАЛТАР ОТ ДЪРЖАВИ И ТЕРИТОРИИ ИЗВЪН МИТНИЧЕСКИЯ СЪЮЗ, И СТОКИ, КОИТО СЕ ИЗНАСЯТ ОТ ГИБРАЛТАР ЗА ДЪРЖАВИ И ТЕРИТОРИИ ИЗВЪН МИТНИЧЕСКИЯ СЪЮЗ, В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 247, ПАРАГРАФ 3 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Член 1

Внос в Гибралтар от държави и територии извън митническия съюз

1. На Съюза се разрешава да извършва от името на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар формалностите по митническото оформяне, необходими за допускането за свободно обращение на стоки, които не са от Съюза, представени на определен митнически пункт, или за поставянето на такива стоки под режим митническо складиране, активно усъвършенстване или временен внос съгласно митническото законодателство на Съюза. Съюзът отговаря и за процедурата по разрешаване, надзора и останалите аспекти на тези процедури съгласно митническото законодателство на Съюза, включително когато разрешението обхваща и стоките, посочени в приложение 19. Тези формалности по митническо оформяне и разрешаване се извършват от определения митнически пункт, с изключение на формалностите по митническо оформяне, свързани със санитарните и фитосанитарните мерки, които се извършват на първия входен пункт на Съюза, когато това се изисква от законодателството на Съюза. Това не засяга лицензите за търговия и разрешенията за търговия, които може да се наложи да бъдат издадени от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар на икономически оператори във връзка с дейности, които се извършват в Гибралтар.

2. Формалностите по митническото оформяне се извършват в съответствие с разпоредбите на правото на Съюза, които биха се прилагали, ако митническото оформяне на стоките се извършва в Съюза. Същевременно не се прилагат всички тарифни квоти и мита, определени на равнище, по-ниско от съдържащите се в списъка на Съюза на отстъпките и задълженията относно търговията със стоки, включен в ГАТТ от 1994 г. въз основа на международни търговски споразумения, или от друго законодателство на Съюза, предоставящо едностранни тарифни преференции, с изключение на посочените в допълнение 2 към настоящото приложение и при условията, определени в съответното международно споразумение.

3. Когато за стоките се дължат вносни мита съгласно параграф 1, тези мита се събират на съответния определен митнически пункт от името на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не възстановява пряко или непряко тези суми.

4. Вносните мита се вписват по сметките в сроковете, определени от съответното законодателство на Съюза.

За целите на контрола митата, вписвани по сметките, се вписват и в регистъра, посочен в член 6, параграф 1, който съдържа подробна информация за целия внос, предназначен за Гибралтар, включително данни за внасяните стоки, датата на приемане на декларацията за внос, елементите за облагане, размера на съответното мито и основния референтен номер.

5. За целите на настоящото приложение се прилагат правилата на Съюза за режим транзит, включително както са изменени или заменени в бъдеще, както и всеки акт на Съюза за прилагане или допълнение на тези правила на Съюза, без да се засягат специалните разпоредби, предвидени в настоящото приложение.

Член 2

Движения на стоки към Гибралтар от определени митнически пунктове на Съюза

1. Когато стоките, посочени в член 1 и предназначени за Гибралтар, са допуснати за свободно обращение или за специални режими митническо складиране, активно усъвършенстване или временен внос в един от определените митнически пунктове, след това се използва NCTS, като се прилага код T1GI. Данните за транзита на стоките, както и допълнителната информация, посочена в член 6, се декларират в NCTS на определения митнически пункт, действащ като отправно митническо учреждение, а след процеса на транзит стоките се придвижват до компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, действащи като получаващо митническо учреждение.

2. Получаващото митническо учреждение в Гибралтар уведомява чрез съобщение за „уведомление за пристигане“ определения митнически пункт, който е действал като отправно митническо учреждение, за пристигането на стоките в деня, в който стоките са представени в Гибралтар в получаващото митническо учреждение, и изпраща съобщение за „резултати от проверката“ на отправното митническо учреждение най-късно на третия работен ден след деня на представянето на стоките в получаващото митническо учреждение заедно с доказателство, че в Гибралтар стоките са били обложени с данък върху сделките и акцизи, когато е приложимо, освен ако стоките не са обхванати от изключението, посочено в член 6, параграф 3, или от специален режим съгласно параграф 1 от настоящия член.

Член 3

Събиране на вносни мита и вписване по сметките

1. Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 на Съвета [1] се прилага *mutatis mutandis* по отношение на установяването, мониторинга и предоставянето на вносни мита, събрани за стоки, предназначени за Гибралтар. Прилагат се по-специално следните разпоредби:

а) държавите членки с определени митнически пунктове водят отделни сметки по отношение на Гибралтар за вносните мита, събрани за стоки, предназначени за Гибралтар, еднакви с предвидените за собствените ресурси на Съюза съгласно член 6, параграф 3 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014; както и

б) вносните мита, свързани с документа T1GI, се установяват от определените митнически пунктове в съответствие с приложимото право на Съюза и се вписват по сметките, посочени в буква а).

2. Процедурата, посочена в параграф 1, се прилага *mutatis mutandis* за преработените продукти и за стоките, придвижвани към територията на Гибралтар, за които е възникнало митническо задължение.

3. Съгласно член 6, параграф 4, първа алинея от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 държавите членки изпращат на Европейската комисия отчет за своите сметки, посочени в параграф 1, буква а) от настоящия член. Отчетът се изготвя по същия начин като отчетите, които се изготвят за собствените ресурси, и се изпраща на Европейската комисия заедно с отчетите за собствените ресурси. В отчетите обаче се посочва и общият размер на вносните мита, събрани на всеки определен митнически пункт, а при поискване на Европейската комисия се предоставя разбивка на ниво сделка.

4. Оправдателните документи се съхраняват в съответствие с член 3, първа и втора алинея от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014. Тези документи и другите документи, свързани със собствените ресурси, се архивират отделно.

[1] Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014 на Съвета от 26 май 2014 г. относно методите и процедурата за предоставяне на традиционните собствени ресурси, собствените ресурси на база ДДС и на база БНД и относно мерките за удовлетворяване на потребностите от парични средства (ОВ L 168, 7.6.2014 г., стр. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Корекции в установените вземания или в сметките, направени след 31 декември на третата година след годината, в която е установено първоначално вземането, не се вписват в сметките, с изключение на точките, за които е подадено уведомление преди тази дата от Европейската комисия, от държава членка или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

6. Прилага се член 2 от Регламент (ЕС, Евратом) 2021/768 на Съвета ([2]). Тези мерки за проверка се прилагат и за документите по смисъла на член 2, параграф 3, буква в) от посочения регламент, които доказват, че стоките са пристигнали в Гибралтар.

7. Държавите членки кредитират по сметката на Европейската комисия, предвидена в член 9 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, в сроковете, посочени в член 10, параграф 1 от същия регламент, вземанията, вписани по сметките в съответствие с параграф 1, буква а) от настоящия член. Държавите членки задържат като разходи по събирането процент от вносните мита, събрани от името на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в съответствие с приложимия процент на задържане в Съюза.

8. Държавите членки се освобождават от задължението да предоставят на разположение на Европейската комисия сумите, съответстващи на митата, регистрирани за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, само ако са изпълнени условията, посочени в член 13, параграф 2 от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014.

9. Европейската комисия превежда кредитираните суми по сметка, открита от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в срок от тридесет дни от датата на уведомлението от държава членка, че дадена сума е кредитирана. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар информира Европейската комисия за данните на сметката, която ще бъде кредитирана, и поема всички разходи по тази сметка.

10. При прилагането на параграф 1 от настоящия член се прилагат членове 4—7.

Член 4

Извършване на счетоводните процедури на определените митнически пунктове

1. Вносното мито се вписва по сметките на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар по процедура, аналогична на описаната в член 6, параграф 3, първа алинея от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014), в съответствие с разпоредбите на посочения член. Органите на държавите членки с определени митнически пунктове обаче могат да решат да не вписват по сметките на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако установените мита, за които е предоставено обезпечение, са били оспорени и при уреждане на споровете могат да бъдат променени. В този случай до приключване на последващите национални административни или правни процедури, предприети от компетентните органи, размерът на вносните мита се записва в отделни сметки на Обединено кралство по отношение на Гибралтар по процедура, аналогична на описаната в член 6, параграф 3, втора алинея от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014.

2. За целите на параграф 1 за „компетентни органи“ се считат следните органи:

а) по всички въпроси, свързани с прилагането на законовите, подзаконовите или административните разпоредби, приложими към митническите въпроси — административните или съдебните органи на държавата членка, която е извършила митническото оформяне, или, когато е целесъобразно, тези на Съюза;

б) по всички въпроси, свързани с процедурните разпоредби — административните или съдебните органи на държавата членка, която е извършила митническото оформяне; и

в) по всички въпроси, свързани с изпълнението във връзка с принудителното събиране на задължения — съдебните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в Гибралтар или компетентните органи в рамките на Съюза на тяхна територия.

([2]) Регламент (ЕС, Евратом) 2021/768 на Съвета от 30 април 2021 г. за определяне на мерки за прилагане на системата на собствените ресурси на Европейския съюз и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 608/2014 (ОВ L 165, 11.5.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

Член 5

Приключване на специалния режим транзит

1. Специалният режим транзит се приключва от отправното митническо учреждение, когато при сравнение на данните, с които разполага отправното митническо учреждение, с тези, с които разполага получаващото митническо учреждение, е възможно да се установи, че режимът е завършил коректно.

2. В случай че специалният режим транзит не може да бъде приключен и във всеки случай не по-късно от три месеца след вдигането на стоките за режим транзит, се извършва вписване в регистъра, посочен в член 6, параграф 1 от настоящото приложение, както и корекция на първоначалното вписване по сметките от страна на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. В този случай вносните мита се установяват като собствени ресурси на Съюза и се вписват по сметките съгласно член 6, параграф 3, първа алинея от Регламент (ЕС, Евратом) № 609/2014, или, когато е целесъобразно, в отделните сметки, предвидени в член 6, параграф 3, втора алинея от посочения регламент. Това не засяга корекциите, които биха могли да се окажат необходими, например с оглед на разследвания, провеждани в контекста на договореностите за транзит, или в резултат на действия, предприети в контекста на взаимопомощта съгласно Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси и Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и акцизите и относно взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

Член 6

Данък върху сделките и акцизи

1. За целите на контрола определеният митнически пункт води и регистър, съдържащ подробна информация за целия внос, предназначен за Гибралтар, включително:

а) посочване на митата, вписани по сметките;

б) кодовете на стоките;

в) количествата и стойността на стоките;

г) датата на приемане на декларацията;

д) елементите за облагане;

е) размера на митото;

ж) основния референтен номер (T1GIXXX); както и

з) всички други данни, необходими за изчисляването на данъка върху сделките и когато е приложимо, на акциза.

Тази информация се предава на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за изчисляване на размера на данъка върху сделките и акциза, когато е приложимо, които са дължими към момента на представяне на стоките в Гибралтар на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

2. Когато съобщенията или доказателствата за данъка върху сделките и акцизите, когато е приложимо, не са представени или когато транзитното движение не е могло да бъде приключено, се прави вписване в регистъра, посочен в параграф 1. В този случай съответният определен митнически пункт третира движението като незаконно въвеждане и събира ДДС и акцизите, приложими в държавата членка на определения митнически пункт. Титулярят на режима транзит е отговорен за заплащането на съответната сума. Това прилагане на ДДС и акцизи не засяга корекциите, които биха могли да се окажат необходими с оглед на разследване или в резултат на действие, осъществявано в контекста на взаимопомощ, както е посочено в Протокола относно административната взаимопомощ по митнически въпроси и Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и акцизите и относно взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

3. Чрез дерогация от параграф 2, стоките, допуснати за свободно обращение по отношение на вносните мита, за които има обоснована икономическа необходимост от спиране на събирането на данък върху сделките и акцизи, могат да се ползват от изключенията, установени в член 1, параграф 5 от приложение 19, като условията и процедурата, предвидени в член 1, параграфи 5—9 от приложение 19, се прилагат *mutatis mutandis*.

Член 7

Извършване на граничните формалности за стоки, поставени под специален режим, различен от режим транзит

1. Процедурите, посочени в членове 3 и 4, се прилагат *mutatis mutandis* за преработените продукти и за стоките, придвижвани към територията на Гибралтар, за които е възникнало митническо задължение.

2. Митническата декларация за приключване на режим активно усъвършенстване или режим временен внос се подава до определения митнически пункт, където е била представена декларацията за поставяне на стоките под този режим. Преработените продукти, получени от стоките, които са били поставени под режим активно усъвършенстване, или стоките, които са били поставени под режим активно усъвършенстване или временен внос в Гибралтар, трябва да бъдат физически представени на определения митнически пункт при подаването на митническата декларация за приключване.

3. При изключителни и надлежно обосновани обстоятелства стоките или преработените продукти, получени от стоките, поставени под режим активно усъвършенстване, или стоките, поставени под режим временен внос, могат да напуснат Гибралтар по море до държави и територии извън митническия съюз от пристанището в Гибралтар без физическо представяне в определения митнически пункт. Титулярят на разрешението подава декларация за реекспорт на определения митнически пункт, който е издал разрешението за активно усъвършенстване за стоките в съответствие с член 8, параграф 1, най-малко 48 часа преди действителното извеждане от пристанището на Гибралтар. Стоките трябва да присъстват физически в пристанището на Гибралтар в момента на подаване на декларацията за реекспорт до определения митнически пункт. Този определен митнически пункт приключва режима активно усъвършенстване, след като титулярят на разрешението представи доказателство, че стоките са напуснали митническия съюз.

4. При изключителни и надлежно обосновани обстоятелства стоките, пристигащи по море в пристанището в Гибралтар от държави и територии извън митническия съюз, могат да бъдат поставени под режим активно усъвършенстване или временен внос. Освен това горивото за търговски морски плавателни съдове, което трябва да бъде поставено под режим митническо складиране за последващо използване в контекста на корабните доставки, може да пристига по море в пристанището на Гибралтар. Митническата декларация се изпраща на определен митнически пункт, като стоките не напускат пристанището, докато определеният митнически пункт не позволи вдигането на стоките за съответните специални режими.

Член 8

Износ от Гибралтар за държави и територии извън митническия съюз

1. Операциите по митническо оформяне, свързани с износ от Гибралтар за държави и територии извън митническия съюз, се извършват на всеки определен митнически пункт.

Операциите по митническо оформяне, свързани с износа, посочен в първа алинея, се извършват от определените митнически пунктове в съответствие с разпоредбите на правото на Съюза, които биха се прилагали, ако стоките се изнасят от Съюза.

2. Когато стоките се представят на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за целите на параграф 1, тези органи издават документ T1GI или T2GI, който се подава до определен митнически пункт, който действа като получаващо митническо учреждение. Когато стоки в Гибралтар се представят на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар с цел да бъдат придвижени към Съюза, се използва NCTS, като се прилага код T1GI или T2GI, в зависимост от случая (реекспорт от митнически склад или след активно усъвършенстване или временен внос). Данните за транзита на стоките се декларират в NCTS, а след процеса на транзит стоките се придвижват до определения митнически пункт, действащ като получаващо митническо учреждение.

3. Процедурата по член 5 се прилага *mutatis mutandis*. Когато отправното митническо учреждение в Гибралтар не е получило информацията, необходима за доказване, че стоките са пристигнали в определения митнически пункт, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар събира, в случая на код T2GI, съответните ДДС и акцизи, приложими в държавата членка на определения митнически пункт, и превежда събраните данъци на компетентните органи на тази държава членка. Ако обаче компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да предоставят убедителни доказателства, че транзитно преминаващите стоки в крайна сметка са останали в Гибралтар, вместо това се събират данък върху сделките и ако е приложимо, акцизи на Гибралтар.

В случай на T1GI отправното митническо учреждение информира определения митнически пункт, действащ като получаващо митническо учреждение в Съюза, който установява митата, ДДС и акцизите, когато е приложимо.

4. Практическите условия за прилагането на параграф 3 се определят в административни договорености между компетентните органи в рамките на Съюза и компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

5. Корабните доставки могат да напуснат територията на Гибралтар през пристанището или летището само в съответствие с митническите разпоредби и разпоредбите за косвено данъчно облагане на Съюза, приложими за сравними сделки в Съюза. Прилага се параграф 1, с изключение на представянето на стоките на определен митнически пункт.

Допълнение 1

ОПРЕДЕЛЕНИ МИТНИЧЕСКИ ПУНКТОВЕ

1. Настоящото допълнение включва списъка на митническите пунктове, определени от Съюза за целите на настоящото споразумение (наричани по-нататък „определени митнически пунктове“), които са не по-малко от три и които се намират в Кралство Испания, както следва:

   а) La Línea de la Concepción;

   б) Algeciras; и

   в) Sagunto.

2. Същевременно се определят допълнителни определени митнически пунктове в Португалската република, които да бъдат достъпни за целите на настоящото споразумение и да функционират изключително, в случай че нито един от определените митнически пунктове в Кралство Испания не е достъпен за повече от 24 часа поради непредвидими обстоятелства или поради непреодолима сила. В такъв случай Европейската комисия незабавно съобщава на Португалската република необходимостта да започне функционирането на допълнителните определени митнически пунктове, които прилагат процедурите за непрекъснатост на дейността съгласно митническите разпоредби на Съюза.

Допълнение 2

Когато стоките отговарят на условията за преференциално тарифно третиране, определени в посоченото по-долу споразумение, се прилагат съответните тарифни квоти и тарифи и в зависимост от случая, процедурите за проверка и административно сътрудничество:

Споразумение за търговия и сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна ([1]).

([1]) Споразумение за търговия и сътрудничество между Европейския Съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна (ОВ L 149, 30.4.2021 г., стр. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj).

ПРИЛОЖЕНИЕ 22

ПРАКТИЧЕСКИ УСЛОВИЯ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН 265 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Член 1

Съвместни посещения в Гибралтар

1. Компетентните органи в рамките на Съюза подават уведомление до компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар с цел съвместно посещение от представители на компетентните органи в рамките на Съюза и на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за проверка на съответните въздухоплавателни средства, кораби, инфраструктури и съоръжения в Гибралтар, когато е установен риск за вътрешния пазар на стоки на Съюза.

2. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар са на разположение за съвместното посещение с компетентните органи в рамките на Съюза.

3. Практическите условия за посещенията, извършвани в съответствие с настоящия член, се определят в административни договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

Член 2

Действия и мерки

1. Без да се засягат членове 260—264 от настоящото споразумение, действията и мерките, които могат да бъдат предприети по време на съвместните посещения, включват следното:

а) проверка на онлайн информацията, включително митническите документи, която трябва да бъде предоставена в реално време от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар във връзка с корабите и въздухоплавателните средства, влизащи във и напускащи пристанището и летището на Гибралтар, по-специално за целите на оценката на риска;

б) проверки на кораби и въздухоплавателни средства на пристанището или летището на Гибралтар, за да се провери дали стоките не се товарят или разтоварват от тези кораби и въздухоплавателни средства по начин, който не е в съответствие с част три, дял II от настоящото споразумение;

в) селективни проверки на стоките, превозвани на кораби и въздухоплавателни средства на пристанището или летището на Гибралтар, въз основа на оценка на риска;

г) случайна и основана на риска проверка на стоки, въведени от пътници на кораби и въздухоплавателни средства, за да се провери дали тези пътници не пренасят забранени стоки или стоки в количества, надвишаващи разрешените въз основа на настоящото споразумение, без да се засяга приложение 23; както и

д) мерки за проверка, предвидени в член 3, параграф 6 от приложение 21.

Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар извършват действията и мерките бързо.

2. Без да се засягат членове 260—264 от настоящото споразумение, компетентните органи в рамките на Съюза имат непрекъснат онлайн достъп в реално време до следната информация:

а) график на всички пристигащи и заминаващи кораби и въздухоплавателни средства на пристанището и летището на Гибралтар;

б) известия за пристигане и заминаване на всички кораби, лодки и въздухоплавателни средства;

в) всички налични митнически документи по отношение на корабите и въздухоплавателните средства, посочени в буква а); както и

г) брой и характеристики на всички предишни проверки, извършени от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, на екипажа и пътниците на всички кораби и въздухоплавателни средства, посочени в буква а), които влизат или излизат от пристанището и летището на Гибралтар.

Член 3

Правоприлагане и последващи действия във връзка със съвместните посещения

1. Без да се засяга член 252 от настоящото споразумение, ако компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не изпълнят задълженията си по член 1, параграф 2 от настоящото приложение, движението на търговски стоки към или от пристанището и когато е разрешено, на летището в Гибралтар се спира, след като компетентните органи в рамките на Съюза уведомят Европейската комисия. Всяко такова спиране приключва в момента, в който компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар изпълнят задълженията си по член 1, параграф 2 от настоящото приложение.

2. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар информират компетентните органи в рамките на Съюза за мерките и санкциите, предприети вследствие на констатациите от съвместно посещение.

Член 4

Защита на данните

Компетентните органи в рамките на Съюза могат да използват информацията, посочена в настоящото приложение, само с цел упражняване на правата си по споразумението. Съюзът гарантира, че компетентните органи в рамките на Съюза не разкриват информация пред други страни освен на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, освен ако не са получили разрешение за това от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не могат да откажат да разрешат разкриване на такава информация, освен по надлежно обосновани причини.

Член 5

Информация от определените митнически пунктове

Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар имат право да поискат писмена информация за това как се управлява търговията, предназначена за Гибралтар. Тази информация се предоставя от определения митнически пункт във възможно най-кратък срок.

ПРИЛОЖЕНИЕ 23

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СТОКИТЕ, ДОМАШНИТЕ ЛЮБИМЦИ И ПАРИЧНИТЕ СРЕДСТВА, ПРЕНАСЯНИ ОТ ПЪТНИЦИТЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 247, ПАРАГРАФ 3 И ЧЛЕН 267 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

РАЗДЕЛ 1

КОНТРОЛ НА ПАРИЧНИТЕ СРЕДСТВА

Член 1

1. За целите на настоящото приложение се прилагат следните определения:

а) „прехвърляеми инструменти на приносител“ означава инструменти, различни от валута, които дават право на притежателя им да претендира за парична сума при представяне на инструмента, без да е необходимо да доказва своята самоличност или право на тази сума. Тези инструменти са:

i) пътнически чекове; и

ii) чекове, записи на заповед или парични нареждания, които са или във формата на инструмент на приносител, подписани са, но не е посочено името на получателя, предвидена е възможност за джиросване без ограничение, издадени са в полза на привиден получател или са в друга форма, която позволява да бъдат прехвърлени с предаването;

б) „парични средства“ означава валута, прехвърляеми инструменти на приносител, стоки, използвани като високоликвидни средства за съхраняване на стойност, и предплатени карти съгласно Регламент (ЕС) 2018/1672 на Европейския парламент и на Съвета ([1]) и Регламент за изпълнение (ЕС) 2021/776 на Комисията ([2]);

в) „стока, използвана като високоликвидно средство за съхраняване на стойност“ означава стока, посочена в точка 1 от приложение I към Регламент (ЕС) 2018/1672, с голямо съотношение между нейните стойност и обем, която лесно може да бъде превърната във валута на достъпни пазари при ниски трансакционни разходи;

г) „компетентни органи“ означава митническите органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания — в зависимост от местоназначението; и

д) „валута“ означава банкноти и монети, които са в обращение като средство за обмяна или които са били в обращение като средство за обмяна и все още могат да бъдат обменени чрез финансовите институции или централните банки срещу банкноти и монети, които са в обращение като средство за обмяна.

2. Прилага се член 19 от настоящото споразумение.

Член 2

1. Всеки приносител, който носи в себе си парични средства на стойност 10 000 EUR или повече, декларира тези парични средства пред компетентните органи на летището като общо правило, когато влиза в Гибралтар или излиза от него, и им ги предоставя за контрол. Задължението за деклариране на парични средства не се счита за изпълнено, ако предоставената информация е невярна или непълна или ако паричните средства не се предоставят за контрол.

([1]) Регламент (ЕС) 2018/1672 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно контрола на паричните средства, които се внасят в Съюза или се изнасят от него, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1889/2005 (ОВ ЕС L 284, 12.11.2018 г., стр. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj).

([2]) Регламент за изпълнение (ЕС) 2021/776 на Комисията от 11 май 2021 година за установяване на образците на някои формуляри, както и техническите правила за ефективния обмен на информация съгласно Регламент (ЕС) 2018/1672 на Европейския парламент и на Съвета относно контрола на паричните средства, които се внасят в Съюза или се изнасят от него (ОВ ЕС L 167, 12.5.2021 г., стр. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. В декларацията по параграф 1 се предоставят данни за:

а) приносителя, включително пълно име, данни за контакт, включващи адрес, дата и място на раждане, националност и номер на документ за самоличност;

б) собственика на паричните средства, включително пълно име, данни за контакт, включващи адрес, дата и място на раждане, националност и номер на документ за самоличност, когато собственикът е физическо лице, или пълно име, данни за контакт, включително адрес, регистрационен номер и когато е наличен, идентификационен номер по ДДС, когато собственикът е юридическо лице;

в) предвидения получател на паричните средства, когато данните са налични, включително пълно име, данни за контакт, включващи адрес, дата и място на раждане, националност и номер на документ за самоличност, когато предвиденият получател е физическо лице, или пълно име, данни за контакт, включително адрес, регистрационен номер и когато е наличен, идентификационен номер по ДДС, когато предвиденият получател е юридическо лице;

г) вида и размера или стойността на паричните средства;

д) икономическия произход на паричните средства;

е) предназначението на паричните средства;

ж) маршрута на пътуването; както и

з) превозното средство.

3. Данните, изброени в параграф 2, се предоставят в писмен вид или по електронен път, като се използва формулярът за декларация, посочен в допълнение 1 към настоящото приложение. При поискване на декларатора се предоставя заверено копие от декларацията.

Член 3

1. С цел да проверят дали се спазва задължението за деклариране на придружени парични средства по член 2 компетентните органи разполагат с правомощието да извършват проверки на физическите лица, техния багаж и техните транспортни средства, в съответствие с условията, предвидени в настоящото споразумение и във вътрешното право. Тези проверки се извършват в помещенията на летището на Гибралтар като общо правило, включително по отношение на пътниците, които пристигат или заминават през пристанището на Гибралтар.

2. Ако задължението за деклариране на придружени парични средства по член 2 не е било изпълнено, компетентните органи съставят служебна декларация в писмена или в електронна форма, която съдържа, доколкото е възможно, данните, изброени в член 2, параграф 2.

3. За целите на член 4 компетентните органи изпълняват също правомощията, които са им предоставени съгласно настоящия член.

Член 4

Когато компетентните органи установят приносител с парични средства в размер, по-нисък от прага, посочен в член 2, и че има признаци паричните средства да са свързани с престъпна дейност, те записват тази информация и данните, предвидени в член 2, параграф 2.

Член 5

1. Компетентните органи могат временно да задържат парични средства въз основа на административно решение в съответствие с условията, предвидени в настоящото споразумение и във вътрешното право, когато:

а) задължението за деклариране на придружени парични средства съгласно член 2 от настоящото приложение не е изпълнено; или

б) са налице признаци, че паричните средства, независимо от тяхната стойност, са свързани с престъпна дейност.

2. Административното решение, посочено в параграф 1, е предмет на ефективни правни средства за защита в съответствие с процедурите, предвидени във вътрешното право. Компетентните органи съобщават мотивите за административното решение на:

а) лицето, от което се изисква да направи декларацията в съответствие с член 2; или

б) лицето, от което се изисква да предостави информацията в съответствие с член 4.

3. Срокът на временно задържане е строго ограничен съгласно вътрешното право до времето, необходимо на компетентните органи да установят дали обстоятелствата по случая оправдават допълнително задържане. Срокът на временно задържане не може да надхвърля 30 дни. След като компетентните органи извършат задълбочена оценка на необходимостта и пропорционалността на допълнително временно задържане, те могат да вземат решение да удължат срока на временно задържане най-много до 90 дни. Ако в рамките на този срок не се вземе решение за допълнително задържане на паричните средства или ако се вземе решение, че обстоятелствата по случая не оправдават тяхното допълнително задържане, паричните средства незабавно се предоставят на:

а) лицето, от което са били задържани временно паричните средства в ситуациите, посочени в член 2; или

б) лицето, от което са били задържани временно паричните средства в ситуациите, посочени в член 4.

Член 6

Компетентният орган предава информацията, получена в декларациите за паричните средства и по време на извършените от него проверки, на звеното за финансово разузнаване (ЗФР), компетентно за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член 7

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар въвежда санкции, които се прилагат в случай на неизпълнение на задължението за деклариране на придружени парични средства, предвидено в член 2. Тези санкции са ефективни, пропорционални и възпиращи.

РАЗДЕЛ 2

ДОПУСТИМИ КОЛИЧЕСТВА ЗА ПЪТНИЦИТЕ

Член 8

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, въз основа на парични прагове или количествени ограничения, които не надвишават предвидените в настоящото приложение, освобождава от мита и косвени данъци стоките, внасяни в личния багаж на пътниците, при условие че вносът е с нетърговски характер.

Член 9

За целите на прилагането на освобожданията за личен багаж се счита целият багаж, който пътникът е в състояние да представи на митническите органи при пристигането си, както и багажът, който представя по-късно на същите тези органи, ако разполага с доказателство, че при заминаването на пътника този багаж е бил регистриран като придружаван багаж към компанията, отговорна за превозването на този пътник. Гориво, различно от посоченото в член 15, не се счита за личен багаж.

Член 10

1. За целите на прилагането на освобожданията и без да се засягат членове 11—17, вносът се счита за внос с нетърговски характер, ако се състои изключително от стоки за лично или семейно ползване от пътниците или от стоки, предназначени за подаръци. Честотата, с която стоките се внасят от пътниците, тяхното естество или количество не трябва да сочат, че те се внасят по търговски причини.

2. Стоките, внасяни в личния багаж на пътници, които надвишават паричните прагове или количествените ограничения, предвидени в настоящото приложение, но все пак се считат за стоки с нетърговски характер в съответствие с параграф 1 от настоящия член, подлежат на декларациите, контрола и проверките, установени в член 22, параграф 2.

Член 11

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар освобождава от мита и косвени данъци вноса от пътници, пътуващи по въздух и по море, на нетърговски стоки, различни от посочените в членове 12, 13 и 15, чиято обща стойност не надвишава равностойността на 430 EUR на човек.

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Съюзът освобождават от мита и косвени данъци вноса от пътници, пътуващи със сухопътен транспорт, на нетърговски стоки, различни от посочените в членове 12, 13 и 15, чиято обща стойност не надвишава равностойността на 300 EUR на човек.

2. За пътници на възраст под 15 години, независимо от транспортното им средство, паричните прагове, посочени в параграф 1, са 175 EUR.

3. За целите на прилагането на паричните прагове стойността на отделна вещ не може да бъде разделяна.

4. Стойността на личния багаж на пътник, който се внася временно или повторно след неговия временен износ, и стойността на лекарствените продукти, необходими за личните нужди на пътника, не се вземат предвид за целите на прилагането на освобожданията по параграфи 1 и 2.

Член 12

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар освобождава от мита и косвени данъци вноса по въздух и море на следните видове тютюневи изделия:

а) 200 цигари или 80 цигари в случай на членове на екипажа на транспортно средство, използвано при пътуване през граница;

б) 100 пурети;

в) 50 пури; и

г) 250 g тютюн за пушене.

2. Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар освобождават от мита и косвени данъци вноса по суша на следните видове тютюневи изделия:

а) 200 цигари или 80 цигари в случай на местни жители или работници в граничната зона;

б) 100 пурети;

в) 50 пури; и

г) 250 g тютюн за пушене.

3. За целите на параграф 4 всяко от количествата по букви а)—г) от параграфи 1 и 2 представлява 100 % от общото допустимо количество за тютюневи изделия. Теглото на пуретите не може да надвишава 3 g за всяка пурета.

4. За всеки отделен пътник освобождаването може да се прилага за всяка комбинация от тютюневи изделия, при условие че сборът от процентите, формирани от използваните отделни допустими количества, не надвишава 100 %.

Член 13

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар освобождава от мита и косвени данъци алкохола и алкохолните напитки, различни от непенливо вино и бира, при спазване на следните количествени ограничения:

а) общо един литър алкохол и алкохолни напитки с алкохолно съдържание, превишаващо 22 % vol, или неденатуриран етилов алкохол с алкохолно съдържание 80 % vol и повече; както и

б) общо два литра алкохол и алкохолни напитки с алкохолно съдържание максимум 22 % vol.

Всяко от количествата, посочени в букви а) и б), представлява, за целите на параграф 2, 100 % от общото допустимо количество за алкохол и алкохолни напитки.

2. За всеки отделен пътник освобождаването може да се прилага за всяка комбинация от видовете алкохол и алкохолни напитки, посочени в параграф 1, при условие че сборът от процентите, формирани от използваните отделни допустими количества, не надвишава 100 %.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар освобождава от косвено данъчно облагане общо четири литра непенливо вино и 16 литра бира.

Член 14

Освобожданията по членове 12 и 13 не се прилагат за пътници на възраст под 17 години.

Член 15

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар освобождава от мита и косвени данъци, в случай на моторно превозно средство, горивото, съдържащо се в стандартния резервоар, и количество гориво, непревишаващо 10 литра, съдържащо се в преносим съд.

Член 16

Стойността на стоките, посочени в член 12, 13 или 15, не се взема предвид за целите на прилагането на освобождаването, предвидено в член 11.

Член 17

Внасяните от пътници стоки с нетърговски характер в съответствие с членове 8—16, които се придвижват между Съюза и Гибралтар, не подлежат на възстановяване на косвените данъци при напускане на територията на една от страните и влизане на територията на другата.

Член 18

В края на преходния период, посочен в член 2 от приложение 24, или както е определено в съответствие с член 248 и независимо от член 247, параграф 5 от настоящото споразумение:

а) Съюзът предприема необходимите мерки, за да гарантира, че нетърговските стоки в багажа на пътниците, пътуващи от Гибралтар по суша или от летището или пристанището на Гибралтар, се третират като сделки с произход от Кралство Испания както по отношение на хармонизираните акцизи, така и по отношение на ДДС, при условие че в Гибралтар е въведена система за прилагане на акцизи и данък върху сделките, включително ставките и освобожданията, предвидени в настоящото споразумение;

б) Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприема необходимите мерки, за да гарантира, че нетърговските стоки в багажа на пътниците, пътуващи до Гибралтар по суша или през летище или пристанище в рамките на Съюза, се третират като сделки с произход от Гибралтар както по отношение на хармонизираните акцизи, така и по отношение на данъка върху сделките, при условие че в Гибралтар е въведена система за прилагане на акцизи и данък върху сделките, включително ставките и освобожданията, предвидени в настоящото споразумение; и

в) когато независимият консултативен орган установи нарушение съгласно член 248, параграф 5, буква б) и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не е изпълнило задължението си по член 248, параграф 5, страните могат да въведат отново допустими количества за нетърговски стоки в багажа на пътниците. Страните не могат да въвеждат повторно такива допустими количества, когато Съюзът се е позовал на предпазната процедура по член 249.

РАЗДЕЛ 3

ХРАНИ, РАСТЕНИЯ, РАСТИТЕЛНИ ПРОДУКТИ И ДОМАШНИ ЛЮБИМЦИ

Член 19

1. По отношение на личния багаж и домашните любимци, които придружават пътниците, влизащи в пристанището и летището в Гибралтар, следните разпоредби на правото на Съюза се прилагат в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар:

а) Регламент (ЕС) 2016/429 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 г. за заразните болести по животните и за изменение и отмяна на определени актове в областта на здравеопазването на животните (Законодателство за здравеопазването на животните) ([3]) — част VI (членове 244—256);

([3]) ОВ L 84, 31.3.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

б) Делегиран регламент (ЕС) 2026/131 на Комисията от 20 януари 2026 г. за допълнение на Регламент (ЕС) 2016/429 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на ветеринарно-здравните изисквания във връзка с движението с нетърговска цел на домашни любимци ([4]);

в) Регламент за изпълнение (ЕС) 2026/636 на Комисията от 20 март 2026 г. за приемане на списъци на трети държави или територии, които отговарят на определени условия за движение с нетърговска цел на домашни любимци ([5]);

г) Регламент за изпълнение (ЕС) 2026/705 на Комисията от 20 март 2026 г. за установяване на образци на идентификационни документи и образци на декларации за движение с нетърговска цел на домашни любимци ([6]);

д) Регламент за изпълнение (ЕС) 2026/766 на Комисията от 8 април 2026 г. за изменение и поправка на Регламент за изпълнение (ЕС) 2021/620 по отношение на статута свободен от болест по отношение на опаразитяване с Echinococcus multilocularis и инфекция с вируса на болестта син език съответно, както и за отмяна на Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/878 ([7]);

е) Регламент (ЕС) 2017/625 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2017 г. относно официалния контрол и другите официални дейности, извършвани с цел да се гарантира прилагането на законодателството в областта на храните и фуражите, правилата относно здравеопазването на животните и хуманното отношение към тях, здравето на растенията и продуктите за растителна защита, за изменение на регламенти (ЕО) № 999/2001, (ЕО) № 396/2005, (ЕО) № 1069/2009, (ЕО) № 1107/2009, (ЕС) № 1151/2012, (ЕС) № 652/2014, (ЕС) 2016/429 и (ЕС) 2016/2031 на Европейския парламент и на Съвета, регламенти (ЕО) № 1/2005 и (ЕО) № 1099/2009 на Съвета и директиви 98/58/ЕО, 1999/74/ЕО, 2007/43/ЕО, 2008/119/ЕО и 2008/120/ЕО на Съвета, и за отмяна на регламенти (ЕО) № 854/2004 и (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета, директиви 89/608/ЕИО, 89/662/ЕИО, 90/425/ЕИО, 91/496/ЕИО, 96/23/ЕО, 96/93/ЕО и 97/78/ЕО на Съвета и Решение 92/438/ЕИО на Съвета ([8]);

ж) Членове 7, 8, 9, 11 и 12 от Делегиран регламент (ЕС) 2019/2122 на Комисията от 10 октомври 2019 г. за допълнение на Регламент (ЕС) 2017/625 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на някои категории животни и стоки, освободени от официален контрол на граничните контролни пунктове, по отношение на специалния контрол на личния багаж на пътниците и на малките пратки от стоки, изпратени до физически лица, които не са предназначени за пускане на пазара, и за изменение на Регламент (ЕС) № 142/2011 на Комисията ([9]);

з) Членове 164 и 165 от Делегиран регламент (ЕС) 2020/692 на Комисията от 30 януари 2020 г. за допълнение на Регламент (ЕС) 2016/429 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на правилата за въвеждането в Съюза на пратки с някои животни, зародишни продукти и продукти от животински произход и за движението им и боравенето с тях след въвеждане ([10]);

и) Член 3, буква т) от Регламент за изпълнение (ЕС) 2021/404 на Комисията от 24 март 2021 г. за установяване на списъци на трети държави, територии или зони от тях, от които е разрешено въвеждането в Съюза на животни, зародишни продукти и продукти от животински произход, в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/429 на Европейския парламент и на Съвета ([11]);

й) Член 45 и членове 71—77 от Регламент (ЕС) 2016/2031 на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2016 г. за защитните мерки срещу вредителите по растенията, за изменение на Регламенти (ЕС) № 228/2013, (ЕС) № 652/2014 и (ЕС) № 1143/2014 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Директиви 69/464/ЕИО, 74/647/ЕИО, 93/85/ЕИО, 98/57/ЕО, 2000/29/ЕО, 2006/91/ЕО и 2007/33/ЕО на Съвета ([12]); и

([4]) ОВ L 2026/131, 27.3.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj
([5]) ОВ L 2026/636, 27.3.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj
([6]) ОВ L 2026/705, 27.3.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj
([7]) ОВ L, 2026/766, 16.4.2026 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj
([8]) ОВ L 95, 7.4.2017 г., стр. 1,ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) ОВ L 321, 12.12.2019 г., стр. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) ОВ L 174, 3.6.2020 г., стр. 379, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) ОВ ЕС L 114, 31.3.2021 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) ОВ ЕС L 317, 23.11.2016 г., стр. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

к) Регламент за изпълнение (ЕС) 2020/178 на Комисията от 31 януари 2020 г. за предоставянето на информация на пътниците, пристигащи от трети държави, и на клиентите на пощенските служби и на някои професионални оператори относно забраните във връзка с въвеждането на растения, растителни продукти и други обекти на територията на Съюза в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/2031 на Европейския парламент и на Съвета ([13]).

2. Процедурите и контролът, установени в законодателството, посочено в параграф 1, не се прилагат за личния багаж и домашните любимци, внасяни от пътниците, които се движат между Съюза и Гибралтар през сухопътната граница.

3. Прилага се член 19 от настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ 4

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 20

1. Продуктите, въведени в Съюза от пътниците по суша непосредствено след влизането им през пристанището или летището на Гибралтар, са освободени от процедурите, приложими за стоки, домашни любимци и парични средства, установени в настоящото приложение.

2. За целите на прилагането на параграф 1 страните гарантират, че стоките в багажа на пътниците, пристигащи през пристанището на Гибралтар, се прехвърлят незабавно на летището на Гибралтар, като общо правило, за целите на извършване на необходимите проверки, заедно и при същите условия както това се прави за самите пътници съгласно член 29, параграф 3 от настоящото споразумение.

Член 21

Съответното настоящо и бъдещо законодателство на Съюза в посочените по-долу области се прилагат по отношение на стоките от настоящото приложение, които влизат в Гибралтар или го напускат, както е посочено от Специализирания комитет по икономика и търговия:

а) забрани и ограничения, включително по-специално правилата във връзка с оръжията, стоките с двойна употреба, културните ценности и CITES; и

б) задължението за налагане на санкции.

Член 22

1. Между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания се установяват административни договорености за обмен на информация относно декларациите и информацията, получени съгласно настоящото приложение, и във връзка с прилагането на процедурите, контрола и проверките на стоки, парични средства и домашни любимци, пренасяни от пътниците, които влизат в Гибралтар или Съюза по суша, както и във връзка със законодателството на Съюза, посочено в член 21.

2. Компетентните органи в рамките на Съюза създават на летището на Гибралтар гише, което служи като клон на определен митнически пункт, единствено за целите на декларациите, контрола и проверките:

а) на стоки, въведени от пътници извън митническия съюз в Гибралтар, или стоки, които предстои да бъдат въведени от пътници в Съюза от Гибралтар по суша, море или въздух; и

([13]) ОВ ЕС L 37, 10.2.2020, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

б) на парични средства, които се въвеждат в Съюза по суша, море или въздух.

3. Без да се засяга параграф 1, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар могат да извършват контрол и проверки на стоките, пренасяни от пътниците между Съюза и Гибралтар, във всеки момент и във всеки пункт на съответната им митническа територия, включително сухопътната граница, когато това се счита за необходимо.

Допълнение 1

ФОРМУЛЯР ЗА ДЕКЛАРИРАНЕ НА ПАРИЧНИ СРЕДСТВА ([1])

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПАРИЧНИТЕ СРЕДСТВА
Член 3 от Регламент (ЕС) 2018/1672

	За служебно ползване	Референтен номер	

1. Аз	☐ **влизам в Европейския съюз (ЕС)**	☒ **излизам от ЕС**

2. Данни за приносителя на паричните средства			
Собствено име		Националност	
Фамилно име		Личен идентификационен номер*	
Пол	☐ мъж ☐ жена ☐ друг	Адрес Улица* и номер*	улица / номер
Дата на раждане	ДД ММ ГГГГ	Град	
Място на раждане	град / държава	Пощенски код*	
Документ за самоличност	☐ паспорт ☐ лична карта ☐друг (посочете)_____	Държава	
Номер на документа за самоличност		Телефонен номер*	
Държава на издаване		Електронна поща*	
Дата на издаване	ДД ММ ГГГГ		

3. Транспортни данни					
Държава на първо заминаване			Дата на заминаване	ДД ММ ГГГГ	
Държава на крайно местоназначение			Дата на пристигане	ДД ММ ГГГГ	
През (транзитна(и) държава(и)*			Дата на транзитно преминаване*	ДД ММ ГГГГ	
Вид транспорт	☐ **ВЪЗДУШЕН** (посочете) ☐ търговски полет ☐ частен самолет ☐ друг	☐ **МОРСКИ/РЕЧЕН** (посочете) ☐ търговски плавателен съд ☐ яхта ☐ круизен кораб ☐ друго	☐ **ЖЕЛЕЗОПЪТЕН**	☐ **ШОСЕЕН** (посочете) ☐ камион ☐ автобус ☐ автомобил ☐ друго	☐ **ДРУГО** (посочете) _____
Маршрут на пътуването	Наименование/местоположение на първото летище/пристанище/гара на заминаване				
	Наименование/местоположение на крайното летище/пристанище/гара на пристигане				
	Наименование/местоположение на летището/пристанището/гарата на транзитно преминаване				
	Сухопътен граничен контролно-пропускателен пункт (само по шосе)				
Референтен номер (например номер на полета, идентификация на кораба, номер на влака, код на държавата и регистрационен номер на превозното средство)					
Транспортно дружество*					

4. Данни за паричните средства					
Валута (банкноти и монети)	**Стойност**	**Валута**	**Стойност**	**Валута**	
	1)		3)		
	2)		4)		
Прехвърляеми инструменти на приносител	**Вид на прехвърляемия инструмент на приносител**		**Стойност**	**Валута**	
Стоки, използвани като високоликвидни средства за съхраняване на стойност (напр. злато)	**Вид**	**Количество**	**Общо тегло (в грамове)**	**Стойност**	**Валута**

*Ако е приложимо или ако са налични данни. Ако не е приложимо или не са налични данни, посочете „Неприложимо“.

([1]) Регламент за изпълнение (ЕС) 2021/776 на Комисията от 11 май 2021 г. за установяване на образците на някои формуляри, както и техническите правила за ефективния обмен на информация съгласно Регламент (ЕС) 2018/1672 на Европейския парламент и на Съвета относно контрола на паричните средства, които се внасят в Съюза или се изнасят от него (ОВ ЕС L 167, 12.5.2021 г., стр. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Икономически произход и предназначение на паричните средства (в подраздели 5.А и 5.Б е възможен повече от един вариант)	
5.А. Икономически произход (този подраздел се попълва, когато има само един собственик. Ако има повече от един собственик, информацията се попълва, като се използват допълнителни листове. В този случай поставете отметка в полето „друго“ и посочете „допълнителни листове“)	**5.Б. Предназначение** (този подраздел се попълва, когато има само един предвиден получател. Ако има повече от един предвиден получател, информацията се попълва, като се използват допълнителни листове. В този случай поставете отметка в полето „друго“ и посочете „допълнителни листове“)
☐ Печалби от труд (доходи, пенсия, доходи от предприемачество и др.) ☐ Печалби от капитал (дивиденти, печалби от инвестиции, лихви, застраховки и др.) ☐ Продажба на недвижимо имущество ☐ Продажба на движимо имущество ☐ Заем, отпуснат от физическо лице ☐ Заем, отпуснат от юридическо лице (кредитна институция, банка или дружество) ☐ Лотария/хазарт ☐ Подарък/дарение ☐ Наследство ☐ Друго (посочете)_____	☐ Разходи за труд (изплащане на заплати, инвестиционна дейност и др.) ☐ Капиталови инвестиции (депозити по банкови сметки, застрахователни плащания и др.) ☐ Средства за закупуване на недвижимо имущество ☐ Средства за закупуване на движимо имущество ☐ Погасяване на заем, отпуснат от физическо лице ☐ Погасяване на заем, отпуснат от юридическо лице (кредитна институция, банка или дружество) ☐ Лотария/хазарт ☐ Благотворителност ☐ Парични средства, предадени на капитана на кораба/парични средства на борда на кораба ☐ Ваканция/отдих ☐ Прехвърляне на парични средства от професионални куриери, пренасящи парични средства (дружества за обмяна на валута) ☐ Прехвърляне на парични средства от професионални куриери, пренасящи парични средства (друго) ☐ Друго (посочете)_____

6. Собственик на паричните средства: Вие ли сте единственият собственик на паричните средства?	
☐ **Да, аз съм единственият собственик**	→ Преминете към раздел 7
☐ **Не, единственият собственик е друго физическо лице**	→ Попълнете подраздел 6.А
☐ **Не, единственият собственик е юридическо лице**	→ Попълнете подраздел 6.Б
☐ **Не, има повече от един собственик**	→ Попълнете общия брой на собствениците по-долу и използвайте допълнителни листове, за да попълните техните данни. Преминете към раздел 7.
Общ брой собственици:	

6.А. Единственият собственик е физическо лице			
Собствено име			
Фамилно име			
Пол	☐ мъж	☐ жена	☐ друг
Дата на раждане	ДД ММ ГГГГ		
Място на раждане	град	държава	
Документ за самоличност	☐ паспорт	☐ лична карта	☐ друг (посочете) _____
Номер на документа за самоличност			
Държава на издаване			
Дата на издаване	ДД ММ ГГГГ		
Националност			
Личен идентификационен номер*			
Адрес Улица* и номер*	улица		номер
Град			
Пощенски код*			
Държава			
Телефонен номер*			
Електронна поща*			

7. Предвиден получател на паричните средства: Вие ли сте единственият предвиден получател на паричните средства?	
☐ **Да, аз съм единственият предвиден получател за всички парични средства**	→ Преминете към раздел 8
☐ **Не, единственият предвиден получател е единственият собственик**	→ Преминете към раздел 8
☐ **Не, единственият предвиден получател е друго физическо лице**	→ Попълнете подраздел 7.А
☐ **Не, единственият предвиден получател е юридическо лице**	→ Попълнете подраздел 7.Б
☐ **Не, има повече от един предвиден получател**	→ Попълнете общия брой на предвидените получатели по-долу и използвайте допълнителни листове, за да попълните техните данни. Преминете към раздел 8.
Общ брой предвидени получатели:	

7.А. Единственият предвиден получател е физическо лице			
Собствено име			
Фамилно име			
Пол	☐ мъж	☐ жена	☐ друг
Дата на раждане	ДД ММ ГГГГ		
Място на раждане	град	държава	
Документ за самоличност	☐ паспорт	☐ лична карта	☐ друг (посочете) _____
Номер на документа за самоличност			
Държава на издаване			
Дата на издаване	ДД ММ ГГГГ		
Националност			
Личен идентификационен номер*			
Адрес Улица* и номер*	улица		номер
Град			
Пощенски код*			
Държава			
Телефонен номер*			
Електронна поща*			

*Ако е приложимо или ако са налични данни. Ако не е приложимо или не са налични данни, посочете „Неприложимо“.

6.Б. Единственият собственик е юридическо лице			7.Б. Единственият предвиден получател е юридическо лице		
Наименование			Наименование		
Регистрационен номер			Регистрационен номер		
Наименование на регистъра			Наименование на регистъра		
Държава на регистрация			Държава на регистрация		
Идентификационен номер за целите на ДДС*			Идентификационен номер за целите на ДДС*		
Регистрационен и идентификационен номер на икономическите оператори (EORI)*			Регистрационен и идентификационен номер на икономическите оператори (EORI)*		
Адрес Улица* и номер*	улица	номер	Адрес Улица* и номер*	улица	номер
Град			Град		
Пощенски код*			Пощенски код*		
Държава			Държава		
Телефонен номер*			Телефонен номер*		
Електронна поща*			Електронна поща*		

8. Подпис				За служебно ползване	
Декларирам, че всички предоставени данни са верни. Известно ми е, че ако предоставената информация е невярна или непълна, задължението за деклариране не се счита за изпълнено и подлежа на санкции съгласно приложимото национално законодателство.				**Подпис и печат на компетентния орган**	
Подпис					
Име на подписващото лице:					
Дата	ДД ММ ГГГГ			**Митническа декларация:** ☐ **Да** ☐ **Не**	
Място	Град	Държава		**Номер на митническата декларация:**	
Общ брой използвани допълнителни листове		Поискано заверено копие	☐ Да	**Митническо учреждение, извършило проверката:**	

*Ако е приложимо или ако са налични данни. Ако не е приложимо или не са налични данни, посочете „Неприложимо".

ПРИЛОЖЕНИЕ 24

КОСВЕНО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ В ГИБРАЛТАР В ПРИЛОЖЕНИЕ НА ЧЛЕН 247, ПАРАГРАФ 3 И ЧЛЕН 248 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

РАЗДЕЛ 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Обхват и изискуемост на данъка върху сделките и на акциза

1. Данъкът върху сделките и акцизът, когато е приложимо, се начисляват и събират от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар:

а) когато стоките, които са били в свободно обращение в Съюза, се придвижват до Гибралтар — при представяне на стоките пред компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, транспортирани съгласно специалната транзитна система за Гибралтар, в съответствие с процедурата, предвидена в приложение 19;

б) когато стоките се внасят в Гибралтар от държави и територии извън митническия съюз — при представяне на стоките пред компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, транспортирани съгласно специалната транзитна система за Гибралтар, в съответствие с процедурата, предвидена в приложение 21;

в) когато в рамките на специалните данъчни или митнически процедури, установени в приложения 19 и 21, стоки от Съюза се пускат на пазара в Гибралтар или е възникнало митническо задължение във връзка със стоки, които не са от Съюза;

г) когато стоки, произведени в Гибралтар, напускат производствения обект;

д) когато се установи, че стоките са влезли незаконно в Гибралтар; или

е) когато пътници въвеждат в Гибралтар стоки, надвишаващи количествените прагове, предвидени в приложение 23, но все още не се считат за стоки с търговски характер при деклариране или приключване на проверките.

2. За целите на параграф 1, буква г) се счита, че стоките са напуснали производствения обект:

а) когато стоките са физически изпратени или превозени извън производствения обект от производителя или от негово име, независимо от местоназначението или целта на това движение;

б) в момента, в който правомощието за разпореждане със стоките в качеството на собственик се прехвърля на друга страна, независимо дали чрез продажба, замяна или чрез други правни способи, дори ако стоките остават в производствения обект.

Член 2

Данъчна основа и ставка на данъка върху сделките

1. Данъчната основа за стоките, внасяни в Гибралтар, се определя въз основа на стойността за митнически цели. Тя включва, доколкото тези елементи не са били вече включени в митническата стойност:

а) данъци, мита, налози и други такси, включително акцизи, дължими във връзка с вноса, с изключение на данъка върху сделките, който следва да бъде събран; както и

б) съпътстващи разходи, като разходи за комисиони, опаковане, транспорт и застраховка.

2. Данъчната основа за стоките, произведени в Гибралтар, е пазарната стойност към момента, в който стоките напускат производствения обект.

„Пазарна стойност“ означава цялата сума, която, за да получи въпросните стоки в този момент, клиентът на същия пазарен етап би трябвало да плати, при условия на лоялна конкуренция, на доставчик в пряка сделка в Гибралтар.

Когато не може да бъде установена подобна доставка на стоки, „пазарна цена“ означава сума, която е не по-ниска от покупната цена на стоките или на подобни стоки, или, при липса на покупна цена, себестойността, определена към момента, в който стоките напускат производствения обект.

3. Ставката на данъка върху сделките се определя, както следва:

а) стандартната ставка се определя на не по-малко от най-ниската стандартна ставка на ДДС, прилагана от държава членка, която към момента на подписване на настоящото споразумение е 17 %.

Чрез дерогация от горепосоченото, след влизането в сила на настоящото споразумение Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може постепенно да увеличи стандартната си ставка в рамките на период от три години, за да достигне най-ниската стандартна ставка на ДДС, прилагана от държава членка, която към момента на подписване на настоящото споразумение е 17 %, в съответствие с таблицата по-долу.

Година 1	Година 2	Година 3
15 %	16 %	17 % (или най-ниската ставка, прилагана от която и да е държава членка към този момент)

В контекста на текущата си оценка съгласно член 248, параграф 5, буква а) независимият консултативен орган може, с цел да се избегнат значителни действителни нарушения в Гибралтар или прилежащата пограничната зона, да препоръча по всяко време през или след тригодишния период, посочен в първа алниея от настоящата буква, да се прилага по-висока или по-ниска стандартна ставка за избрани стоки или категории стоки. В тези случаи:

i) по-високата ставка, която може да бъде предложена, е ставката, която независимият консултативен орган може да счете за подходяща за премахване на нарушенията, свързани с разликите в ставките на данъка върху сделките, начисляван от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар върху тези стоки или категории стоки, в сравнение със ставките на ДДС, начисляван от Кралство Испания върху същите стоки или категории стоки;

ii) по-ниската ставка, която може да бъде предложена от независимия консултативен орган, никога не е по-ниска от два процентни пункта под най-ниската стандартна ставка на ДДС, прилагана от която и да е държава членка.

След изтичането на тригодишния период, ако препоръките за прилагане на ставки, различни (по-високи или по-ниски) от стандартната ставка, за избрани стоки или категории стоки са недостатъчни, за да се избегнат значителни действителни нарушения в Гибралтар или прилежащата пограничната зона, свързани с разликите в ставките на данъка върху сделките, начисляван от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в сравнение със ставките на ДДС, начисляван от Кралство Испания, независимият консултативен орган може да препоръча в рамките на годишната си оценка съгласно член 248, параграф 5, буква б) стандартната ставка да бъде коригирана нагоре или надолу за всички стоки, за които се прилага тази ставка.

б) намалената ставка, приложима за стоките, определени в съответствие с параграф 5, е не по-малка от 5 %.

Всяка корекция на намалената ставка от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар по препоръка на независимия консултативен орган, посочен в член 248, параграф 5, може да се отнася или до всички стоки, или до конкретна стока или категория стоки, като може да доведе до промяна на ставката за стока или категория стоки от намалена ставка на стандартна ставка или свръхнамалена ставка.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да прилага свръхнамалена ставка от по-малко от 5 % за стоките, изброени в член 2 от допълнение 1.

Всяка корекция на свръхнамалената ставка от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар по препоръка на независимия консултативен орган, посочен в член 248, параграф 5, може да се отнася или до всички стоки, или до конкретна стока или категория стоки, като може да доведе до промяна на ставката за стока или категория стоки от свръхнамалена ставка на намалена или стандартна ставка.

5. Списъкът на стоките, за които се прилага намалена или свръхнамалена данъчна ставка, както и действителната ставка, която следва да се прилага, е включен в допълнение 1 към настоящото приложение. Списъкът на стоките, за които се прилага намалена или свръхнамалена ставка, включва само стоки, за които държавите членки могат, в съответствие със законодателството на Съюза относно ДДС, да прилагат намалена или свръхнамалена ставка.

6. Ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар измени списъка на стоките, посочен в параграф 5, то прави това само в съответствие със законодателството на Съюза относно ДДС и уведомява Съюза, преди измененията да породят действие.

Член 3

Лице, задължено да заплати данъка върху сделките и акциза на Гибралтар

1. Лицето, което декларира стоките или от чието име те са декларирани за въвеждане в Гибралтар, а в случай на незаконно въвеждане — всяко друго лице, участващо в незаконното въвеждане на стоките, е задължено да заплати данъка върху сделките и акциза на Гибралтар, когато е приложимо.

2. Лицето, което произвежда стоките в Гибралтар, е задължено да заплати данъка върху сделките и когато е приложимо, акциза на Гибралтар. В случай на незаконно производство всяко лице, което участва в производството, е задължено да плати акциз на Гибралтар.

3. Когато за плащането на акциза на Гибралтар са отговорни няколко лица, те са солидарно отговорни за това задължение.

Член 4

Освобождаване

1. Стоките се освобождават от данък върху сделките, ако при внос, доставка или придобиване на въпросните стоки в Съюза те биха се ползвали от задължително освобождаване от ДДС. Стоките се освобождават от акцизи, ако при освобождаване на въпросните стоки за потребление в Съюза, те биха се ползвали от задължително освобождаване от хармонизирания акциз.

Когато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар желае да се възползва от дискреционно освобождаване от ДДС или хармонизирания акциз по отношение на които и да било стоки, то първо уведомява Специализирания комитет по икономика и търговия, който преценява дали освобождаването може да бъде приложено. Специализираният комитет по икономика и търговия одобрява или отхвърля прилагането на такива освобождавания въз основа на обективни доказателства и причини.

2. Освен това втечненият природен газ, внасян и използван за производството на електроенергия, както и електроенергията, произведена в Гибралтар, се освобождават от данък върху сделките и акциз.

Член 5

Възстановяване на данъка върху сделките и на акциза, когато стоките се изнасят от Гибралтар

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар възстановява данъка върху сделката и акциза, когато е приложимо, с които е обложена дадена стока, при износа ѝ за Съюза, при условие че износителят може да докаже, че ДДС или, когато е приложимо, ДДС и акциз са платени в Съюза.

Освен това Обединеното кралство по отношение на Гибралтар възстановява данъка върху сделките и акциза, когато е приложимо, когато стоките се изнасят за държава извън митническия съюз през определен митнически пункт. Определеният митнически пункт уведомява за това компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Стоките, употребени в Гибралтар, не отговарят на условията за възстановяване на данъка върху сделките и акцизите, когато е приложимо.

РАЗДЕЛ 2

АКЦИЗ

Член 6

Обхват и изискуемост на акцизите

1. Акцизите в Гибралтар се прилагат в съответствие с приложимото законодателство на Съюза в областта на акцизите във всеки един момент.

Всички нови акцизи на Съюза се прилагат и в Гибралтар, освен ако независимият консултативен орган не препоръча, в съответствие с член 248, параграф 5 от настоящото споразумение, временно суспендиране за срок до една година.

2. Стоките, които подлежат на облагане с акциз в Съюза, тяхната данъчна основа и минималните ставки са посочени в допълнение 2. Нивата на акцизите се прилагат, както следва:

а) при влизането в сила на настоящото споразумение се прилагат минималните акцизни ставки на Съюза;

б) в срок от три години след влизането в сила на настоящото споразумение се прилагат целеви акцизни ставки, които не се отклоняват с повече от шест процентни пункта или са еквивалентни на 94 % от акцизните ставки, прилагани в Кралство Испания.

3. Параграф 2, буква а) не се прилага за горивата, посочени в таблица А от допълнение 2, раздел 2, точка 3 към настоящото приложение.

4. Чрез дерогация от параграф 2, в случай на риск за доставките на гориво за превозни средства на бензиностанции в Гибралтар, Специализираният комитет по икономика и търговия, по препоръка на независимия консултативен орган, посочен в член 248, параграф 5, може да разреши на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар да прилага акцизи под минималните акцизи на Съюза.

5. Чрез дерогация от параграфи 1 и 2 тютюневите изделия са предмет на разпоредбите, предвидени в допълнение 2, раздел 3 към настоящото приложение.

6. Без да се засягат параграфи 3, 4 и 5, с цел да се избегнат значителни действителни нарушения в Гибралтар или прилежащата гранична зона, три години след влизането в сила на настоящото споразумение и в контекста на текущата си оценка съгласно член 248, параграф 5, буква а) независимият консултативен орган може да препоръча прилагането на по-високи или по-ниски акцизни ставки от посочените в параграф 2, буква б).

В тези случаи:

а) по-високата ставка, която може да бъде предложена, е ставката, която независимият консултативен орган може да счете за подходяща за премахване на нарушенията, свързани с разликите в нивата на акциза, начисляван от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар върху тези стоки или категория стоки, в сравнение със ставките на акциза, начисляван от Кралство Испания върху същите стоки или категория стоки; и

б) по-ниската ставка, която може да бъде предложена от независимия консултативен орган, никога не е по-ниска от минималните акцизни ставки на Съюза.

Член 7

Регистрация на операторите в областта на акцизите

Всяко лице, което отговаря за въвеждането, производството, държането, съхранението, движението или напускането на акцизни стоки с търговска цел в Гибралтар:

а) се регистрира от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

б) води отчетност за складовите наличности и движенията на акцизните стоки и периодично я представя на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; и

в) дава разрешение за всякакъв мониторинг и проверки на складовите наличности.

Член 8

Възстановяване на акциз в случай на пълно унищожаване или безвъзвратна загуба

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да възстанови акциза за акцизни стоки в случай на пълно унищожаване или безвъзвратна загуба, пълна или частична, на тези стоки в резултат на непредвидими обстоятелства или непреодолима сила или вследствие на разрешение за унищожаване на стоките, дадено от компетентните органи.

РАЗДЕЛ 3

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 9

Извънредни обстоятелства

1. В отговор на извънредни обстоятелства и при спазване на определени условия, които са предвидени в настоящия член, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да предприеме една от следните мерки:

а) да прилага временно намалена ставка на данъка върху сделките за конкретни стоки, за които се счита, че са от съществено значение за преодоляване на извънредните обстоятелства; или

б) временно да освободи от данък върху сделките и акцизи, когато е приложимо, конкретни стоки, за които се счита, че са от съществено значение за преодоляване на извънредните обстоятелства.

2. Конкретните стоки, които отговарят на условията за временна намалена ставка или временно освобождаване, заедно със срока на действие на тази мярка, подлежат на одобрение от Специализирания комитет по икономика и търговия в срок от най-много една седмица от уведомяването за тях, като се вземат предвид естеството на извънредните обстоятелства и необходимостта от бързо реагиране.

3. Гарантира се, че тези временни мерки нямат отрицателно въздействие върху вътрешния пазар на Съюза под формата на риск от данъчни измами, нито нарушаване на конкуренцията.

Член 10

Статистическа информация

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар изготвя и предоставя на всяко тримесечие на Специализирания комитет по икономика и търговия статистически данни за данъка върху сделките и акциза, платени в Гибралтар.

Допълнение 1

КОСВЕНО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ В ГИБРАЛТАР: СПИСЪК НА СТОКИТЕ, ОТГОВАРЯЩИ НА УСЛОВИЯТА ЗА НАМАЛЕНИ СТАВКИ НА ДАНЪКА ВЪРХУ СДЕЛКИТЕ

Член 1

Гибралтар прилага намалена ставка на данъка върху сделките от 5 % за стоките, попадащи в следните категории продукти:

— стоки от вид, който обичайно е предназначен за използване в земеделското производство, но с изключение на капиталови стоки като машини или сгради; и до 1 януари 2032 г. — доставка на химически пестициди и химически торове.

— живи коне.

— живи растения и други цветарски продукти, включително луковици, памук, корени и други подобни, рязан цвят и декоративна зеленина.

— детски дрехи и детски обувки; детски седалки за автомобил.

— велосипеди, включително електрически велосипеди.

— произведения на изкуството, колекционерски предмети и антикварни предмети, изброени в части А, Б и В от приложение IX към Директива 2006/112/ЕО на Съвета ([1]); и

— инструменти и друго оборудване от вид, който обичайно е предназначен за използване при услуги по спасяване или по предоставяне на първа помощ, когато се доставят на публични органи или организации с нестопанска цел, занимаващи се с гражданска или общностна защита.

Член 2

Гибралтар прилага свръхнамалена ставка на данъка върху сделките от 0 % за стоките, попадащи в следните категории продукти:

— хранителни продукти включително напитки, но с изключение на алкохолни напитки за човешко и животинско потребление; живи животни, семена за посев, растения и съставки, които обикновено са предназначени за подготвяне на хранителни продукти; продукти, обичайно използвани като добавки на хранителни продукти или като заместители на хранителни продукти;

— снабдяване с вода;

— фармацевтични продукти, използвани за медицински и ветеринарни цели, включително продукти, използвани за противозачатъчни и дамски санитарни цели, както и абсорбиращи продукти за лична хигиена;

— медицинско оборудване, апарати, устройства, предмети, помощни и защитни средства, включително маски за здравна защита, предназначени обичайно за използване в областта на здравните грижи или от хората с увреждания, стоки от първа необходимост за компенсиране и преодоляване на увреждания;

([1]) Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност (ОВ ЕО L 347, 11.12.2006 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— доставка, включително заемане от библиотеки, на книги, вестници и периодични издания, на физически носители или извършвана по електронен път или и двете (включително брошури, листовки и подобни печатни материали, детски книги с илюстрации, за рисуване или оцветяване, печатни или ръкописни нотни издания, карти, хидрографски или подобни диаграми), различни от публикации, които са изцяло или основно предназначени за реклама, и различни от публикации, които са изцяло или основно съставени от видео съдържание или аудио музикално съдържание; изготвяне на публикации на организации с нестопанска цел;

— доставка на слънчеви панели, предназначени за инсталиране върху или в близост до частни домове, жилищни сгради, обществени и други сгради, използвани за дейности от обществен интерес.

Допълнение 2

КОСВЕНО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ В ГИБРАЛТАР - СТОКИ, ПОДЛЕЖАЩИ НА ОБЛАГАНЕ С АКЦИЗ, И МИНИМАЛНИ СТАВКИ НА СЪЮЗА ПРИ ВЛИЗАНЕТО В СИЛА НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

РАЗДЕЛ 1

ЕТИЛОВ АЛКОХОЛ И АЛКОХОЛНИ НАПИТКИ

Етиловият алкохол и алкохолните напитки се облагат с акциз. Етилов алкохол и алкохолни напитки са следните:

а) бира, което обхваща всеки продукт, попадащ под код по КН 2203, или всеки продукт, съдържащ смес от бира и безалкохолни напитки, попадащ под код по КН 2206, и в двата случая с действително алкохолно съдържание по обем, надвишаващо 0,5 % vol.;

б) непенливо вино, което обхваща всички продукти, попадащи под кодове по КН 2204 и 2205, с изключение на пенливите вина, определени в буква в), с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 1,2 % vol, но непревишаващо 15 % vol, при условие че алкохолът, съдържащ се в крайния продукт, е получен изцяло чрез ферментация, или с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 15 % vol и непревишаващо 18 % vol, при условие че са произведени без каквото и да е обогатяване и че алкохолът, съдържащ се в крайния продукт, е получен изцяло чрез ферментация;

в) пенливо вино, което обхваща всички продукти, попадащи под кодове по КН 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 и 2205, които се съхраняват в бутилки със запушалки тип „гъба“, задържани от скоби или връзки, или които имат свръхналягане от три или повече бара, дължащо се на разтворен въглероден диоксид, и имат действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 1,2 % vol, но непревишаващо 15 % vol, при условие че алкохолът, съдържащ се в крайния продукт, е получен изцяло чрез ферментация;

г) други непенливи напитки, получени чрез ферментация, без да се засяга буква е), което обхваща всички продукти, попадащи под кодове по КН 2204 и 2205, но неспоменати в букви б) и в), и продукти, попадащи под код по КН 2206, с изключение на други пенливи напитки, получени чрез ферментация, определени в буква д), и всеки продукт, обхванат от буква а):

i) с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 1,2 % vol, но непревишаващо 10 % vol;

ii) с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 10 % vol, но непревишаващо 15 % vol, при условие че алкохолът, съдържащ се в продукта, е получен изцяло чрез ферментация;

д) други пенливи напитки, получени чрез ферментация, без да се засяга буква е), което обхваща всички продукти, попадащи под кодове по КН 2206 00 31 и 2206 00 39, както и продукти, попадащи под кодове по КН 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 и 2205, които не са посочени в букви б) и в), които:

i) се съхраняват в бутилки със запушалки тип „гъба“, задържани от скоби или връзки, или имат свръхналягане от три или повече бара, дължащо се на разтворен въглероден диокис;

ii) са с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 1,2 % vol, но непревишаващо 13 % vol;

iii) са с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 13 % vol, но непревишаващо 15 % vol, при условие че алкохолът, съдържащ се в продукта, е получен изцяло чрез ферментация;

е) междинни продукти, което обхваща всички продукти с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 1,2 % vol, но непревишаващо 22 % vol и попадащи под кодове по КН 2204, 2205 и 2206, но невключени в букви а)—д).

ж) етилов алкохол, което включва:

i) всички продукти с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 1,2 % vol, включени в кодове по КН 2207 и 2208, включително в случаите, когато тези продукти съставляват част от стока, попадаща в друга глава от КН;

ii) продукти с действително алкохолно съдържание по обем, превишаващо 22 % vol, включени в кодове по КН 2204, 2205 и 2206; и

iii) спиртни напитки, съдържащи продукти, независимо дали в разтворено състояние или не.

Минималните акцизни ставки за етилов алкохол и алкохолни напитки са:

а) за бира — 1,87 EUR на хектолитър/алкохолен градус краен продукт; при определяне на акциза върху бирата Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да не вземе предвид дробната част от градус действително алкохолно съдържание по обем;

б) за вино — 0 EUR на хектолитър краен продукт;

в) за напитки, получени чрез ферментация, различни от вино и бира — 0 EUR на хектолитър краен продукт;

г) за междинни продукти — 45 EUR на хектолитър краен продукт; и

д) за етилов алкохол — 550 EUR на хектолитър чист алкохол при 20 °C, изчислен въз основа на броя хектолитри чист алкохол.

РАЗДЕЛ 2

ЕЛЕКТРОЕНЕРГИЯ И ЕНЕРГИЙНИ ПРОДУКТИ

1. Енергийните продукти и електроенергията се облагат с акциз. Енергийните продукти и електроенергията са следните:

а) с кодове по КН 1507—1518, ако са предвидени за използване като гориво за отопление или моторно гориво;

б) с кодове по КН 2701, 2702 и 2704—2715;

в) с кодове по КН 2901 и 2902;

г) с код по КН 2905 11 00, които не са от синтетичен произход и ако са предназначени за използване като гориво за отопление или моторно гориво;

д) с код по КН 3403;

е) с код по КН 3811;

ж) с код по КН 3817;

з) с кодове по КН 3824 99 86, 3824 99 92 (с изключение на антикорозионни препарати, съдържащи амини като активни съставки, и сложни неорганични разтворители и разредители на лакове и подобни продукти), 3824 99 93, 3824 99 96 (с изключение на антикорозионни препарати, съдържащи амини като активни съставки, и сложни неорганични разтворители и разредители на лакове и подобни продукти), 3826 00 10 и 3826 00 90, ако са предназначени за използване като гориво за отопление или моторно гориво; и

и) с код по КН 2716.

2. Когато са предназначени за използване, когато се предлагат за продажба или когато се използват като моторно гориво или гориво за отопление, енергийните продукти, различни от онези, за които в настоящото приложение е определено ниво на облагане с данъци, се облагат в зависимост от употребата със ставката, определена за еквивалентното гориво за отопление или моторно гориво.

В допълнение на облагаемите с данъци продукти, изброени в параграф 1, всеки продукт, предназначен за използване, предлаган за продажба или използван като моторно гориво или като добавка или за разреждане на моторни горива, се облага със ставката, определена за еквивалентното моторно гориво.

В допълнение на облагаемите с данъци продукти, изброени в параграф 1, всеки друг въглеводород, освен торфа, предназначен за използване, предлаган за продажба или използван за отопление, се облага със ставката, определена за еквивалентния енергиен продукт.

3. Категориите моторни горива и минимални нива на данъчно облагане са следните:

Таблица А — Категории моторни горива

Акцизни стоки	Количество
Оловен бензин Кодове по КН 2710 12 31, 2710 12 51 и 2710 12 59	в евро на 1 000 l
Безоловен бензин Кодове по КН 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 и 2710 12 49	в евро на 1 000 l
Газьол Кодове по КН 2710 19 43 — 2710 19 48 и 2710 20 11 — 2710 20 19	в евро на 1 000 l
Керосин Кодове по КН 2710 19 21 и 2710 19 25	в евро на 1 000 l
ВНГ Кодове по КН 2711 12 11 — 2711 19 00	в евро на 1 000 kg
Природен газ Кодове по КН 2711 11 00 и 2711 21 00	в евро на гигаджаул горна топлина на изгаряне

Таблица Б — Минимални данъчни ставки, приложими за моторните горива, използвани за следните промишлени и търговски цели:

а) селскостопански, овощарски и рибовъдни дейности и горско стопанство;

б) стационарни двигатели;

в) съоръжения и оборудване, използвани в строителните работи, гражданското строителство и благоустройството; и

г) превозни средства, които са предназначени за използване извън обществената пътна мрежа или които не са получили разрешение за използване предимно в обществената пътна мрежа.

Стоки	Количество	Минимален данък
Газьол Кодове по КН 2710 19 43 — 2710 19 48 и 2710 20 11 — 2710 20 19	в евро на 1 000 l	21
Керосин Кодове по КН 2710 19 21 и 2710 19 25	в евро на 1 000 l	21
ВНГ Кодове по КН 2711 12 11 — 2711 19 00	в евро на 1 000 kg	41
Природен газ Кодове по КН 2711 11 00 и 2711 21 00	в евро на гигаджаул горна топлина на изгаряне	0,3

Таблица В — Минимални данъчни ставки, приложими за горивата за отопление и електроенергията

Стоки	Количество	Минимален данък	
		Използване за стопански цели	Използване за нестопански цели
Газьол Кодове по КН 2710 19 43 — 2710 19 48 и 2710 20 11 — 2710 20 19	в евро на 1 000 l	21	21
Тежко гориво Кодове по КН 2710 19 62 — 2710 19 68 и 2710 20 31 — 2710 20 39	в евро на 1 000 kg	15	15
Керосин Кодове по КН 2710 19 21 и 2710 19 25	в евро на 1 000 l	0	0

Стоки	Количество	Минимален данък	
		Използване за стопански цели	Използване за нестопански цели
ВНГ Кодове по КН 2711 12 11 — 2711 19 00	в евро на 1 000 kg	0	0
Природен газ Кодове по КН 2711 11 00 и 2711 21 00	в евро на гигаджаул горна топлина на изгаряне	0,15	0,3
Въглища и кокс Кодове по КН 2701, 2702 и 2704	в евро на гигаджаул горна топлина на изгаряне	0,15	0,3
Електроенергия Код по КН 2716	в евро на MWh	0,5	1,0

За енергийните продукти, посочени в таблиците, с нива на данъчно облагане въз основа на обемите обемът се измерва при температура 15 °C.

4. „Използване за стопански цели“ означава използването от стопански субект, определен в съответствие с параграф 5, който извършва независима доставка на стоки и услуги на което и да е място, независимо от целта и резултатите от тези икономически дейности.

Икономическите дейности обхващат всички дейности на производителите, търговците и лицата, предоставящи услуги, включително минни и селскостопански дейности и професионално обособени дейности.

Държавите, регионалните и местните органи и други публичноправни субекти не се считат за стопански субекти по отношение на дейностите или сделките, които извършват като публични органи. Когато участват в такива дейности или сделки обаче, те се разглеждат като стопански субекти по отношение на онези дейности и сделки, при които третирането им като нестопански субекти би довело до сериозни нарушения на конкуренцията.

5. За най-малък стопански субект може да се счита част от предприятие или правен субект, която от организационна гледна точка представлява независима стопанска единица, тоест субект, способен да функционира със собствени средства.

6. В случаите на смесено използване облагането с данъци става пропорционално на всяко използване, въпреки, че ако използването за стопански цели или използването за нестопански цели е незначително, данъчните ставки могат да се приемат за нулеви.

7. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар може да ограничи обхвата на намаленото ниво на данъчно облагане за използването за стопански цели.

РАЗДЕЛ 3

ОБРАБОТЕН ТЮТЮН

1. Обработеният тютюн се облага с акциз. Обработен тютюн е:

а) цигари;

б) пури и пурети;

в) тютюн за пушене:

i) фино нарязан тютюн за свиване на цигари; и

ii) друг тютюн за пушене.

2. Изделията, съставени изцяло или частично от вещества, различни от тютюн, но иначе отговарящи на критериите за цигари, пури, пурети и тютюн за пушене, се третират съответно като цигари, пури, пурети и тютюн за пушене.

3. Цигарите се облагат с адвалорен акциз, изчислен върху максималната продажна цена на дребно, включително митата, както и със специфичен акциз (между 7,5 % и 76,5 % от общата данъчна тежест), изчислен за единица продукт.

Общият акциз (специфичен акциз и адвалорен акциз с изключение на ДДС) е не по-нисък от 115 EUR за 1 000 къса. Ценовата разлика, произтичаща от приложимия общ акциз, не надвишава 0,80 EUR или 15 % за пакет цигари, в зависимост от това коя от двете стойности води до по-ниска ценова разлика.

Ставката на адвалорния акциз и размерът на специфичния акциз трябва да бъдат еднакви за всички цигари.

4. Минималният акциз за обработен тютюн, различен от цигари, е следният:

а) или адвалорен акциз, изчислен на базата на максималната продажна цена на дребно на всеки продукт;

б) специфичен акциз, изразен като сума за килограм или в случай на пури и пурети — алтернативно, за определен брой единици; или

в) комбинация от двете, като се съчетава адвалорен елемент и специфичен елемент.

5. Общият акциз (специфичен акциз и адвалорен акциз с изключение на данъка върху сделките), изразен като процент, като сума за килограм или за определен брой единици, най-малкото е равен на ставките или минималните суми, установени за:

а) пури или пурети: 5 % от продажната цена на дребно, включваща всички данъци, или 12 EUR за 1 000 къса или за килограм;

б) фино нарязан тютюн за пушене, предназначен за свиване на цигари: 50 % от среднопретеглената продажна цена на дребно на освободения за потребление фино нарязан тютюн за пушене, предназначен за свиване на цигари, или 60 EUR за килограм;

в) друг тютюн за пушене: 20 % от продажната цена на дребно, включваща всички данъци, или 22 EUR за килограм.

6. За целите на параграфи 3 и 5 среднопретеглената продажна цена на дребно на цигарите и на фино нарязания тютюн за пушене, предназначен за свиване на цигари, се изчислява въз основа на общата стойност на всички освободени за потребление цигари и фино нарязан тютюн за пушене, предназначен за свиване на цигари, на базата на продажната цена на дребно, включваща всички данъци, разделена на общото количество освободени за потребление цигари и фино нарязан тютюн за пушене, предназначен за свиване на цигари. Среднопретеглената продажна цена се определя ежегодно най-късно до 1 март въз основа на данните, свързани с цялото освободено за потребление количество през предходната календарна година.

7. Ставките, посочени в параграфи 4 и 5, се прилагат за всички продукти, които принадлежат към съответната група на обработения тютюн, без да се прави разлика по отношение на качеството, представянето, произхода на продуктите, използваните материали, характеристиките на участващите предприятия или други критерии в рамките на всяка група.

8. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предоставят статистически данни за структурата и ставките на акциза върху обработения тютюн. Член 6 от настоящото споразумение не се прилага.

ПРИЛОЖЕНИЕ 25

ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ

Списък на правото на Съюза, посочено в член 273 от споразумението:

— Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета от 18 януари 1993 г. относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj);

изменен с: Регламент (ЕО) № 793/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. (ОВ L 138, 30.4.2004 г., стр. 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj);

— Директива 96/67/ЕО на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността (ОВ L 272, 25.10.1996 г., стр. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj);

изменена със: Решение (ЕС) 2024/1254 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ ЕС L, 2024/1254, 30.4.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj);

— Директива 2009/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно летищните такси (ОВ L 70, 14.3.2009 г., стр. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj);

изменена със: Решение (ЕС) 2024/1254 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ ЕС L, 2024/1254, 30.4.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj); и

— Регламент (ЕО) № 1107/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт (ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

ПРИЛОЖЕНИЕ 26

СПИСЪК НА ЛЕЧЕБНИТЕ ЗАВЕДЕНИЯ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 276 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

СПИСЪК НА ДОСТАВЧИЦИТЕ НА ЗДРАВНИ УСЛУГИ:

1. „Cidat“, Ла линеа де ла консепсион;

2. „Hospital Quirónsalud Campo de Gibraltar“, Палмонес;

3. „Scanner Sur“, Алхесирас;

4. „Hospital Universitario Punta de Europa“, Алхесирас;

5. „Vithas Xanit International Hospital“, Беналмадена;

6. „Vithas Málaga Hospital“, Малага;

7. „HLA Hospital Jerez Puerta del Sur“, Херес.

ПРИЛОЖЕНИЕ 27

АВТОМОБИЛЕН ПРЕВОЗ НА СТОКИ

ЧАСТ А

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ АВТОМОБИЛНИТЕ ПРЕВОЗВАЧИ НА ТОВАРИ: ДОПУСКАНЕ ДО И УПРАЖНЯВАНЕ НА ПРОФЕСИЯТА АВТОМОБИЛЕН ПРЕВОЗВАЧ НА ТОВАРИ

Член 1

Приложно поле

В настоящата част е уредено допускането до и упражняването на професията автомобилен превозвач на товари и той се прилага по отношение на всички автомобилни превозвачи на товари от всяка от страните, които извършват превоза на стоки в обхвата на членове 276 и 277 от настоящото споразумение.

Член 2

Определения

За целите на настоящата част се прилагат следните определения:

а) „разрешение за упражняване на професията автомобилен превозвач на товари“ означава административен акт, с който се разрешава на физическо или юридическо лице, отговарящо на условията, предвидени в настоящата част, да упражнява професията автомобилен превозвач на товари;

б) „компетентен орган“ означава орган във всяка от страните на национално, регионално или местно равнище, който, за целите на даването на разрешение за упражняване на професията автомобилен превозвач на товари, проверява дали дадено физическо или юридическо лице отговаря на условията, предвидени в настоящата част, и който е упълномощен да даде, да спре действието на или да оттегли разрешението за упражняване на професията автомобилен превозвач на товари; и

в) „място на обичайно пребиваване“ означава мястото, където лицето обичайно живее в продължение на не по-малко от 185 дни за всяка календарна година поради лични връзки, които показват близка връзка между това лице и мястото, където то живее.

Член 3

Изисквания за упражняване на професията автомобилен превозвач на товари

Физическите и юридическите лица, които упражняват професията автомобилен превозвач на товари, следва:

а) да са действително и трайно установени в една от страните, както е предвидено в член 5 от настоящата част;

б) да се ползват с добра репутация, както е предвидено в член 6 от настоящата част;

в) да имат подходяща финансова стабилност, както е предвидено в член 7 от настоящата част; и

г) да притежават необходимата професионална компетентност, както е предвидено в член 8 от настоящата част.

Член 4

Ръководител на транспортната дейност

1. Автомобилният превозвач на товари определя най-малко едно физическо лице за ръководител на транспортната дейност, което ефективно и непрекъснато управлява транспортните му дейности и отговаря на изискванията, посочени в член 3, букви б) и г), и което:

а) има реална връзка с автомобилния превозвач на товари, например в качеството си на служител, директор, собственик, съдружник или акционер, или ръководи предприятието, или е същото това лице; и

б) пребивава в страната, на чиято територия е установен автомобилният превозвач на товари.

2. Когато дадено физическо или юридическо лице не отговаря на изискването за професионална компетентност, компетентният орган може да му разреши да упражнява професията автомобилен превозвач на товари, без да определя ръководител на транспортната дейност в съответствие с параграф 1, при условие че:

а) физическото или юридическото лице определи физическо лице, пребиваващо в страната на установяване на автомобилния превозвач на товари, което отговаря на изискванията, предвидени в член 3, букви б) и г), и което е оправомощено с договор да изпълнява функциите на ръководител на транспортната дейност от името на предприятието;

б) в договора, обвързващ физическото или юридическото лице с лицето, посочено в буква а), са уточнени задачите, които това лице трябва да изпълнява действително и постоянно, и са определени отговорностите му като ръководител на транспортната дейност. Задачите, които трябва да се уточнят, включват по-специално такива, които са свързани с поддръжка на превозните средства, проверка на договори и документи за превоз, водене на основно счетоводство, разпределяне на товарите или превозите на водачите и превозните средства и проверка на процедурите в областта на безопасността;

в) в качеството си на ръководител на транспортната дейност лицето, посочено в буква а), може да ръководи транспортната дейност на не повече от четири различни автомобилни превозвача на товари с общ автомобилен парк от максимум 50 превозни средства; и

г) указаното в буква а) лице изпълнява посочените задачи единствено в интерес на физическото или юридическото лице и упражнява отговорностите си независимо от другите физически или юридически лица, за които извършва превози.

3. Всяка от страните може да реши, че ръководител на транспортната дейност, определен съгласно параграф 1, не може да бъде определен и в съответствие с параграф 2, или че може да бъде определен единствено по отношение на ограничен брой физически или юридически лица или по отношение на автомобилен парк, който е по-малък от посочения в параграф 2, буква в).

4. Физическото или юридическото лице уведомява компетентния орган за определения ръководител на транспортната дейност или определените ръководители на транспортната дейност.

Член 5

Условия, свързани с изискването за установяване

За да изпълни изискването за действително и трайно установяване в страната на установяване, физическото или юридическото лице следва:

а) да разполага с помещения, в които да може да има достъп до оригиналите на основните си търговски документи, независимо дали са в електронен формат или в друга форма, по-специално своите договори за превоз, документи за превозните средства, с които разполага физическото или юридическото лице, счетоводни документи, документи, свързани с управлението на персонала, трудови договори, документи за социално осигуряване, документи, съдържащи данни за пътуванията, периодите на управление на превозното средство и на почивка, както и всякакви други документи, до които трябва да се предостави достъп на компетентния орган при проверки за спазване на условията, предвидени в настоящата част;

б) да бъде вписано в регистъра на търговските дружества на тази страна или в друг подобен регистър, винаги когато това се изисква от националното право;

в) да подлежи на данъчно облагане върху приходите и, когато това се изисква от националното право, да разполага с идентификационен номер по ДДС;

г) след получаване на разрешението, да разполага с едно или повече превозни средства, които са регистрирани или са пуснати в движение и чието използване е разрешено в съответствие със законодателството на съответната страна, независимо дали тези превозни средства са изцяло негова собственост или се ползват например съгласно договор за покупко-продажба на изплащане, наем или лизинг;

д) да извършва действително и постоянно своите административни и търговски дейности със съответното оборудване и съоръжения в помещения, както е посочено в буква а), разположени в съответната страна, и да управлява ефективно и постоянно превозите си с помощта на превозните средства, посочени в буква е), с подходящо техническо оборудване, разположено във въпросната страна; и

е) постоянно да има на разположение такъв брой превозни средства, който да съответства на условията по буква г), и водачи, които обичайно са разположени в оперативната централа в тази страна, пропорционални по брой на обема на извършваните от предприятието превози.

Член 6

Условия, свързани с изискването за добра репутация

1. При спазване на параграф 2 страните определят условията, които трябва да бъдат изпълнени от физическите и юридическите лица и от ръководителите на транспортната дейност, за да изпълнят изискването за добра репутация.

При определяне дали физическо или юридическо лице е изпълнило това изискване, страните вземат предвид поведението на физическото или юридическото лице, на неговите ръководители на транспортната дейност, на изпълнителните директори и на всяко друго имащо отношение лице, определено от страната. Всяко позоваване в настоящия член на присъди, санкции или нарушения включва присъдите, санкциите или нарушенията на самото физическо или юридическо лице, неговите ръководители на транспортната дейност, изпълнителните директори и всички други имащи отношение лица, определени от страната.

Условията, посочени в настоящия параграф, включват най-малко следното:

а) да няма сериозни основания за съмнение в добрата репутация на ръководителя на транспортната дейност или на автомобилния превозвач на товари, като например присъди или санкции за тежко нарушение на действащите разпоредби на националното право в областта на:

i) търговското право;

ii) несъстоятелността;

iii) условията на заплащане и труд в професията;

iv) движението по пътищата;

v) професионалната отговорност;

vi) трафика на хора или наркотици; и

vii) данъчното право; и

б) ръководителят на транспортната дейност или автомобилният превозвач на товари да не е бил осъждан в едната или и в двете страни за тежки престъпления или да не са му налагани санкции за сериозно нарушение на правилата по членове 278 — 282 от настоящото споразумение или на националните правила, свързани по-специално със:

i) периодите на управление на превозното средство и почивка на водачите, работното време, както и монтирането и използването на уреди за регистриране на данните за движението;

ii) максималната маса и размери на търговските превозни средства, използвани в международния трафик;

iii) началната квалификация и продължаващото обучение на водачите;

iv) техническата изправност на търговските превозни средства и задължителните годишни технически прегледи на моторните превозни средства;

v) достъпа до пазара на международни автомобилни превози на товари;

vi) безопасността при автомобилен превоз на опасни товари;

vii) инсталирането и използването на устройства за ограничаване на скоростта за някои категории превозни средства;

viii) свидетелствата за управление;

ix) допускането до професията;

x) транспортирането на животни;

xi) командироването на работници в сектора на автомобилния транспорт;

xii) приложимото право към договорните задължения; и

xiii) пътуванията, при които мястото на натоварване и мястото на разтоварване се намират в другата страна.

2. За целите на параграф 1, трета алинея, буква б) от настоящия член, когато ръководителят на транспортната дейност или автомобилният превозвач на товари е бил осъден за тежко престъпление или му е било наложено наказание в едната или и в двете страни за някое от най-тежките нарушения, изложени в допълнение 27-A-1-1, компетентният орган на страната на установяване осъществява и приключва своевременно и надлежно проведена административна процедура, която включва, ако е целесъобразно, проверка на място в помещенията на съответното физическо или юридическо лице.

По време на административната процедура компетентният орган оценява дали поради конкретни обстоятелства загубата на добра репутация би представлявала непропорционална мярка в дадения случай. При тази оценка компетентният орган взема предвид броя на тежките нарушения на правилата, посочени в параграф 1, трета алинея от настоящия член, както и броя на най-тежките нарушения на правилата, изложени в допълнение 27-A-1-1, за които ръководителят на транспортната дейност или автомобилният превозвач на товари е бил осъден или са му били наложени санкции. Всяка подобна констатация трябва да е надлежно мотивирана и обоснована.

Ако компетентният орган констатира, че загубата на добра репутация би била непропорционална мярка, той взема решение съответното физическо или юридическо лице да запази добра репутация. Ако компетентният орган не констатира, че загубата на добра репутация би била непропорционална на нарушението, присъдата или санкцията води до загуба на добра репутация.

3. В допълнение към списъка на най-тежките нарушения, посочен в допълнение 27-A-1-1, тежките нарушения, посочени в допълнение 27-A-1-1a, могат да доведат до загуба на добра репутация.

4. Изискването за добра репутация продължава да не е спазено, докато не бъде предприета мярка за възстановяване на правата или друга мярка с еквивалентен ефект съгласно съответните разпоредби на националното право на страните.

Член 7

Условия, свързани с изискването за финансова стабилност

1. За да бъде изпълнено изискването за финансова стабилност, дадено физическо или юридическо лице трябва неизменно да може по всяко време на счетоводната година да изпълнява своите финансови задължения. Физическото или юридическото лице доказва чрез годишните си счетоводни отчети, заверени от одитор или надлежно акредитирано лице, че всяка година разполага с капитал и резерви:

а) на обща стойност най-малко 9 000 EUR/8 000 GBP, когато се използва само едно моторно превозно средство, 5 000 EUR/4 500 GBP за всяко допълнително моторно превозно средство или състав от превозни средства с допустима максимална маса в натоварено състояние над 3,5 тона и 900 EUR/800 GBP за всяко допълнително моторно превозно средство или състав от превозни средства с допустима максимална маса в натоварено състояние от над 2,5 тона и под 3,5 тона;

б) физическите или юридическите лица, които упражняват професията автомобилен превозвач на товари единствено с моторни превозни средства или състави от превозни средства с допустима максимална маса в натоварено състояние от над 2,5 тона и под 3,5 тона, доказват чрез годишните си счетоводни отчети, заверени от одитор или надлежно акредитирано лице, че всяка година разполагат с капитал и резерви, възлизащи най-малко на 1 800 EUR/1 600 GBP, когато използват само едно превозно средство, и на 900 EUR/800 GBP за всяко следващо използвано превозно средство.

2. Чрез дерогация от параграф 1 компетентният орган може да се съгласи или да изиска предприятието да докаже финансовата си стабилност чрез удостоверение, определено от компетентния орган, като например банкова гаранция или застраховка, включително застраховка за професионална отговорност от една или повече банки или други финансови институции, в това число застрахователни дружества, или друг обвързващ документ, който предоставя солидарно гаранция за предприятието по отношение на сумите, посочени в параграф 1, буква а).

3. Чрез дерогация от параграф 1, при липса на заверени годишни счетоводни отчети за годината на регистриране на предприятието, компетентният орган се съгласява предприятието да докаже финансовата си стабилност чрез удостоверение, като например банкова гаранция, документ, издаден от финансова институция, учредяващ достъп до кредит на името на предприятието, или друг обвързващ документ, определен от компетентния орган, който да доказва, че предприятието разполага със сумите, посочени в параграф 1, буква а).

4. Годишните счетоводни отчети, посочени в параграф 1, и гаранцията, посочена в параграф 2, които подлежат на проверка, са тези на икономическата структура, установена на територията на страната, където е подадено заявлението за разрешение, а не на която и да е друга структура, установена в другата страна.

Член 8

Условия, свързани с изискването за професионална компетентност

1. За да бъде изпълнено изискването за професионална компетентност, съответното лице или лица трябва да притежават познания, които съответстват на нивото, предвидено в част I на допълнение 27-A-1-2, по изброените в него дисциплини. Тези познания се доказват посредством задължителен писмен изпит, който при решение на страната може да бъде допълнен от устен изпит. Тези изпити се организират в съответствие с част II на допълнение 27-A-1-2. За тази цел всяка от страните може да реши да въведе задължително обучение преди изпита.

2. Заинтересованите лица държат изпита в страната, в която обичайно пребивават.

3. Единствено органите или структурите, оправомощени надлежно за тази цел от дадена страна, в съответствие с критерии, които тя определя, могат да организират писмените и устните изпити, посочени в параграф 1 от настоящия член, и да издават съответните удостоверения. Страните проверяват редовно дали условията, при които тези органи или структури организират изпитите, са в съответствие с допълнение 27-A-1-2.

4. Дадена страна може да освобождава лицата, притежаващи някои квалификации, придобити след висше или техническо образование в същата страна, които са предназначени именно за тази цел и включват познания по всички дисциплини, изброени в част I от допълнение 27-A-1-2, от изпити по дисциплините, обхванати от въпросните квалификации. Освобождаването се прилага единствено за разделите на част I от допълнение 27-A-1-2, за които квалификацията обхваща всички дисциплини, изброени след заглавието на всеки раздел.

Дадена страна може да освободи притежателите на удостоверения за професионална компетентност, валидни за национални превози в тази страна, от определени части от изпита.

Член 9

Освобождаване от изпит

За целите на предоставянето на лиценз на автомобилен превозвач на товари, който използва само моторни превозни средства или състави от превозни средства с допустима максимална маса в натоварено състояние до 3,5 тона, дадена страна може да реши да освободи от изпитите, посочени в член 8, параграф 1, лицата, които представят доказателство, че са ръководили физическо или юридическо лице от същия вид без прекъсване за период от 10 години преди 20 август 2020 г.

Член 10

Процедура за спиране на действието или отнемане на разрешения

1. Ако компетентният орган установи, че съществува опасност дадено физическо или юридическо лице да престане да изпълнява изискванията, предвидени в член 3, той уведомява лицето за това. Ако компетентният орган установи, че едно или повече от тези изисквания вече не се спазват, той може да определи един от следните срокове, в който физическото или юридическото лице да отстрани нарушенията си:

а) срок до шест месеца, който може да бъде удължен с три месеца, в случай на смърт или физическа неспособност на ръководителя на транспортната дейност, за наемане на заместник на ръководителя на транспортната дейност, когато ръководителят на транспортната дейност вече не отговаря на изискванията за добра репутация или професионална компетентност;

б) срок до шест месеца, когато физическото или юридическото лице трябва да отстрани нарушенията си, като докаже, че има действително и трайно установяване; или

в) срок до шест месеца, когато не е спазено изискването за финансова стабилност, за да се докаже, че това изискване отново е трайно спазено.

2. Преди предприемането на мярка за възстановяване на правата компетентният орган може да наложи на физическите или юридическите лица, чиито разрешения са спрени или отнети, да гарантират, че техните ръководители на транспортната дейност са преминали изпита, посочен в член 8, параграф 1.

3. Ако компетентният орган установи, че физическото или юридическото лице вече не отговаря на едно или повече от изискванията, предвидени в член 3, той спира или отнема разрешението за упражняване на професията автомобилен превозвач на товари в рамките на сроковете, посочени в параграф 1 от настоящия член.

Член 11

Обявяване в неспособност на ръководител на транспортната дейност

1. Когато ръководител на транспортната дейност изгуби своята добра репутация в съответствие с член 6, компетентният орган обявява този ръководител на транспортната дейност за неспособен да ръководи транспортната дейност на автомобилния превозвач на товари.

Компетентният орган не възстановява правата на ръководителя на транспортната дейност по-рано от една година след датата на загубата на добра репутация и преди ръководителят на транспортната дейност да е показал, че е преминал подходящо обучение за период от най-малко три месеца или е издържал изпит по дисциплините, изброени в част I от допълнение 27-A-1-2.

2. Когато ръководител на транспортната дейност изгуби своята добра репутация в съответствие с член 6, заявление за възстановяване на права може да бъде подадено след не по-малко от една година от датата на загубата на добра репутация.

Член 12

Разглеждане и вписване на заявленията

1. Компетентният орган на всяка от страните вписва в националния електронен регистър, посочен в член 13, параграф 1, данните за предприятията, на които дава разрешения.

2. Когато оценяват добрата репутация на дадено предприятие, компетентните органи проверяват дали към момента на подаване на заявлението определеният(те) ръководител(и) на транспортната дейност не е(са) обявен(и) в някоя от страните за неспособен(и) да ръководи(ят) транспортната дейност на предприятие съгласно член 11.

3. Компетентните органи редовно следят дали предприятията, на които са дали разрешения за упражняване на професията автомобилен превозвач на товари, продължават да отговарят на изискванията, посочени в член 3. За тази цел компетентните органи извършват проверки, включително когато е подходящо проверки на място в помещенията на съответното предприятие, насочени към онези предприятия, които са класифицирани като представляващи повишен риск.

Член 13

Национални електронни регистри

1. Компетентните органи водят национален електронен регистър на предприятията за автомобилни превози, които са получили разрешение във връзка с упражняване на професията на автомобилен превозвач на товари.

2. Данните, съдържащи се в националните регистри на предприятията за автомобилни превози, и условията за достъп до тези данни са посочени в допълнение 27-A-1-5.

Член 14

Административно сътрудничество между компетентните органи

1. Компетентните органи на всяка от страните посочват национални звена за контакт, които отговарят за обмена на информация с компетентните органи на другата страна по отношение на прилагането на настоящата част.

2. Компетентните органи на всяка от страните си сътрудничат тясно и си предоставят своевременно взаимопомощ и всякаква друга полезна информация, за да се улесни прилагането и осигуряването на изпълнението на настоящата част.

3. Компетентните органи на всяка от страните извършват необходимите индивидуални проверки, за да установят дали дадено предприятие отговаря на условията за допускане до професията автомобилен превозвач на товари, когато компетентен орган на другата страна отправи искане за това в надлежно обосновани случаи. Те уведомяват компетентния орган в другата страна за резултатите от такива проверки и за предприетите мерки, ако се установи, че предприятието вече не отговаря на изискванията, определени в настоящата част.

4. Компетентните органи на страните обменят информация относно присъди и санкции за всяко тежко нарушение, посочено в член 6, параграф 2.

5. Подробните правила относно реда и условията за обмена на информация, посочен в параграфи 3 и 4, са определени в допълнение 27-A-1-5.

Допълнение 27-A-1-1

НАЙ-ТЕЖКИ НАРУШЕНИЯ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 2 ОТ ЧАСТ А ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Превишаване на сроковете, както следва:

   а) превишаване с 25 % или повече на ограниченията, наложени за шест- или четиринадесетдневните периоди на управление;

   б) по време на дневен период на управление — превишаване с 50 % или повече на максималното време за управление.

2. Липса на тахограф и/или устройство за ограничаване на скоростта или наличие в превозното средство и/или използване на устройство за манипулиране, което може да променя данните от уредите за регистриране на данните за движението и/или устройството за ограничаване на скоростта, или подправяне на тахографските листове или данните, извлечени от тахографа и/или картата на водача.

3. Управление без валидно удостоверение за техническа изправност и/или управление при много тежка неизправност, inter alia, на спирачната система, кормилната уредба, колелата/гумите, окачването или шасито, която би могла да доведе до такъв непосредствен риск за пътната безопасност, който води до решение за спиране от движение на превозното средство.

4. Превоз на опасни товари, забранени за превозване, или превоз на такива товари в забранени или неодобрени контейнери или без да бъдат обозначени върху превозното средство като опасни товари, което застрашава човешки живот или околната среда до степен, която води до решение за спиране от движение на превозното средство.

5. Превоз на стоки без валидно свидетелство за управление или превоз, осъществен от предприятие без валиден лиценз за превозвач, както е посочено в член 278 от настоящото споразумение.

6. Управление с подправена или чужда карта на водач или с карта, която е била получена въз основа на неверни твърдения и/или подправени документи.

7. Превоз на товари при превишаване на максималната допустима маса в натоварено състояние с 20 % или повече за моторни превозни средства с допустима маса в натоварено състояние, която превишава 12 тона, и с 25 % или повече за моторни превозни средства с допустима маса в натоварено състояние, която не превишава 12 тона.

Допълнение 27-A-1-1a

СПИСЪК НА ТЕЖКИ НАРУШЕНИЯ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ЧАСТ А, ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 2 ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Следните таблици съдържат категориите и видовете тежки нарушения на настоящото приложение, разделени в три категории на тежест в зависимост от вероятността да предизвикат опасност от смърт или тежки наранявания и/или от нарушаване на конкуренцията на пазара на автомобилни превози: най-тежко нарушение (НТН), много тежко нарушение (МТН) и тежко нарушение (ТН).

(1) Групи нарушения на част Б, раздел 2 от настоящото приложение, освен ако е посочено друго

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
		Периоди на управление				
1.	Член 4, параграф 1 и допълнение 27-A-1-1	Превишаване на дневното време на управление от 9 часа, ако не е разрешено удължаване до 10 часа	10 ч. ≤ … < 11 ч.			X
2.			11 ч. ≤ …		X	
3.		Превишаване с 50 % или повече на дневното време на управление от 9 часа	13 ч. 30 мин. ≤…	X		
4.		Превишаване на удълженото дневно време на управление от 10 часа, ако е разрешено удължаване	11 ч. ≤ … < 12 ч.			X
5.			12 ч. ≤ …		X	
6.		Превишаване на дневното време на управление от 10 часа с 50 % или повече	15 ч. ≤ …	X		
7.	Член 4, параграф 2 и допълнение 27-A-1-1	Превишаване на седмичното време на управление	60 ч. ≤ … < 65 ч.			X
8.			65 ч. ≤ … < 70 ч.		X	
9.		Превишаване 25 % или повече на седмичното време на управление	70 ч. ≤ …	X		
10.	Член 4, параграф 3 и допълнение 27-A-1-1	Превишаване през 2 последователни седмици на максималното общо време на управление	100 ч. ≤ … < 105 ч.			X
11.			105 ч. ≤ … < 112 ч. 30 мин.		X	
12.		Превишаване с 25 % или повече за 2 последователни седмици на максималното общо време на управление	112 ч. 30 мин. ≤ …	X		

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
		Почивка от управление				
13.	Член 5	Превишаване на непрекъснатото време на управление от 4,5 часа преди ползване на почивка	5 ч. ≤ … < 6 ч.			X
14.			6 ч. ≤ …		X	
		Периоди на почивка				
15.	Член 6, параграф 2	Недостатъчна дневна почивка от по-малко от 11 часа, ако не е разрешена намалена дневна почивка	8 ч. 30 мин. ≤ … < 10 ч.			X
16.			… < 8 ч. 30 мин.		X	
17.		Недостатъчна намалена дневна почивка от по-малко от 9 часа, ако е разрешена намалена дневна почивка	7 ч. ≤ … < 8 ч.			X
18.			… < 7 ч.		X	
19.		Недостатъчна разделена дневна почивка от по-малко от 3 ч. + 9 ч.	3 ч. + [7 ч. ≤ … < 8 ч.]			X
20.			3 ч. + [… < 7 ч.]		X	
21.	Член 6, параграф 5	Недостатъчна дневна почивка от 9 часа при екипно управление	7 ч. ≤ … < 8 ч.			X
22.			… < 7 ч.		X	
23.	Член 6, параграф 6	Недостатъчна намалена седмична почивка от по-малко от 24 часа.	20 ч. ≤ … < 22 ч.			X
24.			… < 20 ч.		X	
25.		Недостатъчна седмична почивка от по-малко от 45 часа, ако не е разрешен намален седмичен период на почивка	36 ч. ≤ … < 42 ч.			X
26.			… < 36 ч.		X	
27.		Надвишаване на 6 последователни 24-часови периода от края на предишната седмична почивка	3 ч. ≤ … < 12 ч.			X
28.			12 ч. ≤ …		X	

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
29.	Член 6, параграф 7	Липса на компенсаторна почивка при две последователни намалени седмични почивки			X	
30.	Член 6, параграф 9	Нормална седмична почивка или седмична почивка от повече от 45 часа, ползвана в превозното средство			X	
31.		Работодателят не покрива разходите за настаняване извън превозното средство				X

Организация на труда

32.	Член 6, параграф 10	Транспортното предприятие не организира работата на водачите по такъв начин, че те да могат да се върнат в експлоатационния център на работодателя или да се върнат в мястото на пребиваване на водача		X	
33.	Член 7, параграф 1	Връзка между възнаграждението/заплатата и пропътуваното разстояние, скоростта на доставката и/или количеството превозени товари		X	
34.	Член 7, параграф 2	Липсваща или неправилна организация на работата на водача, непредоставени или неправилни инструкции на водача, които да му позволят да спази закона		X	

2) Групи нарушения на част Б, раздел 4 и част В, раздел 2 от настоящото приложение

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН

Монтиране на тахограф

1.	Част В, раздел 2, членове 3 и 5 и допълнение 27-A-1-1	Липса на монтиран и използван тахограф от одобрен тип	X		

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
		Използване на тахограф, карта на водача или тахографски лист			
2.	Част В, раздел 2, член 6, параграф 1	Използване на тахограф, който не е проверен от одобрен сервиз		X	
3.	Част Б, раздел 4, член 3 и допълнение 27-A-1-1	Водачът притежава и/или използва повече от една собствена карта		X	
4.		Управление с подправена карта на водача (смята се за управление без карта на водача)	X		
5.		Управление с чужда карта на водача (смята се за управление без карта на водача)	X		
6.		Управление с карта на водача, която е била получена въз основа на невярна декларация и/или подправени документи (смята се за управление без карта на водача)	X		
7.	Част Б, раздел 4, член 7, параграф 1 и част В, раздел 2, член 15, параграф 1	Неправилно функциониращ тахограф (напр.: тахограф, който неправилно е проверен, калибриран и пломбиран)		X	
8.		Тахограф, използван неправилно (напр.: умишлена, съзнателна или принудителна злоупотреба, липса на инструкции за правилна употреба и др.)		X	
9.	Част Б, раздел 4, член 7, параграф 2 и допълнение 27-A-1-1	Наличие в превозното средство и/или използване на незаконно устройство, което може да променя регистрираното от тахографа	X		
10.		Подправяне, прикриване, укриване или унищожаване на данните, регистрирани върху тахографския лист или съхранени и извлечени от тахографа и/или картата на водача	X		
11.	Част В, раздел 2, член 15, параграф 2	Превозвачът не съхранява тахографските листове, разпечатките и регистрираните данни		X	
12.		Не са на разположение регистрирани и съхранени данни за поне една година		X	

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
13.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 1	Неправилно използване на тахографски листове / карта на водача		X	
14.		Неразрешено изваждане на тахографските листове или на картата на водача, което се отразява на регистрирането на съответните данни		X	
15.		Тахографският лист или картата на водача са използвани за по-дълъг от предвидения период, което е довело до загуба на данни		X	
16.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 2	Използване на замърсени или повредени тахографски листове или карта на водача, като данните не могат да бъдат разчетени		X	
17.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 3	Липса на ръчно въвеждане на данни, когато е било необходимо		X	
18.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 4	Използване на неправилни тахографски листове или поставяне на картата на водача в погрешния вход на тахографа (управление от екипно управление)			X
19.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 5	Неправилно използване на превключвателния механизъм		X	
		Предоставяне на информация			
20.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 5, буква б), точка v)	Неправилно използване или неизползване на символа за „ферибот/влак“			X
21.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 6	Изискуема информация, която не е вписана в тахографския лист		X	
22.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 7	Записи, които не показват символите на държавите, чиито граници са били пресечени от водача по време на дневното му работно време			X
23.	Част Б, раздел 4, член 6, параграф 7	Записи, които не показват символите на държавите, в които е започнало и приключило дневното работно време на водача			X

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
24.	Част Б, раздел 4, член 10	Отказ на водача да бъде проверен		X	
25.		Водачът не е в състояние да представи ръчните записи и разпечатките, направени през текущия ден и предходните 56 дни		X	
26.		Водачът не е в състояние да представи карта на водача, ако притежава такава		X	
		Неизправност			
27.	Част В, раздел 2, член 16, параграф 1 и член 5, параграф 1	Поправката на тахографа не е извършена от одобрен техник или одобрен сервиз		X	
28.	Част Б, раздел 4, член 11	Водачът не е записал всички необходими данни за периодите, през които тахографът е бил неизправен или не е бил годен за експлоатация, в резултат на което данните не са били регистрирани		X	

3) Групи нарушения на част Б, раздел 3 от настоящото приложение

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
		Максимална продължителност на седмичното работно време				
1.	Член 3	Превишаване на максималното седмично работно време от 48 часа, при условие че вече е използвана възможността за удължаване до 60 часа	56 ч. ≤ … 60 ч.			X
2.			60 ч. ≤ …		X	
3.		Превишаване на максималното седмично работно време от 60 часа, ако не е предоставена дерогация по член 7	65 ч. ≤ … < 70 ч.			X
4.			70 ч. ≤ …		X	
		Почивка от управление				
5.	Член 4	Недостатъчна задължителна почивка по време на работа при работно време между 6 и 9 часа	10 мин. < … ≤ 20 мин.			X
6.			… ≤ 10 мин.		X	
7.		Недостатъчна задължителна почивка по време на работа при работно време над 9 часа	20 < … ≤ 30 мин.			X
8.			… ≤ 20 мин.		X	

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
		Нощен труд				
9.	Член 6	Дневното работно време във всеки 24 часа, когато е извършен нощен труд, ако не е предоставена дерогация по член 7	11 ч. ≤ … < 13 ч.			X
10.			13 ч. ≤ …		X	
		Записи				
11.	Член 8	Работодателят подправя регистрите на работното време или отказва да предостави на инспектора тези регистри			X	
12.		Наети /самостоятелно заети водачи подправят регистрите на работното време или отказват да предоставят на инспектора тези регистри			X	

4) Групи нарушения на част B, раздел 1 от настоящото приложение

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
		Маса				
1.	Член 1 и допълнение 27-A-1-1	Надхвърлена максимално допустима маса за превозни средства от категория N3	5 % ≤ … < 10 %			X
2.			10 % ≤ … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Надхвърлена максимално допустима маса за превозни средства от категория N2	5 % ≤ … < 15 %			X
5.			15 % ≤ … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Дължина				
7.	Член 1	Надхвърлена максимално допустима дължина	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ		ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
				НТН	МТН	ТН
		Ширина				
9.	Член 1	Надхвърлена максимално допустимата ширина	2,65 m ≤ … < 3,10 m			X
10.			3,10 m ≤ …		X	

5) Групи нарушения на правилата за крайпътни технически проверки

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
		Техническа изправност			
1.	Приложение 27, част А, член 6, параграф 1, буква б), точка iv) и допълнение 27-А-1-1	Управление без валидно удостоверение за премината проверка на техническата изправност, както се изисква в законодателството на правото на Съюза и правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар	X		
2.		Превозното средство не е поддържано в безопасно и изправно техническо състояние, което води до сериозна повреда на спирачната система, кормилната уредба, колелата/гумите, окачването или шасито, или друго оборудване, което би могло да създаде такъв непосредствен риск за пътната безопасност, който да доведе до решение за спиране от движение на превозното средство	X		

6) Групи нарушения на правилата за устройствата за ограничаване на скоростта

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
1.	Приложение 27, част А, член 6, параграф 1, буква б), точка xii)	Няма монтирано устройство за ограничаване на скоростта	X		
2.		Устройство за ограничаване на скоростта, което не отговаря на действащите технически изисквания		X	
3.		Устройството за ограничаване на скоростта не е монтирано от одобрен сервиз			X
4.		Наличие и/или използване на незаконно устройство за подправяне на данни на устройството за ограничаване на скоростта или наличие и/или използване на незаконно устройство за ограничаване на скоростта	X		

7) Групи нарушения на част Б, раздел 1 от настоящото приложение

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
		Обучение и свидетелство за управление			
1.	Член 3	Превоз на стоки без задължителна начална квалификация и/или задължително продължаващо обучение		X	
2.	Член 9 и допълнение 27-B-1-2	Водачът на превозно средство не е в състояние да представи валидна карта за квалификация или свидетелството за управление на превозно средство, обозначени в съответствие с националното законодателство (напр.: изгубено, забравено, повредено, нечетливо)			X

8) Групи нарушения на изискванията за свидетелство за управление на МПС

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
1.	Приложение 27, част А, член 6, параграф 1, буква б), точка viii) и допълнение 27-A-1-1	Превоз на пътници или товари без притежаване на валидно свидетелство за управление	X		
2.		Използване на повредено, нечетливо или несъответстващо на общия образец свидетелство за управление на моторно превозно средство			X

9) Групи нарушения на правилата за автомобилен превоз на опасни товари

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
1.	Приложение 27, част А, член 6, параграф 1, буква б), точка vi) и допълнение 27-A-1-1	Превоз на опасни товари, които са забранени за превоз	X		
2.		Превоз на опасни товари в забранени или неодобрени контейнери, застрашавайки по този начин човешки живот или околната среда до степен, налагаща решение за спиране от движение на превозното средство	X		
3.		Превоз на опасни товари, които не са означени върху превозното средство като опасни товари, застрашавайки по този начин човешки живот или околната среда до степен, налагаща решение за спиране от движение на превозното средство	X		

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
4.		Изтичане на опасни вещества		X	
5.		Превоз в насипно състояние в контейнер, чиято конструкция не позволява обслужване		X	
6.		Превоз в превозно средство, което не притежава съответния сертификат за одобрение		X	
7.		Превозното средство повече не отговаря на стандартите за одобрение и представлява непосредствена опасност		X	
8.		Липсва съответствие с изискванията за обезопасяване и съхраняване на товара		X	
9.		Липсва съответствие с правилата за смесено товарене на опаковани товари		X	
10.		Изискванията, ограничаващи количествата, превозвани в една транспортна единица, не са били изпълнени, включително допустимата степен на запълване на цистерните или опаковките		X	
11.		Липсва информация за превозваното вещество, която да позволи определянето на степента на тежест на нарушението (напр. номера по ООН, точното име на пратката, опаковъчната група)		X	
12.		Водачът не притежава валидно свидетелство за професионална подготовка		X	
13.		Използва се огън или необезопасен светлинен източник		X	

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
14.		Не се спазва забраната за тютюнопушене		X	
15.		Превозното средство не е надзиравано или е паркирано неправилно			X
16.		Транспортната единица се състои от повече от едно ремарке/полуремарке			X
17.		Превозното средство вече не отговаря на стандартите за одобрение, но не представлява непосредствена опасност			X
18.		Превозното средство не разполага с изправни пожарогасители съгласно изискванията			X
19.		Превозното средство не разполага с оборудването, изисквано съгласно Спогодбата за международен превоз на опасни товари по шосе (ADR) или писмените инструкции			X
20.		Превозване на товари с повредена опаковка, опасни химикали в насипно състояние, големи опаковки или повредени непочистени празни опаковки			X
21.		Превозване на пакетирани материали в контейнер, чиято конструкция не позволява обслужване			X
22.		Цистерни / контейнери (включително празни и непочистени), които не са коректно затворени			X
23.		Неправилно поставен етикет, маркировка или табела върху превозното средство и/или контейнера			X
24.		Липсващи писмени инструкции съгласно Спогодбата за международен превоз на опасни товари по шосе или писмените инструкции не се отнасят до превозваните материали			X

10) Групи нарушения на трета част, дял III, глава 2 от настоящото споразумение

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
		Лиценз			
1.	Член 278, параграф 1 и допълнение 27-A-1-1	Превоз на пътници или товари без валиден лиценз (т.е. няма лиценз или лицензът е неистински, отнет, изтекъл и т.н.)	X		
2.	Член 278, параграф 3	Превозвачът или водачът не е в състояние да представи валиден лиценз или валидно заверено копие на лиценза на инспектиращия служител (т.е.: лицензът е изгубен, забравен, повреден и т.н.)		X	
		Удостоверение за квалификация на водача			
3.	Приложение 27, част A, член 6, параграф 1, буква б), точка v)	Превоз на товари без валидно удостоверение за водач на моторно превозно средство (т.е. удостоверението на водача е несъществуващо, неистинско, отнето, изтекло и т.н.)		X	
4.	Приложение 27, част A, член 6, параграф 1, буква б), точка v)	Предприятието превозвач или водачът не са в състояние да представят валидно удостоверение за водач или валидно заверено копие на удостоверението за водач на моторно превозно средство на инспектиращия служител (т.е. удостоверението за водач или завереното копие на удостоверението за водач са загубени, забравени, повредени и др.)			X
		Специфични транспортни операции, разрешени съгласно настоящото споразумение			
5.	Член 277	Извършване на каботажни или други транспортни операции, които не са в съответствие с действащите в приемащата страна законови, подзаконови и административни разпоредби, включително ограничения за броя на пътуванията.		X	

11) Групи нарушения на правилата за превоз на животни

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
1.	Приложение 27, част А, член 6, параграф 1, буква б), точка x)	Преградите не са достатъчно здрави, за да издържат теглото на животните		X	
2.		Използване при товарене или разтоварване на рампи с хлъзгави повърхности, без странична защита или които са прекалено стръмни			X
3.		Използване на платформи за повдигане или горни етажи, които нямат бариери за безопасност за предпазване на животните от падане или бягство по време на операциите по товарене или разтоварване			X
4.		Начини на превоз, които не са одобрени за продължително пътуване или за вида на транспортираните животни			X
5.		Превоз без валидна изисквана документация, дневник за пътуване или разрешително или сертификат за компетентност на превозвача			X

12) Групи нарушения на приложимото право към договорните задължения

	ПРАВНО ОСНОВАНИЕ	ВИД НАРУШЕНИЕ	ТЕЖЕСТ НА НАРУШЕНИЕТО		
			НТН	МТН	ТН
1.	Приложение 27, част А, член 6, параграф 1, буква б), точка xii)	Нарушение на приложимото право към договорните задължения		X	

Степени на тежест на тежките нарушения

1) Степените на тежест на нарушенията са тежки (ТН), много тежки (МТН) и най-тежки (НТН).

2) Тежки и много тежки нарушения, извършени многократно от един и същ оператор, се смятат за по-тежки от компетентния орган в страната на установяване. При изчисляване на честотата на възникване на повторни нарушения компетентните органи на съответната страна следва да вземат предвид следните фактори:

— степента на тежест на нарушенията (ТН или МТН);

— датата (най-малко една година от датата на контрол);

— брой на водачите, използвани за транспортните дейности, ръководени от ръководителя на транспортна дейност (средно на година).

3) Като се вземе предвид доколко може да доведат до риск за пътната безопасност, максималната честота на тежките нарушения, отвъд които те следва да се разглеждат като по-тежки, се определя, както следва:

— три ТН на превозно средство годишно = едно МТН

— три МТН на превозно средство годишно = започване на национално производство по отношение на добрата репутация

4) Броят нарушения на превозно средство годишно е усреднена величина, която се изчислява, като общият брой нарушения с една и съща степен на тежест (ТН или МТН) се раздели на средния брой на превозните средства, използвани през годината. Формулата за честотата предвижда максимален праг за възникването на тежки нарушения, отвъд който те се разглеждат като по-тежки. Компетентните органи на страните могат да въведат по-строги прагове, ако това е предвидено в националните им административни процедури за оценка на добрата репутация.

Допълнение 27-A-1-2

ЧАСТ I

СПИСЪК НА ДИСЦИПЛИНИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧАСТ A, ЧЛЕН 8 ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Знанията, които се вземат под внимание при официалното признаване на професионална компетентност от страните, трябва да покриват най-малко изброените по-долу дисциплини. По тези дисциплини кандидатите за автомобилни превозвачи на товари трябва да достигнат такова ниво на знания и практически умения, каквото е необходимо за управлението на предприятие за превози.

Минималното ниво на знания, посочено по-долу, трябва да съответства най-малко на нивото на знания, придобити посредством задължително образование, което е допълнено или чрез професионално обучение и допълнително техническо обучение, или чрез средно образование или друго техническо обучение.

А. Гражданско право

Кандидатът трябва по-специално:

а) да познава основните видове договори, използвани в сектора на автомобилния транспорт, както и произтичащите от тях права и задължения;

б) да бъде в състояние да договаря юридически действителни договори за превоз, по-конкретно по отношение на условията за превоз;

в) да е в състояние да разгледа искане от страна на неговия възложител относно обезщетения за загуба или повреждане на стоки по време на превоз или при забавяне на доставката, както и да разбира отражението на такова искане върху договорната му отговорност; и

г) да познава правилата и задълженията, произтичащи от Конвенцията за договора за международен автомобилен превоз на стоки (CMR), съставена в Женева на 19 май 1956 г.

Б. Търговско право

Кандидатът трябва по-специално:

а) да познава условията и формалностите, предвидени за упражняване на търговска дейност, общите задължения на превозвачите (регистрация, търговски книги и т.н.), както и последиците от обявяване в несъстоятелност; и

б) да има необходимите знания за различните видове търговски дружества, както и за правилата, които уреждат тяхното образуване и дейност.

В. Социално право

Кандидатът трябва по-специално да познава:

а) ролята и дейността на различните социални институции, които действат в сектора на автомобилните превози (синдикати, съвети на работниците, представители на работниците, инспектори по труда и т.н.);

б) задълженията на работодателите по отношение на социалната сигурност;

в) правилата, които уреждат договорите за работа на различните категории работници, заети в предприятия за автомобилни превози (форма на договорите, задължения на страните, условия на труд и работно време, платен отпуск, възнаграждение, неизпълнение на договора и т.н.);

г) приложимите правила по отношение на периодите за управление на превозното средство, периодите за почивка и работното време, както и практическите мерки за прилагането на тези разпоредби; и

д) приложимите правила относно началната квалификация и продължаващото обучение на водачите, изложени в част Б, раздел 1 от настоящото приложение.

Г. Данъчно право

Кандидатът следва да познава по-специално правилата, които уреждат:

а) данъка върху добавената стойност (ДДС) за транспортни услуги;

б) данъка върху моторните превозни средства;

в) данъците върху определени товарни превозни средства, пътните такси и потребителските такси за ползване на инфраструктура; и

г) подоходното облагане.

Д. Търговско и финансово управление

Кандидатът трябва по-специално:

а) да познава законодателството и практиките по отношение използването на чекове, менителници, записи на заповед, кредитни карти и други средства или методи на плащане;

б) да познава различните форми на кредитиране (банков кредит, документарен акредитив, гаранционен депозит, ипотека, лизинг, отдаване под наем, факторинг и т.н.), както и произтичащите от тях отговорности и задължения;

в) да знае какво е счетоводен баланс, как се изготвя и как се тълкува;

г) да може да чете и тълкува отчети за приходите и разходите;

д) да е в състояние да прави оценка на финансовото състояние и рентабилността на предприятието, по-специално въз основа на финансовите показатели;

е) да е в състояние да изготвя бюджет;

ж) да познава елементите на разходите на предприятието (постоянни разходи, променливи разходи, оборотен капитал, амортизация и т.н.) и да е в състояние да изчислява разходите на превозно средство, на километър, на пътуване или на тон;

з) да е в състояние да изготвя организационна структура за персонала на предприятието като цяло, да организира работни планове и т.н.;

и) да познава принципите на маркетинга, рекламата и връзките с обществеността, включително в областта на транспортните услуги, търговските промоции, изготвянето на досиета за клиентите и т.н.;

й) да познава различните видове застраховки, свързани с автомобилния транспорт (застраховка за отговорност, застраховка „Злополука“)застраховка „Живот“, застраховка, различна от застраховката „Живот“ и застраховка на багаж), както и произтичащите от тях гаранции и задължения;

к) да познава приложенията за електронен пренос на данни в сектора на автомобилния транспорт;

л) да е в състояние да прилага правилата, които уреждат фактурирането на услугите за автомобилен превоз на товари, както и да познава значението и последиците от правилата Инкотермс; и

м) да познава различните категории дружества, извършващи спомагателни дейности при превоз, тяхната роля, функции и по целесъобразност, правно положение.

Е. Достъп до пазара

Кандидатът трябва по-специално да познава:

а) приетите в рамките на сектора нормативни документи, които уреждат автомобилните превози, отдаването под наем на промишлени превозни средства, подизпълнението, и по-специално правилата, които уреждат официалната организация на професията, допускането до нея, разрешенията за автомобилни превози, проверките и санкциите;

б) правилата за създаване на предприятие за автомобилни превози;

в) различните документи, необходими за предоставяне на автомобилни транспортни услуги, и да е в състояние да въвежда процедури за проверка, които да гарантират, че одобрените документи за всеки отделен превоз, и по-специално тези, които се отнасят до превозното средство, водача, товарите и багажа, се съхраняват както в превозното средство, така и в служебните помещения на предприятието;

г) правилата, свързани с организацията на пазара на автомобилни превози на товари, както и правилата за обработката на товари и логистиката; и

д) формалностите при преминаване на граници, ролята и обхвата на Т-документите и карнетите ТИР, както и произтичащите от използването им задължения и отговорности.

Ж. Технически стандарти и технически аспекти на дейността

Кандидатът трябва по-специално:

а) да познава правилата относно масата и размерите на превозните средства в страните, както и процедурите, които следва да се спазват в случай на извънгабаритни товари, които представляват изключение от тези норми;

б) да е в състояние да избира превозните средства и техните компоненти (шаси, двигател, предавателна система, спирачна система и т.н.) според нуждите на предприятието;

в) да познава формалностите, свързани с одобрението на типа, регистрацията и техническите прегледи на тези превозни средства;

г) да знае какви мерки трябва да бъдат предприети за намаляване на шума и за борба със замърсяването на въздуха от емисии на отработени газове от моторни превозни средства;

д) да е в състояние да съставя планове за периодична поддръжка на превозните средства и тяхното оборудване;

е) да познава различните видове съоръжения за товарене и обработка на товари (заден капак, контейнери, палети и т. н.) и да е в състояние да въвежда процедури и да дава инструкции за товарно-разтоварни операции (разпределение, стифиране, подреждане, укрепване, закрепване на товари и т.н.);

ж) да познава различните техники на комбиниран автомобилен и железопътен превоз и комбиниран „ро-ро“ превоз;

з) да е в състояние да прилага процедури за спазване на правилата за превоз на опасни товари и отпадъци;

и) да е в състояние да прилага процедури за спазване на правилата за превоз на развалящи се хранителни продукти, по-конкретно произтичащите от Спогодбата за международните превози на развалящи се хранителни продукти и за специалните транспортни средства, които трябва да се ползват при тези превози (ATP), съставена в Женева на 1 септември 1970 г.; и

й) да е в състояние да прилага процедури за спазване на правилата за превоз на живи животни.

3. Пътна безопасност

Кандидатът трябва по-специално:

а) да познава изискванията за квалификация на водачите (свидетелство за управление, медицински свидетелства, свидетелства за годност и т.н.);

б) да е в състояние да предприема необходимите мерки, които да гарантират, че водачите спазват действащите правила, забрани и ограничения за движение в страните (ограничения на скоростта, предимство, ограничения за спиране и паркиране, използване на светлини, пътна сигнализация и т.н.);

в) да е в състояние да разработва инструкции за водачите как да проверяват дали спазват изискванията за безопасност, свързани със състоянието на превозните средства, тяхното оборудване и товари, както и относно превантивните мерки, които трябва да се предприемат;

г) да е в състояние да установява процедури, които да се спазват в случай на произшествие, и да прилага подходящи процедури за предотвратяване на повторни произшествия или тежки нарушения на правилата за движение; и

д) да е в състояние да прилага процедури за правилното укрепване на товарите и да познава съответните техники за това.

ЧАСТ II

ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИЗПИТА

1. Страните ще организират задължителен писмен изпит, който могат да допълнят с незадължителен устен изпит, за да установят дали кандидатите за автомобилни превозвачи на товари притежават необходимото ниво на знания по учебните дисциплини, изброени в част I, и по-специално дали са в състояние да използват инструменти и техники, свързани с тези дисциплини, и да изпълняват предвидените задължения по ръководство и координация.

а) Задължителният писмен изпит се състои от две части:

i) писмени въпроси, съдържащи или въпроси с няколко посочени отговора (четири възможни отговора), или отворени въпроси, или съчетание от двете системи, и

ii) писмени упражнения/ситуационни задачи.

Минималната продължителност на всяка част е два часа.

б) Когато се организира устен изпит, страните могат да предвидят участието в него да става след успешно положен писмен изпит.

2. Когато страните организират и устен изпит, те трябва да определят относителната тежест на точките за всяка една от трите части, която не може да бъде по-малко от 25 % и повече от 40 % от общия брой възможни точки.

   Когато страните организират само писмен изпит, те трябва да определят относителната тежест на точките за всяка част, която не може да бъде по-малко от 40 % и повече от 60 % от общия брой възможни точки.

3. За всички изпити кандидатите трябва да получат средно най-малко 60 % от общия брой възможни точки, като за всяка една част трябва да са получили най-малко 50 % от възможните точки. Страната може да намали процента от 50 % на 40 % само за една от частите на изпита.

Допълнение 27-A-1-3

ЧАСТ A

ОБРАЗЕЦ НА ЛИЦЕНЗ ЗА СЪЮЗА

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

a)

(целулозна хартия със светлосин цвят 290 от палитрата Pantone или възможно най-близо до този цвят, формат DIN A4, 100 g/m^2 или повече)

(първа страница на лиценза)

(текст на официалния език (един от официалните езици) на държавата членка, която издава лиценза)

Отличителен знак на държавата членка ([1]), която издава лиценза)	Наименование на компетентния орган или структура

ЛИЦЕНЗ №: …

или

ЗАВЕРЕНО КОПИЕ № …

за международен автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение

Настоящият лиценз дава право на ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

да извършва международен автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение по всеки маршрут, за пътувания или част от пътувания, които се извършват за чужда сметка или срещу възнаграждение на територията на Общността, така както е предвидено в Регламент (ЕО) № 1072/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. (ОВ L 300, 14.11.2009 г., стр. 72, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) относно общите правила за достъп до пазара на международни автомобилни превози на товари и в съответствие с общите условия на настоящия лиценз.

Специални забележки:	
. . . . .	
Настоящият лиценз е валиден от	до . . . . .
Издаден в	на . . . . .
. . . . . ([3])	

([1]) Отличителните знаци на държавите членка са следните: Белгия, (BG) България, (CZ) Чешка република, (DK) Дания, (D) Германия, (EST) Естония, (IRL) Ирландия, (GR) Гърция, (E) Испания, (F) Франция, (HR) Хърватия, (I) Италия, (CY) Кипър, (LV) Латвия, (LT) Литва, (L) Люксембург, (H) Унгария, (MT) Малта, (NL) Нидерландия, (A) Австрия, (PL) Полша, (P) Португалия, (RO) Румъния, (SLO) Словения, (SK) Словакия, (FIN) Финландия, (S) Швеция.

([2]) Име или наименование на дружеството и пълен адрес на превозвача.

([3]) Подпис и печат на издаващия компетентен орган или структура.

б)

(втора страница на лицензия)

(текст на официалния език (един от официалните езици) на държавата членка, която издава лицензия)

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Настоящият лиценз се издава съгласно Регламент (ЕО) № 1072/2009.

Той дава право на притежателя да участва в международния автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение по всеки маршрут за пътувания или части от пътувания, които се извършват на територията на Общността, и когато е целесъобразно, при спазване на посочените по-долу условия:

— когато мястото на отпътуване и мястото на пристигане са в две различни държави членки, със или без транзитно преминаване през една или повече държави членки или трети държави,

— от държава членка до трета държава или обратно, със или без транзитно преминаване през една или повече държави членки или трети държави,

— между трети държави с транзитно преминаване през територията на една или повече държави членки, и за пътувания без товар във връзка с такъв превоз.

При превоз от държава членка до трета държава или обратно настоящият лиценз важи за онази част от пътуването, която се извършва на територията на Общността. Той е валиден в държавата членка, където е извършено натоварването или разтоварването, само след като бъде сключено необходимото споразумение между Общността и съответната трета държава в съответствие с Регламент (ЕО) № 1072/2009.

Лицензът се издава лично на притежателя и не може да бъде прехвърлян.

Той може да бъде отнет от компетентния орган на държавата членка, която го е издала, по-специално в случай че притежателят:

— не е спазил всички условия за използване на лиценза,

— е представил невярна информация във връзка с необходимите за издаване или удължаване на срока на лиценза данни.

Оригиналът на лиценза се съхранява от предприятието превозвач.

Заверено копие на лиценза се съхранява в превозното средство ([1]). При състав от превозни средства то трябва да придружава моторното превозно средство. То покрива състава от превозни средства, дори ако ремаркето или полуремаркето няма регистрация или разрешително за ползване на пътищата на името на притежателя на лиценза или има регистрация или разрешително за ползване на пътищата в друга държава.

Лицензът се представя при поискване от оправомощен инспектор.

На територията на всяка държава членка притежателят трябва да спазва действащите законови, подзаконови и административни разпоредби на тази държава, по специално по отношение на транспорта и движението по пътищата.

([1]) „Превозно средство“ означава моторно превозно средство, регистрирано в държава членка, или състав от превозни средства, като най-малко моторното превозно от състава е регистрирано в държава членка, и които се използват изключително за превоз на стоки.

ЧАСТ Б

ОБРАЗЕЦ НА ЛИЦЕНЗ ЗА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО, ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Обединеното кралство, по отношение на Гибралтар, лиценз за Общността

а)

(целулозна хартия със светлосин цвят по палитрата Pantone, формат DIN A4, с плътност 100 g/m² или повече)

(първа страница на лиценза)

(текст на английски език)

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР	НАИМЕНОВАНИЕ НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР, КОМПЕТЕНТЕН ОРГАН ([1])

ЛИЦЕНЗ №:

или

ЗАВЕРЕНО КОПИЕ №:

за международен автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение

Настоящият лиценз дава право на ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

да извършва международен автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение по всеки маршрут, за пътувания или част от пътувания, които се извършват за чужда сметка или срещу възнаграждение на територията на държава членка така, както е предвидено в Регламент (ЕО) № 1072/2009 ([3]).

Специални забележки:	
. . . . .	
Настоящият лиценз е валиден от	до . . . . .
Издаден в	на . . . . .
	

([1]) Компетентен орган за съответната територия, за която е издаден сертификатът.

([2]) Име или наименование на дружеството и пълен адрес на превозвача.

([3]) Регламент (ЕО) № 1072/2009, както е възпроизведен в правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в раздел 6 от Закона за оттеглянето на Гибралтар от Европейския съюз от 2019 г. и изменен с разпоредбите, приети съгласно раздел 11 от посочения закон.

б)

(втора страница на лицензия)

(текст на английски език)

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Настоящият лиценз се издава съгласно Регламент (ЕО) № 1072/2009 ([1]).

Той дава право на притежателя да участва в международния автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение по всеки маршрут за пътувания или части от пътувания, които се извършват на територията на държава членка, позволен от международно споразумение между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Европейския съюз или държава членка.

Лицензът се издава лично на притежателя и не може да бъде прехвърлян.

Той може да бъде отнет от Отдела за лицензиране на водачите и превозните средства (към Министерството на транспорта, движението и техническата служба на Гибралтар), ако например водачът:

— не е спазил всички условия за използване на лиценза,

— е представил невярна информация във връзка с необходимите за издаване или удължаване на срока на лиценза данни.

Оригиналът на лиценза се съхранява от предприятието превозвач.

Заверено копие на лиценза трябва да се съхранява в превозното средство ([2]). При състав от превозни средства то трябва да придружава моторното превозно средство. То покрива състава от превозни средства, дори ако ремаркето или полуремаркето няма регистрация или разрешително за ползване на пътищата на името на притежателя на лиценза или има регистрация или разрешително за ползване на пътищата в друга държава.

Лицензът се представя при поискване от оправомощен инспектор.

На територията на Гибралтар или всяка държава членка притежателят трябва да спазва действащите законови, подзаконови и административни разпоредби на тази държава, по специално по отношение на транспорта и движението по пътищата.

([1]) Регламент (ЕО) № 1072/2009, както евзпроизведен в правото на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в раздел 6 от Закона за оттеглянето на Гибралтар от Европейския съюз от 2019 г. и изменен с разпоредбите, приети съгласно раздел 11 от посочения закон.

([2]) „Превозно средство“ означава моторно превозно средство, регистрирано в Гибралтар или държава членка, или състав от превозни средства, като най-малко моторното превозно от състава е регистрирано в Гибралтар или държава членка, и които се използват изключително за превоз на стоки.

Допълнение 27-A-1-4

ЗАЩИТНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ЛИЦЕНЗА

Лицензът трябва да притежава най-малко два от следните защитни елементи:

— холограма;

— специални нишки в хартията, които стават видими на ултравиолетова (UV) светлина;

— най-малко един ред с микротекст (печатът е видим само под лупа и не може да бъде възпроизведен на фотокопирни машини);

— осезаеми при допир букви, символи или мотиви;

— двойно номериране: сериен номер на лицензa, на неговото заверено копие, както и, във всички случаи — номер на издаване;

— фон със защитни характеристики, включващ мотиви с плетеници (гийоши) от тънки линии и ирисов печат.

Допълнение 27-A-1-5

Част 1

Данни, съдържащи се в националните електронни регистри на предприятията за автомобилни превози, и условия за достъп до тези данни

1. Националните електронни регистри, посочени в част А, член 13, параграф 1 от настоящото приложение, следва да съдържат най-малко следните данни:

а) наименованието и правната форма на предприятието за автомобилен превоз;

б) адреса на мястото на дейност;

в) имената на ръководителите на транспортната дейност, определени като отговарящи на изискванията, установени в част А, член 3 от настоящото приложение, относно добрата репутация и професионалната компетентност или, когато е приложимо, името на представител;

г) вида на разрешението, броя на превозните средства, които обхваща, и, когато е приложимо, серийния номер на лицензи, посочен в член 278, параграф 1 от настоящото споразумение, както и на заверените копия;

д) броя, категорията и вида на тежките нарушения, посочени в част А, член 6, параграф 2 от настоящото приложение, които са довели до осъдителна присъда или санкция през последните две години;

е) името на всяко лице, обявено за негодно да управлява транспортната дейност на дадено предприятие, докато добрата репутация на това лице не бъде възстановена съгласно част А, член 6, параграф 4 от настоящото приложение, както и приложимите мерки за възстановяване на добрата репутация;

ж) регистрационните номера на превозните средства, с които разполагат предприятията съгласно част А, член 5, буква е) от настоящото приложение; и

з) интервала на степента на риска на предприятието съгласно правото и/или процедурите, приложими във всяка от страните.

2. Данните, посочени в параграф 1, букви а)—г), следва да бъдат общодостъпни в съответствие с относимите разпоредби на правото относно защитата на личните данни, приложимо във всяка от страните.

Компетентните органи на всяка от страните могат да решат данните, посочени в от параграф 1, букви д)—з), да се съхраняват в отделни регистри. В тези случаи всички компетентни органи на въпросната страна имат пряк достъп или достъп при поискване до данните, посочени в параграф 1, букви д) и е). Поисканата информация се предоставя в срок от пет работни дни след получаване на искането.

Данните, посочени в параграф 1, букви ж) и з), се предоставят на компетентните органи при извършване на проверки на пътя.

Органи, различни от компетентните органи, имат достъп до данните, посочени в параграф 1, букви д)—з), само ако на тези органи надлежно са предоставени правомощия за надзор и налагане на санкции в транспортния сектор и ако служителите им са поели задължение за запазване на поверителност или по друг начин са официално задължени да пазят тайна.

3. Данните за предприятие, чието разрешение е спряно или отнето, остават в националния електронен регистър две години след изтичане на срока на спирането на действието или отнемането на лиценза, след което незабавно се заличават.

Данните за всяко лице, обявено за негодно за професията автомобилен превозвач на товари, се съхраняват в националния електронен регистър докато добрата репутация на това лице не бъде възстановена съгласно част А, член 6, параграф 4 от настоящото приложение. Когато бъдат предприети мерки за възстановяване на добрата репутация или други мерки с равностоен ефект, данните незабавно се заличават.

В данните по първа и втора алинея се посочват основанията за спирането на действието или отнемането на лиценза, или за обявяването в негодност, в зависимост от случая, както и съответната продължителност на тези мерки.

4. Страните предприемат всички необходими мерки, за да осигурят актуализирането и точността на всички данни, които се съдържат в националния електронен регистър.

Част 2

Минимални изисквания по отношение на данните, които трябва да се вписват в националния електронен регистър на предприятията за автомобилни превози

1. Минималните изисквания за данните, които следва да бъдат въведени в националните електронни регистри, създадени от компетентните органи на всяка от страните съгласно част А, член 13 от настоящото приложение, се определят в приложението към Решение 2009/992/ЕС на Комисията ([1]) и в член 1 от Решение за изпълнение (ЕС) 2024/2164 на Комисията ([2]), с адаптациите, предвидени в следващите параграфи.

2. За целите на настоящото допълнение се прилагат следните адаптации на приложението към Решение 2009/992/ЕС:

а) позоваването на „държава членка“ се заменя с „държава“ ([3]);

б) позоваването на „лиценз на Общността“, където и да се среща, се заменя от „лиценза, посочен в член 278, параграф 1 от Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

в) в случая на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар не се изискват следните полета: „Брой на наетите лица“ и „Степен на риска“;

г) „член 16, параграф 2, буква в) от Регламент (ЕО) № 1071/2009“ се заменя с „част 1, буква в) от допълнение 27-A-1-5 към приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

([1]) Решение на Комисията 2009/992/ЕС от 17 декември 2009 г. относно минималните изисквания по отношение на данните, които трябва да се вписват в националния електронен регистър на предприятията за автомобилни превози (ОВ L 339, 22.12.2009 г., стр. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj).

([2]) Решение за изпълнение (ЕС) 2024/2164 на Комисията от 11 юли 2024 г. относно минималните изисквания по отношение на данните на превозните средства под наем, които трябва да се вписват в националните електронни регистри на предприятията за автомобилни превози (ОВ L, 2024/2164, 20.8.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

([3]) Под „държава“ се разбира държава — членка на Съюза, и територията на Гибралтар във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

3. За целите на настоящото допълнение, елементът на данните „Държава на регистрация на превозното средство“, посочен в член 1 на Решение за изпълнение (ЕС) 2024/2164, за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се задава по подразбиране като „GI“.

Част 3

Ред и условия за обмен на информацията , посочена в част А, член 14, параграфи 3 и 4 от настоящото приложение

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и държавите — членки на Съюза, използват Европейския регистър на предприятията за автомобилни превози (ERRU), създаден с Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/480 на Комисията ([4]), за обмен на информацията, посочена в част А, член 14, параграфи 3 и 4 от настоящото приложение.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар осъществява взаимното свързване на националния си електронен регистър към ERRU в съответствие с процедурите и техническите изисквания, определени в Регламент (ЕС) 2016/480 и адаптирани съгласно част 4 от настоящото допълнение.

3. Всяка страна гарантира, че обработката на лични данни в рамките на настоящото допълнение се извършва единствено с цел проверка на съответствието с трета част, дял III, глава 2 от настоящото споразумение и с настоящото приложение.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и всяка държава — членка на Съюза, определят звено за контакт с ERRU, което отговаря за обмена на информация с другата страна във връзка с прилагането на настоящото допълнение.

Част 4

Адаптации на техническите спецификации на ERRU

За целите на настоящото допълнение се прилагат следните адаптации към приложението към Регламент (ЕС) 2016/480:

1. Позоваванията на „държава членка“, където и да се срещат, се разбират като позовавания на „държава“ ([5]), а позоваванията на „държави членки“, където и да се срещат, се разбират като позовавания на „държави“ ([6]).

2. Позоваванията на „настоящия регламент“, където и да се срещат, на „приложения I—VII към настоящия регламент“ и на „приложение VIII към настоящия регламент“ се разбират като позовавания на „допълнение 27-A-1-5 към приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

([4]) Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/480 на Комисията от 1 април 2016 г. за установяване на общи правила относно взаимното свързване на националните електронни регистри на пътнотранспортни предприятия и за отмяна на Регламент (ЕС) № 1213/2010 (ОВ L 87, 2.4.2016 г., стр. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Понятието „държава“ се отнася за държава — членка на Съюза, или за територията на Гибралтар във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

([6]) Понятието „държави“ се отнася както за държавите членки, така и за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар — за територията на Гибралтар.

3. Позоваванията на „лиценз на Общността“, където и да се срещат, се разбират като позовавания на „лицензa, посочен в член 278, параграф 1 от Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

4. В членове 1—3 текстът „член 16 от Регламент (ЕО) № 1071/2009“ и „член 16, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1071/2009“ се заменя с „допълнение 27-A-1-5 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

5. В член 2 текстът „член 2 от Регламент (ЕО) № 1071/2009“ се заменя с „част A, член 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

6. В член 2, буква д) текстът „член 8, параграф 8 от Регламент (ЕО) № 1071/2009“ се заменя с „член 280 от Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

7. Членове 6 и 7 не се прилагат за целите на настоящото допълнение.

8. В точка 1.3 от приложение II:

а) текстът „степен на риска и интервал на степента на риска“ се заменя с „интервал на степента на риска“.

б) позоваването на „брой на наетите лица“ се заличава.

9. В допълнението към приложение III:

а) следните полетанесе включват в съобщението „Отговор на проверка на данните на предприятието за автомобилни превози“: „Брой на наетите лица“, „Степен на риска“;

б) текстът „приложение IV към Регламент (ЕО) № 1071/2009 и приложение I към Регламент на Комисията (ЕС) № 2016/403“ се заменя с „допълнение 27-A-1-1 и допълнение 27-A-1-1a към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

10. В приложение VIII, раздел 1 текстът „член 11, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1071/2009“ се заменя с „част A, член 12, параграф 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

11. В приложение VIII, раздел 2.1 текстът „Директива 2006/22/ЕО или в Регламент (ЕО) № 1071/2009“ се заменя с „допълнение 27-A-1-1 и допълнение 27-A-1-1a от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия“.

Част 5

Спиране на свързването на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар към ERRU

Съюзът може да спре връзката на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар към ERRU, ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар престане да отговаря на условията, определени в настоящото допълнение.

ЧАСТ Б

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ВОДАЧИТЕ, УЧАСТВАЩИ В ПРЕВОЗА НА СТОКИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 280 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

РАЗДЕЛ 1

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНА КОМПЕТЕНТНОСТ

Член 1

Приложно поле

Настоящият раздел се прилага по отношение на извършването на дейността управление на превозно средство от всяко лице, нает или използвано от автомобилен превозвач на товари на дадена страна, предприемащо пътуванията, посочени в член 276 или 277 от настоящото споразумение, и използващо превозни средства, за които се изисква свидетелство за управление на превозно средство от категория C1, C1+E, C или C+E или свидетелство за управление на превозно средство, признато за еквивалентно от Специализирания комитет по икономика и търговия.

Член 2

Освобождавания

Удостоверение за професионална компетентност (УПК) не се изисква за водачи на превозни средства:

а) с максимална разрешена скорост, непревишаваща 45 km/h;

б) използвани от или под контрола на въоръжените сили, гражданската защита, противопожарната служба, силите, които отговарят за поддържането на обществения ред, и службите за спешна медицинска помощ, когато превозът се извършва в изпълнение на задачи, възложени на тези служби;

в) преминаващи през пътни изпитвания за целите на технически разработки, ремонт или поддръжка, или водачите на нови или реконструирани превозни средства, които още не са пуснати в експлоатация;

г) използвани при бедствени положения или включени в спасителни мисии;

д) превозващи материали, оборудване или машини, които се използват от водача на превозно средство по време на неговата работа, при условие че управлението на превозното средство не е основната дейност на водача на превозно средство; или

е) използвани или наети без водач от земеделски, градинарски, горски или рибарски предприятия за превоз на стоки като част от собствената им предприемаческа дейност, освен ако управлението на превозно средство е част от основната дейност на водача или е на разстояние, по-голямо от определеното в националното законодателство, от базата на предприятието, което притежава или наема превозното средство или го взема на лизинг.

Член 3

Квалификация и обучение

1. Дейността управление на превозно средство, както е определена в член 1, подлежи на задължителна начална квалификация и задължително продължаващо обучение. За тази цел страните осигуряват:

а) система за начална квалификация, съответстваща на една от следните две възможности:

i) възможност, комбинираща посещаване на курс и изпит

В съответствие с раздел 2, точка 2.1. на допълнение 27-Б-1-1 този тип начална квалификация включва задължително посещаване на курс за даден период от време. Той завършва с изпит. При успешно завършване на изпита квалификацията се удостоверява с УПК, както е предвидено в член 6, параграф 1, буква а).

ii) възможност, включваща само изпити

В съответствие с раздел 2, точка 2.2. на допълнение 27-Б-1-1 този тип начална квалификация не включва задължително посещаване на курс, а само теоретичен и практически изпит. При успешно завършване на изпитите квалификацията се удостоверява с УПК, както е предвидено в член 6, параграф 1, буква б).

Въпреки това дадена страна може да разреши на водач да управлява превозно средство в рамките на нейната територия преди получаването на УПК, когато водачът посещава курс за професионално обучение не по-кратък от шест месеца, за максимален период от три години. В контекста на този курс за професионално обучение изпитите, посочени в точки i) и ii) от настоящата буква, могат да бъдат взети поетапно; както и

б) система на продължаващо обучение.

В съответствие с раздел 4 на допълнение 27-Б-1-1 продължаващото обучение включва посещаване на задължителен курс. То се удостоверява с УПК, както е предвидено в член 8, параграф 1.

2. Дадена страна може също така да предвиди система за ускорена начална квалификация, така че водач да може да управлява превозно средство в случаите, посочени в член 5, параграф 2, буква а), точка ii) и буква б).

В съответствие с раздел 3 на допълнение 27-Б-1-1 ускорената начална квалификация включва посещаване на задължителен курс. Той завършва с изпит. При успешно преминаване на изпита квалификацията се удостоверява с УПК, както е предвидено в член 6, параграф 2.

3. Дадена страна може да освободи водачи на превозно средство, които са получили удостоверението за професионална компетентност, предвидено в част А, от изпитите, посочени в параграф 1, буква а), точки i) и ii) и в параграф 2 от настоящия член, по дисциплините, обхванати от изпита, предвиден в тази част от настоящото приложение, и, когато е целесъобразно, от присъствие на част от курса, съответстващ на тях.

Член 4

Придобити права

Водачи на превозно средство, които притежават свидетелство за управление на превозно средство от категория C1, C1+E, C или C+E, или свидетелство за управление на превозно средство, признато за еквивалентно от Специализирания комитет по икономика и търговия, издадено не по-късно от 10 септември 2009 г., се освобождават от изискването за получаване на начална квалификация.

Член 5

Първоначална квалификация

1. Достъпът до начална квалификация не изисква съответното свидетелство за управление на превозно средство да е било получено преди това.

2. Водачите на превозно средство, предназначено за превоз на стоки, могат да управляват:

а) от 18-годишна възраст:

i) превозно средство, за чието управление е необходимо свидетелство за управление на превозни средства от категории C и C + E, при условие че притежават УПК, както е посочено в член 6, параграф 1; и

ii) превозно средство, за чието управление е необходимо свидетелство за управление на превозни средства от категории C1 и C1 + E, при условие че притежават УПК, както е посочено в член 6, параграф 2;

б) от 21-годишна възраст: превозно средство, за чието управление е необходимо свидетелство за управление на превозни средства от категории C и C + E, при условие че притежават УПК, както е посочено в член 6, параграф 2.

3. Без да се засягат възрастовите граници, определени в параграф 2, водачи на превозно средство, осъществяващи превоз на стоки, които притежават УПК, както е предвидено в член 6, за една от категориите, предвидени в параграф 2 от настоящия член, се освобождават от получаване на такова УПК за другите категории превозни средства, посочени в този параграф.

4. От водачи на превозно средство, осъществяващи превоз на стоки, които разширяват или модифицират своите дейности, за да превозват пътници или обратно, и които притежават УПК, както е предвидено в член 6, няма да се изисква да повтарят общите части на началната квалификация, а само частите, които са специфични за новата квалификация.

Член 6

УПК, удостоверяващо началната квалификация

1. УПК, удостоверяващо началната квалификация

а) УПК, издадено на основание посещаване на курс и полагане на изпит

В съответствие с член 3, параграф 1, буква а), точка i) страните изискват обучаващите се водачи на превозно средство да посещават курсове в център за обучение, одобрен от компетентните органи в съответствие с раздел 5 на допълнение 27-Б-1-1, наричан по-нататък „одобрен център за обучение“. Тези курсове трябва да обхващат всички дисциплини, посочени в раздел 1 на допълнение 27-Б-1-1.

Това обучение завършва с успешно полагане на изпита, предвиден в раздел 2, точка 2.1. на допълнение 27-Б-1-1. Този изпит се организира от компетентните органи на страните или от институция, определена от тях, и служи да провери дали за посочените по-горе дисциплини обучаващият се водач на превозно средство притежава нивото на знания, което се изисква в раздел 1 на допълнение 27-Б-1-1. Споменатите органи или институции контролират изпита и при успешно полагане издават на водачите на превозно средство УПК, удостоверяващо началната квалификация.

б) УПК, издадено на основание на изпит

В съответствие с член 3, параграф 1, буква а), точка ii) страните изискват обучаващите се водачи на превозно средство да полагат теоретичния и практическия изпит, които са предвидени в раздел 2, точка 2.2 на допълнение 27-Б-1-1. Тези изпити се организират от компетентните органи на страните или от институция, определена от тях, и служат да проверят дали за посочените по-горе дисциплини обучаващият се водач на превозно средство притежава нивото на знания, което се изисква в раздел 1 на допълнение 27-Б-1-1. Споменатите органи или институции контролират изпитите и при успешно издържане издават на водачите на превозно средство УПК, удостоверяващо началната квалификация.

2. УПК, удостоверяващо ускорена начална квалификация

В съответствие с член 3, параграф 2, страните изискват обучаващите се водачи на превозно средство да посещават курсове в одобрен център за обучение. Тези курсове трябва да обхващат всички дисциплини, посочени в раздел 1 на допълнение 27-Б-1-1.

Това обучение завършва с изпита, предвиден в раздел 3 на допълнение 27-Б-1-1. Този изпит се организира от компетентните органи на страните или от институция, определена от тях, и служи да провери дали за посочените по-горе дисциплини обучаващият се водач на превозно средство притежава нивото на знания, което се изисква в раздел 1 на допълнение 27-Б-1-1. Споменатите органи или институции контролират изпита и при успешно издържане издават на водачите на превозно средство УПК, удостоверяващо ускорена начална квалификация.

Член 7

Продължаващо обучение

Продължаващото обучение се състои от обучение на правоспособни притежатели на УПК за актуализиране на знанията, които са особено важни за тяхната работа, като специално се набляга на пътната безопасност, на здравословните и безопасни условия на труд и на намаляването на въздействието на управлението на превозни средства върху околната среда.

Това обучение се организира от одобрен учебен център в съответствие с раздел 5 на допълнение 27-Б-1-1. Обучението се състои от преподаване в класна стая, практическо обучение и — ако такива са на разположение — от обучение чрез средства на информационните и комуникационните технологии (ИКТ) или висококачествени симулатори. Ако водачът на превозно средство се премести в друго предприятие, преминатото вече продължаващо обучение трябва да се вземе предвид.

Продължаващото обучение е предназначено за по-задълбочено изучаване и преговор на някои от дисциплините, посочени в раздел 1 на допълнение 27-Б-1-1. То обхваща различни дисциплини, като винаги включва най-малко една, която е свързана с пътната безопасност. В учебните дисциплини се вземат предвид новите елементи на съответното законодателство и технологии и доколкото е възможно, се отчитат специфичните учебни потребности на водача на превозно средство.

Член 8

УПК, удостоверяващо продължаващо обучение

1. Когато водач завърши продължаващото обучение, посочено в член 7, компетентните органи на страните или одобреният център за обучение му издават УПК, удостоверяващо продължаващото обучение.

2. Следните водачи на превозно средство трябва да преминат първи курс на продължаващо обучение:

а) притежателите на УПК, посочено в член 6, в срок от пет години от издаване на това УПК; и

б) водачите на превозно средство, посочени в член 4, в срок от пет години, считано от 10 септември 2009 г.

Дадена страна може да намали или удължи сроковете, посочени в буква а) или б), с най-много две години.

3. Водач на превозно средство, завършил първи курс на продължаващо обучение, както е посочено в параграф 2 от настоящия член, преминава продължаващо обучение на всеки пет години, преди края на валидност на УПК, удостоверяващо продължаващо обучение.

4. Притежатели на УПК, както са посочени в член 6, или на УПК, както е посочено в параграф 1 от настоящия член, и водачите на превозно средство, посочени в член 4, които са престанали да упражняват професията и не отговарят на изискванията на параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член, преминават курс на продължаващо обучение, преди отново да започнат да упражняват професията.

5. Водачи на превозно средство, които извършват автомобилен превоз на стоки, завършили курсове за продължаващо обучение за една от категориите, предвидени в член 5, параграф 2, се освобождават от задължението да преминават продължаващо обучение за друга от категориите, предвидени в този параграф.

Член 9

Изпълнение

Компетентните органи на дадена страна или прикрепят директно в разрешителното (свидетелството) за управление на водача, освен съответните категории на свидетелството, отличителен знак, който удостоверява притежаването на УПК и посочва датата на изтичане, или въвеждат специална карта за квалификация на водача, която трябва да бъде съставена в съответствие с образеца, възпроизведен в допълнение 27-Б-1-2. Всеки друг образец може да бъде приемлив, при условие че е признат за еквивалентен от Специализирания комитет по икономика и търговия. Картата за квалификация на водача или всеки еквивалентен документ, както е посочено по-горе, издаден от компетентните органи в една от страните, се признава от другата страна за целите на настоящия раздел.

Водачите трябва да могат да представят, по искане на който и да е упълномощен инспектор, разрешително (свидетелство) за управление или специфична карта за квалификация на водача или еквивалентен документ, върху който е поставен отличителният знак, потвърждаващ притежаването на УПК.

Допълнение 27-Б-1-1

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА КВАЛИФИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ

За да се гарантира, че правилата, регулиращи автомобилния превоз на стоки, обхванат от членове 276 и 277 на настоящото споразумение, са възможно най-хармонизирани, минималните изисквания за квалификация и обучение на водачите, както и за одобряване на центровете за обучение са определени в раздели 1—5 от настоящото допълнение. Всяко друго съдържание на квалификацията или обучението може да бъде приемливо, при условие че е счетено за еквивалентно от Специализирания комитет по икономика и търговия.

РАЗДЕЛ 1

СПИСЪК НА ДИСЦИПЛИНИТЕ

Знанията, които трябва да се вземат предвид от страните при създаването на началната квалификация и продължаващото обучение на водачите на превозно средство, трябва да включват най-малко дисциплините в настоящия списък. Обучаващите се водачи на превозни средства трябва да постигнат равнището на знания и практическа компетентност, необходими за безопасно управляване на всички превозни средства от съответната категория. Минималното равнище на знания не може да бъде по-малко от равнището, достигнато при задължителното обучение, допълнено с професионално обучение.

1. Обучение за напреднали по рационално управление на превозно средство на базата на изискванията за безопасност

1.1. Цел: да знае характеристиките на предавателната система, за да я използва по възможно най-добър начин:

криви, свързани с въртящия момент, мощност и специфична консумация на двигателя, област на оптимално използване на оборотомера, обвивни диаграми на отношението на предавателната кутия.

1.2. Цел: да познава техническите характеристики и работата на регулаторите за безопасност, за да контролира превозното средство, да минимизира износването и да предотвратява неправилното функциониране:

граници на използване на спирачки и забавители, комбинирано използване на спирачки и забавители, по-добро използване на отношението скорост/предавка, използване на инерцията на превозното средство, използване на начини за забавяне и спиране по наклонени надолу участъци, действие в случай на отказ, използване на електронни и механични устройства като електронна стабилизираща програма (ESP), усъвършенствани системи за аварийно спиране (AEBS), антиблокираща спирачна система (ABS), системи за контрол на теглителната сила (TCS) и бордови системи за наблюдение (IVMS), както и други устройства за подпомагане или автоматизиране на дейността на водача, които са одобрени за употреба.

1.3. Цел: способност за оптимизиране на консумацията на гориво:

оптимизация на разхода на гориво чрез прилагане на ноу-хау по отношение на точки 1.1. и 1.2, значение на предвижданото на транспортния поток, подходяща дистанция спрямо други превозни средства и използване на инерцията на превозното средство, стабилна скорост, плавен стил на управление и подходящо налягане на гумите, както и запознатост с интелигентните транспортни системи, които подобряват ефикасното управление и подпомагат планирането на маршрута.

1.4. Цел: способност да предвижда и оценява рисковете в пътното движение и да се съобразява с тях:

да е наясно с различните пътни условия, пътното движение и атмосферните условия и да се съобразява с тях, да предвижда предстоящи събития; да разбира как да подготвя и да планира пътуването по време на необичайни атмосферни условия; да е запознат с използването на свързаното аварийно-спасително оборудване и да разбира кога пътуването трябва да бъде отложено или отменено поради извънредни атмосферни условия; да се съобразява с рисковете на пътното движение, включително опасно поведение при участие в пътното движение или разсейване при управление на превозно средство (поради използването на електронни устройства, хранене, пиене и т.н.); да разпознава опасните ситуации и да се съобразява с тях и да бъде в състояние да се справя с произтичащия от тях стрес, по-специално по отношение на размерите и масата на превозните средства и уязвимите участници в пътното движение, като пешеходци, велосипедисти и водачи на двуколесни МПС;

да разпознава евентуалните опасни ситуации и правилно да тълкува как те може да се превърнат в ситуации, в които сблъсъкът е неизбежен, и да подбира и изпълнява действия, които способстват за повишаване на безопасността в такава степен, че все пак сблъсъкът да може да се предотврати, в случай че евентуалните опасности настъпят.

1.5. Цел: способност за натоварване на превозното средство при надлежно отчитане на правилата за безопасност и правилно използване на превозното средство:

сили, които оказват въздействие на превозно средство в движение, използване на предавателното отношение в съответствие с товара на превозното средство и профила на пътя, използване на автоматични предавателни системи, изчисляване на полезния товар на превозното средство или на състава от превозни средства, изчисляване на общ обем, разпределение на товар, последствия от претоварване на оста, стабилност и център на тежестта на превозното средство, видове опаковки и палети;

основни категории стоки, които се нуждаят от прикрепване, техники за затягане и прикрепване, използване на закрепващи ленти, проверка на устройства за прикрепване, използване на оборудване за манипулиране, поставяне и махане на покривало.

2. Прилагане на правната уредба

2.1. Цел: да познава социалната среда на автомобилния транспорт и уреждащата го правна уредба:

максимални работни периоди, специфични за транспортната промишленост; принципи, прилагане и последствия на правилата, свързани с времето на управление и периодите на почивка, и на правилата, свързани с тахографите; санкции за неизползване, неправилно използване или манипулиране на тахографа; познаване на социалната среда на автомобилния транспорт: права и задължение на водачите на превозно средство по отношение на началната квалификация и продължаващото обучение.

2.2. Цел: да познава правната уредба относно превоза на стоки:

разрешителни за извършване на превоз, документи, които трябва да се носят в превозното средство, забрана за ползване на определени пътища, пътни такси, задължения по типови договори за превоз на товари, изготвяне на документи, които съставляват договора за транспорт, международни транспортни разрешения, задължения по Конвенцията за договора за международен автомобилен превоз на стоки (CMR), съставена в Женева на 19 май 1956 г., изготвяне на международна товарителница, преминаване през граница, спедитори, специални документи, които придружават товарите.

3. Здравна, пътна и екологична безопасност, предоставяне на услуги, логистика

3.1. Цел: да осведоми водачите на превозно средство за рисковете на пътя и за произшествия при работа:

типове произшествия при работа в транспортния сектор, статистика на пътнотранспортни произшествия, участие на товарни автомобили/междуградски автобуси, човешки, материални и финансови последици.

3.2. Цел: способност за предотвратяване на криминални престъпления и трафик на нелегални имигранти:

обща информация, последствия за водачи на превозно средство, превантивни мерки, списък за проверка, законодателство за отговорността на превозвача.

3.3. Цел: способност за предотвратяване на физически рискове:

ергономични принципи; движения и пози, които представляват опасност, физическа годност, упражняване на манипулиране, лична защита.

3.4. Цел: осведоменост за важността на физическите и умствени способности:

принципи на здравословно балансирано хранене, въздействие на алкохол, наркотици и други вещества, които могат да повлияят върху поведението, симптоми, причини, ефекти на умора и стрес, основната роля на основния цикъл работа/почивка.

3.5. Цел: способност на оценка на аварийни ситуации:

поведение при аварийна ситуация: оценка на ситуацията, избягване на усложнения на произшествието, повикване на помощ, помагане на пострадалите и даване на първа помощ, реакция в случай на пожар, евакуиране на намиращите се в товарния автомобил, реакция в случай на агресия; основни принципи на изготвяне на отчет за произшествие.

3.6. Цел: способност за възприемане на поведение, което подпомага подобряването на имиджа на компанията:

поведение на водача на превозно средство и имидж на компанията: важност за компанията на стандарта на обслужването, предоставено от водача на превозно средство, ролите на водача на превозно средство, хората, с които водачът на превозно средство ще се занимава, поддръжка на превозно средство, организация на работата, търговски и финансови ефекти на спор.

3.7. Цел: да познава икономическата среда на автомобилния превоз и организацията на пазара:

автомобилен транспорт във връзка с другите начини на транспорт (конкуренция, товароизпращачи), различни автомобилни транспортни дейности (превоз за сметка на насрещната страна, за собствена сметка, спомагателни транспортни дейности), организация на основните типове транспортни дружества и спомагателни транспортни дейности, различни транспортни специализации (камиони-цистерни, контролирана температура, опасни товари, превоз на животни и т.н.), развитие на отрасъла (диверсификация на предоставяните услуги, автомобилен транспорт — железопътен транспорт, подизпълнение и т.н.).

РАЗДЕЛ 2

ЗАДЪЛЖИТЕЛНА НАЧАЛНА КВАЛИФИКАЦИЯ, ПРЕДВИДЕНА В ЧАСТ Б, РАЗДЕЛ 1, ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, БУКВА А) ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Дадена страна може да включи друго специфично обучение, свързано с автомобилен превоз на стоки, което се изисква съгласно нейното законодателство, като част от обучението по настоящия раздел и по раздел 3 от настоящото допълнение.

2.1. Възможност за комбиниране на посещаване на курс и изпит

Началната квалификация трябва да включва преподаването на всички дисциплини в списъка, поместен в раздел 1 от настоящото допълнение. Продължителността на тази начална квалификация трябва да бъде 280 часа.

Всеки обучаващ се водач на превозно средство трябва да управлява индивидуално най-малко 20 часа превозно средство от съответната категория, което отговаря най-малко на изискванията за изпитните превозни средства.

Когато управлява превозно средство индивидуално, обучаващият се водач на превозно средство трябва да се придружава от инструктор, нает от одобрен център за обучение. Всеки обучаващ се водач на превозно средство може да управлява превозно средство в продължение на максимум осем часа от 20-те часа индивидуално управление на превозно средство на специален терен или на висококачествен симулатор, така че да се оцени обучението по рационално управление на превозно средство на базата на нормите за безопасност, по-специално по отношение на управлението на превозното средство при различни пътни условия и начина, по който те се променят при различните атмосферни условия и през деня и нощта, както и способността за оптимизиране на разхода на гориво.

Някоя от страните и, в случая на Съюза, някоя държава членка може да разреши част от обучението да бъде предоставено от одобрен център за обучение посредством инструменти, свързани с ИКТ, например електронно обучение, като в същото време се гарантира, че се поддържат високото качество и ефективността на обучението, и като се избират дисциплините, при които инструментите, свързани с ИКТ, могат да се използват най-ефективно. В такива случаи се изискват надеждна идентификация на потребителя и подходящи средства за контрол.

За водачите на превозни средства, посочени в част Б, раздел 1, член 5, параграф 4, продължителността на началната квалификация трябва да бъде 70 часа, включително пет часа индивидуално управление на превозно средство.

В края на обучението компетентните органи на страните или институцията, определена от тях, подлагат водача на превозно средство на писмен или устен изпит. Изпитът трябва да включва поне по един въпрос по всяка от целите в списъка на дисциплините, поместен в раздел 1 от настоящото допълнение.

2.2. Възможност, включваща изпит

Компетентните органи на страните или институцията, определена от тях, организират посочените по-горе теоретични и практически изпити, за да се провери дали обучаващият се водач на превозно средство притежава нивото на знания, изисквано в раздел 1 от настоящото допълнение, по изброените в него дисциплини и за посочените в него цели.

а) Теоретичният изпит се състои от най-малко две части:

i) въпроси, включително въпроси с избор от няколко отговора, въпроси, които изискват пряк отговор, или комбинация от двете; и

ii) ситуационни задачи.

Минималната продължителност на теоретичния изпит трябва да бъде четири часа.

б) Практическият изпит се състои от две части:

i) изпит по управление на превозно средство, насочен към оценяване на обучението по рационално управление на превозно средство на базата на правилата за безопасност. Изпитът трябва да се проведе, когато това е възможно, по пътища извън застроени зони, по бързи пътища или магистрали (или подобни пътища) и на всички видове градски главни пътища, представящи различни типове трудности, които водачът на превозно средство може да срещне. Желателно е този изпит да се проведе при различни условия на натовареност на движението. Времето за управление на превозно средство по пътя трябва да се използва оптимално, за да се оцени кандидатът във всички ситуации на движението, които вероятно ще срещне. Минималната продължителност на изпита трябва да бъде 90 минути;

ii) практически изпит, обхващащ най-малко раздел 1, точки 1.5, 3.2, 3.3 и 3.5 от настоящото допълнение.

Минималната продължителност на този изпит трябва да бъде 30 минути.

Превозното средство, използвано за практическия изпит, трябва да отговаря най-малко на изискванията за изпитни превозни средства.

Практическият изпит може да бъде допълнен с трети изпит, който се провежда на специален терен или на възможно най-добър симулатор, така че да се оцени обучението по рационално управление на превозно средство на базата на изискванията за безопасността, в частност по отношение на манипулиране на превозно средство при различни пътни условия и начина, по който те се променят при различните атмосферни условия и през деня и нощта.

Продължителността на този изпит по избор не е фиксирана. Ако водач на превозно средство държи такъв изпит, неговата продължителност може да се извади от деветдесетте минути на изпита по управление на превозно средство, посочен в точка i), но изваждането време не може да превишава 30 минути.

За водачите на превозно средство, посочени в част Б, раздел 1, член 5, параграф 4, теоретичният изпит трябва да бъде ограничен до дисциплините, посочени в раздел 1 от настоящото допълнение, които засягат превозно средство, за които се прилага новата начална квалификация. Въпреки това, тези водачи на превозно средство трябва да преминат целия практически изпит.

РАЗДЕЛ 3

УСКОРЕНА НАЧАЛНА КВАЛИФИКАЦИЯ, ПРЕДВИДЕНА В ЧАСТ Б, РАЗДЕЛ 1, ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 2 ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Ускорената начална квалификация трябва да включва преподаването на всички дисциплини в списъка, поместен в раздел 1 от настоящото допълнение. Нейната продължителност трябва да бъде 140 часа.

Всеки обучаващ се водач на превозно средство трябва да управлява индивидуално най-малко 10 часа превозно средство от съответната категория, което отговаря най-малко на изискванията за изпитните превозни средства.

Когато управлява превозно средство индивидуално, обучаващият се водач на превозно средство трябва да се придружава от инструктор, нает от одобрен център за обучение. Всеки обучаващ се водач на превозно средство може да управлява в продължение на максимум четири часа от 10-те часа индивидуално управление на превозно средство на специален терен или на висококачествен симулатор, така че да се оцени обучението по рационално управление на превозно средство на базата на нормите за безопасност, по-специално по отношение на управлението на превозното средство при различни пътни условия и начина, по който пътните условия се променят при различни атмосферни условия и през деня и нощта, както и способността за оптимизиране на разхода на гориво.

Разпоредбите на раздел 2, тока 2.1., четвъртата алинея от настоящото допълнение се прилагат също така за ускорената начална квалификация.

За водачите на превозни средства, посочени в част Б, раздел 1, член 5, параграф 4, продължителността на ускорената начална квалификация трябва да бъде 35 часа, включително два часа и половина индивидуално управление на превозно средство.

В края на обучението компетентните органи на страните или институцията, определена от тях, подлагат водача на превозно средство на писмен или устен изпит. Изпитът трябва да включва поне по един въпрос по всяка от целите в списъка на дисциплините, поместен в раздел 1 от настоящото допълнение.

Дадена страна може да включи друго специфично обучение, свързано с автомобилен превоз на стоки, изисквано съгласно нейното законодателство, като част от обучението по настоящия раздел.

РАЗДЕЛ 4

ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ПРОДЪЛЖАВАЩО ОБУЧЕНИЕ, ПРЕДВИДЕНО В ЧАСТ Б, РАЗДЕЛ 1, ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 1, БУКВА Б) ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Курсовете за задължително продължаващо обучение трябва да се организират от одобрен център за обучение. Тяхната продължителност трябва да бъде 35 часа на всеки пет години, разпределени на периоди с продължителност най-малко седем часа, които може да бъдат разделени в два последователни дни. Когато се използва електронно обучение, одобреният център за обучение гарантира, че се поддържа надлежно качество на обучението, включително като се избират темите, при които инструментите, свързани с ИКТ, могат да се използват най-ефективно. По-специално, страните изискват надеждна идентификация на потребителя и подходящи средства за контрол. Максималната продължителност на електронното обучение не може да надвишава 12 часа. Поне един от периодите на курса за обучение трябва да обхваща тема, свързана с пътната безопасност. В съдържанието на обучението трябва да се отчитат нуждите от обучение, които са характерни за транспортните дейности, осъществявани от водача на превозното средство, както и съответните правни и технологични промени и, доколкото е възможно, специфичните потребности от обучение на водача на превозно средство. През 35-те часа обучение следва да бъде покрит набор от различни теми, включително повторно обучение, ако се докаже, че водачът се нуждае от специално обучение за коригиране.

Дадена страна и, в случая на Съюза, дадена държава членка може да включи друго специфично обучение, свързано с автомобилен превоз на стоки, изисквано съгласно нейното законодателство, като част от обучението по настоящия раздел.

РАЗДЕЛ 5

ОДОБРЯВАНЕ НА НАЧАЛНАТА КВАЛИФИКАЦИЯ И ПРОДЪЛЖАВАЩОТО ОБУЧЕНИЕ

5.1. Центровете за обучение, които участват в началната квалификация и продължаващото обучение, трябва да бъдат одобрени от компетентните органи на страните. Одобрение може да се даде само в отговор на писмена молба. Молбата трябва да се придружава от документи, включително:

5.1.1. подходяща програма за квалификация и обучение, уточняваща преподаваните дисциплини и определяща предлагания план за прилагане и методи на преподаване;

5.1.2. квалификации и сфера на дейност на инструкторите;

5.1.3. информация за помещенията, където се водят курсовете, учебните материали, ресурсите на разположение за практическа работа и използвания автомобилен парк; и

5.1.4. условията относно участието в курсовете (брой участници).

5.2. Компетентният орган трябва да одобри писмено следните условия:

5.2.1. обучението да се извършва в съответствие с документацията, придружаваща молбата;

5.2.2. компетентният орган да има право да изпраща упълномощени лица да подпомагат курсовете за обучение на одобрените центрове и трябва да имат право да извършва проверка на тези центрове по отношение на използваните ресурси и правилното провеждане на курсовете за обучение и изпитите; и

5.2.3. да може да се отнеме одобрението или временно да го прекрати, ако не се спазват условията за одобряване.

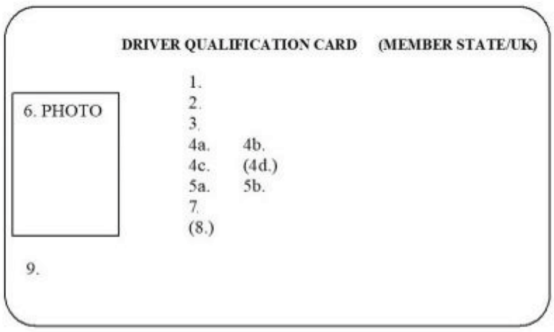
Одобреният център трябва да гарантира, че инструкторите имат стабилни познания за последно приетата правна уредба и изисквания за обучение. Като част от специфична подборна процедура, инструкторите трябва да удостоверят познаването на материала и методите на обучение. По отношение на практическата част на обучението, инструкторите трябва да удостоверят опит като професионални водачи на превозно средство или подобен опит на водач на МПС, като този на инструктори по управление на тежко превозно средство.

Програмата за обучение трябва да се изготви съгласно одобрението и трябва да обхване дисциплините съгласно раздел 1.

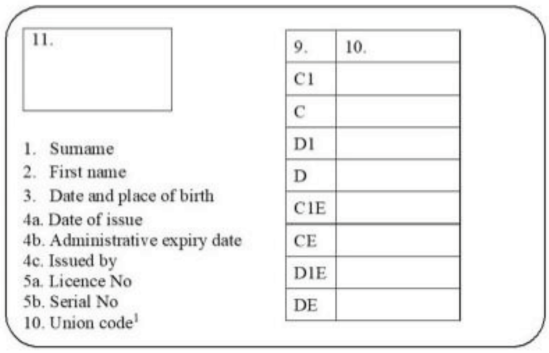
Допълнение 27-Б-1-2

ОБРАЗЕЦ НА КАРТА ЗА КВАЛИФИКАЦИЯ НА ВОДАЧА, ПОСОЧЕНА В ЧАСТ Б, РАЗДЕЛ 1, ЧЛЕН 9 ОТ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ.

Side 1



Side 2



[1] If applicable

РАЗДЕЛ 2

ВРЕМЕ НА УПРАВЛЕНИЕ, ПОЧИВКА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА И ДРУГИ ПЕРИОДИ НА ПОЧИВКА

Член 1

Приложно поле

1. В настоящия раздел се определят правилата относно времето за управление, почивките по време на работа и другите периоди на почивка по отношение на водачите, посочени в член 465, параграф 280, буква б), които извършват пътувания, посочени в членове 276 и 277 от настоящото споразумение.

2. Когато водачът извършва пътуване, посочено в член 276 или 277 от настоящото споразумение, правилата в настоящия раздел се прилагат за всички автомобилни превози, извършвани от този водач .

3. Настоящият раздел се прилага:

а) когато максимално допустимата маса на превозното средство, включително всяко ремарке или полуремарке, надхвърля 3,5 тона; или

б) от 1 юли 2026 г., когато максимално допустимата маса на превозното средство, включително всяко ремарке или полуремарке, надхвърля 2,5 тона.

4. Настоящият раздел не се прилага за транспорт с:

а) превозни средства или състави от превозни средства с максимално допустима маса, непревишаваща 7,5 тона, които се използват за:

i) превоз на материали, оборудване или машини за ползване от водача в хода на неговата работа или

ii) за доставка на стоки, които са произведени по занаятчийски начин,

само в радиус от 100 километра от базата на предприятието и при условие че управлението на превозното средство не представлява основната дейност на водача, и превозът не се извършва за чужда сметка или срещу възнаграждение;

б) превозни средства с максимална разрешена скорост, непревишаваща 40 km/h;

в) превозни средства, притежавани или наети от въоръжените сили, службите за гражданска защита, противопожарните служби и силите, отговарящи за поддържането на обществения ред, когато транспортът се извършва в изпълнение на задачи, възложени на тези служби, и е под техен контрол;

г) превозни средства, предназначени за спешни случаи или спасителни операции;

д) специализирани превозни средства, използвани за медицински цели;

е) специализирани ремонтни превозни средства, извършващи дейност в радиус от 100 km от тяхната база;

ж) превозни средства, преминаващи пътни изпитания за целите на техническо разработване, ремонт или поддържане, и нови или възстановени превозни средства, които не са въведени в експлоатация;

з) превозни средства с максимално допустима маса, включително всяко ремарке или полуремарке, превишаваща 2,5 и непревишаваща 3,5 тона, които се използват за превоз на стоки, когато превозът не се извършва за чужда сметка или срещу възнаграждение, а за сметка на дружеството или на водача, и когато управлението не представлява основната дейност на лицето, управляващо превозното средство; или

и) търговски превозни средства, които имат исторически статус съгласно законодателството на държавата членка, в която те се управляват, и които се използват за превоз на стоки с нетърговска цел.

Член 2

Определения

За целите на настоящия раздел се прилагат следните определения:

а) „автомобилен превоз“ означава всяко пътуване, осъществено изцяло или отчасти по пътища, отворени за обществено ползване, с превозно средство, без значение дали е натоварено или не;

б) „почивка по време на работа“ означава всеки период от време, през който водачът не може да управлява превозното средство или да извършва друга работа и който се използва изключително за възстановяване;

в) „друга работа“ означава всички дейности, които са определени като работно време в част Б, раздел 3, член 2, параграф 1, буква а), с изключение на „управление“, включително всяка работа за същия или друг работодател в транспортния сектор или извън него;

г) „почивка“ означава всеки непрекъснат период, през който водачът можа свободно да разполага със своето време;

д) „дневна почивка“ означава дневен период от време, през което водачът може свободно да разполага със своето време и който включва „нормална дневна почивка“ и „намалена дневна почивка“:

i) „нормална дневна почивка“ означава всеки период на почивка от поне 11 часа, който може да бъде използван на два пъти — първия път за непрекъснат период от поне 3 часа, а втория — за непрекъснат период от поне девет часа; и

ii) „намалена дневна почивка“ означава всеки период с продължителност от поне девет часа, но по-къс от 11 часа;

е) „седмична почивка“ означава седмичен период от време, през който водачът може свободно да разполага със своето време и който включва „нормална седмична почивка“ и „намалена седмична почивка“:

i) „нормална седмична почивка“ означава всеки период с продължителност от поне 45 часа; и

ii) „намалена седмична почивка“ означава всеки период, който е по-къс от 45 часа, който може, при спазване на условията, предвидени в член 6, параграф 6 и параграф 7, да бъде съкратен до минимум 24 последователни часа;

ж) „седмица“ означава периодът, включващ времето от 00:00 часа в понеделник до 24:00 часа в неделя;

з) „време на управление“ означава продължителността на записаната дейност на управление:

i) автоматично или полуавтоматично от тахографа, както е определено в част Б, раздел 4, член 2, параграф 2, букви д), е), ж) и з) от настоящото приложение; или

ii) ръчно съгласно изискванията на част Б, раздел 4, член 9, параграф 2 и член 11 от настоящото приложение;

и) „дневно време на управление“ означава общата продължителност на времето на управление между края на една дневна почивка и началото на следващата дневна почивка или между дневна почивка и седмична почивка;

й) „седмично време на управление“ означава общата продължителност на времето на управление през седмицата;

к) „максимално допустима маса“ означава максимално разрешената маса на превозното средство в работно напълно натоварено положение;

л) „екипно управление“ означава положението, при което през всеки период на управление между две последователни дневни почивки или между дневна почивка и седмична почивка има поне двама водачи в превозното средство за извършване на управлението, като за първия час присъствието на другия(ите) водач(и) не е задължително, но за останалата част от времето то е задължително;

м) „период на управление“ означава общата продължителност на времето на управление от момента, в който водачът започва да управлява след период на почивка извън работно време или в работно време, до момента, в който той вземе почивка или почивка по време на работа; периодът на управление може да бъде непрекъснат или прекъснат.

Член 3

Изисквания към придружителите на водачите

Минималната възраст за придружителите на водачите е 18 години. Всяка от страните и, в случая на Съюза, всяка държава членка може обаче да намали минималната възраст за придружителите на водачите до 16 години, при условие че намаляването е с цел професионално обучение и са спазени границите, наложени от националните правила по трудовите въпроси на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, а по отношение на Съюза — на държавата членка.

Член 4

Време на управление на превозното средство

1. Дневното време за управление не следва да надхвърля девет часа.

Независимо от това дневното време за управление може да бъде удължено до максимум 10 часа не повече от два пъти седмично.

2. Седмичното време на управление не трябва да надвишава 56 часа и не трябва да води до надвишаване на максималната продължителност на работната седмица от 60 часа.

3. Общото време на управление през всеки две последователни седмици не трябва да надвишава 90 часа.

4. Дневното и седмичното време на управление включват цялото време на управление на територията на страните.

5. Водачът регистрира като друга работа всяко време, прекарано съгласно описаното в член 2, буква в) от настоящия раздел, както и всяко време, прекарано в управление на превозно средство, използвано за търговски превози, когато от него не се изисква да регистрира период за управление, и регистрира всички периоди на разположение, както е определено в част Б, раздел 3, член 2, точка 2, в съответствие с част Б, раздел 4, член 6, параграф 5, буква б), точка iii). Тези записи се вписват ръчно на регистрационен лист, на разпечатка или като се използват устройства за ръчно въвеждане на данни на записващото оборудване.

Член 5

Почивка от управление

След период на управление от четири часа и половина водачът ползва непрекъсната почивка по време на работа от поне 45 минути, освен ако не ползва почивка.

Тази почивка по време на работа може да бъде заменена с почивка по време на работа от поне 15 минути, последвана от почивка по време на работа от поне 30 минути, като двете почивки са разпределени през периода по такъв начин, че разпоредбите на първи параграф да бъдат спазени.

Водач, който участва в екипно управление, може да ползва прекъсване от 45 минути в превозно средство, управлявано от друг водач, при условие че водачът, който ползва прекъсването, не помага на водача, който управлява превозното средство.

Член 6

Почивки

1. Водачът ползва дневни и седмични почивки.

2. За всеки период от 24 часа след края на предходната дневна почивка или седмична почивка водачът трябва да е ползвал следващата дневна почивка.

Ако частта от дневната почивка, която попада в този 24-часов период, е поне девет часа, но е по-къса от 11 часа, въпросната дневна почивка се разглежда като намалена дневна почивка.

3. Дневната почивка може да бъде удължена до нормална седмична почивка или намалена седмична почивка.

4. Водачът може да има най-много три намалени дневни почивки между всеки две седмични почивки.

5. Чрез дерогация от параграф 2 в рамките на 30 часа след края на дневната или седмичната почивка водач, извършващ екипно управление, трябва да е ползвал нова дневна почивка от поне девет часа.

6. На всеки две последователни седмици водачът ползва поне:

а) две нормални седмични почивки; или

б) една нормална седмична почивка и една намалена седмична почивка от най-малко 24 часа.

Седмичната почивка започва не по-късно от края на шест 24-часови периода след края на предишната седмична почивка.

7. Чрез дерогация от параграф 6 водач, който извършва международни превози на стоки, може да ползва две последователни намалени седмични почивки извън територията на страната на автомобилния превозвач на товари или за водачи на автомобилни превозвачи на товари от Съюза – извън територията на държавата членка на автомобилния превозвач на товари, при условие че на всеки четири последователни седмици ползва поне четири седмични почивки, от които поне две са нормални седмични почивки.

За целите на настоящия параграф се счита, че водачът извършва международен превоз, когато започва двете последователни намалени седмични почивки извън територията на страната на автомобилния превозвач на товари и извън страната на мястото на пребиваване на водача или, в случая на Съюза, извън територията на държавата членка на автомобилния превозвач на товари и извън държавата на мястото на пребиваване на водача.

Всяко намаляване на седмичните почивки се компенсира с равностойна почивка, която се ползва без прекъсване преди края на третата седмица след въпросната седмица.

Когато две намалени седмични почивки се ползват последователно в съответствие с трета алинея, следващата седмична почивка се предшества от почивка, ползвана като компенсация за тези две намалени седмични почивки.

8. Всяка почивка, ползвана като компенсация за намалена седмична почивка, се включва към друга почивка от поне девет часа.

9. Нормалните седмични почивки и всяка седмична почивка от повече от 45 часа, ползвана като компенсация за предишни намалени седмични почивки, не се ползва в превозно средство. Тя се ползва при подходящо, съобразено с особеностите на пола настаняване в подходящи условия за спане и санитарни съоръжения.

Всички разходи за настаняване извън кабината на превозното средство се покриват от работодателя.

10. Транспортните предприятия организират работата на водачите по такъв начин, че те да могат да се върнат в експлоатационния център на работодателя, където са нормално базирани и където започва седмичната им почивка, в Гибралтар и, в случая на Съюза, в държавата членка на установяване на работодателя, или да се върнат на мястото си на пребиваване в рамките на всеки период от четири последователни седмици, за да ползват поне една нормална седмична почивка или една седмична почивка от повече от 45 часа като компенсация за намалена седмична почивка.

Когато обаче водачът е ползвал две последователни намалени седмични почивки в съответствие с параграф 7, транспортното предприятие организира работата на водача по такъв начин, че той да може да се върне още преди началото на нормалната седмична почивка от повече от 45 часа, ползвана като компенсация.

Предприятието документира начина, по който изпълнява това задължение, и съхранява документацията в своите помещения, за да я предостави при поискване от контролните органи.

11. Седмична почивка, която попада в две седмици, може да бъде отчетена през всяка една от седмиците, но не и в двете.

12. Чрез дерогация, когато водач придружава превозно средство, което се транспортира с ферибот или влак, и ползва нормална дневна почивка или намалена седмична почивка, тази почивка може да бъде прекъсвана не повече от два пъти за други дейности с обща продължителност не повече от един час. По време на посочената нормална дневна почивка или намалена седмична почивка водачът трябва да има достъп до спална кабина, койка или кушетка.

По отношение на нормалните седмични почивки тази дерогация се прилага само за пътувания с ферибот или влак, когато:

а) пътуването е с планирана продължителност осем часа или повече; и

б) водачът има достъп до спална кабина във ферибота или във влака.

13. Всяко време, прекарано в пътуване до мястото на поемане на управлението на превозното средство, попадащо в обхвата на настоящия раздел, или при завръщане от такова място, когато превозното средство не се намира в дома на водача, нито в експлоатационния център на работодателя, където водачът нормално е базиран, не се отчита за почивка или прекъсване, освен ако водачът не е на ферибот или влак и има достъп до спална кабина, койка или кушетка.

14. Всяко време, прекарано от водача в управление на превозното средство, което попада извън обхвата на настоящия раздел, до или от превозно средство, което попада в обхвата на настоящия раздел и което не се намира нито в дома на водача, нито в оперативната централа на работодателя, където водачът нормално е базиран, се счита за друга работа.

Член 7

Отговорност на автомобилните превозвачи на товари

1. Автомобилен превозвач на товари на страна не плаща на водачите, които са наети от него или са предоставени на негово разположение, никакви възнаграждения, дори под формата на премии или добавки към заплатата, свързани с пропътуваните разстояния, скоростта на доставката и/или количеството превозени стоки, ако такова възнаграждение е от естество да застраши безопасността на движението по пътищата и/или насърчава нарушение на настоящия раздел.

2. Автомобилен превозвач на товари на всяка от страните организира автомобилните превози и надлежно инструктира членовете на екипажи по такъв начин, че те да са в състояние да спазват разпоредбите на настоящия раздел.

3. Автомобилен превозвач на товари на всяка от страните отговаря за нарушения, извършени от водачи на превозвача, дори ако нарушението е било извършено на територията на другата страна.

Без да се засяга правото на страните да търсят пълна отговорност от автомобилните превозвачи на товари, страните могат да определят тази отговорност като условна при нарушаване на параграфи 1 и 2 от страна на превозвача. Страните могат да вземат предвид всяко доказателство, че автомобилният превозвач на товари не може основателно да бъде държан отговорен за извършеното нарушение.

4. Автомобилните превозвачи на товари, изпращачите, спедиторите, основните изпълнители, подизпълнителите и агенциите за наемане на водачи гарантират, че постигнатото споразумение по договор по отношение на транспортния график е съобразено с настоящия раздел.

5. Автомобилен превозвач на товари, който използва превозни средства, които са снабдени със записващо оборудване, отговарящо на изискванията на част Б, раздел 4, член 2, буква е), ж) или з) и което попада в обхвата на настоящия раздел:

i) осигурява записването на всички данни от оборудването на превозното средство и от картата на водача на предвидените от страната интервали и по-честото извличане на съответните данни, с цел осигуряване на извличането на всички данни относно дейностите, извършени от или за този автомобилен превозвач на товари; и

ii) осигурява съхранението на всички извлечени данни от оборудването на превозното средство и от картата на водача в продължение на най-малко 12 месеца след записването им и при поискване от страна на инспектор осигурява достъп до тези данни пряко или дистанционно от помещенията на автомобилния превозвач на товари.

За целите на настоящия параграф „извличане“ се тълкува в съответствие с определението в част В, раздел 2, член 2, параграф 2, буква ж).

Максималният период, в рамките на който съответните данни се извличат съгласно точка i) от настоящия параграф, е 90 дни за данните от оборудването на превозното средство и 28 дни за данните от картата на водача.

Член 8

Изключения

1. При условие че пътната безопасност не е застрашена и за да се позволи превозното средство да достигне подходящо място за престой, водачът може да се отклони от членове 4, 5 и 6, доколкото това е необходимо, за да се осигури безопасността на лицата, на превозното средство или на неговия товар. Водачът посочва причината за такова отклонение в регистрационния лист на уредите за регистриране на данните за движението или на разпечатката от записващото устройство или в графика на своите дежурства най-късно при пристигането в подходящото място за престой.

2. При условие че безопасността на движението по пътищата не е застрашена, при извънредни обстоятелства водачът може да се отклони от разпоредбите на член 4, параграфи 1 и 2 и член 6, параграф 2, като превиши дневното и седмичното време на управление с до един час, за да стигне до експлоатационния център на работодателя или до мястото на пребиваване на водача за ползване на седмична почивка.

При същите условия водачът може да превиши дневното и седмичното време на управление с до два часа, за да стигне до експлоатационния център на работодателя или до мястото на пребиваване на водача за ползване на нормална седмична почивка, при условие че непосредствено преди допълнителното управление е ползвано непрекъснато прекъсване от 30 минути.

Водачът ръчно посочва причината за това отклонение в регистрационния лист на уредите за регистриране на данните за движението или на разпечатка от записващото оборудване, или в графика на своите дежурства най-късно при пристигането на желаното място или в подходящото място за престой.

Всеки период на удължаване се компенсира с равностойна почивка, ползвана наведнъж с друга почивка преди края на третата седмица след въпросната седмица.

3. При условие че безопасността на движението по пътищата не е застрашена, всяка от страните и, в случая на Съюза, всяка държава членка може да предостави изключения от членове 3—6 и да подложи такива изключения на своята територия или, със съгласието на другата страна, на територията на другата страна, на индивидуални условия, приложими за превоз със следните видове превозни средства:

а) превозни средства, които са собственост на или са наети без водач от публични органи за автомобилен превоз, който не конкурира частни автомобилни превозвачи на товари;

б) превозни средства, използвани или наети без водач от земеделски, градинарски, горски или рибарски предприятия за превоз на стоки в радиус от 100 километра от базата на предприятието;

в) земеделски трактори или горски трактори, използвани за земеделски или горски дейности в радиус от 100 километра от базата на предприятието, което притежава, е наело или е взело на лизинг превозното средство;

г) превозни средства или състави от превозни средства с максимално допустима маса, непревишаваща 7,5 тона, използвани от доставчици на универсални услуги за доставка на пратки като част от универсална услуга. Тези превозни средства се използват само в радиус от 100 километра от базата на предприятието и при условие че управлението на превозните средства не представлява основна дейност за водача;

д) превозни средства, използвани изключително на острови с площ, ненадвишаваща 2 300 кв. км, която не е свързана с останалата част от националната територия чрез мост, брод или тунел, отворен за ползване от моторни превозни средства;

е) превозни средства, използвани за превоз на стоки в радиус от 100 километра от базата на предприятието и задвижвани с природен или втечнен газ или електричество, с максимално допустима маса, включително масата на ремаркето или полуремаркето, ненадвишаваща 7,5 тона;

ж) превозни средства, използвани във връзка с канализация, защита от наводнения, услуги по поддръжка на водоснабдяването, снабдяването с газ и електроснабдяването, поддръжка на пътищата и контрол по пътищата, събиране на битови отпадъци от врата до врата, телеграфни и телефонни услуги, радио- и телевизионно излъчване и откриване на радио- и телевизионни предавателни или приемници;

з) специализирани превозни средства, превозващи цирково и панаирно оборудване;

и) специално оборудвани превозни средства по транспортен проект, които служат основно като образователно средство в неподвижно състояние;

й) превозни средства, използвани за събиране на мляко от фермите и/или за връщане във фермите на млечни контейнери или млечни продукти, предназначени за храна за животни;

к) специализирани превозни средства за превоз на пари и/или скъпоценности;

л) превозни средства, използвани за превоз на животински отпадъци и животински трупове, които не са предназначени за консумация от човека;

м) превозни средства, използвани изключително на пътища вътре в транспортни възли, като пристанища, интермодални и железопътни терминали;

н) превозни средства, използвани за превоз на живи животни от фермите до местните пазари и обратно или от пазарите до местните кланици в радиус от 100 km;

о) превозни средства или състави от превозни средства, превозващи строителни машини за нуждите на строително предприятие в радиус до 100 километра от базата на предприятието, при условие че управлението на превозните средства не представлява основна дейност за водача; и

п) превозни средства, използвани за доставяне на готова бетонна смес.

4. При условие че условията на труд на водачите и безопасността на движението по пътищата не са застрашени и че са спазени ограниченията, посочени в част Б, раздел 3, член 3, дадена страна и, в случая на Съюза, държава членка може да предостави временни изключения за прилагането на членове 4, 5 и 6 от настоящия раздел по отношение на превозите, извършвани при изключителни обстоятелства, в съответствие с приложимата в страната процедура.

Временните изключения надлежно се обосновават и незабавно се съобщават на другата страна. Специализираният комитет по икономика и търговия уточнява условията за това съобщаване. Всяка от страните незабавно публикува тази информация на публичен уебсайт и осигурява дейностите по нейното прилагане, за да се вземе предвид изключението, предоставено от другата страна.

РАЗДЕЛ 3

РАБОТНО ВРЕМЕ НА МОБИЛНИТЕ РАБОТНИЦИ

Член 1

Приложно поле

1. Настоящият раздел се прилага за мобилни работници, наети от автомобилни превозвачи на товари от страните, които извършват пътуванията, посочени в членове 276 и 277 от настоящото споразумение.

Настоящият раздел се прилага и за самостоятелно заети водачи на превозни средства.

2. Настоящият раздел допълва разпоредбите на част Б, раздел 2, които имат предимство пред разпоредбите на настоящия раздел.

3. Всяка от страните може да не прилага настоящия раздел по отношение на мобилните работници и самостоятелно заетите водачи.

4. Когато някоя от страните не прилага настоящия раздел съгласно параграф 3, тази страна уведомява другата страна.

Член 2

Определения

За целите на настоящия раздел се прилагат следните определения:

1) „работно време“ означава:

а) по отношение на мобилните работници: времето от началото до края на работата, през което мобилният работник е на индивидуалното си работно място, на разположение е на работодателя и упражнява своите функции или дейности, т. е.:

— времето, предназначено за всички дейности в областта на автомобилния транспорт, и по-специално:

i) управление на превозното средство;

ii) товарене и разтоварване;

iii) помагане на пътниците да се качат на превозното средство и да слязат от него;

iv) почистване и техническа поддръжка; и

v) всяка друга работа, предназначена за осигуряване безопасността на превозното средство и неговия товар или за изпълнение на законови или подзаконови задължения, пряко свързани с извършвания конкретен превоз, включително наблюдение на товаренето и разтоварването, административни формалности с полиция, митници, имиграционни служби и др.; и

— периодите, през които водачът не разполага свободно с времето си и е задължен да бъде на работното си място и да е в готовност да започне нормална работа, с някои задачи, свързани с изпълнение на дежурство, и по-специално през периодите на очакване на товарене или разтоварване, когато продължителността им не може да се предвиди предварително, т.е. преди отпътуване или точно преди действителното начало на въпросния период или съгласно общите условия, договорени между социалните партньори и/или съгласно законодателните условия в страните;

б) по отношение на самостоятелно заетите водачи се използва същото определение по отношение на времето от началото до края на работата, през което самостоятелно заетият водач е на работното си място и на разположение на клиента и упражнява своите функции или дейности, различни от общата административна работа, която не е пряко свързана с извършвания конкретен превоз.

Периодите на почивка по време на работа, посочени в член 4, периодите на почивка, посочени в член 5, и, без да накърнява законодателството на страните или споразуменията между социалните партньори при условие, че тези периоди следва да бъдат компенсирани или ограничени, периодите, в които е на разположение, посочени в точка 2 от настоящия член, се изключват от работното време;

2) „периоди на разположение“ означава:

— периодите, различни от свързаните с периодите на почивка по време на работа и периодите на почивка, през които мобилният работник не е задължен да бъде на работното си място, но трябва да бъде в състояние да отговаря на всички обаждания, за да започне да управлява или да възобнови управлението на превозното средство или да извърши друга работа. В частност такива периоди на разположение включват периодите, през които транспортният работник придружава превозното средство докато то е пренасяно с ферибот или влак, както и периодите на изчакване на границата или поради забрани за пътното движение.

Тези периоди и тяхната предполагаема продължителност трябва да се знаят предварително от мобилните работници, т.е. преди заминаване или точно преди самото начало на въпросния период, или съгласно общите условия, договорени между социалните партньори и/или съгласно законодателните условия в страните;

— по отношение на мобилните работници, които управляват превозното средство в екип: времето, което прекарват седнали до водача или върху кушетка, докато превозното средство е в движение;

3) „работно място“ означава:

— местоположението на основното място на дейност на автомобилен превозвач на товари, за който изпълнява задължения лицето, осъществяващо транспортни дейности в автомобилния транспорт, заедно с различните спомагателни места на дейност, без значение дали те се намират на същото място, където е централата или основното място на дейност;

— превозното средство, което се използва от лицето, осъществяващо транспортни дейности в автомобилния транспорт, когато изпълнява задълженията си; и

— всяко друго място, на което се извършват дейности, свързани с транспортиране;

4) за целите на настоящия раздел „мобилен работник“ означава всеки работник, представляващ част от пътуващия персонал, в това число стажантите и чираците, чиито услуги се използват от предприятие, което извършва автомобилни транспортни услуги на пътници или стоки на територията на другата страна;

5) „самостоятелно зает водач“ означава всяко лице, чието основно занимание е автомобилен превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение, което има право да работи за себе си и което не е обвързано с работодател чрез трудов договор или чрез какъвто и да е друг вид йерархично трудово правоотношение, което свободно може да организира съответните трудови дейности, чийто доход зависи пряко от печалбата и което разполага със свободата да поддържа, самостоятелно или в сътрудничество с други самостоятелно заети водачи, търговски отношения с няколко клиенти.

По смисъла на настоящия раздел водачите, които не отговарят на тези изисквания, подлежат на същите задължения и се ползват със същите права като тези, предвидени за мобилните работници в настоящия раздел;

6) „лице, осъществяващо мобилни транспортни дейности“ означава всеки мобилен работник или самостоятелно зает водач, който извършва такива дейности;

7) „седмица“ означава периодът, включващ времето от 00:00 часа в понеделник до 24:00 часа в неделя;

8) „нощно време“ означава период не по-малък от четири часа, определен от националното законодателство, между 00:00 часа и 07:00 часа; и

9) „нощен труд“ означава всяка работа, извършвана нощно време.

Член 3

Максимална продължителност на седмичното работно време

1. Всяка от страните предприема необходимите мерки, за да гарантира, че средната продължителност на седмичното работно време не надвишава 48 часа. Максималната средна продължителност на седмичното работно време може да бъде удължена до 60 часа само ако в рамките на четиримесечен период не се надвишава средната продължителност на работно време от 48 часа на седмица.

2. Всяка от страните предприема необходимите мерки, за да гарантира, че работното време за различните работодатели е сборът от работните часове. Работодателят в писмена форма изисква от съответния мобилен работник отчет за времето, през което е работил за друг работодател. Мобилният работник предоставя тази информация в писмена форма.

Член 4

Почивка от управление

Всяка от страните предприема необходимите мерки, за да гарантира, че, без да засягат разпоредбите на част Б, раздел 2 от настоящото приложение, лицата, осъществяващи мобилни транспортни дейности, при никакви обстоятелства не могат да работят в продължение на повече от шест последователни часа без почивка по време на работа. Работното време следва да се прекъсва за почивка по време на работа от най-малко 30 минути, ако общият брой изработени часове е между 6 и 9 часа, и най-малко от 45 минути, ако общият брой изработени часове е повече от 9 часа.

Почивките по време на работа могат да се разделят на периоди, всеки от които е с продължителност най-малко 15 минути.

Член 5

Периоди на почивка

За целите на настоящия раздел по отношение на чираците и стажантите, чиито услуги се използват от предприятие, което извършва автомобилни транспортни услуги на стоки на територията на другата страна, се прилагат същите разпоредби относно времето за почивка като за другите мобилни работници съгласно част Б, раздел 2 от настоящото приложение.

Член 6

Нощен труд

Всяка от страните предприема необходимите мерки, за да гарантира, че:

а) ако се полага нощен труд, дневното работно време не надвишава 10 часа за всеки период от 24 часа; и

б) компенсацията за нощен труд се предоставя в съответствие с националните законодателни мерки, колективните трудови договори, споразуменията между социалните партньори и/или националната практика при условие, че тази компенсация няма да застраши пътната безопасност.

Член 7

Дерогации

1. По обективни или технически причини, или причини, свързани с организацията на работата, могат да бъдат приети дерогации от членове 3 и 6 чрез колективни трудови договори, споразумения между социалните партньори или, когато това не е възможно, чрез законови, подзаконови и административни разпоредби, при условие че са проведени консултации със съответните представители на работодателите и на работниците и са положени усилия за насърчаване на всички подходящи форми на социалния диалог.

2. Възможността за дерогация от член 3 не може да води до определянето на референтен период, по-голям от шест месеца, за изчисляване на средната максимална продължителност на седмичното работно време от четиридесет и осем часа.

3. Специализираният комитет по икономика и търговия се уведомява за дерогациите, прилагани от дадена страна в съответствие с параграф 1.

Член 8

Информиране и регистри

Всяка от страните гарантира, че:

а) мобилните работници са информирани относно съответните национални изисквания, вътрешните правила на автомобилния превозвач на товари и споразуменията между социалните партньори, в частност относно колективните трудови договори и всички фирмени споразумения, сключени въз основа на настоящия раздел; и

б) работното време на лицата, извършващи мобилни транспортни дейности, се регистрира. Регистрите се съхраняват за срок не по-малко от две години след края на разглеждания период. Отговорността за регистриране на работното време на мобилните работници носят работодателите. При поискване те предоставят на мобилните работници копия от записите на изработените часове.

Член 9

По-благоприятни разпоредби

Настоящият раздел не засяга правото на всяка от страните да прилага или въвежда законови, подзаконови и административни разпоредби, по-благоприятни за защитата на здравето и безопасността на лицата, извършващи транспортни дейности в автомобилния транспорт, или правото ѝ да улеснява или разрешава приложението на колективни трудови договори или други споразумения, сключени между социалните партньори, които са по-благоприятни за защитата на здравето и безопасността на мобилните работници. Тези правила се прилагат по недопускащ дискриминация начин.

РАЗДЕЛ 4

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТАХОГРАФИ ОТ ВОДАЧИТЕ

Член 1

Предмет и принципи

В настоящия раздел се определят изискванията към водачите, които попадат в обхвата на част Б, раздел 2 във връзка с използването на тахографите, предвидено в член 280, буква б) от настоящото споразумение.

Член 2

Определения

1. За целите на настоящия раздел се прилагат определенията, установени в част Б, раздел 2, член 2.

2. В допълнение към определенията, посочени в параграф 1, за целите на настоящия раздел се прилагат следните определения:

а) „тахограф“ или „контролни уреди за регистриране на данните за движението“ означава уреди, предназначени да бъдат монтирани в пътни превозни средства, за да показват, регистрират, разпечатват, съхраняват и извеждат автоматично или полуавтоматично данни за движението, включително за скоростта, на тези превозни средства и за определени периоди на дейност на техните водачи;

б) „тахографски лист“ означава лист, който се поставя в аналогов тахограф и служи за запис и съхраняване на данни, върху който регистриращите устройства на аналоговия тахограф нанасят по непрекъснат начин информацията, която подлежи на регистрация;

в) „карта за тахограф“ означава карта с чип, предназначена за употреба с тахографа, която позволява идентифицирането от тахографа на титуляря на картата, както и прехвърлянето и съхраняването на данни;

г) „карта на водача“ означава карта за тахограф, издадена от компетентните органи на страна на конкретен водач, която идентифицира водача и служи за съхраняване на данни за дейността на водача;

д) „аналогов тахограф“ означава тахограф, отговарящ на спецификациите в приложение I към Регламент (ЕС) № 165/2014 на Европейския парламент и на Съвета ([7]), както са адаптирани в допълнение 27-Б-4-1;

е) „дигитален тахограф“ означава тахограф, отговарящ на една от следните спецификации, както е адаптирано в допълнение 27-Б-4-2:

— приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85, приложимо до 30 септември 2011 г.;

— приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85, приложимо от 1 октомври 2011 г.; или

— приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85, приложимо от 1 октомври 2012 г.;

ж) „интелигентен тахограф 1“ означава тахограф, отговарящ на приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 на Комисията ([8]), приложимо от 15 юни 2019 г. и до 20 август 2023 г., както е адаптирано в допълнение 27-Б-4-3;

з) „интелигентен тахограф 2“ означава тахограф, отговарящ на приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799, както е адаптирано в допълнение 27-Б-4-4.

и) „събитие“ означава необичайна операция, отчетена от дигиталния тахограф, която може да е резултат от опит за измама; и

й) „невалидна карта“ означава карта, за която е установено, че е дефектна, при която първоначалното удостоверяване е неуспешно, за която началната датата на срока на валидност все още не е настъпила или чийто срок на валидност е изтекъл.

Член 3

Използване на карти на водача

1. Картата на водача е лична.

2. Даден водач може да е титуляр на не повече от една валидна карта на водача и има право да използва само своята собствена персонализирана карта на водача. Водачът не може да използва карта на водача, която е повредена или е с изтекъл срок.

([7]) Регламент (ЕС) № 165/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 4 февруари 2014 г. относно тахографите в автомобилния транспорт, за отмяна на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт и за изменение на Регламент (ЕО) № 561/2006 на Европейския парламент и на Съвета за хармонизиране на някои разпоредби от социалното законодателство, свързани с автомобилния транспорт (ОВ L 60, 28.2.2014 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 на Комисията от 18 март 2016 г. за прилагане на Регламент (ЕС) № 165/2014 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на определянето на изискванията за конструкцията, изпитването, монтирането, експлоатацията и ремонта на тахографите и техните компоненти (ОВ L 139, 26.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

Член 4

Издаване на карти на водача

1. Заявления за издаване на карти на водача се подават до компетентния орган в страната, в която е мястото на обичайното пребиваване на водача.

2. За целите на настоящия член „място на обичайно пребиваване“ означава мястото, в което дадено лице живее обичайно, т.е. през не по-малко от 185 дни всяка календарна година, поради лични или професионални връзки или, при лица без професионални връзки, поради личните му връзки, които са белег за тясна връзка между това лице и мястото, на което то живее.

Въпреки това за място на обичайно пребиваване на лице, чиито професионални връзки са с място, различно от това на личните му връзки, и което в резултат на това живее последователно на различни места, намиращи се в двете страни, се счита мястото на личните му връзки, при условие че лицето се връща редовно на това място. Не е необходимо последното условие да е спазено, когато лицето живее в определена страна с цел изпълнение на работа с определена продължителност.

3. Водачите предоставят доказателство за мястото на обичайно си пребиваване по подходящ начин, като например карта за самоличност или друг валиден документ.

Член 5

Подновяване на карти на водача

Когато водачът желае да поднови своята карта на водача, той подава заявление до компетентните органи на страната, в която е мястото на обичайното му пребиваване, не по-късно от 15 работни дни преди изтичането на срока на валидност на картата.

Член 6

Използване на карти на водача и тахографски листове

1. Водачите използват тахографски листове или карти на водача всеки ден, през който управляват превозно средство, считано от момента на поемането му. Тахографският лист или картата на водача не могат да бъдат изваждани преди края на дневния работен период, освен ако има специално разрешение за това или това е необходимо за въвеждането на символа на държавата след преминаване на граница. Тахографският лист или картата на водача не могат да бъдат използвани за по-дълъг период от време от този, за който са предназначени.

2. Водачите пазят по подходящ начин тахографските листове и картите на водача и не могат да използват замърсени или повредени тахографски листове или карти на водача. Водачът осигурява в случай на проверка правилното изготвяне на разпечатка на данните от тахографа при поискване от служител на контролните органи, като се има предвид експлоатационният срок на уреда.

3. Когато в резултат на отсъствие от превозното средство водачът не е в състояние да използва тахографа, с който превозното средство е оборудвано, периодите, посочени в параграф 5, буква б), точки ii), iii) и iv):

а) се вписват в тахографския лист ръчно, чрез автоматично регистриране или по друг начин, четливо и без зацапване на тахографския лист, ако превозното средство е оборудвано с аналогов тахограф; или

б) се вписват в картата на водача, като се използва приспособлението за ръчно въвеждане на данни, осигурено за тахографа, ако превозното средство е оборудвано с дигитален тахограф, интелигентен тахограф 1 или интелигентен тахограф 2.

Никоя от страните не налага на водачите изискване да представят формуляри, свидетелстващи за действията им във времето, когато не са били в превозното средство.

4. Когато на борда на превозното средство, оборудвано с дигитален тахограф, интелигентен тахограф 1 или интелигентен тахограф 2, има повече от един водач, всеки водач осигурява поставянето на своята карта на водача в правилния вход на тахографа.

Когато на борда на превозното средство, оборудвано с аналогов тахограф, има повече от един водач, водачите нанасят необходимите изменения в тахографските листове, така че съответната информация да бъде регистрирана в тахографския лист на водача, който действително управлява превозното средство.

5. Водачите:

а) осигуряват съответствието на часовото време, регистрирано върху тахографския лист, с официалното време в държавата на регистрация на превозното средство;

б) задействат превключвателните механизми, които позволяват да се регистрират отделно и различимо следните периоди от време:

i) под символа : време на управление на превозното средство,

ii) под символа : „друга работа“, което означава всяка дейност, различна от управление на превозното средство по смисъла на част Б, раздел 3, член 2, буква а), както и всяка работа за същия или друг работодател в транспортния сектор или извън него,

iii) под символа : „период на разположение“ по смисъла на част Б, раздел 3, член 2, буква б),

iv) под символа : почивка по време на работа, почивка, годишен отпуск или отпуск по болест, и

v) под символа за „ферибот/влак“: В допълнение към символа : период на почивка, прекаран на ферибот или влак, съгласно изискванията на част Б, раздел 2, член 6, параграф 12.

6. Всеки водач на превозно средство, оборудвано с аналогов тахограф, въвежда следните данни върху своя тахографски лист:

а) в началото на използването на тахографския лист — фамилното и собственото си име;

б) датата и мястото, където започва използването на тахографския лист, и датата и мястото, където приключва използването;

в) регистрационния номер на всяко превозно средство, което е определено за водача, както в началото на първото пътуване, регистрирано върху тахографския лист, така и впоследствие в случай на смяна на превозното средство по време на използването на тахографския лист;

г) показанието на километражния брояч за изминатото разстояние:

i) в началото на първото пътуване, регистрирано върху тахографския лист;

ii) в края на последното пътуване, регистрирано върху тахографския лист; както и

iii) в случай на смяна на превозното средство по време на работния ден — показанието на брояча на първото определено за водача превозно средство и показанието на следващото превозно средство;

д) часът на всяка смяна на превозно средство; и

е) символите на държавите, в които започва и приключва дневното работно време. Водачът също така въвежда символа на държавата или територията, в която влиза след преминаване на граница на държава членка, и на Гибралтар, в началото на първото си спиране в тази държава членка или в Гибралтар. Това първо спиране се извършва на най-близкото възможно място за спиране на или след границата. Когато преминаването на границата се осъществява с ферибот или влак, водачът въвежда символа на държавата в пристанището или гарата на пристигане.

7. Водачът въвежда в дигиталния тахограф символите на държавите, в които започва и приключва дневният работен период.

Водачът също така въвежда символа на държавата или територията, в която влиза след преминаване на граница на страна по споразумението или в случая на Съюза — държава членка, в началото на първото си спиране в тази страна по споразумението или в случая на Съюза — държавата членка. Това първо спиране се извършва на най-близкото възможно място за спиране на или след границата. Когато преминаването на границата се осъществява с ферибот или влак, водачът въвежда символа на държавата в пристанището или гарата на пристигане.

Дадена страна по споразумението или в случая на Съюза — държава членка, може да изиска от водачите на превозни средства, осъществяващи превози на нейна територия, да добавят по-подробни географски данни към символа на държавата, при условие че всяка от страните е уведомила предварително другата страна за тези подробни географски данни.

Не е необходимо водачите да въвеждат информацията, посочена в първото изречение на първата алинея, ако тахографът автоматично регистрира тези данни за местоположението.

Член 7

Правилно използване на тахографите

1. Транспортните предприятия и водачите осигуряват правилното функциониране и използване на дигиталните тахографи и на картите на водача. Когато транспортните предприятия и водачите използват аналогови тахографи, те осигуряват правилното им функциониране и правилното използване на тахографските листове.

2. Забранява се подправянето, прикриването, укриването или унищожаването на данни, регистрирани върху тахографския лист или съхранени в тахографа или върху картата на водача, или на разпечатки от тахографа. Забранява се и всякакво манипулиране на тахографа, тахографския лист или картата на водача, което може да доведе до подправяне, укриване или унищожаване на данни и/или разпечатана информация. Забранява се в превозното средство да се намира каквото и да е устройство, което може да се използва за тази цел.

Член 8

Откраднати, изгубени или повредени карти на водача

1. Издаващите органи на страните съхраняват данни за издадените, откраднатите, изгубените и повредените карти на водача за срок, не по-кратък от срока на тяхната валидност.

2. Ако картата на водача е повредена или неизправна, водачът я връща на компетентния орган в държавата, в която е мястото на обичайното му пребиваване. В случай на кражба на картата на водача той трябва да я декларира официално пред компетентните органи на държавата, в която е станала кражбата.

3. Всеки случай на изгубена карта на водача се докладва чрез подаване на официална декларация до компетентните органи на страната, издала картата, и до компетентните органи на страната, в която е мястото на обичайното пребиваване на водача, когато тя е различна.

4. Когато карта на водача е повредена, неизправна, изгубена или откраднатa, водачът подава в срок от седем дни заявление за нейната замяна до компетентните органи на страната, в която е мястото на обичайното му пребиваване.

5. При обстоятелствата, изложени в параграф 4, водачът може да продължи да управлява превозното средство без карта на водача за максимален период от 15 дни, или за по-дълъг период, ако това се налага за връщането на превозното средство в неговия гараж, при условие че водачът може да докаже, че е невъзможно да представи или използва картата през този период.

Член 9

Повредени карти на водача и тахографски листове

1. При повреждане на тахографски лист с регистрирани данни или на карта на водача съответният водач прикрепва повредения тахографски лист или повредената карта на водача към всеки резервен тахографски лист, използван за замяна.

2. Когато картата на водача е повредена, неизправна, изгубена или откраднатa, водачът:

а) в началото на пътуването си разпечатва характеристиките на превозното средство, което управлява, и въвежда в тази разпечатка:

i) данни, които позволяват идентифицирането на водача (име, номер на картата на водача или на свидетелството за управление на МПС), включително подпис на водача; и

ii) периодите, посочени в член 6, параграф 5, буква б), точки ii), iii) и iv); и

б) в края на пътуването разпечатва информацията, свързана с периодите, регистрирани от тахографа, регистрира всички периоди на друга работа, периоди на разположение или почивка след момента на разпечатването в началото на пътуването, ако това не е регистрирано от тахографа, и отбелязва на този документ данните, които позволяват идентифицирането на водача (име, номер на картата на водача или на неговото свидетелство за управление на МПС), включително подписа му.

Член 10

Записи, извършвани от водача

1. Когато водачът управлява превозно средство, на което е монтиран аналогов тахограф, той трябва да е в състояние да представи по искане на оправомощен служител на контролен орган:

i) тахографските листове за текущия ден и за предходните 28 дни;

ii) картата на водача, ако има такава; и

iii) всички ръчни записи и разпечатки, направени през текущия ден и предходните 28 дни.

2. Когато водачът управлява превозно средство, оборудвано с дигитален тахограф, интелигентен тахограф 1 или интелигентен тахограф 2, той трябва да е в състояние да представи по искане на оправомощен служител на контролен орган:

i) картата на водача;

ii) всички ръчни записи и разпечатки, направени през текущия ден и предходните 28 дни; и

iii) тахографските листове за същия период като посочения в точка ii), през който водачът е управлявал превозно средство, оборудвано с аналогов тахограф.

От 31 декември 2024 г. периодът от 28 дни, посочен в параграф 1, точки i) и iii) и в параграф 2, точка ii), се заменя с 56 дни.

3. Оправомощените служители на контролен орган могат да проверяват спазването на част Б, раздел 2 чрез анализ на тахографските листове, на показваните, разпечатаните или извлечените данни, които са регистрирани от тахографа или от картата на водача, или ако това е невъзможно, чрез анализ на всеки друг съпътстващ документ, с който се оправдава неспазването на дадена разпоредба от същия раздел.

Член 11

Процедури за водачите при неизправни уреди

Докато тахографът не е годен за експлоатация или е неизправен, водачът отбелязва данните, позволяващи той да бъде идентифициран (име, номер на картата на водача или номер на свидетелството за управление на МПС), включително подпис, както и информация за различните периоди от време, които не се регистрират от тахографа или за които от тахографа не са правени разпечатки по правилен начин:

а) върху тахографския лист или листове; или

б) върху временен лист, който се прикрепва към тахографския лист или се съхранява заедно с картата на водача.

Член 12

Мерки по прилагане

1. Всяка от страните приема всички подходящи мерки, за да осигури спазването на разпоредбите на част Б, раздели 2, 3 и 4, по-специално като осигурява ежегодно подходящо равнище на пътни проверки и проверки, извършвани в помещенията на предприятията, обхващащи голяма и представителна извадка от мобилни работници, водачи на превозни средства, предприятия и превозни средства от всички транспортни категории, попадащи в обхвата на тези раздели.

Компетентните органи във всяка от страните организират проверките така, че:

i) през всяка календарна година да се проверяват минимум 3 % от отработените дни от водачите на превозни средства, попадащи в обхвата на част Б, раздел 2; и

ii) най-малко 30 % от общия брой проверени работни дни да се проверяват на пътя и най-малко 50 % — в помещенията на предприятията.

Пътните проверки обхващат:

i) дневните и седмичните периоди на управление, прекъсванията и дневните и седмичните почивки;

ii) тахографските листове от предходните дни, които трябва да бъдат на борда на превозното средство, и/или данните, съхранявани за същия период върху картата на водача и/или в паметта на тахографа и/или върху разпечатките, когато това се изисква; и

iii) правилното функциониране на тахографа.

Тези проверки се извършват без дискриминация между превозните средства, предприятията и водачите, независимо дали те пребивават в страната или не и независимо от произхода или местоназначението на пътуването или от вида на тахографа.

Проверките в помещенията на предприятията включват, в допълнение към обхванатото при пътните проверки:

i) седмични периоди на почивка и периоди на управление между периодите на почивка;

ii) ограниченията, наложени за четиринадесетдневните периоди на управление;

iii) компенсацията за намалени седмични почивки в съответствие с част Б, раздел 2, член 6, параграфи 6 и 7; и

iv) използването на тахографски листове и/или на данни от оборудването на превозното средство и от картата на водача и на разпечатки, и/или организацията на работното време на водачите.

2. Ако при пътна проверка на водача на превозното средство, регистрирано на територията на другата страна, са налице основания да се счита, че са извършени нарушения, които не могат да се установят по време на проверката поради липса на достатъчно данни, компетентните органи във всяка от страните си оказват взаимна помощ за изясняване на ситуацията. В случаите, в които за тази цел компетентните органи в дадена страна извършват проверка в помещенията на предприятието, резултатите от тази проверка се съобщават на компетентните органи на другата страна.

3. Компетентните органи в страните работят в сътрудничество помежду си при организирането на съгласувани проверки на пътя.

4. Всяка страна въвежда система за оценка на риска за предприятията въз основа на относителния брой и тежестта на нарушенията, посочени в допълнение 27-A-1-1, и на всички нарушения, включени в списъка, поместен в допълнение 27-A-1-1a.

5. Предприятията с висока степен на риск се проверяват по-щателно и по-често.

6. Всяка страна, а в случая на Съюза — всяка държава членка, дава възможност на своите компетентни органи да налагат санкция на автомобилен превозвач на товари и/или на водач за нарушение на приложимите разпоредби относно времето на управление, почивките по време на работа и периодите на почивка, установени на нейна територия и за които все още не е наложена санкция, дори когато това нарушение е било извършено на територията на другата страна или, в случая на Съюза, на територията на държава членка или на трета държава.

Допълнение 27-Б-4-1

АДАПТИРАНЕ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СПЕЦИФИКАЦИИ НА АНАЛОГОВИЯ ТАХОГРАФ

Приложение I към Регламент (ЕС) № 165/2014 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

а) В раздел III (Изисквания относно конструкцията на контролните уреди за регистриране на данните за движението), в точка 4.1 от подраздел в) (Регистриращи устройства) „член 34, параграф 5, буква б), точки ii), iii) и iv) от регламента“ се заменя с „част Б, раздел 4, член 6, параграф 5, буква б), точки ii), iii) и iv) от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

б) В раздел III (Изисквания относно конструкцията на контролните уреди за регистриране на данните за движението на автомобилите), в точка 4.2 от подраздел в) (Регистриращи устройства) „член 34 от настоящия регламент“ се заменя с „част Б, раздел 4,член 6, параграф 5 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

в) В раздел IV (Тахографски листове), в третата алинея на параграф 1 в подраздел а) (Общи положения) „член 34 от настоящия регламент“ се заменя с „част Б, раздел 4, член 6, параграф 6 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

г) В раздел V (Монтиране на контролните уреди за регистриране на данните за движението), в параграф 5, първа алинея „настоящият регламент“ се заменя с „част Б, раздел 4 и част В, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

д) В раздел V (Монтиране на контролните уреди за регистриране на данните за движението), в параграф 5, трета алинея „част А от приложение II към Директива 2007/46/ЕИО на Европейския парламент и на Съвета“ се заменя с „Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3)“ и „регламента“ се заменя с „част В, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

е) В раздел VI (Проверки и технически прегледи), в текста преди параграф 1 след „държавите членки“ се вмъква „и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“.

ж) В раздел VI (Проверки и технически прегледи), във втората алинея на параграф 1 (Сертифициране на нови или ремонтирани устройства), след „държавите членки“ се вмъква „и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“, а „настоящия регламент“ се заменя с „част Б, раздел 4 и част В, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

з) В раздел VI (Проверки и технически прегледи), параграф 3 (Периодични технически прегледи), буква б) след „държавите членки“ се вмъква „и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“.

Допълнение 27-Б-4-2

АДАПТИРАНЕ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СПЕЦИФИКАЦИИ НА ДИГИТАЛНИЯ ТАХОГРАФ

Приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85, включително допълненията, въведено с Регламент (ЕО) № 2135/98 на Съвета ([9]), се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

1. В случая на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар позоваванията на „държава членка“ се заменят със „страна“, с изключение на препратките в подраздел IV (Конструктивни и функционални изисквания относно тахографските карти), точка 174 и подраздел VII (Издаване на картите), точка 268а.

2. „Регламент (ЕИО) № 3820/85 на Съвета“ и „Регламент (ЕО) № 561/2006“ се заменят с „част Б, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

Раздел I (Определения) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

3. Буква ф) се заменя със следното:

„ф) „действителна обиколка на колелата“ означава средната стойност от разстоянията, изминати от всяко от колелата, задвижващи превозното средство (двигателните колела) за времето на едно пълно завъртане. Измерването на тези разстояния се извършва при стандартни условия на изпитване, както е определено съгласно изискване 414, и се изразява във вида „l = … mm“. Производителите на превозни средства могат да заменят измерването на тези разстояния с теоретично изчисление, което взема предвид разпределянето на теглото на превозното средство върху осите в състояние без товар и в движение, а именно с охлаждаща течност, смазочни материали, гориво, инструменти, резервно колело и водач. Методите на това теоретично изчисление подлежат на одобряване от компетентен орган на страна и могат да бъдат приложени само преди пускането на тахографа;“.

4. В буква бб) позоваването на „Директива 92/6/ЕИО на Съвета“ се заменя с „приложимото право на всяка от страните“.

5. Буква ии) се заменя със следното:

„„сертифициране за сигурност“ означава: процесът, чрез който организация за сертифициране по единни критерии удостоверява, че уредите за регистриране на данните за движението (или компонент от тях) или изследваната тахографска карта отговарят на изискванията за сигурност, формулирани в допълнение 10 (Общи цели относно сигурността);“

6. В буква мм) позоваването на „Директива 92/23/ЕИО“ се заменя с „правило № 54 на ИКЕ на ООН“.

7. В буква нн) бележка под линия 17 се заменя със следното:

„„идентификационен номер на превозното средство“ означава фиксирана комбинация от знаци, приписана на всяко превозно средство от производителя, която се състои от два раздела: първия, състоящ се от не повече от шест знака (букви или цифри), показващи общите характеристики на превозното средство, и по-специално типа и модела; втория, състоящ се от осем знака, от които първите четири могат да бъдат букви или цифри, а останалите четири само цифри, предоставящ, заедно с първия раздел, ясна идентификация на определено превозно средство.“

([9]) Регламент (ЕО) № 2135/98 на Съвета от 24 септември 1998 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 3821/85 относно контролните уреди за регистриране на данните за движението на автомобилите и на Директива 88/599/ЕИО относно прилагането на Регламенти (ЕИО) № 3820/84 и (ЕИО) № 3821/85 (ОВ L 274, 9.10.1998 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. В буква cc), първото тире се заменя със следното:

„— инсталиран и използван единствено в превозни средства от тип M1 и N1, както са определени в Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3)“.

Раздел II (Общи характеристики и функции на контролния уред за регистриране на данните за движението на автомобилите) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

9. Последната алинея от точка 004 се заличава.

Раздел III (Конструктивни и функционални изисквания относно уредите за регистриране на данните за движението) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

10. В точка 065 позоваването на „Директива 2007/46/ЕО“ се заменя с „Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3)“.

11. В точка 162 позоваването на „Директива 95/54/ЕО от 31 октомври 1995 г., извършваща привеждане в съответствие с техническия прогрес на Директива 72/245/ЕИО на Съвета“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

Раздел IV (Конструктивни и функционални изисквания относно тахографските карти) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

12. В точка 174 позоваването на „UK: Обединеното кралство“ се заменя с „За Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отличителният знак е GBZ“.

13. В точка 185 позоваването на „територията на Общността“ се заменя с „територията на Съюза и на Гибралтар“.

14. В точка 188 позоваването на „Директива 95/54/ЕО на Комисията от 31 октомври 1995 г.“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

15. Последната алинея от точка 189 се заличава.

Раздел V (Инсталиране на записващо оборудване) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

16. В точка 250a позоваването на „Регламент (ЕО) № 68/2009“ се заменя с „допълнение 12 от настоящото приложение“.

Раздел VI (Контрол, инспектиране и ремонти) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

17. Уводното изречение се заменя със следното:

„Изискванията относно обстоятелствата, при които пломбите могат да бъдат свалени, както е посочено в част B, раздел 2, член 5, параграф 5 от настоящото приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна, са определени в глава V, параграф 3 от настоящото приложение“.

18. В подраздел 1 (Одобрение на монтьорите или цеховете) позоваването на „член 12, параграф 1 от настоящия регламент“ се заменя с „част B, раздел 2, член 5, параграфи 1 и 8 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

Раздел VII (Издаване на картите) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

19. В точка 268а след „държавите членки“, където и да се среща, се вмъква „и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“.

Раздел VIII (Типово одобрение на уредите за регистриране на данните за движението и на тахографските карти) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

20. В точка 271 се пропуска „съгласно член 5 на настоящия регламент“.

Допълнение 1 (Речник на данните) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

21. В точка 2.111 позоваването на „Директива 92/23/ЕИО от 31.3.1992 г., ОВ L 129, стр. 95“ се заменя с „правило № 54 на ИКЕ на ООН“.

Допълнение 9 (Типово одобрение — Списък на минимално изискваните изпитания) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

22. В раздел 2 (Изпитания за функциониране на блока, монтиран на превозното средство), точка 5.1 позоваването на „Директива 95/54/ЕО“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

23. В раздел 3 (Изпитания за функциониране на датчика за движение), точка 5.1 позоваването на „Директива 95/54/ЕО“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

Допълнение 12 (Адаптор за превозни средства от категории M1 и N1) от приложение IБ към Регламент (ЕИО) № 3821/85 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

24. В раздел 4 (Конструктивни и функционални изисквания към адаптора), точка 4.5 (Експлоатационни характеристики), ADA_023 „Директива 2006/28/ЕО на Комисията за адаптиране към техническия прогрес на Директива 72/245/ЕИО на Съвета“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

25. В подраздел 7.2 (Функционален сертификат), точка 5.1 от таблицата „Директива 2006/28/ЕО“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

Допълнение 27-Б-4-3

АДАПТИРАНЕ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СПЕЦИФИКАЦИИ НА ИНТЕЛИГЕНТЕН ТАХОГРАФ 1

Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799, включително приложенията и допълненията към него, в своята версия до 20 август 2023 г., се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

1. В случая на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар позоваванията на „държава членка“ се заменят със „страна“, с изключение на позоваванията в подраздел 4.1, точка 229 и в раздел 7, точка 424.

2. „Регламент (ЕИО) № 3820/85“ и „Регламент (ЕО) № 561/2006“ се заменят с „част Б, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

3. „Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част Б, раздел 4 и част В, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна, с изключение на позоваванията в подраздел 5.3, точка 402 и в раздел 7, точка 424“.

4. „Директива (ЕС) 2015/719“ и „Директива 96/53/ЕО на Съвета“ се заменят с „част В, раздел 1 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

Раздел 1 (Определения) в приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

5. Буква ф) се заменя със следното:

„ф) „действителна обиколка на колелата“ означава:

средната стойност от разстоянията, изминати от всяко от колелата, задвижващи превозното средство (двигателните колела) за времето на едно пълно завъртане. Измерването на тези разстояния се извършва при стандартни условия на изпитване, както е определено съгласно изискване 414, и се изразява във вида „l = … mm“. Производителите на превозни средства могат да заменят измерването на тези разстояния с теоретично изчисление, което взема предвид разпределянето на теглото на превозното средство върху осите в състояние без товар и в движение, а именно с охлаждаща течност, смазочни материали, гориво, инструменти, резервно колело и водач. Методите на това теоретично изчисление подлежат на одобряване от компетентен орган в страна и могат да бъдат приложени само преди пускането на тахографа;“

6. В буква зз) позоваването на „Директива 92/6/ЕИО на Съвета“ се заменя с „приложимото право на всяка от страните“.

7. В буква фф) позоваването на „Директива 92/23/ЕИО“ се заменя с „правило № 54 на ИКЕ на ООН“.

8. В буква хх) бележка под линия 9 се заменя със следното:

„„идентификационен номер на превозното средство“ означава фиксирана комбинация от знаци, приписана на всяко превозно средство от производителя, която се състои от два раздела: първия, състоящ се от не повече от шест знака (букви или цифри), показващи общите характеристики на превозното средство, и по-специално типа и модела; втория, състоящ се от осем знака, от които първите четири могат да бъдат букви или цифри, а останалите четири само цифри, предоставящ, заедно с първия раздел, ясна идентификация на определено превозно средство.“

9. В буква шш) първото тире се заменя със следното:

„— инсталиран и използван единствено в превозни средства от тип M1 и N1, както са определени в Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3);“

10. Буква ааа) се заличава.

11. В буква ввв) първата алинея се заменя с „15 юни 2019 г.“.

Раздел 2 (Общи характеристики и функции на уредите за регистриране на данните за движението) от приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

12. Последната алинея на параграф 7 от подраздел 2.1 се заличава.

Раздел 3 (Конструктивни и функционални изисквания за уредите за регистриране на данните за движението) от приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

13. В точка 200 от подраздел 3.20 второто изречение от третата алинея се заличава.

14. Точка 201 от подраздел 3.20 се заменя със следното:

„Блокът, монтиран на превозното средство, може също така да позволява прехвърлянето на следните данни посредством независима серийна връзка, използвана специално за тази цел, от опционална шина за връзка CAN (ISO 11898 Пътни превозни средства — обмен на цифрова информация — Управление на високоскоростна комуникационна мрежа (CAN)), така че тези данни да могат да бъдат обработени от други електронни устройства, монтирани на превозното средство:

— дата и час по координираното универсално време,

— скорост на превозното средство,

— общо разстояние, изминато от превозното средство (брояч на километрите),

— активната в момента дейност на водача и на помощник-водача,

— евентуално указание, че определена тахографска карта е въведена в четящото устройство „Водач“ и в четящото устройство „Помощник-водач“ и (при необходимост) информация относно идентифицирането на тези карти (номер и държава, която ги е издала).

Освен този минимален списък, могат да бъдат прехвърлени и други данни.

Когато контактният ключ на превозното средство е в положение ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ, тези данни се излъчват постоянно. Когато контактният ключ е в положение СПРЯН ДВИГАТЕЛ, прехвърлянето продължава най-малко за данните, отнасящи се до промените на дейността на водача и на помощник-водача и/или поставянето или изваждането на определена тахографска карта. Ако тези данни не са били прехвърлени, когато контактният ключ на превозното средство е бил в положение СПРЯН ДВИГАТЕЛ, те се прехвърлят, когато контактният ключ се постави отново в положение ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ.

Независимо от това, в случай че се предават лични данни, е необходимо съгласието на водача.“.

Раздел 4 (Конструктивни и функционални изисквания за тахографските карти) от приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

15. В точка 229 от подраздел 4.1 се добавя следната алинея:

„За Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отличителният знак е UK.“

16. В точка 237 „член 26.4 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 2, член 9, параграф 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

17. В точка 241 от глава 4, подраздел 4.4 от настоящото приложение позоваването на „територията на Общността“ се заменя с „територията на Съюза и на Гибралтар“.

18. Точка 246 от подраздел 4.5 се заличава.

Раздел 5 (Монтиране на уреди за регистриране на данните за движението) в приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

19. Първа алинея от точка 397 от подраздел 5.2 се заменя със следното:

„397) Само за превозни средства от категория M1 и N1, които са оборудвани с адаптор в съответствие с допълнение 16 към настоящото приложение, и когато не е възможно да се включи цялата необходима информация, както е описано в изискване 396, може да се използва втора, допълнителна табелка. В такива случаи тази допълнителна табелка трябва да съдържа поне информацията съгласно последните четири тирета от изискване 396.“

20. В точка 402 от подраздел 5.3 „член 22, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 2, член 5, параграф 3 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

Раздел 6 (Проверки, инспектиране и поправки) в приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

21. Уводното изречение се заменя със следното:

„Изискванията относно обстоятелствата, при които пломбите могат да бъдат свалени, са определени в глава 5.3 от настоящото приложение.“

Раздел 7 (Издаване на карти) в приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

22. В точка 424 след позоваването на „държавите членки“ се вмъква „Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“, а позоваването на „член 31 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 2, член13 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

Допълнение 1 (Речник на данните) в приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

23. В точка 2.163 „Директива 92/23 (ЕИО)“ се заменя с „правило № 54 на ИКЕ на ООН“.

Допълнение 11 (Общи механизми за сигурност) в Приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 на Комисията се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

24. В точка 9.1.4 (Равнище на съответното оборудване: бордови устройства) в първата забележка под CSM_78 „Регламент (ЕС) № 581/2010“ се заменя с „част Б, раздел 2, член 7, параграф 5 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

25. В точка 9.1.5 (Равнище на съответното оборудване: тахографски карти) в първата забележка под CSM_89 „Регламент (ЕС) № 581/2010“ се заменя с „част Б, раздел 2, член 7, параграф 5 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“.

Допълнение 12 (Определяне на местоположението въз основа на глобална навигационна спътникова система (GNSS) в приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

26. Втора алинея от раздел 1 (Въведение) се заличава.

27. В раздел 2 (Спецификация на приемника на сигнали от GNSS) позоваването на „съвместимост с услугите, предоставяни по програмата „Галилео“ и програмата за Европейската геостационарна служба за навигационно покритие (EGNOS), определени в Регламент (ЕС) № 1285/2013 на Европейския парламент и на Съвета“ се заменя със „съвместимост със спътниковите системи за повишаване на точността (SBAS)“.

Допълнение 16 (Адаптор за превозни средства от категории M1 и N1) от приложение IB към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

28. В точка 5.1 в таблицата под раздел 7 (Одобрение на типа на уредите за регистриране на данните за движението в случаите, при които се използва адаптор) позоваването на „Директива 2006/28/ЕО“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

Допълнение 27-Б-4-4

АДАПТАЦИИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СПЕЦИФИКАЦИИ НА ИНТЕЛИГЕНТНИЯ ТАХОГРАФ 2

Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 , включително приложенията и допълненията към него, се адаптира за целите на настоящия раздел, както следва:

Следните адаптации се прилагат в цялото приложение I B, включително допълнения 1—17 към него:

а) във връзка с Обединеното кралство по отношение на Гибралтар позоваванията на „държава членка“ или „държави членки“, където и да се срещат, се заменят със „страна“, с изключение на позоваванията в подраздел 4.1, точка 229 и в раздел 7, точка 424;

б) „Регламент (ЕО) № 561/2006“ или „Регламент (ЕО) № 561/2006 на Европейския парламент и на Съвета“ се заменят с „част Б, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

в) „Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част Б, раздел 4 и част В, раздел 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“, с изключение на позоваванията в точки 226г, 237, 402, 424, ITS_01, MIG_025 и в допълнение 14, в първа алинея на раздел 1, във втора алинея на раздел 2, в раздел 3 и в точка DSC_26;

г) „Директива (ЕС) 2015/719“ и „Директива 96/53/ЕО на Съвета“ се заменят с „част В, раздел 1 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

д) „приложение I Б към Регламент (ЕИО) № 3821/85“ се заменя с „приложение I Б към Регламент (ЕИО) № 3821/85, адаптирано с допълнение 27-Б-4-2 от приложение X към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

1. Раздел 1 (Определения) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

е) буква ф) се заменя със следното:

„ф) „действителна обиколка на колелата“ означава: средната стойност от разстоянията, изминати от всяко от колелата, задвижващи превозното средство (двигателните колела) за времето на едно пълно завъртане. Измерването на тези разстояния се извършва при стандартни условия на изпитване, както е определено съгласно изискване 414, и се изразява във вида „l = … mm“. Производителите на превозни средства могат да заменят измерването на тези разстояния с теоретично изчисление, което взема предвид разпределянето на теглото на превозното средство върху осите в състояние без товар и в движение, а именно с охлаждаща течност, смазочни материали, гориво, инструменти, резервно колело и водач. Методите на това теоретично изчисление подлежат на одобряване от компетентен орган в страна и могат да бъдат приложени само преди пускането на тахографа;“

ж) в буква зз) позоваването на „Директива 92/6/ЕИО на Съвета, както е последно изменена“ се заменя с „приложимото право на всяка от страните“;

з) в буква сс) позоваването на „Директива 92/23/ЕИО, както е последно изменена“ се заменя с „правило № 54 на ИКЕ на ООН“;

и) в буква тт) бележката под линия се заменя със следното:

„„идентификационен номер на превозното средство“ означава фиксирана комбинация от знаци, приписана на всяко превозно средство от производителя, която се състои от два раздела: първия, състоящ се от не повече от шест знака (букви или цифри), показващи общите характеристики на превозното средство, и по-специално типа и модела; втория, състоящ се от осем знака, от които първите четири могат да бъдат букви или цифри, а останалите четири само цифри, предоставящ, заедно с първия раздел, ясна идентификация на определено превозно средство.“

й) в буква шш) първото тире се заменя със следното:

„— инсталиран и използван единствено в превозни средства от тип M1 и N1, както са определени в Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3);“

к) буква ааа) се заличава;

л) в буква ввв) определението на „дата на въвеждане“ се заменя с „21 февруари 2024 г.“;

2. Раздел 2 (Общи характеристики и функции на уредите за регистриране на данните за движението) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 на Комисията се адаптира допълнително, както следва:

м) последната алинея от точка 7 от подраздел 2.1 се заменя със следното:

„Това се извършва в съответствие с част B, раздел 2, член 4 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна.“;

3. Раздел 3 (Конструктивни и функционални изисквания относно уредите за регистриране на данните за движението) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

н) точка 201 от подраздел 3.20 се заменя със следното:

„Блокът, монтиран на превозното средство, може също така да позволява прехвърлянето на следните данни посредством независима серийна връзка, използвана специално за тази цел, от опционална шина за връзка CAN (ISO 11898 Пътни превозни средства — обмен на цифрова информация — Управление на високоскоростна комуникационна мрежа (CAN)), така че тези данни да могат да бъдат обработени от други електронни устройства, монтирани на превозното средство:

— дата и час по координираното универсално време,

— скорост на превозното средство,

— общо разстояние, изминато от превозното средство (брояч на километрите),

— активната в момента дейност на водача и на помощник-водача,

— евентуално указание, че определена тахографска карта е въведена в четящото устройство „Водач“ и в четящото устройство „Помощник-водач“ и (когато е приложимо) идентификационна информация за тези карти (номер и държава, която ги е издала).

Освен този минимален списък, могат да бъдат прехвърлени и други данни.

Когато контактният ключ на превозното средство е в положение ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ, тези данни се излъчват постоянно. Когато контактният ключ е в положение СПРЯН ДВИГАТЕЛ, прехвърлянето продължава най-малко за данните, отнасящи се до промените на дейността на водача и на помощник-водача и/или поставянето или изваждането на определена тахографска карта. Ако тези данни не са били прехвърлени, когато контактният ключ на превозното средство е бил в положение СПРЯН ДВИГАТЕЛ, те се прехвърлят, когато контактният ключ се постави отново в положение ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ.

Независимо от това, в случай че се предават лични данни, е необходимо съгласието на водача.“

о) в точка 226г от раздел 3.28 „в съответствие с член 12, параграф 5 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заличава;

4. Раздел 4 (Конструктивни и функционални изисквания за тахографските карти) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 на Комисията се адаптира допълнително, както следва:

п) в точка 229 от подраздел 4.1 се добавя следната алинея:

„За Обединеното кралство по отношение на Гибралтар отличителният знак е GBZ.“

р) в точка 237 „член 26, параграф 4 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 2, член 9, параграф 2 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

с) в точка 241 от подраздел 4.4 позоваването на „територията на Общността“ се заменя с „територията на Съюза и на Гибралтар“;

5. Раздел 5 (Инсталиране на записващо оборудване) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

т) първа алинея от точка 397 от подраздел 5.2 се заменя със следното:

„397) Само за превозни средства от категория M1 и N1, които са оборудвани с адаптор в съответствие с допълнение 16 към настоящото приложение, и когато не е възможно да се включи цялата необходима информация, както е описано в изискване 396, може да се използва втора, допълнителна табелка. В такива случаи тази допълнителна табелка трябва да съдържа поне информацията съгласно последните четири тирета от изискване 396.“

у) в точка 402 от подраздел 5.3 „член 22, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 2, член 5, параграф 3 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

6. Раздел 6 (Проверки, инспектиране и поправки) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 на Комисията се адаптира допълнително, както следва:

ф) уводното изречение се заменя със следното: „Изискванията относно обстоятелствата, при които пломбите могат да бъдат свалени, са определени в глава 5.3 от настоящото приложение.“

7. Раздел 7 (Издаване на карти) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

х) в точка 424 след позоваването на „държавите членки“ се вмъква „и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар“, а позоваването на „член 31 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 2, член13 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

8. Допълнение 1 (Речник на данните) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

ц) в точка 2.163 „Директива 92/23/ЕИО, 31.3.92 г., ОВ L129, стр. 95“ се заменя с „правило № 54 на ИКЕ на ООН“;

9. Допълнение 11 (Общи механизми за сигурност) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

ч) в точка 9.1.4 (Равнище на съответното оборудване: бордови устройства) в първата забележка под CSM_78 „Регламент (ЕС) № 581/2010“ се заменя с „част Б, раздел 2, член 7, параграф 5 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

ш) в точка 9.1.5 (Равнище на съответното оборудване: тахографски карти) в първата забележка под CSM_89 „Регламент (ЕС) № 581/2010“ се заменя с „част Б, раздел 2, член 7, параграф 5 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

10. Допълнение 12 (Определяне на местоположението въз основа на глобалната навигационна спътникова система (GNSS) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

щ) в раздел 2 (Основни характеристики на приемника на сигнали от GNSS) позоваването на „съвместимост с услугите, предоставяни по програмата „Галилео“ и програмата за Европейската геостационарна служба за навигационно покритие (EGNOS), определени в Регламент (ЕС) № 1285/2013 на Европейския парламент и на Съвета“ се заменя със „съвместимост със спътниковите системи за повишаване на точността (SBAS)“;

11. Допълнение 13 (Интерфейс с ITS) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

аа) в изискване ITS_01 думите „поискани в членове 10 и 11 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заличават;

12. Допълнение 14 (Функция за връзка от разстояние) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

— в уводната алинея на раздел 1 се пропуска „, изисквана съгласно член 9 от Регламент (ЕС) № 165/2014 („Регламентът“)“;

— във втора алинея на раздел 2 се пропуска „както е определено в член 9 от Регламент (ЕС) № 165/2014“;

— в точка DSC_26 се пропуска „съгласно член 9 от Регламент (ЕС) № 165/2014“;

13. Допълнение 15 (Миграция: управление на едновременното съществуване на различни поколения оборудване) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

бб) в подраздел 2.2 „приложение I B към настоящия регламент“ се заменя с „приложение I B към настоящия регламент, адаптирано с допълнение 27-Б-4-4 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

вв) в изискване MIG_025 от подраздел 5 „член 34, параграф 7 от Регламент (ЕС) № 165/2014“ се заменя с „част B, раздел 4, член 6, параграф 7 от приложение 27 към Споразумението по отношение на Гибралтар между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна“;

14. Допълнение 16 (Адаптор за превозни средства от категории M1 и N1) от приложение I B към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/799 се адаптира допълнително, както следва:

гг) в точка 5.1 в таблицата под раздел 7 (Одобрение на типа на уредите за регистриране на данните за движението в случаите, при които се използва адаптор) позоваването на „Директива 2006/28/ЕО“ се заменя с „правило № 10 на ИКЕ на ООН“.

ЧАСТ В

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРЕВОЗНИТЕ СРЕДСТВА, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ ЗА ПРЕВОЗА НА СТОКИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 281 ОТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

РАЗДЕЛ 1

ТЕГЛО И РАЗМЕРИ

Член 1

Предмет и принципи

Максималното тегло и размери на превозните средства, които могат да се използват за пътуванията, посочени в член 276, параграф 1 и член 277 от настоящото споразумение, са определените в допълнение 27-B-1-1.

Член 2

Определения

За целите на настоящия раздел се прилагат следните определения:

а) „моторно превозно средство“ означава всяко превозно средство със собствен двигател, което се придвижва по шосе на собствен ход;

б) „ремарке“ означава всяко превозно средство, което е предназначено да бъде скачвано с моторно превозно средство, с изключение на полуремаркета, и което въз основа на своята конструкция и оборудване се използва за превоз на стоки;

в) „полуремарке“ означава всяко превозно средство, което е предназначено да бъде скачвано с моторно превозно средство по такъв начин, че част от него лежи върху моторното превозно средство и голяма част от неговото собствено тегло и от теглото на товара се поема от моторното превозно средство, и което въз основа на своята конструкция и оборудване се използва за превоз на стоки;

г) „комбинация от превозни средства“ означава:

— автовлак — моторно превозно средство и закачено към него ремарке, или

— съчленено превозно средство — моторно превозно средство с прикачено към него полуремарке;

д) „хладилно превозно средство“ означава всяко превозно средство, чиято фиксирана или сменяема надстройка е специално оборудвана за превоз на стоки при контролирана температура и с дебелина на всяка странична стена, включително изолацията, най-малко 45 mm;

е) „максимално допустими размери“ означава максималните размери на използваното превозно средство;

ж) „максимално допустимо тегло“ означава максималното тегло на използваното натоварено превозно средство;

з) „максимално допустимо натоварване на ос“ означава максималното натоварване на ос или група оси на използваното натоварено превозно средство;

и) „тон“ означава теглото, упражнявано от маса един тон, отговаряща на 9,8 килонютона (kN);

й) „неделим товар“ означава товар, който не може да се дели на две и повече части с оглед да бъде превозен по шосе, тъй като това деление би довело до излишни разходи или би породило риск от нанасяне на вреди, и който, поради своите размери или маса, не може да бъде превозван от моторно превозно средство, ремарке, автовлак или съчленено превозно средство, което да отговаря изцяло на изискванията на настоящия раздел;

к) „алтернативни горива“ означава горива или източници на захранване, които поне отчасти служат за заместител на изкопаемите нефтени източници при снабдяването с енергия на транспорта и имат потенциал да допринесат за неговата декарбонизация и да повишат екологичните показатели на транспортния сектор, състоящи се от:

i) електроенергия, консумирана във всички видове електрически превозни средства;

ii) водород;

iii) природен газ, включително биометан, в газообразна форма (сгъстен природен газ — CNG) и втечнена форма (втечнен природен газ — LNG);

iv) втечнен нефтен газ (LPG); или

v) механична енергия от бордови системи за съхранение/бордови източници, включително отпадна топлина,

л) „превозно средство на алтернативно гориво“ означава моторно превозно средство, задвижвано изцяло или частично от алтернативно гориво;

м) „превозно средство с нулеви емисии“ означава тежкотоварно превозно средство без двигател с вътрешно горене или с двигател с вътрешно горене, който отделя по-малко от 1 g CO_2/kWh; и

н) „интермодален превоз“ означава превоз на един или повече контейнери или сменяеми каросерии с дължина от не повече от 45 фута, при който камионът, ремаркето, полуремаркето (със или без влекач), сменяемата каросерия или контейнерът се движи по път в началния и/или крайния етап от пътуването, а в останалите етапи използва железопътни, вътрешноводни или морски услуги.

Член 3

Специални разрешителни

Превозни средства или комбинации от превозни средства, които надвишават максималните тегла или размери, посочени в допълнение 27-B-1-1, могат да бъдат допуснати за движение единствено на базата на специални разрешителни, които се издават без дискриминация от страна на компетентните органи, или на базата на подобни недискриминационни договорености, съгласувани за всеки отделен случай с органите на тези държави, където превозните средства или комбинациите от превозни средства превозват или възнамеряват да превозват неделими товари.

Член 4

Местни ограничения

Настоящият раздел не изключва недискриминационното прилагане на разпоредбите за движение по пътищата, действащи във всяка от страните, които позволяват ограничаване на теглото и/или размерите на превозните средства по определени пътища или строителни конструкции.

Това включва възможността за налагане на местни ограничения по отношение на максимално допустимите размери и/или тегло на превозните средства, които могат да бъдат използвани в конкретни области или по конкретни пътища, когато инфраструктурата не е подходяща за дълги и тежкотоварни превозни средства, като например градски центрове, малки села или места, представляващи природна забележителност.

Член 5

Аеродинамични елементи, прикрепени към задната част на превозни средства или комбинации от превозни средства

1. Превозните средства или комбинациите от превозни средства, оборудвани с аеродинамични елементи, могат да надхвърлят максималните дължини, предвидени в точка 1.1 на допълнение 27-B-1-1, за да е допустимо добавянето на такива елементи към задната част на тези превозни средства или комбинации от превозни средства. Превозните средства или комбинациите от превозни средства, оборудвани с такива елементи, са съобразени с точка 1.5 на допълнение 27-B-1-1 и надхвърлянето на максималните дължини не води до увеличаване на допустимата дължина в натоварено състояние на тези превозни средства или комбинации от превозни средства.

2. Аеродинамичните елементи, посочени в параграф 1, отговарят на следните условия на експлоатация:

а) при условия, в които е застрашена безопасността на други участници в движението или тази на водача, тези елементи се сгъват, прибират или отстраняват от водача;

б) когато дължината на аеродинамичните елементи и оборудване надвишава 500 mm в отворено положение, е възможно те да бъдат прибирани или сгъвани;

в) при тяхното използване по градските и междуградските пътни инфраструктури се отчитат специалните характеристики на районите, в които скоростта е по-малка или равна на 50 km/h и в които има по-голяма вероятност да се срещат уязвими участници в движението; и

г) в прибрано/сгънато положение те не надхвърлят максимално допустимата дължина с повече от 20 cm.

Член 6

Аеродинамични кабини

Превозните средства или комбинациите от превозни средства могат да надхвърлят максималните дължини, предвидени в точка 1.1 на допълнение 27-B-1-1, при условие че техните кабини осигуряват подобрени аеродинамични характеристики, енергийна ефективност и безопасност. Превозните средства или комбинациите от превозни средства, оборудвани с такива кабини, са съобразени с точка 1.5 на допълнение 27-B-1-1 и надвишаването на максималните дължини не води до увеличаване на товароносимостта на тези превозни средства.

Член 7

Интермодален превоз

1. Максималните дължини, посочени в точка 1.1 от допълнение 27-B-1-1, при спазване на член 6, когато е приложимо, и максималното разстояние, посочено в точка 1.6 от допълнение 27-B-1-1, могат да бъдат надхвърлени с 15 cm за превозни средства или комбинации от превозни средства, които транспортират 45-футови контейнери или 45-футови сменяеми каросерии, празни или натоварени, при условие че автомобилният превоз на въпросния контейнер или сменяема каросерия е част от интермодален превоз, извършен в съответствие с условията, определени от всяка от страните.

2. За интермодални превози максималното допустимо тегло на превозното средство за съчленени превозни средства с пет или шест оси може да бъде надвишено с два тона в комбинацията, посочена в точка 2.2.2, буква а) от допълнение 27-B-1-1, и с четири тона в комбинацията, посочена в точка 2.2.2, буква б) от допълнение 27-B-1-1. Максималното допустимо тегло на тези превозни средства не може да надвишава 44 тона.

Член 8

Доказателство за съответствие

1. Като доказателство за съответствие с настоящия раздел върху обхванатите от него превозни средства се поставя едно от следните доказателства:

а) комбинация от следните две табели:

— задължителна табела на производителя, т.е. пластина или етикет, поставен(а) от производителя върху превозното средство, съдържащ(а) основните технически характеристики, необходими за идентификацията на превозното средство, и предоставящ(а) на компетентните органи съответната информация за максимално допустимите маси в натоварено състояние; и

— табела, отнасяща се до размерите, доколкото е възможно поставена до задължителната табела на производителя и съдържаща следната информация:

i) наименование на производителя;

ii) идентификационен номер на превозното средство;

iii) дължина (L) на моторното превозно средство, на ремаркето или на полуремаркето;

iv) широчина (W) на моторното превозно средство, на ремаркето или на полуремаркето; и

v) данни относно измерването на дължината на съчленените превозни средства:

— разстоянието (a) между предната част на моторното превозно средство и центъра на неговото устройство за скачване (теглич или седлово устройство); при седлови устройства с няколко точки за скачване трябва да се укажат минималните и максималните стойности (a_{min} и a_{max});

— разстоянието (b) между центъра на устройството за скачване на ремаркето (пръстен на седловото устройство) или на полуремаркето (централен болт) и задната част на ремаркето или полуремаркето; при устройство с няколко точки за скачване трябва да се укажат минималните и максималните стойности (b_{min} и b_{max});

Дължината на комбинацията от превозни средства е онази дължина, която е измерена, когато моторното превозно средство и ремаркето или полуремаркето са поставени в права линия;

б) една табела, съдържаща информацията от двете табели, посочени в буква а); или

в) единен документ, издаден от компетентните органи на страната или, в случая на Съюза, на държавата членка, в която превозното средство е регистрирано или пуснато в движение, съдържащ същата информация като табелите, посочени в буква а). Той трябва да се съхранява на леснодостъпно за контрол и добре защитено място.

2. Ако характеристиките на превозното средство са престанали да съответстват на посочените в доказателството за съответствие, страната или, в случая на Съюза, държавата членка, в която превозното средство е регистрирано или пуснато в обращение, предприема необходимите стъпки, за да осигури промяната на доказателството за съответствие.

3. Табелите и документите, посочени в параграф 1, се признават от страните като доказателство за това, че превозното средство отговаря на изискванията на настоящия раздел.

Член 9

Изпълнение

1. Всяка от страните извършва специални измервания, за да определи превозните средства или комбинациите от превозни средства в движение, които има вероятност да са надхвърлили максималното допустимо тегло и които поради това следва да бъдат проверени от компетентните органи на страните, за да се осигури спазването на изискванията от настоящия раздел. Тези измервания могат да бъдат извършвани чрез автоматични системи, монтирани в пътните инфраструктури, или чрез бордово оборудване за претегляне, инсталирано на превозните средства. Инсталираното на борда оборудване за претегляне следва да е точно и надеждно, напълно оперативно съвместимо и съвместимо с всички видове превозни средства.

2. Страна не изисква инсталирането на бордово оборудване за претегляне на превозни средства или комбинации от превозни средства, които са регистрирани в другата страна.

3. Когато за установяване на нарушения на настоящия раздел и за налагане на санкции се използват автоматични системи, те подлежат на сертифициране. Когато тези автоматични системи се използват само за целите на разпознаването, не се изисква сертифициране.

4. В съответствие с част А, член 14 страните правят необходимото техните компетентни органи да обменят информацията относно нарушенията и санкциите, свързани с настоящия член.

Допълнение 27-B-1-1

МАКСИМАЛНО ДОПУСТИМО ТЕГЛО И РАЗМЕРИ И ДРУГИ СВЪРЗАНИ С ТЯХ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРЕВОЗНИТЕ СРЕДСТВА

1.	Максимално допустими размери на превозните средства (в метри; „m“)	
1.1	Максимална дължина:	
	— моторно превозно средство	12,00 m
	— ремарке	12,00 m
	— съчленено превозно средство	16,50 m
	— автовлак	18,75 m
1.2	Максимална ширина:	
	а) всички превозни средства, с изключение на превозните средства, посочени в буква б)	2,55 m
	б) надстройки на хладилни превозни средства или хладилни контейнери или сменяеми каросерии, транспортирани с превозни средства	2,60 m
1.3.	Максимална височина (за всички превозни средства)	4,00 m
1.4.	Сменяемите надстройки и стандартизираните товарни единици, като например контейнери, са включени в размерите, определени в точки 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 и 4.4	
1.5.	Всяко движещо се моторно превозно средство или комбинация от превозни средства трябва да може да завие в обсега на кръгов пръстен с външен радиус 12,50 m и вътрешен радиус 5,30 m	
1.6.	Максимално разстояние между оста на централния болт на седловото устройство и задната част на полуремаркето	12,00 m
1.7.	Максимално разстояние, измерено успоредно на надлъжната ос на автовлака, между предна крайна външна точка на товарното пространство зад кабината на водача и задна крайна външна точка на ремаркето от комбинация от превозни средства, минус разстоянието между задната част на теглещото превозно средство и предната част на ремаркето.	15,65 m
1.8.	Максимално разстояние, измерено успоредно на надлъжната ос на автовлака, между предна крайна външна точка на товарното пространство зад кабината на водача и задна крайна външна точка на ремаркето от комбинация от превозни средства	16,40 m
2.	Максимално допустима маса на превозното средство (в тонове)	
2.1	Превозни средства, които са част от комбинация от превозни средства	
2.1.1	Двуосно ремарке	18 тона
2.1.2	Триосно ремарке	24 тона
2.2	Комбинация от превозни средства	
	За комбинациите от превозни средства, включително превозни средства на алтернативно гориво или с нулеви емисии, максималното допустимо тегло, предвидено в настоящия раздел, се увеличава с допълнителното тегло, свързано с технологията за алтернативно гориво или технологията с нулеви емисии, съответно с максимум 1 тон и 2 тона.	
2.2.1	Автовлакове с пет или шест оси	
	а) двуосно моторно превозно средство с триосно ремарке	40 тона
	б) триосно моторно превозно средство с двуосно или триосно ремарке	40 тона

2.2.2 Съчленени превозни средства с пет или шест оси

а)	двуосно моторно превозно средство с триосно полуремарке	40 тона
б)	триосно моторно превозно средство с двуосно или триосно полуремарке	40 тона

2.2.3. Автовлакове с четири оси, съставени от двуосно моторно превозно средство и двуосно ремарке 36 тона

2.2.4. Съчленени превозни средства с четири оси, съставени от двуосно моторно превозно средство и двуосно полуремарке, при условие че разстоянието между осите на полуремаркето е:

—	1,3 m или по-голямо, но не повече от 1,8 m	36 тона
—	над 1,8 m	36 тона

(+ 2 тона толеранс, когато максималното допустимо тегло на моторното превозно средство (18 тона) и максималното допустимо тегло на двойната ос на полуремаркето (20 тона) са спазени и задвижващата ос е оборудвана със сдвоени гуми и пневматично или еквивалентно окачване)

2.3 Моторни превозни средства

За превозни средства на алтернативно гориво или с нулеви емисии максимално допустимите маси, предвидени в подраздели 2.3.1 и 2.3.2, се увеличават с допълнителната маса, свързана с технологията на алтернативно гориво или технологията с нулеви емисии, съответно с максимум 1 тон и 2 тона.

2.3.1. Двуосни моторни превозни средства 18 тона

2.3.2. Триосни моторни превозни средства 25 тона (26 тона, когато задвижващата ос е оборудвана със сдвоени гуми и пневматично окачване или равностойно окачване, или когато всяка задвижваща ос е оборудвана със сдвоени гуми и максималното натоварване на всяка ос не надвишава 9,5 тона)

2.3.3. Четириосни моторни превозни средства с две задвижващи оси 32 тона, когато задвижващата ос е оборудвана със сдвоени гуми и пневматично или еквивалентно окачване или когато всяка задвижваща ос е оборудвана със сдвоени гуми и максималното натоварване на всяка ос не надвишава 9,5 тона

3. Максимално допустимо натоварване на ос на превозните средства (в тонове)

3.1. Единични оси

Единична незадвижваща ос 10 тона

3.2. Двойни оси на ремаркета и полуремаркета

Сумата от осевите натоварвания на двойна ос не трябва да надвишава долупосочените размери при разстояния между осите (d), както следва:

—	по-малко от 1,0 м (d < 1,0)	11 тона
—	между 1,0 m и под 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 тона
—	между 1,3 m и под 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8)	18 тона
—	1,8 m или повече (1,8 ≤ d)	20 тона

3.3. Тройни оси на ремаркета и полуремаркета

Сумата от натоварването на трите оси не трябва да надвишава долупосочените размери при разстояния между осите (d), както следва:

1,3 m или по-малко (d ≤ 1,3)	21 тона
над 1,3 m и до 1,4 m (1,3 < d ≤ 1,4)	24 тона

3.4. Задвижваща ос

Задвижваща ос на превозните средства, посочени в точки 2.2 и 2.3	11,5 тона

3.5. Двойна ос на моторни превозни средства

Сумата от осевите натоварвания на двойна ос не трябва да надвишава долупосочените размери при разстояния между осите (d), както следва:

— по-малко от 1 m (d < 1,0)	11,5 тона
— от 1,0 m до 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 тона
— от 1,3 m до 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8)	18 тона (19 тона, когато задвижващата ос е оборудвана със сдвоени гуми и пневматично или еквивалентно окачване, или когато всяка задвижваща ос е оборудвана със сдвоени гуми и когато максималното натоварване на всяка ос не надвишава 9,5 тона)

4. Други характеристики на превозните средства

4.1 Всички превозни средства

Теглото върху задвижващата ос или задвижващите оси на превозно средство или комбинация от превозни средства не трябва да бъде по-малко от 25 % от общото тегло в натоварено състояние на превозното средство или комбинацията от превозни средства.

4.2. Автовлакове

Разстоянието между задната ос на моторното превозно средство и предната ос на ремаркето не трябва да бъде по-малко от 3,00 m.

4.3. Максимално допустима маса в зависимост от разстоянието между колелата

Максимално допустимата маса в тонове на четириосно моторно превозно средство не може да надвишава повече от пет пъти разстоянието в метри между предната и задната ос на превозното средство.

4.4. Полуремаркета

Хоризонтално измереното разстояние между оста на централния болт и която и да е точка от предната част на полуремаркето не може да надвишава 2,04 m.

РАЗДЕЛ 2

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ТАХОГРАФИ, КАРТИ НА ВОДАЧИ И КАРТИ ЗА МОНТАЖ И НАСТРОЙКИ

Член 1

Предмет и принципи

В настоящия раздел се установяват изисквания към превозните средства, които попадат в обхвата на част Б, раздел 2 от настоящото приложение, във връзка с монтирането, изпитването и контрола на тахографи, предвидено в член 281, параграф 2 от настоящото споразумение.

Член 2

Определения

1. За целите на настоящия раздел се прилагат определенията, установени в част Б, раздел 2, член 2 и раздел 4, член 2 от настоящото приложение.

2. В допълнение към определенията, посочени в параграф 1, за целите на настоящия раздел се прилагат следните определения:

а) „бордово устройство“ означава тахографът с изключение на датчика за движение и кабелите за връзка с този датчик. Бордовото устройство може да се състои само от един блок или от няколко блока, които са разположени на различни места в превозното средство, при условие че това отговаря на изискванията на настоящия раздел относно сигурността; бордовото устройство включва, наред с другото, блок за обработване на данните, електронна памет, функция за измерване на времето, две устройства за интерфейс с карти с памет за водач и помощник-водач, принтер, екран, конектори и устройства, позволяващи въвеждането на данни от потребителя;

б) „датчик за движение“ означава частта от тахографа, излъчваща сигнал, който е показателен за скоростта и/или изминатото разстояние от превозното средство;

в) „контролна карта“ означава карта за тахограф, издадена от органите на една от страните на национален компетентен контролен орган, която идентифицира контролния орган и евентуално, конкретния негов служител, и която осигурява достъп до данните, съхранени в паметта на тахографа или в картата на водача и евентуално, в картите за монтаж и настройки, с цел тяхното прочитане, разпечатване и/или извличане;

г) „карта за монтаж и настройки“ означава карта за тахограф, която се издава от органите на една от страните на определен за целта персонал на производител на тахографи, монтьор, производител на превозни средства или сервиз, одобрени от тази страна, чрез която се идентифицира титулярят на картата и която служи за изпитване, еталониране и активиране на тахографите и/или за извличане на данни от тях;

д) „активиране“ означава фазата, по време на която тахографът става напълно функционален и може да извършва всички функции, включително и свързаните със сигурността, чрез използването на карта за монтаж и настройки;

е) във връзка с дигиталния тахограф, „еталониране“ означава актуализирането или потвърждаването на параметрите на превозното средство, които трябва да се запазят в паметта чрез използването на карта за монтаж и настройки, включително данните за неговото идентифициране и неговите характеристики;

ж) „извличане на данни“ от дигитален или интелигентен тахограф означава копиране, заедно с електронния подпис, на част или на пълен набор от файловете с данни, записани в електронната памет на бордовото устройство или в паметта на картата за тахограф, при условие че при този процес не се изменят или изтриват записани данни;

з) „неизправност“ означава необичайна операция, отчетена от дигиталния тахограф, която може да е резултат от неправилно функциониране или повреда на уреда;

и) „монтиране“ означава инсталиране на тахограф в превозно средство;

й) „периодичен технически преглед“ означава поредица от операции, предназначени да се провери дали тахографът функционира правилно, дали неговите настройки отговарят на параметрите на превозното средство, както и дали към тахографа няма прикачени устройства за манипулиране;

к) „ремонт“ означава всеки ремонт на датчик за движение или на бордово устройство, който налага прекъсване на неговото електрическо захранване, прекъсване на връзката с други компоненти на тахографа или отваряне на тахографа или бордовото устройство;

л) „оперативна съвместимост“ означава капацитетът на системите и на стоящите в основата им стопански процеси за обмен на данни и споделяне на информация;

м) „интерфейс“ означава междусистемно устройство, осигуряващо средствата, чрез които системите могат да се свържат и да си взаимодействат;

н) „измерване на времето“ означава непрекъснат цифров запис на координираното универсално време и дата (UTC); и

о) „съобщителна система TACHOnet“ означава съобщителната система, която отговаря на техническите спецификации, определени в приложения I—VII към Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/68 на Комисията ([10]).

Член 3

Монтиране

1. Тахографите, посочени в параграф 2, се монтират в превозните средства:

а) когато максимално допустимата маса на превозното средство, включително всяко ремарке или полуремарке, надхвърля 3,5 тона; или

б) от 1 юли 2026 г., когато максимално допустимата маса на превозното средство, включително всяко ремарке или полуремарке, надхвърля 2,5 тона.

2. Тахографите са:

а) за превозни средства, въведени в експлоатация за първи път преди 1 май 2006 г. — аналогов тахограф;

б) за превозни средства, въведени за първи път в експлоатация между 1 май 2006 г. и 30 септември 2011 г. — първата версия на дигиталния тахограф;

([10]) Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/68 на Комисията от 21 януари 2016 г. относно общите процедури и спецификации, необходими за взаимното свързване на електронните регистри на картите на водачи (ОВ L 15, 22.1.2016 г., стр. 51, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

в) за превозни средства, въведени за първи път в експлоатация между 1 октомври 2011 г. и 30 септември 2012 г. — втората версия на дигиталния тахограф;

г) за превозни средства, въведени за първи път в експлоатация между 1 октомври 2012 г. и 14 юни 2019 г. — третата версия на дигиталния тахограф;

д) за превозни средства, регистрирани за първи път от 15 юни 2019 г. и до две години след влизането в сила на подробните спецификации, посочени в част Б, раздел 4, член 2, параграф 2, буква з) — интелигентен тахограф 1; и

е) за превозни средства, регистрирани за първи път повече от две години след влизането в сила на подробните спецификации, посочени в част Б, раздел 4, член 2, параграф 2, буква з) — интелигентен тахограф 2.

3. Всяка от страните може да освободи от прилагането на настоящия раздел превозните средства, посочени в част Б, раздел 2, член 8, параграф 3 от настоящото приложение.

4. Всяка от страните може да освободи от прилагането на настоящия раздел превозните средства, които се използват за превози, за които е предоставено изключение в съответствие с част Б, раздел 2, член 8, параграф 4 от настоящото приложение. Всяка от страните незабавно уведомява другата страна, когато използва настоящия параграф.

5. Не по-късно от три години от края на годината на влизане в сила на подробните технически спецификации на интелигентния тахограф 2 превозните средства, посочени в параграф 1, буква а), които са оборудвани с аналогов тахограф или с дигитален тахограф, се оборудват с интелигентен тахограф 2, когато с тях се осъществява дейност на територията на страна, различна от тази, в която са регистрирани.

6. Не по-късно от четири години след влизането в сила на подробните технически спецификации на интелигентния тахограф 2 превозните средства, посочени в параграф 1, буква а), които са оборудвани с интелигентен тахограф 1, се оборудват с интелигентен тахограф 2, когато с тях се осъществява дейност на територията на страна, различна от тази, в която са регистрирани.

7. Считано от 1 юли 2026 г. превозните средства, посочени в параграф 1, буква б), се оборудват с интелигентен тахограф 2, когато с тях се осъществява дейност на територията на страна, различна от тази, в която са регистрирани.

8. Никоя от разпоредбите на настоящия раздел не засяга прилагането на територията на Съюза на правилата на Съюза относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт при автомобилни превозвачи на товари от Съюза.

Член 4

Защита на личните данни

1. Всяка от страните гарантира, че обработването на лични данни в рамките на настоящия раздел се извършва единствено с цел проверка на съответствието с настоящия раздел.

2. По-специално всяка от страните гарантира, че личните данни са защитени срещу употреба, която не е строго свързана с посочената в параграф 1, по отношение на:

а) използването на глобалната навигационна спътникова система (ГНСС) за регистрирането на данни за местоположението, както е посочено в техническите спецификации за интелигентен тахограф 1 и интелигентен тахограф 2;

б) електронния обмен на информация относно картите на водача съгласно член 13, и по-специално всякакъв трансграничен обмен на такива данни с трети страни; и

в) съхраняването на записи от страна на автомобилните превозвачи на товари съгласно член 15.

3. Дигиталните тахографи се проектират така, че да се гарантира неприкосновеността на личния живот. Обработват се само данни, които са необходими за целите, посочени в параграф 1.

4. Собствениците на превозни средства, автомобилните превозвачи на товари и всеки друг заинтересован субект се съобразяват със съответните разпоредби за защита на личните данни.

Член 5

Монтиране и ремонт

1. Тахографите могат да бъдат монтирани или ремонтирани само от монтьори, сервизи или производители на превозни средства, одобрени за целта от компетентните органи в дадена страна в съответствие с член 7.

2. Одобрените монтьори, сервизи или производители на превозни средства пломбират тахографа след като установят, че той функционира правилно, и по-специално по начин, който да гарантира, че не е възможно подправяне или изменение на регистрираните данни чрез устройство за тяхното манипулиране.

3. Одобреният монтьор, сервиз или производител на превозни средства нанася специален знак върху пломбите, които поставя, а при дигиталните тахографи, интелигентните тахографи 1 и интелигентните тахографи 2 — въвежда данните за електронна защита, служещи за удостоверяване на автентичността. Всяка от страните поддържа и публикува регистър на използваните знаци и данни за електронна защита, както и необходимата информация за използваните данни за електронна защита.

4. С цел да се удостовери, че монтирането на тахографа е извършено в съответствие с изискванията на настоящия раздел, се закрепва монтажна табела така, че да е ясно видима и леснодостъпна.

5. Компонентите на тахографа се пломбират. Всички връзки с тахографа, които са потенциално уязвими към манипулация, включително връзката между датчика за движение и скоростната кутия, както и в съответните случаи — монтажната табела, се пломбират.

Пломбата се сваля или чупи само:

— от монтьори или сервизи, одобрени от компетентните органи съгласно член 7 с цел ремонт, поддръжка и ново еталониране на тахографи, или от служители на контролните органи, преминали необходимото обучение и когато това е необходимо — оправомощени за целите на контрола; или

— за целите на ремонт или модификация на превозното средство, които засягат пломбата. В тези случаи в превозното средство се съхранява писмено заявление, в което се посочват датата и часът, в който пломбата е счупена, както и причините за нейното сваляне.

Свалените или счупени пломби се заменят от одобрен монтьор или сервиз без необосновано забавяне и най-късно в срок от седем дни след свалянето или счупването им. Когато пломбите са свалени или счупени за целите на контрола, те могат да бъдат заменени от служител на контролен орган, снабден с оборудване за пломбиране и уникална специална маркировка, без ненужно забавяне.

Когато служител на контролен орган свали пломба, контролната карта се слага в тахографа от момента на свалянето на пломбата до приключването на проверката, включително в случай на поставяне на нова пломба. Служителят на контролен орган прави писмено заявление, съдържащо най-малко следната информация:

— идентификационен номер на превозното средство;

— име на служителя на контролния орган;

— контролен орган и държава;

— номер на контролната карта;

— номер на свалената пломба;

— дата и час на сваляне на пломбата; и

— номер на новата пломба, когато служителят на контролния орган е поставил нова пломба.

Преди замяната на пломбите се извършва проверка и калибриране на тахографа в одобрен сервиз, освен когато пломбата е свалена или счупена за целите на контрола и заменена от служител на контролен орган.

Член 6

Технически прегледи на тахографите

1. Тахографите се подлагат на редовни технически прегледи от одобрени сервизи. Редовните технически прегледи се извършват най-малко веднъж на всеки две години.

2. При техническите прегледи по параграф 1 се проверяват най-малко следните обстоятелства:

— дали тахографът е правилно монтиран и подходящ за превозното средство;

— дали тахографът работи правилно;

— дали върху тахографа е нанесен знакът за одобрение на типа;

— дали е прикрепена монтажната табела;

— дали всички пломби са цели и действително изпълняват предназначението си;

— дали няма устройства за манипулиране, прикрепени към тахографа, или следи от използването на такива устройства; и

— размера на гумите и действителната обиколка на гумите.

3. Сервизите изготвят протокол за техническия преглед, в случай че се е наложило да бъдат отстранени нередности във функционирането на тахографа, независимо дали в резултат от периодичен технически преглед или от технически преглед по конкретно искане на националния компетентен орган. Те съхраняват списък на всички изготвени протоколи за технически преглед.

4. Протоколите за технически преглед се съхраняват за срок от най-малко две години от датата на тяхното изготвяне. Всяка от страните решава дали протоколите за технически преглед да се съхраняват или да бъдат изпратени на компетентния орган в рамките на този срок. Когато протоколите за технически преглед се съхраняват от сервиза, по искане на компетентния орган сервизът предоставя протоколите за техническите прегледи и еталонирането, извършени в рамките на посочения срок.

Член 7

Одобряване на монтьори, сервизи и производители на превозни средства

1. Всяка от страните или, в случая на Съюза, всяка от държавите членки одобрява, редовно контролира и сертифицира монтьорите, сервизите и производителите на превозни средства, които могат да извършват монтиране, проверка, технически преглед и ремонт на тахографи.

2. Всяка от страните или, в случая на Съюза, всяка от държавите членки гарантира, че монтьорите, сервизите и производителите на превозни средства са компетентни и надеждни. За тази цел тя установява и публикува набор от ясни национални процедури и гарантира спазването на следните минимални изисквания:

а) персоналът е надлежно обучен;

б) налице е необходимото оборудване за извършване на съответните изпитвания и задачи; и

в) монтьорите, сервизите и производителите на превозни средства са с добра репутация.

3. Одитът на одобрените монтьори или сервизи се извършва, както следва:

а) най-малко на всеки две години одобрените монтьори или сервизи се подлагат на одит, при който се проверяват процедурите, прилагани от тях по отношение на тахографите. При одита се обръща особено внимание на взетите мерки за сигурност и на боравенето с карти за монтаж и настройки. Страните или, в случая на Съюза, държавите членки могат да извършват тези одити, без да извършват посещение на място; и

б) извършват се и технически одити без предупреждение на одобрените монтьори или сервизи с цел контрол на извършваните еталониране, технически прегледи и монтиране. Тези одити обхващат годишно поне 10 % от одобрените монтьори и сервизи.

4. Всяка от страните и нейните компетентни органи предприемат целесъобразни мерки за предотвратяването на конфликти на интереси между монтьорите или сервизите и автомобилните превозвачи на товари. По-специално, при сериозен риск от конфликт на интереси се вземат допълнителни конкретни мерки с цел да се гарантира, че монтьорът или сервизът спазва разпоредбите на настоящия раздел.

5. Компетентните органи на всяка от страните отнемат, временно или постоянно, одобрението на монтьори, сервизи и производители на превозни средства, които не изпълняват задълженията си по настоящия раздел.

Член 8

Карти за монтаж и настройки

1. Срокът на валидност на картите за монтаж и настройки не надвишава една година. При подновяването на картите за монтаж и настройки компетентният орган гарантира, че монтьорът, сервизът или производителят на превозни средства отговаря на критериите, изброени в член 7, параграф 2.

2. Компетентният орган подновява карта за монтаж и настройки в срок от 15 работни дни, считано от датата на получаване на валидно заявление за подновяване и цялата необходима документация. Когато дадена карта за монтаж и настройки е повредена, неизправна, изгубена или откраднатa, компетентният орган осигурява карта за замяна в срок от пет работни дни, считано от датата на получаване на подробно заявление за тази цел. Компетентните органи поддържат регистър на изгубените, откраднатите и повредените карти.

3. Когато страна или, в случая на Съюза, държава членка отнеме одобрението на даден монтьор, сервиз или производител на превозни средства съгласно посоченото в член 7, тя отнема и издадените му карти за монтаж и настройки.

4. Всяка от страните взема всички необходими мерки, за да предотврати подправянето на картите за монтаж и настройки, предоставени на одобрените монтьори, сервизи и производители на превозни средства.

Член 9

Издаване на карти на водача

1. Карти на водача се издават по заявление на съответния водач от компетентния орган в страната, в която е мястото на обичайното му пребиваване. Когато компетентните органи в страната, издаваща карта на водача, имат съмнения относно валидността на твърдението за мястото на обичайно пребиваване или за целите на някои конкретни форми на контрол, те могат да изискват от водача допълнителна информация или доказателства.

За целите на настоящия член „място на обичайно пребиваване“ означава мястото, в което дадено лице живее обичайно, т.е. през не по-малко от 185 дни всяка календарна година, поради лични или професионални връзки или, при лица без професионални връзки, поради личните му връзки, които са белег за тясна връзка между това лице и мястото, на което то живее.

Въпреки това за място на обичайно пребиваване на лице, чиито професионални връзки са с място, различно от това на личните му връзки, и което в резултат на това живее последователно на различни места, намиращи се в двете страни, се счита мястото на личните му връзки, при условие че лицето се връща редовно на това място. Не е необходимо последното условие да е спазено, когато лицето живее в определена държава членка с цел изпълнение на работа с определена продължителност.

2. В надлежно обосновани и изключителни случаи всяка от страните или, в случая на Съюза, държава членка може да издава временни карти без възможност за подновяване и със срок на валидност максимум 185 дни на водач, чието място на обичайно пребиваване не е в съответната страна, при условие че този водач е в трудово правоотношение с предприятие, установено в издаващата страна, и представи удостоверението за водач, когато е необходимо.

3. Компетентните органи на издаващата страна вземат подходящи мерки, за да гарантират, че заявителят вече не е титуляр на валидна карта на водача, и персонализират картата на водача, като правят необходимото данните да са видими и защитени.

4. Картата на водача е валидна за не повече от пет години.

5. Валидна карта на водача не се отнема и валидността ѝ и не се спира, освен ако компетентният орган на страната не установи, че картата е подправена, че водачът използва карта, на която не е титуляр, или че притежаваната карта е получена въз основа на неверни декларации и/или подправени документи. Ако страна или, в случая на Съюза, държава членка, различна страната, издала картата, е предприела мерки за отнемане или спиране на валидността, първата страна или държава членка връща картата възможно най-скоро на органите на страната или, в случая на Съюза, на държавата членка, издала картата, и посочва основанията за отнемането или спирането на валидността. Ако се очаква връщането на картата да отнеме повече от две седмици, страната или, в случая на Съюза, държавата членка, която я отнема или спира валидността ѝ, в рамките на тези две седмици информира страната или, в случая на Съюза, държавата членка, издала картата, за основанията за отнемането или спирането на валидността.

6. Компетентният орган на страната по издаване може да изиска водачът да замени картата на водача с нова, ако това е необходимо, за да се спазят съответните технически спецификации.

7. Всяка от страните взема всички необходими мерки, за да предотврати подправянето на карти на водача.

8. Настоящият член не възпрепятства никоя от страните или, в случая на Съюза, държава членка да издаде карта на водача на водач, чието място на обичайно пребиваване е на такава част от територията на тази страна, за която не се прилага настоящото приложение, при условие че в тези случаи се прилагат съответните разпоредби на настоящия раздел.

Член 10

Подновяване на карти на водача

1. Когато при подновяване страната, в която е мястото на обичайно пребиваване на водача, е различна от тази, издала текущата му карта, и когато органите на първата страна са получили заявление за подновяване на картата на водача, те информират органа, издал предишната карта, относно основанията за подновяване.

2. Когато е подадено заявление за подновяване на карта, чийто срок на валидност предстои да изтече, компетентният орган издава нова карта преди датата на изтичане на срока на валидност, при условие че заявлението е изпратено в срока, определен в част Б, раздел 4, член 5.

Член 11

Откраднати, изгубени или повредени карти на водача

1. Издаващите органи съхраняват данни за издадените, откраднатите, изгубените и повредените карти на водача за срок, не по-кратък от срока на тяхната валидност.

2. Ако картата на водача е повредена, неизправна, изгубена или откраднатата компетентните органи в страната, в която е мястото на обичайното му пребиваване осигуряват карта за замяна в срок от осем работни дни, считано от датата на получаване на подробно заявление за тази цел.

Член 12

Взаимно признаване на карти на водачи

1. Страните взаимно признават издадените от тях карти на водачи.

2. Когато титулярят на валидна карта на водач, издадена от една от страните, е установил своето обичайно местопребиваване в другата страна и е поискал картата му да бъде сменена с еквивалентна карта на водач, задължение на страната или, в случая на Съюза, на държавата членка, която извършва смяната, е да провери дали представената карта все още е валидна.

3. Страните или, в случая на Съюза, държавите членки, извършващи смяната, връщат старата карта на органите на страната или, в случая на Съюза, на държавата членка, издала картата, и посочват основанията за това свое действие.

4. Когато страна или, в случая на Съюза, държава членка, заменя или сменя карта на водач, замяната или смяната, както и всяка последваща замяна или смяна се регистрират в тази страна или, в случая на Съюза, в тази държава членка.

Член 13

Електронен обмен на информация относно карти на водача

1. С оглед да се гарантира, че даден заявител не е вече титуляр на валидна карта на водач, страните или, в случая на Съюза, държавите членки, поддържат национални електронни регистри, съдържащи следната информация относно карти на водачи, за период, който е поне равен на периода на тяхната валидност:

— фамилно и собствено име на водача;

— дата на раждане и ако е известно, място на раждане на водача;

— номер на валидно свидетелство за управление на МПС и държава на издаване на свидетелството за управление на МПС (ако е приложимо);

— статус на картата на водача; и

— номер на картата на водача.

2. Електронните регистри на страните или, в случая на Съюза, на държавите членки са свързани помежду си и са достъпни навсякъде на територията на страните, като се използва съобщителната система TACHOnet или друга съвместима система. При използване на съвместима система обменът на електронни данни с другата страна е възможен по съобщителната система TACHOnet.

3. При издаване, замяна и когато е необходимо, подновяване на карта на водача, страните или, в случая на Съюза, държавите членки проверяват чрез електронен обмен на данни дали въпросният водач не е вече титуляр на друга валидна карта на водача. Обменените данни се ограничават до необходимите за целите на проверката.

4. Служителите на контролните органи могат да получат достъп до електронния регистър, за да проверят статуса на дадена карта на водача.

Член 14

Настройване на тахографите

1. Дигиталните тахографи не се настройват така, че автоматично да превключват на определена категория дейност, когато двигателят е изключен или запалването на двигателя на превозното средство е изключено, освен в случаите, когато водачът продължава да е в състояние ръчно да избере подходящата категория дейност.

2. Превозното средство не може да е оборудвано с повече от един тахограф освен за целите на изпитванията при експлоатационни условия.

3. Всяка от страните забранява производството, дистрибуцията, рекламирането и/или продажбата на устройства, които са конструирани и/или предназначени за манипулиране на тахографите.

Член 15

Отговорност на автомобилните превозвачи на товари

1. Автомобилните превозвачи на товари са длъжни да осигурят на своите водачи подходящо обучение и инструктаж относно правилното функциониране както на дигиталните, така и на интелигентните и аналоговите тахографи; те провеждат редовни проверки, за да се уверят, че техните водачи използват правилно тахографите и не предоставят на своите водачи никакви преки или непреки стимули, които биха могли да насърчат злоупотребата с тахографи.

Автомобилните превозвачи на товари издават достатъчно на брой тахографски листове на водачите на превозните средства, оборудвани с аналогов тахограф, като вземат предвид както факта, че тахографските листове са лични по своя характер, така и продължителността на експлоатационния срок на уредите и евентуалното задължение за заменяне на тахографските листове, които са повредени или са били иззети от оправомощен служител на контролен орган. Автомобилните превозвачи на товари издават на водачите само листове по одобрен образец, подходящ за използване в уреда, монтиран в превозното средство.

Автомобилният превозвач на товари осигурява в случай на проверка правилното изготвяне на разпечатка на данните от тахографа при поискване от служител на контролните органи, като се има предвид експлоатационният срок на уреда.

2. Автомобилните превозвачи на товари съхраняват тахографските листове и разпечатките, когато разпечатките са направени с цел спазване на част Б, раздел 4, член 9 от настоящото приложение, в хронологичен ред и в четлива форма най-малко една година след тяхното използване и издават копия на съответните водачи при искане от тяхна страна. Автомобилните превозвачи на товари също така издават копия на данните, извлечени от картите на водача, на съответните водачи при искане от тяхна страна, както и разпечатки на хартиен носител на тези копия. Тахографските листове, разпечатките и извлечените данни се представят или предават при поискване от страна на оправомощен служител на контролен орган.

3. Автомобилните превозвачи на товари носят отговорност за нарушения на настоящия раздел и на част Б, раздел 4 от настоящото приложение, извършени от техни водачи или от водачи, намиращи се на тяхно разположение. Всяка от страните обаче може да обуслови тази отговорност от наличието на нарушение от страна на автомобилния превозвач на товари на параграф 1, алинея първа от настоящия член и на част Б, раздел 2, член 7, параграфи 1 и 2 от настоящото приложение.

Член 16

Процедури за автомобилните превозвачи на товари при неизправни уреди

1. В случай на повреда или неправилно функциониране на тахографа автомобилният превозвач на товари го дава за ремонт от одобрен монтьор или сервиз веднага щом обстоятелствата позволят това.

2. Ако превозното средство не може да бъде върнато в помещенията на автомобилния превозвач на товари в срок от една седмица, считано от деня на повредата или откриването на неизправността, ремонтът се извършва по пътя.

3. Всяка от страните или, в случая на Съюза, държавите членки оправомощават компетентните органи да забраняват използването на превозното средство, ако повредата или неизправността не е отстранена по начина, предвиден в параграфи 1 и 2, доколкото това съответства на националното законодателство на съответната страна.

Член 17

Процедура за издаване на карти за тахограф

Европейската комисия предоставя на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар криптографския материал за издаване на тахографски карти за водачи, сервизи и контролни органи, в съответствие с политиката за сертифициране на Европейския базов удостоверителен орган (ERCA) и с политиката за сертифициране на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

ПРИЛОЖЕНИЕ 28

УСЛОВИЯ ЗА НАЕМАНЕ НА РАБОТА ПО ЧЛЕН 295 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Списък с условията за наемане на работа, посочен в член 295:

а) максимална продължителност на работата и минимална продължителност на почивката;

б) минимален платен годишен отпуск;

в) възнаграждение, включително ставки за извънреден труд; настоящата буква не се прилага за допълнителни професионални пенсионни схеми;

г) условия за наемане на работници, в частност от предприятия за временна работа;

д) здраве, безопасност и хигиена на работното място;

е) защитни мерки по отношение на условията за наемане на работа на бременни жени или родилки, деца и младежи;

ж) равно третиране на мъжете и жените и други разпоредби за недискриминация;

з) условия за настаняване на работниците, предоставяно от работодателя на работници, изпратени извън обичайното място на работа;

и) добавки или възстановяване на разходи за покриване на пътни разходи, разходи за храна и квартирни разходи на работниците, изпратени далеч от дома по професионални причини;

Буква и) се прилага изключително за пътни разходи, разходи за храна и квартирни разходи, направени от командировани работници, когато от тях се изисква да пътуват до и от обичайното си работно място в територията, на която са командировани, или когато са временно изпратени от своя работодател от обичайното им място на работа на друго място на работа.

ПРИЛОЖЕНИЕ 29

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА УРЕЖДАНЕТО НА СПОРОВЕ

I. Определения

1. За целите на шеста част от настоящото споразумение и на настоящия процедурен правилник, важат следните определения:

а) „административен персонал“ — по отношение на арбитър — означава лица, които са под ръководството и контрола на съответния арбитър, с изключение на помощниците;

б) „съветник“ означава лице, ангажирано от една от страните да предоставя консултации или да подпомага тази страна във връзка с арбитражното производство;

в) „арбитражен съд“ означава съд, създаден съгласно член 306 от настоящото споразумение;

г) „арбитър“ означава член на арбитражния съд;

д) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър и под ръководството и контрола на арбитъра извършва проучвания или му оказва съдействие;

е) „страна ищец“ означава всяка страна, от която постъпва искане за сформирането на арбитражен съд съгласно член 306 от настоящото споразумение;

ж) „регистър“ означава външен орган със съответния експертен опит, назначен от страните за предоставяне на административна подкрепа за производството;

з) „страна ответник“ означава страната, за която се твърди, че е в нарушение на обхванатите разпоредби; и

и) „представител на една от страните“ означава служител или всяко друго лице, назначено от правителствен орган, агенция или от друг публичноправен субект на една от страните, който или което представлява тази страна за целите на спор по настоящото споразумение или всяко допълващо споразумение.

II. Уведомления

2. Всяко искане, известие, писмено становище или друг документ (по-нататък „уведомление“) на:

а) арбитражния съд се изпраща на двете страни едновременно;

б) една от страните, което е адресирано до арбитражния съд, се изпраща едновременно като копие до другата страна; и

в) една от страните, което е адресирано до другата страна, се изпраща едновременно като копие до арбитражния съд, когато е уместно.

3. Всяко уведомление се извършва по електронна поща или, ако е целесъобразно, чрез друго далекосъобщително средство, позволяващо да се регистрира изпращането му. Освен ако се докаже обратното, това уведомление се счита за предадено в деня на изпращането му.

4. Всички уведомления се адресират съответно до Правната служба на Европейската комисия и до юридическия съветник към Министерството на външните работи, въпросите на Британската общност и развитието на Обединеното кралство.

5. Несъществените технически грешки, допуснати в искане, известие, писмено становище или друг документ, свързан с производството пред арбитражния съд, могат да бъдат поправени с изпращането на нов документ, в който ясно се посочват промените.

6. Ако последният ден, определен за представянето на документ, е неработен ден за институциите на Съюза или за правителството на Обединеното кралство или на Гибралтар, срокът за представяне на документа изтича на първия следващ работен ден.

III. Назначаване на арбитри

7. Ако съгласно член 306 от шеста част арбитър се избира чрез теглене на жребий, съпредседателят на Съвета за сътрудничество за страната ищец незабавно уведомява съпредседателя за страната ответник за датата, часа и мястото на тегленето на жребия. Страната ответник може, ако реши, да присъства на тегленето на жребия. Във всеки случай жребият се тегли пред присъстващата страна или страни.

8. Съпредседателят на страната ищец уведомява писмено всяко лице, което е избрано да изпълнява функциите на арбитър, за избирането му. В срок от пет дни след датата на изпращане на уведомлението всяко лице потвърждава пред двете страни готовността си да изпълнява тези функции.

9. За целите на член 306 съпредседателят на Съвета за сътрудничество на страната ищец избира чрез жребий:

а) арбитър измежду лицата, които са били официално предложени от една от страните за включване в подписъка ѝ с арбитри в съответствие с буква а) или б) от член 319, параграф 1 , ако е приложимо, а при отсъствие на такива лица, измежду лицата, които са били официално предложени от другата страна за включване в нейния подписък; и

б) председател измежду лицата, които са били официално предложени от едната или от двете страни за включване в подписъка с председатели в съответствие с буква в) от член 319, параграф 1.

10. Страните могат да назначат регистър, който да подпомага организацията и провеждането на конкретни процедури за уреждане на спорове въз основа на ad hoc договорености или въз основа на договорености, приети от Съвета за сътрудничество съгласно член 326 от настоящото споразумение.

11. Арбитрите приемат назначаването си, като подписват договори за назначаване. Страните полагат усилия да гарантират, че най-късно към момента, в който всички избрани арбитри са потвърдили готовността си да изпълняват тези функции, страните са се споразумели относно възнаграждението и възстановяването на разходите на арбитрите и на помощниците и са подготвили необходимите договори за назначаване с оглед на своевременното им подписване. Възнаграждението и разходите на арбитрите се основават на стандартите на СТО. Възнаграждението и разходите на помощниците на арбитрите не може да надвишават 50 % от възнаграждението на съответния арбитър.

IV. Организационна среща

12. Освен ако страните се споразумеят за друго, в срок от седем дни след сформирането на арбитражния съд те провеждат среща с него за определяне на въпросите, чието разглеждане страните или арбитражният съд считат за уместно, включително графика на арбитражното производство. Арбитрите и представителите на страните могат да участват в тази среща по всякакъв начин, включително по телефона или чрез видеоконферентна връзка.

V. Писмени становища

13. Страната ищец изпраща своето писмено становище не по-късно от 30 дни след датата на сформиране на арбитражния съд. Страната ответник представя своето писмено становище не по-късно от 30 дни след датата на предаване на писменото становище на страната ищец.

VI. Функциониране на арбитражния съд

14. Председателят на арбитражния съд ръководи всички негови заседания. Арбитражният съд може да оправомощи своя председател да взема административни и процедурни решения.

15. Освен ако в шеста част от настоящото споразумениеот или в настоящия процедурен правилник е предвидено друго, арбитражният съд може да осъществява дейността си по всякакъв начин, включително чрез телефонна или видеоконферентна връзка или чрез други електронни средства за комуникация.

16. В разискванията на арбитражния съд могат да участват единствено арбитрите, но техните помощници могат да присъстват на разискванията, ако получат разрешение от арбитражния съд за това.

17. Изготвянето на всяко определение, решение или доклад е от изключителната компетентност на арбитражния съд и не може да бъде делегирано.

18. Когато възникне процедурен въпрос, който не е уреден в шеста част от настоящото споразумение или в приложенията към нея, арбитражният съд може да приеме подходяща съвместима с посочените разпоредби процедура, след като се консултира със страните.

19. Когато арбитражният съд прецени, че е необходимо да се променят някои от сроковете за арбитражното производство, различни от сроковете, предвидени в шеста част от настоящото споразумение, или да се внесат корекции от процедурен или административен характер, след като се консултира със страните, той ги информира писмено за мотивите, налагащи промяната или корекцията, като посочва съответния срок или необходимата корекция.

VII. Замяна

20. Когато една от страните счита, че даден арбитър не изпълнява изискванията на приложение 30 и по тази причина следва да бъде заменен, страната уведомява другата страна в срок от 15 дни след датата, на която е получила достатъчни доказателства за предполагаемото неизпълнение на изискванията от страна на арбитъра.

21. Страните провеждат консултации в срок от 15 дни след датата на уведомлението, посочено в правило 20. Те информират арбитъра за предполагаемото неизпълнение на изискванията и може да поискат от него да предприеме действия, за да го отстрани. Страните може също така, ако се споразумеят за това, да отстранят арбитъра и да изберат нов арбитър в съответствие с член 306 от настоящото споразумение.

22. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на арбитър, различен от председателя на арбитражния съд, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на арбитражния съд, който взема окончателното решение.

Ако председателят на арбитражния съд реши, че арбитърът не изпълнява изискванията по приложение 30 , новият арбитър се избира съгласно член 306 от настоящото споразумение.

23. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на председателя, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до някое от останалите лица от подписъка с председатели, съставен в съответствие с член 319 от настоящото споразумение. Името на това лице се изтегля чрез жребий от съпредседателя на Съвета за сътрудничество от страната, отправила искането, или от негов представител. Решението на избраното лице относно необходимостта от замяна на председателя е окончателно.

Ако това лице реши, че председателят не изпълнява изискванията по приложение 30 , председателят се избира съгласно член 306 от настоящото споразумение.

VIII. Заседания

24. Въз основа на графика, определен в съответствие с правило 12, и след като се консултира със страните и с другите арбитри, председателят на арбитражния съд уведомява страните за датата, часа и мястото на заседанието. Тази информация се предоставя също така и на обществеността от страната, на чиято територия се провежда заседанието, освен ако заседанието е при закрити врата.

25. Освен ако страните не уговорят друго, изслушването се провежда в Брюксел, когато страната ищец е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и в Лондон, когато страната ищец е Съюзът. Страната ответник отговаря за логистичната администрация на заседанието и поема разходите, произтичащи от нея.

26. Арбитражният съд може да насрочи допълнителни заседания, ако страните се договорят за това.

27. Всички арбитри присъстват от началото до края на заседанието.

28. Освен ако страните се споразумеят за друго, на заседанието, независимо дали то се провежда при открити или закрити врата, може да присъстват следните лица:

а) представители на страните;

б) съветници;

в) помощници и административен персонал;

г) устни преводачи, писмени преводачи и протоколисти на арбитражния съд; и

д) експерти в съответствие с решението на арбитражния съд съгласно член 318 от настоящото споразумение.

29. Най-късно пет дни преди датата на заседанието всяка от страните представя на арбитражния съд и на другата страна списък с имената на лицата, които ще пледират от нейно име по време на заседанието, както и на другите представители или съветници, които ще присъстват на заседанието.

30. Арбитражният съд провежда заседанието по посочения по-долу начин, като осигурява на страните еднакво процесуално време за доводи и за възражения срещу доводите:

а) Доводи

i) доводи на страната ищец; и

ii) доводи на страната ответник.

б) Възражения

i) отговор на страната ищец; и

ii) насрещен отговор на страната ответник.

31. Арбитражният съд може да задава въпроси на всяка от страните във всеки един момент от заседанието.

32. Арбитражният съд осигурява изготвянето на запис от заседанието и изпращането му на страните във възможно най-кратък срок след заседанието.

33. Всяка една от страните може да представи допълнително писмено становище по всеки повдигнат по време на заседанието въпрос в срок от 10 дни след датата на заседанието.

IX. Писмени въпроси

34. Арбитражният съд има право във всеки момент на производството да отправя писмено въпроси към едната или към двете страни. Всички въпроси, отправени към някоя от страните, се изпращат в копие до другата страна.

35. Всяка страна предоставя на другата страна копие от своите отговори на въпросите, отправени от арбитражния съд. Другата страна има възможност да представи писмени коментари по тези отговори до пет дни след връчването на копието на тези отговори.

X. Поверителност

36. Всяка от страните и арбитражният съд третират като поверителна всяка информация, предоставена от другата страна на арбитражния съд и определена като такава от тази страна. Когато страна представи на арбитражния съд писмено становище, което съдържа поверителна информация, в срок от 15 дни тази страна представя също така становище, което не съдържа поверителната информация и може да бъде оповестено публично.

37. Разпоредбите на настоящия процедурен правилник не възпрепятстват страните да огласяват публично своите собствени позиции, ако при позоваването на информация, предоставена от другата страна, не разкриват информация, определена от другата страна като поверителна.

38. Арбитражният съд провежда съответните части от заседанието при закрити врата, когато становището и доводите на една от страните съдържат поверителна информация. Страните са длъжни да опазват поверителния характер на заседанията на арбитражния съд, когато същите се провеждат при закрити врата.

XI. Контакти *ex parte*

39. Арбитражният съд се въздържа от срещи или контакти с която и да било от страните в отсъствие на другата страна.

40. Никой арбитър няма право да обсъжда какъвто и да било аспект на предмета на производството с едната или и с двете страни в отсъствието на другите арбитри.

41. Страните нямат право да осъществяват контакти с арбитрите. Всякакви контакти между някоя от страните и лице, за което се разглежда възможността да бъде избрано за арбитър, се ограничават до въпроси, свързани с готовността на това лице да изпълнява съответните функции и договора за назначаване.

XII. Становища *amicus curiae*

42. Освен ако страните се споразумеят за друго в срок от пет дни след датата на сформирането на арбитражния съд, последният може да приема непоискани писмени становища от физически лица, граждани на една от страните, или от юридически лица, установени на територията на една от страните, които са независими от правителствата на страните (наричани по-нататък „становища *amicus curiae*“), при условие че тези становища:

а) постъпят в арбитражния съд до 10 дни след датата на сформирането на арбитражния съд;

б) са кратки и в никакъв случай по-дълги от 15 страници, включително приложенията, с двойна разредка между редовете;

в) са пряко свързани с фактически или юридически въпрос, разглеждан от арбитражния съд;

г) съдържат описание на лицето, което внася становището, включително националност на физическото лице и съответно седалище, предмет на дейност, правен статут, общи цели, източник на финансиране и контролиращ субект на юридическото лице;

д) посочват характера на интереса на лицето в производството пред арбитражния съд; и

е) са изготвени на работните езици, определени в съответствие с правило 46 или 47.

43. Становищата amicus curiae се предават на страните за коментари. Страните може да представят коментари в рамките на 10 дни след датата, на която тези становища са им предадени, на арбитражния съд.

44. Арбитражният съд изброява в своя доклад всички становища amicus curiae, които е получил в съответствие с правило 42. Арбитражният съд не е длъжен да разглежда в своя доклад приведените в тези становища доводи. Ако обаче арбитражният съд разгледа приведените в становищата доводи, той взема предвид и всички коментари, направени от страните в съответствие с правило 43.

XIII. Спешни случаи

45. В спешни случаи по смисъла на член 310 от настоящото споразумение арбитражният съд, след като се консултира със страните, променя по целесъобразност сроковете, определени в настоящия процедурен правилник. Арбитражният съд уведомява страните за тези промени.

XIV. Работен език и превод

46. Езикът на производствата пред арбитражния съд е английският.

47. Актовете, докладите и решенията на арбитражния съд се изготвят на английски език.

48. Ако някоя от страните представи документ, който не е на английски език, едновременно с това тя представя и превод на този документ, извършен за нейна собствена сметка.

XV. Други процедури

49. Сроковете, предвидени в настоящия процедурен правилник, се адаптират в съответствие със специалните срокове, предвидени за приемането на доклад или постановяването на определение или решение от арбитражния съд съгласно членове 314—317 от настоящото споразумение.

ПРИЛОЖЕНИЕ 30

КОДЕКС ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА АРБИТРИТЕ

I. Определения

1. В настоящия кодекс за поведение:

а) „арбитър“ означава член на арбитражния съд;

б) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на този арбитър; и

в) „кандидат“ означава лице, чието избиране за арбитър се разглежда в съответствие с член 306 или 319 от настоящото споразумение.

II. Ръководни принципи

2. За да бъдат гарантирани почтеността и безпристрастността в рамките на механизма за уреждане на спорове, кандидатите и арбитрите трябва:

а) да се запознаят с настоящия кодекс за поведение;

б) да бъдат независими и безпристрастни;

в) да не допускат преки или косвени конфликти на интереси;

г) да не допускат нарушения на нормите на професионалната етика или пристрастност и да не създават впечатление за нарушаване на нормите на професионалната етика или за пристрастност;

д) да съблюдават строги норми на поведение;

е) да не приемат указания от която и да било организация или което и да било правителство по отношение на уреждането на спорове съгласно настоящото споразумение или всяко допълващо го споразумение; и

ж) да не се влияят от личен интерес, външен натиск, съображения от политически характер, обществено недоволство, лоялност към някоя от страните или страх от критики.

3. Арбитрите нямат право пряко или косвено да поемат задължения или да приемат облаги под каквато и да било форма, които по някакъв начин биха възпрепятствали или биха създали впечатление за възпрепятстване на надлежното изпълнение на техните задължения.

4. Арбитрите нямат право да използват своето положение в арбитражния съд, за да обслужват лични или частни интереси. Арбитрите се въздържат от действия, които може да създадат впечатление, че други лица са в състояние да им окажат влияние.

5. Арбитрите не позволяват поведението или преценката им да бъдат повлияни от настоящи или предишни връзки или отговорности от финансов, търговски, професионален, семеен или обществен характер.

6. Арбитрите се въздържат от установяването на каквито и да било връзки или от придобиването на всякакви финансови интереси, за които има вероятност да повлияят на тяхната безпристрастност или за които разумно може да се очаква да създадат впечатление за нарушаване на нормите на професионалната етика или за пристрастност.

III. Задължения за разкриване

7. Преди да приемат назначаването си за арбитри в съответствие с член 306 от настоящото споразумение, кандидатите, от които е поискано да изпълняват функциите на арбитър, получават копие от настоящия кодекс за поведение и разкриват на страните всякакви минали или настоящи интереси, връзки или обстоятелства, за които има вероятност да повлияят на тяхната независимост или безпристрастност или за които разумно може да се очаква да създадат впечатление за нарушаване на нормите на професионалната етика или за пристрастност. За тази цел кандидатите са длъжни да положат всички разумни усилия, за да се осведомят за съществуването на такива интереси, връзки или обстоятелства.

8. Задължението за разкриване е постоянно и изисква от арбитрите по всяко време да полагат разумни усилия да се информират за всякакви интереси, връзки или обстоятелства в съответствие с посоченото в параграф 7, които може да възникнат на който и да е етап от производството, и да ги разкрият на страните в писмен вид възможно най-рано, след като узнаят за тях.

9. Кандидатите и арбитрите съобщават на страните всяка информация за реални или възможни нарушения на настоящия кодекс за поведение, за да бъде разгледана от тях.

IV. Задължения на арбитрите

10. След като приемат назначаването си, арбитрите трябва да са на разположение и да изпълняват задълженията си съвестно, своевременно, справедливо и прилежно по време на цялото производство.

11. Арбитрите разглеждат само въпросите, които са повдигнати в хода на производството и са необходими за вземане на решение или доклад. Те не може да делегират това задължение на други лица.

12. Помощниците трябва да спазват *mutatis mutandis* задълженията, определени за арбитрите в части II , III и VII от настоящия кодекс за поведение. Арбитрите трябва да предприемат всички необходими мерки, за да се уверят, че техните помощници са запознати с тези задължения и ги спазват.

V. Задължения на кандидатите за арбитри

13. Лицата, включени в списъка, съставен в съответствие с член 306 или 319 от настоящото споразумение, трябва да спазват строги норми на поведение и да не допускат нарушения на нормите на професионалната етика , нито да създават впечатление за нарушаване на нормите на професионалната етика . Лицата, които са включени в този списък или за които се разглежда възможността да бъдат включени в него, незабавно съобщават на страните всички въпроси в тази връзка, за които може да има основание да бъдат разгледани.

VI. Задължения на бившите арбитри

14. Бившите арбитри се въздържат от действия, които може да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на задълженията им или за извлечена изгода от решение на арбитражния съд.

15. Бившите арбитри изпълняват задълженията, посочени в част VII от настоящия кодекс за поведение.

VII. Поверителност

16. Арбитрите нямат право в който и да било момент да разкриват или използват непублична информация, свързана с производството или придобита по време на производството, за което са били назначени, освен за целите на това производство. По-специално те не може да разкриват или използват тази информация за своя собствена изгода или за изгода на други лица или с цел да увредят интересите на други лица.

17. Арбитрите нямат право да разкриват решения или доклади на арбитражния съд или техни части преди публикуването им в съответствие с член 321 от настоящото споразумение.

18. Арбитрите никога не разкриват разискванията в арбитражния съд или становищата на други арбитри, нито правят изявления относно производството, за което са назначени, или относно предмета на спора в производството.

VIII. Разноски

19. Арбитрите трябва да водят документация и да представят окончателен отчет за отделеното за производството време и за своите разходи, както и за времето и разходите на своите помощници, ако са използвали такива.

ПРОТОКОЛ ОТНОСНО КООРДИНАЦИЯТА В ОБЛАСТТА НА СОЦИАЛНАТА СИГУРНОСТ

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член SSC.1

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат следните определения:

а) „дейност като заето лице“ означава всяка дейност или еквивалентно положение, които се третират като такива за целите на законодателството в областта на социалната сигурност на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато такава дейност или еквивалентно положение съществуват в Гибралтар, или на законодателството в областта на социалната сигурност на Кралство Испания, когато такава дейност или еквивалентно положение съществуват в Кралство Испания;

б) „дейност като самостоятелно заето лице“ означава всяка дейност или еквивалентно положение, които се третират като такива за целите на законодателството в областта на социалната сигурност на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато такава дейност или еквивалентно положение съществуват в Гибралтар, или на законодателството в областта на социалната сигурност на Кралство Испания;

в) „услуги по асистирана репродукция“ означава всички медицински, хирургически или акушерски услуги, предоставяни с цел подпомагане на лице да износи дете;

г) „обезщетения в натура“ означава:

i) за целите на дял III, глава 1 обезщетенията в натура, предвидени в законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, които са предназначени да осигурят, предоставят, изплатят директно или възстановят разходите за медицинско обслужване и свързаните с него продукти и услуги;

ii) за целите на дял III, глава 2 всички обезщетения в натура за трудови злополуки и професионални болести по смисъла на точка i), предвидени в схемите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания за трудови злополуки и професионални болести;

д) „период за гледане на малко дете“ се отнася до всеки период, който се зачита по силата на пенсионното законодателство на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания или който осигурява добавка към пенсията изрично по причина, че лицето е отглеждало малко дете, независимо от метода, използван за изчисляване на тези периоди, и дали те се натрупват по време на гледането на малко дете или са признати с обратна сила;

е) „държавен служител“ означава лице, считано за такова или от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато администрацията, която го е наела, е подчинена на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или, когато администрацията, която го е наела, е подчинена на законодателството на Кралство Испания;

ж) „компетентен орган“ означава, по отношение на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания, министърът, министрите или друг равностоен орган, който отговаря за схемите за социална сигурност за цялата или за част от Кралство Испания или Гибралтар;

з) „компетентна институция“ означава:

i) институцията, в която заинтересованото лице е осигурено към момента на искането за обезщетение; или

ii) институцията, от която заинтересованото лице има или би имало право на обезщетения, ако това лице или член или членове на неговото семейство пребиваваха в Кралство Испания, когато институцията се намира в Кралство Испания, или в Гибралтар, когато институцията се намира в Гибралтар; или

iii) институцията, за която компетентният орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испанияе изпратил уведомление, в зависимост от това коя институция е засегната; или

iv) в случая на схема, свързана със задълженията на работодателя във връзка с обезщетенията, определени в член SSC.4, параграф 1, съответният работодател или осигурител, или вместо него, орган или институция, за които е уведомил компетентният орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кой от тях е засегнат;

и) „помощ при смърт“ означава всяко еднократно плащане в случай на смърт без еднократните обезщетения по буква х);

й) „семейни обезщетения“ означава всички обезщетения в натура или парични обезщетения, предназначени за покриване на семейни разходи, с изключение на плащанията за издръжка и специалните помощи при раждане на дете или осиновяване, посочени в приложение SSC-1;

к) „пограничен работник“ означава всяко лице, обхванато от определението в член 291, параграфи 2 и 3 от настоящото споразумение;

л) „основна база“ означава мястото, на което членът на екипажа обикновено започва и приключва период на дежурство или поредица от периоди на дежурство и на което при нормални условия превозвачът/авиокомпанията не отговаря за настаняването на съответния член на екипажа;

м) „институция“ означава, за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или за Кралство Испания , органът или властта, отговарящи за прилагането на цялото или част от законодателството;

н) „институция по мястото на пребиваване“ и „институция по мястото на престой“ означава съответно институцията, която е компетентна да предоставя обезщетения в мястото, където пребивава заинтересованото лице и институцията, която е компетентна да предоставя обезщетения в мястото, където съответното лице има престой съгласно законодателството, прилагано от тази институция, или ако не съществува такава институция – институцията, определена от съответния компетентен орган;

о) „осигурено лице“, във връзка с клоновете на социалната сигурност, обхванати от глави 1 и 3 от дял III, означава всяко лице, което отговаря на условията, изисквани от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това коя от тези държави е компетентна по дял II, за придобиване на право на обезщетения, като се вземат предвид разпоредбите на настоящия протокол;

п) „законодателство“ означава, за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или за Кралство Испания , законовите, подзаконовите актове и другите нормативни разпоредби и всички други мерки за прилагане, във връзка с клоновете на социалната сигурност, обхванати от член SSC.4, параграф 1, с изключение на договорните разпоредби, освен тези, които служат за изпълнение на задължение за осигуряване, произтичащо от законовите или подзаконовите разпоредби, посочени в настоящата точка, или ако те са били обект на решение на публичните власти, което им придава задължителен характер или разширява приложното им поле, при условие че Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания, в зависимост от това коя от държавите е засегната, уведомят с декларация за това Специализирания комитет по движението на хора. Съюзът публикува тази декларация в *Официален вестник на Европейския съюз*;

р) „обезщетение за дългосрочни грижи“ означава обезщетение в натура или парично обезщетение, чиято цел е да се отговори на нуждите от грижи на лице, което поради увреждане се нуждае от значителна помощ, включително, но не само, помощ от друго лице или лица за извършване на основни ежедневни дейности за продължителен период от време, за да се поддържа личната му автономност; това включва обезщетения, предоставяни за същата цел на лице, което предоставя такава помощ;

с) „член на семейството“ означава:

i) А) всяко лице, определено за член на семейството или признато за член на домакинството от законодателството, съгласно което са предвидени обезщетенията;

Б) по отношение на обезщетенията в натура съгласно дял III, глава 1, всяко лице, определено или признато за член на семейството или определено за член на домакинството от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато това лице пребивава в Гибралтар, или на Кралство Испания, когато това лице пребивава в Кралство Испания;

ii) ако в законодателството Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кое от тях е приложимо по точка i), не се прави разлика между членовете на семейството и други лица, към които се прилага, съпругът, малолетните и децата на издръжка, които са навършили пълнолетие се считат за членове на семейството;

iii) ако, съгласно приложимото законодателство по точки i) и ii), дадено лице се счита за член на семейството или на домакинството само ако живее в същото домакинство като осигуреното лице или пенсионера, това условие се счита за изпълнено, ако това лице е на издръжка основно от осигуреното лице или от пенсионера;

т) „пенсионер“ означава лице, което получава законоустановено обезщетение за старост, за инвалидност или за преживяло лице от името на Обединеното кралство по отношение на Гиблралтар или на името на Кралство Испания след извършване на дейност като заето или самостоятелно заето лице в Гибралтар или в Кралство Испания;

у) „период на заетост“ или „период на самостоятелна заетост“ означава периодите, определени или зачитани от законодателството, съгласно което те са придобити, както и всички периоди, зачитани за такива, ако се признават от това законодателство за приравнени на периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост;

ф) „осигурителен период“ означава периодите на внасяне на осигурителни вноски, или на заетост или самостоятелна заетост, определени или признати за осигурителен период от законодателството, съгласно което е завършен или се смята за завършен, както и всички периоди, разглеждани като такива, ако това законодателство ги признава за равностойни на осигурителен период;

х) „пенсия“ обхваща не само пенсиите, но и еднократните обезщетения, които могат да бъдат изплащани вместо пенсия, и плащанията, направени под формата на възстановяване на осигурителни вноски, както и осъвременените увеличения и допълнителните помощи съгласно разпоредбите на дял III;

ц) „предпенсионно обезщетение“ означава всички парични обезщетения, различни от обезщетенията за безработица или предсрочно обезщетение за старост, отпускани след определена възраст на работниците, които са намалили, прекратили или спрели да полагат възмезден труд, до навършване на възраст, в която те придобиват право на пенсия за старост или на пенсия при предсрочно пенсиониране, получаването на които не зависи от това заинтересованото лице да е на разположение на службите по заетостта на Кралство Испания или Гибралтар, в зависимост от това кои от тях са компетентни; „предсрочно обезщетение за старост“ е обезщетение, отпускано преди навършване на определена от закона пенсионна възраст и което продължава да се отпуска и след навършване на посочената възраст или бива заместено от друго обезщетение за старост;

ч) „седалище или място на стопанска дейност“ означава седалището или мястото на стопанска дейност, където се вземат основните решения на предприятието и където се изпълняват функциите на неговото централно управление;

ш) „пребиваване“ означава мястото, където лицето пребивава законно;

щ) „специални парични обезщетения, независещи от вноски“ означава онези парични обезщетения, независещи от вноски, които:

i) имат за цел предоставяне на:

А) допълнително, заместващо или спомагателно покритие срещу рискове, обхванати от клоновете на социалната сигурност по член SSC.4, параграф 1, и което гарантира на заинтересованото лице минимална издръжка на живота, в съответствие с икономическото и социалното положение в Кралство Испания или Гибралтар, в зависимост от това коя територия е засегната; или

Б) само специална защита за лица с увреждания, тясно свързана със социалната среда на посочените лица в Кралство Испания или Гибралтар, в зависимост от това коя територия е засегната, и

ii) са финансирани изключително от задължително данъчно облагане, което има за цел да покрие основни обществени разходи и условията за предоставяне и за изчисляване на обезщетенията не зависят от вноски по отношение на бенефициера. Въпреки това обезщетения, предоставени да допълнят обезщетение, зависещо от вноски, не се смятат за обезщетения, зависещи от вноски, само поради тази причина;

аа) „специална схема за държавни служители“ означава всяка схема за социална сигурност, която се различава от общата система за социална сигурност, приложима към заетите лица в Кралство Испания или Гибралтар, в зависимост от това коя територия е засегната, и която се прилага пряко за всички или за някои категории държавни служители;

бб) „престой“ означава временно пребиваване.

Член SSC.2

Съобщения и уведомления

Процедурата, предвидена в член 6, параграфи 2 и 3 от настоящото споразумение не се прилага за официалните съобщения и решения, които трябва да бъдат нотифицирани, направени от или адресирани до компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно настоящия протокол.

Член SSC.3

Персонален обхват

Настоящият протокол се прилага по отношение на:

1) граждани на Съюза, законно пребиваващи в Кралство Испания, които са или са били подчинени на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар след извършване на дейност като пограничен работник в Гибралтар, както и членовете на техните семейства и преживелите ги лица, пребиваващи в Кралство Испания;

2) граждани на Обединеното кралство, законно пребиваващи в Гибралтар, които са или са били подчинени на законодателството на Кралство Испания след извършване на дейност като пограничен работник в Кралство Испания, както и членовете на техните семейства и преживелите ги лица, пребиваващи в Гибралтар;

3) лицата, посочени в член 295 от настоящото споразумение, които упражняват дейност като заети лица за работодател, който обичайно осъществява дейността си в Кралство Испания и Гибралтар, и които са командировани за ограничен срок от този работодател съответно в Гибралтар и в Кралство Испания, за да предоставят услуги, които са едновременно местно производство и за местно потребление в прилежащата гранична зона от името на този работодател и които се връщат поне веднъж седмично съответно в Кралство Испания или в Гибралтар.

Член SSC.4

Материален обхват

1. Настоящият протокол се прилага към следните клонове на социалната сигурност:

а) обезщетения за болест;

б) обезщетения за майчинство и съответните им обезщетения за гледане на малко дете от бащата;

в) обезщетения за инвалидност;

г) обезщетения за старост;

д) обезщетения за преживели лица;

е) обезщетения за трудови злополуки и професионални болести;

ж) помощи при смърт;

з) обезщетения за безработица;

и) предпенсионни обезщетения; и

й) семейни обезщетения.

2. Освен ако не е предвидено друго в приложение SSC-4, настоящият протокол се прилага за общи и специални схеми за социална сигурност, независимо дали са зависещи от вноски или не, и към схеми, свързани с отговорността на работодателя или корабособственика.

3. Разпоредбите на дял III обаче не засягат законодателните разпоредби на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, отнасящи се до задълженията на корабособственици.

4. Настоящият протокол не се прилага за:

а) специални парични обезщетения, независещи от вноски;

б) обезщетения за дългосрочни грижи;

в) социално или медицинско подпомагане;

г) обезщетения, по отношение на които Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания поемат отговорността за нанесени вреди на лица и предвижда обезщетение, като например тези за жертви на война и на военни действия или техните последици; за жертви на престъпления, убийства или терористични актове; за жертви на вреди, нанесени от представители на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания в хода на служебните им задължения; или за жертви, които са претърпели вреди по политически или религиозни причини или по причина на своето потекло; или

д) услуги по асистирана репродукция.

Член SSC.5

Равно третиране

Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, лицата, за които се прилага настоящият протокол, получават, по отношение на клоновете на социалната сигурност, обхванати от член SSC.4, параграф 1, същите обезщетения и имат същите задължения съгласно законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Кралство Испания, като техните граждани.

Член SSC.6

Равно третиране на обезщетения, доходи, факти и събития

Освен ако не е предвидено друго в настоящия протокол, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират прилагането на принципа на равно третиране на обезщетения, доходи, факти или събития по следния начин:

а) когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания получаването на осигурителни плащания и други доходи има определени правни последици, съответните разпоредби на това законодателство се прилагат и по отношение на получаването на равностойни обезщетения, придобити съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или по отношение на доходи, придобити в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

б) когато, съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или съгласно законодателството на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, на настъпването на определени факти или събития се приписват правни последици, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания вземат предвид подобни факти или събития, които са настъпили в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, както ако бяха настъпили на територията, попадаща в сферата на компетентност на компетентната институция.

Член SSC.7

Сумиране на периоди

Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания взема предвид, доколкото е необходимо, осигурителните периоди, периодите на заетост или периодите на самостоятелна заетост, завършени съгласно законодателството Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, според случая, като завършени периоди съгласно прилаганото от нея законодателство, когато това законодателство поставя завършването на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост като условие за:

а) придобиването, запазването, продължителността или възстановяването на правото на обезщетения;

б) попадането в обхвата на законодателството; или

в) достъпа до или освобождаването от задължително, доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето.

Член SSC.8

Отпадане на правилата за пребиваване

Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, паричните обезщетения, платими съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, или съгласно настоящия протокол, не подлежат на каквото и да било намаляване, изменение, спиране, оттегляне или конфискация поради факта, че бенефициерът или членовете на неговото семейство пребивават в Гибралтар, когато институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетения, се намира в Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетения, се намира в Гибралтар.

Член SSC.9

Предотвратяване на съвпадането на обезщетения

Освен ако не е предвидено друго, настоящият протокол не предоставя, нито запазва правото на няколко обезщетения от един и същи вид за един и същи период на задължително осигуряване.

ДЯЛ II

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Член SSC.10

Общи разпоредби

1. Лицата, за които се прилага настоящият протокол, са подчинени на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания. Това законодателство се определя в съответствие с настоящия дял.

2. За целите на настоящия дял се счита, че лицата, които получават парични обезщетения поради или вследствие на тяхната дейност като заети или самостоятелно заети лица, упражняват посочената дейност. Това не се прилага за пенсиите за инвалидност, старост или за преживяло лице или за пенсиите, получавани поради трудови злополуки или професионални болести или за паричните обезщетения за болест, покриващи лечение за неограничен срок.

3. В съответствие с членове SSC.11, SSC.13 и SSC.14:

а) спрямо лице, осъществяващо дейност като заето или като самостоятелно заето лице в Гибралтар, се прилага законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; спрямо лице, осъществяващо дейност като заето или като самостоятелно заето лице в Кралство Испания, се прилага законодателството на Кралство Испания;

б) държавните служители са подчинени на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато администрацията, която ги е наела, е подчинена на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на Кралство Испания, когато администрацията, която ги е наела, е подчинена на законодателството на Кралство Испания;

в) спрямо лице, получаващо обезщетения за безработица съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, се прилага законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар; спрямо лице, получаващо обезщетения за безработица съгласно законодателството на Кралство Испания, се прилага законодателството на Кралство Испания;

г) пенсионер, който пребивава в Гибралтар или в Кралство Испания , е подчинен на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато пребивава в Гибралтар, или в Кралство Испания, когато пребивава в Кралство Испания, без да се засягат други разпоредби на настоящия протокол, гарантиращи му обезщетения съгласно другото законодателство.

4. За целите на настоящия дял се счита, че лице, упражняващо дейност като заето или самостоятелно заето лице, която обичайно се осъществява на борда на морски плавателен съд под знамето на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, упражнява тази дейност в Гибралтар, а лице, упражняващо дейност като заето или самостоятелно заето лице, която обичайно се осъществява на борда на морски плавателен съд под знамето на Кралство Испания, упражнява тази дейност в Кралство Испания. Въпреки това, лице, нает на борда на плавателен съд под знамето на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и получаващо възнаграждение за тази дейност от предприятие или лице, чието седалище или място на дейност се намира в Кралство Испания, е подчинено на законодателството на Кралство Испания, ако това лице пребивава в Кралство Испания; лице, нает на борда на плавателен съд под знамето на Кралство Испания и получаващо възнаграждение за тази дейност от предприятие или лице, чието седалище или място на дейност се намира в Гибралтар, е подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако това лице пребивава в Гибралтар. Предприятието или лицето, което изплаща възнаграждението се счита за работодател за целите на посоченото законодателство.

5. За целите на настоящия дял се счита, че лице, упражняващо дейност като член на полетен или кабинен екипаж, изпълняващ пътнически или товарни въздухоплавателни услуги, упражнява тази дейност в Кралство Испания, когато основната база се намира в Кралство Испания, или в Гибралтар, когато основната база се намира в Гибралтар.

Член SSC.11

Командировани погранични работници

1. Гражданин на Съюза, за когото се прилага настоящият протокол, който упражнява дейност като нает пограничен работник, в Гибралтар за работодател, който обичайно осъществява дейността си там, и който е изпратен от този работодател в Кралство Испания, за да осъществява дейност от името на същия работодател, продължава да е подчинен на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, при условие че:

а) очакваната продължителност на тази дейност не надвишава 24 месеца; и

б) това лице не е изпратено, за да замени друг командирован работник.

2. Параграф 1 се прилага *mutatis mutandis* за гражданин на Обединеното кралство, за когото се прилага настоящият протокол, който осъществява дейност като нает пограничен работник в Кралство Испания за работодател, който обичайно осъществява дейността си там, и който е изпратен от този работодател в Гибралтар, за да извършва работа от името на този работодател.

3. Гражданин на Съюза, за когото се прилага настоящият протокол, който обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице в Гибралтар и който отива да упражнява подобна дейност в Кралство Испания, продължава да бъде подчинен на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, при условие че очакваната продължителност на тази дейност не превишава 24 месеца.

4. Параграф 3 се прилага *mutatis mutandis* за гражданин на Обединеното кралство, за когото се прилага настоящият протокол, който обичайно осъществява дейност като самостоятелно зает пограничен работник в Кралство Испания и който отива да упражнява подобна дейност в Гибралтар.

Член SSC.12

Командировани работници

Лице, което осъществява дейност като наето лице в Кралство Испания или Гибралтар за работодател, който обичайно осъществява дейността си там, и което е изпратено от този работодател в Гибралтар, когато работодателят обичайно осъществява дейността си в Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато работодателят обичайно осъществява дейността си в Гибралтар, да извършва работа от името на този работодател, продължава да бъде подчинено на законодателството на Кралство Испания, когато работодателят обичайно осъществява дейността си в Кралство Испания, или на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато работодателят обичайно осъществява дейността си в Гибралтар, при условие че:

а) продължителността на тази дейност не надвишава 24 месеца;

б) това лице не е изпратено, за да замени друго лице; и

в) това лице пребивава в Кралство Испания и се връща поне веднъж седмично в Кралство Испания, ако лицето е командировано в Гибралтар, или пребивава в Гибралтар, и се връща поне веднъж седмично в Гибралтар, ако лицето е командировано в Кралство Испания.

Член SSC.13

Осъществяване на дейност в Кралство Испания и Гибралтар

1. За лицата, за които се прилага настоящият протокол, които в допълнение към дейността си като погранични работници, осъществяват дейност и на мястото си на пребиваване, се прилагат следните параграфи.

2. Лице, което обичайно осъществява дейност като наето лице в Кралство Испания и Гибралтар, е подчинено:

а) на законодателството на мястото на пребиваване, ако осъществява значителна част от дейността си там; или

б) ако не осъществява значителна част от дейността си на мястото на пребиваване:

i) на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на законодателството на Кралство Испания, в зависимост от това къде се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятието или работодателя, ако лицето е наето от едно предприятие или работодател; или

ii) на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на законодателството на Кралство Испания, в зависимост от това къде се намира седалището или мястото на стопанска дейност на предприятията или работодателите, ако лицето е наето от две или повече предприятия или работодатели, чиито седалища или места на стопанска дейност се намират само в Кралство Испания или само в Гибралтар; или

iii) на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако лицето пребивава в Кралство Испания или на Кралство Испания, ако лицето пребивава в Гибралтар, ако това лице е наето от две или повече предприятия или работодатели, чиито седалища или места на стопанска дейност се намират в Кралство Испания и Гибралтар; или

iv) на законодателството на мястото на пребиваване, ако лицето е наето от едно или повече предприятия или работодатели, като седалището или мястото на стопанска дейност на поне едно от тях се намира извън Кралство Испания и Гибралтар.

3. Лице, което обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице в Кралство Испания и Гибралтар, е подчинено:

а) на законодателството на мястото на пребиваване, ако осъществява значителна част от дейността си там; или

б) на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания в зависимост от това къде се намира центърът на интереси на техните дейности, ако това лице не осъществява значителна част от дейността си на своето място на пребиваване.

4. Лице, което обичайно осъществява дейност като заето лице и дейност като самостоятелно заето лице в Кралство Испания и Гибралтар е подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това къде осъществява дейност като заето лице или, ако то осъществява такава дейност в Кралство Испания и Гибралтар, на законодателството, определено в съответствие с параграф 2.

5. Лице, нает като държавен служител от Кралство Испания, което осъществява дейност като заето или самостоятелно заето лице в Гибралтар или обратното, е подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато администрацията, която го е наела, е подчинена на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на Кралство Испания, когато администрацията, която го е наела, е подчинена на законодателството на Кралство Испания.

6. За целите на прилагането на определеното в съответствие с тези разпоредби законодателство, лицата по параграфи 2—5 се приравняват на лица, осъществяващи цялата си дейност като заети лица или като самостоятелно заети лица и получаващи целия си доход в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, в зависимост от това, коя територия е засегната.

Член SSC.14

Доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето

1. Членове SSC.10, SSC.11 и SSC.13 не се прилагат за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето, освен ако в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания не съществува само доброволна схема на осигуряване по отношение на един от клоновете, посочени в член SSC.4.

2. Когато, съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, съответното лице подлежи на задължително осигуряване в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, това лице не може да подлежи на схема за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето в Кралство Испания. Когато, по силата на законодателството на Кралство Испания, съответното лице подлежи на задължително осигуряване в Кралство Испания, това лице не може да подлежи на схема за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. Във всички други случаи, в които за даден клон има възможност за избор измежду няколко схеми за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето, то се включва само в схемата, която е избрало.

3. Въпреки това, по отношение на обезщетенията за инвалидност, старост и преживяло лице съответното лице може да се включи в схема на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето, дори ако това лице задължително е подчинено на законодателството на Кралство Испания, при условие че това лице е било подчинено на някакъв етап от кариерата си на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар поради или вследствие на дейност като заето или самостоятелно заето лице и ако такова съвпадение се допуска изрично или по подразбиране от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар. По подобен начин, по отношение на обезщетенията за инвалидност, старост и преживяло лице съответното лице може да се включи в схема на Кралство Испания за доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето, дори ако това лице задължително е подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, при условие че това лице е било подчинено на някакъв етап от кариерата си на законодателството на Кралство Испания поради или вследствие на дейност като заето или самостоятелно заето лице и ако такова съвпадане се допуска изрично или по подазбиране от законодателството на Кралство Испания.

4. Когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания достъпът до доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор се обуславя от изискването лицето да пребивава в там или да е упражнявало дейност като заето или самостоятелно заето лице, член SSC.6, буква б) се прилага само за тези лица, които на по-ранен етап са били подчинени на съответното законодателство на основание дейност като заето или самостоятелно заето лице.

Член SSC.15

Задължения на работодателя

1. Работодател на пограничен работник, който е подчинен на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на законодателството на Кралство Испания, изпълнява всички задължения, произтичащи от законодателството, приложимо за заетите от него лица, по-специално задължението за плащане на вноските, предвидени в това законодателство, така както ако седалището или място му на стопанска дейност се намираха съответно в Кралство Испания или в Гибралтар.

2. Работодател на пограничен работник, който е подчинен на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато работодателят няма място на стопанска дейност в Гибралтар, или на законодателството на Кралство Испания, когато работодателят няма място на стопанска дейност в Кралство Испания, може да се споразумее с пограничния работник последният да изпълнява задълженията на работодателя от негово име по отношение на плащането на вноски, без да се засягат основните задължения на работодателя, като работодателят изпраща уведомление за тази договореност съответно до компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

ДЯЛ III

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

ГЛАВА 1

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БОЛЕСТ, ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА МАЙЧИНСТВО И СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ГЛЕДАНЕ НА МАЛКО ДЕТЕ ОТ БАЩАТА

РАЗДЕЛ 1

ОСИГУРЕНИ ЛИЦА И ЧЛЕНОВЕ НА ТЕХНИТЕ СЕМЕЙСТВА С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ПЕНСИОНЕРИ И ЧЛЕНОВЕТЕ НА ТЕХНИТЕ СЕМЕЙСТВА

Член SSC.16

Пребиваване в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар

Пограничните работници и командированите погранични работници, които са подчинени на законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, и които пребивават съответно в Кралство Испания или в Гибралтар, както и членовете на техните семейства, имат право на обезщетения в натура по мястото на пребиваване, предоставени от името на компетентната институция от институцията по мястото на пребиваване в съответствие със законодателството по мястото на пребиваване, така както ако тези лица бяха осигурени съгласно това законодателство.

Член SSC.17

Престой на мястото на заетост или самостоятелна заетост

1. Пограничните работници, командированите погранични работници и командированите работници имат право на обезщетения в натура по време на престой на мястото на заетост или самостоятелна заетост. В случай на погранични работници и командировани погранични работници, тези обезщетения в натура се предоставят от компетентната институция и за нейна сметка в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство, така както ако съответните лица пребиваваха там.

2. В случай на командировани работници тези обезщетения в натура са обезщетенията, които стават необходими по медицински причини по време на техния престой, като се вземат предвид естеството на обезщетенията и очакваната продължителност на престоя. Тези обезщетения в натура се предоставят от името на компетентната институция от институцията по мястото на престой в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, като на лица, осигурени в съответствие с посоченото законодателство.

3. Параграф 2 не се прилага, когато заинтересованото лице е пътувало до Кралство Испания или Гибралтар, в зависимост от случая, с цел получаване на обезщетенията в натура.

Член SSC.18

Парични обезщетения

1. Пограничните работници и командированите работници, както и членовете на техните семейства, имат право на парични обезщетения, предоставяни от компетентната институция в съответствие с прилаганото от нея законодателство. По споразумение между компетентната институция и институцията по мястото на пребиваване или престой, тези обезщетения могат обаче да се предоставят от институцията по мястото на пребиваване или престой за сметка на компетентната институция в съответствие с прилаганото от компетентната институция законодателство.

2. Когато в законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания се предвижда изчисляването на парични обезщетения да става въз основа на среден доход или на средна осигурителна основа, компетентната институция определя този среден доход или средна осигурителна основа изключително въз основа на доходите, потвърдени за получени, или на прилаганата осигурителна основа през периодите, завършени съгласно посоченото законодателство.

3. Когато в законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания се предвижда изчисляването на парични обезщетения да става въз основа на стандартен доход, компетентната институция отчита единствено стандартния доход или, когато е необходимо, средните стандартни доходи за периодите, завършени съгласно посоченото законодателство.

4. Параграфи 2 и 3 се прилагат *mutatis mutandis* към случаите, в които в законодателството, прилагано от компетентната институция, се предвижда специфичен изискуем осигурителен период, който, в този случай, съответства изцяло или частично на периодите, завършени от съответното лице съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

Член SSC.19

Лица, подали искане за пенсия

1. Осигурено лице, което при подаване на искане за пенсия или по време на разследването на такова искане е престанало да има право на обезщетения в натура съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, продължава да има право на обезщетения в натура по мястото на пребиваване, при условие че това лице пребивава в Гибралтар или в Кралство Испания, в зависимост от случая, и при условие че лицето, подало искане за пенсия, отговаря на условията за осигуряване съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, както е посочено в параграф 2. Правото на обезщетения в натура по мястото на пребиваване се прилага също и за членовете на семейството на лицето, подало искане за пенсия.

2. Обезщетенията в натура са за сметка на институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, която в случай на отпускане на пенсията би станала компетентна съгласно членове SSC.20 и SSC.21.

РАЗДЕЛ 2

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПЕНСИОНЕРИ И ЧЛЕНОВЕТЕ НА ТЕХНИТЕ СЕМЕЙСТВА

Член SSC.20

Право на обезщетения в натура съгласно законодателството по мястото на пребиваване

Лице, което получава пенсия или пенсии съгласно законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Кралство Испания, и което има право на обезщетения в натура съгласно законодателството по мястото на пребиваване получава, заедно с членовете на своето семейство, такива обезщетения в натура от и за сметка на институцията по пребиваване, така както ако това лице беше пенсионер, чиято пенсия е дължима само съгласно законодателството съответно на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

Член SSC.21

Липса на право на обезщетения в натура съгласно законодателството по мястото на пребиваване

1. Лице, което:

а) пребивава в Кралство Испания;

б) получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания; и

в) няма право на обезщетения в натура съгласно законодателството на Кралство Испания;

въпреки това получава такива обезщетения за себе си и за членовете на своето семейство, доколкото като пенсионер би имало право на това съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако това лице пребивава в Гибралтар. Обезщетенията в натура се предоставят за сметка на институцията на Гибралтар от институцията по пребиваване, така както ако заинтересованото лице имаше право на пенсия и на обезщетения в натура съгласно законодателството по мястото на пребиваване.

2. Лице, което:

а) пребивава в Гибралтар;

б) получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания; и

в) няма право на обезщетения в натура съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

въпреки това получава такива обезщетения за себе си и за членовете на своето семейство, доколкото като пенсионер би имало право на това съгласно законодателството на Кралство Испания, ако това лице пребивава в Кралство Испания. Обезщетенията в натура се предоставят за сметка на институцията на Кралство Испания от институцията по пребиваване, така както ако заинтересованото лице имаше право на пенсия и на обезщетения в натура съгласно законодателството по мястото на пребиваване.

Член SSC.22

Продължаване на лечението

Пограничен работник, който се е пенсионирал поради старост или инвалидност, има право в случай на болест да продължи да получава обезщетения в натура в Гибралтар, ако това лице последно е осъществявало своята дейност като заето или самостоятелно заето лице там, или в Кралство Испания, ако това лице последно е осъществявало своята дейност като заето или самостоятелно заето лице там, доколкото това представлява продължение на лечение, започнало съответно в Гибралтар или в Кралство Испания. „Продължение на лечението“ означава продължение на изследванията, диагностиката и лечението на болестта по време на цялата ѝ продължителност.

Член SSC.23

Парични обезщетения за пенсионери

1. Паричните обезщетения се изплащат на лице, получаващо пенсия или пенсии съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост кое от тях се прилага от компетентната институция на мястото, където се намира компетентната институция, която поема разходите за обезщетенията в натура, предоставяни на пенсионера по мястото му на пребиваване. Член SSC.18 се прилага *mutatis mutandis*.

2. Параграф 1 се прилага също така за членовете на семейството на пенсионера.

Член SSC.24

Вноски

Институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, която съгласно приложимото законодателство, извършва удръжки на осигурителни вноски за болест, за майчинство и за съответните им обезщетения за гледане на малко дете от бащата, може да изисква и възстановява такива удръжки, изчислени в съответствие със законодателството, което прилага, само доколкото разходите за обезщетенията по членове SSC.20 и SSC.21 се поемат от институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

РАЗДЕЛ 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член SSC.25

Общи разпоредби

Членове SSC.21 — SSC.24 не се прилагат за пенсионер или членовете на неговото семейството, които имат право на обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания въз основа на дейност като заето или самостоятелно заето лице.

Член SSC.26

Предимство на правото на обезщетения в натура – специално правило за правото на обезщетения на членовете на семейството на мястото на пребиваване

1. Освен ако не е предвидено друго в параграфи 2 и 3, когато член на семейството има самостоятелно право на обезщетения в натура въз основа на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, или въз основа на настоящата глава, това право има предимство пред производното право на обезщетения в натура за членовете на семейството.

2. Освен ако не е предвидено друго в параграф 3, когато самостоятелното право на мястото на пребиваване съществува пряко и единствено въз основа на пребиваването на заинтересованото лице на това място, производно право на обезщетения в натура има предимство пред самостоятелното право.

3. Независимо от параграфи 1 и 2 обезщетенията в натура се предоставят на членовете на семейството на осигурено лице за сметка на компетентната институция на мястото им на пребиваване, когато:

а) тези членове на семейството пребиват в Гибралтар или в Кралство Испания и когато съгласно законодателството съответно на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания правото на обезщетения в натура не зависи от условия за осигуряване или дейност като заето или самостоятелно заето лице; и

б) съпругът или лицето, което се грижи за децата на осигуреното лице, осъществява дейност като заето или самостоятелно заето лице в Гибралтар или в Кралство Испания или получава пенсия съответно от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от Кралство Испания въз основа на дейност като заето или самостоятелно заето лице.

Член SSC.27

Възстановяване на разходи между институции

1. Обезщетенията в натура, предоставяни от институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар от името на институцията в Кралство Испания или от Кралство Испания от името на институцията в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар съгласно настоящата глава, подлежат на пълно възстановяване.

2. Възстановяването, посочено в параграф 1, се определя и извършва в съответствие с административна договореност, постигната между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания и техните компетентни органи могат да предвиждат други методи за възстановяване или да се откажат от всякакво възстановяване помежду си.

ГЛАВА 2

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ТРУДОВИ ЗЛОПОЛУКИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ БОЛЕСТИ

Член SSC.28

Право на обезщетения в натура и на парични обезщетения

1. Без да се засягат някои по-благоприятни разпоредби в параграфи 2 и 3 от настоящия член, членове SSC.16 и SSC.17 се прилагат също за обезщетения за трудови злополуки и професионални болести.

2. Лице, което е претърпяло трудова злополука или страда от професионална болест и което пребивава или има престой в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, има право на специалните обезщетения в натура по схемата за трудови злополуки и професионални болести, предоставяни от името на компетентната институция от институцията по място на пребиваване или престой в съответствие с прилаганото от нея законодателство, така както ако това лице беше осигурено съгласно посоченото законодателство.

3. Член SSC.18 се прилага и за обезщетенията, попадащи в обхвата на настоящата глава.

Член SSC.29

Разходи по транспортиране

1. Компетентната институция Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кое законодателство предвижда поемане на разходите за транспортиране на лице, което е претърпяло трудова злополука или страда от професионална болест, до мястото му на пребиваване или до болница, поема тези разходи до съответното място на пребиваване на лицето.

2. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това чие законодателство предвижда поемане на разходите за транспортиране на тялото на лице, загинало при трудова злополука до мястото на погребението, в съответствие с прилаганото от нея законодателство, поема разходите до съответното място на пребиваване на лицето по време на злополуката.

Член SSC.30

Обезщетения при професионална болест, когато лицето, страдащо от такава болест, е било изложено на същия риск в Кралство Испания и Гибралтар

Когато страдащо от професионална болест лице е осъществявало съгласно законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, дейност, която по своя характер може да причинява посочената болест, обезщетенията, за които това лице или преживелите го лица могат да претендират, се отпускат изключително съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това къде тези условия са били изпълнени за последен път.

Член SSC.31

Влошаване на професионална болест

В случай на влошаване на професионална болест, за която лицето, страдащо от такава болест, е получавало или получава обезщетения съгласно законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, се прилагат следните правила:

а) ако заинтересованото лице по време на получаване на обезщетенията не е осъществявало, съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, дейност като заето или като самостоятелно заето лице, която има вероятност да причини или да влоши тази болест, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това към лицето е получавало обезщетения най-напред, поема разходите по обезщетенията съгласно прилаганото от нея законодателство, като отчита влошаването;

б) ако заинтересованото лице, докато е получавало обезщетения, е осъществявало такава дейност съгласно приложимото законодателство в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това къде лицето е получавало обезщетения най-напред, поема разходите за обезщетенията съгласно прилаганото от нея законодателство, без да взема предвид влошаването. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това къде лицето е получавало обезщетения за втори път, отпуска на заинтересованото лице добавка в размер, равен на разликата между размера на обезщетенията, дължими след влошаването и размера, който би бил дължим преди влошаването съгласно прилаганото от нея законодателство, ако въпросната болест е възникнала съгласно прилаганото от тази институция законодателство;

в) правилата за намаляване, спиране или прекратяване, установени в законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, не се прилагат срещу лица, получаващи обезщетения, предоставени от другата институция в съответствие с буква б).

Член SSC.32

Правила за отчитане на особеностите на приложимите законодателства

1. Ако на мястото на пребиваване или престой на заинтересованото лице не съществува осигуряване срещу трудови злополуки или професионални болести, или такова осигуряване съществува, но няма институция, която да отговаря за отпускане на обезщетения в натура, тези обезщетения се предоставят от институцията по място на пребиваване или престой, която отговаря за предоставянето на обезщетения в натура в случай на болест.

2. Ако в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, в зависимост от това кой е компетентен, не съществува осигуряване за трудови злополуки или професионална болест, разпоредбите на настоящата глава относно обезщетенията в натура все пак се прилагат за лице, което има право на тези обезщетения в случай на болест, майчинство или равностойно гледане на малко дете от бащата съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, ако това лице претърпи трудова злополука или развие професионална болест по време на пребиваването си в Кралство Испания, или съгласно законодателството на Кралство Испания, ако това лице претърпи трудова злополука или развие професионална болест по време на пребиваването си в Гибралтар. Разходите се поемат от институцията, която е компетентна за обезщетенията в натура съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това коя е компетентната институция.

3. Член SSC.6 се прилага за компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания по отношение на равностойността на трудовите злополуки и професионалните болести, които или са настъпили, или са били потвърдени впоследствие съгласно законодателството, приложимо съответно в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, при оценяване степента на неработоспособност, правото на обезщетение или неговия размер, при условие че:

а) не се дължи обезщетение във връзка с трудова злополука или професионална болест, настъпили или установени в миналото, съгласно прилаганото от нея законодателство; и

б) не се дължи обезщетение във връзка с трудова злополука или професионална болест, настъпили или потвърдени впоследствие съгласно законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, в зависимост от това къде е настъпила или била потвърдена трудовата злополука или професионалната болест.

Член SSC.33

Възстановяване на разходи между институции

1. Член SSC.28 се прилага и към обезщетенията, уредени в настоящата глава, и възстановяването се извършва на базата на действително направени разходи.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания, или техните компетентни органи могат да предвиждат други методи за възстановяване или да се откажат от всякакво възстановяване помежду си.

ГЛАВА 3

ПОМОЩИ ПРИ СМЪРТ

Член SSC.34

Право на помощи в случай на смърт, настъпила в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или когато правоимащото лице пребивава в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания

1. Когато осигурено лице или член на неговото семейство почине в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, смъртта се счита за настъпила там, където се намира компетентната институция.

2. Компетентната институция е длъжна да предостави помощи при смърт, дължими съгласно прилаганото от нея законодателство, дори когато правоимащото лице пребивава в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат също така и когато смъртта е причинена от трудова злополука или професионална болест.

Член SSC.35

Предоставяне на обезщетения в случай на смърт на пенсионер

1. В случай на смърт на пенсионер, който е имал право на една или повече пенсии съгласно законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Кралство Испания, когато този пенсионер е пребивавал в Кралство Испания, когато институцията, която отговаря за разходите за обезщетения в натура, е в Гибралтар, и е пребивавал в Гибралтар, когато институцията, която отговаря за разходите за обезщетения в натура, е в Кралство Испания, помощите при смърт, дължими съгласно прилаганото от тази институция законодателство се предоставят за нейна сметка, така както ако пенсионерът пребиваваше към момента на смъртта си на мястото, където се намира тази институция.

2. Параграф 1 се прилага *mutatis mutandis* към членовете на семейството на пенсионера.

ГЛАВА 4

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ИНВАЛИДНОСТ

Член SSC.36

Лица, които са подчинени само на законодателство тип А

1. За целите на настоящата глава „законодателство тип А“ означава законодателство, съгласно което размерът на обезщетенията за инвалидност не зависи от продължителността на осигурителните периоди, а „законодателство тип Б“ означава всяко друго законодателство.

2. Лице, което има завършени осигурителни периоди изключително в рамките на законодателство тип А, има право на обезщетения само от институцията по мястото, чието законодателство е било приложимо към момента на настъпване на неработоспособността, последвана от инвалидност, като, когато е приложимо, се взема предвид член SSC.37, и получава такива обезщетения в съответствие с това законодателство.

3. Ако законодателството, посочено в параграф 2, съдържа правила за намаляване, спиране или прекратяване на обезщетения за инвалидност в случай на съвпадане с друг доход или с обезщетения от друг вид по смисъла на член SSC.46, параграф 2, член SSC.46, параграф 3 и член SSC.48, параграф 3 се прилагат *mutatis mutandis*.

Член SSC.37

Специални разпоредби за сумиране на периоди

Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство поставя придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения в зависимост от завършването на осигурителни периоди, прилага член SSC.44, параграф 1, когато е необходимо.

Член SSC.38

Лица, които са подчинени само на законодателство тип Б или на законодателство тип А и Б

1. Лице, което последователно или алтернативно е било подчинено на законодателство тип А и тип Б, има право на обезщетения съгласно глава 5, която се прилага *mutatis mutandis*, като се взема предвид параграф 3.

2. Ако съответното лице по-рано е било подчинено на законодателство тип Б и е настъпила неработоспособност, която води до инвалидност, докато спрямо него се прилага законодателство тип А, то получава обезщетения в съответствие с член SSC.36 по законодателство тип А, при условие че:

— това лице отговаря на изискванията на това законодателство или на други законодателства от същия тип, като отчита, когато е необходимо, член SSC.37, но без да се зачитат осигурителни периоди или периоди на пребиваване, придобити съгласно законодателство тип Б, и

— това лице не предявява претенции за обезщетения за старост, като се взема предвид член SSC.43.

3. Решение, взето от институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, относно степента на инвалидност на лице, претендиращо за обезщетение, е обвързващо съответно за институцията на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член SSC.39

Влошаване на състоянието на инвалидност

1. В случай на влошаване на състоянието на инвалидност, за която едно лице получава обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се прилагат следните разпоредби, като се отчита влошаването:

а) обезщетенията се предоставят в съответствие с глава 5, приложима *mutatis mutandis*;

б) въпреки това, когато заинтересованото лице е било подчинено на законодателство тип А и откакто получава обезщетенията не е било подчинено на законодателство тип Б, обезщетението се предоставя в съответствие с член SSC.36, параграф 2.

2. Ако общият размер на обезщетението или обезщетенията, платими по параграф 1 е по-малък от размера на обезщетението, което заинтересованото лице е получавало за сметка на институцията, на която преди това е било възложено изплащането, тази институция му изплаща добавка към обезщетението, равна на разликата между двете суми.

3. Ако съответното лице няма право на обезщетения за сметка на институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, предходната компетентна институция изплаща обезщетенията съгласно прилаганото от нея законодателство, като отчита влошаването и, ако е приложимо, член SSC.37.

Член SSC.40

Превръщане на обезщетения за инвалидност в обезщетения за старост

1. Обезщетения за инвалидност се превръщат в обезщетения за старост, ако е необходимо, при условията, установени в законодателството, съгласно което са били отпуснати, и в съответствие с глава 5.

2. Когато лице, получаващо обезщетения за инвалидност, може да предяви претенция за обезщетения за старост съгласно законодателството както на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на Кралство Испания, в съответствие с член SSC.47, всяка институция, на която е възложено отпускане на обезщетения за инвалидност съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, продължава да предоставя на такова лице обезщетенията за инвалидност, на които то има право съгласно прилаганото от нея законодателство, докато параграф 1 стане приложим по отношение на тази институция или до момента, когато заинтересованото лице изпълни условията за такива обезщетения.

3. Когато обезщетенията за инвалидност, предоставени съгласно приложимото законодателство, в съответствие с член SSC.36, се преобразуват в обезщетения за старост и когато заинтересованото лице все още не отговаря на условията, определени от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания за получаване на тези обезщетения, заинтересованото лице получава от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и/или от Кралство Испания обезщетения за инвалидност от датата на преобразуването.

Тези обезщетения за инвалидност се отпускат в съответствие с глава 5, така както ако тази глава беше приложима към момента на установяване на неработоспособността, водеща до инвалидност, докато заинтересованото лице изпълни специалните условия за обезщетение за старост, установени от съответното национално законодателство или, когато не е предвидено такова превръщане – докато това лице има право на обезщетения за инвалидност съгласно последното законодателство.

4. Обезщетенията за инвалидност, предоставяни по член SSC.36, се преизчисляват в съответствие с глава 5, веднага след като бенефициерът изпълни специалните условия за обезщетения за инвалидност, установени от законодателство тип Б, или веднага след като получи обезщетения за старост.

Член SSC.41

Специални разпоредби за държавните служители

Членове SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 и член SSC.53, параграфи 2 и 3 се прилагат *mutatis mutandis* към лица, обхванати от специална схема за държавни служители.

ГЛАВА 5

ПЕНСИИ ЗА СТАРОСТ И ПЕНСИИ НА ПРЕЖИВЕЛИ ЛИЦА

Член SSC.42

Отчитане на период за гледане на малко дете

1. Когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато компетентна съгласно дял II институция е Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или съгласно законодателството на Кралство Испания, когато компетентна съгласно дял II институция е Кралство Испания, периодът за отглеждане на малко дете не се отчита, институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство съгласно дял II е било приложимо към съответното лице, тъй като то е осъществявало дейност като заето или самостоятелно заето лице към датата, на която съгласно това законодателство за съответното дете е започнал да се отчита периодът за отглеждане на дете, продължава да отговаря за отчитането на този период като период за отглеждане на дете съгласно собственото си законодателство, така както ако отглеждането на детето беше осъществено на собствената ѝ територия.

2. Параграф 1 не се прилага, ако съответното лице е подчинено или стане подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания поради осъществяването на дейност като заето или самостоятелно заето лице.

Член SSC.43

Общи разпоредби

1. Компетентните институции определят правото на обезщетение съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато лицето е било подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар към момента на подаване на заявление за обезщетение, или съгласно законодателството на Кралство Испания, когато съответното лице е било подчинено на испанското законодателство към момента на подаване на заявление за обезщетение, или и на двете, освен ако заинтересованото лице изрично не поиска отлагане на отпускането на обезщетения за старост съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, или и на двете.

2. Ако към даден момент заинтересованото лице не отговаря или престане да отговаря на изискванията, установени от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато това лице е било подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на Испания, когато това лице е било подчинено на законодателството на Кралство Испания, институциите, прилагащи законодателството, чиито изисквания са изпълнени, няма да зачитат при изчисляването по член SSC.45, параграф 1, букви а) и б) периодите, завършени съгласно законодателството, на чиито изисквания лицето не отговаря или е престанало да отговаря, когато това довежда до по-малък размер на обезщетението.

3. Параграф 2 се прилага *mutatis mutandis*, когато заинтересованото лице изрично е поискало отлагане на отпускането на обезщетения за старост.

4. Ново изчисляване се извършва автоматично, когато изискванията на другото законодателство бъдат изпълнени или когато лицето поиска отпускане на отложеното в съответствие с параграф 1 обезщетение за старост, освен ако завършените по другото законодателство периоди вече са били взети предвид въз основа на параграф 2 или 3.

Член SSC.44

Специални разпоредби за сумиране на периоди

1. Когато законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания поставя отпускането на определени обезщетения в зависимост от осигурителен период, завършен само в резултат на специфична дейност като заето или като самостоятелно заето лице или от дейност, обхваната от специална схема за наети лица или самостоятелно заети лица, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания зачита периодите, завършени съгласно законодателството съответно на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, само ако са завършени по съответстваща схема или, ако такава не е налице, по същата професия, или, когато е уместно, по същата дейност като заето или като самостоятелно заето лице.

Ако, след като се зачетат така завършените периоди, заинтересованото лице не отговаря на условията за получаване на обезщетенията по специална схема, тези периоди се зачитат за целите на отпускане на обезщетенията по общата схема или, ако това не е налице, по схемата, приложима за работници или служители, според случая, при условие че заинтересованото лице е било включено в някоя от тези схеми.

2. Осигурителните периоди, завършени съгласно специална схема или Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се вземат предвид за целите на предоставянето на обезщетения по общата схема или, при липса на такава, по схемата, приложима за работници или служители на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, в случай на схема на Кралство Испания, или на Кралство Испания, в случай на схема на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, при условие че съответното лице е било включено в една или друга от тези схеми, дори ако тези периоди вече са били взети предвид съгласно специална схема в Кралство Испания, в случай на схема на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, в случай на схема на Кралство Испания.

3. Когато законодателството или специалната схема на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания поставя придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения в зависимост от това дали съответното лице е било осигурено към момента на настъпване на риска, това условие се счита за изпълнено, ако това лице е било осигурено преди това съгласно законодателството или специалната схема на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания и към момента на настъпване на риска е осигурено съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато преди това е било осигурено съгласно законодателството или специалната схема на Кралство Испания, или съгласно законодателството на Кралство Испания, когато преди това е било осигурено съгласно законодателството или специалната схема на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за същия риск, или, ако това не е изпълнено, ако съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар се дължи обезщетение, когато такова не се дължи съгласно законодателството на Кралство Испания, или на Кралство Испания , когато такова не се дължи съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за същия риск. Последното условие обаче се счита за изпълнено в случаите, посочени в член SSC.50.

Член SSC.45

Отпускане на обезщетения

1. Компетентната институция изчислява размера на дължимото обезщетение:

а) съгласно прилаганото от нея законодателство, само когато условията за получаване на обезщетения са били изпълнени изключително съгласно вътрешното право (самостоятелно обезщетение);

б) чрез изчисляване на теоретичен размер и впоследствие на действителен размер (пропорционално обезщетение), както следва:

i) теоретичният размер на обезщетението е равен на обезщетението, за което съответното лице би могло да претендира, ако всички осигурителни периоди, които са завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на законодателството на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, са били завършени съгласно законодателството, което институцията прилага към датата на отпускане на обезщетението. Ако съгласно това законодателство, размерът не зависи от продължителността на завършените периоди, този размер се смята за равен на теоретичния размер;

ii) компетентната институция определя след това пропорционалния размер на обезщетението, като отнася към теоретичния размер съотношението между продължителността на периодите, завършени преди настъпването на риска съгласно законодателството, което тя прилага и цялата продължителност на периодите, завършени преди настъпването на риска съгласно законодателството както на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на Кралство Испания.

2. Когато е целесъобразно, компетентната институция прилага към размера, изчислен в съответствие с параграф 1, букви а) и б), всички правила за намаляване, спиране или прекратяване, съгласно прилаганото от нея законодателство, в границите, предвидени от членове SSC.46, SSC.47 и SSC.48.

3. Заинтересованото лице има право да получи от компетентната институция на Обединеното кралство или на Кралство Испания по отношение на Гибралтар по-високия от размерите, изчислени в съответствие с параграф 1, букви а) и б).

4. Когато изчислението, направено съгласно параграф 1, буква а) в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, неизменно води до това, че самостоятелното обезщетение е равно или по-голямо от пропорционалното обезщетение, изчислено в съответствие с параграф 1, буква б), компетентната институция отказва пропорционалното изчисляване, при условие че:

а) подобна ситуация е описана в приложение SSC-2;

б) няма приложимо законодателство, предвиждащо правила за избягване на съвпадането, както е посочено в членове SSC.47 и SSC.48, освен ако не са изпълнени условията, посочени в член SSC.48, параграф 2; и

в) член SSC.50 не се прилага при специфичните обстоятелства на случая във връзка с периоди, завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на законодателството на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

5. Независимо от параграфи 1, 2 и 3, пропорционалното изчисление не се прилага към схемите за отпускане на обезщетения, за които периодът не е от значение за изчислението, при условие че тези схеми са включени в списъка в приложение SSC-2. В тези случаи съответното лице има право на обезщетение, изчислено в съответствие със законодателството Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

Член SSC.46

Правила за предотвратяване на съвпадането

1. Всяко съвпадане на обезщетения за старост и за преживели лица, изчислени или отпуснати въз основа на осигурителни периоди, завършени от същото лице, се счита за съвпадане на обезщетения от един и същи вид.

2. Съвпадането на обезщетения, които не могат да се смятат за обезщетения от един и същи вид по смисъла на параграф 1, се счита за съвпадане на обезщетения от различен вид.

3. Следните разпоредби се прилагат за целите на правилата за предотвратяване на съвпадането, установени от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в случай на съвпадане на обезщетение за старост или за преживяло лице с обезщетение от същия вид, обезщетение от различен вид или друг доход:

а) компетентната институция взема предвид обезщетенията или доходите, придобити в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, само когато прилаганото от нея законодателство предвижда да се вземат предвид обезщетения или доходи, придобити извън нейната територия;

б) компетентната институция взема предвид размера на обезщетенията, платими от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или от Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, преди приспадането на данъци, вноски за социална сигурност и други индивидуални налози или удръжки, освен ако прилаганото от нея законодателство предвижда прилагането на правила за избягване съвпадането след такива намалявания, при условията и процедурите, определени в приложение SSC-5;

в) компетентната институция не взема предвид размера на обезщетенията, придобити съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, на основата на доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето;

г) ако Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания прилагат правила за избягване на съвпадането, тъй като заинтересованото лице получава обезщетения от същия или от различен вид съгласно законодателството на Кралство Испания или законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или доход, придобит в Гибралтар или Кралство Испания, дължимото обезщетение може да бъде намалено само с размера на такива обезщетения или такъв доход.

Член SSC.47

Съвпадане на обезщетения от един и същ вид

1. Когато обезщетения от един и същи вид, дължими съгласно законодателството както на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на Кралство Испания, съвпадат, правилата за избягване на съвпадането, установени от законодателството на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, не се прилагат за пропорционалното обезщетение.

2. Правилата за избягване на съвпадането се прилагат към самостоятелно обезщетение само ако съответното обезщетение е:

а) обезщетение, чийто размер не зависи от продължителността на осигурителните периоди; или

б) обезщетение, чийто размер се определя на основата на признат период, за който се счита, че е бил завършен между датата на настъпване на риска и по-късна дата, което съвпада с:

i) обезщетение от същия вид, освен когато има сключено споразумение между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания за избягване зачитането на един и същи признат период повече от веднъж; или

ii) обезщетение, посочено в буква а).

Обезщетенията и споразуменията, посочени в букви а) и б) са изброени в приложение SSC-3.

Член SSC.48

Съвпадане на обезщетения от различен вид

1. Ако получаването на обезщетения от различен вид или друг доход изисква прилагането на правилата за избягване на съвпадане, установени от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания относно:

а) две или повече самостоятелни обезщетения, компетентните институции разделят размерите на обезщетението или обезщетенията или другия доход, както те биха били зачетени, на броя на обезщетенията, за които се прилагат посочените правила; въпреки това, прилагането на настоящата буква не може да лиши заинтересованото лице от неговия статус на пенсионер за целите на други глави от този дял при реда и условията, определени в приложение SSC-5;

б) едно или повече пропорционални обезщетения, компетентните институции отчитат обезщетението, обезщетенията или другия доход и всички елементи, определени за прилагане на правилата за избягване на съвпадането като функция на съотношението между осигурителните периоди, установени за изчислението по член SSC.45, параграф 1, буква б), точка ii);

в) едно или повече самостоятелни обезщетения и едно или повече пропорционални обезщетения, компетентните институции прилагат *mutatis mutandis* буква а) по отношение на самостоятелните обезщетения и буква б) по отношение на пропорционалните обезщетения.

2. Компетентната институция не прилага разделянето, установено по отношение на самостоятелните обезщетения, ако прилаганото от нея законодателство предвижда зачитането на обезщетения от различен вид или друг доход и всички други елементи за изчисляване на част от техния размер, определен като функция на съотношението между осигурителните периоди по член SSC.45, параграф 1, буква б), точка ii).

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат *mutatis mutandis*, когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания право на обезщетение не може да бъде придобито в случаите, в които съответното лице получава обезщетение от различен вид, изплащано съответно съгласно законодателството на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или друг доход.

Член SSC.49

Допълнителни разпоредби за изчисляването на обезщетения

1. При изчисляването на теоретичните и пропорционални размери по член SSC.45, параграф 1, буква б) се прилагат следните правила:

а) когато общата продължителност на завършените осигурителни периоди преди материализиране на риска съгласно законодателството както на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на Кралство Испания, е по-голяма от максималния срок, който се изисква от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания за получаване на пълно обезщетение, компетентната институция на на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на Кралство Испания, когато е компетентно Кралство Испания, взема предвид този максимален срок вместо общата продължителност на завършените периоди; този метод на изчисляване не трябва да води до налагане върху тази институция на разходи за обезщетение, по-големи от пълното обезщетение, предвидено от прилаганото от нея законодателство. Разпоредбата не се прилага към обезщетения, чиито размер не зависи от продължителността на осигуряването;

б) процедурата за отчитане на съвпадащите периоди е определена в приложение SSC-5.

в) ако законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания предвижда обезщетенията да се изчисляват на базата на доходи, осигурителни вноски, осигурителни основи, индексации, заплати, други суми или комбинация от някои от тях (средни, пропорционални, фиксирани или признати), компетентната институция:

i) определя базата за изчисляване на обезщетенията в съответствие само с осигурителен период, завършен съгласно прилаганото от нея законодателство;

ii) за да определи размера за изчисляване в съответствие с осигурителните периоди, завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, използва същите елементи, определени или регистрирани за осигурителните периоди, завършени съгласно прилаганото от нея законодателство; когато е необходимо в съответствие с процедурите, установени в приложение SSC-4 за Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или за Кралство Испания;

г) в случай че буква в) не е приложима, тъй като законодателството на на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания предвижда обезщетенията да не се изчисляват на базата на осигурителни периоди, а на други елементи, които не са свързани с време, компетентната институция взема предвид, по отношение на всеки осигурителен период, завършен по законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, размера на натрупания капитал, капитала, който се смята за натрупан, или всеки друг елемент на изчислението съгласно прилаганото от нея законодателство, разделено на съответните времеви единици във въпросната пенсионна схема.

2. Разпоредбите на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания относно осъвременяване на елементите, които се вземат предвид при изчисляването на обезщетенията, се прилагат, по целесъобразност, по отношение на елементите, които се вземат предвид от компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в съответствие с параграф 1, по отношение на завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член SSC.50

Осигурителни периоди под една година

1. Независимо от член SSC.45, параграф 1, буква б), институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания не е длъжна да отпуска обезщетения за периоди, завършени съгласно прилаганото от нея законодателство, които се зачитат при настъпване на риска, ако:

а) продължителността на посочените периоди е под една година; и

б) само въз основа на тези периоди не се придобива право на обезщетение по силата на разпоредбите на това законодателство.

За целите на настоящия член, „периоди“ означава всички осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост, които или дават право, или пряко увеличават съответното обезщетение.

2. Компетентните институции на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания вземат предвид периодите по параграф 1 за целите на член SSC.45, параграф 1, буква б), точка i).

3. Ако резултатът от прилагането на параграф 1 е освобождаване на всички институции както на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на Кралство Испания, от техните задължения, обезщетения се предоставят изключително съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато условията по неговото законодателство са били последните изпълнени, или на Кралство Испания, когато условията по неговото законодателство са били последните изпълнени, така както ако всички завършени и взети предвид осигурителни периоди съгласно член SSC.7 и член SSC.44, параграфи 1 и 2 бяха завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

4. Настоящият член не се прилага за схемите, изброени в приложение SSC-2.

Член SSC.51

Отпускане на добавка

1. На получаващо обезщетения лице, за което се прилага настоящата глава, нито в Гибралтар, когато Гибралтар е мястото на пребиваване и на лицето се дължи обезщетение съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар , нито в Кралство Испания, когато Кралство Испания е мястото на пребиваване и на лицето се дължи обезщетение съгласно неговото законодателство, не може да се предостави обезщетение, което е по-малко от минималното обезщетение, определено от съответното законодателство за осигурителен период, равен на всички периоди, взети предвид за плащането в съответствие с настоящата глава.

2. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания изплаща на получаващото обезщетения лице по параграф 1 по време на периода на неговото пребиваване съответно в Гибралтар или в Кралство Испания добавка, равна на разликата между общия размер на обезщетенията, дължими по настоящата глава, и размера на минималното обезщетение.

Член SSC.52

Преизчисляване и осъвременяване на обезщетения

1. Ако начинът за определяне на обезщетенията или правилата за изчисляване се променят съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, или ако личното положение на заинтересованото лице претърпи съответна промяна, която съгласно съответното законодателство би довела до осъвременяване на размера на обезщетението, преизчисляването се извършва в съответствие с член SSC.45.

2. Ако, от друга страна, поради повишаване на издръжката на живота или промени в равнището на доход, или по други основания за осъвременяване, обезщетенията в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания се променят с процент или фиксирана сума, този процент или фиксирана сума се прилага пряко към обезщетенията, определени в съответствие с член SSC.45, без необходимост от преизчисляване.

Член SSC.53

Специални разпоредби за държавните служители

1. Членове SSC.7 и SSC.43, член SSC.44, пагараф 3 и членове SSC.45— SSC.52 се прилагат *mutatis mutandis* към лица, обхванати от специална схема за държавни служители.

2. Въпреки това, ако законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания поставя придобиването, прекратяването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения по специална схема за държавни служители в зависимост от изискването всички осигурителни периоди да бъдат завършени съгласно една или повече специални схеми за държавни служители в Гибралтар или в Кралство Испания, или да бъдат признати от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания за равностойни на такива периоди, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания зачита само периодите, които могат да бъдат признати съгласно прилаганото от нея законодателство.

Ако след зачитането на така завършените периоди, заинтересованото лице не отговаря на изискванията за получаване на тези обезщетения, тези периоди се зачитат за отпускането на обезщетения по общата схема или ако това не е възможно, по схемата, приложима за работниците или служителите, според случая.

3. Когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, обезщетенията по специална схема за държавни служители се изчисляват на базата на последната заплата или заплати, получени по време на референтен период, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания взема предвид, за целите на изчисляването, само онези заплати, надлежно осъвременени, които са били получени по време на периода или периодите, през които заинтересованото лице е било подчинено на това законодателство.

ГЛАВА 6

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БЕЗРАБОТИЦА

Член SSC.54

Специални разпоредби за сумиране на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост

1. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар придобиването, запазването, възстановяването или продължителността на правото на обезщетения зависи от завършването на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост, или компетентната институция на Кралство Испания, когато съгласно законодателството на Кралство Испания придобиването, запазването, възстановяването или продължителността на правото на обезщетения зависи от завършването на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост, вземат предвид, доколкото е необходимо, завършените осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост съгласно законодателството съответно на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така както ако бяха завършени съгласно прилаганото от нея законодателство.

Въпреки това, когато приложимото законодателство поставя правото на обезщетения в зависимост от завършването на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост, такива периоди, завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, не се зачитат, освен ако не биха били зачетени като осигурителни периоди, ако бяха завършени в съответствие с приложимото законодателство.

2. Параграф 1 на настоящия член се прилага, при условие че заинтересованото лице най-скоро е завършило в съответствие със законодателството, съгласно което се претендират обезщетенията:

а) осигурителни периоди, ако това законодателство изисква осигурителни периоди;

б) периоди на заетост, ако това законодателство изисква периоди на заетост; или

в) периоди на самостоятелна заетост, ако това законодателство изисква периоди на самостоятелна заетост.

Член SSC.55

Изчисляване на обезщетенията за безработица

1. Когато изчисляването на обезщетенията за безработица се основава на размера на предишната заплата или професионален доход на съответното лице, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или Кралство Испания, когато е компетентно Кралство Испания, вземат предвид заплатата или професионалния доход, получавани от съответното лице изключително въз основа на последната му дейност като заето или самостоятелно заето лице съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кой е компетентен.

2. Когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и прилаганото от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар законодателство предвижда конкретен референтен период за определяне на заплатата или професионалния доход, използвани за изчисляване на размера на обезщетението, а съответното лице е било подчинено на законодателството на Кралство Испания, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар взема предвид само заплатата или професионалния доход, получавани по време на последната дейност на това лице като заето или самостоятелно заето лице съгласно това законодателство.

Когато е компетентно Кралство Испания и прилаганото от Кралство Испания законодателство предвижда конкретен референтен период за определяне на заплатата или професионалния доход, използвани за изчисляване на размера на обезщетението, а съответното лице е било подчинено на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар през целия или част от този референтен период, Кралство Испания взема предвид само заплатата или професионалния доход, получавани по време на последната дейност на това лице като заето или самостоятелно заето лице съгласно това законодателство.

Член SSC.56

Безработни лица, които са пребивавали в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания

1. Лица, които стават напълно, частично или периодично безработни и които по време на последната си дейност като заето или самостоятелно заето лице в Гибралтар са пребивавали в Кралство Испания и продължават да пребивават в Кралство Испания, се поставят на разположение на службите по заетостта в Гибралтар. Те получават обезщетения в съответствие със законодателството на Гибралтар, така както ако пребиваваха там. Тези обезщетения се предоставят от институцията на Гибралтар.

Лица, които стават напълно, частично или периодично безработни и които по време на последната си дейност като заето или самостоятелно заето лице в Кралство Испания са пребивавали в Гибралтар и продължават да пребивават в Гибралтар, се поставят на разположение на службите по заетостта в Кралство Испания. Те получават обезщетения в съответствие със законодателството на Кралство Испания, така както ако пребиваваха там. Тези обезщетения се предоставят от институцията на Кралство Испания.

Обезщетенията за безработица може да бъдат платими под формата на еднократна сума.

2. Като допълнителна стъпка лицата, които са напълно безработни, могат да се явят пред компетентните служби по заетостта на Кралство Испания, ако пребивават в Кралство Испания, или на Гибралтар, ако пребивават в Гибралтар.

Напълно безработните лица, които са осъществявали последната си дейност като заето или самостоятелно заето лице в Гибралтар и пребивават в Кралство Испания, или които са осъществявали последната си дейност като заето или самостоятелно заето лице в Кралство Испания и които пребивават в Гибралтар, могат допълнително да кандидатстват за всякакви допълнителни обезщетения за безработица, които може да са на разположение съгласно испанското законодателство, така както ако бяха подчинени на това законодателство по време на последния си период на дейност, или съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така както ако бяха подчинени на това законодателство по време на последния си период на дейност.

3. Лицата, посочени в параграф 2, които са регистрирани като лица, търсещи работа в компетентните служби по заетостта на Кралство Испания, когато пребивават в Кралство Испания, или на Гибралтар, когато пребивават в Гибралтар, подлежат на контролна процедура, организирана в Кралство Испания или в Гибралтар, в зависимост от случая, и спазват условията, предвидени в приложимото законодателство в Кралство Испания, когато пребивават в Кралство Испания, или в Гибралтар, когато пребивават в Гибралтар. Доколкото тези лица остават регистрирани като търсещи работа лица на мястото на последната си дейност, те спазват приложимите задължения.

4. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания приемат необходимите договорености за прилагането на настоящия член, по-специално по отношение на еднократните плащания, когато е приложимо, както и договореностите за обмен на информация, сътрудничество и взаимопомощ между институциите и службите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания.

Компетентната институция по мястото на заетост съдейства ефективно и без ненужно забавяне за улесняване на обмена на информация и документацията за периодите на осигурена дейност и обезщетенията, за да не се засегне признаването, продължаването, спирането, прекратяването или възобновяването на обезщетенията.

ГЛАВА 7

ПРЕДПЕНСИОННИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

Член SSC.57

Обезщетения

Когато приложимото законодателство поставя предпенсионните обезщетения в зависимост от завършването на осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост, член SSC.7 не се прилага.

ГЛАВА 8

СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

Член SSC.58

Членове на семейството, пребиваващи в Кралство Испания или в Гибралтар

1. Лице, за което се прилага настоящият протокол, има право на семейни обезщетения в съответствие със законодателството на Кралство Испания, когато е компетентно Кралство Испания, включително за членовете на неговото семейство, пребиваващи в Гибралтар, така както ако пребиваваха в Кралство Испания.

2. Лице, за което се прилага настоящият протокол, има право на семейни обезщетения в съответствие със законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, включително за членовете на неговото семейство, пребиваващи в Кралство Испания, така както ако пребиваваха в Гибралтар.

3. Пенсионерите, пребиваващи в Кралство Испания или в Гибралтар, имат право на семейни обезщетения за членовете на своето семейство, пребиваващи съответно в Гибралтар или в Кралство Испания, в съответствие със законодателството, прилагано от институцията, която е компетентна за тяхната пенсия.

Член SSC.59

Правила за предимство в случай на съвпадане

1. Когато през един и същ период и за едни и същи членове на семейството са предвидени обезщетения съгласно законодателството както на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и на Кралство Испания, се прилагат следните правила за предимство:

а) в случай на обезщетения, платими на различна основа както от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и от Кралство Испания, редът на предимство е следният: първо, права, произтичащи от дейност като заето или като самостоятелно заето лице, второ, права, произтичащи от получаване на пенсия и накрая, права, придобити на базата на пребиваване;

б) в случай на обезщетения, платими на една и съща основа както от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, така и от Кралство Испания, редът на предимство се установява според следните допълнителни критерии:

i) в случай на права, произтичащи от дейност като заето или като самостоятелно заето лице: мястото на пребиваване на децата, при условие, че е налице такава дейност, и в допълнение, ако е необходимо, най-големият размер на обезщетенията, предвидени от съответните законодателства. В последния случай разходите за обезщетенията се поделят в съответствие с критериите, определени в приложение SSC-5;

ii) в случай на права, произтичащи от получаване на пенсии: мястото на пребиваването на децата, при условие, че пенсията е платима съгласно законодателството на това място, и в допълнение, ако е необходимо, най-дългият осигурителен период съгласно съответните законодателства.

2. В случай на съвпадане на права семейните обезщетения се предоставят в съответствие със законодателството, определено като приоритетно в съответствие с параграф 1. Правата на семейни обезщетения съгласно другото съответно законодателство се спират до размера, предвиден от първото законодателство и се предоставя диференцираща добавка, ако е необходимо, за сумата, надвишаваща този размер. Такава диференцираща добавка обаче не е необходимо да се предоставя, когато правото на тези обезщетения се основава само на пребиваване.

3. Ако съгласно член SSC.57 е подадено заявление за семейни обезщетения до компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е приложимо неговото законодателство, или на Кралство Испания, когато е приложимо неговото законодателство, но не с предимство в съответствие с параграфи 1 и 2 от настоящия член:

а) тази институция препраща заявлението до компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато неговото законодателство е приложимо с предимство, или на Кралство Испания, когато неговото законодателство е приложимо с предимство, информира заинтересованото лице и, без да се засягат разпоредбите на приложение SSC-5 относно временното отпускане на обезщетения, предоставя, ако е необходимо, диференциращата добавка, посочена в параграф 2;

б) компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато неговото законодателство е приложимо с предимство, или на Кралство Испания, когато неговото законодателство е приложимо с предимство, разглежда това заявление така, както ако то беше подадено директно до нея, и датата, на която това заявление е подадено до първата институция, се счита за датата на предявяване на претенцията в него към институцията, имаща предимство.

Член SSC.60

Предоставяне на обезщетения

В случай че семейните обезщетения не се използват от лицето, на което следва да се предоставят за издръжка за членовете на семейството, компетентната институция изпълнява юридическите си задължения, като предоставя тези обезщетения на физическото или юридическото лице, което реално издържа членовете на семейството, по искане и с посредничеството на институцията по мястото на пребиваване в Кралство Испания или в Гибралтар или на определената институция или орган, посочени за тази цел от компетентния орган по мястото на пребиваване в Кралство Испания или в Гибралтар.

Член SSC.61

Допълнителни разпоредби

1. Ако съгласно законодателството, определено съгласно членове SSC.57 и SSC.58, не е придобито право на изплащане на допълнителни или специални семейни обезщетения за сираци, тези обезщетения се изплащат по подразбиране и в допълнение към други семейни обезщетения, придобити в съответствие с горепосоченото законодателство, съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато починалият работник е бил подчинен за най-дълъг срок на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или съгласно законодателството на Кралство Испания, когато починалият работник е бил подчинен за най-дълъг срок на законодателството на Кралство Испания, доколкото правото е било придобито съгласно това законодателство. Ако съгласно това законодателство не е придобито право, се разглеждат условията за придобиване на такова право съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на Кралство Испания, когато не е придобито право съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, и се предоставят обезщетения по низходящ ред на продължителността на завършените осигурителни периоди съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато не е придобито право съгласно законодателството на Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато не е придобито право съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

2. Обезщетения, изплащани под формата на пенсии или добавки към пенсиите се предоставят и изчисляват в съответствие с глава 5.

ДЯЛ IV

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член SSC.62

Сътрудничество

1. Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания уведомяват Специализирания комитет по движението на хора за всички промени в своето законодателство по отношение на клоновете на социалната сигурност, обхванати от член SSC.4, които са от значение или могат да засегнат прилагането на настоящия протокол.

2. Освен ако настоящият протокол не изисква такава информация да бъде съобщена на Специализирания комитет по движението на хора, компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания си съобщават за мерките, предприети за прилагането на настоящия протокол, които не са съобщени съгласно параграф 1 и които са от значение за прилагането на настоящия протокол.

3. За целите на настоящия протокол органите и институциите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания си предоставят взаимно помощ и действат така, както ако прилагаха своето вътрешно законодателство. Административната помощ, предоставяна от тези органи и институции, по правило е безплатна. Въпреки това Специализираният комитет по движението на хора определя вида на възстановимите разноски и границите, над които се дължи тяхното възстановяване.

4. Органите и институциите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания могат, за целите на настоящия протокол, да контактуват пряко помежду си, както и със съответните лица или техните представители.

5. Институциите и лицата, обхванати от настоящия протокол, имат задължението за взаимно информиране и сътрудничество за осигуряване на правилното прилагане на настоящия протокол. В административна договореност между пряко участващите органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания се определят средствата и процедурите за изпълнение на задължението за сътрудничество при издаването на документи, обмена на информация, разрешаването на конфликти и въвеждането и уреждането на искания.

Институциите, в съответствие с принципа за добра администрация, отговарят в разумен срок на всички запитвания и в тази връзка предоставят на заинтересованите лица всякаква информация, необходима за упражняване на предоставените им с настоящия протокол права.

Заинтересованите лица трябва във възможно най-кратък срок да информират компетентните институции на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, както и институциите по мястото на пребиваване за всички промени в личното или семейното им положение, които засягат правото им на обезщетения съгласно настоящия протокол.

6. Неизпълнението на задължението за информиране по параграф 5, третата алинея може да доведе до прилагане на пропорционални мерки в съответствие с вътрешното право. Въпреки това тези мерки са равностойни на мерките, прилагани към подобни ситуации съгласно вътрешното право, и не правят практически невъзможно или прекалено трудно упражняването от претендиращите на правата, предоставени им с настоящия протокол.

7. В случай на трудности при тълкуването или прилагането на настоящия протокол, които биха могли да застрашат правата на лице, попадащо в обхвата му, компетентната институция или институцията по мястото на пребиваване се свързва с институцията или институциите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато е засегнато Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на Кралство Испания, когато е засегнато Кралство Испания. Ако не може да бъде намерено решение в разумен срок, всяка от страните може да поиска провеждането на консултации в рамките на Специализирания комитет по движението на хора.

8. Властите, институциите и съдилищата на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания не могат да отхвърлят заявления или други предоставени им документи на основание, че те са написани на официален език на Съюза, включително на английски.

Член SSC.63

Обработване на данни

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания постепенно използват нови технологии за обмен, достъп и обработване на данни, необходими за прилагането на настоящия протокол.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания отговарят за управлението на своята част от услугите за обработване на данни.

3. Електронен документ, изпратен или издаден от институция в съответствие с настоящия протокол, приложение SSC-5 и административната договореност, не може да бъде отхвърлен от орган или институция на Обединеното кралство или на Кралство Испания по отношение на Гибралтар на основание, че е бил получен по електронен път, след като получаващата институция е декларирала, че може да получава електронни документи. Приема се, че копираните и записани такива документи са правилно и точно копие на оригиналния документ или представяне на информацията, до която той се отнася, освен ако има доказателство за обратното.

4. Електронният документ се счита за действителен, ако компютърната система, в която е записан документа, съдържа необходимите гаранции за предотвратяване на всякакво изменение, разкриване или неразрешен достъп до записа. По всяко време е възможно да се копира записана информация в непосредствено четлива форма.

Член SSC.64

Освобождаване

1. Всяко намаляване или освобождаване от данъци, таксови марки, нотариални или регистрационни такси, предвидени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания за удостоверения или документи, които трябва да бъдат представени при прилагане на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се разширява до подобни удостоверения или документи, които трябва бъдат представени при прилагане на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато освобождаването е предвидено съгласно законодателството на Кралство Испания, или на Кралство Испания, когато освобождаването е предвидено съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или на настоящия протокол.

2. Всички справки, документи и удостоверения от всякакъв вид, които трябва да бъдат представени съгласно настоящия протокол, се освобождават от изискването за легализация от дипломатическите или консулските власти.

Член SSC.65

Молби, декларации или жалби

Всяка молба, декларация или жалба, която съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания е трябвало да бъде подадена в определен срок до орган, институция или съд съответно на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, е допустима, ако е подадена в същия срок до съответен орган, институция или съд на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания. В такъв случай органът, институцията или съдът, получили молбата, декларацията или жалбата, я препращат незабавно на компетентния орган, институция или съд на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания – пряко или чрез съответните компетентни органи. Датата, на която такива молби, декларации или жалби са били подадени до органа, институцията или съда на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се смята за дата на тяхното подаване до компетентния орган, институция или съд.

Член SSC.66

Медицински прегледи

1. Медицинските прегледи, предвидени от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, може да се извършват по искане на компетентната институция на територията на Гибралтар или на Кралство Испания от институцията по мястото на престой или пребиваване на заявителя или на лицето, което има право на обезщетения, при условията, определени в приложение SSC-5.

2. Медицинските прегледи, извършени съгласно условията по параграф 1, се считат за извършени на територията на Гибралтар или Кралство Испания.

Член SSC.67

Събиране на осигурителни вноски и възстановяване на обезщетения

1. Събирането на осигурителни вноски, дължими на институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания и възстановяването на недължими обезщетения, отпуснати от институцията на Обединеното кралство или на Кралство Испания по отношение на Гибралтар, може да бъде извършено в Гибралтар или в Кралство Испания в съответствие с процедурите, гаранциите и привилегиите, приложими към събирането на осигурителни вноски, дължими на съответната институция и възстановяването на недължими обезщетения.

2. Подлежащите на изпълнение решения на съдебните и административните органи, свързани със събирането на осигурителни вноски, лихви и всякакви други разходи или с възстановяването на недължими обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се признават и изпълняват по искане на компетентната институция в Гибралтар или в Кралство Испания в рамките на и в съответствие с процедурите, установени от законодателството и всички други процедури, приложими към подобни решения на последната територия. Такива решения се обявяват за подлежащи на изпълнение в Гибралтар или в Кралство Испания, доколкото законодателството и всички други процедури на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания изискват това.

3. Вземанията на институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания се ползват при изпълнително производство, производство по несъстоятелност или производство за уреждане на спор в Гибралтар, в случай на вземания на институция на Кралство Испания, или в Кралство Испания, в случай на вземания на институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, със същите привилегии като законодателството, което последните предоставят на вземания от същия вид.

4. Процедурата за прилагане на настоящия член, включително възстановяването на разноските, се урежда от приложение SSC- или, когато е необходимо и като допълнителна мярка, чрез административни договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

Член SSC.68

Права на институциите

1. Ако лице получава обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар във връзка с вреда, претърпяна в резултат на събития в Кралство Испания, или съгласно законодателството на Кралство Испания във връзка с вреда, претърпяна в резултат на събития в Гибралтар, всички права на институцията, дължаща обезщетенията, срещу трето лице, което е длъжно да поправи вредата, се уреждат от следните правила:

а) когато институцията, която отговаря за изплащането на обезщетенията съгласно прилаганото от нея законодателство, встъпва в правата на бенефициера спрямо третото лице, това встъпване се признава от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания; и

б) когато институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетенията, има преки права спрямо третото лице, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания признават тези права.

2. Ако лице получава обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или съгласно законодателството на Кралство Испания във връзка с вреда, претърпяна в резултат на събития в Гибралтар, във връзка с вреда, претърпяна в резултат на събития в Кралство Испания, разпоредбите на посоченото законодателство, определящи в кои случаи се изключва гражданската отговорност на работодателите или на техните служители, се прилагат спрямо посоченото лице или компетентната институция.

Параграф 1 се прилага и по отношение на всички права на институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетения, спрямо работодатели или техните служители в случаите, когато тяхната отговорност не се изключва.

3. Когато в съответствие с член SSC.27, параграф 3 или член SSC.33, параграф 2 Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания или техните компетентни органи са сключили споразумение за отменяне на възстановяването на суми помежду си или когато възстановяването на суми не зависи от размера на действително предоставените обезщетения, всички права, възникващи по отношение на трето задължено лице, се уреждат от следните правила:

а) когато институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато пребиваването или престоят са в Гибралтар, или на Кралство Испания, когато пребиваването или престоят са в Кралство Испания, отпуска обезщетения на лице във връзка с претърпяна на съответната ѝ територия вреда, тази институция в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство упражнява правото на суброгация или на пряк иск срещу третото лице, което е длъжно да поправи вредата;

б) за целите на прилагането на буква а):

i) лицето, което получава обезщетения, се смята осигурено в институцията по място на пребиваване или престой, и

ii) тази институция се разглежда, като институцията, която отговаря за предоставяне на обезщетенията;

в) параграфи 1 и 2 остават приложими във връзка с всички обезщетения, които не са включени в споразумението за отказ или възстановяване на суми, което не зависи от размера на действително предоставените обезщетения.

Член SSC.69

Прилагане на законодателството

Специални разпоредби за прилагане на законодателството, приложимо в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Кралство Испания, са посочени в приложение SSC-4.

ДЯЛ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член SSC.70

Защита на индивидуалните права

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират, в съответствие с вътрешния си правен ред, че разпоредбите на настоящия протокол имат силата на закон, пряко или чрез вътрешно законодателство, което привежда в действие тези разпоредби, така че юридическите или физическите лица да могат да се позовават на тези разпоредби пред вътрешните съдилища, правораздавателни и административни органи.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания осигуряват средствата, чрез които юридическите и физическите лица ефективно защитават правата си съгласно настоящия протокол, като например възможността да подават жалби до административни органи или да завеждат дела пред компетентен съд или трибунал по подходяща съдебна процедура, за да потърсят адекватно и своевременно средство за правна защита.

Член SSC.71

Преходна разпоредба

1. Не се придобиват права съгласно настоящия протокол за периода преди началната дата на прилагане.

2. Всеки осигурителен период и, когато е приложимо, всеки период на заетост или самостоятелна заетост, завършен съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания преди началната дата на прилагане на настоящия протокол, се взема предвид при определянето на правата, придобити съгласно настоящия протокол.

3. При спазване на разпоредбите на параграф 1, право по настоящия протокол се придобива дори когато той се отнася до осигурителен случай, настъпил преди началната му дата на прилагане.

4. Всяко обезщетение, което не е било предоставено или е било спряно на основание гражданство или място на пребиваване на съответното лице, по искане на това лице се предоставя или възобновява, считано от датата на прилагане на настоящия протокол, при условие че правата, въз основа на които преди това са били предоставяни обезщетения, не са породили основание за изплащане на еднократна парична сума.

5. Правата на лице, на което е предоставена пенсия преди началната дата на прилагане на настоящия протокол в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или в Кралство Испания, могат, по искане на заинтересованото лице, да бъдат преразгледани, като се вземе предвид настоящият протокол.

6. Ако посоченото в параграф 4 или 5 искане бъде подадено в срок от две години от началната дата на прилагане на настоящия протокол, придобитите съгласно настоящия протокол права пораждат действие от тази дата и срещу съответните лица не е възможно позоваване на разпоредбите на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от случая, относно лишаването от права или погасяването им по давност.

7. Ако искането, посочено в параграф 4 или 5, е подадено след изтичането на две години от началната дата на прилагане на настоящия протокол, правата, от които лицата не са били лишени, или правата, които не са погасени по давност, се смятат за възникнали от датата на подаване на искането при спазване на всякакви по-благоприятни разпоредби на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от случая.

Член SSC.72

Изменения

Специализираният комитет по движението на хора може да изменя приложенията към настоящия протокол.

ПРИЛОЖЕНИЕ SSC-1

АВАНСОВИ ПЛАЩАНИЯ ЗА ИЗДРЪЖКА И СПЕЦИАЛНИ ПОМОЩИ ЗА РАЖДАНЕ НА ДЕТЕ И ОСИНОВЯВАНЕ ПО ЧЛЕН SSC.1, БУКВА й)

I. Авансови плащания за издръжка

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Авансови плащания за издръжка съгласно Кралски указ 1618/2007 от 7 декември 2007 г.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Не е приложимо.

II. Специални помощи за раждане на дете и осиновяване

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Не е приложимо.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Помощ за майчинство съгласно член 11 от Gibraltar Social Security (Insurance) Act 1955.

ПРИЛОЖЕНИЕ SSC-2

СЛУЧАИ, ПРИ КОИТО ПРОПОРЦИОНАЛНОТО ИЗЧИСЛЕНИЕ СЕ ОТКАЗВА ИЛИ НЕ СЕ ПРИЛАГА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН SSC.45

Част 1

Случаи, при които пропорционалното изчисление се отказва съгласно член SSC.45, параграф 4 от настоящия протокол

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Не е приложимо.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Не е приложимо.

Част 2

Случаи, в които се прилага член SSC.45, параграф 5 от настоящия протокол

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Не е приложимо.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Не е приложимо.

ПРИЛОЖЕНИЕ SSC-3

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ И СПОРАЗУМЕНИЯ, КОИТО ДОПУСКАТ ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН SSC.47

I. Обезщетения, посочени в член 47, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, чийто размер не зависи от продължителността на осигурителния период или на пребиваването

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Пенсии за преживяло лице, отпуснати съгласно общата и специалните схеми, с изключение на специалната схема за държавни служители.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Помощ за преживяло лице при смърт, помощ за овдовял родител и пенсия за преживяло лице съгласно Gibraltar Social Security (Open Long-Term Benefits Scheme) Act 1997 и Gibraltar Social Security (Closed Long-Term Benefits and Scheme) Act 1996.

Пенсия за инвалидност и обезщетение при смърт съгласно Gibraltar Social Security (Employment Injuries Insurance) Act 1952.

II. Обезщетения по член SSC.47, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, чиито размер се определя въз основа на признат период, считан за завършен между датата, на която е настъпил рискът и по-късна дата:

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Не е приложимо.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Не е приложимо.

III. Споразумения, посочени в член SSC.47, параграф 2, буква б), точка i) от настоящия протокол, които целят избягване зачитането повече от веднъж на един и същ признат период:

Такива споразумения не са сключени.

ПРИЛОЖЕНИЕ SSC-4

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР ИЛИ НА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(член SSC.44, параграф 3, член SSC.49, параграф 1 и член SSC.69)

(Съответства на приложение XI към Регламент (ЕО) № 883/2004)

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1. За целите на прилагането на член SSC.45, параграф 1, буква б), точка i) от настоящия протокол годините, които не достигат на служителя за доброволно или задължително пенсиониране съгласно член 31, параграф 4 от консолидираната версия на Ley de Clases Pasivas del Estado (Закон за пенсионирането на държавните служители), се броят за реални години държавна служба само ако към момента на събитието, във връзка с което се отпускат пенсиите за инвалидност или смърт, бенефициерът е бил осигурен по специалната схема на Кралство Испания за държавните служители или е извършвал дейност, включена в обхвата на тази схема, или ако по време на събитието, във връзка с което се отпускат пенсиите, бенефициерът е извършвал дейност, която би наложила неговото включване в специалната схема на държавата за държавните служители, въоръжените сили или съдебната администрация, ако тази дейност е била извършвана в Кралство Испания.

2. а) Съгласно член SSC.49, параграф 1, буква в) от настоящия протокол, изчисляването на теоретичното испанско обезщетение се извършва въз основа на реалните осигурителни вноски на лицето за годините, непосредствено предхождащи плащането на последната вноска в испанската система за социална сигурност. Когато при изчислението на основния размер на пенсията трябва да се вземат предвид осигурителни периоди или периоди на пребиваване съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за изчислението на съответните периоди се използва най-близката по време до тези периоди осигурителна основа в Кралство Испания, като се вземат под внимание промените в индекса на цените на дребно.

   б) Размерът на получената пенсия се увеличава с размера на увеличенията и преизчисленията за всяка следваща година на пенсиите от същия вид.

3. Периоди, завършени в Гибралтар, които трябва да се вземат предвид от специалната схема за държавните служители, въоръжените сили и съдебната администрация, за целите на член SSC.49 от настоящия протокол се разглеждат като периоди, най-близки във времето, завършени в качеството на държавен служител в Кралство Испания.

4. Допълнителните обезщетения за възраст, посочени във втората преходна разпоредба на Общия закон за социална сигурност, се отпускат на всички бенефициери по настоящия протокол, на чието име са направени вноски съгласно испанското законодателство преди 1 януари 1967 г.; не се допуска чрез прилагане на член SSC.6 от настоящия протокол, приравняване на осигурителните периоди, признати в Гибралтар преди гореспоменатата дата, с такива, за които са платени вноски в Кралство Испания, единствено за целите на настоящия протокол. На датата 1 януари 1967 г. съответстват 1 август 1970 г. за специалната схема за моряци, а 1 април 1969 г. — за специалната схема за социална сигурност за миньорите във въгледобива.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГИБРАЛТАР

Няма специални разпоредби, които да са от значение за целите на настоящото приложение за прилагането на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

ПРИЛОЖЕНИЕ SSC-5

ПРИЛОЖЕНИЕ ЗА ПРИЛАГАНЕ КЪМ ПРОТОКОЛА ОТНОСНО КООРДИНАЦИЯТА В ОБЛАСТТА НА СОЦИАЛНАТА СИГУРНОСТ

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член SSCI.1

Определения

1. За целите на настоящото приложение се прилагат определенията, изложени в член SSC.1.

2. В допълнение към посочените в параграф 1 определения:

а) „точка за достъп“ означава образувание, което предоставя:

i) електронна точка за контакт;

ii) автоматична маршрутизация въз основа на адреса; и

iii) интелигентна маршрутизация въз основа на софтуер, който позволява автоматична проверка и маршрутизация (например приложение за изкуствен интелект) и/или човешка намеса.

б) „документ“ означава съвкупност от данни, независимо от използвания носител, структурирани по начин, който позволява обменянето им по електронен път, които трябва да бъдат съобщени, за да се позволи действието на настоящия протокол и на настоящото приложение;

в) „орган за връзка“ означава всеки орган, нотифициран от компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания за един или повече клонове на социалната сигурност, посочени в член SSC.4 от настоящия протокол, който отговаря на искания за информация и помощ за целите на прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение, и който трябва да изпълнява задачите, възложени му съгласно дял IV от настоящото приложение;

г) „структуриран електронен документ“ означава всеки структуриран документ във формат, предназначен за електронен обмен на информация между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания;

д) „предаване по електронен път“ означава предаване чрез използване на електронни средства за обработване (включително цифрова компресия) на данни и използване на кабели, радиопредаване, оптични технологии или други електромагнитни средства.

ГЛАВА II

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО И ОБМЕНА НА ДАННИ

Член SSCI.2

Приложно поле и правила за обмен между институциите

1. За целите на настоящото приложение обменът между органите и институциите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания и лицата, попадащи в приложното поле на настоящия протокол, се основава на принципите на обществени услуги, ефективност, активно подпомагане, бързо предоставяне и достъпност, включително електронна достъпност, особено за лицата с увреждания и за възрастните хора.

2. Институциите незабавно предоставят или обменят всички данни, необходими за установяването и определянето на правата и задълженията на лицата, за които е приложим настоящия протокол. Предаването на такива данни между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания се извършва пряко от самите институции или косвено посредством органите за връзка.

3. В случаите, когато лице погрешно е подало информация, документи или искания до институция през граница на територията на Гибралтар или на Кралство Испания, различна от институцията, посочена в съответствие с настоящото приложение, информацията, документите или исканията се пренасочват незабавно от първата институция към институцията, определена съгласно настоящото приложение, като се посочва първоначалната дата на подаването им. Тази дата е обвързваща за последната институция. Институциите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания обаче не носят отговорност, нито се счита, че са взели решение въз основа на своето бездействие поради късното предаване на информация, документи или искания от институциите съответно на Кралство Испания и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

4. Когато данните се предават косвено посредством органа за връзка на мястото по местоназначение, сроковете за отговор на подадените искания започват да текат от датата, на която този орган за връзка е получил искането, така както ако беше получено от институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

Член SSCI.3

Приложно поле и правила за обмен между заинтересованите лица и институциите

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания гарантират, че на заинтересованите лица се предоставя необходимата информация, за да са уведомени за промените, въведени с настоящия протокол и с настоящото приложение, с цел да им се даде възможност да отстояват правата си. Те предоставят също така лесни за ползване услуги.

2. От лицата, за които се прилага настоящия протокол , се изисква да препращат на съответната институция информацията, документите и подкрепящите ги доказателства, необходими за установяване на тяхното положение или това на техните семейства, за установяване или запазване на техните права и задължения, и за определяне на приложимото законодателство и на задълженията им съгласно него.

3. Доколкото е необходимо за прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение, съответните институции препращат информацията и издават документите на заинтересованите лица без забавяне и във всички случаи в крайните срокове, предвидени от законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кое се прилага.

Съответната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания уведомява претендиращото за обезщетение лице, което пребивава или има престой съответно в Кралство Испания или в Гибралтар, за своето решение пряко или чрез органа за връзка по мястото на пребиваване или престой. В случай че откаже обезщетения, тя посочва също основанията за отказа, правните средства за обжалване и предвидените за това срокове. Копие от това решение се изпраща на другите заинтересовани институции.

Член SSCI.4

Формуляри, документи и методи за обмен на данни

1. При спазване на параграф 2 структурата, съдържанието и форматът на формулярите и документите, издавани от името на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и от името на Кралство Испания за целите на прилагането на настоящия протокол, се договарят от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания.

2. През преходен период, чиято крайна дата се одобрява от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания, всички формуляри и документи, издадени от компетентните институции във формата, използван непосредствено преди влизането в сила на настоящия протокол, са валидни за целите на прилагането на настоящия протокол и, ако е уместно, продължават да бъдат използвани за обмена на информация между компетентните институции. Всички такива формуляри и документи, издадени преди и по време на този преходен период, са валидни до изтичането им или до тяхното анулиране. Формулярите и документите, валидни в съответствие с настоящия параграф, включват преносими документи, които удостоверяват социалноосигурителното положение на дадено лице, както се изисква за прилагането на настоящия протокол.

3. Предаването на данни между институциите или органите за връзка може да се извършва чрез електронния обмен на данни за социалната сигурност. Доколкото формулярите и документите, посочени в параграф 1, се обменят чрез електронния обмен на данни за социалната сигурност, те отговарят на правилата, приложими за тази система.

4. Когато предаването на данни между институциите или органите за връзка се извършва чрез системата за електронен обмен на данни за социалната сигурност, свързаните с това разходи се поемат от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.

5. Когато предаването на данни между институциите или органите за връзка не се извършва чрез електронния обмен на данни за социалната сигурност, съответните институции и органи за връзка използват подходящите за всеки случай способи и доколкото е възможно отдават предпочитание на използването на електронни средства.

6. При комуникацията си със заинтересованите лица съответните институции използват подходящите за всеки случай способи и доколкото е възможно отдават предпочитание на използването на електронни средства.

Член SSCI.5

Правна стойност на документи и подкрепящи доказателства, издадени в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания

1. Документите, издадени от институцията на на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, които показват положението на дадено лице за целите на прилагането на настоящия протокол и настоящото приложение, както и подкрепящите доказателства, въз основа на които са издадени документите, се приемат от институциите съответно на Кралство Испания и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, докато не бъдат оттеглени или обявени за невалидни от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от Кралство Испания, в зависимост от кой ги е издал.

2. При съмнение относно валидността на документ или точността на фактите, на които се основават съдържащите се в него сведения, съответната институция, която получава документа, отправя искане до издаващата институция за необходимите разяснения и, когато е уместно, за оттеглянето на този документ. Издаващата институция преценява отново основанията за издаването на документа и, при необходимост, го отнема.

3. По силата на параграф 2 когато има съмнение относно предоставената от заинтересованите лица информация, валидността на даден документ или подкрепящи доказателства, или относно точността на фактите, на които се основават съдържащите се в съответния документ сведения, институцията по мястото на престой или пребиваване извършва доколкото е възможно, по искане на компетентната институция, необходимата проверка на тази информация или документ.

Член SSCI.6

Временно прилагане на законодателството и временно предоставяне на обезщетения

1. Освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго, при различия в становищата на институциите или органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания относно определянето на приложимото законодателство, спрямо заинтересованото лице временно се прилага едно от законодателствата, като редът на предимство се определя по следния начин:

а) законодателството на мястото, където лицето в действителност упражнява дейност като заето или самостоятелно заето лице, при положение че тази дейност се упражнява само на едно място;

б) законодателството по мястото на пребиваване, ако съответното лице упражнява дейност като заето или самостоятелно заето лице както в Кралство Испания, така и в Гибралтар;

в) във всички останали случаи — законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кое от двете е било поискано първо, ако лицето упражнява дейност или дейности както в Гибралтар, така и в Кралство Испания.

2. При различия в становищата на институциите или органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания относно това коя институция следва да предоставя паричните обезщетения или обезщетенията в натура, заинтересованото лице, което може би могло да претендира за обезщетения, ако нямаше спор, има временно право на обезщетенията, предвидени в законодателството, прилагано от институцията по мястото на пребиваване на това лице.

3. Когато се установи, че или приложимото законодателство не е това на мястото на временно предоставяне на обезщетения, или институцията, която временно е предоставила обезщетенията, не е компетентната институция, определената за компетентна институция се счита да е била такава със задна дата, така както ако нямаше различие в становищата, най-късно от началната дата на временно предоставяне на обезщетения или от датата на първото предоставяне на съответните обезщетения.

4. Ако е необходимо, определената за компетентна институция и институцията, която предварително е изплатила паричните обезщетения или която предварително е получила вноските, определят финансовото състояние на заинтересованото лице по отношение на предварително изплатените вноски и парични обезщетения, когато е целесъобразно, в съответствие с дял IV от настоящото приложение.

Обезщетенията в натура, предварително предоставени от институция в съответствие с параграф 2, се възстановяват от компетентната институция в съответствие с разпоредбите на дял IV от настоящото приложение.

Член SSCI.7

Временно изчисляване на обезщетенията и вноските

1. Освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго, когато дадено лице има право на обезщетение или е задължено да плати вноска в съответствие с настоящия протокол, но компетентната институция не разполага с цялата информация относно положението в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания, която е необходима за окончателното изчисляване на размера на обезщетението или вноската, тази институция по искане на заинтересованото лице предоставя обезщетението или изчислява вноската временно, ако изчислението е възможно въз основа на информацията, с която разполага.

2. Когато на съответната институция се предоставят всички необходими подкрепящи доказателства или документи, съответното обезщетение или вноска се преизчислява.

ГЛАВА III

ДРУГИ ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ

Член SSCI.8

Други процедури между органите и институциите

Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания или компетентните им органи може да се договорят за процедури, различни от предвидените в настоящото приложение, при условие че тези процедури не се отразяват неблагоприятно върху правата и задълженията на засегнатите лица.

Член SSCI.9

Предотвратяване на съвпадането на обезщетения

Независимо от други разпоредби в настоящия протокол, когато обезщетенията, дължими по силата на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, взаимно се намаляват, спират или прекратяват, сумите, които не биха били изплатени в случай на строго прилагане на правилата за намаляване, спиране или прекратяване, установени в законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, се разделят на броя на обезщетенията, които подлежат на намаление, спиране или прекратяване.

Член SSCI.10

Сумиране на периоди

1. За целите на прилагането на член SSC.7 компетентната институция се свързва с институцията, чието законодателство се е прилагало спрямо съответното лице преди, с цел установяване на всички периоди, завършени съгласно нейното законодателство.

2. Съответните осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на самостоятелна заетост, завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се прибавят към периодите, завършени съгласно прилаганото от компетентната институция законодателство, доколкото това е необходимо за целите на прилагането на член SSC.7, при условие че тези периоди не съвпадат.

3. Когато осигурителен период, завършен в съответствие с осигуряване, което е задължително съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, съвпада с осигурителен период, завършен въз основа на доброволно осигуряване или продължено по избор осигуряване съгласно законодателството на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар , се отчита единствено периодът, завършен въз основа на задължителното осигуряване.

4. Когато осигурителен период, различен от еквивалентен период, завършен съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, съвпада с еквивалентен период въз основа на законодателството на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, се отчита единствено периодът, различен от еквивалентен период.

5. Всеки период, считан за еквивалентен съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, се взема предвид само от институцията, прилагаща законодателството, на което заинтересованото лице последно е било задължително подчинено преди този период. В случай че законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания не се е прилагало задължително спрямо заинтересованото лице преди споменатия период, този период се отчита от институцията, чието законодателство задължително се е прилагало спрямо заинтересованото лице за първи път след споменатия период.

6. В случай че не може точно да се определи моментът, в който определени осигурителни периоди, са били завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, се приема, че тези периоди не съвпадат с осигурителни периоди, завършени съгласно законодателството съответно на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар , и те се отчитат, когато това е благоприятно за заинтересованото лице, доколкото отчитането им е основателно.

Член SSCI.11

Правила за преобразуване на периоди

1. 1. Когато периоди, завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, са изразени в единици, различни от тези, предвидени в законодателството на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, необходимото преобразуване за целите на сумирането по член SSC.7 се извършва при спазване на следните правила:

а) периодът, който трябва да се използва като основа за преобразуването, е този, който се съобщава от институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, съгласно чието законодателство е бил завършен периодът;

б) в случай на схеми, където периодите са изразени в дни, преобразуването от дни в други единици и обратно, както и между различни схеми на основата на дни, се изчислява по следната таблица:

Схема на основата на	1 ден отговаря на	1 седмица отговаря на	1 месец отговаря на	1 тримесечие отговаря на	Максимален брой дни в една календарна година
5 дни	9 часа	5 дни	22 дни	66 дни	264 дни
6 дни	8 часа	6 дни	26 дни	78 дни	312 дни
7 дни	6 часа	7 дни	30 дни	90 дни	360 дни

в) в случай на схеми, където периодите са изразени в единици, различни от дни,

i) три месеца или 13 седмици се равняват на едно тримесечие и обратно;

ii) една година се равнява на четири тримесечия, 12 месеца или 52 седмици и обратно;

iii) за преобразуването на седмици в месеци и обратното, седмиците и месеците се преобразуват в дни в съответствие с правилата за преобразуване за схемите на основата на шест дни съгласно таблицата в буква б);

г) при периоди, изразени в дробни числа, тези числа се преобразуват в следващата по-малка цяла единица, като се прилагат правилата, предвидени в букви б) и в). Частите от години се преобразуват в месеци, освен ако съответната схема не се основава на тримесечия.

д) ако при преобразуваното по настоящия параграф се получи част от единица, като резултат на преобразуването по настоящия параграф се отчита следващата по-висока цяла единица.

2. За общия сбор на периодите, завършени в рамките на една календарна година, прилагането на параграф 1 не води до размер, надвишаващ броя на дните, посочени в последната колона на таблицата в параграф 1, буква б), 52 седмици, 12 месеца или четири тримесечия.

Ако периодите, които се преобразуват, отговарят на максималната годишна продължителност на периодите съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това къде са завършени, прилагането на параграф 1 не води в рамките на една календарна година до периоди, които са по-кратки от максимално възможната годишна продължителност на периодите, предвидена съгласно съответното законодателство.

3. Преобразуването се извършва или чрез една-единствена операция, обхващаща всички периоди, представени като сбор, или за всяка година, ако периодите са представени по години.

4. Когато институция предоставя информация за периодите, изразена в дни, едновременно с това тя посочва дали схемата, която използва, се основава на пет, шест или седем дни.

ДЯЛ II

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Член SSCI.12

Подробности относно членове SSC.11, SSC.12 и SSC.13 от настоящия протокол

1. За целите на прилагането на член SSC.11, параграфи 1 и 2, и член SSC.12 от настоящия протокол, изразът „който обичайно осъществява дейността си там“ се отнася до работодател, който обичайно извършва значителни по обхват дейности, различни от чисто вътрешни управленски дейности, на територията на Гибралтар или Кралство Испания, на която е установен, като се вземат под внимание всички критерии, характерни за дейностите, извършвани от въпросното предприятие. Приложимите критерии трябва да отговарят на специфичните характеристики на всеки работодател и на действителния характер на извършваните дейности.

2. За целите на прилагането на член SSC.11, параграфи 3 и 4 от настоящия протокол, изразът „който обичайно осъществява дейност като самостоятелно зает пограничен работник“ се отнася до лице, установено в Гибралтар или в Кралство Испания, което обичайно извършва значителни по обхват дейности съответно на територията на Гибралтар или Кралство Испания. По-специално, това установено в Гибралтар или в Кралство Испания лице трябва да е упражнявало дейността си определено време преди датата, на която би искало да се възползва от разпоредбите на същия член, като за всеки период, в който упражнява временна дейност съответно в Кралство Испания или Гибралтар, трябва да продължи да отговаря на изискванията за упражняване на дейността си в Гибралтар или в Кралство Испания, където е установено, за да може да я извършва след завръщането си.

3. За целите на прилагането на член SSC.11, параграфи 3 и 4 от настоящия протокол, критерият за определяне на това дали дейността, която самостоятелно заето лице отива да упражнява в Кралство Испания или Гибралтар, е „подобна“ на обичайно упражняваната дейност при самостоятелната заетост, е самото естество на дейността, а не определянето ѝ като дейност на заето или самостоятелно заето лице съответно от Кралство Испания или Гибралтар.

4. За целите на прилагането на член SSC.13, параграф 2 от настоящия протокол лице, което „обичайно осъществява дейност като нает лице в Кралство Испания и Гибралтар“, означава лице, което осъществява, едновременно или последователно, в полза на едно предприятие или работодател или различни предприятия или работодатели, една или няколко отделни дейности в Кралство Испания и Гибралтар.

5. За целите на член SSC.13, параграф 2 от настоящия протокол, нает член на полетния или кабинния екипаж, който обичайно извършва пътнически или товарни въздухоплавателни услуги в Гибралтар и Кралство Испания, е подчинен на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания в зависимост от това къде се намира основната база.

6. Незначителните дейности не се вземат предвид за целите на определянето на приложимото законодателство съгласно член SSC.13 от настоящия протокол. Член SSCI.15 от настоящото приложение се прилага за всички случаи по настоящия член.

7. За целите на прилагането на член SSC.13, параграф 3 от настоящия протокол, лице, което „обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице в Кралство Испания и Гибралтар“ се отнася по-специално до лице, което извършва, едновременно или последователно, една или повече отделни дейности като самостоятелно заето лице, независимо от естеството на тези дейности, в Кралство Испания и Гибралтар.

8. За целта на разграничаването на дейностите по параграфи 1 и 4 от настоящия член от ситуациите, описани в член SSC.11 от настоящия протокол, определящ критерий е продължителността на дейността на мястото на пребиваване (независимо дали е от постоянно естество или от еднократно или временно естество). За тази цел се прави цялостна оценка на всички приложими факти, включително и по-специално, когато става въпрос за заето лице — мястото на работа, определено в договора за заетост.

9. За целите на прилагането на член SSC.13 от настоящия протокол, „значителна част от дейността като заето или самостоятелно заето лице“, упражнявана в Кралство Испания или в Гибралтар, означава, че значителна като количество част от всички дейности на заетото или самостоятелно заетото лице се извършва там, без непременно да представлява основната част от тези дейности.

За да се определи дали значителна част от дейностите се упражняват в Кралство Испания или в Гибралтар, се вземат предвид следните примерни критерии:

а) в случай на извършване на дейност като заето лице — работното време или възнаграждението; и

б) в случай на извършване на дейност като самостоятелно заето лице — оборотът, работното време, броят на предоставените услуги или доходът.

В рамките на цялостната оценка, по-малък от 25 % дял по отношение на посочените по-горе критерии представлява показател за това, че в Кралство Испания или Гибралтар не се извършва значителна част от дейностите.

10. За целите на прилагането на член SSC.13, параграф 3, буква б) от настоящия протокол, „центърът на интереси“ на дейностите на самостоятелно заето лице се определя, като се вземат предвид всички аспекти на професионалната дейност на това лице и по-специално местонахождението на постоянното седалище, обичайното естество или продължителността на упражняваната дейност, броят на предоставените услуги и намерението на съответното лице, за което свидетелстват всички обстоятелства.

11. За определяне на приложимото законодателство по параграфи 5 и 6, съответните институции отчитат предполагаемото бъдещо положение през следващите 12 календарни месеца.

12. Ако дадено лице извършва дейност като заето лице в Кралство Испания и Гибралтар от името на работодател, установен извън територията на Кралство Испания и Гибралтар, и ако това лице пребивава съответно в Гибралтар или Кралство Испания, без да упражнява значителна дейност в нея, спрямо него се прилага законодателството на мястото на пребиваване.

Член SSCI.13

Процедури за прилагането на член SSC.10, параграф 3, буква б), член SSC.10, параграф 4, и членове SSC.11 и SSC.12 от настоящия протокол

1. Освен ако в член SSCI.14 от настоящото приложение не е предвидено друго, когато дадено лице упражнява дейността си в Гибралтар, когато съгласно дял II от настоящия протокол е компетентно Кралство Испания, или в Кралство Испания, когато съгласно дял II от настоящия протокол е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, работодателят или, в случай на лице, което не упражнява дейност като заето лице, съответното лице информират за това компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство е приложимо, когато е възможно предварително. Тази институция издава атестацията, посочена в член SSCI.15, параграф 2 от настоящото приложение, на съответното лице и незабавно предоставя информацията относно законодателството, приложимо спрямо това лице, съгласно член SSC.10, параграф 3, буква б) или член SSC.11, или член SSC.12 от настоящия протокол, на институцията, определена от компетентния орган на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, където се упражнява дейността.

2. Работодател по смисъла на член SSC.10, параграф 4 от настоящия протокол, чието седалище или място на стопанска дейност се намира в Гибралтар и който има служител на борда на плавателен съд, плаващ под знамето на Кралство Испания, или чието седалище или място на стопанска дейност се намира в Кралство Испания, и който има служител на борда на плавателен съд, плаващ под знамето на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, информира компетентната институция съответно на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство е приложимо, когато е възможно предварително. Тази институция незабавно предоставя информация относно законодателството, приложимо спрямо съответното лице съгласно член SSC.10, параграф 4 от настоящия протокол, на институцията, определена от компетентния орган на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, под чието знаме плава плавателният съд, на борда на който заетото лице извършва дейността.

Член SSCI.14

Процедура за прилагане на член SSC.13 от настоящия протокол

1. Лице, което упражнява дейности в Кралство Испания и в Гибралтар, уведомява за това институцията, определена от компетентния орган по мястото на пребиваване.

2. Определената институция по мястото на пребиваване незабавно определя законодателството, приложимо спрямо съответното лице, като взема предвид член SSC.13 от настоящия протокол и член SSCI.12 от настоящото приложение. Това първоначално определяне е временно. Институцията уведомява определената институция на другото място, където се извършва дейност, за временното определяне.

3. Временното определяне на приложимото законодателство, предвидено в параграф 2, става окончателно в срок от два месеца след информирането на институцията, определена от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, в зависимост от това кои от тях са засегнати, в съответствие с параграф 2, освен ако законодателството вече не е окончателно определено въз основа на параграф 4 или поне една от заинтересованите институции не е информирала институцията, определена от компетентния орган по мястото на пребиваване до изтичане на двумесечния срок, че не приема определянето или има различно становище по въпроса.

4. Когато поради съмнения при определяне на приложимото законодателство възникне необходимост от контакт между институциите или органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, по искане на една или повече от институциите, определени от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, или на самите компетентни органи, законодателството, приложимо спрямо съответното лице, се определя по взаимно съгласие, като се отчитат член SSC.13 от настоящия протокол и съответните разпоредби на член SSCI.12 от настоящото приложение.

При различие в становищата на съответните институции или компетентни органи те се стремят към постигане на съгласие в съответствие с посочените по-горе условия и се прилага член SSCI.6.

5. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство е определено за приложимо временно или окончателно, незабавно информира заинтересованото лице.

6. Ако съответното лице не предостави информацията, посочена в параграф 1, разпоредбите на настоящия член се прилагат по инициатива на институцията, определена от компетентния орган по мястото на пребиваване, веднага след като се изясни положението на лицето, евентуално чрез друга заинтересована институция.

Член SSCI.15

Предоставяне на информация на съответните лица и на работодателите

1. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство става приложимо съгласно дял II от настоящия протокол, информира съответното лице и, когато е уместно, неговите работодатели относно задълженията, установени от посоченото законодателство. Тя им осигурява необходимото съдействие при изпълнението на изискваните от това законодателство формалности.

2. По искане на съответното лице или на работодателя компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство е приложимо съгласно дял II от настоящия протокол, че такова законодателство е приложимо и, където е уместно, посочва до коя дата и при какви условия.

Член SSCI.16

Сътрудничество между институциите

1. Съответните институции съобщават на компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство се прилага за дадено лице по силата на дял II от настоящия протокол, необходимата информация за установяване на датата, на която същото законодателство става приложимо, и вноските, които това лице и неговите работодатели са длъжни да плащат съгласно това законодателство.

2. Компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство става приложимо за дадено лице по силата на дял II от настоящия протокол, предоставя информацията, като посочва датата, на която прилагането на това законодателство поражда действие, на институцията, определена от компетентния орган, чието законодателство последно се е прилагало за посоченото лице.

ДЯЛ III

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

ГЛАВА 1

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БОЛЕСТ, ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА МАЙЧИНСТВО И СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ГЛЕДАНЕ НА МАЛКО ДЕТЕ ОТ БАЩАТА

Член SSCI.17

Общи разпоредби за прилагане

1. Компетентните органи или институции гарантират, че осигурените лица имат достъп до необходимата информация относно процедурите и условията за предоставяне на обезщетения в натура, в случаите когато такива обезщетения се получават на мястото на пребиваване.

2. Независимо от член SSC.6, буква а) от настоящия протокол, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или Кралство Испания може да станат отговорни за разходите за обезщетения в съответствие с член SSC.19 от настоящия протокол само ако осигуреното лице е подало искане за пенсия съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, или в съответствие с членове SSC.20 — SSC.24 от настоящия протокол получава пенсия съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания.

Член SSCI.18

Режим, който се прилага при наличие на повече от един режим на мястото на пребиваване или работа

Ако законодателството на мястото на пребиваване или работа обхваща повече от една схема на осигуряване за болест, майчинство и за гледане на малко дете от бащата за повече от една категория осигурени лица, приложимите разпоредби съгласно членове SSC.16, SSC.19 и SSC.21 от настоящия протокол са разпоредбите на законодателството относно общата схема за заети лица.

Член SSCI.19

Пребиваване в Кралство Испания, когато е компетентно Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, или в Гибралтар, когато е компетентно Кралство Испания

1. За целите на прилагането на член SSC.16 от настоящия протокол пограничният работник и/или членовете на неговото семейство са длъжни да се регистрират в институцията по мястото на пребиваване. Правото им на обезщетения в натура на мястото на пребиваване се удостоверява с документ, издаден от компетентната институция, при поискване от осигуреното лице, или при поискване от институцията по мястото на пребиваване.

2. Документът, посочен в параграф 1, остава валиден, докато компетентната институция уведоми институцията по мястото на пребиваване за отмяната му.

Институцията по мястото на пребиваване информира компетентната институция за всяка регистрация по реда на параграф 1, както и за всяка промяна или отмяна на тази регистрация.

3. Настоящият член се прилага *mutatis mutandis* за лицата, посочени в членове SSC.20 и SSC.21 от настоящия протокол.

Член SSCI.20

Прилагане на член SSC.17, параграф 2 от настоящия протокол

1. За целите на член SSC.17, параграф 2 от настоящия протокол, заинтересованото лице трябва да представи на доставчика на здравно обслужване в Кралство Испания или Гибралтар, в зависимост от случая, документ, издаден от компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, когато престоят е в Кралство Испания, или на компетентната институция на Кралство Испания, когато престоят е в Гибралтар, в който се посочва правото му на обезщетения в натура съгласно тази разпоредба. Ако лицето не разполага с такъв документ, компетентните институции, при поискване или ако е необходимо, се свързват помежду си, за да проверят дали лицето има право на обезщетения в натура съгласно настоящата разпоредба.

2. Обезщетенията в натура, предоставяни от институция по мястото на престой от името на институция съгласно член SSC.17, параграф 2 от настоящия протокол, подлежат на пълно възстановяване.

Член SSCI.21

Прилагане на член SSC.22 от настоящия протокол

Ако бившият пограничен работник вече не е обхванат от законодателството на мястото, където е осъществявал последната си дейност, и бившият пограничен работник или член на неговото семейство пътува там с цел получаване на обезщетения в натура съгласно член SSC.22 от настоящия протокол, той представя на институцията по мястото на престой документ, издаден от компетентната институция.

Член SSCI.22

Вноски от пенсионери

Ако дадено лице получава пенсия от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и от Кралство Испания, сумата на вноските, приспадната от всички изплатени пенсии, при никакви обстоятелства не надвишава сумата, приспадната по отношение на лице, което получава пенсия в същия размер от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от Кралство Испания.

ГЛАВА II

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ТРУДОВИ ЗЛОПОЛУКИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ БОЛЕСТИ

Член SSCI.23

Право на обезщетения в натура и на парични обезщетения на мястото на пребиваване

1. За целите на прилагането на член SSC.28 от настоящия протокол, процедурите, предвидени в членове SSCI.25 и SSCI.26 от настоящото приложение, се прилагат *mutatis mutandis*.

2. Когато предоставя специални обезщетения в натура във връзка с трудови злополуки или професионални заболявания съгласно законодателството на мястото на пребиваване, институцията по мястото на пребиваване незабавно уведомява компетентната институция.

ГЛАВА III

ПОМОЩИ ПРИ СМЪРТ

Член SSCI.24

Искане за помощи при смърт

За целите на прилагането на членове SSC.34 и SSC.35 от настоящия протокол искането за помощи при смърт се изпраща до компетентната институция или до институцията по мястото на пребиваване на претендиращото за обезщетение лице, която го изпраща до компетентната институция.

Искането се придружава от информацията, изисквана съгласно законодателството, прилагано от компетентната институция.

ГЛАВА IV

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ИНВАЛИДНОСТ, ПЕНСИИ ЗА СТАРОСТ И ПЕНСИИ ЗА ПРЕЖИВЕЛИ ЛИЦА

Член SSCI.25

Допълнителни разпоредби за изчисляване на обезщетение

1. За целите на изчисляването на теоретичния и на действителния размер на обезщетението в съответствие с член SSC.45, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, се прилагат правилата, предвидени в член SSCI.10, параграфи 3, 4, 5 и 6 от настоящото приложение.

2. Когато периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор не са взети предвид съгласно член SSCI.10, параграф 3 от настоящото приложение, институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, съгласно чието законодателство са завършени тези периоди, изчислява размера, съответстващ на тези периоди, съобразно прилаганото от нея законодателство. Действителният размер на обезщетението, изчислен в съответствие с член SSC.45, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, се увеличава с размера, съответстващ на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор.

3. Институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания изчислява съгласно прилаганото от нея законодателство дължимата сума, съответстваща на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор, за която съгласно член SSC.46, параграф 3, буква в) от настоящия протокол не се прилагат нито правилата на Кралство Испания относно оттеглянето, намаляването или спирането, нито тези на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Когато законодателството, прилагано от компетентната институция, не ѝ позволява да определи пряко този размер на основание, че това законодателство определя различни стойности за осигурителните периоди, може да бъде установена условна стойност. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания определят подробните правила за определяне на тази условна стойност.

Член SSCI.26

Отчитане на периоди за гледане на малко дете

1. За целите на настоящия член „период за гледане на малко дете“ се отнася до всеки период, който се зачита съгласно пенсионното законодателство Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания или който осигурява добавка към пенсията изрично по причина, че лицето е отглеждало малко дете, независимо от метода, използван за изчисляване на тези периоди, и дали те се натрупват по време на гледането на малко дете или са признати с обратна сила.

2. Когато съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания , компетентни съгласно дял II от Протокола относно координацията в областта на социалната сигурност, не се отчита период за гледане на малко дете, институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство съгласно дял II от настоящия протокол е било приложимо към съответното лице към датата, на която съгласно това законодателство за съответното дете е започнал да се отчита периодът за гледане на дете, продължава да отговаря за отчитането на този период като период за гледане на дете съгласно собственото си законодателство, така както отглеждането на детето беше осъществено на собствената ѝ територия.

3. Параграф 2 не се прилага, ако съответното лице е подчинено или стане подчинено съответно на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на законодателството на Кралство Испания поради осъществяването на дейност като заето или самостоятелно заето лице.

ГЛАВА V

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БЕЗРАБОТИЦА

Член SSCI.27

Сумиране на периоди и изчисляване на обезщетения

1. Член SSCI.10 от настоящото приложение се прилага *mutatis mutandis* към член SSC.54 от настоящия протокол. Без да се засягат задълженията на ангажираните институции, съответното лице може да представи пред компетентната институция документ, издаден от институцията по мястото на пребиваване, на чието законодателство се е подчинявала дейността му като заето или самостоятелно заето лице, като посочи завършените периоди по силата на това законодателство.

2. За целите на прилагането на член SSC.55 от настоящия протокол компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, чието законодателство предвижда изчисляването на обезщетенията да варира в зависимост от броя на членовете на семейството, взема предвид също така членовете на семейството на съответното лице, пребиваващи в същото домакинство, така както ако пребиваваха на мястото на компетентната институция. Тази разпоредба не се прилага, когато в мястото на пребиваване на членовете на семейството друго лице има право на обезщетения за безработица, изчислени на базата на броя на членовете на семейството.

Член SSCI.28

Безработни лица, които са пребивавали извън мястото на компетентност

1. Компетентната институция по мястото на последната заетост информира напълно безработните лица за техните права и задължения и им предоставя документи, които включват цялата необходима информация, свързана с получаването на обезщетения за безработица в съответствие с нейното законодателство по мястото на пребиваване.

2. Съответните институции на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания си предоставят взаимно необходимата информация в подкрепа на дейностите по търсене на работа на безработните лица и ги информират за приложимите процедури и условия за контрол, както и пред коя служба по заетостта следва да се явят. При поискване от компетентната институция институцията по мястото на пребиваване незабавно уведомява компетентната институция за всяко обстоятелство, което ѝ е известно и което има вероятност да засегне правото на обезщетение, по-специално ако напълно безработни лица са наети на работа или извършват дейност като самостоятелно заети лица на мястото на пребиваване.

3. Когато в съответствие с член SSC.56 от настоящия протокол безработно лице реши да бъде на разположение и на службите по заетостта по мястото на пребиваване, като се регистрира там като лице, търсещо работа, то информира компетентната институция и службите по заетостта, които предоставят обезщетенията.

4. При поискване от службите по заетостта по мястото на пребиваване компетентните служби по заетостта изпращат съответната информация относно регистрацията на безработното лице и търсенето на работа от него. При поискване от компетентната институция службите по заетостта по мястото на пребиваване незабавно уведомяват компетентната институция за всяко обстоятелство, което им е известно и което има вероятност да засегне правото на обезщетение, по-специално ако напълно безработни лица са наети на работа или осъществяват дейност като самостоятелно заети лица на мястото на пребиваване.

Член SSCI.29

Засилени мерки за подкрепа и сътрудничество за безработни лица, пребивавали извън мястото на компетентност

Компетентните органи или компетентните институции на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания си сътрудничат и могат да договорят помежду си конкретни процедури и срокове за проследяване на положението на безработното лице, както и други мерки за улесняване на дейностите по търсене на работа на съответните безработни лица.

ГЛАВА VI

СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

Член SSCI.30

Правила за предимство в случай на съвпадане

За целите на прилагането на член SSC.59, параграф 1, буква б), точки i) и ii) от настоящия протокол, в случаите когато редът на предимство не може да бъде установен на базата на мястото на пребиваване на децата, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания изчисляват размера на обезщетенията, включвайки децата, които не пребиват на тяхна територия. В случай на прилагане на член SSC.59, параграф 1, буква б), точка i) от настоящия протокол, институцията, която прилага законодателството, предвиждащо най-високото равнище на обезщетения, изплаща пълния размер на тези обезщетения и си възстановява половината от тази сума от другата институция до размера, предвиден в законодателството, прилагано от последната институция.

Член SSCI.31

Приложими правила при промяна в приложимото законодателство и/или в компетентността за предоставяне на семейни обезщетения

1. Когато приложимото законодателство и/или компетентността за предоставяне на семейни обезщетения се променят между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания през календарен месец, независимо от датите на плащане на семейните обезщетения съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания, институцията, която е изплатила семейните обезщетения съгласно законодателството, съгласно което обезщетенията са били отпуснати в началото на този месец, продължава да прави това до края на текущия месец.

2. Институцията, която продължава да плаща семейни обезщетения в съответствие с параграф 1,информира другата институция за датата, на която престава да изплаща тези семейни обезщетения. Изплащането на обезщетения от Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или от Кралство Испания влиза в сила от тази дата.

Член SSCI.32

Процедура за прилагане на членове SSC.58 и SSC.59 от настоящия протокол

1. Искането за семейни обезщетения се отправя до компетентната институция. За целите на прилагането на членове SSC.58 и SSC.59 от настоящия протокол се отчита положението на цялото семейство, така както ако всички участници бяха подчинени на законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания и пребивават в Гибралтар или в Кралство Испания, по-специално по отношение на правото на лицето да подава искане за подобни обезщетения. Когато лице, което има право да подаде искане за обезщетенията, не упражни правото си, компетентната институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания взема предвид заявление за семейни обезщетения, подадено от другия родител, от лице, приравнено на родител, или от лице или институция, упражняващи настойничество върху детето или децата, и чието законодателство е приложимо.

2. Институцията, до която е отправено искане в съответствие с параграф 1, разглежда това искане на базата на подробната информация, предоставена от лицето, подало искането, вземайки предвид цялостното фактическо и правно положение на семейството на подалото искането лице. Ако тази институция приеме, че законодателството ѝ е приложимо с приоритет в съответствие с членове SSC.58 и SSC.59 от настоящия протокол, тя предоставя семейните обезщетения съгласно законодателството, което прилага.

Ако според тази институция може да съществува право на диференцираща добавка съгласно законодателството на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания в съответствие с член SSC.59, параграф 2 от настоящия протокол, тази институция незабавно препраща заявлението до компетентната институция на Кралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и информира съответното лице; освен това тя информира другата институция за решението си по заявлението и за размера на изплатените семейни обезщетения.

3. Когато институцията, до която е отправено искането, установи, че нейното законодателство е приложимо, но не по силата на правило за предимство в съответствие с член SSC.59, параграфи 1 и 2 от настоящия протокол, тя незабавно взема предварително решение кои правила за предимство да се прилагат и в съответствие с член SSC.59, параграф 3 от настоящия протокол препраща искането до институцията на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания и също информира подалия искането за това. Тази институция взема становище по взетото предварително решение в срок от два месеца.

Ако институцията, до която е препратено искането, не вземе позиция в рамките на два месеца след получаване на искането, се прилага посоченото по-горе предварително решение и институцията изплаща обезщетенията, предвидени в законодателството ѝ и информира институцията, до която искането е било подадено, за сумата на изплатените обезщетения.

4. Когато има различия между становищата на съответните институции относно това кое законодателство е приложимо с предимство, се прилага член SSCI.6, параграфи 2, 3 и 4. За тази цел институцията по мястото на пребиваване, посочена в член SSCI.6, параграф 2, е институцията по мястото на пребиваване на детето или децата.

5. Ако институцията, която е предоставила обезщетения с временен характер, е изплатила повече от сумата, за която в крайна сметка е отговорна, тя може да потърси възстановяване на надплатената сума от институцията, която носи основната отговорност в съответствие с процедурата, предвидена в административната договореност.

ДЯЛ IV

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА 1

ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕНОВЕ SSC.17, SSC.27 и SSC.33 ОТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ

Член SSCI.33

Принципи

За целите на прилагането на членове SSC.17, SSC.27 и SSC.33 от настоящия протокол Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания приемат необходимите договорености, за да гарантират пълното възстановяване на обезщетенията, предоставяни на лицата, обхванати от настоящия протокол, от компетентната институция на институцията, предоставяща тези обезщетения.

Член SSCI.34

Процедура за възстановяване на суми между институции

Възстановяването на суми между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания се извършва възможно най-бързо от компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания. Всяка съответна институция е задължена да възстановява сумите по искания при първа възможност. Спор по отношение на определено искане не възпрепятства възстановяването на суми по друго искане или искания.

ГЛАВА II

СЪБИРАНЕ НА ПРЕДОСТАВЕНИ, НО НЕДЪЛЖИМИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ, СЪБИРАНЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПЛАЩАНИЯ И ВНОСКИ, ПРИХВАЩАНЕ И СЪДЕЙСТВИЕ ЗА СЪБИРАНЕ

Член SSCI.35

Общи разпоредби

За целите на прилагането на член SSC.67 от настоящия протокол и в рамките, определени в него, Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания приемат необходимите мерки, за да гарантират, когато е възможно, прихващането между съответните институции на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания или събирането на сумите от съответното физическо или юридическо лице.

ДЯЛ V

ДРУГИ, ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член SSCI.36

Медицински прегледи и административни проверки

1. Без да се засягат други разпоредби, медицинският преглед се извършва по искане на компетентната институция от институцията по мястото на пребиваване на бенефициера в съответствие с процедурите, предвидени в законодателството, прилагано от тази институция.

Институцията длъжник информира институцията по мястото на пребиваване за всякакви специални изисквания, които трябва да се изпълнят, при необходимост, и за това какво трябва да се включи в медицинския преглед.

2. Институцията по мястото на пребиваване препраща доклад до институцията длъжник, която е поискала медицинския преглед. Институцията длъжник е обвързана от заключенията на институцията по мястото на пребиваване.

Институцията длъжник си запазва правото да поиска бенефициерът да бъде прегледан от посочен от нея лекар. От бенефициера обаче може да бъде поискано да се завърне на мястото на установяване на институцията длъжник само ако е в състояние да извърши това пътуване, без то да навреди на здравето му, като разходите за пътуване и нощувки се поемат от институцията длъжник.

3. По искане на институцията длъжник административната проверка се извършва от институцията по мястото на пребиваване на бенефициера.

В този случай също се прилага параграф 2.

4. Компетентните органи или компетентните институции на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания могат да договорят специални разпоредби и процедури за цялостно или частично подобряване на готовността на кандидатите и получателите за пазара на труда и тяхното участие във всички схеми или програми, които са на разположение на мястото на пребиваване за тази цел.

5. По изключение от принципа за безплатна административна взаимопомощ по член SSC.62, параграф 3 от настоящия протокол, действителният размер на разходите за проверките, посочени в параграфи 1, 2 и3 от настоящия член, се възстановява на институцията, към която е било отправено искане да ги извърши, от институцията длъжник, поискала проверките.

Член SSCI.37

Информация

Компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и на Кралство Испания изготвят необходимата информация, така че обхванатите лица да бъдат запознати с правата си и с административните формалности, свързани с предявяването на тези права. Когато е възможно, тази информация се разпространява по електронен път чрез публикуване онлайн на публично достъпни страници. Компетентните органи правят необходимото за редовното актуализиране на информацията и наблюдават качеството на предоставяното на клиентите обслужване.

Член SSCI.38

Конвертиране на валути

1. За целите на прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение обменният курс между валутите, използвани съответно в Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и в Кралство Испания, е референтният курс, публикуван от Европейската централна банка.

2. За целите на прилагането на настоящия протокол и настоящото приложение обменният курс се разбира като дневен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

3. Обменният курс е курсът, публикуван в деня на извършване на операцията, освен когато в настоящия член е посочено друго.

4. Институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, която за целите на установяването на право на обезщетение и за първото изчисляване на обезщетението трябва да конвертира дадена сума, използва:

а) когато съгласно вътрешното законодателство или настоящия протоколинституцията взема предвид суми, например приходи или обезщетения, през определен период от време преди датата, за която се изчислява обезщетението — обменния курс, публикуван в последния ден от този период;

б) когато съгласно вътрешното законодателство или настоящия протоколза целите на изчисляването на обезщетението институцията взема предвид една сума — обменния курс, публикуван в първия ден от месеца, предхождащ непосредствено месеца, през който трябва да се приложи разпоредбата.

5. Параграф 4 се прилага *mutatis mutandis*, когато институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания трябва да конвертира сума за преизчисляване на обезщетението поради промени във фактическото или правното положение на съответното лице.

6. Институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания, която изплаща обезщетение, което се индексира редовно в съответствие с вътрешното законодателство, и когато сумите в друга валута имат отражение върху това обезщетение, използва при преизчисляването му обменния курс, публикуван на първия ден от месеца, предхождащ месеца, в който трябва да се извърши индексацията, освен ако във вътрешното законодателство не е предвидено друго.

7. За целите на настоящия член датата, която се взема предвид при определяне на приложимия обменен курс между валутите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания, е:

а) в случай на искане за прихващане от просрочени задължения или текущи плащания — работният ден, непосредствено предхождащ деня, в който страната заявител е изпратила окончателното искане за прихващане от просрочени задължения или текущи плащания; или

б) в случай на искане за събиране на вземане — работният ден, непосредствено предхождащ деня, в който страната заявител е изпратила първото искане за събиране.

За целите на настоящия параграф „работен ден“ се отнася за работен ден на Европейската централна банка, в който банката публикува референтен курс за деня за обмяна на валута.

Член SSCI.39

Преходни разпоредби относно пенсиите

1. При възникване на осигурителния случай преди датата на влизане в сила на настоящия протокол на територията на Гибралтар или на Кралство Испания и ако искането за пенсия не е довело до отпускане на обезщетение преди тази дата, това искане дава основание, доколкото за съответния осигурителен риск трябва да се отпуснат обезщетения, за двойно отпускане на обезщетения за период преди тази дата:

а) за периода преди датата на влизане в сила на настоящия протокол на територията на Гибралтар или на Кралство Испания с действащи споразумения между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания;

б) за периода, започващ на датата на влизане в сила на настоящия протокол на територията на Гибралтар или на Кралство Испания в съответствие с настоящия протокол.

Въпреки това, ако изчислената съгласно разпоредбите на буква а) сума е по-голяма от изчислената съгласно разпоредбите на буква б) сума, съответното лице продължава да има право на изчислената сума съгласно разпоредбите на буква а).

2. Искане за обезщетения за инвалидност, старост или преживели лица, подадено до институция на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на Кралство Испания от датата на влизане в сила на настоящия протокол на съответната територия на на Гибралтар или на Кралство Испания, автоматично налага преоценка на обезщетенията, които са били отпуснати за същия осигурителен случай преди тази дата от институцията или институциите съответно наКралство Испания или на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар в съответствие с настоящия протокол. Такава преоценка не може да води до намаляване на размера на отпуснатите обезщетения.

ПРОТОКОЛ ОТНОСНО ВЗАИМНАТА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

Член PCUST.1

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат следните определения:

а) „запитващ орган“ означава административен орган, който иска административна помощ съгласно настоящия протокол и който е нотифициран като компетентен за тази цел от някоя от страните;

б) „митническо законодателство“ означава всички законови или подзаконови нормативни актове, приложими на територията на една от страните, които уреждат вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерките за забрана, ограничение и контрол;

в) „информация“ означава данни, документи, изображения, доклади, съобщения или заверени копия в какъвто и да било формат, включително електронен формат, независимо дали са обработени или анализирани;

г) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство;

д) „запитан орган“ означава административен орган, който получава искане за административна помощ съгласно настоящия протокол и който е нотифициран като компетентен за тази цел от някоя от страните;

е) „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице; и

ж) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с физическо лице с установена или подлежаща на установяване самоличност.

Член PCUST.2

Приложно поле

1. Страните си оказват взаимопомощ в областите от своя компетентност, по начин и при условия, предвидени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално с оглед предотвратяване, разследване и борба с операции в нарушение на митническото законодателство.

2. Разпоредбите относно помощта по митнически въпроси в настоящия протокол, се прилагат за всеки административен орган на някоя от страните, компетентен да прилага настоящия протокол. Тази помощ не засяга разпоредбите, които уреждат взаимопомощта по наказателноправни въпроси, нито се прилага по отношение на информация, получена съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако съобщаването на тази информация е разрешено от посочения орган.

3. Помощта при събирането на мита, данъци или глоби е обхванатa от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и акцизите и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

Член PCUST.3

Помощ при поискване

1. По искане на запитващия орган запитаният орган му предоставя цялата относима информация, която да позволи на запитващия орган да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, включително информация относно констатирани или планирани дейности, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.

2. По искане на запитващия орган запитаният орган го информира:

а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните, са били редовно внесени на територията на другата страна, като уточнява, когато е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим; или

б) дали стоките, внесени на територията на една от страните, са били редовно изнесени от територията на другата страна, като уточнява, когато е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим.

3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема необходимите стъпки в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове, за да осигури специално наблюдение и да предостави на запитващия орган информация относно:

а) лица, за които има основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство;

б) стоки, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са били или са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;

в) местата, в които са били или могат да бъдат складирани запаси от стоките по такъв начин, че има разумни основания да се счита, че тези стоки са били или са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;

г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство; и

д) помещенията, за които запитващият орган подозира, че са използвани за осъществяване на операции в нарушение на митническото законодателство.

Член PCUST.4

Спонтанна помощ

Страните си оказват помощ по собствена инициатива в съответствие със своите законови и подзаконови актове, като предоставят информация за приключили, планирани или текущи дейности, които представляват или изглежда, че представляват операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да представляват интерес за другата страна. Информацията е съсредоточена по-конкретно върху:

а) стоки, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;

б) лица, за които има основания за съмнение, че участват или са участвали в действия в нарушение на митническото законодателство;

в) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство; и

г) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

Член PCUST.5

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията съгласно настоящия протокол се отправят писмено в печатен или в електронен формат. Те се придружават от документите, необходими за удовлетворяване на искането. При неотложна ситуация или ако запитващият орган и запитаният орган се споразумеят за друго, запитаният орган може да приеме искания, отправени устно, но тези устни искания трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид от запитващия орган.

2. Исканията, отправени съгласно параграф 1, съдържат следната информация:

а) запитващия орган и запитващото длъжностно лице;

б) каква информация или какъв вид помощ се иска;

в) предмета и основанието за отправяне на искането;

г) съответните законови и подзаконови актове и други правни елементи;

д) колкото е възможно по-точни и изчерпателни сведения за стоките или лицата, които са обект на разследване;

е) обобщение на съответните факти и на вече проведените разследвания; и

ж) всякакви допълнителни налични данни, които ще позволят на запитания орган да изпълни искането.

3. Исканията се подават на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган, като английският винаги е приемлив език. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.

4. Ако дадено искане не отговаря на формалните условия, посочени в настоящия член, запитаният орган може да поиска искането да бъде поправено или допълнено. Докато се изчаква това коригиране или допълване, могат да бъдат предприети предохранителни мерки.

Член PCUST.6

Изпълнение на исканията за помощ

1. За да изпълни дадено искане за помощ, запитаният орган пристъпва незабавно към действие в рамките на своите правомощия, както би действал за своя сметка или по искане на друг орган на своята страна, като представя вече притежаваната от него информация, провежда или възлага провеждането на подходящи разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно. При предоставянето на такава помощ запитаният орган разглежда с дължимото внимание спешността на искането.

2. Исканията за помощ се изпълняват в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби на запитаната страна.

Член PCUST.7

Форма, в която се предоставя информацията

1. Запитаният орган съобщава в писмен вид на запитващия орган резултатите от разследванията, извършени след искане, отправено по настоящия протокол, заедно с относимите документи, заверени копия на документи или други елементи. Тази информация може да бъде предоставена в електронен формат. Запитаният орган може да съобщи устно резултатите от разследванията, но впоследствие ги съобщава и в писмен вид.

2. Оригиналните документи се предават в съответствие с правните ограничения на всяка от страните и само по искане на запитващия орган в случаите, в които заверените копия биха били недостатъчни. Запитващият орган връща тези оригинали при първа възможност.

3. Съгласно разпоредбите, посочени в параграф 2, запитаният орган предоставя на запитващия орган всяка информация, свързана с автентичността на документите, издадени или заверени от официални агенции на негова територия в подкрепа на стоковата декларация.

Член PCUST.8

Присъствие на длъжностни лица на едната страна на територията на другата страна

1. Със съгласието на другата страна и при определени от нея условия надлежно оправомощени служители на една от страните могат да присъстват в помещенията на запитания орган или във всеки друг засегнат орган в съответствие с параграф 1 от член PCUST.6, за да събират информация във връзка с дейности, които са или може да бъдат операции в нарушение на митническото законодателство, от която информация запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.

2. Със съгласието на запитаната страна и при условията, които тя може да определи, надлежно упълномощени служители на другата страна могат да присъстват на разследванията, провеждани на територията на запитаната страна.

Член PCUST.9

Връчване и уведомяване

1. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема всички необходими мерки в съответствие със своите приложими законови или подзаконови разпоредби, за да връчи на адресати, които пребивават или са установени на територията на запитания орган, всякакви документи или уведомления за всякакви решения, които произхождат от запитващия орган и попадат в приложното поле на настоящия протокол.

2. Подобни искания за връчване на документи или за уведомяване за решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган, като английският винаги е приемлив език.

Член PCUST.10

Автоматичен обмен на информация

1. Страните могат по взаимно споразумение в съответствие с член PCUST.15 от настоящия протокол:

а) да обменят автоматично всяка информация, попадаща в обхвата на настоящия протокол; и

б) да обменят конкретна информация преди пристигането на пратките на територията на другата страна.

2. Страните могат да установят договорености относно вида на информацията, която желаят да обменят и формата и честотата на предаване за осъществяване на обмена по параграф 1, букви а) и б).

Член PCUST.11

Изключения от задължението за оказване на помощ

1. Помощ по настоящия протокол може да се откаже или може да бъде поставена в зависимост от изпълняването на определени условия или изисквания, в случаите, когато дадена страна е на мнение, че подобна помощ би могла да:

а) накърни суверенитета на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на държава членка, призована да окаже помощ по силата на настоящия протокол;

б) засегне обществения ред, сигурността или други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член PCUST.12, параграф 5 от настоящия протокол; или

в) наруши промишлена, търговска или професионална тайна.

2. Запитаният орган може да отложи помощта на основание, че тази помощ ще попречи на текущи разследвания, наказателни преследвания или производства. В такъв случай запитаният орган се свързва с запитващия орган, за да установи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.

3. Ако запитващият орган изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание на този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.

4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, запитаният орган уведомява незабавно запитващия орган в писмен вид за решението си и за основанията за това решение.

Член PCUST.12

Обмен на информация и поверителност

1. Получената по настоящия протокол информация се използва само за посочените в него цели.

2. Използването на информация, получена на основание настоящия протокол, при административни или съдебни производства или административни процедури, образувани по отношение на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Следователно страните могат да използват получената информация и консултираните документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол като доказателство в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и в производства и обвинения, повдигнати пред съдилищата или правораздавателните органи. Запитаният орган може да постави като условие за предоставянето на информация или на достъп до документи това да бъде уведомяван за това използване.

3. Когато една от страните желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване е предмет на ограниченията, наложени от този орган.

4. Всяка информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, се счита за поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от законовите и подзаконовите разпоредби, приложими на територията на всяка от страните. Тази информация попада в обхвата на задължението за професионална тайна и се ползва от защитата, предоставена на подобна информация съгласно съответните законови и подзаконови актове на получаващата страна, освен ако страната, която е предоставила информацията, даде предварителното си съгласие за разкриването ѝ. Страните си съобщават взаимно информация относно своите приложими законови и подзаконови актове.

5. Лични данни могат да се предават само в съответствие с правилата за защита на данните на страната, предоставяща данните. Всяка от страните информира другата страна за съответните правила за защита на данните и, ако е необходимо, полага всички възможни усилия, за да постигне съгласие относно допълнителна защита.

Член PCUST.13

Вещи лица и свидетели

Запитаният орган може да оправомощи своите длъжностни лица да се явяват, в рамките на ограниченията на предоставените му правомощия, като вещи лица или свидетели по съдебни и административни производства, предприети в областите, обхванати от настоящия протокол, и да представят предметите, документите или поверителни или заверени копия от тях, които могат да бъдат необходими за тези производства. В искането за явяване се уточнява пред кой административен или съдебен орган трябва да се яви този служител, по кое дело, на какво основание и в какво качество служителят ще бъде изслушан.

Член PCUST.14

Разноски за помощта

1. При спазване на параграфи 2 и 3 страните се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходи, направени при изпълнението на настоящия протокол.

2. Разходите и надбавките, изплащани на вещи лица, свидетели, устни и писмени преводачи, различни от служителите в публичната администрация, се поемат по целесъобразност от запитващата страна.

3. Ако за изпълнението на искането са необходими или ще бъдат необходими значителни или извънредни разноски, страните се консултират помежду си с цел определяне на реда и условията, при които ще се изпълнява искането, както и на начина за поемане на разходите.

Член PCUST.15

Изпълнение

1. Изпълнението на настоящия протокол се възлага, от една страна, на компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, а от друга страна — на компетентните служби на Европейската комисия и на митническите органи на държавите членки, по целесъобразност. Те вземат решение относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за изпълнението на настоящия протокол, като вземат предвид съответните действащи законови и подзаконови разпоредби, и по-специално разпоредбите за защита на личните данни.

2. Всяка страна информира другата страна за подробните мерки за изпълнение, които приема в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол, по-специално по отношение на надлежно упълномощените служби и длъжностни лица, определени за компетентни да изпращат и получават съобщенията, предвидени в настоящия протокол.

3. В Европейския съюз разпоредбите на настоящия протокол не засягат обмена между компетентните служби на Европейската комисия и митническите органи на държавите членки на всякаква информация, получена съгласно настоящия протокол.

Член PCUST.16

Други споразумения

Разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за административна взаимопомощ по митнически въпроси, което е сключено или може да бъде сключено между отделни държави — членки на Съюза, и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, доколкото разпоредбите на тези двустранни споразумения са несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.

Член PCUST.17

Консултации

По отношение на тълкуването и прилагането на настоящия протокол страните провеждат консултации помежду си за разрешаване на въпроса в рамките на Специализирания комитет по икономика и търговия.

Член PCUST.18

Бъдещо развитие

С оглед допълване на равнищата на взаимопомощ, предвидени в настоящия протокол, Специализираният комитет по икономика и търговия може да приеме решение за разширяване на обхвата на настоящия протокол чрез установяване на договорености относно конкретни сектори или въпроси в съответствие със съответното митническо законодателство на страните.

ПРОТОКОЛ ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО И БОРБАТА С ИЗМАМИТЕ В ОБЛАСТТА НА ДАНЪКА ВЪРХУ ДОБАВЕНАТА СТОЙНОСТИ И АКЦИЗИТЕ И ОТНОСНО ВЗАИМНАТА ПОМОЩ ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ, СВЪРЗАНИ С ДАНЪЦИ И МИТА

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член PVAT.1

Цел

Целта на настоящия протокол е да се създаде рамка за административно сътрудничество между държавите членки и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар (наричани по-нататък „страните“ само за целите на настоящия протокол), за да се даде възможност на техните органи да си съдействат при осигуряване на спазването на законодателството в областта на ДДС, акцизите и данъка върху сделките, според случая, както и при защитата на тези данъчни приходи и при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

Член PVAT.2

Приложно поле

С настоящия протокол се установяват правила и процедури за сътрудничество:

а) при обмена на всякаква информация, която може да спомогне за правилното определяне на ДДС, акцизите и данъка върху сделките, според случая, за наблюдаване на правилното прилагане на тези данъци и за борба с измамите, свързани с тези данъци;

б) при събирането на:

i) вземания, свързани с ДДС, данък върху сделките, мита и акцизи, събирани от дадена страна или за нейна сметка, или от нейните териториални или административни подразделения, с изключение на местните органи;

ii) административните наказания, глоби, такси и допълнителни такси във връзка с вземанията по точка i), наложени от административните органи, които са компетентни за събирането на съответните данъци или мита или за провеждането на административни разследвания във връзка с тях, или потвърдени от административните или съдебните органи по искане на посочените административни органи; и

iii) лихви и разходи, свързани с такива вземания.

Член PVAT.3

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат следните определения:

а) „административно разследване“ са всички видове контролни действия, проверки и други действия, предприети от страните при изпълнение на техните задължения с оглед осигуряването на правилното прилагане на законодателството в областта на ДДС, данъка върху сделките или акцизите;

б) „орган заявител“ означава компетентният орган, който иска помощ за събиране на вземанията;

в) „по електронен път“ е използването на електронно оборудване за обработка, включително цифрова компресия, и за съхраняване на данни, както и използването на проводници, радиопредаване, оптични технологии или други електромагнитни средства;

г) „компетентен орган“ означава органът, нотифициран съгласно член PVAT.4, параграф 1;

д) „мита“ означава митата, дължими за стоки, които влизат или напускат митническата територия на всяка от страните в съответствие с правилата, установени в тяхното митническо законодателство;

е) „акцизи“ означава тези мита и такси, които са определени като такива съгласно националното законодателство на страната, в която се намира запитващият орган;

ж) „лице“ означава физическо лице, юридическо лице, всяко сдружение на лица, което не е юридическо лице, но е с призната в дадена страна правоспособност да извършва правни действия, и всякакво друго правно образувание от каквото и да е естество и форма, без значение дали има правосубектност;

з) „запитан орган“ означава компетентният орган, който получава искане за помощ;

и) „запитващ орган“ означава компетентният орган, който отправя искане за помощ във връзка с ДДС, данък върху сделките или акцизи;

й) „спонтанен обмен“ означава несистемно предоставяне, по всяко време и без предварително искане, на информация на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар или на някоя от държавите — членки на Съюза;

к) „трета страна“ означава държава, която не е нито държава — членка на Съюза, нито Обединеното кралство по отношение на Гибралтар;

л) „данък върху сделките“ означава данъкът съгласно връзката с Акта на Европейския съюз относно Гибралтар от 2026 г. на Гибралтар; и

м) „ДДС“ означава данък добавена стойност съгласно Директива 2006/112/ЕО на Съвета ([1]) за Съюза.

Член PVAT.4

Организация

1. Всяка страна съобщава или определя, в зависимост от случая, компетентния орган, отговорен за прилагането на настоящия протокол, и информира другата страна за това.

2. Всяка от страните съобщава или определя, в зависимост от случая:

а) единен орган, който да действа като запитващ или запитан орган за административното сътрудничество в областта на ДДС и данъка върху сделките, в зависимост от случая, съгласно дял II от настоящия протокол;

б) единен орган, който да действа като запитващ или запитан орган за административното сътрудничество в областта на акцизите съгласно дял II от настоящия протокол;

([1]) Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност (ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

в) единен орган, който да действа като орган заявител или запитан орган за административното сътрудничество по дял III от настоящия протокол.

3. Компетентният орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, посочен в параграф 1, информира Европейската комисия за органите на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, за които е съобщено в съответствие с параграф 2, и за всяка актуализация на тези съобщения. Европейската комисия предава тази информация на държавите членки.

4. Компетентният орган на държавите членки, посочен в параграф 1, информира Европейската комисия за органите, определени в съответствие с параграф 2, и за всяка актуализация на тези определения. Европейската комисия предава тази информация на компетентния орган на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар, посочен в параграф 1.

5. Информацията относно единните органи, посочени в параграф 2, съдържа всички данни за връзка, включително телефонен номер и адрес на електронна поща за комуникации по електронен път.

Член PVAT.5

Използване на езици

Исканията се подават на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган, като английският винаги е приемлив език. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането.

Член PVAT.6

Поверителност

1. Всяка информация, получена от страна по настоящия протокол, се третира като поверителна и се използва единствено за целите на настоящия протокол.

2. Всяка информация, получена съгласно настоящия протокол, се ползва със защитата, предоставена на сходна информация съгласно съответните законови и подзаконови актове на получаващия орган.

3. Тази информация може да бъде разкрита на лица или органи (включително съдилища и административни органи), които имат отношение към прилагането на законодателството в областта на ДДС, акцизите, данъка върху сделките или митата, включително мерките за събиране или обезпечителните мерки по отношение на вземанията, посочени в член PVAT.2, буква б).

4. За по-нататъшно използване се изисква предварително писмено съгласие на органа, който предоставя информацията.

5. Доклади или отчети, декларации и всякакви други документи или заверени копия или извлечения от тях, които дадена страна е получила в рамките на помощта, предоставяна по настоящия протокол, може да бъдат използвани като доказателство в тази страна на същата основа, като сходните документи, предоставени от друг неин орган.

ДЯЛ II

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО И БОРБА С ИЗМАМИТЕ С ДДС, АКЦИЗИТЕ И ДАНЪКА ВЪРХУ СДЕЛКИТЕ

ГЛАВА 1

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ПРИ ПОИСКВАНЕ

Член PVAT.7

Обмен на информация и административни разследвания

1. По искане на запитващия орган запитаният орган предоставя цялата относима информация, посочена в член PVAT.2, буква а), включително всяка информация, свързана с конкретен случай или случаи.

2. С цел предаване на информацията по параграф 1 запитаният орган организира провеждането на административно разследване с цел получаване на исканата информация.

3. Запитаният орган може да се консултира със запитващия орган относно необходимостта от конкретни разследвания и съобщава получената информация, включително доклади, декларации, заверени копия и всякакви други документи.

Член PVAT.8

Помощ във връзка с искания за плащане на акциз

По искане на запитващия орган запитаният орган предприема необходимите мерки в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове, за да осигури специално наблюдение и да предостави на запитващия орган информация относно:

а) лица, за които има основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на законодателството в областта на акцизите;

б) стоки, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са били или са предназначени за използване при операции в нарушение на законодателството в областта на акцизите;

в) местата, в които са били или могат да бъдат складирани запаси от стоките по такъв начин, че има разумни основания да се счита, че тези стоки са били или са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на законодателството в областта на акцизите;

г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на законодателството в областта на акцизите;

д) помещения, за които запитващият орган подозира, че са използвани за осъществяване на операции в нарушение на законодателството в областта на акцизите.

е) движението на стоки; и

ж) всяка друга имаща отношение информация относно икономически оператор или данъчен склад, който може да участва в операции в нарушение на законодателството в областта на акцизите.

Член PVAT.9

Срок за предоставяне на информация

1. Запитаният орган предоставя информацията по член PVAT.7 във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 90 дни след датата на получаване на искането. В случаите, когато обаче запитаният орган вече разполага с необходимата информация, срокът се намалява до не повече от 30 дни.

2. Когато запитаният орган не е в състояние да спази сроковете, посочени в параграф 1, той информира писмено запитващия орган за причините и посочва кога може да се очаква отговор.

ГЛАВА 2

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛНО ИСКАНЕ

Член PVAT.10

Спонтанен обмен на информация

Компетентният орган на една от страните изпраща без предварително искане на компетентния орган на другата страна всяка информация, която е от значение за правилното прилагане на ДДС, акцизите или данъка върху сделките, по-специално когато:

а) се счита, че данъчното облагане се извършва в другата страна;

б) в другата страна е извършено или има вероятност да е било извършено нарушение на законодателството в областта на ДДС, акцизите или данъка върху сделките; или

в) съществува риск от загуба на приходи от данък в другата страна.

ГЛАВА 3

ДРУГИ ФОРМИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член PVAT.11

Административно уведомяване

1. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема мерки за връчване или уведомяване за документи или решения, попадащи в обхвата на настоящия протокол, на адресати, намиращи се на негова територия. Исканията се отправят в писмена форма, като английският винаги е приемлив език.

2. Исканията включват името и адреса на адресата, предмета на решението или инструмента и всяка друга имаща отношение информация.

3. Запитаният орган съобщава незабавно на запитващия орган отговора си на искането за уведомяване, и по-специално му съобщава датата на уведомяване на адресата за решението или акта.

Член PVAT.12

Присъствие в административни помещения и участие в административни разследвания

1. По споразумение между запитващия орган и запитания орган запитаният орган може да разреши на длъжностни лица от запитващия орган да присъстват в неговите помещения или на всяко друго място, където тези органи изпълняват задълженията си, или по време на административни разследвания, провеждани на негова територия, с цел обмен на информацията, посочена в член PVAT.2, буква а). Тези административни разследвания се провеждат изключително от длъжностните лица на запитания орган. Длъжностните лица на запитващия орган не могат да упражняват правомощията по извършване на проверки, които притежават длъжностните лица на запитания орган.

2. По споразумение между запитващия орган и запитания орган и по определения от запитания орган ред, длъжностни лица, упълномощени от запитващия орган, могат да участват в административните разследвания, провеждани на територията на страната на запитания орган с цел да събират и обменят информацията, посочена в член PVAT.2, буква а). Такива административни разследвания се провеждат съвместно от длъжностните лица на запитващите и запитаните органи и под ръководството на страната на запитания орган и при спазване на нейното законодателство.

ГЛАВА 4

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член PVAT.13

Условия за обмена на информация

1. Запитаният орган предоставя на запитващия орган информацията по член PVAT.2, буква а) или извършва административно уведомяване по член PVAT.11, при условие че:

а) броят и естеството на подадените искания за информация или за административно уведомяване от страна на запитващия орган не налагат несъразмерна административна тежест; и

б) запитващият орган е изчерпал обичайните налични източници на информация.

2. С настоящия протокол не се налага задължение за провеждане на разследвания и предоставяне на информация по конкретен случай, ако съгласно законодателството или административната практика на страната, която би трябвало да предостави информацията, на тази страна не е разрешено да провежда такива разследвания или да събира или използва тази информация за собствени цели.

3. Запитаният орган може да откаже да предостави информация, когато запитващият орган не е в състояние да предостави подобна информация по причини от правен характер.

4. Предоставянето на информация може да бъде отказано, ако това би довело до разкриването на търговска, промишлена или служебна тайна, или на търговски процес, или ако разкриването ѝ би противоречало на обществения ред.

5. Параграфи 2, 3 и 4 в никакъв случай не се тълкуват като позволяващи на запитания орган да откаже да предостави информация само на основание, че информацията е притежание на банка, друга финансова институция, представител или лице, действащо в качеството си на посредник или довереник, или че се отнася до дяловото участие в собствеността на юридическо лице.

6. Запитаният орган уведомява запитващия орган за основанията за отказа си в отговор на искането за помощ.

Член PVAT.14

Форми на комуникация

1. Исканията съгласно настоящия протокол се отправят писмено, включително в електронна форма. В исканията се посочват, доколкото е възможно:

а) запитващият орган и запитващото длъжностно лице;

б) какъв вид помощ се иска;

в) предметът и основанието за отправяне на искането;

г) съответните правни елементи;

д) колкото се може по-точни и изчерпателни сведения за стоките, лицата или сделките, които са обект на разследването;

е) обобщение на съответните факти и на вече проведените разследвания; и

ж) всякакви допълнителни налични данни, които ще позволят на запитания орган да изпълни искането.

2. Ако дадено искане не отговаря на условията, посочени в настоящия член, запитаният орган може да поиска искането да бъде поправено или допълнено. Докато се изчаква внасянето на поправки или допълнения, могат да бъдат предприети предохранителни мерки, когато е целесъобразно.

ДЯЛ III

ПОМОЩ ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ

ГЛАВА 1

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

Член PVAT.15

Искане за информация

1. По искане на органа заявител запитаният орган предоставя всякаква информация за установяване на длъжниците или активите, намиращи се на негова територия, която е необходима за събиране на вземанията, посочени в настоящия протокол.

2. Запитаният орган може да извършва или организира необходимите административни разследвания така, както ако действаше по свои собствени случаи на събиране на вземания.

3. Помощ може да бъде отказана само когато:

а) запитаният орган не е могъл да получи същата информация за свои собствени цели;

б) разкриването би нарушило професионална или търговска тайна; или

в) разкриването би било в противоречие с обществения ред или сигурност.

4. Информация не може да бъде отказана само защото се държи от финансова институция или представител, действащ от името на друго лице.

5. При отказ за оказване на помощ запитаният орган уведомява писмено органа заявител, като посочва причините за отказа.

Член PVAT.16

Присъствие в административни помещения и участие в административни разследвания

1. Със съгласието на запитания орган длъжностни лица, упълномощени от органа заявител, могат да присъстват в помещенията на запитания орган или да участват в административни разследвания, свързани със случаи на събиране на вземания.

2. По време на тези дейности гостуващите длъжностни лица действат под надзора и в съответствие с процедурите на запитания орган. Те не упражняват никакви правомощия за правоприлагане самостоятелно.

3. Когато вътрешното право допуска това, запитаният орган може да разреши на гостуващите длъжностни лица да правят справки в досиета, да разпитват участващите лица или да съдействат при заседания или съдебни производства.

4. Гостуващите длъжностни лица носят писмено разрешение, потвърждаващо тяхната самоличност и качеството им на длъжностни лица, и спазват същите задължения за поверителност като длъжностните лица на запитания орган.

ГЛАВА 2

ПОМОЩ ПРИ УВЕДОМЯВАНЕТО ОТНОСНО ДОКУМЕНТИ

Член PVAT.17

Искане за уведомяване относно някои документи, свързани с вземанията

1. По искане на органа заявител запитаният орган уведомява адресата за всички инструменти, решения или документи, попадащи в приложното поле на настоящия протокол, включително тези от съдебен характер, свързани с ДДС, акцизи, данък върху сделките, мита или тяхното събиране.

В исканията за уведомяване се посочват:

а) органът заявител и данните за връзка на компетентната служба;

б) името/наименованието, адресът и всички други данни, които са от значение за определянето на адресата, доколкото са налични;

в) естеството и предметът на документа, във връзка с който трябва да бъде направено уведомлението; и

г) кратко описание на съответното вземане, включително сумата, ако е приложимо.

2. Исканията се отправят в писмена форма, включително по електронен път.

3. Запитаният орган уведомява за документа в съответствие със своето вътрешно право. След извършване на уведомлението, запитаният орган информира органа заявител за датата и начина на уведомяване.

4. Ако уведомяването не може да бъде извършено, запитаният орган незабавно информира органа заявител, като посочва причините за това.

ГЛАВА 3

МЕРКИ ЗА СЪБИРАНЕ НА ВЗЕМАНИЯ ИЛИ ОБЕЗПЕЧИТЕЛНИ МЕРКИ

Член PVAT.18

Искане за събиране на вземане

1. По искане на органа заявител запитаният орган събира вземания, които са предмет на инструмент за предприемане на изпълнителни мерки на територията на страната на органа заявител.

2. Веднага щом получи информация от значение по въпроса, довел до отправяне на искането за събиране на вземане, органът заявител незабавно информира запитания орган.

Член PVAT.19

Условия за исканията за събиране на вземания

1. Органът заявител не може да подаде искане за събиране на вземане, ако и докато вземането или инструментът за предприемане на мерки за неговото изпълнение се оспорват на територията на органа заявител.

2. Преди да отправи искане за събиране на вземане, органът заявител най-напред прилага подходящите процедури за събиране на вземане, налични на негова територия, освен в следните случаи:

а) когато е очевидно, че на територията на тази страна няма активи за събиране или че тези процедури няма да доведат до изплащане на значителна сума, а органът заявител има конкретна информация, че съответното лице разполага с активи на територията на страната на запитания орган; или

б) когато използването на такива процедури на територията на страната на органа заявител би довело до несъразмерни затруднения.

Член PVAT.20

Изпълнение на искането за събиране на вземане

1. Запитаният орган събира вземането като вземане на собствената си територия, като използва правомощията и процедурите, предвидени в законовите, подзаконовите или административните разпоредби на тази територия.

2. Запитаният орган информира органа заявител за предприетите мерки за събиране и за събраните суми.

3. Запитаният орган може да предоставя улеснения за плащане или разсрочване на плащанията в съответствие със своето законодателство и може да начислява лихви или разноски по събирането на сумите, които може да задържи.

4. Събраните суми се превеждат на органа заявител незабавно след приспадане на евентуалните разходи или такси, които запитаният орган не е могъл да събере в съответствие с член PVAT.26, параграф 2.

Член PVAT.21

Оспорвани вземания и мерки за изпълнение

1. Всеки спор относно действителността или размера на вземането се решава от органите на страната на органа заявител. Споровете относно действия по събиране, предприети на територията на страната на запитания орган, се решават от нейните собствени компетентни органи.

2. Ако вземането или изпълнителното основание бъдат оспорени, запитаният орган спира събирането за оспорваната част, докато решението стане окончателно, но органът заявител може да поиска мерките за събиране да бъдат продължени или да бъдат предприети обезпечителни мерки за обезпечаване на вземането.

3. Когато събирането на оспорено вземане продължи по искане на органа заявител и впоследствие вземането бъде отменено или намалено, органът заявител възстановява всички недължимо събрани суми и всички свързани с тях разходи или обезщетения.

4. Когато е необходимо да се предотврати несъбиране поради измама, изчезване на активи или несъстоятелност, запитаният орган може да предприеме обезпечителни мерки, разрешени съгласно неговото вътрешно право, преди да получи искане от органа заявител съгласно параграф 2.

Член PVAT.22

Изменение или оттегляне на искането за помощ при събирането на вземане

Органът заявител незабавно уведомява запитания орган за всяко последващо изменение на своето искане за събиране на вземане или за оттеглянето на своето искане, посочвайки мотивите за изменението или оттеглянето.

Член PVAT.23

Искане за обезпечителни мерки

1. По искане на органа заявител запитаният орган предприема обезпечителни мерки, ако това е позволено съгласно вътрешното му законодателство и в съответствие с административните практики, за да осигури събирането, когато вземане или инструмент за предприемане на изпълнителни мерки на територията на органа заявител се оспорва към момента на подаване на искането или когато вземането все още не е предмет на инструмент за предприемане на изпълнителни мерки на територията на органа заявител, доколкото съгласно вътрешното законодателство и административните практики на територията на органа заявител в подобна ситуация също са позволени обезпечителни мерки.

Документът, позволяващ налагане на обезпечителни мерки на територията на органа заявител и отнасящ се до вземането, за чието събирането е подадено искане за взаимна помощ, ако има такъв, се прилага към искането за обезпечителни мерки на територията на запитания орган. На територията на запитания орган не е необходим акт за признаване, допълване или заместване във връзка с този документ.

2. Към искането за обезпечителни мерки може да се приложат и други документи, свързани с вземането.

Член PVAT.24

Ограничения на задълженията на запитания орган

1. Запитаният орган може да откаже или да ограничи помощта, когато:

а) събирането на вземането би причинило сериозни икономически или социални трудности на неговата територия;

б) административните усилия или разходи биха били явно непропорционални на сумата, която трябва да бъде възстановена; или

в) вземането е с давност над пет години, считано от датата на падежа му на територията на страната на органа заявител.

2. В изключителни случаи може все още да бъде предоставена помощ до 10 години след датата на падежа, ако събирането продължава да бъде възможно от правна гледна точка на територията на страната на органа заявител.

3. Не се иска помощ за вземания под 5 000 GBP.

4. При отказ или ограничаване на помощта запитаният орган уведомява писмено органа заявител, като посочва причините за това.

Член PVAT.25

Въпроси, свързани с давностните срокове

1. Сроковете за установяване и събиране на вземания се определят от правото на страната на органа заявител.

2. Всяко искане за събиране на вземания или обезпечителни мерки съгласно настоящия протокол води до спиране на давностния срок, докато запитаният орган изпълни искането.

Член PVAT.26

Разходи

1. Всяка страна поема разходите, които е направила във връзка с помощта при събиране на вземания, и не може да иска възстановяване на тези разходи от другата страна.

2. Запитаният орган може да си възстанови разходите пряко от длъжника в съответствие със своето право. Органът заявител възстановява на запитания орган разходите или щетите, произтичащи от неоснователни искания.

3. В изключителни случаи, свързани с необичайно високи разходи, органите могат да договорят специфични условия за възстановяване на разходите.

ПРОТОКОЛ ОТНОСНО ПРОСЛЕДИМОСТТА, СЪТРУДНИЧЕСТВОТО ЗА БОРБА С КОНТРАБАНДАТА НА ТЮТЮН И ДОПЪЛНИТЕЛНИТЕ МЕРКИ, СВЪРЗАНИ С ТЮТЮНЕВИТЕ ИЗДЕЛИЯ

Член PTOB.1

Споделяне на информация

1. Без да се засягат други задължения, с които те могат да бъдат обвързани, Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар обменят редовно информация относно количествата внесени, продадени или изнесени тютюневи изделия. Тази информация включва сведения, свързани с всеки от следните елементи:

а) количеството суров или необработен тютюн и тютюневи изделия, които са внесени, продадени или изнесени от Гибралтар;

б) за суров или необработен тютюн: данни за вноса, като се посочват сортът, произходът, износителят, местоназначението, вносителят и теглото в килограми; и

в) за тютюневи изделия:

i) разграничение между различните видове тютюневи изделия, като например цигари, пури, пурети, тютюн за ръчно свиване на цигари, тютюн за лула, тютюн за водна лула, тютюн за орална употреба, тютюн за смъркане, тютюн за дъвчене и нови тютюневи изделия, включително нагреваеми тютюневи изделия;

ii) обемите на различните видове тютюневи изделия по марка и икономически оператор;

iii) тенденцията в цените на дребно за всеки вид тютюнево изделие, като се посочват среднопретеглената цена за продаденото количество, минималната цена и максималната цена;

iv) във връзка с търговията на едро и дребно за всеки вид тютюнево изделие се прави разграничение между преките продажби на дребно и безмитните продажби за развлекателни круизи или други форми на транспорт.

2. Освен това Съюзът и Обединеното кралство по отношение на Гибралтар обменят конкретна информация относно усилията, положени за предотвратяване и борба с измамите и контрабандата в Гибралтар, включително законодателството, прието за тази цел, приложените административни и съдебни мерки, човешките и материалните ресурси, използвани за предотвратяване и борба с измамите и контрабандата, както и количеството и стойността на извършените изземвания. Тази информация обхваща и усилията по отношение на борбата с незаконната търговия и измамите за прилагане на съдържанието и правилата относно проследимостта.

3. Информацията, посочена в настоящия член, се предоставя на всяко тримесечие и се обменя в рамките на първите два месеца от тримесечието, следващо отчетното тримесечие.

Член PTOB.2

Сътрудничество и правоприлагане

1. Компетентните органи в рамките на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар си сътрудничат при определянето на самоличността на лица с местоживеене на съответните им територии, за които в производства, предприети във връзка с контрабанда на продукти с произход от Гибралтар или предназначени за Гибралтар, може да бъде установено, че са пряко или непряко отговорни за такива действия. Компетентните органи си сътрудничат и при разследванията, за да определят фактите и разпределянето на отговорността.

2. Сътрудничеството, посочено в параграф 1, е реципрочно и включва:

а) съдействие при връчването на документите, посочени от запитващите органи и издадени от запитващите органи, на всички техни адресати;

б) предоставяне, по искане на запитващите органи, на цялата индивидуална информация относно активите, които са от значение за данъчното облагане, с цел събиране на задължения към органите;

в) събиране, по искане на запитващите органи, на вземания, дължими на органите, както е документирано в инструмент, който дава възможност за принудително изпълнение и разрешава действия по събиране;

г) по искане на органите, въз основа на инструмента, посочен в буква в), приемане на подходящи мерки за гарантиране на събирането на задълженията към органите.

3. Подходящите мерки, посочени в параграф 2, буква г), могат да включват някое от следните:

а) задържане на всички плащания, които запитаният орган трябва да извърши към предполагаемия длъжник;

б) мерки, предвиждащи запориране на активите на предполагаем длъжник;

в) механизми или други мерки, забраняващи продажбата, обременяването с тежести или използването на активи или упражняването на права с парична стойност;

г) всяка друга мярка, предвидена в нормативните актове.

4. Независимо от прилагането на мерките, предвидени в настоящия протокол, ако се появят доказателства, че тютюневи изделия се внасят контрабандно в Гибралтар или околния район от която и да е част на Испания в значителни количества, компетентните органи в рамките на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар предприемат ефективни действия за предотвратяване на такава незаконна дейност.

5. Практическите условия за прилагането на настоящия протокол се определят в административни договорености между компетентните органи в рамките на Съюза и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар.

Член PTOB.3

Проследимост на тютюна

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар прилага система за проследяване на тютюна, която е равностойна на системата на Съюза и обхваща:

а) цигари и тютюн за ръчно свиване на цигари от датата на влизане в сила на настоящото споразумение;

б) всички други тютюневи изделия в срок от 24 месеца от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

За целите на системата за проследяване на тютюна „производител“ означава всяко физическо или юридическо лице, което произвежда тютюнево изделие или което възлага разработването или производството на тютюнево изделие и предлага това изделие на пазара със своето име или търговска марка.

2. Компетентните органи в рамките на Съюза по отношение на испанския пазар и на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар си предоставят взаимно, при поискване, всяка информация, събрана от съответните им системи. Тази информация се предоставя в почти реално време и във всеки случай не по-късно от 24 часа от получаването на искането. При изключителни обстоятелства този срок може да бъде удължен със съгласието на двете страни.

Член PTOB.4

Ценова разлика

Ценовата разлика е определена в приложение 24.

Член PTOB.5

Допълнителни мерки

1. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар определя изискванията по отношение на предупрежденията под формата на изображения, използвани върху тютюневите изделия, които са равностойни на изискванията, приложими на пазара на Съюза.

2. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар забранява пускането на пазара на тютюн за орална употреба.

3. Обединеното кралство по отношение на Гибралтар забранява трансграничните продажби от разстояние на тютюневи изделия на потребителите.

4. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение компетентните органи на Обединеното кралство по отношение на Гибралтар въвеждат система, която гарантира унищожаването на тютюневите изделия, конфискувани при операции срещу незаконната търговия и контрабандата на тютюневи изделия и на тютюневи изделия, които не отговарят на изискванията на член 258, буква а) от настоящото споразумение. Практическите условия за сътрудничество по настоящия параграф може да се определят в административните договорености между Обединеното кралство по отношение на Гибралтар и Кралство Испания.